叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000001

2. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000002

3. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000003

4. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000004

5. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000005

6. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000006

7. 在雷尔顿武器酒店(at The Relton Arms) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第1/7页

[æt; ət][ðə; ði] [rɛltən] [ɑːrmz]
AT **THE** **RELTON** **ARMS**
在 这 雷尔顿 武器

在雷尔顿武器酒店

[baɪ] ['evlɪn] [ʃɑːrp]
BY **EVELYN** **SHARP**
经过 伊芙琳 锋利的

作者：伊芙琳·夏普

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['rɑːbərts] [bɹoʊz] . , -
BOSTON **:** **ROBERTS** **BROS** **.** **,** **1895**
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 . , -

波士顿：罗伯茨兄弟公司，1895年

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑːn] [leɪn] , ['viː^əj, 'biː^ɔː][ˌes 'tiː] .
JOHN **LANE** **,** **VIGO** **ST** **.**
约翰 车道 , 维戈 英石 .

约翰巷，维戈街

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1895** **,**
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ] ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .
By **Roberts** **Brothers** **.**
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] .
University **Press** **.**
大学 按 .

大学出版社。

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[æt; ət][ðə; ði] [rɛltən] [ɑːrmz] .
AT **THE** **RELTON** **ARMS** **.**
在 这 雷尔顿 武器 .

在雷尔顿武器酒店。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['stuːdioʊ] .

It	was	towards	the	end	of	a	crowded	reception	in	the	musician's	studio	.
它	曾是	向	这	结尾	的	一个	挤	接待	在	这	音乐家的	工作室	.

当时，这位音乐家的工作室里正举行一场人头攒动的招待会，气氛已经接近尾声。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Most	of	the	people	who	had	come	from	a	sense	of	social	obligation	,
最多	的	这	人们	WHO	有	来	从	一个	感觉	的	社会的	义务	,

大多数出于社会责任感而来的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] ,

and	they	were	chiefly	the	mothers	of	his	fashionable	pupils	,
和	他们	是	主要	这	母亲们	的	他的	时髦	学生	,

她们大多是他那些时髦学生的母亲。

[hæd; həd] [left] [wen] [ðə; ði][mjuːzɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]

had	left	when	the	musician	began	to	play	his	own	compositions	;	and	those
有	左边	什么时候	这	音乐家	开始	到	玩	他的	自己的	作品	;	和	那些

[huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

who	remained	behind	,
WHO	剩余	在后面	,

当这位音乐家开始演奏自己的作品时，他们已经离开了；而那些留下来的人，

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,

and	occupied	the	position	of	the	Greek	chorus	with	regard	to	his	remarks	,
和	占领	这	位置	的	这	希腊语	合唱	和	看待	到	他的	评论	,

他的言论如同希腊合唱队一般，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃoʊzn] [dɪ'saɪplz] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ]

were	his	own	chosen	disciples	,	who	were	of	course	privileged	to	stay	much
是	他的	自己的	选定	门徒	,	WHO	是	的	课程	特权	到	停留	很多

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kweɪntəns] .

longer	than	ordinary	acquaintances	.
更长	比	普通的	熟人	.

这些都是他亲自挑选的门徒，他们当然比普通熟人有幸停留更长时间。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðer; ðər]

The	musician	,	perhaps	,	had	no	effectual	means	of	suggesting	their
这	音乐家	,	也许	,	有	不	有效的	方法	的	建议	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['hɑːmɪdʒ] ,

departure	;	but	neither	was	their	homage	,
离开	;	但	两者都不	曾是	他们的	尊敬	,

这位音乐家或许没有有效的方法来暗示他们的离开；但他们的致敬也同样如此。

['biːɪŋ] ['veri] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] , [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

being	very	womanly	and	obvious	,	unpleasing	to	him	;
存在	非常	女性	和	明显的	,	令人不快	到	他	;

她举止非常女性化且直白，这让他很不高兴；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] ,

and	when	the	well	-	dressed	Philistines	had	driven	away	in	their	carriages	,
和	什么时候	这	出色地	-	穿着	非利士人	有	驱动	离开	在	他们的	马车	,

当那些衣着光鲜的非利士人乘着马车离开后，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdebə'ner] [hoʊst][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	abandoned	the	attitude	of	the	debonair	host	and	took	up	that	of	the
他	弃	这	态度	的	这	风度翩翩	主持人	和	采取	向上	那	的	这

['prɑːfɪt] [ɪn'sted] ,

prophet	instead	,
先知	反而	,

他放弃了风度翩翩的主人姿态，转而采取了先知的姿态。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

which	at	once	gave	a	serious	turn	to	the	conversation	.
哪个	在	一次	给予	一个	严肃的	转动	到	这	对话	.

这使得谈话的气氛立刻变得严肃起来。

[hiː; hi] [ðen] [prə'paʊndid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪərɪz] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] , [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	then	propounded	his	own	theories	,	or	somebody	else's	,	at	great	length	,
他	然后	提出的	他的	自己的	理论	,	或者	某人	其他人的	,	在	伟大的	长度	,

然后，他大篇幅地阐述了自己的理论，或者别人的理论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wen'evər]

and	the	chorus	assented	with	a	gentle	murmur	of	approbation	whenever
和	这	合唱	同意	和	一个	温和的	低语	的	赞许	每当

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

there	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

每当歌曲停顿时，合唱团都会发出轻柔的低声表示赞同。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [wʊd] [æsk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] ,

Occasionally	one	of	the	elect	would	ask	for	some	music	,
偶尔	一	的	这	选	会	问	为了	一些	音乐	,

偶尔，被选中的人会要求放些音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə]

and	the	musician	would	single	out	a	pupil	whom	he	considered	qualified	to
和	这	音乐家	会	单身的	出去	一个	瞳孔	谁	他	经过考虑的	合格的	到

[ɪn'tɜːrprət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] ;

interpret	what	he	had	composed	;
解释	什么	他	有	由	;

音乐家会挑选出他认为有资格演奏自己作品的学生；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] ['fɑːloʊd] ,

and	in	the	applause	which	invariably	followed	,
和	在	这	掌声	哪个	总是	随后	,

随之而来的是雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [i'klipst] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

the	performer	would	be	entirely	eclipsed	by	the	greater	importance	of	what	she
这	演员	会	是	完全	日食	经过	这	更大的	重要性	的	什么	她

[hæd; həd] [pər'fɔːrmd] .

had	performed	.
有	执行	.

表演者本人将完全被她所表演的内容本身的重大意义所掩盖。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ?

"	Isn't	it	a	beautiful	thing	?
"	不是	它	一个	美丽的	事物	?

“这难道不是一件美好的事吗？”

[sʌtʃ] [depθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] ,

Such	depth	,	"	said	Mrs	.	Reginald	Routh	,
这样的	深度	,	"	说	太太	.	雷金纳德	鲁斯	,

“如此深刻，”雷金纳德·鲁斯夫人说道。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

moving	away	from	the	piano	where	she	had	just	been	singing	the	musician's
移动	离开	从	这	钢琴	在哪里	她	有	只是	到过	歌唱	这	音乐家的

[læst] [sɔːŋ] .

last	song	.
最后的	歌曲	.

她离开钢琴，刚才她正在那里演唱这位音乐家的最后一首歌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

It	was	an	uncomfortable	habit	she	had	of	always	anticipating	what	the
它	曾是	一个	不舒服	习惯	她	有	的	总是	预期	什么	这

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ;

other	people	would	have	said	if	she	had	only	given	them	time	to	speak	;
其他	人们	会	有	说	如果	她	有	仅有的	给定	他们	时间	到	说话	;

她有个不太好的习惯，总是会预判如果当初给她时间让别人说话，他们会说什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˈmjuːzɪkl]

and	she	had	acquired	it	from	living	many	years	with	an	unmusical
和	她	有	获得	它	从	活的	许多	年	和	一个	不音乐的

[ðoʊ] ['welθi] ['hʌzbənd] ,

though	wealthy	husband	,
尽管	富裕	丈夫	,

她之所以会这样，是因为多年来一直和一位虽然富有但不擅长音乐的丈夫生活在一起。

[huː] ['oʊnli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mjuːzɪk(ə)l]['tæləns][baɪ] ['sendɪŋ] [lɑːrdʒ] [tʃeks] ['ænjuəli] [tuː; tə]

who	only	acknowledged	his	wife's	musical	talents	by	sending	large	checks	annually	to
WHO	仅有的	已确认	他的	妻子的	音乐	天赋	经过	发送	大的	检查	每年	到

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

the	musician	.
这	音乐家	.

他唯一认可妻子音乐才华的方式，就是每年给这位音乐家寄送大额支票。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,

On	this	occasion	she	caught	the	eye	of	some	one	who	had	just	arrived	,
在	这	场合	她	捕捉	这	眼睛	的	一些	一	WHO	有	只是	到达的	,

这时，她吸引了一位刚到的人的目光。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] [ɪmˈfætɪkli] ;

and	repeated	her	remark	emphatically	;
和	重复	她	评论	强调地	;

她强调地重复了她的话；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ʌn'skruːpjələsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

for	the	new	-	comer	was	a	stranger	who	had	unscrupulously	interrupted	the
为了	这	新的	-	角	曾是	一个	陌生人	WHO	有	不择手段	中断	这

[læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

last	verse	of	her	song	,
最后的	诗	的	她	歌曲	,

因为这位新来者是个陌生人，他肆无忌惮地打断了她歌曲的最后一段。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [prəˈlɔŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['bɪtər]

and	was	now	absorbed	in	prolonging	the	existence	of	a	modicum	of	bitter
和	曾是	现在	吸收	在	延长	这	存在	的	一个	少量	的	苦的

[tiː] , [wʌn] ['ʃʊgər] - [plʌm] ,

tea	,	one	sugar	-	plum	,
茶	,	一	糖	-	李子	,

现在他正全神贯注地延长那一点点苦茶和一颗糖梅的留存时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrv] ['tʃeri] .

and	a	preserved	cherry	.
和	一个	保存完好	樱桃	.

还有一颗蜜饯樱桃。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['heɪstɪli] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	she	answered	hastily	,	seeing	she	was	expected	to	say	something	.
"	她	回答	草草	,	看到	她	曾是	预期的	到	说	某物	.

她见别人期待她发言，便匆匆回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	suppose	it	is	quite	good	,	of	course	.
"	我	认为	它	是	相当	好的	,	的	课程	.

“我当然觉得它相当不错。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ?

Who	is	it	by	?
WHO	是	它	经过	?

作者是谁?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] , [ðoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [ðə; ði] [liːst]

I	suppose	you	can't	say	,	though	,	without	looking	;	and	I	haven't	really	the	least
我	认为	你	不能	说	,	尽管	,	没有	寻找	;	和	我	还没有	真的	这	至少

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] .

desire	to	know	.
欲望	到	知道	.

我想，不看是不能说的；而且我一点也不想知道。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['blændli] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɔːsər]

Talking	of	music	,	"	she	continued	blandly	,	chasing	the	sugar	-	plum	round	the	saucer
说	的	音乐	,	"	她	持续	平淡地	,	追逐	这	糖	-	李子	圆形的	这	碟子

,

,

,

“说到音乐，”她语气平淡地继续说道，一边追着碟子里的糖梅。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [triːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] .

"	I	have	really	had	a	treat	this	afternoon	at	St	.	James's	Hall	.
"	我	有	真的	有	一个	对待	这	下午	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	.

“今天下午我在圣詹姆斯大厅度过了非常愉快的一天。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] - ?

Of	course	you	have	often	heard	Sapolienski	?
的	课程	你	有	经常	听到	-	?

你当然经常听到萨波利恩斯基的名字吧?

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm] ;

Don't	ask	me	how	to	pronounce	him	;
不	问	我	如何	到	发音	他	;

别问我他的名字怎么念；

[aɪ] [θɪŋk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɑːdərn] [kəm'pəʊzəz] [ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

I	think	another	of	the	horrors	added	to	modern	composers	is	the	length	of
我	思考	其他	的	这	恐怖	额外	到	现代的	作曲家	是	这	长度	的

[ðer; ðər] [neɪmz] .

their	names	.
他们的	姓名	.

我认为现代作曲家面临的另一个可怕问题是他们名字的长度。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd]

But	I'm	ashamed	to	say	I	have	never	heard	him	before	;	I	have	been	abroad
但	我是	羞愧	到	说	我	有	绝不	听到	他	前	;	我	有	到过	国外

,

,

,

但我很惭愧地说，我以前从未听过他的名字；我曾出国旅行。

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːðər] .

you	see	,	and	I	am	not	a	bit	musical	either	.
你	看	,	和	我	是	不是	一个	少量	音乐	任何一个	.

你看，我一点音乐天赋也没有。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðoʊ] ,

I	enjoyed	it	much	more	than	I	expected	though	,
我	享受	它	很多	更多的	比	我	预期的	尽管	,

不过，我比预想的更喜欢它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðiː] [oʊ'veɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ðiː][end] ,

and	you	should	have	seen	the	ovation	he	received	at	the	end	,
和	你	应该	有	已见	这	排卵	他	已收到	在	这	结尾	,

你应该看看他最后受到的掌声。

['leɪdiz] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

ladies	crowding	on	to	the	platform	and	throwing	their	rings	at	him	!
女士们	拥挤	在	到	这	平台	和	投掷	他们的	戒指	在	他	!

女士们涌上台面，把戒指扔向他！

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɪrli] [nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] .

Oh	,	no	,	I	am	clearly	not	musical	.
哦	,	不	,	我	是	清楚地	不是	音乐	.

哦，不，我显然没有音乐天赋。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] ['gretɪst] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] . . . .

But	still	,	as	he	is	the	greatest	musician	of	the	day	.	.	.	.
但	仍然	,	作为	他	是	这	最	音乐家	的	这	天	.	.	.	.

但是，他仍然是当今最伟大的音乐家……

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	Mrs	.	Reginald	Routh	found	her	opportunity	,	and	used	it	.
"	这里	太太	.	雷金纳德	鲁斯	成立	她	机会	,	和	用过的	它	.

“雷金纳德·鲁斯夫人在这里找到了机会，并利用了它。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ?

"	Oh	,	indeed	?
"	哦	,	的确	?

“哦，真的吗？”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

I	have	never	heard	of	a	player	of	that	name	,
我	有	绝不	听到	的	一个	玩家	的	那	姓名	,

我从未听说过有这么一位球员。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɜːrd] - [reɪt] - - - [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi]

but	really	there	are	so	many	third	-	rate	'	eskis	'	now	that	we	cannot	be
但	真的	那里	是	所以	许多	第三	-	速度	-	-	-	现在	那	我们	不能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

expected	to	know	them	all	.
预期的	到	知道	他们	全部	.

但实际上现在有太多三流的“爱斯基摩人”，我们不可能全部都了解。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][sə'saɪəti]['laɪənz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ]

I	dislike	all	kinds	of	sentimental	effusion	,	and	society	lions	,	especially	when	they
我	不喜欢	全部	种类	的	感伤的	渗出液	,	和	社会	狮子	,	尤其	什么时候	他们

[ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l][wʌnz] ,

are	musical	ones	,
是	音乐	一个	,

我讨厌各种伤感的言辞，也讨厌那些社交名流，尤其是音乐界的社交名流。

[ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

are	singularly	unpleasing	to	me	.
是	单独地	令人不快	到	我	.

令我极其反感。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['flætəri] [wer] [truː] ['dʒiːniəs][ɪg'zɪsts] ,

There	can	be	no	flattery	where	true	genius	exists	,
那里	能	是	不	奉承	在哪里	真的	天才	存在	,

真正的天才不需要奉承。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [fɔːr; fər]['riːəl] ['hɪd(ə)n] ['tælənt] ,

and	if	we	were	to	reserve	our	praise	for	real	hidden	talent	,
和	如果	我们	是	到	预订	我们的	称赞	为了	真实的	隐	天赋	,

如果我们只对真正不为人知的才华给予赞扬，

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz]

"	she	paused	as	the	musician	came	within	hearing	and	repeated	her	last	words
"	她	暂停	作为	这	音乐家	来了	之内	听力	和	重复	她	最后的	字

[ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,

in	a	louder	tone	,
在	一个	更大声	语气	,

“当音乐家走近她，用更大的音量重复她最后的话时，她停顿了一下。”

" ['riːəl] ['hɪd(ə)n] ['tælənt] , ['mjuːzɪk] [wʊd] [æt; ət][læst][faɪnd][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ]

"	real	hidden	talent	,	music	would	at	last	find	her	rightful	place	of	honor	among
"	真实的	隐	天赋	,	音乐	会	在	最后的	寻找	她	正当的	地方	的	荣誉	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“真正的隐藏天赋，音乐最终将在我们中间找到她应有的荣耀地位。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['dɪgbi] ?

Do	you	not	think	so	,	Mr	.	Digby	?
做	你	不是	思考	所以	,	先生	.	迪格比	?

迪格比先生，您不这么认为吗?

" ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [er] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ['oʊvər]['mjuːzɪk][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mrs	.	Reginald	maintained	a	superb	air	of	possession	over	music	by	making	it
"	太太	.	雷金纳德	维持	一个	高超	空气	的	拥有	超过	音乐	经过	制作	它

['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] ,

always	of	the	feminine	gender	,
总是	的	这	女性	性别	,

“雷金纳德夫人对音乐保持着一种超凡的掌控感，她总是将音乐赋予女性特质。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['oʊvər][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .

just	as	she	did	over	the	musician	by	calling	him	by	his	first	name	.
只是	作为	她	做过	超过	这	音乐家	经过	呼叫	他	经过	他的	第一的	姓名	.

就像她对待那位音乐家那样，直呼他的名字。

['mɪstər] . ['dɪgbi] ['rɔːli] , [ðʌs] [ˌɪntə'septid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Digby	Raleigh	,	thus	intercepted	in	his	passage	across	the	room	,
先生	.	迪格比	罗利	,	因此	截获	在	他的	通道	穿过	这	房间	,

迪格比·雷利先生就这样在穿过房间时被拦住了。

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt]

turned	on	his	heel	and	ran	his	fingers	through	his	hair	as	he	launched	out
转向	在	他的	脚跟	和	跑	他的	手指	通过	他的	头发	作为	他	发射	出去

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

on	his	favorite	theme	with	enthusiasm	.
在	他的	最喜欢的	主题	和	热情	.

他转身，手指穿过头发，热情洋溢地唱起了他最喜欢的歌。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] ,

For	besides	being	an	interesting	musician	with	a	studio	in	the	West	End	,
为了	除了	存在	一个	有趣的	音乐家	和	一个	工作室	在	这	西方	结尾	,

除了是一位在伦敦西区拥有录音室的有趣音乐家之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [vjuːz] [ɑːn] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [æz; əz] [wel] ,

he	had	views	on	metaphysics	and	Socialism	as	well	,
他	有	浏览	在	形而上学	和	社会主义	作为	出色地	,

他对形而上学和社会主义也有自己的看法。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['sʌbdʒekts]

and	although	his	warm	discussions	of	these	and	other	modern	subjects
和	虽然	他的	温暖的	讨论	的	这些	和	其他	现代的	主题

[kən'veid] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] ['nəʊʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['femənɪn] ['hɪrər] ,

conveyed	little	but	confused	notions	to	the	minds	of	his	feminine	hearers	,
传递	小的	但	使困惑	概念	到	这	思想	的	他的	女性	听众	,

尽管他热情洋溢地讨论这些以及其他现代话题，却只给他的女性听众带来了混乱的观念；

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊnli] [lent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

yet	his	enthusiasm	only	lent	him	a	more	potent	charm	in	their	eyes	.
然而	他的	热情	仅有的	借出的	他	一个	更多的	强效	魅力	在	他们的	眼睛	.

然而，他的热情反而让他更具魅力，更受他们喜爱。

" [nɑːt] [jet] , ['mɪsɪz] . [raʊθ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪstli] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər]

"	Not	yet	,	Mrs	.	Routh	,	no	,	no	,	not	yet	,	"	he	exclaimed	earnestly	,	"	we	are
"	不是	然而	,	太太	.	鲁斯	,	不	,	不	,	不是	然而	,	"	他	惊呼	切实	,	"	我们	是

[nɑːt] ['redi] ,

not	ready	,
不是	准备好	,

“还没呢，鲁斯夫人，不，不，还没呢，”他恳切地喊道，“我们还没准备好。”

[nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

not	fit	for	it	yet	.
不是	合身	为了	它	然而	.

还不适合。

['soʊʃəlɪz(ə)m] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] ;

Socialism	has	to	come	first	;
社会主义	有	到	来	第一的	;

社会主义必须放在首位；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

the	people	must	be	taught	the	meaning	of	life	and	humanity	before	they
这	人们	必须	是	教授	这	意义	的	生活	和	人类	前	他们

[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] .

can	be	made	ready	for	music	.
能	是	制成	准备好	为了	音乐	.

在人们能够接受音乐之前，必须先教会他们生命和人性的意义。

['mjuːzɪk] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['soʊʃəlɪst] .

Music	is	the	end	and	aim	of	every	intelligent	Socialist	.
音乐	是	这	结尾	和	目的	的	每一个	聪明的	社会主义	.

音乐是每个有智慧的社会主义者的最终目标。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɜːrst] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

The	people	must	suffer	first	,	as	we	have	all	had	to	suffer	,
这	人们	必须	遭受	第一的	,	作为	我们	有	全部	有	到	遭受	,

人民必须先受苦，就像我们所有人一样。

[wiː; wi] [huː] [duː] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ʃaɪn]

we	who	do	understand	and	are	waiting	for	the	light	which	cannot	shine
我们	WHO	做	理解	和	是	等待	为了	这	光	哪个	不能	闪耀

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [huː] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because	of	the	materialists	who	do	not	even	feel	the	need	of	it	.
因为	的	这	唯物主义者	WHO	做	不是	甚至	感觉	这	需要	的	它	.

我们这些懂得真理的人，正在等待光明，但这光明却因为唯物主义者而无法照耀，因为他们甚至感觉不到对光明的需要。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [bʌt; bət][wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] [huː] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,

Life	is	a	problem	,	but	we	at	least	are	happiest	who	see	that	it	is	so	,
生活	是	一个	问题	,	但	我们	在	至少	是	最快乐	WHO	看	那	它	是	所以	,

生活充满问题，但至少那些认识到这一点的人会更快乐。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [blʌd] .

and	seek	for	the	solution	with	our	—	with	our	heart's	blood	.
和	寻找	为了	这	解决方案	和	我们的	—	和	我们的	心脏的	血	.

并用我们的——用我们全部的心血去寻求解决办法。

" [ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['eləkwənt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	The	end	was	not	quite	so	eloquent	as	the	beginning	of	his	speech	,
"	这	结尾	曾是	不是	相当	所以	雄辩	作为	这	开始	的	他的	演讲	,

“结尾不如他演讲的开头那样精彩。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	the	musician	had	also	caught	the	eye	of	the	latest	comer	as	she
但	这	音乐家	有	还	捕捉	这	眼睛	的	这	最新的	角	作为	她

[stɜːrd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiː] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

stirred	the	grounds	of	her	tea	mechanically	and	looked	across	the	room	at
搅拌	这	理由	的	她	茶	机械地	和	看起来	穿过	这	房间	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但这位音乐家也吸引了新来的客人的目光，她机械地搅拌着茶渣，目光越过房间看向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː]

and	he	became	suddenly	conscious	that	there	was	somebody	in	the	room	who
和	他	成为	突然	有意识的	那	那里	曾是	某人	在	这	房间	WHO

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

was	actually	inclined	to	laugh	at	him	.
曾是	实际上	倾斜	到	笑	在	他	.

他突然意识到，房间里有人似乎想嘲笑他。

[soʊ][hiː; hi] ['stʌmbld] ['slaɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

So	he	stumbled	slightly	over	his	last	words	,	and	blushed	a	little	at	his
所以	他	踉跄	轻微地	超过	他的	最后的	字	,	和	脸红了	一个	小的	在	他的

[oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

own	emotion	;
自己的	情感	;

所以，他在说最后几个字的时候有些结巴，也因为自己的情绪而略微脸红了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ɪf]

but	the	other	ladies	were	glancing	at	one	another	with	much	sympathy	as	if
但	这	其他	女士们	是	瞥了一眼	在	一	其他	和	很多	同情	作为	如果

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][hiː; hi] [ment] [ænd; ənd][felt] ,

to	show	that	they	thoroughly	understood	all	he	meant	and	felt	,
到	展示	那	他们	彻底	理解	全部	他	意思是	和	毛毡	,

但其他女士们彼此交换着充满同情的眼神，仿佛在表示她们完全理解他的意思和感受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

and	they	evidently	expected	some	more	to	follow	.
和	他们	显然	预期的	一些	更多的	到	跟随	.

他们显然预计还会有更多人效仿。

[soʊ][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] ,

So	he	ran	his	fingers	through	his	hair	again	,	and	looked	at	Mrs	.	Reginald	Routh	,
所以	他	跑	他的	手指	通过	他的	头发	再次	,	和	看起来	在	太太	.	雷金纳德	鲁斯	,

于是他又用手指梳了梳头发，然后看向雷金纳德·鲁斯夫人。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .

and	tried	to	forget	the	gray	-	eyed	girl	in	the	warmth	of	his	cause	.
和	尝试	到	忘记	这	灰色的	-	眼睛	女孩	在	这	温暖	的	他的	原因	.

他试图将自己对事业的热情倾注于忘记那个灰眼睛的女孩。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['eni] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

"	It	is	not	Parliamentary	reform	,	it	is	not	any	revolution	,	or	series	of	revolutions	,
"	它	是	不是	议会	改革	,	它	是	不是	任何	革命	,	或者	系列	的	革命	,

“这不是议会改革，也不是任何革命，或者一系列革命，

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

that	will	bring	Socialism	.
那	将要	带来	社会主义	.

那将带来社会主义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hu:] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rθ]['æftər] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

It	is	we	ourselves	who	must	give	it	birth	after	much	pain	and	sorrow	,
它	是	我们	我们自己	WHO	必须	给	它	出生	后	很多	疼痛	和	悲哀	,

我们必须自己历经诸多痛苦和悲伤，才能将它孕育出来。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] — " [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] ,

even	as	a	mother	—	"	here	the	exclusive	nature	of	the	audience	struck	him	,
甚至	作为	一个	母亲	—	"	这里	这	独家的	自然	的	这	观众	击	他	,

and	he	paused	abruptly	,
和	他	暂停	突然	,

即使身为母亲——”这时，他意识到听众的特殊性，突然停了下来。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ,

until	he	remembered	that	he	was	a	prophet	,
直到	他	记得	那	他	曾是	一个	先知	,

直到他想起自己是一位先知，

[ænd; ənd] [maɪt] [ju:z] ['eni] ['kwestʃənəb(ə)l] ['metəfər] [hi:; hi] [pli:zd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] — " ['i:v(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] .

and	might	use	any	questionable	metaphor	he	pleased	without	impropriety	—	"	even	as	a	mother	brings	forth	the	child	who	is	to	become	her	joy	and	her	comfort	.
和	可能	使用	任何	值得怀疑	隐喻	他	高兴	没有	不当行为	—	"	甚至	作为	一个	母亲	带来	前进	这	孩子	WHO	是	到	变得	她	喜悦	和	她	舒适	.

他可以随意使用任何可疑的比喻而不会显得不妥——“就像母亲生下孩子，孩子将成为她的快乐和安慰一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['æltruɪzəm] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

It	is	the	spirit	of	altruism	that	has	to	be	diffused	among	us	,
它	是	这	精神	的	利他主义	那	有	到	是	扩散	之中	我们	,

我们需要在彼此之间传播利他主义精神。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - [æz; əz] ['skəupənhauə]

and	when	we	have	once	realized	that	the	'	will	to	live	'	as	Schopenhauer
和	什么时候	我们	有	一次	已实现	那	这	-	将要	到	居住	-	作为	叔本华

[pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

puts	it	,
放置	它	,

当我们一旦意识到叔本华所说的"生存意志"时，

[ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə][daɪ] ,

is	the	one	to	be	controlled	,	and	that	the	finest	of	all	things	is	to	die	,
是	这	一	到	是	受控	,	和	那	这	最好的	的	全部	事物	是	到	死	,

是要控制的那个人，而最好的事莫过于死亡。

— [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	that	is	,	of	course	,	to	live	,	—	to	live	for	the	good	of	the
—	那	是	,	的	课程	,	到	居住	,	—	到	居住	为了	这	好的	的	这

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

——当然，这意味着活着，——为了联邦的利益而活着，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [prɪ'pɜːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl]

then	shall	we	be	prepared	for	the	enjoyment	of	perfect	art	,	and	then	shall
然后	将	我们	是	准备	为了	这	享受	的	完美的	艺术	,	和	然后	将

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

the	musician	,
这	音乐家	,

那时我们才能做好欣赏完美艺术的准备，那时音乐家才能……

— [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

—	that	is	,	of	course	,	the	art	of	the	musician	,
—	那	是	,	的	课程	,	这	艺术	的	这	音乐家	,

——这当然就是音乐家的艺术了。

— [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['sɔːrdɪd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

—	be	allowed	to	exist	without	such	sordid	considerations	as	bread	and	butter
—	是	允许	到	存在	没有	这样的	肮脏的	考虑因素	作为	面包	和	黄油

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] .

and	a	roof	.
和	一个	屋顶	.

—允许人们无需考虑面包、黄油和住所等琐碎问题就能生存。

[aɪ][juːz][ɑːrt][ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] , [ɪts]['oʊnli]['riːəl] [sens] , [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['mjuːzɪk]['oʊnli] ;

I	use	art	in	its	highest	,	its	only	real	sense	,	as	meaning	music	only	;
我	使用	艺术	在	它是	最高	,	它是	仅有的	真实的	感觉	,	作为	意义	音乐	仅有的	;

我使用"艺术"一词，指的是它最高、也是唯一真正的意义，即仅指音乐；

[sʌtʃ] ['ɪmɪteɪtɪv] ['bræntʃɪz] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [biː; bi]

such	imitative	branches	as	literature	and	painting	will	not	then	be
这样的	模仿	分支	作为	文学	和	绘画	将要	不是	然后	是

['præktɪst] .

practised	.
已实践	.

文学、绘画等模仿性学科将不再有人从事。

[aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "

I	—	I	beg	your	pardon	?	"
我	—	我	求	你的	赦免	?	"

我……你说什么？

" [pliːz] [daunt][stɑːp] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [gɜːrl] ,
" Please don't stop , " urged the gray - eyed girl ,
" 请 不 停止 , " 敦促 这 灰色的 - 眼睛 女孩 ,

“请不要停，”灰眼睛的女孩恳求道。

[huː] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['sɜːrt(ə)n][hɑːt] ['sʌnsets] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['trævlz] [ɑːn]
who had painted certain hot sunsets and purple mists during her travels on
WHO 有 绘 肯定 热的 日落 和 紫色的 薄雾 期间 她 旅行 在
[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,

她在游历欧洲大陆期间，曾描绘过一些炎热的日落和紫色的薄雾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [læst] [wɜːrdz] ,
and had shown in her face what she thought of the musician's last words ,
和 有 所示 在 她 脸 什么 她 想法 的 这 音乐家的 最后的 字 ,

她脸上已经流露出对这位音乐家遗言的看法。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
" I would not interrupt for the world .
" 我 会 不是 打断 为了 这 世界 .

“我不会为了世界而打断别人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n]
I don't know anything about Socialism , or any of the other things you mention
我 不 知道 任何事物 关于 社会主义 , 或者 任何 的 这 其他 事物 你 提到
[ɪk'sept] ['peɪntɪŋ] ,
except painting ,
除了 绘画 ,

除了绘画之外，我对社会主义以及你提到的其他任何东西都一无所知。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [duːmd] .
which is evidently doomed .
哪个 是 显然 注定失败 .

这显然注定要失败。

[soʊ] [preɪ] [goʊ][ɑːn] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
So pray go on , I find it most entertaining .
所以 祈祷 去 在 , 我 寻找 它 最多 娱乐 .

所以请继续祈祷，我觉得非常有趣。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'rɪʒn] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ber]
" And a laugh , in which derision was plainly discernible , rang out to bear
" 和 一个 笑 , 在 哪个 嘲笑 曾是 显然 可辨别的 , 响铃 出去 到 熊
['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
testimony to her words .
见证 到 她 字 .

“一阵笑声响起，其中明显带有嘲讽之意，印证了她的话。”

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
She evidently did not realize the serious nature of the assemblage in which she found
她 显然 做过 不是 意识到 这 严肃的 自然 的 这 装配 在 哪个 她 成立
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她显然没有意识到自己所处的场合有多么严重。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd]

and	Mrs	.	Reginald	acquired	a	distinct	antipathy	for	her	when	she	leaned
和	太太	.	雷金纳德	获得	一个	清楚的	反感	为了	她	什么时候	她	倾斜

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['kerləsli] ,

back	in	her	chair	carelessly	,
后退	在	她	椅子	粗心大意	,

当她漫不经心地向后靠在椅子上时，雷金纳德太太对她产生了明显的反感。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['dɪgbi] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ]

and	proceeded	to	argue	with	Digby	as	though	he	were	any	ordinary	young
和	继续	到	争论	和	迪格比	作为	尽管	他	是	任何	普通的	年轻的

[mæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːəz] ,

man	,	with	no	ideas	,
男人	,	和	不	想法	,

然后他开始和迪格比争论，就好像迪格比是一个毫无想法的普通年轻人一样。

[ænd; ənd][noʊ]['stuːdioʊ] ,

and	no	studio	,
和	不	工作室	,

没有工作室，

[ænd; ənd][noʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]

and	no	deep	and	hidden	tragedy	in	his	life	which	could	be	alluded	to
和	不	深的	和	隐	悲剧	在	他的	生活	哪个	可以	是	暗示	到

['dɑːrkli] [wen'evər] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

darkly	whenever	the	topic	of	conversation	required	it	.
黑暗	每当	这	话题	的	对话	必需的	它	.

他的人生中并没有什么深藏不露的悲剧，所以当谈话需要提及某些话题时，人们可以借此阴暗地提及。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn]

And	no	one	in	the	room	could	forgive	her	when	the	musician	threw	himself	on
和	不	一	在	这	房间	可以	原谅	她	什么时候	这	音乐家	扔	他自己	在

[ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

the	chair	at	her	side	,
这	椅子	在	她	边	,

当那位音乐家扑倒在她身旁的椅子上时，房间里没有一个人能够原谅她。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['pæri] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd]

and	condescended	to	parry	her	objections	as	though	he	thoroughly	enjoyed
和	居高临下的	到	招架	她	反对意见	作为	尽管	他	彻底	享受

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

the	attack	she	was	daring	to	make	upon	his	favorite	principles	.
这	攻击	她	曾是	大胆	到	制作	之上	他的	最喜欢的	原则	.

他纡尊降贵地反驳她的反对意见，仿佛非常享受她胆敢攻击他最珍视的原则。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Do	you	not	see	that	the	language	of	painting	is	limited	?	"	he	cried	.
"	做	你	不是	看	那	这	语言	的	绘画	是	有限的	?	"	他	哭	.

“难道你看不出绘画语言的局限性吗？”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ;

"	It	has	told	us	all	it	had	to	tell	;
"	它	有	讲述	我们	全部	它	有	到	告诉	;

“它已经把该告诉我们的都告诉了我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['mɑːdərn] [niːdz] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['kreɪvɪŋ] ,

it	is	not	adapted	to	modern	needs	and	modern	craving	,
它	是	不是	改编	到	现代的	需求	和	现代的	渴望	,

它不符合现代需求和现代人的喜好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'tempt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'tempt] ,

though	the	impressionists	have	made	a	fine	attempt	,	a	noble	attempt	,
尽管	这	印象派	有	制成	一个	美好的	试图	,	一个	高贵	试图	,

尽管印象派画家们做出了很好的尝试，一次高尚的尝试，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

to	make	it	express	more	than	it	can	.
到	制作	它	表达	更多的	比	它	能	.

让它表达超出其能力范围的内容。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [waɪl] ['mjuːzɪk][ɪz] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] , ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

Do	you	not	see	that	while	music	is	purely	spiritual	,	purely	intellectual	,
做	你	不是	看	那	尽管	音乐	是	纯粹	精神	,	纯粹	知识分子	,

难道你看不出音乐虽然纯粹是精神性的、纯粹是理智性的吗?

['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ? "

painting	is	a	mere	imitation	of	the	common	objects	of	nature	?	"
绘画	是	一个	仅仅	模仿	的	这	常见的	对象	的	自然	?	"

绘画仅仅是对自然界常见事物的模仿吗?

" [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Man	and	woman	being	among	the	common	objects	?	"	murmured	the	girl	.
"	男人	和	女士	存在	之中	这	常见的	对象	?	"	低声说道	这	女孩	.

“男人和女人也属于常见物品吗？”女孩喃喃自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] ['taɪərsəmli] ['ɑːbviəs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɑːnwərdz] .

But	he	did	not	heed	her	tiresomely	obvious	remark	,	and	plunged	onwards	.
但	他	做过	不是	注意	她	令人厌烦地	明显的	评论	,	和	暴跌	开始	.

但他没有理会她那句显而易见的抱怨，继续向前走去。

" [ɪz][nɑːt][ɑːrt]['faɪnər] , [ten] [taɪmz] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['neɪtʃər] ?

"	Is	not	art	finer	,	ten	times	finer	than	nature	?
"	是	不是	艺术	更精细	,	十	时代	更精细	比	自然	?

艺术难道不比自然更美好，美好十倍吗?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [juː; jʊ] ['peɪntəz] [huː] ['kɑːpi] ['neɪtʃər] , [pʊr] ['ɪgnərənt] ['neɪtʃər]

You	cannot	see	below	the	surface	,	you	painters	who	copy	nature	,	poor	ignorant	nature
你	不能	看	以下	这	表面	,	你	画家	WHO	复制	自然	,	贫穷的	无知	自然

,

,

,

你们这些临摹自然的画家，看不到表面之下的东西，可怜的、无知的自然啊!

[huː] [ɪz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hɜːr'self] .

who	is	only	on	the	threshold	of	knowledge	herself	.
WHO	是	仅有的	在	这	临界点	的	知识	她自己	.

她自己也才刚刚踏入知识的门槛。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] [triː] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

You	say	you	can	paint	a	tree	;	but	when	it	is	done	,	what	is	it	?
你	说	你	能	画	一个	树	;	但	什么时候	它	是	完毕	,	什么	是	它	?

你说你能画一棵树；但画完之后，它是什么呢?

[ə; eɪ] [triː] ! "

A	tree	!	"
一个	树	!	"

一棵树!

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [triː] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	No	,	it	is	not	only	the	tree	,	"	objected	the	other	,
"	不	,	它	是	不是	仅有的	这	树	,	"	反对	这	其他	,

“不，不仅仅是那棵树，”另一个人反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [meɪks] .

"	it	is	the	picture	in	the	artist's	mind	that	the	tree	makes	.
"	它	是	这	图片	在	这	艺术家的	头脑	那	这	树	制作	.

“树木是艺术家脑海中的画面。”

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] [wiː; wi] [siː] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , — [ə'pærəntli] ;

When	you	and	I	look	at	a	tree	we	see	two	different	things	,	—	apparently	;
什么时候	你	和	我	看	在	一个	树	我们	看	二	不同的	事物	,	—	显然	;

当你我看着一棵树时，我们看到的却是两件不同的东西——显然如此；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	as	I	live	in	the	country	most	of	the	year	,
和	作为	我	居住	在	这	国家	最多	的	这	年	,

由于我一年中的大部分时间都居住在乡下，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

I	am	thankful	I	am	not	a	musician	.
我	是	感恩	我	是	不是	一个	音乐家	.

我很庆幸自己不是音乐家。

[(v)wɑ'lɑ] [taʊt] ! "

Voilà	tout	!	"
瞧!	兜售者	!	"

瞧!

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ?

"	But	even	then	?
"	但	甚至	然后	?

“但即便如此呢？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

You	can	put	into	your	picture	none	of	the	workings	of	the	human	mind	,
你	能	放	进入	你的	图片	没有任何	的	这	运作	的	这	人类	头脑	,

你的画作中完全无法体现人类思维的运作方式。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .

none	of	the	aspirations	of	the	human	soul	.
没有任何	的	这	抱负	的	这	人类	灵魂	.

没有丝毫人类灵魂的渴望。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,

When	you	have	a	great	happiness	or	a	great	sorrow	,
什么时候	你	有	一个	伟大的	幸福	或者	一个	伟大的	悲哀	,

当你感到极度快乐或极度悲伤时，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ?

does	it	help	you	to	paint	your	pictures	?
做	它	帮助	你	到	画	你的	图片	?

它对你的绘画创作有帮助吗?

[noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] , [jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

No	,	no	,	your	painting	is	apart	from	your	existence	,	your	mind	has	no	place	there	.
不	,	不	,	你的	绘画	是	除	从	你的	存在	,	你的	头脑	有	不	地方	那里	.

不，不，你的画作与你的存在无关，你的思想在那里没有容身之处。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['mjuːzɪk] ! "

In	the	future	we	shall	have	but	one	art	,	and	that	art	will	be	music	!	"
在	这	未来	我们	将	有	但	一	艺术	,	和	那	艺术	将要	是	音乐	!	"

未来我们将只剩下一种艺术，那就是音乐!

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['rɔːli] ! " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][wʌn]

"	Oh	,	Mr	.	Raleigh	!	"	laughed	the	girl	,	"	you	are	making	a	world	for	one
"	哦	,	先生	.	罗利	!	"	笑了	这	女孩	,	"	你	是	制作	一个	世界	为了	一

[kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

kind	of	people	.
种类	的	人们	.

“哦，雷利先生！”女孩笑着说，“您这是在为一种人创造世界。”

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lʌkləs] [wʌnz] [laɪk] [maɪ'self] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] ?

What	will	happen	to	the	poor	luckless	ones	like	myself	who	are	not	musical	?
什么	将要	发生	到	这	贫穷的	倒霉的	一个	喜欢	我	WHO	是	不是	音乐	?

像我这样没有音乐天赋的倒霉蛋该怎么办呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] ? "

I	suppose	there	will	have	to	be	some	in	your	world	?	"
我	认为	那里	将要	有	到	是	一些	在	你的	世界	?	"

我想你的世界里肯定也会有吧?

" ['dʒiː] [nɛn] [vɔɪs] ['pɑː][lɑː] - , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [tuː] ;

"	Je	n'en	vois	pas	la	nécessité	,	"	said	the	musician	,	relaxing	into	a	laugh	too	;
"	杰	n'en	声音	帕斯	拉	-	,	"	说	这	音乐家	,	放松	进入	一个	笑	也	;

“Je n'en vois pas la necessité，”音乐家说道，同时也放松地笑了起来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [raʊθ] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [riːd] [vɔl'ter] ,

but	Mrs	.	Routh	,	who	had	never	read	Voltaire	,
但	太太	.	鲁斯	,	WHO	有	绝不	读	伏尔泰	,

但是，从未读过伏尔泰作品的鲁斯夫人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

thought	it	was	quite	time	to	interfere	when	she	could	not	even	understand	what
想法	它	曾是	相当	时间	到	干扰	什么时候	她	可以	不是	甚至	理解	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

they	were	saying	,
他们	是	说	,

她觉得既然自己都听不懂他们在说什么，那就应该介入了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

and	she	dropped	her	parasol	.
和	她	掉落	她	阳伞	.

她手中的阳伞掉在了地上。

['dɪgbi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ]

Digby	stooped	to	pick	it	up	,	and	she	asked	him	promptly	to	play	something
迪格比	弯腰	到	挑选	它	向上	,	和	她	问	他	及时	到	玩	某物

.

:

.

迪格比弯腰捡起它，她立刻让他弹奏一曲。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['ekəud] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

The	spell	was	broken	,	and	the	chorus	round	the	room	echoed	the	request	.
这	拼写	曾是	破碎的	,	和	这	合唱	圆形的	这	房间	回声	这	要求	.

魔咒被打破，房间里响起了一片齐声的请求。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] ['mænər] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['θɜːrti] -

The	musician	smiled	in	a	forced	manner	,	and	said	he	would	play	the	thirty	-
这	音乐家	微笑	在	一个	强制	方式	,	和	说	他	会	玩	这	三十	-

['sev(ə)n][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

seven	variations	of	Beethoven	.
七	变体	的	贝多芬	.

这位音乐家勉强笑了笑，说他将演奏贝多芬的三十七首变奏曲。

" [oʊ] , [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

"	Oh	,	no	,	something	of	your	own	,	"	begged	the	chorus	.
"	哦	,	不	,	某物	的	你的	自己的	,	"	乞求	这	合唱	.

“哦，不，来点你自己的东西吧，”合唱团恳求道。

" [jes] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['rɔːli] ,

"	Yes	,	please	,	Mr	.	Raleigh	,
"	是的	,	请	,	先生	.	罗利	,

“是的，谢谢您，雷利先生。”

['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv]

something	full	of	the	workings	of	the	human	mind	and	the	aspirations	of
某物	满的	的	这	运作	的	这	人类	头脑	和	这	抱负	的

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

the	human	soul	,
这	人类	灵魂	,

它充满了人类思维的运作和人类灵魂的渴望，

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['merəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

"	said	the	girl	,	merrily	;	and	as	the	musician	sat	down	and	began	to	play
"	说	这	女孩	,	兴高采烈地	;	和	作为	这	音乐家	卫星	向下	和	开始	到	玩

,

,
,

“女孩高兴地说；于是乐师坐下开始演奏。”

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ʃɑːkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

she	again	shocked	everybody	by	walking	round	the	room	and	examining	the
她	再次	震惊	大家	经过	步行	圆形的	这	房间	和	检查	这

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

她再次让所有人震惊，她绕着房间走了一圈，仔细查看了照片。

" [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [haʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['iːzəli] [muːvd] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [wen] [hiː; hi]

"	How	exquisite	,	how	emotional	!	"	cried	the	easily	moved	Mrs	.	Reginald	when	he
"	如何	精美的	,	如何	情绪	!	"	哭	这	容易地	已搬	太太	.	雷金纳德	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

“多么精妙，多么感人！”当他讲完后，容易动情的雷金纳德太太惊呼道。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][get][ɑːn] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] .

"	Is	he	not	bound	to	get	on	?	"	said	the	other	upholders	of	altruism	.
"	是	他	不是	边界	到	得到	在	?	"	说	这	其他	拥护者	的	利他主义	.

“他难道不应该成功吗？”其他利他主义的拥护者们说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

But	the	musician	did	not	seem	to	hear	them	,
但	这	音乐家	做过	不是	似乎	到	听到	他们	,

但那位音乐家似乎没有听到他们的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] ['bukʃelvz] .

for	he	crossed	over	to	the	girl	by	the	bookshelves	.
为了	他	交叉	超过	到	这	女孩	经过	这	书架	.

因为他走到了书架旁的女孩身边。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːrdli] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	Now	tell	me	,	"	she	said	,	hardly	lowering	her	voice	,
"	现在	告诉	我	,	"	她	说	,	几乎	降低	她	嗓音	,

“现在告诉我，”她几乎没压低声音说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'poʊz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	is	it	possible	to	compose	anything	that	would	express	the	aspirations	of	Mrs	.
"	是	它	可能的	到	撰写	任何事物	那	会	表达	这	抱负	的	太太	.

['redʒinəld] [raʊðs] [soʊl] ?

Reginald	Routh's	soul	?
雷金纳德	劳斯	灵魂	?

“是否有可能创作出能够表达雷金纳德·鲁斯夫人灵魂渴望的作品？”

[ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

That	is	she	,	is	it	not	,
那	是	她	,	是	它	不是	,

那就是她，对吗?

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [huː] [glɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz][soʊ][mə'tɜːrn(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?

the	one	in	the	black	silk	who	glares	at	me	and	is	so	maternal	to	you	?
这	一	在	这	黑色的	丝绸	WHO	眩光	在	我	和	是	所以	母体	到	你	?

那个穿着黑色丝绸衣服，怒视着我，却对你表现得像个母亲一样的女人?

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

Oh	,	I	shall	never	understand	the	language	of	music	;
哦	,	我	将	绝不	理解	这	语言	的	音乐	;

哦，我永远也无法理解音乐的语言；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] ,

I	wonder	if	you	find	the	language	of	painting	as	difficult	,
我	想知道	如果	你	寻找	这	语言	的	绘画	作为	难的	,

我想知道你是否也觉得绘画的语言很难?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'flætərɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	if	that	is	why	you	have	acquired	such	an	unflattering	opinion	of	it	?	"
和	如果	那	是	为什么	你	有	获得	这样的	一个	不讨喜的	观点	的	它	?	"

如果这就是你对它产生如此负面看法的原因的话?

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sketʃiz] ?

"	May	it	not	be	because	I	have	as	yet	seen	none	of	your	sketches	?
"	可能	它	不是	是	因为	我	有	作为	然而	已见	没有任何	的	你的	草图	?

“难道是因为我还没有看过你的任何草图吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	he	said	gallantly	;	but	she	shrugged	her	shoulders	and	turned	away	.
"	他	说	英勇地	;	但	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	离开	.

“他英勇地说道；但她耸了耸肩，转身走开了。”

" [wʌt] [stæks] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [juː; jʊ][hæv; həv] . ['klevərli] [ə'reɪndʒd] [tuː] , [aɪ] [siː] :

"	What	stacks	of	photographs	you	have	.	Cleverly	arranged	too	,	I	see	:
"	什么	堆栈	的	照片	你	有	.	巧妙地	安排	也	,	我	看	:

“你这儿堆了好多照片啊。而且摆放得也很巧妙，我看得出来。”

['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ;

pupils	in	evening	dress	from	twenty	to	twenty	-	five	on	the	piano	;
学生	在	晚上	裙子	从	二十	到	二十	-	五	在	这	钢琴	;

二十至二十五名身着晚礼服的学生在钢琴前演奏；

['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlˌʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] - [ræks] ;

pupils	with	long	hair	and	pinafores	on	the	mantelshelf	with	the	pipe	-	racks	;
学生	和	长的	头发	和	围裙	在	这	壁炉架	和	这	管道	-	货架	;

长发披肩、身穿围裙的学生们坐在壁炉架上，旁边是烟斗架；

['mæmə; mə'mɑː][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrn] - [pɔts] .

mammas	in	velvet	and	fur	behind	the	fern	-	pots	.
妈妈们	在	天鹅绒	和	毛皮	在后面	这	蕨类	-	锅	.

蕨类植物盆栽后面，穿着天鹅绒和皮毛的妈妈们。

[ɑː] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][maɪnd][ɑːr; ər][moʊst] ['sʌt(ə)l] .

Ah	,	the	workings	of	the	musical	mind	are	most	subtle	.
啊	,	这	运作	的	这	音乐	头脑	是	最多	微妙的	.

啊，音乐人的思维运作真是微妙。

[gʊd] - [baɪ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][ɑːn] ['sætərdeɪ] ? "

Good	-	bye	;	I	suppose	I	shall	see	you	down	at	the	Manor	on	Saturday	?	"
好的	-	再见	;	我	认为	我	将	看	你	向下	在	这	庄园	在	周六	?	"

再见；我想我周六会在庄园见到你吧?

" [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [end] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

"	I	hope	to	run	down	for	the	week	end	;	I	have	not	seen	my	people	for
"	我	希望	到	跑步	向下	为了	这	星期	结尾	;	我	有	不是	已见	我的	人们	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

“我希望周末能回去看看；我已经好几个月没见到我的家人了。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [juː; jʊ] [jet] !

And	perhaps	I	may	have	an	opportunity	of	converting	you	yet	!
和	也许	我	可能	有	一个	机会	的	转换	你	然而	!

或许我还有机会说服你!

[ɪz][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [hɪr] ? "

Is	your	carriage	here	?	"
是	你的	运输	这里	?	"

您的马车到了吗?

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] , [wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

"	Who	is	she	?	"	asked	some	one	,	when	the	musician	had	followed	her	into
"	WHO	是	她	?	"	问	一些	一	,	什么时候	这	音乐家	有	随后	她	进入

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“她是谁？”当那位音乐家跟着她走进大厅时，有人问道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [smaɪl] ,

"	Don't	ask	me	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Reginald	,	with	her	habitual	smile	,
"	不	问	我	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	雷金纳德	,	和	她	习惯性的	微笑	,

“别问我，亲爱的，”雷金纳德太太说着，脸上带着她惯常的微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] . "

"	I	am	quite	unacquainted	with	the	person	.	"
"	我	是	相当	不熟悉的	和	这	人	.	"

“我对这个人完全不认识。”

" [pʊr] ['mɪstər] . ['rɔːli] , [aɪ] [kwaɪt] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'nʌðər] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ['ʃɪvəlrəs]

"	Poor	Mr	.	Raleigh	,	I	quite	felt	for	him	,	"	said	another	;	"	but	how	chivalrous
"	贫穷的	先生	.	罗利	,	我	相当	毛毡	为了	他	,	"	说	其他	;	"	但	如何	骑士精神

[hiː; hi][ɪz] !

he	is	!
他	是	!

“可怜的雷利先生，我非常同情他，”另一个人说；“但他真是个骑士！”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrtnəns] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪz; ɪz]

No	one	would	have	suspected	how	much	her	impertinence	was	torturing	his
不	一	会	有	怀疑	如何	很多	她	无礼	曾是	酷刑	他的

['sensətɪv] ['neɪtʃər] . "

sensitive	nature	.	"
敏感的	自然	.	"

谁也想不到她的无礼会给他的敏感心灵带来多大的折磨。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] , ['tʃærətəbli] ,

"	I	should	not	call	her	impertinent	myself	,	"	said	Mrs	.	Reginald	,	charitably	,
"	我	应该	不是	称呼	她	无礼	我	,	"	说	太太	.	雷金纳德	,	慈善地	,

“我本人并不认为她无礼，”雷金纳德太太宽容地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] .

"	I	think	it	is	merely	want	of	breeding	.
"	我	思考	它	是	仅仅	想	的	选育	.

“我认为这仅仅是缺乏教养的问题。”

[prə'vɪnʃ(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Provincial	,	I	should	say	.
省级	,	我	应该	说	.

应该说，是地方性的。

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [pər'hæps] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Some	friend	of	the	family	perhaps	;	I	have	heard	—	that	is	to	say	,
一些	朋友	的	这	家庭	也许	;	我	有	听到	—	那	是	到	说	,

或许是家里的某个朋友；我听说——也就是说，

['mɪstər] . ['dɪgbi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Mr	.	Digby	has	often	talked	to	me	of	his	home	in	the	country	.
先生	.	迪格比	有	经常	谈话	到	我	的	他的	家	在	这	国家	.

迪格比先生经常跟我谈起他在乡下的家。

[streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Strange	that	so	many	of	our	greatest	men	should	have	come	up	from	the
奇怪的	那	所以	许多	的	我们的	最	男人	应该	有	来	向上	从	这

['prɑːvənsəz] .

provinces	.
省份	.

奇怪的是，我们许多最伟大的人物竟然都来自外省。

[teɪk] — [teɪk] ['hɛndəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] . "

Take	—	take	Händel	,	for	instance	,	or	even	Charlotte	Brontë	.	"
拿	—	拿	亨德尔	,	为了	实例	,	或者	甚至	夏洛特	勃朗特	.	"

以亨德尔为例，或者甚至是夏洛蒂·勃朗特。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ['mɪstər] . ['rɔːli] ; [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] ,

"	What	a	pretty	girl	,	Mr	.	Raleigh	;	who	is	she	?	"	asked	the	first	speaker	,
"	什么	一个	漂亮的	女孩	,	先生	.	罗利	;	WHO	是	她	?	"	问	这	第一的	扬声器	,

“拉利先生，这位姑娘真漂亮；她是谁？”第一位发言者问道。

[wen] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

when	the	musician	returned	,	with	rather	a	conscious	look	on	his	face	.
什么时候	这	音乐家	返回	,	和	相当	一个	有意识的	看	在	他的	脸	.

当这位音乐家回来时，脸上带着一丝若有所思的神情。

" [ɑː] , [jes] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['izənt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Ah	,	yes	,	charming	,	isn't	she	?
"	啊	,	是的	,	迷人	,	不是	她	?

“啊，是啊，她真迷人，不是吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [rɛltən] , [ðə; ði] [rɛltən] [kɔːrt] ['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

She	is	Lady	Joan	Relton	,	the	Relton	Court	family	,	you	know	;
她	是	女士	琼	雷尔顿	,	这	雷尔顿	法庭	家庭	,	你	知道	;

她是琼·雷尔顿夫人，雷尔顿家族的，你知道的；

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] .

came	into	the	title	unexpectedly	through	the	death	of	a	great	-	uncle	.
来了	进入	这	标题	不料	通过	这	死亡	的	一个	伟大的	-	叔叔	.

他的头衔是因一位叔祖父的去世而意外获得的。

[nɑːt] [mʌtʃ] [welθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [noʊ] [daʊt] ,
Not much wealth , I believe ; no doubt ,
不是 很多 财富 , 我 相信 ; 不 怀疑 ,

我相信他并不富裕；毫无疑问。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] ['skwɔndəd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['ænsestərz] , "
all the money has been squandered by her worthless and immoral ancestors , "
全部 这 钱 有 到过 挥霍 经过 她 毫无价值 和 不道德 祖先 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“所有的钱都被她那些没用又不道德的祖先挥霍掉了，”他补充道。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəts] ['mænt(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
remembering his prophet's mantle in time to justify his momentary interest in the
记住 他的 先知的 地幔 在 时间 到 证明合法 他的 瞬间 兴趣 在 这
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

他及时想起自己先知的身份，以此来为自己对贵族阶层的短暂兴趣找到正当理由。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , ['mɪsɪz] . [raʊθ] ?
" Will you give us another song , Mrs . Routh ?
" 将要 你 给 我们 其他 歌曲 , 太太 . 鲁斯 ?

“鲁斯夫人，您能再给我们唱一首歌吗？”

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ruːm] ['hævɪŋ] [bɪn] [klɪrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l]
" And , the room having been cleared , as it were , of the heretical
" 和 , 这 房间 拥有 到过 已清除 , 作为 它 是 , 的 这 异端
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,

“于是，仿佛房间里的异端分子都被清除干净了，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wʌns] [mɔːr] ['setld] [daʊn] ['sɑːlɪdli] [ɑːn] [ðæt] ['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] [west]
the atmosphere of music once more settled down solidly on that studio in the West
这 气氛 的 音乐 一次 更多的 定居 向下 稳固地 在 那 工作室 在 这 西方
[end] .
End .
结尾 .

音乐的氛围再次笼罩了西区的那间录音棚。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['skwaɪər] ['rɔːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
Squire Raleigh was a philanthropist .
乡绅 罗利 曾是 一个 慈善家 .

斯奎尔·雷利是一位慈善家。

[bʌt; bət] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːstli] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd]['skwaɪər] ['rɔːli] [hæd; həd][ə; eɪ]
But philanthropy in town is a costly amusement , and Squire Raleigh had a
但 慈善事业 在 镇 是 一个 昂贵 娱乐 , 和 乡绅 罗利 有 一个
[lɑːrdʒ]['fæməli] ,
large family ,
大的 家庭 ,

但镇上的慈善活动是一项代价高昂的消遣，而雷利乡绅家境殷实。

[huːz] [kleɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

whose	claims	could	not	comfortably	be	ignored	in	favor	of	charitable	institutions
谁	索赔	可以	不是	舒适地	是	忽略	在	偏爱	的	慈善	机构

,

,

,

他们的诉求不能仅仅为了慈善机构而被忽视，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː]

although	a	philanthropist	with	a	love	for	mankind	cannot	be	expected	to	do
虽然	一个	慈善家	和	一个	爱	为了	人类	不能	是	预期的	到	做

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [də'mestɪkeɪtɪd] ['iːgoʊɪst] .

as	much	for	his	own	children	as	an	ordinary	domesticated	egoist	.
作为	很多	为了	他的	自己的	孩子们	作为	一个	普通的	家养的	利己主义者	.

虽然不能指望一个热爱人类的慈善家像一个普通的、以自我为中心的家庭主妇那样为自己的孩子付出那么多。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	after	the	endowment	of	an	orphan	asylum	,	and	the	failure	of
尽管如此	,	后	这	捐赠基金	的	一个	孤儿	庇护所	,	和	这	失败	的

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['nuːzpeɪpər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

a	Liberal	newspaper	speculation	,
一个	自由派	报纸	推测	,

然而，在孤儿院获得捐赠之后，以及自由派报纸的投机行为失败之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	gift	of	a	public	park	to	the	people	had	been	followed	by	the
和	这	礼物	的	一个	民众	公园	到	这	人们	有	到过	随后	经过	这

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['vælјuː] ,

reduction	of	his	income	to	one	-	third	of	its	original	value	,
减少	的	他的	收入	到	一	-	第三	的	它是	原来的	价值	,

向民众捐赠一座公园之后，他的收入却减少到原来的三分之一。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [rɪ'fɔːrmər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	vigorous	reformer	yielded	to	the	persuasions	of	his	sons	and	his
这	蓬勃	改革者	产生	到	这	说服	的	他的	儿子们	和	他的

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,

lawyers	and	retired	to	his	country	estate	,
律师	和	退休	到	他的	国家	财产	,

这位精力充沛的改革家最终还是屈服于儿子和律师的劝说，退休回到了乡下的庄园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪthʊd] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪvər] ,

with	a	knighthood	,	a	troublesome	liver	,
和	一个	骑士爵位	,	一个	麻烦的	肝	,

身负爵位，肝脏却问题重重

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] .

and	a	firm	resolve	to	get	to	the	bottom	of	the	land	question	.
和	一个	公司	解决	到	得到	到	这	底部	的	这	土地	问题	.

并下定决心彻底查清土地问题。

[æt; ət] ['mɜːrvɪl] ['mænər] ,

At	Murville	Manor	,
在	默维尔	庄园	,

在默维尔庄园，

[æn; ən][oʊld]['dʒɔːrdʒən] [haʊs] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

an	old	Georgian	house	standing	near	a	quaint	little	village	in	one	of	the	home
一个	老的	格鲁吉亚	房子	常设	靠近	一个	古雅	小的	村庄	在	一	的	这	家

['kauntiz] ,

counties	,
县	,

一座古老的乔治亚风格房屋，矗立在英格兰南部某个郡县风景如画的小村庄附近。

[sɜːr]['mɑːrkəs] ['rɔːli] [wʌns] [mɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm]

Sir	Marcus	Raleigh	once	more	tried	to	forget	the	disagreeable	facts	of	an	income
先生	马库斯	罗利	一次	更多的	尝试	到	忘记	这	令人不快的	事实	的	一个	收入

[wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːsɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [kleɪmz] ,

with	decreasing	resources	and	a	family	of	increasing	claims	,
和	递减	资源	和	一个	家庭	的	增加	索赔	,

马库斯·雷利爵士再次试图忘记那些令人不快的现实：收入日益减少，而家庭的赡养需求却与日俱增。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [freʃ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [skiːmz] , [ðɪs] [taɪm] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [smɔːl]

and	plunged	into	fresh	philanthropic	schemes	,	this	time	relating	to	small
和	暴跌	进入	新鲜的	慈善	方案	,	这	时间	相关	到	小的

['həuldiŋs] ,

holdings	,
控股	,

然后他投身于新的慈善计划，这次是关于小农户的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ɪn]

and	the	growth	of	potatoes	for	the	million	,	and	the	advancement	in
和	这	生长	的	土豆	为了	这	百万	,	和	这	进步	在

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .

general	of	the	agricultural	laborer	.
一般的	的	这	农业	劳动者	.

以及马铃薯种植业的发展，惠及百万人，并促进了农业劳动者的整体进步。

[sʌtʃ] ['enərdʒi] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːrmɪŋ]

Such	energy	naturally	brought	the	enthusiast	into	collision	with	his	own	farming
这样的	活力	自然	带来	这	爱好者	进入	碰撞	和	他的	自己的	农业

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

这种热情自然而然地使这位爱好者与他自己的佃农产生了冲突。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

who	liked	to	preserve	the	monopoly	of	grumbling	to	themselves	,
WHO	喜欢	到	保存	这	垄断	的	抱怨	到	他们自己	,

他们喜欢独占抱怨的特权，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

and	although	not	hesitating	to	complain	of	the	difficulties	of	making	their
和	虽然	不是	犹豫不决	到	抱怨	的	这	困难	的	制作	他们的

[lænd] [peɪ] ,

land	pay	,
土地	支付	,

尽管他们毫不犹豫地抱怨土地难以盈利，

[jet] ['ɔbdʒiktid] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [restid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

yet	objected	strongly	to	having	small	portions	of	it	wrested	from	them
然而	反对	强烈	到	拥有	小的	部分	的	它	夺取	从	他们

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['læbɔːərz] [ɪn'sted] ,

and	given	to	their	own	laborers	instead	,
和	给定	到	他们的	自己的	劳工	反而	,

但他们强烈反对从他们手中夺走一小部分土地，转而分配给他们自己的劳工。

[huː] [θroʊv] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] .

who	throve	upon	them	straightway	.
WHO	茁壮成长	之上	他们	立刻	.

他们立刻就蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [bred] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rektər] ,

It	likewise	bred	strained	relations	between	the	Squire	and	the	old	rector	,
它	同样地	繁殖	紧张	关系	之间	这	乡绅	和	这	老的	校长	,

这同样导致乡绅和老教区长之间的关系紧张。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [ænd; ənd][koʊl] [klʌbz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [fʌndz] ,

who	in	his	own	way	of	Sunday	-	schools	,	and	coal	clubs	,	and	relief	funds	,
WHO	在	他的	自己的	方式	的	星期日	-	学校	,	和	煤炭	俱乐部	,	和	宽慰	资金	,

他以自己的方式，通过主日学校、煤炭俱乐部和救济基金，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɜːrld] [fɔːrm] ,

was	a	philanthropist	of	an	old	world	form	,
曾是	一个	慈善家	的	一个	老的	世界	形式	,

是一位具有旧世界风格的慈善家，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['tʃæritiz] [ʃʊd; ʃəd]

and	could	not	understand	why	the	traditional	supporter	of	church	charities	should
和	可以	不是	理解	为什么	这	传统的	支持者	的	教会	慈善机构	应该

[prɪfɜːr] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [det]

prefer	to	invent	charities	of	his	own	and	allow	the	church	to	fall	into	debt
更喜欢	到	发明	慈善机构	的	他的	自己的	和	允许	这	教会	到	落下	进入	债务

['miːnwaɪl] .

meanwhile	.
同时	.

他无法理解，为什么教会慈善机构的传统支持者宁愿自己创办慈善机构，却让教会同时陷入债务危机。

[hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔːlsoʊ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['tendənsiz] ,

His	family	also	,	who	had	not	inherited	philanthropic	tendencies	,
他的	家庭	还	,	WHO	有	不是	遗传	慈善	倾向	,

他的家人也没有继承慈善倾向，

[feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

failed	to	appreciate	the	unselfishness	of	their	father	in	this	direction	,
失败的	到	欣赏	这	无私	的	他们的	父亲	在	这	方向	,

他们未能体会到父亲在这方面的无私奉献。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['mʌni]

and	complained	with	the	grossest	individualism	of	the	want	of	pocket	money
和	抱怨	和	这	最恶心的	个人主义	的	这	想	的	口袋	钱

.

:
.

并以极其个人主义的口吻抱怨自己没有零花钱。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , [tuː] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪf] ,

They	complained	,	too	,	of	being	forced	to	exchange	a	town	life	,
他们	抱怨	,	也	,	的	存在	强制	到	交换	一个	镇	生活	,

他们也抱怨被迫放弃城镇生活。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [sɪŋk][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [ˌpɜːrsə'nælәti][ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

where	they	could	at	least	sink	their	father's	personality	in	the	oblivion	of	society	,
在哪里	他们	可以	在	至少	下沉	他们的	父亲的	性格	在	这	遗忘	的	社会	,

在那里，他们至少可以将父亲的个性彻底埋葬在社会的遗忘之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [wʌn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] [maɪlz]

for	a	country	one	,	where	it	was	impossible	to	remain	unknown	for	miles
为了	一个	国家	一	,	在哪里	它	曾是	不可能的	到	保持	未知	为了	英里

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

对于一个乡村国家来说，在方圆数英里内保持神秘感是不可能的。

[wer] [fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [raɪf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

where	philanthropy	was	cheap	and	therefore	more	rife	than	before	,
在哪里	慈善事业	曾是	便宜的	和	所以	更多的	普遍存在	比	前	,

在慈善捐赠成本低廉，因而比以往更为普遍的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːf] [ʌv; əv] [men] - ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld]

and	where	a	large	staff	of	men	-	servants	was	replaced	by	a	so	-	called
和	在哪里	一个	大的	职员	的	男人	-	仆人	曾是	替换	经过	一个	所以	-	称为

['hændi] [mæn] .

handy	man	.
便利	男人	.

而原本一大群男仆则被一个所谓的勤杂工取代了。

[ðə; ði] ['hændi] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	handy	man	,	by	the	way	,
这	便利	男人	,	经过	这	方式	,

顺便一提，那位勤杂工

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər][æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] "

in	spite	of	advertising	himself	in	the	county	paper	as	competent	to	look	after	"
在	尽管如此	的	广告	他自己	在	这	县	纸	作为	胜任的	到	看	后	"

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

尽管他在县报纸上刊登广告，声称自己有能力照顾“小马”，

[kɑːrt] , ['gɑːrdn] , [buːts] , [naɪvz] , [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] [bɪr] ,

cart	,	garden	,	boots	,	knives	,	fifteen	shillings	a	week	,	Sundays	,	and	beer	,
大车	,	花园	,	靴子	,	刀具	,	十五	先令	一个	星期	,	星期日	,	和	啤酒	,

手推车、花园、靴子、刀具、每周十五先令、星期天和啤酒

" [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ʃoʊn] [noʊ][dɪ'saɪdɪd] ['tælənt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] ,

"	had	as	yet	shown	no	decided	talent	in	any	of	these	particulars	,
"	有	作为	然而	所示	不	决定	天赋	在	任何	的	这些	细节	,

“迄今为止，他在这些方面都没有表现出任何明显的天赋。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [wʌn] .

except	in	the	last	-	mentioned	one	.
除了	在	这	最后的	-	提及	一	.

除了最后提到的那一种情况。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌinkən'sistənsiz] ,

Among	a	mass	of	other	inconsistencies	,
之中	一个	大量的	的	其他	不一致之处	,

除了其他诸多矛盾之处外，

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['laɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɑːmp] [θruː] [laɪf]

which	almost	likened	him	to	a	schoolboy	who	is	having	a	romp	through	life
哪个	几乎	类似	他	到	一个	男生	WHO	是	拥有	一个	欢蹦乱跳	通过	生活

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['sɪriəsli] ,

instead	of	playing	the	game	seriously	,
反而	的	玩耍	这	游戏	严重地	,

这几乎把他比作一个玩世不恭、不认真对待人生的小学生。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

the	Squire	,	while	considering	his	children	in	the	light	of	impedimenta	,
这	乡绅	,	尽管	考虑	他的	孩子们	在	这	光	的	障碍	,

乡绅在考虑子女抚养权问题时，

[jet] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

yet	cherished	a	passionate	affection	for	the	least	worthy	of	them	all	,
然而	珍爱	一个	热情的	感情	为了	这	至少	值得	的	他们	全部	,

然而，他却对最不值得的人怀有深厚的感情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kwiːð] ,

for	the	one	to	whom	nature	had	decreed	that	he	should	bequeath	,
为了	这	一	到	谁	自然	有	颁布	那	他	应该	遗赠	,

献给自然注定要将他遗赠给的那个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌlɪbə'rælətɪ][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ,

with	a	liberality	he	had	shown	his	children	in	no	other	respect	,
和	一个	自由主义	他	有	所示	他的	孩子们	在	不	其他	尊重	,

他对待子女的慷慨程度，是他在其他方面从未展现过的。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪlɪŋz] .

the	largest	share	of	his	own	failings	.
这	最大	分享	的	他的	自己的	缺点	.

他自身失败的最大部分。

[dʒæk] ['rɔːli] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪm'prɑːvɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Jack	Raleigh	was	handsome	,	fascinating	,	improvident	to	a	degree	,
杰克	罗利	曾是	英俊的	,	迷人	,	不谨慎的	到	一个	程度	,

杰克·雷利英俊潇洒，魅力十足，但有些挥霍无度。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪkst] [koʊd] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['defɪnət] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

with	no	fixed	code	of	morality	and	no	definite	powers	of	reasoning	,
和	不	固定的	代码	的	道德	和	不	定	权力	的	推理	,

没有固定的道德准则，也没有确定的推理能力，

['ruːlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɪn'taɪərlɪ] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [sʌtʃ] [æz; əz]

ruling	himself	and	his	actions	entirely	by	a	kind	of	blind	instinct	such	as
裁决	他自己	和	他的	行动	完全	经过	一个	种类	的	瞎的	本能	这样的	作为

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['helθi] ['ænɪmlz] [ɔːr][ɪn] ['tʃɪldrən] .

we	find	in	healthy	animals	or	in	children	.
我们	寻找	在	健康	动物	或者	在	孩子们	.

他完全依靠一种盲目的本能来支配自己和自己的行为，就像我们在健康的动物或孩子身上看到的那样。

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentrɪ] ['kærəktər] ;

His	love	,	like	his	antipathy	,	was	of	an	elementary	character	;
他的	爱	,	喜欢	他的	反感	,	曾是	的	一个	初级	特点	;

他的爱，就像他的厌恶一样，都属于初级阶段；

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rer] ,

if	he	found	himself	in	a	complicated	situation	,	which	was	not	rare	,
如果	他	成立	他自己	在	一个	复杂的	情况	,	哪个	曾是	不是	稀有的	,

如果他发现自己身处复杂的境地（这种情况并不少见），

[hiː; hi] [wʊd] ['mɪrlɪ] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

he	would	merely	choose	the	most	pleasant	course	open	to	him	,	without	giving
他	会	仅仅	选择	这	最多	令人愉快的	课程	打开	到	他	,	没有	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

it	a	moment's	consideration	,
它	一个	瞬间	考虑	,

他只会选择对他来说最轻松愉快的道路，根本不会考虑其他因素。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['geili] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	would	follow	it	gayly	until	another	obstacle	arose	which	would	have	to
和	会	跟随	它	同性恋地	直到	其他	障碍	出现	哪个	会	有	到

[biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

be	treated	in	a	similar	manner	.
是	治疗	在	一个	相似的	方式	.

并且会兴高采烈地跟随它，直到出现另一个障碍，而这个障碍又必须以类似的方式处理。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['diːpli] ,

Whether	he	was	the	happier	for	feeling	nothing	deeply	,
无论	他	曾是	这	更快乐	为了	感觉	没有什么	深	,

他是否因为内心没有太多情感而感到更快乐，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɑːrgjuːd][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ˈevri]

belongs	to	those	questions	which	are	argued	by	thousands	of	lives	every
属于	到	那些	问题	哪个	是	争论	经过	数千	的	生活	每一个

[deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] [ˈænsər] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

day	without	a	conclusive	answer	being	found	to	them	.
天	没有	一个	确凿	回答	存在	成立	到	他们	.

属于那种每天都有成千上万的人争论不休，却始终找不到确切答案的问题。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌniə] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd]

That	his	temperament	was	the	sunnier	for	it	and	that	his	misdeeds
那	他的	气质	曾是	这	阳光明媚	为了	它	和	那	他的	不当行为

[wɜːr; wər] [les] [ˈhɑːrmf(ə)l] ,

were	less	harmful	,
是	较少的	有害	,

因此，他的性情变得更加开朗，他的过错也变得不那么有害了。

[ɪz][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] ,

is	most	certain	;	and	since	the	God	whom	he	believed	in	,
是	最多	肯定	;	和	自从	这	上帝	谁	他	相信	在	,

这是最确定的；而且因为他所信仰的神，

[ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][wʌn][æt; ət][ɔːl] ,

if	he	believed	in	one	at	all	,
如果	他	相信	在	一	在	全部	,

如果他真的相信神的话，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmeni] [freʃ]

was	a	kind	of	inexhaustible	Being	who	could	offer	him	as	many	fresh
曾是	一个	种类	的	取之不尽的	存在	WHO	可以	提供	他	作为	许多	新鲜的

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskwɔndəd] [ɔːlˈredi] ,

opportunities	as	he	had	squandered	already	,
机会	作为	他	有	挥霍	已经	,

仿佛是一个取之不尽用之不竭的存在，能够给他提供他已经挥霍掉的所有新机会。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndəˈrekt] [weɪ] [ðæt] [dʒæk] [ˈnevər] [əˈtemptɪd]

and	seemed	to	be	the	cause	,	in	some	indirect	way	that	Jack	never	attempted
和	似乎	到	是	这	原因	,	在	一些	间接	方式	那	杰克	绝不	尝试过

[tuː; tə] [ˈfæðəm] ,

to	fathom	,
到	捉摸	,

而且似乎正是这件事的间接原因，杰克从未试图弄明白其中的缘由。

[ʌv; əv] [əˈkeɪʒən(ə)l] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmjuːzɪk][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [kəˈθiːdrəlz] ,

of	occasional	magnificent	music	in	churches	and	cathedrals	,
的	偶然	壮丽	音乐	在	教堂	和	大教堂	,

教堂和大教堂中偶尔会响起宏伟的音乐，

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [daɪˈdʒestʃən] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɪts][ʌv; əv]

his	religion	as	well	as	his	excellent	digestion	saved	him	from	the	fits	of
他的	宗教	作为	出色地	作为	他的	出色的	消化	已保存	他	从	这	适合	的

[dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈsæŋgwɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

depression	that	usually	accompany	the	sanguine	disposition	.
沮丧	那	通常	陪伴	这	乐观	处置	.

他的宗教信仰以及良好的消化能力使他免于常人常有的抑郁发作。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] [ðæt] [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	discovered	before	he	was	out	of	his	teens	that	England	was	not
他	有	发现	前	他	曾是	出去	的	他的	青少年	那	英格兰	曾是	不是

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ˈrestləs] [æz; əz][hiː; hi] ,

the	place	for	one	so	restless	as	he	,
这	地方	为了	一	所以	不安	作为	他	,

在他十几岁之前，他就发现英国并不适合像他这样不安分的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɑːləni] " [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

and	he	had	been	sent	out	to	more	than	one	colony	"	to	try	his	luck	,
和	他	有	到过	发送	出去	到	更多的	比	一	殖民地	"	到	尝试	他的	运气	,

他曾被派往不止一个殖民地"碰碰运气",

" [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [sed] ,

"	as	the	Squire	said	,
"	作为	这	乡绅	说	,

正如乡绅所说,

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ækʃnz] [ɑːn]

in	a	vague	hope	of	shifting	his	uneasy	responsibility	for	his	son's	actions	on
在	一个	模糊的	希望	的	转变	他的	不安	责任	为了	他的	儿子的	行动	在

[tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

to	fortune	.
到	财富	.

他隐隐希望能够将自己对儿子行为所承担的不安责任转移到命运之上。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendənsiz] ,

But	fortune	,	although	not	philanthropic	in	her	tendencies	,
但	财富	,	虽然	不是	慈善	在	她	倾向	,

但是,命运虽然并非出于慈善的倾向,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['noʊblɝ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪn] ['duːti][ʌv; əv]

and	having	no	nobler	vocation	to	distract	her	from	her	plain	duty	of
和	拥有	不	更高贵	职业	到	转移	她	从	她	清楚的	责任	的

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz] ,

looking	after	her	prodigal	sons	,
寻找	后	她	浪子	儿子们	,

她没有其他更高尚的职业可以分散她照顾浪子儿子的注意力,而她唯一的职责就是照顾浪子儿子。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɛts] ,

refused	to	help	him	,	and	he	inevitably	returned	home	with	more	debts	,
拒绝	到	帮助	他	,	和	他	不可避免地	返回	家	和	更多的	债务	,

[mɔːr] [frendz] , [mɔːr] ['ænɪkˌdoʊts] ,

more	friends	,	more	anecdotes	,
更多的	朋友们	,	更多的	轶事	,

他们拒绝帮助他,结果他不可避免地带着更多的债务、更多的朋友和更多的轶事回到了家。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [stə'bɪləti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but	no	more	stability	than	before	.
但	不	更多的	稳定	比	前	.

但稳定性并没有比以前更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ,

It	was	on	a	dull	morning	in	July	,	at	breakfast	time	,
它	曾是	在	一个	乏味的	早晨	在	七月	,	在	早餐	时间	,

那是一个七月阴沉的早晨,早餐时间,

[ðæt] [dʒæk] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

that	Jack	caused	his	father	for	the	hundredth	time	to	recognize	his
那	杰克	导致	他的	父亲	为了	这	百分之一	时间	到	认出	他的

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .

existence	in	an	unpleasant	manner	.
存在	在	一个	令人不快的	方式	.

杰克第一百次以一种不愉快的方式让他的父亲意识到他的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	an	unfortunate	time	for	his	letter	to	arrive	,	for	there	was
它	曾是	一个	不幸	时间	为了	他的	信	到	到达	,	为了	那里	曾是

[ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [deɪ] ,

a	mist	that	day	,
一个	薄雾	那	天	,

他的信寄到的时间真不巧，因为那天有雾。

[ænd; ənd][æz; əz][sɜːr]['mɑːrkəs][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [bəuθ][ʌv; əv] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	Sir	Marcus	was	profoundly	ignorant	both	of	meteorology	and	the
和	作为	先生	马库斯	曾是	深刻地	无知	两个都	的	气象	和	这

[krɑːps] ,

crops	,
农作物	,

由于马库斯爵士对气象学和农作物都一窍不通，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][bəuθ] ,

and	pretended	to	be	an	authority	on	both	,
和	假装	到	是	一个	权威	在	两个都	,

并假装自己是这两个领域的权威，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪndʒərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['helən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]

he	chose	to	feel	injured	because	Helen	assured	him	that	it	was	not	going
他	选择	到	感觉	受伤	因为	海伦	保证	他	那	它	曾是	不是	去

[tuː; tə][reɪn] ,

to	rain	,
到	雨	,

他之所以选择感到受伤，是因为海伦向他保证不会下雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] .

and	that	his	hay	was	not	going	to	be	spoiled	.
和	那	他的	干草	曾是	不是	去	到	是	被宠坏了	.

他的干草不会被弄坏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [pleɪn] [trʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst]

To	which	the	Squire	,	who	never	could	endure	the	plain	truths	of	his	eldest
到	哪个	这	乡绅	,	WHO	绝不	可以	忍受	这	清楚的	真相	的	他的	长子

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

而那位乡绅，从来都无法忍受他长女直言不讳的真话，

[rɪ'plaɪd] ['testɪli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [dɪd] [miːn] [reɪn] ,

replied	testily	that	the	mist	did	mean	rain	,
回复	暴躁地	那	这	薄雾	做过	意思是	雨	,

对方不耐烦地回答说，雾确实意味着会下雨。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

that	his	hay	was	going	to	be	spoiled	as	it	always	was	,
那	他的	干草	曾是	去	到	是	被宠坏了	作为	它	总是	曾是	,

他觉得他的干草又要像往常一样变质了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ;

and	that	he	himself	was	a	ruined	man	;
和	那	他	他自己	曾是	一个	毁坏	男人	;

他自己则是一个破产的人；

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] ['teɪbl] [ænd; ənd] [said] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['mænər] .

he	then	sat	down	at	the	now	silent	table	and	sighed	in	a	dejected	manner	.
他	然后	卫星	向下	在	这	现在	沉默的	桌子	和	叹了口气	在	一个	垂头丧气	方式	.

然后，他坐在了现在一片寂静的桌旁，沮丧地叹了口气。

['prez(ə)ntli] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['pɑ:rʃəli] ,

Presently	**,**	**finding**	**that**	**no**	**one**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**he**	**roused**	**himself**	**partially**	**,**
目前	,	寻找	那	不	一	曾是	寻找	在	他	,	他	唤醒	他自己	部分	,

这时，他发现没有人看着他，便半坐了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ;

and	**made**	**a**	**hearty**	**breakfast**	**behind**	**his**	**newspaper**	**;**
和	制成	一个	爽朗	早餐	在后面	他的	报纸	;

他在报纸后面做了一顿丰盛的早餐；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [hi:; hi]

and	**when**	**the**	**conversation**	**around**	**him**	**was**	**once**	**more**	**in**	**full**	**swing**	**he**
和	什么时候	这	对话	大约	他	曾是	一次	更多的	在	满的	摇摆	他

[ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letərz] .

condescended	**to**	**look**	**at**	**his**	**letters**	**.**
居高临下的	到	看	在	他的	信件	.

当周围的谈话再次热烈起来时，他才纡尊降贵地看了看自己的信件。

[hi:; hi] ['oʊpənd] ['dʒæks][fɜ:rst] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .

He	**opened**	**Jack's**	**first**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**.**
他	打开	杰克的	第一的	,	作为	他	总是	做过	.

他像往常一样，先打开了杰克的酒吧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] , [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ju:ʒuəl] ['kerləs] ['mænər] :

It	**was**	**the**	**old**	**story**	**,**	**told**	**in**	**the**	**boy's**	**usual**	**careless**	**manner**	**:**
它	曾是	这	老的	故事	,	讲述	在	这	男孩们	通常	粗心	方式	:

这是一个老掉牙的故事，男孩用他惯常漫不经心的语气讲述着：

['kænədə][hæd; həd] [groʊn] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['hoʊmsɪk] ,

Canada	**had**	**grown**	**too**	**small**	**for**	**him**	**,**	**he**	**was**	**feeling**	**homesick**	**,**
加拿大	有	生长	也	小的	为了	他	,	他	曾是	感觉	想家	,

加拿大对他来说太小了，他开始想家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

and	**was**	**about**	**to**	**sail**	**for**	**England**	**,**
和	曾是	关于	到	帆	为了	英格兰	,

正准备乘船前往英国，

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['letər] ,

and	**would**	**be**	**with**	**his**	**father**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**letter**	**,**
和	会	是	和	他的	父亲	几乎	作为	很快	作为	他的	信	,

他几乎在收到信的那一刻就会和父亲在一起。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [dʒæk] .

to	**which**	**effect**	**he**	**was**	**his**	**loving**	**son**	**Jack**	**.**
到	哪个	影响	他	曾是	他的	爱	儿子	杰克	.

而他正是他挚爱的儿子杰克。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

It	**was**	**not**	**the**	**first**	**letter**	**of**	**the**	**kind**	**that**	**the**	**Squire**	**had**	**received**
它	曾是	不是	这	第一的	信	的	这	种类	那	这	乡绅	有	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] ,

from	**the**	**same**	**source**	**,**
从	这	相同的	来源	,

这并非乡绅第一次收到来自同一人的此类信件。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [wʌn] [ment] : [dʒæk] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wi:k]

and	**he**	**knew**	**what**	**this**	**one**	**meant**	**:**	**Jack**	**would**	**be**	**back**	**again**	**before**	**the**	**week**
和	他	知道	什么	这	一	意思是	:	杰克	会	是	后退	再次	前	这	星期

[wʌz; wəz] [aʊt] ,

was	**out**	**,**
曾是	出去	,

他明白这意味着什么：杰克会在一周结束前再次回来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dɛts] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [dʒæk] ,

with	an	accumulation	of	debts	and	not	a	dollar	in	his	pocket	,	Jack	,
和	一个	积累	的	债务	和	不是	一个	美元	在	他的	口袋	,	杰克	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌni] [smaɪl] ,

with	his	sunny	smile	,
和	他的	阳光明媚	微笑	,

杰克身负巨债，口袋里却一分钱也没有，但他脸上依然挂着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə'fens] .

and	his	nonchalance	,	and	his	utter	unconsciousness	of	offence	.
和	他的	漫不经心	,	和	他的	说出	无意识	的	罪行	.

以及他的漫不经心，还有他完全没有意识到自己受到了冒犯。

[dʒæk] [ment] ['mʌni] , ['fæməli] [ment] ['mʌni] , [ænd; ənd][sɜːr]['mɑːrkəs][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn]

Jack	meant	money	,	family	meant	money	,	and	Sir	Marcus	was	close	upon
杰克	意思是	钱	,	家庭	意思是	钱	,	和	先生	马库斯	曾是	关闭	之上

[ˌəʊvə'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɔːl'redi] ,

overdrawing	his	banking	account	already	,
透支	他的	银行业	帐户	已经	,

杰克代表金钱，家庭也代表金钱，而马库斯爵士的银行账户已经接近透支了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	had	promised	a	large	subscription	only	the	day	before	to	the	building
和	有	承诺	一个	大的	订阅	仅有的	这	天	前	到	这	建筑

[fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

fund	of	the	village	reading	-	room	.
基金	的	这	村庄	阅读	-	房间	.

就在前一天，他还承诺向村阅览室的建设基金捐赠一大笔款项。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['streɪndʒər]['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ]

If	there	had	been	no	stranger	present	he	would	have	relieved	his	feelings	by
如果	那里	有	到过	不	陌生人	展示	他	会	有	松了口气	他的	情怀	经过

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['aʊtbɜːrst] ;

a	characteristic	outburst	;
一个	特征	爆发	;

如果没有陌生人在场，他就会像往常一样大发雷霆来发泄自己的情绪；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒoʊn][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

but	Lady	Joan	sat	opposite	to	him	and	saw	as	much	as	she	wished	to
但	女士	琼	卫星	对面的	到	他	和	锯	作为	很多	作为	她	希望	到

[siː] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪt] ,

see	without	raising	her	eyes	from	her	plate	,
看	没有	提高	她	眼睛	从	她	盘子	,

但琼夫人坐在他对面，无需抬头看盘子，就能看到她想看的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mɪrli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs]

and	he	felt	instinctively	that	he	might	merely	succeed	in	making	himself	ridiculous
和	他	毛毡	本能地	那	他	可能	仅仅	成功	在	制作	他自己	荒谬的

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] ;

if	he	spoke	before	the	opportunity	occurred	;
如果	他	辐	前	这	机会	发生	;

他本能地觉得，如果在机会出现之前开口说话，只会让自己显得很可笑；

[ænd; ənd] , [ɪm'petʃuəs] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	,	impetuous	man	as	he	was	,
和	,	浮躁	男人	作为	他	曾是	,

而且，尽管他生性冲动，

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst]
something **he** **could** **not** **define** **restrained** **him** **from** **creating** **a** **situation** **just**
某物 他 可以 不是 定义 克制 他 从 创建 一个 情况 只是
[ðen] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] .
then **which** **should** **not** **be** **dignified** **.**
然后 哪个 应该 不是 是 凝重 .

他无法定义的某种东西阻止了他制造出一种有失体面的局面。

[soʊ][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] [ə'gen] ,
So **he** **read** **the** **letter** **over** **again** **,**
所以 他 读 这 信 超过 再次 ,

于是他又把信读了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fendɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
and **he** **listened** **mechanically** **to** **the** **conversation** **of** **his** **offending** **children** **,**
和 他 听着 机械地 到 这 对话 的 他的 犯罪 孩子们 ,
[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
without **heeding** **what** **they** **said** **.**
没有 听从 什么 他们 说 .

他机械地听着犯错的孩子们的谈话，却不去理会他们说了什么。

" ['æftər][ɔːl] , " ['dɪgbi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['hɑːrdli] ['merɪtɪd] ,
" **After** **all** **,** **"** **Digby** **was** **saying** **,** **with** **a** **gravity** **which** **the** **subject** **hardly** **merited** **,**
" 后 全部 , " 迪格比 曾是 说 , 和 一个 重力 哪个 这 主题 几乎 值得 ,

“毕竟，”迪格比说道，语气严肃得与这个话题本身并不相称。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
for **in** **the** **heart** **of** **his** **own** **family** **,** **although** **he** **still** **remained** **the** **prophet** **,**
为了 在 这 心 的 他的 自己的 家庭 , 虽然 他 仍然 剩余 这 先知 ,

因为在他自己的家人心中，尽管他仍然是先知，

[jet] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪtɪŋ]
yet **he** **refrained** **from** **provoking** **the** **serious** **discussions** **which** **were** **only** **fitting**
然而 他 克制 从 挑衅 这 严肃的 讨论 哪个 是 仅有的 配件
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
within **the** **sacred** **walls** **of** **the** **studio** **,**
之内 这 神圣 墙壁 的 这 工作室 ,

但他克制住了自己，没有挑起那些只适合在神圣的工作室里进行的严肃讨论。

" ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [haʊ] [bæd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ɑːr'tɪstɪkli] [soʊ] ,
" **after** **all** **,** **it** **does** **not** **matter** **how** **bad** **a** **fellow** **is** **,** **if** **he** **is** **only** **artistically** **so** **,**
" 后 全部 , 它 做 不是 事情 如何 坏的 一个 同伴 是 , 如果 他 是 仅有的 艺术上 所以 ,

“毕竟，如果一个人只是艺术造诣高，那么他其他方面有多糟糕都无关紧要。”

[aɪ] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['θɜːroʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
I **mean** **if** **he** **will** **only** **be** **thorough** **over** **it** **.** **"**
我 意思是 如果 他 将要 仅有的 是 彻底 超过 它 . "

我的意思是，如果他能认真负责就好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [haʊ] ['wɪkɪd] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ,
" **It** **does** **not** **matter** **how** **wicked** **we** **all** **are** **,**
" 它 做 不是 事情 如何 邪恶 我们 全部 是 ,

“无论我们多么邪恶，都无关紧要。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][sɪn] .
so **long** **as** **we** **can** **see** **the** **humor** **of** **sin** **.**
所以 长的 作为 我们 能 看 这 幽默 的 罪 .

只要我们能从罪恶中看到幽默。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɑːr'selvz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , " ['mɜːmɜːd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] .
To **be** **able** **to** **laugh** **at** **ourselves** **is** **the** **great** **thing** **,** **"** **murmured** **Lady** **Joan** **.**
到 是 有能力的 到 笑 在 我们自己 是 这 伟大的 事物 , " 低声说道 女士 琼 .

“能够自嘲是一件很棒的事，”琼夫人低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði]

"	**There**	**is**	**nothing**	**so**	**depressing**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**musician**	**,**	**without**	**heeding**	**the**
"	那里	是	没有什么	所以	沉闷	,	"	持续	这	音乐家	,	没有	听从	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	**,**
中断	,

“没有什么比这更令人沮丧的了，”这位音乐家继续说道，没有理会打断他的话。

" [æz; əz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [feɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] — [ɔ:r]['i:v(ə)n]

"	**as**	**the**	**spectacle**	**of**	**a**	**man**	**who**	**will**	**not**	**face**	**his**	**own**	**wickedness**	**—**	**or**	**even**
"	作为	这	奇观	的	一个	男人	WHO	将要	不是	脸	他的	自己的	邪恶	—	或者	甚至

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʊdnəs] .

his	**own**	**goodness**	**.**
他的	自己的	善良	.

“这就像一个男人不愿面对自己的邪恶，甚至不愿面对自己的善良，这简直令人难以置信。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðɪs] ['retʃɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz] ;

It	**is**	**a**	**sign**	**of**	**the**	**age**	**,**	**this**	**wretched**	**spirit**	**of**	**compromise**	**;**
它	是	一个	符号	的	这	年龄	,	这	可怜	精神	的	妥协	;

这种可悲的妥协精神，正是时代的标志；

[wi:; wi][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔgz] [ɑ:r; ər][soʊ][bæd] —

we	**don't**	**live**	**in**	**town**	**because**	**it**	**is**	**unhealthy**	**,**	**and**	**the**	**fogs**	**are**	**so**	**bad**	**—**
我们	不	居住	在	镇	因为	它	是	不良	,	和	这	雾	是	所以	坏的	—

"

"
"

我们不住在城里，因为那里环境不好，而且雾太大了——”

" [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , " ['leɪdi] ['rɔ:li] ['mɜ:mɜ:d] — ['ɔ:lsoʊ] [ʌn'hi:dɪd] .

"	**My**	**dear**	**,**	**that**	**was**	**not**	**the**	**reason**	**,**	**"**	**Lady**	**Raleigh**	**murmured**	**—**	**also**	**unheeded**	**.**
"	我的	亲爱的	,	那	曾是	不是	这	原因	,	"	女士	罗利	低声说道	—	还	无人理会	.

“亲爱的，那不是原因，”雷利夫人低声说道——但也无人理会。

" — [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

"	**—**	**and**	**we**	**don't**	**live**	**in**	**the**	**country**	**because**	**it**	**is**	**too**	**far**	**to**	**come**	**up**
"	—	和	我们	不	居住	在	这	国家	因为	它	是	也	远的	到	来	向上

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərts] ;

to	**the**	**concerts**	**;**
到	这	音乐会	;

“——我们不住在乡下，因为去乡下看音乐会太远了；

[soʊ][wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [kraʊtʃ] [end][ɔ:r] ['pʌtni] ,

so	**we**	**live**	**at**	**Crouch**	**End**	**or**	**Putney**	**,**
所以	我们	居住	在	蹲伏	结尾	或者	普特尼	,

所以我们住在克劳奇恩德或普特尼。

[wer] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['reɪlweɪ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔ:l] ,

where	**an**	**exasperating**	**local**	**railway**	**lies**	**between**	**us**	**and**	**St**	**.**	**James's**	**Hall**	**,**
在哪里	一个	可气	当地的	铁路	谎言	之间	我们	和	英石	.	詹姆斯的	大厅	,

一条令人恼火的当地铁路横亘在我们和圣詹姆斯大厅之间。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔgz] [hæŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [deɪz] .

and	**where**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**fogs**	**hang**	**about**	**for**	**days**	**.**
和	在哪里	这	结束	的	这	雾	悬挂	关于	为了	天	.

雾气的尽头会持续数日。

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [seɪ] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] ; [wiː; wi] [liːv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə][ðə; ði]

We	haven't	the	pluck	to	say	yea	or	nay	;	we	leave	all	our	decisions	to	the
我们	还没有	这	采摘	到	说	是的	或者	不	;	我们	离开	全部	我们的	决策	到	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

我们没有勇气说"是"或"否"；我们把所有的决定都交给神明。

[huː] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ɔːr][tuː; tə] — [tuː; tə] [feɪt] , [huː] ['oʊnli] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]

who	throw	them	back	upon	us	again	,	or	to	—	to	fate	,	who	only	plays	with
WHO	扔	他们	后退	之上	我们	再次	,	或者	到	—	到	命运	,	WHO	仅有的	演出	和

[ˌjuː 'es][æt; ət] [wɪl] ;

us	at	will	;
我们	在	将要	;

他们又把这些事抛回给我们，或者交给命运，命运只是随意地戏弄我们；

[wiː; wi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgoʊ] .

we	would	do	anything	to	shirk	the	responsibility	of	the	ego	.
我们	会	做	任何事物	到	推脱	这	责任	的	这	自我	.

我们为了逃避自我责任，什么都做得出来。

[lʊk] [æt; ət] ['helən] , [naʊ] ; [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz] [tɔːrdz] [rɪ'lɪdʒən] ,

Look	at	Helen	,	now	;	the	bent	of	her	character	is	towards	religion	,
看	在	海伦	,	现在	;	这	弯曲	的	她	特点	是	向	宗教	,

看看海伦现在的样子；她的性格倾向是宗教性的。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

yet	she	hesitates	to	go	into	a	convent	.
然而	她	犹豫	到	去	进入	一个	修道院	.

但她却犹豫着要不要去修道院。

['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] . "

Therefore	her	religion	does	not	make	her	picturesque	.	"
所以	她	宗教	做	不是	制作	她	如画	.	"

因此，她的宗教信仰并不能使她变得美丽动人。

" ['dɪgbi] !

"	Digby	!
"	迪格比	!

"迪格比!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɑːrgjuː][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ?

How	can	you	argue	at	breakfast	time	?
如何	能	你	争论	在	早餐	时间	?

早餐时间怎么能争吵呢?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [jʊr; jər] ['hɔːrɪd] [ˌeiθi'istik,-kəl] ['nəʊʃnz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr]

And	I	think	you	might	keep	your	horrid	atheistical	notions	to	yourself	before
和	我	思考	你	可能	保持	你的	可怕的	无神论	概念	到	你自己	前

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

我觉得你最好在孩子们面前保留你那些可怕的无神论观点。

" [kraɪd] ['helən] , ['krɔːsli] .

"	cried	Helen	,	crossly	.
"	哭	海伦	,	生气	.

"海伦生气地喊道。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] .

She	had	not	recovered	from	her	passage	of	arms	with	the	Squire	.
她	有	不是	恢复	从	她	通道	的	武器	和	这	乡绅	.

她还没有从与乡绅交战的阴影中恢复过来。

['dɪgbi] [plɔdid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

Digby	**plodded**	**on**	**with**	**his**	**breakfast**	**and**	**his**	**theory**	**.**
迪格比	蹒跚而行	在	和	他的	早餐	和	他的	理论	.

迪格比一边吃早餐一边继续他的理论。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] .

"	**We**	**are**	**all**	**the**	**same**	**,**	**as**	**a**	**family**	**.**
"	我们	是	全部	这	相同的	,	作为	一个	家庭	.

“我们是一家人，都是一样的。”

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] : [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [ɔːr][hiː; hi]

Take	**the**	**father**	**:**	**he**	**would**	**lay**	**down**	**his**	**life**	**for**	**the**	**working**	**-**	**man**	**,**	**or**	**he**
拿	这	父亲	:	他	会	躺	向下	他的	生活	为了	这	在职的	-	男人	,	或者	他

[θɪŋks] [soʊ] ;

thinks	**so**	**;**
思考	所以	;

以父亲为例：他愿意为劳动人民献出生命，或者至少他是这么认为的；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

and	**yet**	**he**	**is**	**afraid**	**to**	**go**	**in**	**for**	**Socialism**	**,**
和	然而	他	是	害怕的	到	去	在	为了	社会主义	,

然而，他却害怕接受社会主义。

[wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ðə; ði]['oʊnli][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbər] ['kwestʃən] .

which	**offers**	**the**	**only**	**solution**	**to**	**the**	**labor**	**question**	**.**
哪个	优惠	这	仅有的	解决方案	到	这	劳动	问题	.

这是解决劳动力问题的唯一方案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kaʊədz] . "

It	**is**	**an**	**age**	**of**	**compromise**	**;**	**we**	**are**	**all**	**cowards**	**.**	**"**
它	是	一个	年龄	的	妥协	;	我们	是	全部	懦夫	.	"

这是一个妥协的时代；我们都是懦夫。

" ['dɪgbi] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒenərəlaizɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	**Digby**	**is**	**so**	**fond**	**of**	**taking**	**his**	**own**	**particular**	**failings**	**and**	**generalizing**	**them**	**,**
"	迪格比	是	所以	喜爱	的	采取	他的	自己的	特别的	缺点	和	概括	他们	,

“迪格比非常喜欢把自己的一些缺点普遍化，

" [sed] [ðə; ði] [stɪl] ['rʌfld] ['helən] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

"	**said**	**the**	**still**	**ruffled**	**Helen**	**to**	**nobody**	**in**	**particular**	**.**
"	说	这	仍然	褶皱的	海伦	到	无人	在	特别的	.

“海伦仍然心事重重，自言自语道。”

" ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjənz] , [ˌpɪktʃəˈresk] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər]

"	**People**	**with**	**decided**	**opinions**	**,**	**picturesque**	**people**	**,**	**as**	**you**	**call**	**them**	**,**	**are**
"	人们	和	决定	意见	,	如画	人们	,	作为	你	称呼	他们	,	是

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fædz] ;

people	**with**	**fads**	**;**
人们	和	时尚潮流	;

“那些有鲜明观点、个性鲜明的人，正如你所说，都是些追逐潮流的人；

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fædz] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ,

and	**I**	**hate**	**people**	**with**	**fads**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Joan**	**,**
和	我	恨	人们	和	时尚潮流	,	"	说	女士	琼	,

“我讨厌那些追逐潮流的人，”琼夫人说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðərkɑːk] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

"	**they**	**are**	**ten**	**times**	**more**	**uninteresting**	**than**	**the**	**weathercock**	**sort**	**of**	**people**	**who**
"	他们	是	十	时代	更多的	无聊	比	这	风向标	种类	的	人们	WHO

[meɪk] ['kɔmprəmaiziz] .

make	**compromises**	**.**
制作	妥协	.

“他们比那些善于妥协的风向标式的人无聊十倍。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [baɪ] ['klɑːkwɜːrk] ?

Why	should	you	always	behave	as	if	you	went	by	clockwork	?
为什么	应该	你	总是	表现	作为	如果	你	去	经过	发条装置	?

为什么你一定要像钟表一样按部就班地行事呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] , ['æftər] [ɔːl] , ['nʌθɪŋ] ['mætərz] .

It	is	far	too	much	trouble	when	,	after	all	,	nothing	matters	.
它	是	远的	也	很多	麻烦	什么时候	,	后	全部	,	没有什么	事情	.

既然一切都无关紧要，那岂不是太麻烦了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] [pər'petʃuəli] ?

And	why	do	you	want	to	be	quarrelling	with	the	age	perpetually	?
和	为什么	做	你	想	到	是	争吵	和	这	年龄	永恒地	?

你为什么总想跟时代争论不休呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sɔːrt][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

It	seems	a	nice	comfortable	sort	of	age	to	me	;
它	似乎	一个	好的	舒服的	种类	的	年龄	到	我	;

我觉得这是一个很舒服的年纪;

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

I	suppose	it	has	a	different	aspect	for	musical	people	.
我	认为	它	有	一个	不同的	方面	为了	音乐	人们	.

我想对于音乐人来说，这可能有不同的意义。

" ['dɪgbiz] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Digby's	end	of	the	table	was	always	the	most	popular	whenever	he	was
"	迪格比的	结尾	的	这	桌子	曾是	总是	这	最多	受欢迎的	每当	他	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“每当迪格比在家时，他那边的桌子总是最受欢迎的。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

which	was	not	often	enough	to	spoil	his	reputation	,
哪个	曾是	不是	经常	足够的	到	剧透	他的	名声	,

但这次数还不足以损害他的名誉。

— [mɔːr] ['pɑːpjələr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wer] ['leɪdi] ['rɔːli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

—	more	popular	at	all	events	than	the	other	end	,	where	Lady	Raleigh	insisted	on
—	更多的	受欢迎的	在	全部	活动	比	这	其他	结尾	,	在哪里	女士	罗利	坚持	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ,

making	the	tea	,
制作	这	茶	,

——在所有场合，这边的人都比另一边的人受欢迎，因为在另一边，拉利夫人坚持要亲自泡茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] ,

and	made	it	very	badly	,
和	制成	它	非常	糟糕	,

而且做得非常糟糕。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['skwaɪər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [bɪlz] .

and	where	the	Squire	opened	his	letters	and	found	they	were	mostly	bills	.
和	在哪里	这	乡绅	打开	他的	信件	和	成立	他们	是	大多	账单	.

乡绅打开信件后发现，里面大部分都是账单。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

If	his	eldest	son	had	not	been	monopolizing	the	conversation	on	this	morning	in
如果	他的	长子	儿子	有	不是	到过	垄断	这	对话	在	这	早晨	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

如果他大儿子今天早上没有一直垄断谈话的话，

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sɜ:r]['mɑ:rkəs][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['saɪɪŋ] ['di:pli] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ]

the	efforts	of	Sir	Marcus	to	make	a	sensation	by	sighing	deeply	and	rustling
这	努力	的	先生	马库斯	到	制作	一个	感觉	经过	叹息	深	和	沙沙声

[ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm]['noʊtɪs] ;

the	letter	in	his	hand	might	have	succeeded	in	attracting	some	notice	;
这	信	在	他的	手	可能	有	成功了	在	吸引	一些	注意	;

马库斯爵士试图通过深深叹息和窸窣作响手中的信件来引起轰动，他的这一举动或许成功引起了一些人的注意；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hi:dɪd] ,

but	as	it	was	,	he	was	quite	unheeded	,
但	作为	它	曾是	,	他	曾是	相当	无人理会	,

但事实上，他的意见完全无人理会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɑ:n] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɜ:rn] ,

and	his	wife	went	on	spilling	the	milk	behind	the	urn	,
和	他的	妻子	去	在	溢出	这	牛奶	在后面	这	瓮	,

他的妻子继续把牛奶洒在奶瓶后面。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔɪld] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

and	filling	up	the	teapot	with	water	which	had	boiled	half	an	hour	ago	,
和	填充	向上	这	茶壶	和	水	哪个	有	煮沸	一半	一个	小时	前	,

然后把茶壶装满半小时前烧开的水。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['tʃætər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] ['ʌnintə'rʌptidli] [raʊnd] ['dɪgbi] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn]

while	the	noisy	chatter	was	carried	on	uninterruptedly	round	Digby	and	Lady	Joan
尽管	这	嘈杂	喋喋不休	曾是	携带	在	不间断地	圆形的	迪格比	和	女士	琼

.

:

.

迪格比和琼夫人周围一直不间断地传来嘈杂的谈话声。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ]

"	Of	all	forms	of	self	-	indulgence	,	unintelligent	self	-	sacrifice	is	the	most	degrading
"	的	全部	表格	的	自己	-	放纵	,	愚蠢的	自己	-	牺牲	是	这	最多	降级

.

:

.

“在所有形式的自我放纵中，愚蠢的自我牺牲是最有损尊严的。”

['sʌmbɑ:di] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rm]

Somebody	says	that	the	time	of	the	clever	people	is	taken	up	in	undoing	the	harm
某人	说道	那	这	时间	的	这	聪明的	人们	是	已采取	向上	在	撤销	这	伤害

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] . "

done	by	the	good	people	.	"
完毕	经过	这	好的	人们	.	"

有人说，聪明人的时间都花在弥补好人造成的伤害上了。

" [baɪ][ðə; ði]['stu:pɪd] ['pi:p(ə)l] , " ['ɔbdʒiktid] ['helən] ['brʌskli] .

"	By	the	stupid	people	,	"	objected	Helen	brusquely	.
"	经过	这	愚蠢的	人们	,	"	反对	海伦	粗暴地	.

“都是些愚蠢的人干的，”海伦粗暴地反驳道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [bɪ'gæn] ['dɪgbi] , ['vɪgərəsli] ;

"	That	is	just	the	point	,	"	began	Digby	,	vigorously	;
"	那	是	只是	这	观点	,	"	开始	迪格比	,	大力	;

“这正是重点，”迪格比精神抖擞地说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

but	his	mother's	complaining	voice	broke	in	upon	the	conversation	.
但	他的	母亲的	抱怨	嗓音	打破	在	之上	这	对话	.

但他母亲的抱怨声打断了他们的谈话。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['helən] ?

"	What	is	to	be	done	,	Helen	?
"	什么	是	到	是	完毕	,	海伦	?

“海伦，我们该怎么办？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , [maɪ] [dɪr] ?

Have	you	heard	,	my	dear	?
有	你	听到	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你听说了吗?

['mɪsɪz] . [beɪts] [sez] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ]

Mrs	.	Bates	says	she	cannot	let	me	have	more	than	three	pounds	of	butter	a
太太	.	贝茨	说道	她	不能	让	我	有	更多的	比	三	磅	的	黄油	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

贝茨太太说她每周不能让我吃超过三磅黄油。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [prə'voʊkɪŋ] ?

Did	you	ever	know	anything	more	provoking	?
做过	你	曾经	知道	任何事物	更多的	挑衅	?

你见过比这更刺激的事吗?

[oʊ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['deri] [prə'duːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !

Oh	,	the	difficulty	of	getting	dairy	produce	in	the	country	!
哦	,	这	困难	的	获得	奶制品	生产	在	这	国家	!

唉，在这个国家获取乳制品真难啊!

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['evər] [liːv] [kɑːdoʊ'gɑːn] [skwer] ?

Why	did	we	ever	leave	Cadogan	Square	?
为什么	做过	我们	曾经	离开	卡多根	正方形	?

我们当初为什么要离开卡多根广场?

" [pər'hæps] ['kʌntri] [laɪf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rɔːli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

"	Perhaps	country	life	was	more	trying	to	Lady	Raleigh	than	to	any	other
"	也许	国家	生活	曾是	更多的	尝试	到	女士	罗利	比	到	任何	其他

['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] ;

member	of	her	family	;
成员	的	她	家庭	;

“或许乡村生活对雷利夫人来说比对她家里的任何其他成员都更具挑战性；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

for	,	with	the	inconsequence	of	woman	,	she	could	not	forgive	her	husband
为了	,	和	这	无关紧要	的	女士	,	她	可以	不是	原谅	她	丈夫

[fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌndən] [haʊs] ,

for	selling	their	London	house	,
为了	销售	他们的	伦敦	房子	,

因为，出于女人的无情，她无法原谅丈夫卖掉他们在伦敦的房子。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr'self] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] .

although	herself	the	first	instigator	of	the	scheme	.
虽然	她自己	这	第一的	煽动者	的	这	方案	.

尽管她本人是该计划的最初发起人。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

To	remind	him	continually	of	the	fact	that	the	place	did	not	agree	with	her
到	提醒	他	持续	的	这	事实	那	这	地方	做过	不是	同意	和	她

,

,

,

为了不断提醒他，这个地方并不适合她，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['hændi]['mænz] [wɪp] ,

she	refused	to	trust	herself	to	the	handy	man's	whip	,
她	拒绝	到	相信	她自己	到	这	便利	男人的	鞭	,

她不愿让自己落入杂工的鞭子下。

[ænd; ənd]['nevər] [wɔːkt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːrdn] [geɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv]

and	never	walked	further	than	the	garden	gate	,	by	which	means	she	preserved
和	绝不	步行	更远	比	这	花园	门	,	经过	哪个	方法	她	保存完好

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ædmərəbli] ,

her	constitution	admirably	,
她	宪法	令人钦佩地	,

她从不走出花园门口，也正因如此，她的身体保持得非常好。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ;

and	ruined	her	nervous	system	;
和	毁坏	她	紧张的	系统	;

并损害了她的神经系统；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] ['mɜːrvɪl] ['mænər] ,

and	in	this	unhealthy	condition	of	mind	she	shut	herself	up	in	Murville	Manor	,
和	在	这	不良	状况	的	头脑	她	关闭	她自己	向上	在	默维尔	庄园	,

在这种精神状态的折磨下，她把自己关在了默维尔庄园里。

[wer] [hɜːr; hər][soʊl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

where	her	sole	occupations	became	the	mismanagement	of	her	household	,
在哪里	她	唯一	职业	成为	这	管理不善	的	她	家庭	,

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .

and	the	perusal	of	the	illustrated	papers	.
和	这	仔细阅读	的	这	插图	文件	.

她唯一的消遣就是管理不善家务和阅读插图报纸。

[hɜːr; hər][læst] [rɪ'mɑːrk] [kɔːt] [ðə; ði]['skwaɪərz] [ɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi]

Her	last	remark	caught	the	Squire's	ear	,	and	gave	him	the	opportunity	he
她	最后的	评论	捕捉	这	乡绅的	耳朵	,	和	给予	他	这	机会	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

她最后那句话引起了乡绅的注意，给了他想要的机会。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [liːv] [kɑːdoʊ'gɑːn] [skwer] , ['lɛtɪs] ?

"	Why	did	we	leave	Cadogan	Square	,	Lettice	?
"	为什么	做过	我们	离开	卡多根	正方形	,	生菜	?

“莱蒂斯，我们为什么要离开卡多根广场？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	shouted	,	wheeling	round	upon	her	suddenly	.
"	他	喊叫	,	惠灵	圆形的	之上	她	突然	.

他突然转身冲向她，大声喊道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	I	will	tell	you	why	,	if	you	can't	see	for	yourself	by	merely	looking	down	the
"	我	将要	告诉	你	为什么	,	如果	你	不能	看	为了	你自己	经过	仅仅	寻找	向下	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“如果你光看桌子还看不出来，我会告诉你为什么。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['lɛtɪs] ;

Because	I	am	a	poor	man	,	Lettice	;
因为	我	是	一个	贫穷的	男人	,	生菜	;

因为我是一个穷人，莱蒂斯；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [ðæt] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ʌp] ['eni] ['ɪnkʌm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

because	I	have	a	large	family	that	would	swallow	up	any	income	;	because	it
因为	我	有	一个	大的	家庭	那	会	吞	向上	任何	收入	;	因为	它

[ɪz] ['mʌni] ,

is	money	,
是	钱	,

因为我家人口众多，任何收入都会被家庭开支吞噬；因为这是钱的问题。

['mʌni] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

money	,	all	day	long	,
钱	,	全部	天	长的	,

整天都在想着钱。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] [mæn][tuː; tə] — [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

until	I	feel	I	can't	give	a	shilling	to	a	poor	laboring	man	to	—	to	improve
直到	我	感觉	我	不能	给	一个	先令	到	一个	贫穷的	劳动	男人	到	—	到	提升

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	mind	and	—	and	his	position	,
他的	头脑	和	—	和	他的	位置	,

直到我觉得我不能给一个贫穷的劳动者一先令，去改善他的思想和——以及他的地位，

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪk'strævəgənt] , [ɪn] [ʃɔːrt] .

without	feeling	,	without	feeling	extravagant	,	in	short	.
没有	感觉	,	没有	感觉	靡	,	在	短的	.

简而言之，不带任何感觉，不追求铺张浪费。

" — [ðə; ði]['skwaɪər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['sentɪmənts] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['nɪrli] [soʊ]

"	—	The	Squire	always	found	that	his	philanthropic	sentiments	did	not	sound	nearly	so
"	—	这	乡绅	总是	成立	那	他的	慈善	情感	做过	不是	声音	几乎	所以

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [æz; əz] [wen] ['θʌndəd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['plætfɔːrm]

effective	in	his	own	home	as	when	thundered	forth	from	a	rickety	platform
有效的	在	他的	自己的	家	作为	什么时候	雷鸣	前进	从	一个	摇摇晃晃的	平台

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ;

in	the	village	schoolroom	;
在	这	村庄	教室	;

“——乡绅总是发现，他在自己家中发表的慈善言论，远不如在村里学校教室里摇摇晃晃的讲台上慷慨激昂地发表时那样有效；

[ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['levələr] ,

the	family	circle	is	at	all	times	a	great	leveller	,
这	家庭	圆圈	是	在	全部	时代	一个	伟大的	水平仪	,

家庭圈子在任何时候都是一个强大的平等器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	constant	terror	of	the	ridiculous	brought	him	swiftly	back	to	the
和	他的	持续的	恐怖	的	这	荒谬的	带来	他	迅速地	后退	到	这

['prez(ə)nt]['æktʃuəl] ['griːvəns] :

present	actual	grievance	:
展示	实际的	不满	:

他对荒谬之事的持续恐惧，很快又让他回到了眼前的实际不满上：

" [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] ,

"	Do	you	ask	me	why	,
"	做	你	问	我	为什么	,

你问我为什么吗?

[wen] [aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]

when	I	receive	a	letter	like	this	from	the	son	I	have	loved	and	educated
什么时候	我	收到	一个	信	喜欢	这	从	这	儿子	我	有	喜爱	和	受过教育

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ?

and	denied	myself	for	?
和	否认	我	为了	?

当我收到这样一封来自我深爱、抚养长大、甚至为了他而牺牲自己感情的儿子的信时，我会作何感想?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['lɛtɪs] .

I	will	tell	you	why	,	if	you	like	,	Lettice	.
我	将要	告诉	你	为什么	,	如果	你	喜欢	,	生菜	.

莱蒂丝，如果你愿意，我可以告诉你为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌmiljə'neə(r)] , ['lɛtɪs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [sʌnz] ['du:ɪŋ]

Because	I	am	not	a	millionnaire	,	Lettice	;	because	I	have	four	sons	doing
因为	我	是	不是	一个	百万富翁	,	生菜	;	因为	我	有	四	儿子们	正在做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [spend] ['mʌni] ;

nothing	but	spend	money	;
没有什么	但	花费	钱	;

因为我不是百万富翁，莱蒂斯；因为我有四个儿子，他们除了花钱什么都不做；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒæk] , [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [ɪz][ɪn] ['ɪŋgləənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

because	Jack	,	confound	the	fellow	,	is	in	England	at	the	present	moment	,	and
因为	杰克	,	混杂	这	同伴	,	是	在	英格兰	在	这	展示	片刻	,	和

[meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] —

may	be	here	to	-	day	—
可能	是	这里	到	-	天	—

因为杰克，这该死的家伙，此刻正在英国，说不定今天就到这里了——

" ['leɪdi] ['rɔ:li] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['letər]

"	Lady	Raleigh	gave	a	little	scream	,	and	possessed	herself	of	the	offending	letter
"	女士	罗利	给予	一个	小的	尖叫	,	和	拥有	她自己	的	这	犯罪	信

.

:

.

“雷利夫人尖叫了一声，夺走了那封惹人厌的信。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]['eldər] [wʌnz]

The	children	began	to	ask	innumerable	questions	in	hushed	voices	,	the	elder	ones
这	孩子们	开始	到	问	无数	问题	在	静静地	声音	,	这	长老	一个

[lʊkt] [dɪ'dʒektɪd] ,

looked	dejected	,
看起来	垂头丧气	,

孩子们开始低声问出无数个问题，年纪大一些的孩子则显得很沮丧。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [sipt] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜ:rn] [ɑ:n]

and	Lady	Joan	sipped	her	coffee	with	an	exaggerated	look	of	unconcern	on
和	女士	琼	啜饮	她	咖啡	和	一个	夸张的	看	的	漠不关心	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

琼夫人一边啜饮咖啡，一边脸上带着一副夸张的漠不关心的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	a	twinkle	in	the	gray	eyes	which	all	the	powers	of	dissimulation	that	she
和	一个	闪烁	在	这	灰色的	眼睛	哪个	全部	这	权力	的	伪装	那	她

[pə'zest] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [kən'si:l] .

possessed	could	not	quite	conceal	.
拥有	可以	不是	相当	隐藏	.

她灰色的眼睛里闪烁着一丝光芒，即使她拥有所有伪装的技巧也无法完全掩盖。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [det] , " [sed] ['leɪdi] ['rɔːli] ,

"	He	does	not	say	he	is	in	debt	,	"	said	Lady	Raleigh	,
"	他	做	不是	说	他	是	在	债务	,	"	说	女士	罗利	,

“他没有说自己负债，”雷利夫人说。

[θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [terz] .

through	a	mist	of	joyful	tears	.
通过	一个	薄雾	的	快乐	眼泪	.

透过喜悦的泪水。

[sɜːr]['mɑːrkəs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Sir	Marcus	twisted	his	napkin	into	a	tangle	and	threw	it	on	the	floor	.
先生	马库斯	扭曲	他的	餐巾	进入	一个	纠纷	和	扔	它	在	这	地面	.

马库斯爵士把餐巾揉成一团，扔到地上。

" [seɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [straidɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; " [dəunt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [ðə; ði]

"	Say	?	"	he	cried	,	striding	towards	the	door	;	"	don't	I	know	what	he	means	,	the
"	说	?	"	他	哭	,	大步走	向	这	门	;	"	不	我	知道	什么	他	方法	,	这

['ræskl] ?

rascal	?
恶棍	?

“你说什么？”他喊道，大步走向门口；“难道我不知道这个恶棍的意思吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ;

I	tell	you	I've	done	with	him	for	once	and	for	always	;
我	告诉	你	我已经	完毕	和	他	为了	一次	和	为了	总是	;

我告诉你，我跟他彻底断绝关系了；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['entər] [maɪ] [haʊs] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

he	shall	enter	my	house	no	more	;	and	if	he	comes	here	with	his	intolerable
他	将	进入	我的	房子	不	更多的	;	和	如果	他	来	这里	和	他的	无法容忍

['ɪmpjədəns] ,

impudence	,
厚颜无耻	,

他不得再踏入我的家门；如果他胆敢如此无礼地来到这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] .

I	shall	show	him	the	door	.
我	将	展示	他	这	门	.

我要把他赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	is	right	that	I	should	make	an	example	of	him	,
它	是	正确的	那	我	应该	制作	一个	例子	的	他	,

我理应杀鸡儆猴，杀鸡儆猴。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

whatever	it	costs	me	to	do	it	;
任何	它	成本	我	到	做	它	;

无论付出什么代价；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [sʌn] [aɪ] [wɪl] ['hɑːrdn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	though	he	is	my	own	son	I	will	harden	my	heart	and	do	it	.
和	尽管	他	是	我的	自己的	儿子	我	将要	硬化	我的	心	和	做	它	.

虽然他是我亲生儿子，但我也会狠下心来这么做。

[nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

Not	a	penny	more	shall	he	get	out	of	me	;
不是	一个	一分钱	更多的	将	他	得到	出去	的	我	;

他休想再从我这里得到一分钱；

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɛts] ;

I	wash	my	hands	of	him	and	his	debts	;
我	洗	我的	双手	的	他	和	他的	债务	;

我与他及其债务断绝关系;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] — [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə] — [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

it	is	my	—	my	duty	as	a	father	to	—	to	do	it	,	in	short	,
它	是	我的	—	我的	责任	作为	一个	父亲	到	—	到	做	它	,	在	短的	,

简而言之，这是我——作为父亲的职责——去做的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] !

and	you	may	tell	him	so	when	he	comes	,	the	young	scapegrace	!
和	你	可能	告诉	他	所以	什么时候	他	来	,	这	年轻的	逃犯	!

等他来了，你可以告诉他，这个年轻的浪荡子!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['riːz(ə)n]

"	And	with	a	sense	almost	of	relief	at	having	found	a	justifiable	reason
"	和	和	一个	感觉	几乎	的	宽慰	在	拥有	成立	一个	合理的	原因

[fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] ,

for	avoiding	this	fresh	trouble	,
为了	避免	这	新鲜的	麻烦	,

“而且，他几乎带着一种如释重负的感觉，因为他找到了一个避免这场新麻烦的正当理由。”

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

and	moreover	a	lurking	suspicion	that	any	such	reason	was	wholly	ineffectual
和	而且	一个	潜伏	怀疑	那	任何	这样的	原因	曾是	完全	无效

[tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒæk][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

to	prevent	Jack	from	coming	home	,
到	防止	杰克	从	未来	家	,

而且，还有一种挥之不去的怀疑，那就是任何这样的理由都完全无法阻止杰克回家。

[sɜːr]['mɑːrkəs] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Sir	Marcus	flung	himself	out	of	the	room	and	banged	the	door	.
先生	马库斯	扔	他自己	出去	的	这	房间	和	砰的一声	这	门	.

马库斯爵士猛地冲出房间，砰地一声关上了门。

" [dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

"	Jack	ought	to	be	ashamed	of	himself	;
"	杰克	应该	到	是	羞愧	的	他自己	;

杰克应该感到羞耻;

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt]['pɑːpə][tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl]

how	can	he	expect	papa	to	do	any	more	for	him	?	"	said	the	implacable
如何	能	他	预计	爸爸	到	做	任何	更多的	为了	他	?	"	说	这	冷酷无情

['helən] .

Helen	.
海伦	.

“他还能指望爸爸为他做些什么呢？”冷酷无情的海伦说道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] [huː] ,

There	is	a	kind	of	religious	woman	who	,
那里	是	一个	种类	的	宗教	女士	WHO	,

有一种宗教女性，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

although	she	is	a	woman	and	although	she	is	religious	,
虽然	她	是	一个	女士	和	虽然	她	是	宗教	,

虽然她是女性，虽然她信奉宗教，

[ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

is	a	slave	to	her	own	ideal	of	justice	.
是	一个	奴隶	到	她	自己的	理想的	的	正义	.

她成了自己正义理想的奴隶。

" ['helən] , [dəunt][bi:; bi][ʌn'dʒʌst] , " [kəm'pleɪnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] ,

"	Helen	,	don't	be	unjust	,	"	complained	her	mother	,	wiping	her	tears	,
"	海伦	,	不	是	不公正	,	"	抱怨	她	母亲	,	擦拭	她	眼泪	,

“海伦，别这么不公平，”她母亲一边擦着眼泪一边抱怨道。

[ænd; ənd] [ə'laɪv] [tu:; tə] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sen'seiʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;

and	alive	to	half	-	a	-	dozen	sensations	at	the	same	instant	;
和	活	到	一半	-	一个	-	打	感觉	在	这	相同的	立即的	;

同时感知到六种不同的感觉；

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

"	the	dear	boy	cannot	help	being	fond	of	his	home	,	so	sweet	and	affectionate
"	这	亲爱的	男生	不能	帮助	存在	喜爱	的	他的	家	,	所以	甜的	和	亲热

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“这个可爱的男孩不由自主地喜欢上了他的家，因为家对他来说是如此甜蜜和充满爱意。”

[dɪr] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [sɜ:r] ['mɑ:rkəs] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ;

Dear	Lady	Joan	,	you	must	pay	no	heed	to	what	Sir	Marcus	said	just	now	;
亲爱的	女士	琼	,	你	必须	支付	不	注意	到	什么	先生	马库斯	说	只是	现在	;

亲爱的琼夫人，您不必理会马库斯爵士刚才说的话；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ɔ:l] [hi:; hi] [sez] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

he	does	not	mean	all	he	says	,	you	know	,
他	做	不是	意思是	全部	他	说道	,	你	知道	,

你知道，他说的并非句句属实。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [dɪr] ['dʒæks] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

and	he	was	just	a	little	startled	by	the	suddenness	of	dear	Jack's	decision	;
和	他	曾是	只是	一个	小的	惊慌	经过	这	突然	的	亲爱的	杰克的	决定	;

杰克先生突然做出这个决定，让他有点吃惊。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [wei] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

it	is	my	husband's	way	of	hiding	his	real	emotion	.
它	是	我的	丈夫的	方式	的	隐藏	他的	真实的	情感	.

这是我丈夫掩饰自己真实情感的方式。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wen] [wi:; wi]

I'm	sure	I	don't	know	why	he	should	make	so	much	fuss	over	a	trifle	when	we
我是	当然	我	不	知道	为什么	他	应该	制作	所以	很多	大惊小怪	超过	一个	琐事	什么时候	我们

[hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['ri:əl] ['trʌblz] [tu:; tə] [ber] . — [naʊ] ,

have	so	many	real	troubles	to	bear	.	—	Now	,
有	所以	许多	真实的	麻烦	到	熊	.	—	现在	,

我实在不明白，我们还有那么多真正的困难要面对，他为什么还要为一件小事大惊小怪。——现在，

[maɪ] [dɪr] ['dɪgbi] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;

my	dear	Digby	,	you	know	I	do	not	allow	smoking	in	the	dining	-	room	;
我的	亲爱的	迪格比	,	你	知道	我	做	不是	允许	吸烟	在	这	用餐	-	房间	;

亲爱的迪格比，你知道我不允许在餐厅里吸烟；

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] [ʌn'kaɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ['wɪlfəli] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] ['wʌrɪs] ?

how	can	you	be	so	unkind	as	to	add	wilfully	to	all	my	worries	?
如何	能	你	是	所以	不友善	作为	到	添加	故意	到	全部	我的	担忧	?

你怎么能如此不近人情，故意加重我的忧虑呢?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] , [naʊ] . — [tɑ:m] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	shall	have	a	headache	for	certain	,	now	.	—	Tom	,	darling	,	open	the	window	,
我	将	有	一个	头痛	为了	肯定	,	现在	.	—	汤姆	,	亲爱的	,	打开	这	窗户	,

我肯定要头疼了。——汤姆，亲爱的，打开窗户。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['hɔːrɪd] [smel] [aʊt] ; [aɪ] [fiːl] [dɪ'stræktɪd] !

and	try	to	get	the	horrid	smell	out	;	I	feel	distracted	!
和	尝试	到	得到	这	可怕的	闻	出去	;	我	感觉	愣	!

我努力想去除那股难闻的气味；我感觉心神不宁！

[ænd; ənd][hæz; həz]['eni] [wʌn] [siːn] [maɪ] [kiː] - ['bæskɪt] ? "

And	has	any	one	seen	my	key	-	basket	?	"
和	有	任何	一	已见	我的	钥匙	-	篮子	?	"

有人看到我的钥匙篮吗?

" [wen] [wɪl] [dʒæk][biː; bi] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [əb'zɜːrvd] ['dɪgbi] ,

"	When	will	Jack	be	here	,	I	wonder	?	"	observed	Digby	,
"	什么时候	将要	杰克	是	这里	,	我	想知道	?	"	观察到	迪格比	,

“杰克什么时候到呢？”迪格比说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['sɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

holding	the	offending	cigarette	out	of	the	window	,
保持	这	犯罪	卷烟	出去	的	这	窗户	,

把那根惹事的香烟伸出窗外，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [su'priːm] [ɪn'dɪfrəns] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [æt; ət] [ðæt]

and	trying	to	hide	by	a	supreme	indifference	his	consciousness	at	that
和	尝试	到	隐藏	经过	一个	最高	漠不关心	他的	意识	在	那

['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

moment	that	a	prophet	is	without	honor	in	his	own	country	.
片刻	那	一个	先知	是	没有	荣誉	在	他的	自己的	国家	.

他试图用一种极度的冷漠来掩盖他当时的意识：先知在自己的国家没有尊严。

['leɪdi] ['dʒoʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdid] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [oʊld] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

Lady	Joan	,	from	a	studied	attitude	on	the	wide	old	window	seat	,
女士	琼	,	从	一个	研究	态度	在	这	宽的	老的	窗户	座位	,

琼夫人端坐在宽大的旧窗台上，姿态优雅。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [di'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] [læft] ['klɪrli] [ænd; ənd]

was	not	in	the	least	deceived	by	his	manner	,	and	laughed	clearly	and
曾是	不是	在	这	至少	受骗	经过	他的	方式	,	和	笑了	清楚地	和

['mɑːkɪŋli] .

mockingly	.
嘲讽地	.

他丝毫没有被他的举止所蒙蔽，反而发出了一声清晰而嘲讽的笑声。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['leɪdi] ['rɔːli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ,

"	Oh	,	the	dear	boy	,	"	said	Lady	Raleigh	,	in	a	restored	and	cheerful	tone	,
"	哦	,	这	亲爱的	男生	,	"	说	女士	罗利	,	在	一个	恢复	和	快乐	语气	,

“哦，可怜的孩子，”雷利夫人恢复了往日的笑容，语气也变得愉快起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [eɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	to	think	that	he	may	come	at	any	moment	,	and	there	is	no	ale	in	the
"	到	思考	那	他	可能	来	在	任何	片刻	,	和	那里	是	不	麦芽酒	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“想到他随时可能到来，而家里却没有麦酒。”

['helən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Helen	,	you	must	write	at	once	,	and	,	dear	me	!
海伦	,	你	必须	写	在	一次	,	和	,	亲爱的	我	!

海伦，你必须马上写信，天哪！

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] ['fʊtstep] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃiːts] [tuː] ,

we	must	watch	for	every	footstep	all	day	;	and	there	are	the	sheets	too	,
我们	必须	手表	为了	每一个	脚步	全部	天	;	和	那里	是	这	纸张	也	,

— [wer] [ɪz] [nɜːrs] ?

—	where	is	Nurse	?
—	在哪里	是	护士	?

我们必须整天提防每一个脚步声；还有床单呢——护士在哪里?

[dɪr] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['mʌðər] ;

Dear	Lady	Joan	,	you	must	forgive	the	emotions	of	a	foolish	old	mother	;
亲爱的	女士	琼	,	你	必须	原谅	这	情绪	的	一个	愚蠢	老的	母亲	;

亲爱的琼夫人，请您原谅一位愚蠢老母亲的情绪;

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['flɜːrid] [laɪk] [ðɪs] ;

I	assure	you	I	am	never	flurried	like	this	;
我	保证	你	我	是	绝不	恍	喜欢	这	;

我向你保证，我从来不会像这样慌乱;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['haʊskiːpər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'vent] .

but	even	the	best	of	housekeepers	would	be	disturbed	by	such	a	sudden	event	.
但	甚至	这	最好的	的	管家	会	是	不安	经过	这样的	一个	突然	事件	.

即使是最好的管家，也会被这样突如其来的事件所扰乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][dæmp] [ʃiːts] ; [hiː; hi][hæz; həz] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

And	he	really	must	not	have	damp	sheets	;	he	has	slept	in	a	blanket
和	他	真的	必须	不是	有	潮湿	纸张	;	他	有	睡着了	在	一个	毯子

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

for	two	years	,
为了	二	年	,

他肯定没有潮湿的床单；他已经盖着毯子睡了两年了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dæmp] [ʃiːts] [ɑːr; ər][soʊ] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

he	tells	me	,	and	damp	sheets	are	so	dangerous	;	but	he	shall	have
他	讲述	我	,	和	潮湿	纸张	是	所以	危险的	;	但	他	将	有

[ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [bles] [hɪm; ɪm] !

them	to	-	night	,	bless	him	!
他们	到	-	夜晚	,	保佑	他	!

他告诉我，潮湿的床单很危险；但他今晚就能用上了，愿上帝保佑他!

[oʊ] , ['tʃɪldrən] !

Oh	,	children	!
哦	,	孩子们	!

哦，孩子们!

[lʊk] , [lʊk] !

look	,	look	!
看	,	看	!

看，看!

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ?

who	is	that	coming	along	behind	the	hedge	?
WHO	是	那	未来	沿着	在后面	这	对冲	?

谁在树篱后面走来?

[muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['dɪgbi] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Move	out	of	the	way	,	Digby	,	and	don't	make	so	much	noise	,	everybody	.
移动	出去	的	这	方式	,	迪格比	,	和	不	制作	所以	很多	噪音	,	大家	.

迪格比，让开！大家也别那么吵闹!

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?

Why	can't	I	make	myself	heard	in	my	own	house	?
为什么	不能	我	制作	我	听到	在	我的	自己的	房子	?

为什么我在自己家里都无法让别人听到我的声音?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Is	it	—	can	it	—	oh	,	tell	me	who	it	is	!
是	它	一	能	它	一	哦	,	告诉	我	WHO	它	是	!

是——能——哦，告诉我他是谁!

" [ə; eɪ]['moʊmənts] ['breθləs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ðə; ðiː]

"	A	moment's	breathless	silence	was	followed	by	a	shout	of	laughter	as	the
"	一个	瞬间	喘不过气	沉默	曾是	随后	经过	一个	喊	的	笑声	作为	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hændi][mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

unmistakable	corduroys	of	the	handy	man	came	into	view	.
毋庸置疑	灯芯绒	的	这	便利	男人	来了	进入	看法	.

“一阵令人窒息的沉默之后，一阵哄堂大笑响起，因为那位勤杂工标志性的灯芯绒裤子出现在了人们的视线中。”

" [dʒɔːrdʒ] , [dʒɔːrdʒ] , [kʌm] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['rɔːli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðɪs]

"	George	,	George	,	come	here	,	"	exclaimed	Lady	Raleigh	;	"	you	must	not	leave	this
"	乔治	,	乔治	,	来	这里	,	"	惊呼	女士	罗利	;	"	你	必须	不是	离开	这

[spɑːt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

spot	all	day	long	,
点	全部	天	长的	,

“乔治，乔治，过来，”雷利夫人喊道，“你一整天都不能离开这里。”

[æz; əz]['mæstər][dʒæk] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

as	Master	Jack	may	be	here	at	any	minute	.
作为	掌握	杰克	可能	是	这里	在	任何	分钟	.

杰克大师随时可能出现。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[soʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [fiːld] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ðə; ðiː]['poʊni][ɪn] ,

So	go	into	the	field	at	once	and	get	the	pony	in	,
所以	去	进入	这	场地	在	一次	和	得到	这	小马	在	,

所以立刻进田里去，把小马牵进去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hɑːnɪst] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]

and	you	had	better	have	him	harnessed	,	all	ready	to	go	to	the
和	你	有	更好的	有	他	已掌握	,	全部	准备好	到	去	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

你最好把他套好缰绳，做好去车站的准备。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

And	will	you	go	now	to	the	post	-	office	and	see	if	there	is	a	telegram	?
和	将要	你	去	现在	到	这	邮政	-	办公室	和	看	如果	那里	是	一个	电报	?

你现在去邮局看看有没有电报好吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [weɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː] [tʃæns] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] .

You	might	wait	there	on	the	chance	,	or	at	all	events	be	in	readiness	.
你	可能	等待	那里	在	这	机会	,	或者	在	全部	活动	是	在	准备就绪	.

你可以在那里等待机会，或者至少做好准备。

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [graʊndz] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

But	don't	go	beyond	the	grounds	,	whatever	you	do	.
但	不	去	超过	这	理由	,	任何	你	做	.

但无论如何，都不要越过地界。

[dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

Dear	boy	,	how	I	love	him	!
亲爱的	男生	,	如何	我	爱	他	!

亲爱的孩子，我多么爱他啊!

" [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] [naʊ]
" And perfectly happy in the certainty of everything being properly arranged now
" 和 完美 快乐的 在 这 肯定 的 一切 存在 适当地 安排 现在
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːrdərz] ,
that she had given her own orders ,
那 她 有 给定 她 自己的 订单 ,

“她对自己下达的命令感到十分满意，确信一切都已妥善安排妥当。”

['leɪdi] ['rɔːli] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] .
Lady Raleigh swept away to arrange a royal feast for the prodigal .
女士 罗利 扫荡 离开 到 安排 一个 皇家 盛宴 为了 这 浪子 .

雷利夫人立即着手为这位浪子筹办一场盛大的皇家宴会。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['dɪgbi] , [biː; bi][aɪ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [tɪl] ['mæstər][dʒæk] [kʌmz] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Please , Mr . Digby , be I to stop here till Master Jack comes ? " asked the
" 请 , 先生 . 迪格比 , 是 我 到 停止 这里 直到 掌握 杰克 来 ? " 问 这
[bɪ'wɪldərd] [dʒɔːrdʒ] .
bewildered George .
困惑 乔治 .

“迪格比先生，请问我可以在这里等到杰克少爷来吗？”困惑的乔治问道。

['dɪgbi] [læft] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
Digby laughed quietly , and re - lighted his cigarette .
迪格比 笑了 悄悄 , 和 关于 - 照明 他的 卷烟 .

迪格比轻轻笑了笑，重新点燃了香烟。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [dʒɔːrdʒ] , [duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər]
" If you take my advice , George , do your work as usual , and don't bother
" 如果 你 拿 我的 建议 , 乔治 , 做 你的 工作 作为 通常 , 和 不 打扰
[ə'baʊt] ['mæstər][dʒæk] .
about Master Jack .
关于 掌握 杰克 .

“乔治，如果你听我的劝告，就照常工作，别理会杰克少爷。”

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [hiː; hi][wəʊnt] [driːm] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
When he does come he won't dream of sending a telegram to say so .
什么时候 他 做 来 他 惯于 梦 的 发送 一个 电报 到 说 所以 .

他来的时候绝不会想到要发个电报通知他。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['dʒæks] [wei] . "
That is not Jack's way . "
那 是 不是 杰克的 方式 . "

“杰克的行事风格并非如此。”

" [wɪl] [hiː; hi] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['kerləsli] .
" Will he walk from the station ? " asked Lady Joan , carelessly .
" 将要 他 走 从 这 车站 ? " 问 女士 琼 , 粗心大意 .

“他会从车站走出来吗？”琼夫人漫不经心地问道。

[ðə; ði] ['lʌðər] [hæd; həd][ɔːl] ['stroʊld] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ,
The others had all strolled away ; and ,
这 其他的 有 全部 漫步 离开 ; 和 ,

其他人都漫步走开了；

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,
in the presence of the maid who was clearing away the breakfast things ,
在 这 在场 的 这 女佣 WHO 曾是 清理 离开 这 早餐 事物 ,

在正在收拾早餐餐具的女佣面前，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmənpleɪs] .
she felt it incumbent upon her to say something commonplace .
她 毛毡 它 现任 之上 她 到 说 某物 平凡 .

她觉得自己有义务说些老生常谈的话。

['dɪgbi] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [felt] [noʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] ,

Digby	**,**	**who**	**,**	**being**	**a**	**man**	**,**	**felt**	**no**	**such**	**necessity**	**,**
迪格比	,	WHO	,	存在	一个	男人	,	毛毡	不	这样的	必要性	,

迪格比身为男子，并不觉得有这种必要。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

looked	**at**	**the**	**pretty**	**little**	**foot**	**that**	**was**	**swinging**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**
看起来	在	这	漂亮的	小的	脚	那	曾是	摇摆	向后	和	前进	,

看着那只漂亮的小脚来回摆动，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	**wondered**	**why**	**she**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
和	想知道	为什么	她	通缉	到	知道	.

我纳闷她为什么想知道。

" [nɑːt][hiː; hi] !

"	**Not**	**he**	**!**
"	不是	他	!

不是他!

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['dʒæks] [weɪ] ['iːðər] .

That	**is**	**not**	**Jack's**	**way**	**either**	**.**
那	是	不是	杰克的	方式	任何一个	.

那也不是杰克的行事风格。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	**will**	**drive**	**up**	**in**	**a**	**coach**	**and**	**four**	**when**	**we**	**have**	**given**	**up**	**expecting**	**him**
他	将要	驾驶	向上	在	一个	教练	和	四	什么时候	我们	有	给定	向上	期待	他

,

,

,

当我们放弃期待他的时候，他会开着四辆大巴车过来。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]

and	**want**	**to**	**know**	**why**	**we**	**did**	**not**	**all**	**go**	**down**	**to**	**the**	**station**	**in**	**a**	**body**
和	想	到	知道	为什么	我们	做过	不是	全部	去	向下	到	这	车站	在	一个	身体

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	**meet**	**him**	**.**
到	见面	他	.

并想知道为什么我们没有一起去车站迎接他。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd][dʒæk] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . "

Then	**there**	**will**	**be**	**a**	**hubbub**	**,**	**and**	**Jack**	**will**	**be**	**king**	**of**	**the**	**house**	**again**	**.**	**"**
然后	那里	将要	是	一个	尘嚣	,	和	杰克	将要	是	国王	的	这	房子	再次	.	"

然后家里就会乱成一团，杰克又会成为家里的老大。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [di'θrəund] ?

"	**And**	**you**	**will**	**be**	**dethroned**	**?**
"	和	你	将要	是	被废黜	?

“你会被废黜吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [mə'lɪʃəsli] .

"	**she**	**asked**	**maliciously**	**.**
"	她	问	恶意地	.

她恶意地问道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**heard**	**the**	**question**	**,**	**and**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**malice**	**in**	**it**	**.**
他	听到	这	问题	,	和	做过	不是	注意	这	恶意	在	它	.

他听到了这个问题，却没有察觉到其中的恶意。

" ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæz; həz]

"	Only	until	he	begins	to	say	why	he	has	come	,	and	the	rain	has
"	仅有的	直到	他	开始	到	说	为什么	他	有	来	,	和	这	雨	有

[spɔɪld] [ðə; ði] [heɪ] ,

spoiled	the	hay	,
被宠坏了	这	干草	,

“直到他开始讲述他来的目的，而雨水又把干草弄湿了，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .

"	he	said	,	with	another	laugh	.
"	他	说	,	和	其他	笑	.

“他笑着说。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

With	the	peculiar	good	fortune	which	has	attended	the	oracle	of	all	ages	,
和	这	奇特	好的	财富	哪个	有	参加	这	神谕	的	全部	年龄	,

['dɪgbiz] [prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [truː] ,

Digby's	prediction	came	true	,
迪格比的	预言	来了	真的	,

仿佛历代神谕者都拥有着某种奇特的幸运，迪格比的预言成真了。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	Jack	did	come	home	that	evening	when	every	one	had	stopped	talking	about
和	杰克	做过	来	家	那	晚上	什么时候	每一个	一	有	停止	说	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那天晚上，当所有人都不再谈论杰克的时候，他回到了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第2/7页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['tendənsi] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə]

and	there	was	a	universal	tendency	among	his	brothers	and	sisters	to
和	那里	曾是	一个	普遍的	趋势	之中	他的	兄弟	和	姐妹	到

[əˈvɔɪd] [ðə; ðiˈ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

avoid	the	topic	of	his	arrival	.
避免	这	话题	的	他的	到达	.

他的兄弟姐妹们普遍倾向于回避谈论他的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] ,

It	was	tea	-	time	,
它	曾是	茶	-	时间	,

当时正值下午茶时间。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

and	the	Squire	was	standing	in	the	middle	of	the	drawing	-	room	and
和	这	乡绅	曾是	常设	在	这	中间	的	这	绘画	-	房间	和

[əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; biˈ] [kəukst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meθədz]

allowing	himself	to	be	coaxed	on	to	his	favorite	subjects	by	certain	methods
允许	他自己	到	是	哄骗	在	到	他的	最喜欢的	主题	经过	肯定	方法

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

known	only	to	his	children	;
已知	仅有的	到	他的	孩子们	;

乡绅站在客厅中央，任由他的孩子们用只有他们才知道的某些方法哄着他谈论自己最喜欢的话题；

[ðoʊ] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] ['ʃruːdnəs] ,

though	Lady	Joan	,	with	her	accustomed	shrewdness	,
尽管	女士	琼	,	和	她	习惯	城府	,

尽管琼夫人一向精明老练，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,

and	partly	from	a	desire	to	fall	into	the	spirit	of	her	surroundings	,
和	部分	从	一个	欲望	到	落下	进入	这	精神	的	她	周围环境	,

部分原因是出于融入周围环境的愿望，

[haʊˈevər] [dʌl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; biˈ] , ['ɔːlsoʊ] [lent] [hɜːr; hər][eɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

however	dull	they	might	be	,	also	lent	her	aid	in	drawing	him	out	,
然而	乏味的	他们	可能	是	,	还	借出的	她	援助	在	绘画	他	出去	,

尽管他们可能很无趣，但她也帮助他敞开心扉。

[ænd; ənd][sɜːr]['mɑːrkəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['vɪktɪm] .

and	Sir	Marcus	became	a	willing	and	unconscious	victim	.
和	先生	马库斯	成为	一个	愿意的	和	无意识	受害者	.

马库斯爵士成了心甘情愿的无意识受害者。

" ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʌk] - ['briːdɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Interested	in	duck	-	breeding	,	did	you	say	?
"	感兴趣的	在	鸭子	-	选育	,	做过	你	说	?

“你说你对养鸭感兴趣？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['iːgərli] ;

"	he	exclaimed	eagerly	;
"	他	惊呼	急切地	;

他急切地喊道；

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ɪn][pɑːnt] [striːt] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swel]

"	then	you	shall	see	something	you	can't	see	in	Pont	Street	or	any	of	your	swell
"	然后	你	将	看	某物	你	不能	看	在	庞特	街道	或者	任何	的	你的	膨胀

[west] [end] ['pleɪsɪz] ,

West	End	places	,
西方	结尾	地方	,

“那么你就会看到一些你在庞特街或你那些高档的西区场所看不到的东西。”

" [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['envi] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒoʊnz] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

"	forgetting	for	the	moment	his	envy	of	Lady	Joan's	charming	house	in	town	.
"	遗忘	为了	这	片刻	他的	嫉妒	的	女士	琼的	迷人	房子	在	镇	.

他暂时忘记了自己对琼夫人镇上那座迷人房子的羡慕。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] ['dʌkəriːz] ,

"	You	shall	come	over	one	of	our	famous	duckeries	,
"	你	将	来	超过	一	的	我们的	著名的	鸭舍	,

“您将参观我们著名的鸭舍之一，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['piːz] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

and	see	what	you've	been	eating	with	green	peas	all	the	season	,
和	看	什么	你已经	到过	吃	和	绿色的	豌豆	全部	这	季节	,

看看你整个季节都用青豆搭配哪些食物吃。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [wiː; wi] [briːd] [dʌks] [ɪn] ['mɜːrvɪl] .

and	learn	how	we	breed	ducks	in	Murville	.
和	学习	如何	我们	品种	鸭子	在	默维尔	.

了解我们在默维尔是如何养鸭的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [wʌn] [huː] [gets] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]

It	isn't	every	one	who	gets	the	opportunity	of	coming	to	the	very	centre	of
它	不是	每一个	一	WHO	获得	这	机会	的	未来	到	这	非常	中心	的

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['kauntiz] ,

the	most	important	village	industry	in	the	home	counties	,
这	最多	重要的	村庄	行业	在	这	家	县	,

并非每个人都有机会来到周边县最重要的乡村产业中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ɪz] [kept] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][baɪ]

and	it	is	quite	time	you	saw	how	the	laboring	man	is	kept	from	starvation	by
和	它	是	相当	时间	你	锯	如何	这	劳动	男人	是	保留	从	饥饿	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

a	little	help	and	a	little	encouragement	.
一个	小的	帮助	和	一个	小的	鼓励	.

是时候让你看看，只要稍加帮助和鼓励，劳动者就能免于挨饿。

[waɪ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] , [gɑːd] [noʊz] ,

Why	,	let	me	tell	you	,	though	I	am	a	modest	man	,	God	knows	,
为什么	,	让	我	告诉	你	,	尽管	我	是	一个	谦虚的	男人	,	上帝	知道	,

让我告诉你，虽然我为人谦虚，但上帝知道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	is	not	I	who	should	say	it	,
和	它	是	不是	我	WHO	应该	说	它	,

而这话不应该由我说。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] ,

that	if	it	had	not	been	for	my	letters	to	the	papers	,
那	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	信件	到	这	文件	,

如果不是我给报社写信，

[ðə; ði] [dʌk] ['ɪntrəst] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [daɪd] [aʊt] [ɪn] ['mɜːrvɪl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

the	duck	interest	would	have	completely	died	out	in	Murville	long	ago	.
这	鸭子	兴趣	会	有	完全地	死亡	出去	在	默维尔	长的	前	.

在默维尔，人们对鸭子的兴趣早就完全消失了。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][hæv; həv] [bɪn] [ðen] ?

And	where	would	the	working	-	man	have	been	then	?
和	在哪里	会	这	在职的	-	男人	有	到过	然后	?

那么，当时的劳动人民又该何去何从呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] [aɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['mɜːrvɪl] , [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

Do	you	know	,	my	dear	young	lady	,	that	I	,	that	is	,	Murville	,	or	rather	,	I	should	say
做	你	知道	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	那	我	,	那	是	,	默维尔	,	或者	相当	,	我	应该	说

,

,

,

亲爱的小姐，您知道吗？我，也就是默维尔，或者更确切地说，我应该说，

[maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] - ['deɪli] ['lɪbərəl] - ?

my	letter	to	the	county	paper	has	been	quoted	in	the	'	Daily	Liberal	'	?
我的	信	到	这	县	纸	有	到过	引	在	这	-	日常的	自由派	-	?

我写给县报的信被《每日自由报》引用了?

[ðeəz; ðəz] [feɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	fame	for	you	!
有	名声	为了	你	!

你成名啦!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [pleɪs] , [eɪ] ?

You	didn't	know	you	had	come	to	such	a	world	-	renowned	place	,	eh	?
你	没有	知道	你	有	来	到	这样的	一个	世界	-	著名	地方	,	嗯	?

你不知道自己来到了这样一个世界闻名的地方，是吗?

[ɑː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['hɪd(ə)n] [ɪn] ['mɜːrvɪl] , ['æftər][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] ,

Ah	,	we	are	not	so	hidden	in	Murville	,	after	all	;	that	is	,
啊	,	我们	是	不是	所以	隐	在	默维尔	,	后	全部	;	那	是	,

啊，看来我们其实并没有在穆尔维尔那么隐蔽；也就是说，

[ðə; ði] — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][hæz; həz][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['iːv(ə)n][ɪn]

the	—	the	cause	of	the	elevation	of	the	laborer	has	its	opportunities	even	in
这	—	这	原因	的	这	海拔	的	这	劳动者	有	它是	机会	甚至	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] . "

a	small	village	like	this	.	"
一个	小的	村庄	喜欢	这	.	"

——即使在这样的小村庄里，劳动者地位提升的契机也依然存在。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌk] [hæz; həz][ɪts]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

"	Even	a	duck	has	its	portion	in	the	scheme	of	Providence	,
"	甚至	一个	鸭子	有	它是	部分	在	这	方案	的	普罗维登斯	,

“即使是鸭子，在上帝的安排下也有它应得的一份。”

" ['mɝːmɝd] ['leɪdi]['dʒoʊn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] ;

"	murmured	Lady	Joan	into	her	tea	-	cup	;
"	低声说道	女士	琼	进入	她	茶	-	杯子	;

“琼夫人对着茶杯低声说道；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

"	I	wish	I	could	find	out	all	these	wonderful	things	for	myself	,	they	are	so
"	我	希望	我	可以	寻找	出去	全部	这些	精彩的	事物	为了	我	,	他们	是	所以

[ɪm'pruːvɪŋ] .

improving	.
改善	.

“我真希望自己能亲身发现这些美好的事情，它们真的越来越好了。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [maɪnd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['februeri] ,

For	instance	,	I	shall	never	mind	paying	a	guinea	a	couple	in	February	,
为了	实例	,	我	将	绝不	头脑	付费	一个	几内亚	一个	夫妻	在	二月	,

例如，我绝不介意在二月份花一基尼买一对夫妇。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [gʊd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] . "

now	that	I	know	I	shall	be	doing	a	great	national	good	by	buying	them	.	"
现在	那	我	知道	我	将	是	正在做	一个	伟大的	国家的	好的	经过	购买	他们	.	"

既然我知道购买它们会对国家做出巨大贡献，那我就明白了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɪgbi] , " [ə; eɪ][moʊst]

"	You	have	got	hold	of	quite	the	wrong	idea	,	"	interrupted	Digby	,	"	a	most
"	你	有	得到	抓住	的	相当	这	错误的	主意	,	"	中断	迪格比	,	"	一个	最多

['ænti] - [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [aɪ'diːə] ,

anti	-	socialistic	idea	,
反对	-	社会主义	主意	,

“你完全搞错了，”迪格比打断道，“你的想法完全是反社会主义的。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .

of	which	I	could	not	believe	even	you	to	be	capable	.
的	哪个	我	可以	不是	相信	甚至	你	到	是	有能力的	.

我简直不敢相信你也能做到。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] —

As	if	the	luxury	of	the	rich	could	be	of	the	least	avail	—
作为	如果	这	奢华	的	这	富有的	可以	是	的	这	至少	可用	—

仿佛富人的奢靡生活毫无用处似的——

" [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] ['helən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	A	jaded	expression	crept	over	the	visage	of	Helen	at	this	point	,
"	一个	厌倦	表达	悄悄地爬	超过	这	面容	的	海伦	在	这	观点	,

这时，海伦脸上浮现出一丝疲惫的神色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ɪ'revərəntli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [pleɪ] ['laɪtli] ,

and	his	younger	brothers	irreverently	urging	him	to	"	play	lightly	,
和	他的	年轻	兄弟	不敬地	敦促	他	到	"	玩	轻轻	,

他的弟弟们不敬地劝他“玩得轻松点”，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] [wiːz] [bɪ'fɔːr] ,

as	they	had	heard	that	old	wheeze	before	,
作为	他们	有	听到	那	老的	喘息	前	,

因为他们以前就听过这种老掉牙的说法。

" [ðə; ði] [dɪ'raɪdɪd] ['prɑːfɪt] ['mɪrli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [berz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli]

"	the	derided	prophet	merely	regretted	the	absence	of	bears	,	and	smiled	sadly
"	这	嘲笑	先知	仅仅	后悔	这	缺席	的	熊	,	和	微笑	令人遗憾的是

.

:
.

这位被嘲笑的先知只是遗憾地表示没有熊，并悲伤地笑了笑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['glædli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] .

His	father	gladly	filled	up	the	breach	.
他的	父亲	乐意	已填	向上	这	违反	.

他的父亲欣然填补了这个空缺。

" [eɪ] , [wʌt] ?

"	Eh	,	what	?
"	嗯	,	什么	?

“呃，什么？”

['soʊʃəlɪz(ə)m] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Socialism	,	did	you	say	?
社会主义	,	做过	你	说	?

你说的是社会主义?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ɪts]['nəublist][fɔːrm] ,

Of	course	it	is	Socialism	in	its	noblest	form	,
的	课程	它	是	社会主义	在	它是	最高贵	形式	,

当然，这是社会主义最高尚的形式。

[wen] — [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] - ['deɪli] ['lɪbərəl] , - [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]

when	—	when	we	get	a	notice	in	the	'	Daily	Liberal	,	'	and	without	paying	for
什么时候	—	什么时候	我们	得到	一个	注意	在	这	-	日常的	自由派	,	-	和	没有	付费	为了

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] !

it	too	!
它	也	!

当我们在《每日自由报》上收到通知，而且还是免费的!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kʊkt] - [ʌp][dʒɑːbz] , ['kærid] [θruː] [wɪð; wɪθ]['braɪbəri][ænd; ənd]

It	was	none	of	your	cooked	-	up	jobs	,	carried	through	with	bribery	and
它	曾是	没有任何	的	你的	煮熟	-	向上	工作	,	携带	通过	和	受贿	和

[kəˈrʌpʃ(ə)n] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,

corruption	,	let	me	tell	you	,
腐败	,	让	我	告诉	你	,

我告诉你，这绝不是你们捏造的、靠贿赂和腐败完成的那些事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɔːrd] ; ['ɛdɪtɝz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [dəunt]

it	was	all	fair	and	above	board	;	Editor's	a	personal	friend	of	mine	,	don't
它	曾是	全部公平的		和	多于	木板	;	编辑的	一个	个人的	朋友	的	矿	,	不

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

一切都公平公正，光明正大；编辑是我的私人朋友，你难道看不出来吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['letər] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['θɜːrəli]

and	he	wouldn't	have	quoted	from	my	letter	if	he	hadn't	thoroughly
和	他	不会	有	引	从	我的	信	如果	他	之前没有	彻底

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

appreciated	it	.
感谢	它	.

如果他不是非常欣赏我的信，就不会引用其中的内容。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get]['oʊvər][fækts][wɪð; wɪθ]['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ; [gɪv] [ˌem ˈiː][fækts] ,

You	can't	get	over	facts	with	any	amount	of	Socialism	;	give	me	facts	,
你	不能	得到	超过	事实	和	任何	数量	的	社会主义	;	给	我	事实	,

再多的社会主义也无法掩盖事实；拿出事实来。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [kən'kluːdid] [sɜːr]['mɑːrkəs] ,

that's	what	I	always	say	,	"	concluded	Sir	Marcus	,
那就是	什么	我	总是	说	,	"	结束	先生	马库斯	,

“我一直都这么说，”马库斯爵士总结道。

['hæpɪli] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz][wʌn][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][əˈvɔɪd][fækts][ænd; ənd]

happily	innocent	that	all	his	life	his	one	aim	had	been	to	avoid	facts	and
快乐地	清白的	那	全部	他的	生活	他的	一	目的	有	到过	到	避免	事实	和

[ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [trʊθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

the	unpleasant	truths	they	had	forced	upon	him	.
这	令人不快的	真相	他们	有	强制	之上	他	.

他天真地以为，他一生唯一的目的就是逃避事实以及强加给他的那些令人不快的真相。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [wiːlz] , " [sed] ['leɪdi] ['rɔːli] , ['sʌd(ə)nli] .

"	I	can	hear	wheels	,	"	said	Lady	Raleigh	,	suddenly	.
"	我	能	听到	车轮	,	"	说	女士	罗利	,	突然	.

“我能听到车轮的声音，”罗利夫人突然说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

As	she	had	made	the	same	remark	at	intervals	during	the	day	,
作为	她	有	制成	这	相同的	评论	在	间隔	期间	这	天	,

由于她当天曾多次重复同样的话，

[noʊ][wʌn] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈhelən] ,

no	one	paid	her	any	particular	attention	except	Helen	,
不	一	有薪酬的	她	任何	特别的	注意力	除了	海伦	,

除了海伦之外，没有人特别关注她。

[huː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

who	put	out	a	protecting	hand	to	the	tea	-	table	,	as	if	she	anticipated	a	rush
WHO	放	出去	一个	保护	手	到	这	茶	-	桌子	,	作为	如果	她	预期	一个	匆忙

.

:

.

她伸出手护住茶几，仿佛预料到会有一阵骚动。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ;

This	time	,	however	,	there	was	undoubtedly	a	carriage	coming	up	the	drive	;
这	时间	,	然而	,	那里	曾是	无疑	一个	运输	未来	向上	这	驾驶	;

但这一次，毫无疑问，有一辆马车正沿着车道驶来；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈrɔːli] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌnˈstedəli] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˌmeləˌdrəˈmætɪk] .

and	Lady	Raleigh	rose	to	her	feet	unsteadily	,	and	became	melodramatic	.
和	女士	罗利	玫瑰	到	她	脚	不稳定地	,	和	成为	戏剧性的	.

雷利夫人摇摇晃晃地站起身来，开始歇斯底里地哭喊起来。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

"	I	can	feel	it	is	my	boy	,	"	she	said	,	winding	her	shawl	tightly	round	her	;
"	我	能	感觉	它	是	我的	男生	,	"	她	说	,	绕线	她	披肩	紧紧	圆形的	她	;

“我感觉这是我的儿子，”她说着，将披肩紧紧地裹在身上；

" [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɑːrkəs] , [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] . "

"	come	to	him	,	Marcus	,	come	to	our	long	-	lost	child	.	"
"	来	到	他	,	马库斯	,	来	到	我们的	长的	-	丢失的	孩子	.	"

“来吧，马库斯，来吧，来迎接我们失散多年的孩子。”

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [grauld] [sɜːr][ˈmɑːrkəs] , [ˈblʌntli] ;

"	Don't	make	a	fool	of	yourself	,	"	growled	Sir	Marcus	,	bluntly	;
"	不	制作	一个	傻子	的	你自己	,	"	咆哮	先生	马库斯	,	直截了当地	;

“别出丑，”马库斯爵士直截了当地咆哮道；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

he	had	suddenly	resigned	his	position	in	the	middle	of	the	room	,
他	有	突然	辞职	他的	位置	在	这	中间	的	这	房间	,

他突然在房间中央辞去了自己的职位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [ɪnˈsted] ; " ['hiːz]

and	was	sitting	uncomfortably	on	the	edge	of	the	sofa	instead	;	"	he's
和	曾是	坐着	不舒服地	在	这	边缘	的	这	沙发	反而	;	"	他是

['oʊnli] [bɪn] [əˈweɪ] [tuː] ['jɪrz] ,

only	been	away	two	years	,
仅有的	到过	离开	二	年	,

他却不自在地坐在沙发边上；“他才离开两年而已，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɔːst][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ]

and	there's	no	more	chance	of	his	being	lost	than	there	is	of	your	going
和	有	不	更多的	机会	的	他的	存在	丢失的	比	那里	是	的	你的	去

[ɑːn][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [wɔːk] .

on	a	five	-	mile	walk	.
在	一个	五	-	英里	走	.

他迷路的几率并不比你步行五英里的几率更高。

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ;

"	He	felt	he	had	fired	a	double	shot	by	his	remark	;
"	他	毛毡	他	有	被解雇	一个	双倍的	射击	经过	他的	评论	;

“他觉得自己的话造成了双重打击；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

but	there	came	a	yell	from	the	children	on	the	doorstep	,
但	那里	来了	一个	叫喊	从	这	孩子们	在	这	家门口	,

但这时，门口传来孩子们的喊叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['muːvmənts] ,

and	his	wife	swept	out	of	the	room	with	theatrical	movements	,
和	他的	妻子	扫荡	出去	的	这	房间	和	戏剧	移动	,

他的妻子则以夸张的动作拂袖而去。

[ænd; ənd][sɜːr]['mɑːrkəs] [felt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	Sir	Marcus	felt	more	uncomfortable	than	before	.
和	先生	马库斯	毛毡	更多的	不舒服	比	前	.

马库斯爵士感到比之前更加不自在。

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ; [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] [kɪs] , " [kraɪd] ['leɪdi]

"	Leave	him	to	me	,	children	;	let	me	have	my	boy's	first	kiss	,	"	cried	Lady
"	离开	他	到	我	,	孩子们	;	让	我	有	我的	男孩们	第一的	吻	,	"	哭	女士

['rɔːli] ,

Raleigh	,
罗利	,

“孩子们，把他交给我吧；让我来亲吻我的儿子吧，”雷利夫人喊道。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

in	the	hall	.
在	这	大厅	.

在大厅里。

" [dʒʌst] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['helən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] : " [hiː; hi][hæz; həz] [haɪrd]

"	Just	look	,	"	said	the	practical	Helen	,	from	the	window	:	"	he	has	hired
"	只是	看	,	"	说	这	实际的	海伦	,	从	这	窗户	:	"	他	有	雇用

- [best] [træp] ,

Bunce's	best	trap	,
-	最好的	陷阱	,

“瞧，”务实的海伦从窗户里说道，“他雇佣了邦斯最好的陷阱。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['kwɔːrtərz] .

and	we	haven't	paid	his	bill	for	two	quarters	.
和	我们	还没有	有薪酬的	他的	账单	为了	二	四分之一	.

我们已经两个季度没付他的账单了。

" ['leɪdi] ['dʒoʊn][sæt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

"	Lady	Joan	sat	,	and	turned	over	the	leaves	of	a	magazine	with	her	eyes
"	女士	琼	卫星	,	和	转向	超过	这	树叶	的	一个	杂志	和	她	眼睛

[dɪ'skriːtli] ['loʊɝd] ,

discreetly	lowered	,
谨慎地	降低	,

琼夫人坐了下来，低着头，不动声色地翻阅着杂志。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] ,

and	wished	that	the	means	of	escape	were	not	so	completely	cut	off	,
和	希望	那	这	方法	的	逃脱	是	不是	所以	完全地	切	离开	,

他希望逃生之路不要被完全切断。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	that	she	could	get	into	the	garden	.
和	那	她	可以	得到	进入	这	花园	.

她可以进入花园。

['fæməli] ['dʒɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensli] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['krɪtɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ;

Family	**jars**	**were**	**intensely**	**amusing**	**to**	**her**	**critical**	**nature**	**;**
家庭	罐子	是	强烈地	有趣	到	她	批判的	自然	;

对她挑剔的性格来说，家庭罐子简直太有趣了；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [dɪ'spens]

but	**after**	**a**	**whole**	**day**	**of**	**them**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**could**	**reasonably**	**dispense**
但	后	一个	所有的	天	的	他们	她	毛毡	那	她	可以	合理	分配

[wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] ,

with	**any**	**more**	**just**	**now**	**,**
和	任何	更多的	只是	现在	,

但一整天下来，她觉得现在可以完全不需要再做任何事了。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['ætɪtu:d] , [ə'nʌðər] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['bru:ɪŋ] .

and	**,**	**from**	**the**	**Squire's**	**attitude**	**,**	**another**	**storm**	**was**	**evidently**	**brewing**	**.**
和	,	从	这	乡绅的	态度	,	其他	风暴	曾是	显然	酿造	.

从乡绅的态度来看，显然另一场风暴正在酝酿之中。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [kʌm] [aʊt] , [sɜ:r] ? " [sə'dʒestɪd] ['dɪgbi] .

"	**Hadn't**	**you**	**better**	**come**	**out**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**suggested**	**Digby**	**.**
"	之前没有	你	更好的	来	出去	,	先生	?	"	建议	迪格比	.

“先生，您不是最好出来吗？”迪格比建议道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] , " ['ænsər] [sɜ:r] ['mɑ:rkəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**will**	**not**	**come**	**out**	**,**	**"**	**answered**	**Sir**	**Marcus**	**,**	**with**	**a**	**show**	**of**
"	不	,	先生	,	我	将要	不是	来	出去	,	"	回答	先生	马库斯	,	和	一个	展示	的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	**.**
决心	.

“不，先生，我不会出来。”马库斯爵士坚定地回答道。

" [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræskl] [fər'evər] ?

"	**Have**	**I**	**not**	**already**	**told**	**you**	**that**	**I**	**have**	**done**	**with**	**the**	**rascal**	**forever**	**?**
"	有	我	不是	已经	讲述	你	那	我	有	完毕	和	这	恶棍	永远	?

我不是已经告诉过你，我已经和那个无赖彻底断绝关系了吗?

[aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [nɔ:r] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

I	**meant**	**what**	**I**	**said**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**see**	**him**	**nor**	**speak**	**to**	**him**	**;**
我	意思是	什么	我	说	,	先生	,	和	我	将要	不是	看	他	也不	说话	到	他	;

先生，我言出必行，我不会见他，也不会跟他说话；

[hi:; hi] — [hi:; hi] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] !

he	**—**	**he**	**can**	**go**	**to**	**some**	**one**	**else**	**to**	**pay**	**his**	**debts**	**!**
他	—	他	能	去	到	一些	一	别的	到	支付	他的	债务	!

他——他可以去找别人还债!

" [ænd; ənd] ,

"	**And**	**,**
"	和	,

“和，

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðæn; ðən]

unconscious	**that**	**he**	**had**	**put**	**more**	**feeling**	**into**	**the**	**end**	**of**	**his**	**speech**	**than**
无意识	那	他	有	放	更多的	感觉	进入	这	结尾	的	他的	演讲	比

['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [els] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ,

into	**anything**	**else**	**he**	**had**	**said**	**,**
进入	任何事物	别的	他	有	说	,

他没有意识到，他在演讲的结尾部分倾注的情感比其他任何部分都多。

[ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz] [ɪf] ['veɪgli] [ɪm'plɔːrɪŋ]

the	Squire	looked	at	his	son	and	his	daughter	as	if	vaguely	imploring
这	乡绅	看起来	在	他的	儿子	和	他的	女儿	作为	如果	依稀	恳求

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][step][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

them	to	support	him	in	the	step	he	had	taken	.
他们	到	支持	他	在	这	步	他	有	已采取	.

乡绅看着他的儿子和女儿，仿佛在含糊地恳求他们支持他所采取的这一步。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'petʃuəs] ['ækʃnz] [sɜːr]['mɑːrkəs]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] .

In	his	most	impetuous	actions	Sir	Marcus	always	looked	for	a	supporter	.
在	他的	最多	浮躁	行动	先生	马库斯	总是	看起来	为了	一个	支持者	.

马库斯爵士在最冲动的举动中，总是会寻找支持者。

[jet] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['dɪgbi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] ,

Yet	,	much	as	Digby	admitted	the	justice	of	his	father's	anger	,
然而	,	很多	作为	迪格比	承认	这	正义	的	他的	父亲的	愤怒	,

然而，尽管迪格比承认他父亲的愤怒是合理的，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] ['helən] [maɪt] ['senʃər] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][hɜːr'self] ,

and	much	as	Helen	might	censure	the	prodigal	herself	,
和	很多	作为	海伦	可能	谴责	这	浪子	她自己	,

即便海伦本人可能会责备这个浪子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'spriː] [diː] [kɔːr] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]

there	was	too	much	of	the	esprit	de	corps	in	them	that	ran	through	the	blood
那里	曾是	也	很多	的	这	精神	德	兵团	在	他们	那	跑	通过	这	血

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔliːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] ,

of	all	the	Raleighs	and	made	them	a	formidable	enemy	to	the	outsider	,
的	全部	这	罗利	和	制成	他们	一个	强大	敌人	到	这	局外人	,

他们身上流淌着雷利家族血液里特有的那种团结精神，使他们成为外来者可怕的敌人。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [rɪ'zentmənt] ;

to	allow	them	to	acquiesce	in	the	Squire's	resentment	;
到	允许	他们	到	默许	在	这	乡绅的	怨恨	;

让他们默许乡绅的怨恨；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] ['strætədʒəm] .

and	he	shifted	his	ground	a	little	and	tried	another	stratagem	.
和	他	转移	他的	地面	一个	小的	和	尝试	其他	策略	.

于是他稍微改变了策略，尝试了另一种方法。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

"	Don't	you	see	the	trouble	and	the	misery	that	is	coming	upon	me	through	the
"	不	你	看	这	麻烦	和	这	苦难	那	是	未来	之上	我	通过	这

[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [skæmp] ?

extravagance	of	this	young	scamp	?
奢侈	的	这	年轻的	恶棍	?

“难道你没看到这个小混混的挥霍无度给我带来的麻烦和痛苦吗？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [soʊ] [dens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	you	are	so	short	-	sighted	,	so	dense	about	it	?
如何	是	它	你	是	所以	短的	-	目击者	,	所以	稠密	关于	它	?

你怎么这么短视，这么迟钝呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [dʒæk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ;

I	tell	you	he	is	ruining	me	,	this	Jack	you	are	all	so	fond	of	;
我	告诉	你	他	是	毁坏	我	,	这	杰克	你	是	全部	所以	喜爱	的	;

我告诉你们，你们都那么喜欢的这个杰克，他正在毁了我；

[ænd; ənd][ɪn] ['ruɪnɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maʊðz] ,

and	in	ruining	me	he	is	taking	the	bread	out	of	your	own	mouths	,
和	在	毁坏	我	他	是	采取	这	面包	出去	的	你的	自己的	嘴	,

他毁了我，就等于从你们嘴里夺走了面包。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	out	of	the	mouths	of	your	brothers	and	sisters	.
和	出去	的	这	嘴	的	你的	兄弟	和	姐妹	.

并从你们弟兄姐妹的口中。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[duː] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ?

Do	you	see	now	?
做	你	看	现在	?

现在明白了吗?

" [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɜːrsəneri] ['ɑːrgjumənt] [dɪd] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

"	And	finding	that	mercenary	argument	did	not	produce	the	effect	he	wanted	,
"	和	寻找	那	雇佣兵	争论	做过	不是	生产	这	影响	他	通缉	,

“结果发现，这种唯利是图的论调并没有达到他想要的效果。”

[sɜːr] ['mɑːrkəs] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] ,

Sir	Marcus	fled	from	the	sound	of	voices	coming	dangerously	near	,
先生	马库斯	逃亡	从	这	声音	的	声音	未来	危险地	靠近	,

马库斯爵士被越来越近的说话声吓得逃走了。

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	beat	a	sheepish	retreat	into	his	library	on	the	opposite	side	of	the	hall	.
和	打	一个	羞怯	撤退	进入	他的	图书馆	在	这	对面的	边	的	这	大厅	.

然后灰溜溜地逃进了大厅另一边的书房。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] , " [sed] ['dɪgbi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [wei] ,

"	It	is	curious	,	"	said	Digby	,	in	his	oratorical	way	,
"	它	是	好奇的	,	"	说	迪格比	,	在	他的	演说	方式	,

“这很奇怪，”迪格比用他那雄辩的口才说道。

" [haʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kæn; kən] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [sək'ses] .

"	how	the	father	can	forgive	anything	but	want	of	solid	success	.
"	如何	这	父亲	能	原谅	任何事物	但	想	的	坚硬的	成功	.

“父亲可以原谅一切，唯独不能原谅缺乏坚实的成功。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [ðæt] [dʒæk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni]

He	doesn't	care	a	hang	that	Jack	has	been	the	most	popular	fellow	in	the	colony
他	不	关心	一个	悬挂	那	杰克	有	到过	这	最多	受欢迎的	同伴	在	这	殖民地

,

,

,

他根本不在乎杰克是殖民地里最受欢迎的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

but	if	he	had	made	his	pile	and	had	something	to	show	for	his
但	如果	他	有	制成	他的	桩	和	有	某物	到	展示	为了	他的

[ˌpɑːpju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

但如果他已经积累了财富，并且凭借自己的人气取得了一些成就，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['haustɔp] .

then	he	would	proclaim	it	on	the	housetops	.
然后	他	会	宣布	它	在	这	屋顶	.

然后他会在屋顶上大声宣告。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] !

What	a	curious	age	it	is	,	and	how	we	love	to	judge	by	results	!
什么	一个	好奇的	年龄	它	是	,	和	如何	我们	爱	到	法官	经过	结果	!

这是一个多么奇特的时代啊，我们多么喜欢以结果来评判事物！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒæk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːrm] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

By	the	way	,	Jack	will	have	a	warm	time	if	the	father	keeps	it	up	,
经过	这	方式	,	杰克	将要	有	一个	温暖的	时间	如果	这	父亲	保持	它	向上	,

对了，如果父亲继续这样下去，杰克会过得很开心的。

[wəʊnt][hiː; hi] ?

won't	he	?
惯于	他	?

他不会吗?

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæz; həz][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][kə'loʊkwiəl] ['sʌmtaɪmz] .

"	Even	the	prophet	has	to	drop	into	the	colloquial	sometimes	.
"	甚至	这	先知	有	到	降低	进入	这	口语	有时	.

“即使是先知，有时也需要使用口语化的语言。”

" [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , [its] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['helən] ;

"	Good	thing	too	,	it's	what	he	wants	,	"	said	the	inconsistent	Helen	;
"	好的	事物	也	,	它是	什么	他	想要	,	"	说	这	不一致	海伦	;

“幸好如此，这正是他想要的，”反复无常的海伦说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʒoʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd]

and	they	both	glanced	at	the	expressionless	face	of	Lady	Joan	as	she	scanned
和	他们	两个都	瞥了一眼	在	这	面无表情	脸	的	女士	琼	作为	她	扫描

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ˌʧaɪ'niːz] ['ɑːrkɪtekʧər] ,

the	article	on	"	Chinese	architecture	,
这	文章	在	"	中国人	建筑学	,

他们俩都瞥了一眼琼夫人面无表情的脸，她正在浏览关于“中国建筑”的文章。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	and	they	left	her	to	go	and	join	the	throng	in	the	porch	.
"	和	他们	左边	她	到	去	和	加入	这	人群	在	这	门廊	.

于是他们留下她，自己去加入门廊上的人群。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [sɜːr]['mɑːrkəs] ,

In	the	library	on	the	other	side	of	the	hall	stood	Sir	Marcus	,
在	这	图书馆	在	这	其他	边	的	这	大厅	站立	先生	马库斯	,

在大厅另一侧的图书馆里，站着马库斯爵士。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [set] ['veri] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

his	back	to	the	door	and	his	feet	set	very	square	on	the	hearthrug	,
他的	后退	到	这	门	和	他的	脚	放	非常	正方形	在	这	壁炉架	,

他背对着门，双脚笔直地放在壁炉地毯上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn]

trying	to	drown	the	noise	of	welcome	in	the	porch	by	rustling	the	newspaper	in
尝试	到	溺水	这	噪音	的	欢迎	在	这	门廊	经过	沙沙声	这	报纸	在

[hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] ,

his	hands	loudly	,
他的	双手	高声	,

他用力地翻动手中的报纸，试图盖过门廊里人们的欢迎声。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑːbstɪnətli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [spiːʧ] [ɑːn] [fruːt] -

while	he	kept	his	eyes	obstinately	fixed	on	the	Premier's	speech	on	fruit	-
尽管	他	保留	他的	眼睛	顽固地	固定的	在	这	总理的	演讲	在	水果	-

['groʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] .

growing	for	the	million	.
生长	为了	这	百万	.

他却执拗地盯着总理关于为百万民众种植水果的演讲。

" ['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [fɔːr; fər]

"	Capital	speech	,	capital	speech	,	"	he	said	out	loud	,	beginning	it	vaguely	for
"	首都	演讲	,	首都	演讲	,	"	他	说	出去	大声	,	开始	它	依稀	为了

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ;

the	third	time	;
这	第三	时间	;

“大写字母，大写字母，”他大声说道，这已经是第三次含糊不清地开始了；

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [maɪ'self][ɪn][fækt] ,

"	what	I	have	always	said	myself	in	fact	,
"	什么	我	有	总是	说	我	在	事实	,

事实上，我一直都这么说。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['enibɑːdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	never	could	get	anybody	to	listen	to	me	.
但	我	绝不	可以	得到	任何人	到	听	到	我	.

但我始终无法让任何人听我的话。

[waɪ] — [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

Why	—	why	the	devil	are	they	making	such	a	row	in	the	garden	?
为什么	—	为什么	这	魔鬼	是	他们	制作	这样的	一个	排	在	这	花园	?

为什么——他们为什么要在花园里吵得这么凶?

" — [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'keɪm] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['fɪgjərz] — " ['kʌmɪŋ]

"	—	as	the	window	became	darkened	by	the	passing	of	many	figures	—	"	coming
"	—	作为	这	窗户	成为	变暗	经过	这	通过	的	许多	数据	—	"	未来

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

into	the	hall	,	are	they	?
进入	这	大厅	,	是	他们	?

——随着许多人影经过，窗户变得昏暗——“他们是要进大厅吗？”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [aɪ][kɑːnt][stɑːp][ðem; ðəm] ,

Let	them	come	into	the	hall	by	all	means	,	I	can't	stop	them	,
让	他们	来	进入	这	大厅	经过	全部	方法	,	我	不能	停止	他们	,

让他们进大厅去吧，我拦不住他们。

[its] [noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃænt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['enihaʊ] ;

it's	no	longer	my	own	house	,	I	suppose	;	but	they	sha'n't	come	in	here	anyhow	;
它是	不	更长	我的	自己的	房子	,	我	认为	;	但	他们	不会	来	在	这里	无论如何	;

我想，这房子已经不再是我的了；但无论如何，他们也进不来这里。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [left] —

I	hope	I	have	a	remnant	of	authority	left	—
我	希望	我	有	一个	剩	的	权威	左边	—

我希望我还能保留一丝权力——

[ænd; ənd] — [eɪ] , [wʌt] ? [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['begər] ['læfɪŋ] ?

and	—	eh	,	what	?	is	that	the	beggar	laughing	?
和	—	嗯	,	什么	?	是	那	这	乞丐	笑	?

呃，什么？那是乞丐在笑吗?

[bles] [hɪm; ɪm] ! — [ðæt] [ɪz] , [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !

bless	him	!	—	that	is	,	confound	his	impudence	!
保佑	他	!	—	那	是	,	混杂	他的	厚颜无耻	!

真该祝福他！——也就是说，真该谴责他的厚颜无耻!

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

what	right	has	he	to	laugh	when	I	don't	mean	to	forgive	him	?
什么	正确的	有	他	到	笑	什么时候	我	不	意思是	到	原谅	他	?

他有什么权利嘲笑我？我根本就没打算原谅他!

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ;

I	—	I've	been	a	weak	fool	all	my	life	,	but	I'm	not	going	to	give	in	this	time	;
我	—	我已经	到过	一个	虚弱的	傻子	全部	我的	生活	,	但	我是	不是	去	到	给	在	这	时间	;

我——我这辈子一直是个软弱的傻瓜，但这次我不会再屈服了；

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [ə; eɪ]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

it	—	it's	a	duty	I	owe	to	the	younger	ones	to	make	an	example	of
它	—	它是	一个	责任	我	欠	到	这	年轻	一个	到	制作	一个	例子	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我有责任以他为鉴，给后辈们树立榜样。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

whatever	it	costs	me	to	do	it	;	not	that	it	costs	me	anything	,	of	course	,
任何	它	成本	我	到	做	它	;	不是	那	它	成本	我	任何事物	,	的	课程	,

无论付出什么代价，我都会去做；当然，这并不是说我花什么钱。

[nɑːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] — [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] — [ðə; ði]

not	anything	at	all	,	of	course	;	he	—	he	has	forfeited	my	love	,	the	—	the
不是	任何事物	在	全部	,	的	课程	;	他	—	他	有	丧失	我的	爱	,	这	—	这

['ræskl] ,

rascal	,
恶棍	,

当然，什么也没有；他——他已经失去了我的爱，这个——这个无赖。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	won't	give	in	this	time	.
和	我	惯于	给	在	这	时间	.

这次我绝不会屈服。

[waɪ] — [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt] [ðeɪ] [stɑːp][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] ?

Why	—	why	the	devil	don't	they	stop	his	laughing	when	I	mean	to	cast	him	off	?
为什么	—	为什么	这	魔鬼	不	他们	停止	他的	笑	什么时候	我	意思是	到	投掷	他	离开	?

为什么——为什么当我想要赶走他的时候，他们不阻止他大笑?

[pæk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][laɪf] !

Pack	of	women	and	children	,	with	no	sense	of	the	responsibilities	of	life	!
盒	的	女性	和	孩子们	,	和	不	感觉	的	这	职责	的	生活	!

一群妇女和儿童，完全没有生活责任感!

— " [ðə; ði] ['kɑːləmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][mɪst] ,

—	"	the	columns	began	to	vanish	into	mist	,
—	"	这	列	开始	到	消失	进入	薄雾	,

——柱子开始消失在雾气中，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ;

and	the	hall	seemed	filled	with	one	shout	of	laughter	;
和	这	大厅	似乎	已填	和	一	喊	的	笑声	;

大厅里似乎回荡着一声笑声；

[ðə; ði]['skwaɪər] [gɑːspt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] — " [its] [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə]

the	Squire	gasped	and	recovered	himself	—	"	It's	my	duty	as	a	father	to
这	乡绅	倒吸一口气	和	恢复	他自己	—	"	它是	我的	责任	作为	一个	父亲	到

[wɪð'hoʊld] [maɪ] [fər'gɪvnəs] ;

withhold	my	forgiveness	;
扣压	我的	饶恕	;

乡绅倒吸一口凉气，恢复了镇定——“作为父亲，我有责任不原谅他；

[wʌt] [els] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fæməli] ?

what	else	is	a	poor	man	to	do	when	he	has	such	an	enormous	family	?
什么	别的	是	一个	贫穷的	男人	到	做	什么时候	他	有	这样的	一个	巨大的	家庭	?

一个穷人要养活这么多人，还能怎么办呢?

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['dɛts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

A	**mountain**	**of**	**debts**	**at**	**his**	**back**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**,**
一个	山	的	债务	在	他的	后退	,	患病的	是	边界	,

他背负着堆积如山的债务，我将无法摆脱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

and	**he**	**thinks**	**he**	**is**	**going**	**to**	**get**	**round**	**me**	**to**	**pay**	**them**	**all**	**—**	**as**	**if**	**I**
和	他	思考	他	是	去	到	得到	圆形的	我	到	支付	他们	全部	—	作为	如果	我

['wʊdnt] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

wouldn't	**help**	**him**	**if**	**I**	**could**	**,**
不会	帮助	他	如果	我	可以	,

他以为他能绕过我把钱都付清——好像我就算能帮他也不会帮他似的。

[bles] [hɪz; ɪz] — [hæŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɑːvɪdəns] !

bless	**his**	**—**	**hang**	**his**	**improvidence**	**!**
保佑	他的	—	悬挂	他的	即兴发挥	!

愿上帝保佑他——绞死他的草率！

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [əb'sɜːrdəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɛtɪs]

but	**when**	**there**	**are**	**eleven**	**of**	**them**	**—**	**such**	**absurdity**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Lettice**
但	什么时候	那里	是	十一	的	他们	—	这样的	荒谬	在	这	部分	的	生菜

,

,

,

但当她们有十一个的时候——莱蒂斯的做法真是荒谬至极！

['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]

always	**told**	**her**	**it**	**was**	**an**	**unnecessary**	**thing**	**to**	**have**	**such**	**a**	**tribe**	**of**
总是	讲述	她	它	曾是	一个	不必要	事物	到	有	这样的	一个	部落	的

[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !

them	**;**	**but**	**there**	**!**
他们	;	但	那里	!

我一直告诉她，拥有这样一群人是没必要的；但是，瞧！

[noʊ][wʌn] ['evər][hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði]

no	**one**	**ever**	**has**	**listened**	**to**	**me**	**,**	**and**	**now**	**they**	**must**	**bear**	**the**
不	一	曾经	有	听着	到	我	,	和	现在	他们	必须	熊	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

consequences	**among**	**them**	**.**
结果	之中	他们	.

从来没有人听过我的话，现在他们必须承担后果。

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] ?

Wh	**—**	**what**	**?**
什么	—	什么	?

什——什么?

[huːz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?

who's	**that**	**at**	**the**	**door**	**?**
谁是	那	在	这	门	?

谁在门口?

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ruːmz] ['empti] ,

There's	**no**	**one**	**in**	**here**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**the**	**—**	**the**	**room's**	**empty**	**,**
有	不	一	在	这里	,	我	告诉	你	,	这	—	这	房间的	空的	,

我告诉你，这里一个人也没有，房间空无一人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

and	I	don't	mean	to	see	you	—	I'm	not	going	to	be	made	a	fool	of
和	我	不	意思是	到	看	你	—	我是	不是	去	到	是	制成	一个	傻子	的

[wen] [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] — [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] ,

when	I've	kept	it	up	all	day	—	why	doesn't	he	go	away	,
什么时候	我已经	保留	它	向上	全部	天	—	为什么	不	他	去	离开	,

我不想见到你——我辛苦了一整天，不想被人当傻瓜耍——他为什么不走?

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [ðə; ði]['skwaɪərz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	The	Squire's	voice	had	sunk	into	a	whisper	,
"	这	乡绅的	嗓音	有	沉没	进入	一个	耳语	,

“乡绅的声音低得几乎听不见了，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['deɪli] ['lɪbərəl] " [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	the	"	Daily	Liberal	"	shook	like	a	leaf	in	the	breeze	.
和	这	"	日常的	自由派	"	摇晃	喜欢	一个	叶子	在	这	微风	.

《每日自由报》像微风中的树叶一样摇曳不定。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [gʌv] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	And	the	dear	old	guv	,	where	is	he	?
"	和	这	亲爱的	老的	州长	,	在哪里	是	他	?

“还有我们亲爱的老州长，他在哪里？”

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ?

Why	doesn't	he	come	out	as	he	always	does	?
为什么	不	他	来	出去	作为	他	总是	做	?

他为什么不像往常一样出来呢?

['hæznt] ['eni] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ? "

Hasn't	any	one	told	him	I	am	here	?	"
还没有	任何	一	讲述	他	我	是	这里	?	"

难道没人告诉他我在这儿吗?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	tell	you	this	is	my	room	;	it	isn't	much	that	belongs	to	me	,
"	我	告诉	你	这	是	我的	房间	;	它	不是	很多	那	属于	到	我	,

“我告诉你，这是我的房间；但里面没多少东西是属于我的。”

[ɪk'sept] [faɪv] [sʌnz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sɪks] [ˌʌn'mærid] ['dɔtɜ-z] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðɪs]

except	five	sons	doing	nothing	,	and	six	unmarried	daughters	,	but	—	but	this
除了	五	儿子们	正在做	没有什么	,	和	六	未婚	女儿们	,	但	—	但	这

[ruːm] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] ,

room	is	my	property	,
房间	是	我的	财产	,

除了五个无所事事的儿子和六个未婚的女儿之外，但是——但是这间房间是我的财产，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni][wʌn][ɪn] ,

and	I	won't	have	any	one	in	,
和	我	惯于	有	任何	一	在	,

我不会让任何人进来，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] — [eɪ] , [wʌt] ?

I	tell	you	—	what	a	fool	I	was	not	to	lock	the	door	—	eh	,	what	?
我	告诉	你	—	什么	一个	傻子	我	曾是	不是	到	锁	这	门	—	嗯	,	什么	?

我告诉你——我真是个傻瓜，竟然没锁门——哎，什么?

[huːz] [ðæt] , [eɪ] ?
who's that , eh ?
谁是 那 , 嗯 ?

那是谁?

[dæm] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !
Damn the looking - glass !
该死 这 寻找 - 玻璃 !

该死的镜子!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt]
" There was a mirror over the fireplace , and the fireplace was opposite
" 那里 曾是 一个 镜子 超过 这 壁炉 , 和 这 壁炉 曾是 对面的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

壁炉上方有一面镜子，壁炉正对着门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sɜːr]['mɑːrkəs] ; [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv]
It was too much for Sir Marcus ; if the boy had shown the least sign of
它 曾是 也 很多 为了 先生 马库斯 ; 如果 这 男生 有 所示 这 至少 符号 的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

马库斯爵士对此感到难以接受；如果那男孩流露出哪怕一丝羞愧，

[ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]
of nervousness at meeting him , it would have been easier to keep up a
的 紧张 在 会议 他 , 它 会 有 到过 更轻松 到 保持 向上 一个
['sembləns] [ʌv; əv]['æŋgər] ;
semblance of anger ;
外表 的 愤怒 ;

如果见到他时感到紧张，那么装出一副生气的样子会更容易些；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['dʒæks] ['blʌntnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wer] ['faɪnər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
but , as usual , Jack's bluntness of vision saved him where finer instincts
但 , 作为 通常 , 杰克的 钝 的 想象 已保存 他 在哪里 更精细 本能
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
would have been his ruin .
会 有 到过 他的 废墟 .

但是，和往常一样，杰克的直率眼光救了他，否则更敏锐的直觉反而会害了他。

" [hə'loʊ] , ['fɑːðər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Hullo , father , here I am !
" 你好 , 父亲 , 这里 我 是 !

“你好，父亲，我来了！”

[ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] ?
All right , father ?
全部 正确的 , 父亲 ?

父亲，您好吗?

[aɪ] [seɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] ['dʒɑːli][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] , [eɪ] , ['fɑːðər] ?
I say , isn't it awfully jolly to be together again , eh , father ?
我 说 , 不是 它 非常 快乐的 到 是 一起 再次 , 嗯 , 父亲 ?

我说，能再次团聚真是太好了，对吧，父亲?

" [ðə; ði][prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz] [spi:tʃ] [ɑ:n][fru:t] - ['groʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] ['flʌtəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	The	premier's	speech	on	fruit	-	growing	for	the	million	fluttered	down	into	the
"	这	总理的	演讲	在	水果	-	生长	为了	这	百万	飘动	向下	进入	这

[koʊl] ['skʌt(ə)l] ;

coal	scuttle	;
煤炭	偷偷溜走	;

“总理关于为百万民众种植水果的演讲如同落入煤斗里一样，最终不了了之；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['vaɪələntli] ,

and	the	Squire	wiped	his	spectacles	violently	,
和	这	乡绅	擦拭	他的	眼镜	暴力	,

乡绅用力擦了擦眼镜。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] [hu:] ['nevər] [wɜ:rkt] .

and	gave	in	to	the	fascination	of	the	single	man	who	never	worked	.
和	给予	在	到	这	魅力	的	这	单身的	男人	WHO	绝不	工作	.

并被那个从不工作的单身汉的魅力所吸引。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪgbi] ['stroʊld] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

And	when	Digby	strolled	in	ten	minutes	later	,
和	什么时候	迪格比	漫步	在	十	分钟	之后	,

十分钟后，迪格比走了进来。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [paɪp][wɪð; wɪθ] [kə'neɪdiən] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]

he	found	the	prodigal	filling	his	father's	pipe	with	Canadian	tobacco	,	and
他	成立	这	浪子	填充	他的	父亲的	管道	和	加拿大	烟草	,	和

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'merɪkən] ['ænɪkˌdoʊts] ,

telling	him	American	anecdotes	,
讲述	他	美国人	轶事	,

他发现那个浪子正在往父亲的烟斗里装加拿大烟草，并给他讲美国轶事。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] .

while	the	little	room	resounded	with	their	laughter	.
尽管	这	小的	房间	回荡着	和	他们的	笑声	.

小房间里回荡着他们的笑声。

" [kʌm] [ɪn] , ['dɪgbi] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['feloʊ] , " [sed] [sɜ:r]['mɑ:rkəs] , ['dʒoʊviəli] ;

"	Come	in	,	Digby	,	and	listen	to	this	fellow	,	"	said	Sir	Marcus	,	jovially	;
"	来	在	,	迪格比	,	和	听	到	这	同伴	,	"	说	先生	马库斯	,	兴高采烈地	;

“进来吧，迪格比，听听这位先生怎么说，”马库斯爵士兴高采烈地说；

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][dʒæk] ?

"	did	you	ever	know	such	a	fellow	as	Jack	?
"	做过	你	曾经	知道	这样的	一个	同伴	作为	杰克	?

你认识像杰克这样的人吗?

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][dəunt][traɪ] [ə'merɪkə] , ['dɪgbi] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] ,

It's	a	pity	you	don't	try	America	,	Digby	,	it	would	do	you	a	world	of	good	,
它是	一个	遗憾	你	不	尝试	美国	,	迪格比	,	它	会	做	你	一个	世界	的	好的	,

迪格比，你没去美国看看真是太可惜了，那对你肯定大有裨益。

[mæn] !

man	!
男人	!

男人!

" ['dɪgbi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [nɑ:t]['oʊnli]

"	Digby	accepted	the	situation	and	his	eviction	with	a	laugh	,	not	only
"	迪格比	公认	这	情况	和	他的	驱逐	和	一个	笑	,	不是	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

“迪格比笑着接受了这种情况和被驱逐的事实，不仅因为，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ,

as	he	had	said	to	Lady	Joan	,
作为	他	有	说	到	女士	琼	,

正如他曾对琼夫人说过的那样，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː]['feɪvər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði]

he	knew	he	would	be	received	back	into	favor	again	on	the	morrow	when	the
他	知道	他	会	是	已收到	后退	进入	偏爱	再次	在	这	明天	什么时候	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

fascination	of	the	prodigal	would	have	exhausted	itself	for	the	time	,
魅力	的	这	浪子	会	有	筋疲力尽的	本身	为了	这	时间	,

他知道，明天当浪子回头的新鲜感消退之后，他就会再次受到恩宠。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [læst] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns]

but	also	from	a	lurking	hope	that	he	would	at	last	have	some	chance
但	还	从	一个	潜伏	希望	那	他	会	在	最后的	有	一些	机会

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fer] [gest] ,

of	talking	to	their	fair	guest	,
的	说	到	他们的	公平的	客人	,

但同时也怀着一丝希望，希望自己最终能有机会和这位美丽的客人交谈。

[huːm] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][æz; əz] [jet] [ɪn'taɪərli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] ,

whom	the	Squire	had	as	yet	entirely	monopolized	,
谁	这	乡绅	有	作为	然而	完全	垄断	,

而乡绅已经完全垄断了这一切。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] ['eni] ['streɪndʒər] [huː] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

in	the	way	he	usually	monopolized	any	stranger	who	would	lend	a	willing
在	这	方式	他	通常	垄断	任何	陌生人	WHO	会	借	一个	愿意的

[ænd; ənd] [freʃ] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] .

and	fresh	ear	to	his	hobbies	.
和	新鲜的	耳朵	到	他的	爱好	.

他总是能垄断任何一个愿意倾听他爱好的陌生人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][traɪd] ['veri] [hɑːrd]

But	the	musician	did	not	get	his	chance	that	evening	,	though	he	tried	very	hard
但	这	音乐家	做过	不是	得到	他的	机会	那	晚上	,	尽管	他	尝试	非常	难的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但那晚这位音乐家并没有得到机会，尽管他为此付出了很多努力。

['dʒæks] [rɪ'tɜːrn] [pruːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

Jack's	return	proved	but	a	doubtful	assistance	to	him	:	to	begin	with	,
杰克的	返回	已证实	但	一个	疑	协助	到	他	:	到	开始	和	,

杰克的回归对他来说恐怕帮不上什么忙：首先，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

it	caused	an	alteration	in	the	dinner	-	table	,
它	导致	一个	改造	在	这	晚餐	-	桌子	,

它改变了餐桌上的氛围。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

by	which	he	found	himself	out	of	the	range	of	her	conversation	;
经过	哪个	他	成立	他自己	出去	的	这	范围	的	她	对话	;

这样一来，他就发现自己已经脱离了她的谈话范围；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈæftərwərdz] [mɔːr] [ˈhoʊpləsli]

it	also	made	the	conversation	in	the	drawing	-	room	afterwards	more	hopelessly
它	还	制成	这	对话	在	这	绘画	-	房间	然后	更多的	绝望地

[ˈdʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ˈevər] ,

general	than	ever	,
一般的	比	曾经	,

这也使得之后在客厅里的谈话比以往任何时候都更加空泛和无意义。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænɪkˌdoʊts] ,

for	they	all	sat	round	in	a	circle	and	listened	to	the	American	anecdotes	,
为了	他们	全部	卫星	圆形的	在	一个	圆圈	和	听着	到	这	美国人	轶事	,

因为他们都围坐成一圈，聆听美国人讲述的轶事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænɪkˌdoʊts] [flægd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dɪgbi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

and	when	the	American	anecdotes	flagged	for	a	moment	Digby	had	to	go
和	什么时候	这	美国人	轶事	已标记	为了	一个	片刻	迪格比	有	到	去

[tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [wɑːndərərz] ['feɪvərɪt] ['ɛrz] ,

to	the	piano	and	play	the	returned	wanderer's	favorite	airs	,
到	这	钢琴	和	玩	这	返回	流浪者的	最喜欢的	播出	,

当美国轶事稍稍有些乏味时，迪格比就不得不走到钢琴前，弹奏起这位归来的流浪者最喜欢的曲子。

[waɪl] [ðə; ði]['hɪroʊ] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ]

while	the	hero	himself	took	the	opportunity	of	opening	a	desperate	flirtation	with
尽管	这	英雄	他自己	采取	这	机会	的	开幕	一个	绝望的	调情	和

['leɪdi] ['dʒoʊn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] .

Lady	Joan	under	cover	of	the	crashing	chords	of	his	eldest	brother	.
女士	琼	在下面	覆盖	的	这	崩溃	和弦	的	他的	长子	兄弟	.

而主人公则趁着哥哥弹奏吉他的间隙，与琼夫人展开了一场疯狂的调情。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	musician	was	full	thirty	years	old	,
这	音乐家	曾是	满的	三十	年	老的	,

这位音乐家已经三十岁了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['foʊtoʊz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	had	been	in	love	almost	as	many	times	as	he	had	photos	in	his
和	有	到过	在	爱	几乎	作为	许多	时代	作为	他	有	照片	在	他的

[west] [end]['stuːdioʊ] ;

West	End	studio	;
西方	结尾	工作室	;

他在西区工作室里的照片数量几乎和他恋爱的次数一样多；

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr][ɪts] ['vɪʒənz] ,

like	his	father	,	it	was	only	the	trifling	circumstances	of	life	,	or	its	visions	,
喜欢	他的	父亲	,	它	曾是	仅有的	这	琐事	情况	的	生活	,	或者	它是	愿景	,

就像他父亲一样，他所关注的只是生活中的琐碎境遇，或是生活中的种种景象。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

that	seemed	to	him	to	be	worthy	of	serious	consideration	,
那	似乎	到	他	到	是	值得	的	严肃的	考虑	,

在他看来，这值得认真考虑。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈteind] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['temprəmənt] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ]

and	like	his	father	he	had	retained	his	boyish	temperament	past	the	age
和	喜欢	他的	父亲	他	有	保留	他的	男孩气	气质	过去的	这	年龄

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

when	such	a	temperament	is	sufficient	for	the	demands	of	circumstance	.
什么时候	这样的	一个	气质	是	充足的	为了	这	需求	的	环境	.

和他的父亲一样，他虽然年纪大了，但仍然保持着孩子气的性情，而这种性情已经足以应对现实环境的要求了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['leɪdi]['dʒoʊn][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəl] .

From	the	first	his	connection	with	Lady	Joan	had	been	unusual	.
从	这	第一的	他的	联系	和	女士	琼	有	到过	异常	.

他与琼夫人的关系从一开始就非同寻常。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

She	had	not	begun	by	fascinating	him	,	and	he	had	not	begun	by	giving
她	有	不是	开始	经过	迷人	他	,	和	他	有	不是	开始	经过	给予

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] .

her	singing	-	lessons	.
她	歌唱	-	课程	.

她一开始并没有让他着迷，而他一开始也没有教她唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət]

She	was	one	of	the	few	people	of	his	acquaintance	who	knew	of	that	secret
她	曾是	一	的	这	很少	人们	的	他的	熟人	WHO	知道	的	那	秘密

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

marriage	of	his	which	had	left	him	a	widower	three	years	ago	,
婚姻	的	他的	哪个	有	左边	他	一个	鳏夫	三	年	前	,

她是他熟人中少数几个知道他三年前秘密结婚并因此成为鳏夫的人之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] [sʌn] [huːm] [sɜːr]['mɑːrkəs] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

with	a	baby	son	whom	Sir	Marcus	would	not	acknowledge	,
和	一个	婴儿	儿子	谁	先生	马库斯	会	不是	承认	,

他有一个幼子，但马库斯爵士不肯承认。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'tæŋglmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	who	did	not	regard	it	either	as	a	boyish	entanglement	from	which	his
和	WHO	做过	不是	看待	它	任何一个	作为	一个	男孩气	纠缠	从	哪个	他的

['waɪfs] [deθ] [hæd; həd] ['lʌkɪli] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] ,

wife's	death	had	luckily	released	him	,
妻子的	死亡	有	幸运的是	发布	他	,

而且他也不认为这是一段年少轻狂的纠葛，妻子的去世让他幸运地摆脱了它。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər] ['mærɪdʒ] [ˌɔːltə'geðər] .

or	as	a	reason	for	abstaining	from	future	marriage	altogether	.
或者	作为	一个	原因	为了	禁欲	从	未来	婚姻	共	.

或者以此为由，完全放弃结婚。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'tæŋglmənts] [ɔːr]

Not	that	she	had	any	definite	views	on	the	subject	of	boyish	entanglements	or
不是	那	她	有	任何	定	浏览	在	这	主题	的	男孩气	纠缠	或者

['sekənd] ['mærɪdʒz] ,

second	marriages	,
第二	婚姻	,

倒不是说她对少年情史或再婚有什么明确的看法，

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ['nevər] [hæd; həd] ['defɪnət] [vjuːz] [ɑːn] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

for	Lady	Joan	never	had	definite	views	on	anything	,	they	were	too	much	trouble
为了	女士	琼	绝不	有	定	浏览	在	任何事物	,	他们	是	也	很多	麻烦

[tuː; tə] [dɪ'fend] ,

to	defend	,
到	保卫	,

因为琼夫人对任何事情都没有明确的观点，捍卫这些观点对她来说太麻烦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə]

and	she	would	not	have	taken	up	any	position	which	would	not	lend	itself	to
和	她	会	不是	有	已采取	向上	任何	位置	哪个	会	不是	借	本身	到

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'keɪʒn] ;

modification	on	occasion	;
修改	在	场合	;

她不会采取任何不能随时进行调整的立场；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	was	unconventional	,	and	she	knew	it	,
但	她	曾是	非传统	,	和	她	知道	它	,

但她特立独行，而且她自己也知道这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	in	spite	of	her	boast	that	she	was	a	woman	of	the	world	,
和	在	尽管如此	的	她	夸	那	她	曾是	一个	女士	的	这	世界	,

尽管她自诩为见多识广的女人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

there	was	enough	of	the	school	-	girl	in	her	to	give	her	an	exquisite
那里	曾是	足够的	的	这	学校	-	女孩	在	她	到	给	她	一个	精美的

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃɑːkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

delight	in	shocking	other	people	who	were	not	unconventional	.
喜	在	令人震惊	其他	人们	WHO	是	不是	非传统	.

她身上保留着足够的少女情怀，这让她在震惊那些循规蹈矩的人时，获得了极大的乐趣。

[soʊ][hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪgbi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

So	hers	was	the	only	hand	that	was	held	out	to	Digby	when	he	came	to
所以	她的	曾是	这	仅有的	手	那	曾是	握住	出去	到	迪格比	什么时候	他	来了	到

[rɛltən] ['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,

Relton	after	his	wife's	death	,
雷尔顿	后	他的	妻子的	死亡	,

所以，当迪格比在妻子去世后来到雷尔顿时，只有她向他伸出了援手。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;

in	search	of	a	home	for	his	child	;
在	搜索	的	一个	家	为了	他的	孩子	;

为他的孩子寻找一个家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] ['meni] - [tʌŋd] ['slændər][ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]

and	it	was	she	who	braved	the	many	-	tongued	slander	of	an	idle
和	它	曾是	她	WHO	勇敢	这	许多	-	舌头	诽谤	的	一个	闲置的

['kʌntri] [taʊn] ,

country	town	,
国家	镇	,

正是她勇敢地面对了那个闲散乡村小镇上各种流言蜚语的诽谤。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərli] ['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] "

and	helped	him	to	find	what	he	wanted	in	the	motherly	landlady	of	the	"
和	帮助	他	到	寻找	什么	他	通缉	在	这	母性	房东	的	这	"

[rɛltən] [ɑːrmz] ,

Relton	Arms	,
雷尔顿	武器	,

并帮助他在“雷尔顿武器”旅馆慈祥的女老板身上找到了他想要的东西。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['seɪfti] .

"	with	whom	he	could	leave	the	boy	in	safety	.
"	和	谁	他	可以	离开	这	男生	在	安全	.

可以把孩子安全地托付给谁。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˌnesə'serəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [rɛltən] ,

The	arrangement	necessarily	brought	him	constantly	to	Relton	,
这	安排	一定	带来	他	不断地	到	雷尔顿	,

这种安排必然让他经常去雷尔顿那里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːrd]
when **he** **was** **naturally** **prompted** **by** **gratitude** **and** **courtesy** **to** **leave** **his** **card**
什么时候 他 曾是 自然 提示 经过 感激 和 礼貌 到 离开 他的 卡片
[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;
at **the** **Hall** **;**
在 这 大厅 ;

出于感激和礼貌，他自然而然地在名人堂留下了名片；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]
but **it** **was** **some** **time** **before** **she** **began** **to** **have** **any** **real** **interest** **for**
但 它 曾是 一些 时间 前 她 开始 到 有 任何 真实的 兴趣 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但过了一段时间，她才开始对他产生真正的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
It **was** **true** **that** **she** **was** **a** **beautiful** **woman** **,**
它 曾是 真的 那 她 曾是 一个 美丽的 女士 ,

她的确是一位美丽的女子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪt][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd] ,
but **her** **beauty** **and** **her** **wit** **were** **of** **a** **subtle** **kind** **,**
但 她 美丽 和 她 有 是 的 一个 微妙的 种类 ,

但她的美貌和智慧都是含蓄的。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [dɑːl] - [laɪk] [tʃɑːrmz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
unlike **the** **obvious** **and** **doll** **-** **like** **charms** **that** **usually** **attracted** **him** **in**
与此不同 这 明显的 和 玩具娃娃 - 喜欢 魅力 那 通常 吸引 他 在
['wɪmɪn] ;
women **;**
女性 ;

与他通常被女性身上那种显而易见、如同洋娃娃般的魅力所吸引不同；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ,
she **showed** **him** **that** **she** **found** **him** **interesting** **,**
她 显示 他 那 她 成立 他 有趣的 ,

她让他觉得她觉得他很有趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['leɪdi] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz]
but **she** **did** **not** **adore** **him** **like** **his** **other** **lady** **friends** **,** **and** **she** **disputed** **his**
但 她 做过 不是 崇拜 他 喜欢 他的 其他 女士 朋友们 , 和 她 争议 他的
['dɪktə] ,
dicta **,**
格言 ,

但她不像他的其他女性朋友那样崇拜他，而且她不认同他的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
and **she** **did** **not** **understand** **his** **music** **.**
和 她 做过 不是 理解 他的 音乐 .

她不懂他的音乐。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] ['veri] ['dɪfərənsɪz] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
After **a** **time** **these** **very** **differences** **drew** **them** **together** **,**
后 一个 时间 这些 非常 差异 画 他们 一起 ,

一段时间后，正是这些差异将他们联系在了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['despərətli] ['deɪndʒərəs] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
and **they** **passed** **into** **the** **desperately** **dangerous** **stage** **of** **friendship** **,**
和 他们 通过了 进入 这 绝望地 危险的 阶段 的 友谊 ,

他们进入了友谊中极其危险的阶段。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [lʌv] ,

in	which	the	man	had	to	confess	to	himself	that	he	was	again	in	love	,
在	哪个	这	男人	有	到	承认	到	他自己	那	他	曾是	再次	在	爱	,

在这个过程中，这个男人不得不向自己坦白，他又恋爱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['eniθɪŋ] ,

and	the	woman	had	to	ask	herself	if	he	meant	anything	,
和	这	女士	有	到	问	她自己	如果	他	意思是	任何事物	,

那女人不得不扪心自问，他这话到底是什么意思。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

and	whether	she	was	to	continue	to	be	natural	and	pleasant	to
和	无论	她	曾是	到	继续	到	是	自然的	和	令人愉快的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她是否应该继续对他保持自然和友善的态度，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

or	whether	the	time	had	come	for	her	in	the	eyes	of	society	to	avoid
或者	无论	这	时间	有	来	为了	她	在	这	眼睛	的	社会	到	避免

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

him	and	pretend	she	did	not	care	for	him	.
他	和	假装	她	做过	不是	关心	为了	他	.

或者，在社会眼中，她是否应该避开他，假装不在乎他。

['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

Lady	Joan	,	hating	the	laws	of	society	,	and	dreading	still	more	the	chain	of
女士	琼	,	憎恨	这	法律	的	社会	,	和	恐惧	仍然	更多的	这	链	的

[ə'nʌðər] ['mænz] [wɪl] ,

another	man's	will	,
其他	男人的	将要	,

琼夫人憎恨社会法则，更惧怕受制于他人的意志。

[broʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

broke	the	connection	at	this	point	and	went	abroad	for	a	year	,
打破	这	联系	在	这	观点	和	去	国外	为了	一个	年	,

这时他断绝了联系，出国一年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dɪgbi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɑːt]

and	was	away	long	enough	for	Digby	to	fall	in	and	out	of	another	hot
和	曾是	离开	长的	足够的	为了	迪格比	到	落下	在	和	出去	的	其他	热的

[lʌv] [ə'fer] ,

love	affair	,
爱	事务	,

他离开的时间足够长，让迪格比陷入了另一段热烈的恋情，又很快结束了这段恋情。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ræðər]

and	returned	on	the	day	of	his	reception	in	the	studio	to	find	him	rather
和	返回	在	这	天	的	他的	接待	在	这	工作室	到	寻找	他	相当

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

more	interesting	than	before	,
更多的	有趣的	比	前	,

在他工作室举办招待会的当天，他回来后发现他比以前更有趣了。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [meɪd] ['wikər] [ɪn][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['jɪrz] ['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi]

and	herself	made	weaker	in	her	resolution	by	a	year's	sojourn	with	a	lady
和	她自己	制成	较弱	在	她	解决	经过	一个	年	旅居	和	一个	女士

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

与一位女伴同居一年，反而动摇了她的决心。

['dɪgbi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd]

Digby	**on**	**his**	**part**	**was**	**persuading**	**himself**	**that**	**her**	**return**	**to**	**England**	**had**
迪格比	在	他的	部分	曾是	说服	他自己	那	她	返回	到	英格兰	有

[kɔːzd] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] ,

caused	**the**	**revival**	**of**	**his**	**old**	**love**	**,**
导致	这	复兴	的	他的	老的	爱	,

迪格比则说服自己，她回到英国后，他的旧爱又重新燃起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ]['koʊldli][ænd; ənd] [fɔːrst] [ɪt'self] ['ɪntuː]

and	**that**	**this**	**attachment**	**which**	**had**	**begun**	**so**	**coldly**	**and**	**forced**	**itself**	**into**
和	那	这	依恋	哪个	有	开始	所以	冷冷地	和	强制	本身	进入

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

his	**heart**	**by**	**the**	**most**	**estimable**	**instincts**	**of**	**gratitude**	**and**	**friendship**	**,**
他的	心	经过	这	最多	可估量的	本能	的	感激	和	友谊	,

而这份最初冷漠的感情，却凭借着最令人敬佩的感激和友谊本能，强行钻进了他的心里。

[wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tætʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

was	**superior**	**to**	**all**	**the**	**other**	**attachments**	**of**	**his**	**life**	**,**
曾是	优越的	到	全部	这	其他	附件	的	他的	生活	,

凌驾于他生命中的所有其他牵绊之上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

which	**had**	**begun**	**with**	**infatuation**	**and**	**ended**	**with**	**indifference**	**,**
哪个	有	开始	和	痴情	和	结束	和	漠不关心	,

这段感情始于迷恋，终于冷漠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**was**	**therefore**	**to**	**be**	**cherished**	**as**	**the**	**only**	**real**	**feeling**	**he**	**had**
和	曾是	所以	到	是	珍爱	作为	这	仅有的	真实的	感觉	他	有

['evər][hæd; həd][fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] .

ever	**had**	**for**	**any**	**woman**	**.**
曾经	有	为了	任何	女士	.

因此，这份感情应该被他珍视，因为它是他唯一对任何女性产生的真挚感情。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɜːrnɪstli]

"	**I'm**	**not**	**the**	**sort**	**of**	**man**	**to**	**be**	**a**	**bachelor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**earnestly**
"	我是	不是	这	种类	的	男人	到	是	一个	学士	,	"	他	说	到	他自己	切实

,

,

,

“我不是那种适合单身的人，”他认真地对自己说。

['sʌmwer] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

somewhere	**about**	**midnight**	**that**	**evening**	**,**
某处	关于	午夜	那	晚上	,

当晚大约午夜时分，

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

as	**he**	**leaned**	**out**	**of**	**his**	**bedroom**	**window**	**and**	**smoked**	**a**	**cigarette**
作为	他	倾斜	出去	的	他的	卧室	窗户	和	熏制	一个	卷烟

['meditətivli] .

meditatively	**.**
冥想地	.

他从卧室窗户探出身子，若有所思地抽着烟。

" [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] ; [aɪ][toʊld] [dɪk] ['stiːvənz, 'stɛfənz][soʊ] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

"	**Some**	**fellows**	**ought**	**never**	**to**	**marry**	**;**	**I**	**told**	**Dick**	**Stephens**	**so**	**when**	**he**	**got**
"	一些	伙伴们	应该	绝不	到	结婚	;	我	讲述	迪克	斯蒂芬斯	所以	什么时候	他	得到

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	**,**
已订婚的	,

“有些人根本不应该结婚；迪克·斯蒂芬斯订婚的时候我就这么跟他说过。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

and	he	was	separated	from	his	wife	within	a	year	of	their	marriage	.
和	他	曾是	分开	从	他的	妻子	之内	一个	年	的	他们的	婚姻	.

结婚不到一年，他就和妻子分居了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] [dɪk] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

But	I	am	not	like	Dick	Stephens	.
但	我	是	不是	喜欢	迪克	斯蒂芬斯	.

但我跟迪克·斯蒂芬斯不一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ][moʊst] [də'mestɪkeɪtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] ['setld] [daʊn]

I	am	really	a	most	domesticated	sort	of	man	,	and	it	is	time	I	settled	down
我	是	真的	一个	最多	家养的	种类	的	男人	,	和	它	是	时间	我	定居	向下

.

:

.

我其实是个非常恋家的人，是时候安定下来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] ;

I	am	tired	of	being	a	Bohemian	;
我	是	疲劳的	的	存在	一个	波西米亚	;

我厌倦了做个波西米亚人；

['evri] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɪgmi] [huː] [raɪts] ['bælədz] [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [her] [groʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt]

every	wretched	little	pygmy	who	writes	ballads	and	lets	his	hair	grow	and	doesn't
每一个	可怜	小的	侏儒	WHO	写	民谣	和	让我们	他的	头发	生长	和	不

[wɑːʃ] ,

wash	,
洗	,

每一个可怜的小矮人，写民谣，留着长发，不洗澡，

[ɪz][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] .

is	a	Bohemian	.
是	一个	波西米亚	.

是个波西米亚人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr]

And	there	is	the	boy	,	too	;	he	ought	to	have	a	mother	of	course	,	poor
和	那里	是	这	男生	,	也	;	他	应该	到	有	一个	母亲	的	课程	,	贫穷的

['lɪt(ə)l] [tʃæp] :

little	chap	:
小的	小伙子	:

还有那个男孩；他当然应该有个妈妈，可怜的小家伙：

[wiː; wi][bəuθ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [juː 'es] , [dəunt][wiː; wi] , ['sʌni] ?

we	both	want	a	woman	about	us	,	don't	we	,	Sonny	?
我们	两个都	想	一个	女士	关于	我们	,	不	我们	,	桑尼	?

我们俩都想要个女人陪伴在身边，对吧，桑尼?

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['sʌni] [tuː; tə] ['mæri] ['veri] [suːn] .

Yes	,	there	is	no	doubt	that	it	is	my	duty	to	Sonny	to	marry	very	soon	.
是的	,	那里	是	不	怀疑	那	它	是	我的	责任	到	桑尼	到	结婚	非常	很快	.

是的，毫无疑问，尽快结婚是我的责任，这是我对桑尼的义务。

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

"	In	the	room	above	,	among	the	cushions	on	the	sofa	,
"	在	这	房间	多于	,	之中	这	靠垫	在	这	沙发	,

“在楼上的房间里，沙发靠垫之间，

[leɪ] ['leɪdi] ['dʒoʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [fʊl]
lay **Lady** **Joan** **with** **her** **hair** **down** **and** **a** **fan** **in** **her** **hand** **,** **opposite** **a** **full**
躺 女士 琼 和 她 头发 向下 和 一个 扇子 在 她 手 , 对面的 一个 满的
- [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrər] ;
- **length** **mirror** **;**
- 长度 镜子 ;

琼夫人披散着头发，手里拿着一把扇子，躺在地上，对面是一面全身镜；

[ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['siːkrət]['moʊmənts]['leɪdi]['dʒoʊn] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði]
in **her** **most** **secret** **moments** **Lady** **Joan** **liked** **to** **assure** **herself** **that** **she** **played** **the**
在 她 最多 秘密 时刻 女士 琼 喜欢 到 保证 她自己 那 她 玩 这
[pɑːrt] [ˌpɪktʃə'reskli] .
part **picturesquely** **.**
部分 风景如画 .

在最隐秘的时刻，琼夫人喜欢向自己保证，她把这个角色演绎得栩栩如生。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **I** **like** **him** **.**
" 我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[hiː; hi][ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
He **is** **fresh** **,** **and** **original** **,** **and** **amusing** **.**
他 是 新鲜的 , 和 原来的 , 和 有趣 .

他很有新意，很有创意，而且很有趣。

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['seɪfli] .
He **doesn't** **bore** **me** **,** **and** **I** **can** **flirt** **with** **him** **—** **safely** **.**
他 不 钻孔 我 , 和 我 能 调情 和 他 — 安全 .

他不会让我觉得无聊，而且我可以安全地和他调情。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˌʌp'set] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
He **has** **no** **theories** **about** **things** **,** **and** **he** **does** **not** **want** **to** **upset** **creation** **,**
他 有 不 理论 关于 事物 , 和 他 做 不是 想 到 沮丧的 创建 ,

他没有任何理论，也不想扰乱自然规律。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [laɪf][soʊ] ['despərətli] ['sɪriəsli] .
and **he** **doesn't** **take** **life** **so** **desperately** **seriously** **.**
和 他 不 拿 生活 所以 绝望地 严重地 .

他并没有把生活看得那么严肃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz]
It **is** **such** **a** **blessing** **to** **meet** **some** **one** **who** **is** **content** **with** **the** **age** **as**
它 是 这样的 一个 祝福 到 见面 一些 一 WHO 是 内容 和 这 年龄 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bɑː] !
it **is** **—** **bah** **!**
它 是 — 呸 !

能遇到一个对自己的年龄感到满足的人，真是太好了——呸!

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] !
what **a** **smell** **of** **tobacco** **smoke** **!**
什么 一个 闻 的 烟草 抽烟 !

好浓的烟味!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
" **And** **she** **rose** **,** **shut** **the** **window** **with** **a** **bang** **,** **and** **went** **to** **bed** **,**
" 和 她 玫瑰 , 关闭 这 窗户 和 一个 砰 , 和 去 到 床 ,

于是她起身，砰的一声关上窗户，然后上床睡觉了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where **she** **slept** **soundly** **till** **the** **morning** **.**
在哪里 她 睡着了 稳固地 直到 这 早晨 .

她在那里睡得很香，直到天亮。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] , " [ˈmɜːmɜd] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˈlaɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] ,

"	It	is	curious	,	"	murmured	the	musician	,	lighting	another	cigarette	,
"	它	是	好奇的	,	"	低声说道	这	音乐家	,	灯光	其他	卷烟	,

“真奇怪，”音乐家低声说道，同时点燃了另一支香烟。

" [haʊ] [feɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈpeld] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈevri] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][maɪ]

"	how	Fate	seems	to	have	propelled	her	towards	me	at	every	crisis	of	my
"	如何	命运	似乎	到	有	推进	她	向	我	在	每一个	危机	的	我的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

“命运似乎总是在我人生的每一个危机时刻将她推向我；

[dʒʌst]['æftər] ['meri] [daɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] ['nɔrə] ! — [pʊr] ['lɪt(ə)l]

just	after	Mary	died	,	for	instance	,	and	again	before	I	met	Norah	!	—	poor	little
只是	后	玛丽	死亡	,	为了	实例	,	和	再次	前	我	遇见	诺拉	!	—	贫穷的	小的

['nɔrə] !

Norah	!
诺拉	!

例如，就在玛丽去世之后，还有在我认识诺拉之前！——可怜的小诺拉！

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	then	again	the	other	day	,
和	然后	再次	这	其他	天	,

前几天又发生了一次，

[wen] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] ,

when	I	really	had	made	up	my	mind	to	go	to	Africa	,
什么时候	我	真的	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	非洲	,

当我真正下定决心要去非洲的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] .

and	she	came	back	from	the	Continent	in	time	to	prevent	me	.
和	她	来了	后退	从	这	大陆	在	时间	到	防止	我	.

她及时从欧洲大陆赶回来，阻止了我。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɑː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðæt] [sɔːŋ] [naʊ] .

And	now	—	ah	,	I	believe	I	could	write	that	song	now	.
和	现在	—	啊	,	我	相信	我	可以	写	那	歌曲	现在	.

而现在——啊，我相信我现在可以写那首歌了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [sʌm; səm] [ɪm'pæʃnd]

"	And	he	went	to	the	writing	-	table	and	tried	to	set	some	impassioned
"	和	他	去	到	这	写作	-	桌子	和	尝试	到	放	一些	热情洋溢

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ;

words	of	Swinburne	to	music	;
字	的	斯威本	到	音乐	;

于是他走到书桌前，试着为斯温伯恩一些充满激情的文字谱曲；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [ɪn'spaɪərd] ,

but	although	the	situation	demanded	that	he	should	have	been	specially	inspired	,
但	虽然	这	情况	要求	那	他	应该	有	到过	特别	灵感	,

尽管当时的形势要求他必须受到特别的鼓舞，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

he	found	himself	incapable	of	writing	a	note	,	and	had	to	give	up	the
他	成立	他自己	无法	的	写作	一个	笔记	,	和	有	到	给	向上	这

[tæsk][ɪn] [dɪ'sper] .

task	in	despair	.
任务	在	绝望	.

他发现自己根本写不出字，绝望之下只好放弃。

" [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ˌoʊvər'rɔːt] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	brain	is	overwrought	;	I	am	not	going	to	sleep	to	-	night	,	"	he	said	,
"	我的	脑	是	雕饰	;	我	是	不是	去	到	睡觉	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“我脑子一片混乱，今晚睡不着了。”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['broʊmaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

and	put	the	bromide	by	his	bedside	.
和	放	这	溴化物	经过	他的	床头	.

然后把溴化物放在他的床边。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ,

After	that	he	also	shut	the	window	and	went	to	bed	,
后	那	他	还	关闭	这	窗户	和	去	到	床	,

之后，他也关上窗户上床睡觉了。

[wer] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	he	likewise	slept	soundly	till	the	morning	.
在哪里	他	同样地	睡着了	稳固地	直到	这	早晨	.

他同样睡得很香，直到天亮。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːrmz] " [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði]

The	"	Relton	Arms	"	had	the	reputation	of	being	the	most	respectable	inn	in	the
这	"	雷尔顿	武器	"	有	这	名声	的	存在	这	最多	可敬	客栈	在	这

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ʌv; əv] [rɛltən] .

little	country	town	of	Relton	.
小的	国家	镇	的	雷尔顿	.

“雷尔顿武器”旅馆在雷尔顿这个乡村小镇享有盛誉，是当地最受尊敬的旅馆。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

It	had	no	particular	right	to	this	title	,
它	有	不	特别的	正确的	到	这	标题	,

它并没有特别的权利获得这个称号。

['biːɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃæbi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " [red] ['laɪən] " [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

being	smaller	and	more	shabby	than	the	"	Red	Lion	"	down	the	street	,
存在	较小的	和	更多的	破旧	比	这	"	红色的	狮子	"	向下	这	街道	,

比街尾的“红狮”酒吧更小更破旧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['spekjuleɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

which	was	a	modern	innovation	run	by	a	speculator	from	the	neighboring
哪个	曾是	一个	现代的	创新	跑步	经过	一个	投机者	从	这	邻接

['mɑːrkɪt] - [taʊn] ,

market	-	town	,
市场	-	镇	,

这是邻近集镇的一位投机商推行的一项现代创新。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [pər'tɪkjələr] [æd'væntɪdʒɪz] [tuː; tə] ['saɪklɪsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [kwaɪt] [siːmd] [tuː; tə]

and	promised	particular	advantages	to	cyclists	which	they	never	quite	seemed	to
和	承诺	特别的	优势	到	骑自行车的人	哪个	他们	绝不	相当	似乎	到

[riːp] ;

reap	;
收割	;

并承诺给予骑自行车者特殊的优势，但这些优势似乎从未真正实现；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [kɔːrt] ,

but	it	had	outlived	generations	of	Reltons	up	at	the	old	Court	,
但	它	有	活得更久	几代人	的	-	向上	在	这	老的	法庭	,

但它比老法院里的几代雷尔顿家族成员都活得更久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðer; ðər]['fæməli] [ɪ'skʌtʃn] [ɑ:n][ɪts] [saɪn] - [bɔ:rd] ,

and	it	bore	their	family	escutcheon	on	its	sign	-	board	,
和	它	钻孔	他们的	家庭	盾形纹章	在	它是	符号	-	木板	,

招牌上印着他们家族的盾徽。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [klʌb] ['dinəz] [wɜ:r; wər][held] [ɪn][ɪts] [oʊk] - ['pænld] ['pɑ:rlər] ;

and	all	the	club	dinners	were	held	in	its	oak	-	panelled	parlor	;
和	全部	这	俱乐部	晚餐	是	握住	在	它是	橡木	-	镶板	客厅	;

俱乐部的所有晚宴都在其橡木镶板的客厅举行;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] [wen] ['ælkəhɔ:l][wʌz; wəz]

and	the	frequent	presence	of	the	rector	on	occasions	when	alcohol	was
和	这	频繁	在场	的	这	校长	在	场合	什么时候	酒精	曾是

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [helpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

banished	from	the	table	had	naturally	helped	it	to	keep	up	its	reputation	.
被放逐	从	这	桌子	有	自然	帮助	它	到	保持	向上	它是	名声	.

而教区长经常出席禁止饮酒的场合，这自然有助于维护教堂的声誉。

[ðə; ði] ['fæləsi] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['i:kwəli] ['streɪndʒli] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ɪts]['lændlɔ:rd] ,

The	fallacy	was	maintained	equally	strangely	by	the	silence	of	its	landlord	,
这	谬论	曾是	维持	同样地	奇怪的	经过	这	沉默	的	它是	房东	,

房东的沉默同样令人匪夷所思地维持了这种谬论。

[hu:] ['oʊnli] [gru:] [mɔ:r] ['tæsɪtɜ:rn][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ,

who	only	grew	more	taciturn	as	he	grew	more	intoxicated	,
WHO	仅有的	生长	更多的	沉默寡言	作为	他	生长	更多的	酣	,

他越喝越醉，就越发沉默寡言。

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , ['noʊtəbli][hɪz; ɪz][waɪf] ,

while	the	people	who	were	fond	of	talking	,	notably	his	wife	,
尽管	这	人们	WHO	是	喜爱	的	说	,	尤其	他的	妻子	,

而那些喜欢聊天的人，尤其是他的妻子，

[meɪd] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

made	capital	out	of	his	silence	and	applauded	him	for	it	,
制成	首都	出去	的	他的	沉默	和	鼓掌	他	为了	它	,

他们利用他的沉默大做文章，并为此称赞他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [rɛltən] .

so	that	he	too	became	respectable	in	the	eyes	of	Relton	.
所以	那	他	也	成为	可敬	在	这	眼睛	的	雷尔顿	.

因此，他在雷尔顿眼中也变得值得尊敬了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	never	having	been	known	to	contradict	any	one	in	his	life	,
和	绝不	拥有	到过	已知	到	顶撞	任何	一	在	他的	生活	,

而且他一生中从未与任何人反驳过，

[rɪ'spektəbl] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

respectable	he	accordingly	consented	to	remain	.
可敬	他	因此	同意	到	保持	.

出于尊重，他同意留下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltri] , [stɪl] [ˌæftər'nu:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] ['rɑ:dʒər]

It	was	on	a	sultry	,	still	afternoon	towards	the	end	of	the	summer	that	Roger
它	曾是	在	一个	闷热	,	仍然	下午	向	这	结尾	的	这	夏天	那	罗杰

[brɪl] ,

Brill	,
布里尔	,

那是一个闷热静谧的夏末午后，罗杰·布里尔.....

[ðə; ði] ['kʌmli] [ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːrmz] "

the	comely	rat	-	catcher	of	the	town	,	raised	the	latch	of	the	"	Relton	Arms	"
这	漂亮	鼠	-	捕手	的	这	镇	,	提高	这	闩锁	的	这	"	雷尔顿	武器	"

[ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] .

about	tea	-	time	.
关于	茶	-	时间	.

镇上那位容貌姣好的捕鼠女工，在下午茶时间打开了“雷尔顿武器”旅馆的门闩。

" ['mɔːrnɪn] - , ['mɪsɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Mornin	'	,	missus	,	"	said	he	.
"	早晨	-	,	太太	,	"	说	他	.

“早上好，夫人，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌstər] [brɪl] , - - [ɪts] ['biːɪŋ]

"	And	I'm	sure	it's	mornin	'	to	you	,	Muster	Brill	,	notwithstandin	'	it's	being
"	和	我是	当然	它是	早晨	-	到	你	,	鼓起	布里尔	,	-	-	它是	存在

[baɪ] [taɪm] - ,

arternoon	by	time	o'sun	,
主干	经过	时间	-	,

“我相信对你来说现在是早上，布里尔先生，尽管太阳升起时已经是中午了。”

[wɪtʃ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mʌŋ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

which	be	a	foolish	difference	to	make	among	old	acquaintance	;	but	there	,
哪个	是	一个	愚蠢	不同之处	到	制作	之中	老的	熟人	;	但	那里	,

在老朋友之间做出这样的区别未免太愚蠢了；但是，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['traɪfəlz][ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪn] - .

there's	a	deal	too	much	talkin	'	about	trifles	in	my	thinkin	'	.
有	一个	交易	也	很多	谈话	-	关于	琐事	在	我的	思考	-	.

我脑子里有太多关于琐事的闲聊。

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [læd] ,

And	be	you	ready	for	a	cup	of	tea	,	lad	,
和	是	你	准备好	为了	一个	杯子	的	茶	,	小伙子	,

小伙子，准备好喝杯茶了吗?

[ɔːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl] [juːl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - ?

or	be	it	the	usual	you'll	be	wantin	'	?
或者	是	它	这	通常	你会	是	想要	-	?

还是你想要的那种老样子?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Without	waiting	for	the	reply	,	which	had	been	the	same	,	like	the	question	,
"	没有	等待	为了	这	回复	,	哪个	有	到过	这	相同的	,	喜欢	这	问题	,

“不等对方回答（答案和问题一样），

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

for	the	last	fifteen	years	,
为了	这	最后的	十五	年	,

过去十五年里，

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lændleɪdi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'biːdiənt]

the	bustling	landlady	hastened	forward	with	a	chair	and	sent	her	obedient
这	繁华	房东	加快	向前	和	一个	椅子	和	发送	她	听话

['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪr] .

husband	for	the	beer	.
丈夫	为了	这	啤酒	.

忙碌的女房东拿着一把椅子匆匆上前，并吩咐她顺从的丈夫去拿啤酒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

One	of	the	most	remarkable	phases	of	a	monotonous	incident	is	the	way	in	which
一	的	这	最多	卓越	阶段	的	一个	单调	事件	是	这	方式	在	哪个

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .

some	people	contrive	to	give	it	the	appearance	of	novelty	.
一些	人们	精心策划	到	给	它	这	外貌	的	新奇	.

单调事件最引人注目的阶段之一，就是有些人设法让它看起来新奇。

['mɪsɪz] . - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] ,

Mrs	.	Haxtell	belonged	to	such	a	class	,
太太	.	-	属于	到	这样的	一个	班级	,

哈克斯特尔夫人就属于这样的阶层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['meθəd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

and	it	did	not	in	the	least	disturb	her	method	that	her	husband	had
和	它	做过	不是	在	这	至少	打扰	她	方法	那	她	丈夫	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [ðə; ði] ['pjuːtər] [pɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmər]

usually	filled	the	pewter	pot	before	she	had	finished	inviting	her	customer
通常	已填	这	锡	锅	前	她	有	完成的	邀请	她	顾客

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

to	have	it	.
到	有	它	.

即使她还没来得及邀请顾客享用，她的丈夫通常就已经把锡罐装满了，但这丝毫没有影响她的做法。

[bʌt; bət][oʊld]['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [diːdz] , [nɑːt][wɜːrdz] ,

But	old	Peter	was	a	man	of	deeds	,	not	words	,
但	老的	彼得	曾是	一个	男人	的	契约	,	不是	字	,

但老彼得是个行动派，不爱空谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [wʌn] ,

and	he	chose	for	his	part	to	make	the	transaction	a	purely	business	one	,
和	他	选择	为了	他的	部分	到	制作	这	交易	一个	纯粹	商业	一	,

而他则选择将这笔交易纯粹作为商业交易来处理。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'nɪr] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

though	he	allowed	his	wife	to	hide	it	with	a	veneer	of	hospitality	if	she
尽管	他	允许	他的	妻子	到	隐藏	它	和	一个	单板	的	热情好客	如果	她

[wʊd] .

would	.
会	.

但他允许妻子用热情好客的外表来掩盖真相。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['femənɪn] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

And	this	she	generally	did	in	the	most	feminine	and	transparent	manner	possible	,
和	这	她	一般来说	做过	在	这	最多	女性	和	透明的	方式	可能的	,

而且她通常以最女性化、最坦诚的方式做到这一点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [keɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['miːkli] [rɪ'taɪər] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

until	the	time	for	payment	came	,	when	she	would	meekly	retire	under	cover	of
直到	这	时间	为了	支付	来了	,	什么时候	她	会	温顺地	退休	在下面	覆盖	的

[hɜːr; hər][seks] ,

her	sex	,
她	性别	,

直到付钱的时候，她才会温顺地躲在性别的掩护下隐退。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kredɪtər] .

and	leave	her	husband	to	battle	with	the	creditor	.
和	离开	她	丈夫	到	战斗	和	这	债权人	.

留下她的丈夫独自与债主抗争。

" [gʊd] [spɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] , [læd] ? " [æskt] ['piːtər] ['prez(ə)ntli] .

"	Good	sport	to	-	day	,	lad	?	"	asked	Peter	presently	.
"	好的	运动	到	-	天	,	小伙子	?	"	问	彼得	目前	.

“今天表现不错吧，小伙子？”彼得过了一会儿问道。

" [aɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['rɑːdʒər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Aye	,	for	sure	,	"	answered	Roger	;	and	then	,
"	是的	,	为了	当然	,	"	回答	罗杰	;	和	然后	,

“是的，当然，”罗杰回答道；然后，

['glænsɪŋ] [prə'feʃənəli] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ded] [ræts] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] , [hiː; hi]

glancing	professionally	at	the	row	of	dead	rats	that	hung	from	his	waist	,	he
瞥了一眼	专业地	在	这	排	的	死的	老鼠	那	悬挂	从	他的	腰部	,	他

['ædɪd] ['sloʊli] ,

added	slowly	,
额外	缓慢地	,

他职业地瞥了一眼挂在腰间的一排死老鼠，缓缓补充道：

" [mɔːr] [weɪz] [nɔːr][wʌn] . "

"	more	ways	nor	one	.	"
"	更多的	方式	也不	一	.	"

“方法不止一种。”

" [eɪ] , " [sed] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ækses] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .

"	Eh	,	"	said	Peter	,	with	a	slight	access	of	emphasis	.
"	嗯	,	"	说	彼得	,	和	一个	轻微	使用权	的	强调	.

“嗯，”彼得说道，语气中略带强调。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

They	all	knew	something	more	was	coming	,
他们	全部	知道	某物	更多的	曾是	未来	,

他们都知道还会有更多事情发生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] - ['kæˌtʃɜːz] ['temprəmənt] [sə'faist] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Haxtell's	knowledge	of	the	rat	-	catcher's	temperament	sufficed	to
和	太太	.	-	知识	的	这	鼠	-	捕手的	气质	足够了	到

[kiːp] [hɜːr; hər] ['breθləsli] ['saɪlənt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] ;

keep	her	breathlessly	silent	in	view	of	coaxing	him	to	tell	his	news	;
保持	她	气喘吁吁	沉默的	在	看法	的	哄骗	他	到	告诉	他的	消息	;

哈克斯特尔太太对捕鼠人的脾气了如指掌，因此她屏住呼吸，一心想哄他把消息说出来；

[ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [θiːf] [huː] [heɪts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

though	,	with	the	jealousy	of	the	reformed	thief	who	hates	to	see	his	brother
尽管	,	和	这	妒忌	的	这	改革后的	贼	WHO	讨厌	到	看	他的	兄弟

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [θiːv] ,

continuing	to	thieve	,
继续	到	小偷	,

然而，那个改过自新的窃贼心中却怀着嫉妒，他恨不得自己的兄弟继续偷窃。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

she	glanced	imploringly	at	her	husband	and	daughter	,	who	had	no	intention
她	瞥了一眼	恳求地	在	她	丈夫	和	女儿	,	WHO	有	不	意图

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

of	speaking	,
的	请讲	,

她恳求地看了看丈夫和女儿，但他们都没有说话的意思。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] .

as	if	to	silence	them	likewise	.
作为	如果	到	沉默	他们	同样地	.

仿佛也是为了让他们噤声。

" ['leɪdi] - [dɪk] [keɪm] [daʊn] [maɪ] [weɪ] [læst] [naɪt] , " [bɪ'gæn] ['rɑːdʒər] , [dɪ'lɪbərətli] ['fɪlɪŋ]
" Lady Relton's Dick came down my way last night , " began Roger , deliberately filling
" 女士 - 迪克 来了 向下 我的 方式 最后的 夜晚 , " 开始 罗杰 , 故意地 填充
[hɪz; ɪz] [paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

“昨晚雷尔顿夫人的阴茎来到了我这儿，”罗杰一边故意地往烟斗里灌烟，一边说道。

[soʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [nuːz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
So far his news came within the ken of his audience ,
所以 远的 他的 消息 来了 之内 这 肯 的 他的 观众 ,

到目前为止，他的消息都在听众的理解范围之内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and they were quick to maintain a share in it .
和 他们 是 快的 到 维持 一个 分享 在 它 .

他们迅速保住了自己的股份。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] , [aɪ] [dɪd] , " [bɪ'gæn] ['lɪli] [ɪ'laɪzə] ;
" I saw him myself , I did , " began Lily Eliza ;
" 我 锯 他 我 , 我 做过 , " 开始 百合 伊丽莎 ;

“我亲眼见过他，真的，”莉莉·伊丽莎说道；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmptli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .
but her mother promptly took up the tale .
但 她 母亲 及时 采取 向上 这 故事 .

但她的母亲立刻接过了这个故事。

" ['leɪdi] - [dɪk] ?
" Lady Relton's Dick ?
" 女士 - 迪克 ?

“雷尔顿夫人的阴茎？”

[eɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naɪ] ['æftər] ['sʌnset] , [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [maɪ] [mæn]
Eh , but he come along nigh after sunset , he did , and he says to my man
嗯 , 但 他 来 沿着 夜 后 日落 , 他 做过 , 和 他 说道 到 我的 男人
,
,
,

嗯，但他日落后不久就来了，他对我的人说：

[hiː; hi] [sez] , - [siːn] ['mʌstər] [brɪl] ? -
he says , ' Seen Muster Brill ? '
他 说道 , - 已见 鼓起 布里尔 ? -

他说：“见过布里尔集结队吗？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

[ænd; ənd] [maɪ] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪd] , [æz; əz] [jiː; ji] [lɔːŋ] [gɔːn] [hoʊm] ,
And my man told him , he did , as ye worn't long gone home ,
和 我的 男人 讲述 他 , 他 做过 , 作为 是的 未穿过 长的 已消失 家 ,

我的人告诉他，他确实告诉过他，就在你回家不久的时候。

[nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ['niːðər] , [nɔːr] [jet] ['veri] [lɔːŋ] ; ['liːstweɪz] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'lɔːŋ]
not to call it short neither , nor yet very long ; leastways ye were gone along
不是 到 称呼 它 短的 两者都不 , 也不 然而 非常 长的 ; 至少 是的 是 已消失 沿着
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

既不算短，也不算长；至少你们已经回家了。

[hiː; hi] [sed] , ['dɪdnt] [jiː; ji] , [piːt] ?

he	said	,	didn't	ye	,	Pete	?
他	说	,	没有	是的	,	皮特	?

他说："是吧，皮特？"

[spiːk] [ʌp] , [mæn] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [jiː; ji] [noʊ] ,

Speak	up	,	man	,	and	say	what	ye	know	,
说话	向上	,	男人	,	和	说	什么	是的	知道	,

伙计，说出来，把你知道的都说出来。

[ænd; ənd] - [sɪt]['stærɪn] - [æz; əz] [ðoʊ] ['hɛvɪn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	doan't	sit	starin	'	as	though	heavin	and	earth	worn't	big	enough	for
和	-	坐	星光	-	作为	尽管	赫文	和	地球	未穿过	大的	足够的	为了

[jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] . "

your	eyes	to	look	into	.	"
你的	眼睛	到	看	进入	.	"

不要呆呆地坐着，仿佛天地之大不足以容纳你的双眼。

" ['wʊmən] , " [sed] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['efərt] ,

"	Woman	,	"	said	Peter	,	with	unusual	effort	,
"	女士	,	"	说	彼得	,	和	异常	努力	,

"女人，"彼得费了好大劲才说道。

" ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [beɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʌŋ] [tuː; tə] ['klæpər] [ɪn] ,

"	heaven	and	earth	bain't	big	enough	for	your	tongue	to	clapper	in	,
"	天堂	和	地球	bain't	大的	足够的	为了	你的	舌头	到	拍板	在	,

天地也容不下你的舌头拍打进去，

[nɔːr] [jet] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [tiː] - ['ʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ɑːn] [tuː] .

nor	yet	they	wouldn't	be	if	t	'	other	place	was	joined	on	too	.
也不	然而	他们	不会	是	如果	t	-	其他	地方	曾是	加入	在	也	.

即使另一个地方也并入其中，它们也不会是现在的样子。

" [hɪr] ['rɑːdʒər] [strʌk] [ɪn] [ə'freʃ] .

"	Here	Roger	struck	in	afresh	.
"	这里	罗杰	击	在	重新	.

"这时罗杰又开始反击了。"

" ['leɪdi] - [dɪk] [sed] [ðə; ðɪ][ræts][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [kiːp] .

"	Lady	Relton's	Dick	said	the	rats	in	the	stable	worn't	worth	their	keep	.
"	女士	-	迪克	说	这	老鼠	在	这	稳定的	未穿过	值得	他们的	保持	.

"雷尔顿夫人的迪克说，马厩里的老鼠不值得养。"

['leɪdi] [rɛltən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ʃiːd] [peɪ] [ðə; ðɪ][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ,

Lady	Relton	told	him	she'd	pay	the	corn	for	the	horses	,
女士	雷尔顿	讲述	他	棚	支付	这	玉米	为了	这	马匹	,

雷尔顿夫人告诉他，她会支付买马匹的玉米钱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ræts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [gʊd] [greɪn] ,

but	the	rats	would	have	to	go	elsewhere	if	they	wanted	good	grain	,
但	这	老鼠	会	有	到	去	别处	如果	他们	通缉	好的	粮食	,

但是，如果老鼠想要吃到好谷物，它们就得去别的地方找吃的了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrz] .

as	she	didn't	intend	for	'	em	to	have	hers	.
作为	她	没有	打算	为了	-	呃	到	有	她的	.

因为她并不打算让他们得到她的东西。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['biːɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['fɑːrmər] - [rɪks] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	said	I'd	go	to	-	morrow	,	being	promised	to	Farmer	Wadsden's	ricks	to	-	day	;
我	说	ID	去	到	-	明天	,	存在	承诺	到	农民	-	里克	到	-	天	;

[bʌt; bət] [dɪk] ,

but	Dick	,
但	迪克	,

我说我明天去，因为今天答应了沃兹登农夫去他的粮仓干活；但是迪克，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪn] - [raʊnd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [sez] ,

he	says	the	world	has	to	stop	a	turnin	'	round	for	my	lady	,	he	says	,
他	说道	这	世界	有	到	停止	一个	转弯	-	圆形的	为了	我的	女士	,	他	说道	,

他说，世界必须为了我的爱人而停止运转。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ræts] ,

and	she	were	in	a	taking	along	of	them	rats	,
和	她	是	在	一个	采取	沿着	的	他们	老鼠	,

她当时正带着一群老鼠，

[soʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pʌp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] . "

so	to	-	day	I	took	the	pup	along	and	I	went	up	to	the	Court	.	"
所以	到	-	天	我	采取	这	小狗	沿着	和	我	去	向上	到	这	法庭	.	"

所以今天我带着小狗去了法院。

" [ɑː] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,

"	Ah	,	"	gasped	the	landlady	;	she	had	not	meant	to	interrupt	,
"	啊	,	"	倒吸一口气	这	房东	;	她	有	不是	意思是	到	打断	,

“啊，”女房东倒吸一口凉气；她本无意打断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

but	the	approach	of	the	pith	of	the	story	was	too	much	for	her	,
但	这	方法	的	这	髓	的	这	故事	曾是	也	很多	为了	她	,

但故事核心内容的切入点对她来说太过沉重。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['despərət] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] , [huː] [liːvz] [ðə; ði] [bɪgɪst]

and	with	the	desperate	economy	of	the	schoolboy	,	who	leaves	the	biggest
和	和	这	绝望的	经济	的	这	男生	,	WHO	树叶	这	最大

[plʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

plum	to	the	last	,
李子	到	这	最后的	,

就像小学生节俭一样，把最大的李子留到最后吃。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

she	again	diverted	the	channel	of	conversation	.
她	再次	改道	这	渠道	的	对话	.

她再次转移了话题。

" ['leɪdi] - [dɪk] [fetʃt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

"	Lady	Relton's	Dick	fetched	a	gentleman	from	the	station	this	mornin	'	,
"	女士	-	迪克	已获取	一个	绅士	从	这	车站	这	早晨	-	,

“雷尔顿夫人的迪克今天早上从车站接了一位绅士。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

and	he	took	him	back	again	an	hour	past	.
和	他	采取	他	后退	再次	一个	小时	过去的	.

一个小时后，他又把他带了回去。

[aɪ] [noʊz] [hiː; hi] [dɪd] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbiːz] [feɪs] ,

I	knows	he	did	,	seeing	as	I	was	washing	the	precious	baby's	face	,
我	知道	他	做过	,	看到	作为	我	曾是	洗涤	这	宝贵的	婴儿的	脸	,

我知道他做了，因为我当时正在给宝贝宝宝洗脸。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]['mɪsɪz] . ['wɔkɜ-z] [wɑːʃ] ?
or **was** **I** **hanging** **out** **Mrs** **.** **Walker's** **wash** **?**
或者 曾是 我 绞刑 出去 太太 . 沃克的 洗 ?

或者我是在沃克太太的洗衣房晾衣服?

[wen] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [kʌm] [baɪ] .
when **the** **dog** **-** **cart** **come** **by** **.**
什么时候 这 狗 - 大车 来 经过 .

当狗车经过时。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][jiː; ji] [sɔː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , ['mʌstər] [brɪl] ?
Was **it** **the** **gentleman** **as** **ye** **saw** **up** **at** **the** **Court** **,** **Muster** **Brill** **?**
曾是 它 这 绅士 作为 是的 锯 向上 在 这 法庭 , 鼓起 布里尔 ?

布里尔先生，您刚才在法庭上见到的那位先生就是他吗?

" [fjuː] [saɪts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd]
" **Few** **sights** **are** **more** **melancholy** **than** **that** **of** **a** **man** **who** **has** **been** **robbed**
" 很少 景点 是 更多的 忧郁 比 那 的 一个 男人 WHO 有 到过 被抢劫
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [baɪ] [ə'nʌðər] ;
of **his** **story** **by** **another** **;**
的 他的 故事 经过 其他 ;

“很少有比一个人的故事被另一个人夺走更令人悲伤的景象了;

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['rɑːdʒər] [brɪl] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
and **good** **-** **natured** **Roger** **Brill** **pushed** **back** **his** **chair** **at** **this** **second** **interruption** **,**
和 好的 - 自然 罗杰 布里尔 推动 后退 他的 椅子 在 这 第二 中断 ,

第二次被打断时，性情温和的罗杰·布里尔向后推了推椅子。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
and **rose** **to** **his** **feet** **with** **something** **like** **offended** **dignity** **.**
和 玫瑰 到 他的 脚 和 某物 喜欢 被冒犯了 尊严 .

他站起身来，带着一种仿佛受到冒犯的尊严。

" [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['tɑːkən] - [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] , [aɪ][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr]
" **If** **ye** **want** **to** **have** **the** **talkin** **'** **to** **yourself** **,** **missus** **,** **I** **be** **going** **to** **clear**
" 如果 是的 想 到 有 这 谈话 - 到 你自己 , 太太 , 我 是 去 到 清除
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“夫人，如果你只想自言自语，那我这就走。”

[kɔːz] [waɪ] ?
Cause **why** **?**
原因 为什么 ?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [beɪnt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['sʌmθɪn] - [freʃ] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][hæv; həv] [hɜːrd]
It **bain't** **reasonable** **to** **tell** **a** **body** **somethin** **'** **fresh** **when** **the** **body** **have** **heard**
它 bain't 合理的 到 告诉 一个 身体 某物 - 新鲜的 什么时候 这 身体 有 听到
[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ,
it **afore** **,**
它 之前 ,

如果一个人已经听过某件事，再告诉他一件全新的事，这显然是不合理的。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spɔɪl] [tiː] - ['ʌðər] ['bɑːdiːz] [teɪl] , [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][jiː; ji] .
and **I** **ain't** **the** **man** **to** **spoil** **t** **'** **other** **body's** **tale** **,** **so** **good** **arternoon** **to** **ye** **.**
和 我 不是 这 男人 到 剧透 t - 其他 身体的 故事 , 所以 好的 主干 到 是的 .

我可不是那种会破坏别人故事的人，所以祝你下午好。

" [bʌt; bət] [hɪr] ['piːtər] [bɪ'keɪm] ['piːsmeɪkər] .
" **But** **here** **Peter** **became** **peacemaker** **.**
" 但 这里 彼得 成为 和平缔造者 .

但在这里，彼得成为了和平缔造者。

" [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , [læd] , [ænd; ənd] - [hiːd] [hɜːr; hər] - - [tʌŋ] .
" Sit ye down , lad , and doan't heed her clapperin ' tongue .
" 坐 是的 向下 , 小伙子 , 和 - 注意 她 - - 舌头 .

“坐下吧，小伙子，别理会她那喋喋不休的嘴。”

[aɪ] - , [ænd; ənd] [its] ['klɪpər] - ['klæpə] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðɪs] ['twenti] [jɪr] .
I doan't , and it's clipper - clappered at me this twenty year .
我 - , 和 它是 快艇 - 拍手 在 我 这 二十 年 .

我不这么认为，而且这二十年来它一直像快船一样拍打着我。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ðə; ði]['ɪndʒərd]['rɑːdʒər] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['griːvəns] ['greɪtər]
" With an effort of generosity the injured Roger recognized a grievance greater
" 和 一个 努力 的 慷慨 这 受伤 罗杰 认可 一个 不满 更大的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
than his own ,
比 他的 自己的 ,

“受伤的罗杰出于宽容，意识到还有比他自身更大的冤屈，

[ænd; ənd][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] ['stændɪŋ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd]
and by drinking the remainder of his beer standing he considered he had
和 经过 喝 这 余 的 他的 啤酒 常设 他 经过考虑的 他 有
['kɔmprəmaizd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
compromised his dignity sufficiently to resume his seat and his story .
受损 他的 尊严 足够 到 恢复 他的 座位 和 他的 故事 .

他站着喝完了剩下的啤酒，觉得这样已经严重损害了自己的尊严，于是便坐了下来，继续讲述他的故事。

" [lɔːrd] , [wʌt] [ræts] [ðeɪ] [wʌz; wəz] !
" Lord , what rats they was !
" 主 , 什么 老鼠 他们 曾是 !

“老天爷啊，它们真是些老鼠！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" he exclaimed , his eye kindling at the recollection .
" 他 惊呼 , 他的 眼睛 引火物 在 这 回忆 .

“他惊呼道，回忆起往事，眼中闪过一丝光芒。”

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][æz; əz] [ðæt] [ʃiːd] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə]
" I never could have thought so well of my lady as that she'd leave ' em to
" 我 绝不 可以 有 想法 所以 出色地 的 我的 女士 作为 那 棚 离开 - 呃 到
[get][tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .
get to that pitch before calling me in .
得到 到 那 沥青 前 呼叫 我 在 .

“我做梦也没想到我的妻子会如此仁慈，让她先去球场上比赛，然后再叫我上场。”

[waɪ] , ['piːtər] , [mæn] ,
Why , Peter , man ,
为什么 , 彼得 , 男人 ,

为什么，彼得，老兄?

[ɪf] [ʃiːd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ʃiːd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði][spɔːrt] ['səmət] !
if she'd called me in only a month ago she'd have spoilt the sport summat !
如果 棚 称为 我 在 仅有的 一个 月 前 棚 有 被宠坏了 这 运动 总结 !

如果她一个月前打电话给我，她就把比赛搞砸了!

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , ['iːtn] [tuː; tə] ['bʌstɪn] - [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but here they was , eaten to bustin ' with corn , and no thought of the
但 这里 他们 曾是 , 吃 到 布斯汀 - 和 玉米 , 和 不 想法 的 这
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

但他们却在这里，吃得肚子里全是玉米，完全没有想到明天会怎样。

[æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [sez] .

as	the	Holy	Scripture	says	.
作为	这	圣	圣经	说道	.

正如圣经所说。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - , [ðæt] [wʌz; wəz] ; [wel] ,

Eh	,	but	that	was	a	mornin	'	,	that	was	;	well	,
嗯	,	但	那	曾是	一个	早晨	-	,	那	曾是	;	出色地	,

唉，不过那真是个美好的早晨，真是.....

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd][leɪd] [aʊt][sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd] ,

I	reckon	I'd	laid	out	some	dozen	or	more	in	the	stable	yard	,
我	估计	ID	铺设	出去	一些	打	或者	更多的	在	这	稳定的	院子	,

我估计我在马厩院子里放了十几条或更多的鱼。

[wen] [ʌp] [kʌmz] ['leɪdi] [rɛltən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] .

when	up	comes	Lady	Relton	and	Mr	.	Jack	.
什么时候	向上	来	女士	雷尔顿	和	先生	.	杰克	.

这时，雷尔顿夫人和杰克先生出现了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

"	He	paused	to	watch	the	effect	of	his	superior	knowledge	on	his	hearers	,
"	他	暂停	到	手表	这	影响	的	他的	优越的	知识	在	他的	听众	,

他停下来观察自己渊博的知识对听众的影响。

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] [traɪ'ʌmfənt] ['wɪspər] , " [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [said]

chose	to	ignore	the	landlady's	triumphant	whisper	,	"	That's	him	,	"	and	sighed
选择	到	忽略	这	房东太太的	凯	耳语	,	"	那就是	他	,	"	和	叹了口气

['diːpli] .

deeply	.
深	.

他选择无视房东太太得意洋洋的低语："就是他"，深深地叹了口气。

" [aɪ] - [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [wʌt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]

"	I	doan't	know	no	more	than	the	dead	what	business	it	was	of	his	to
"	我	-	知道	不	更多的	比	这	死的	什么	商业	它	曾是	的	他的	到

[kʌm] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [maɪ]['leɪdi] ,

come	hangin	'	round	my	lady	,
来	悬挂	-	圆形的	我的	女士	,

"我跟死人一样不知道，他来我夫人身边闲逛究竟是何用意。"

[wɒts] [ɔːl] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [laɪk] , [bles] [hɜːr; hər] ! "

what's	all	unprotected	and	alone	like	,	bless	her	!	"
是什么	全部	未受保护	和	独自的	喜欢	,	保佑	她	!	"

她孤身一人，毫无保护，真是太可怜了!

" [neɪ] , [ɪn'diːd] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['fiːlɪŋli] .

"	Nay	,	indeed	,	"	echoed	his	hearers	feelingly	.
"	不	,	的确	,	"	回声	他的	听众	有感情地	.

"不，的确如此，"听众们感慨地附和道。

" [mɔːr] - , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːdʒər] , ['wɔːrmli] ,

"	More	partickler	,	"	continued	Roger	,	warmly	,
"	更多的	-	,	"	持续	罗杰	,	热情地	,

"再来点帕特里克勒，"罗杰热情地继续说道。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [tɪl] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ['rætld] ,

and	striking	his	fist	on	the	wooden	table	till	the	tea	-	cups	rattled	,
和	引人注目	他的	拳头	在	这	木制的	桌子	直到	这	茶	-	杯子	摇晃	,

他一拳砸在木桌上，直到茶杯发出叮当声。

" [mɔːr] - [æz; əz]['mɪstər] . [dʒæk][biː; bi]['mɪstər] . ['rɔliːz] [oʊn] ['brʌðər] ,
" more prickler as Mr . Jack be Mr . Raleigh's own brother ,
" 更多的 - 作为 先生 . 杰克 是 先生 . 罗利 自己的 兄弟 ,

“更确切地说，杰克先生是雷利先生的亲兄弟，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔːli] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [biˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ;
and my lady belongs to Mr . Raleigh if ever she belonged to anybody ;
和 我的 女士 属于 到 先生 . 罗利 如果 曾经 她 属于 到 任何人 ;

如果说我的夫人曾经属于谁，那她也属于雷利先生。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ][æz; əz] [its] [bɪn] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [təˈgeðər] [ðɪs] [fɔːr]
and no one can't deny as it's been my intention to put ' em together this four
和 不 一 不能 否定 作为 它是 到过 我的 意图 到 放 - 呃 一起 这 四
[jɪr] [kʌm] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .
year come harvest time .
年 来 收成 时间 .

谁也无法否认，因为四年来我一直打算在收获季节把它们放在一起。

[noʊ][wʌn] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ][wʌn] . "
No one can't deny it , no one . "
不 一 不能 否定 它 , 不 一 . "

谁都无法否认这一点，谁都无法否认。

" [truː] , [læd] , [truː] , " [grʌntid] ['piːtər] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
" True , lad , true , " grunted Peter sympathetically ,
" 真的 , 小伙子 , 真的 , " 哼哼 彼得 同情地 ,

“没错，孩子，没错，”彼得同情地咕哝道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌnɪŋli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə]
while his wife cunningly seized the opportunity to interrupt again by appearing to
尽管 他的 妻子 狡猾地 查获 这 机会 到 打断 再次 经过 出现 到
['entər] ['wɔːrmli] ['ɪntuː][ðə; ði][ræt] - ['kæˌtʃɝːz] [dɪ'stɜːrbd] ['fiːlɪŋz] .
enter warmly into the rat - catcher's disturbed feelings .
进入 热情地 进入 这 鼠 - 捕手的 不安 情怀 .

而他的妻子则狡猾地抓住机会再次打断他，假装热情地表达了对捕鼠人不安情绪的理解。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['beɪbi] , " [snɪft] ['mɪsɪz] . - ,
" And to think of his precious baby , " sniffed Mrs . Haxtell ,
" 和 到 思考 的 他的 宝贵的 婴儿 , " 嗅了嗅 太太 . - ,

“想想他那宝贝孩子，”哈克斯特尔太太抽泣着说。

['pɔːrɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ; " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [læm] ,
pouring herself out another cup of tea ; " to think of the dear lamb ,
浇注 她自己 出去 其他 杯子 的 茶 ; " 到 思考 的 这 亲爱的 羊肉 ,

她给自己又倒了一杯茶；“想起那只可爱的羔羊，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
with no mother and not much father to speak of ,
和 不 母亲 和 不是 很多 父亲 到 说话 的 ,

母亲早逝，父亲也几乎不怎么管教，

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ker] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə]
passing of his innocent childhood without the woman's care his father ought to
通过 的 他的 清白的 童年 没有 这 女性的 关心 他的 父亲 应该 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] .
give him .
给 他 .

他纯真的童年是在没有得到父亲本应给予他的女性关爱的情况下度过的。

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] ,
I've no patience with such neglect ,
我已经 不 耐心 和 这样的 忽视 ,

我无法容忍这种疏忽。

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

though	I'm	sure	I	hope	I've	done	my	best	by	the	child	,
尽管	我是	当然	我	希望	我已经	完毕	我的	最好的	经过	这	孩子	,

虽然我确信，我希望我已经尽我所能照顾好这个孩子了，

[æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [maɪ'self] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stʌfɪn] - [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

as	I	thought	to	myself	only	this	mornin	'	when	I	saw	him	stuffin	'	his	precious
作为	我	想法	到	我	仅有的	这	早晨	-	什么时候	我	锯	他	馅料	-	他的	宝贵的

[fæt] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [plʌmz] .

fat	cheeks	with	green	plums	.
胖的	脸颊	和	绿色的	李子	.

今天早上我看到他往他肥嘟嘟的脸颊里塞青梅时，心里就这么想的。

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [du:] [ðæt] !

It	ain't	every	one	would	let	a	child	do	that	!
它	不是	每一个	一	会	让	一个	孩子	做	那	!

不是每个人都会让孩子这么做的!

" ['lɪli] [ɪ'laɪzə] [bɪ'keɪm] ['restɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Lily	Eliza	became	restive	at	this	point	.
"	百合	伊丽莎	成为	不安分	在	这	观点	.

这时，莉莉·伊丽莎开始变得焦躁不安。

" [tel] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dʒæk] , ['mʌstər] [brɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] ['tɪmɪdli] .

"	Tell	about	Mr	.	Jack	,	Muster	Brill	,	"	she	urged	timidly	.
"	告诉	关于	先生	.	杰克	,	鼓起	布里尔	,	"	她	敦促	胆怯地	.

“布里尔先生，讲讲杰克先生的事吧，”她怯生生地催促道。

" ['dɔ:tər] , " [sed] [oʊld] ['pi:tər] , ['stɜ:rnli] , " [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪn] - ,

"	Daughter	,	"	said	old	Peter	,	sternly	,	"	it	ain't	the	part	of	a	well	-	meanin	'	,
"	女儿	,	"	说	老的	彼得	,	严厉地	,	"	它	不是	这	部分	的	一个	出色地	-	含义	-	,

“女儿，”老彼得严厉地说，“这不是一个好心人该有的样子。”

[gɑ:d] - ['fɪrɪn] - [læs] [tu:; tə] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

God	-	fearin	'	lass	to	ask	such	a	question	,
上帝	-	恐惧	-	小姐	到	问	这样的	一个	问题	,

一个敬畏上帝的姑娘竟然会问出这样的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [oʊn] ['dɔ:tər] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɪnfl]

and	if	you	worn't	your	mother's	own	daughter	you	wouldn't	have	such	sinful
和	如果	你	未穿过	你的	母亲的	自己的	女儿	你	不会	有	这样的	罪恶的

[dɪ'zaɪɝz] [tu:; tə] [æsk] - [ɪm] .

desires	to	ask	'	em	.
欲望	到	问	-	呃	.

如果你不是你母亲的亲生女儿，你就不会有如此罪恶的欲望去问他们。

" [ɪn] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

"	In	her	anxiety	to	hear	the	rest	of	the	story	,
"	在	她	焦虑	到	听到	这	休息	的	这	故事	,

她急切地想知道故事的其余部分，

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ə'laʊd] [ðɪs] [ˌbæk'hændɪd] [ə'tæk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mɔrəlz] [tu:; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

the	landlady	allowed	this	backhanded	attack	on	her	morals	to	pass	unnoticed	,
这	房东	允许	这	反手	攻击	在	她	德	到	经过	未被察觉	,

[ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] .

and	Roger	began	afresh	.
和	罗杰	开始	重新	.

房东太太对这种拐弯抹角的道德攻击没有察觉，罗杰便重新开始了。

" [wel] , [ʌp] [ðeɪ] [kʌmz] [tə'geðər] , ['tɑːkən] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - [kwaɪt] ['frendli] [laɪk] , [ænd; ənd][maɪ]
" Well , up they comes together , talkin ' and laughin ' quite friendly like , and my
" 出色地 , 向上 他们 来 一起 , 谈话 - 和 笑 - 相当 友好的 喜欢 , 和 我的
['leɪdi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
lady says to him ,
女士 说道 到 他 ,

“他们走到一起，有说有笑，看起来很友好，然后我的女士对他说，

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [hɪəz] [ðə; ði][ræts][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
she says , ' Here's the rats you said I was to have killed , ' she says ,
她 说道 , - 这里是 这 老鼠 你 说 我 曾是 到 有 被杀 , - 她 说道 ,

她说：“这就是你说的要我杀掉的老鼠。”

- [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ? -
' and isn't it a dear little dog ? '
- 和 不是 它 一个 亲爱的 小的 狗 ? -

“它是一只多么可爱的小狗啊！”

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pʌp] ; [its] [kɪld] [ˌfɔːr'tiːn] [sɪns]
So I says to her , ' Aye , it be a good pup ; it's killed fourteen since
所以 我 说道 到 她 , - 是的 , 它 是 一个 好的 小狗 ; 它是 被杀 十四 自从
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

于是我对她说：“是啊，这狗真不错；从早餐到现在它已经杀了十四条了。”

- [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] [laɪk] , [fɔːr; fər] [ʌp]
' and I seemed to offend her like , for up
- 和 我 似乎 到 得罪 她 喜欢 , 为了 向上

我好像冒犯了她，就像.....

[ʃiː; ʃi] [gets] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiːd] [bɪn] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she gets from where she'd been patting him ,
她 获得 从 在哪里 棚 到过 轻拍 他 ,

她从刚才轻拍他的地方站了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]['mɪstər] . [dʒæk][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] ['æŋgri] [laɪk] ,
and she looks at Mr . Jack all in a blaze , and she says all angry like ,
和 她 看起来 在 先生 . 杰克 全部 在 一个 火焰 , 和 她 说道 全部 生气的 喜欢 ,

她怒气冲冲地瞪着杰克先生，气呼呼地说：

- [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [spɔːrt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' That's what you call sport , is it ? '
- 那就是 什么 你 称呼 运动 , 是 它 ? -

这就是你们所谓的体育精神吗?

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

- ['mɪstər] . ['dɪgbi] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][spɔːrt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "
' Mr . Digby wouldn't call it sport , ' she says . "
- 先生 . 迪格比 不会 称呼 它 运动 , - 她 说道 . "

“迪格比先生不会把它称作体育运动，”她说。

" [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	No	more	he	wouldn't	,	"	said	both	the	women	simultaneously	.
"	不	更多的	他	不会	,	"	说	两个都	这	女性	同时地	.

“他不会再这样了，”两个女人异口同声地说。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɑːdʒər] , ['sloʊli] , " [bʌt; bət] ['leɪdi] [rɛltən] ,

"	That's	true	enough	,	"	said	Roger	,	slowly	,	"	but	Lady	Relton	,
"	那就是	真的	足够的	,	"	说	罗杰	,	缓慢地	,	"	但	女士	雷尔顿	,

“这倒也没错，”罗杰缓缓说道，“但是雷尔顿夫人……”

[ʃiː; ʃi] [beɪnt] [ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] [sɔːft][kaɪnd][oʊ] - ['wʊmən] [wʌt] [laɪks] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [spɔɪl]

she	bain't	the	smirking	soft	kind	o	'	woman	what	likes	to	spare	the	rat	and	spoil
她	bain't	这	冷笑	柔软的	种类	o	-	女士	什么	点赞	到	空闲的	这	鼠	和	剧透

[ðə; ði][kɔːrn] ,

the	corn	,
这	玉米	,

她不是那种心存侥幸、心软的女人，那种女人喜欢放过老鼠却毁掉玉米。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['raɪtli] [meɪk] [aʊt] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

and	I	can't	rightly	make	out	what's	come	over	her	to	-	day	.
和	我	不能	没错	制作	出去	是什么	来	超过	她	到	-	天	.

我实在看不出来她今天怎么了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [hɜːr'self][tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt] ['enihaʊ] ,

She	didn't	seem	herself	to	-	day	,	not	anyhow	,
她	没有	似乎	她自己	到	-	天	,	不是	无论如何	,

她今天看起来不太对劲，总之，不太对劲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] - - ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ['mɪstər] . [dʒæk]

and	she	seemed	to	take	a	pleasure	in	quarrelin	'	over	everything	Mr	.	Jack
和	她	似乎	到	拿	一个	乐趣	在	-	-	超过	一切	先生	.	杰克

[sed] ,

said	,
说	,

她似乎很喜欢就杰克先生说的每句话跟他争论。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	then	she	laughed	of	him	,	she	did	.
和	然后	她	笑了	的	他	,	她	做过	.

然后她嘲笑他，真的。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [maɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tɔːk] [sɔːft] [stʌf] [ə'baʊt] ['kɪlɪn] - [ræts] ;

It	worn't	like	my	lady	,	it	worn't	,	to	talk	soft	stuff	about	killin	'	rats	;
它	未穿过	喜欢	我的	女士	,	它	未穿过	,	到	讲话	柔软的	东西	关于	杀戮	-	老鼠	;

我的女士不像她，不像她，会谈论杀老鼠这种温情脉脉的事情；

[ðæt] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [tiː] - ['ʌðər] [wʌn] [wʌt] [kʌm] ['æftər]['mɪstər] . ['rɔːli] [læst] ['sprɪŋtaɪm] ,

that	be	more	like	t	'	other	one	what	come	after	Mr	.	Raleigh	last	springtime	,
那	是	更多的	喜欢	t	-	其他	一	什么	来	后	先生	.	罗利	最后的	春天	,

那更像是去年春天罗利先生之后的那位，

[ðə; ði][wʌn] [wʌt] [hæd; həd] ['sɔːsər] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	one	what	had	saucer	eyes	,	and	pretended	to	be	fond	of	the	child	,
这	一	什么	有	碟子	眼睛	,	和	假装	到	是	喜爱	的	这	孩子	,

那个眼睛圆溜溜的，假装很喜欢那个孩子的人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['næsti] [klɪŋgɪn] - , [prɪ'tɛndɪn] - [weɪz] .

with	her	nasty	clingin	'	,	pretendin	'	ways	.
和	她	可恶的	黏着	-	,	假装	-	方式	.

她那令人厌恶的黏人、虚伪的做派。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] [kən'tempt] ,

"	The	last	words	were	said	with	biting	contempt	,
"	这	最后的	字	是	说	和	咬	鄙视	,

“最后那句话带着尖刻的蔑视，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sɪpt] [ðer; ðər] [tiː] [ə'pruːvɪŋli] .

and	the	women	sat	silent	and	sipped	their	tea	approvingly	.
和	这	女性	卫星	沉默的	和	啜饮	他们的	茶	赞许地	.

女人们静静地坐着，赞许地啜饮着茶。

[bʌt; bət] [oʊld] ['piːtər] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " ['ʌðər] [wʌn] " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

But	old	Peter	had	different	views	concerning	the	"	other	one	"	alluded	to	,
但	老的	彼得	有	不同的	浏览	有关	这	"	其他	一	"	暗示	到	,

但老彼得对文中提到的“另一个人”却有不同的看法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

and	he	again	made	the	effort	to	interrupt	.
和	他	再次	制成	这	努力	到	打断	.

他再次试图打断对方。

" [eɪ] , [læd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [biː; bi] ['prɑːpər] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [pʊr] [mɪs] ['nɔrə] , ['prɑːpər] [hɑːrd] [juː; jʊ] [biː; bi] ,

"	Eh	,	lad	,	but	you	be	proper	hard	upon	poor	Miss	Norah	,	proper	hard	you	be	,
"	嗯	,	小伙子	,	但	你	是	恰当的	难的	之上	贫穷的	错过	诺拉	,	恰当的	难的	你	是	,

[fɔːr; fər] [ʃʊr] .

for	sure	.
为了	当然	.

“哎，小伙子，你对可怜的诺拉小姐可真够狠的，你肯定得狠狠地教训她一顿。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [jiː; ji] ['hævnt] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wouldn't	be	saying	as	ye	haven't	your	reasons	for	it	,
我	不会	是	说	作为	是的	还没有	你的	原因	为了	它	,

我不会妄加评论，因为你没有给出你的理由。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['meɪd(ə)n] [ɪ'nʌf] , [wʌt] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə]

but	she	seemed	a	quiet	sort	of	maiden	enough	,	what	didn't	mean	no	harm	to
但	她	似乎	一个	安静的	种类	的	少女	足够的	,	什么	没有	意思是	不	伤害	到

[spiːk] [ʌv; əv] ,

speak	of	,
说话	的	,

但她看起来像个安静的少女，没什么恶意可言。

[ænd; ənd] [wɒts] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . "

and	what's	suffered	enough	for	her	foolishness	,	I'll	be	bound	.	"
和	是什么	遭受	足够的	为了	她	愚蠢	,	患病的	是	边界	.	"

“她为自己的愚蠢付出了足够的代价，我必将受到惩罚。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdʒər] , ['viːəməntli] .

"	I	hope	she	has	,	I	hope	she	has	,	"	exclaimed	Roger	,	vehemently	.
"	我	希望	她	有	,	我	希望	她	有	,	"	惊呼	罗杰	,	强烈地	.

“我希望她有，我希望她有，”罗杰激动地喊道。

" [ðoʊz] [æz; əz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sniːkɪŋ] [weɪz] ['traɪɪn] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kə'rʌpt] ['ɑːnɪst] [foʊk]

"	Those	as	comes	with	their	sneaking	ways	tryin	'	for	to	corrupt	honest	folk
"	那些	作为	来	和	他们的	鬼鬼祟祟	方式	尝试	-	为了	到	腐败	诚实的	民间

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

deserves	to	suffer	for	it	.
值得	到	遭受	为了	它	.

“那些用阴险的手段企图腐蚀诚实人民的人，理应为此付出代价。”

[noʊ][wʌn] - [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [wen] ['mɪstər] . ['rɔːli] [sent] [ðæt] ['letər] ['æftər]

No	one	doan't	know	why	she	didn't	come	back	when	Mr	.	Raleigh	sent	that	letter	after
不	一	-	知道	为什么	她	没有	来	后退	什么时候	先生	.	罗利	发送	那	信	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

没有人知道为什么拉利先生给她寄了那封信后，她没有回来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] - [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	one	doan't	know	why	she	didn't	even	answer	it	;
和	不	一	-	知道	为什么	她	没有	甚至	回答	它	;

没有人知道她为什么连回答都没回答;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	take	my	word	for	it	,
但	你	拿	我的	单词	为了	它	,

但你得相信我的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz] [ˌɪntər'poʊzd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

it	was	Providence	as	interposed	and	wouldn't	have	nothink	to	do	with
它	曾是	普罗维登斯	作为	插入	和	不会	有	什么都没有	到	做	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这是天意从中作梗，不愿与她有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [its] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz]['əupənz][ðə; ði] [wei] [naʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔːli] [ɪf] ['hiːd]['oʊnli] [siː]

and	it's	Providence	as	opens	the	way	now	to	Mr	.	Raleigh	if	he'd	only	see
和	它是	普罗维登斯	作为	打开	这	方式	现在	到	先生	.	罗利	如果	他会	仅有的	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果罗利先生能看清这一点，那么天意现在就为他敞开了道路。

[ænd; ənd][nɑːt][wɑːnt] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [poʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	not	want	Providence	to	come	down	from	heaven	and	poke	him	into
和	不是	想	普罗维登斯	到	来	向下	从	天堂	和	戳	他	进入

[ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

it	,	so	to	speak	.
它	,	所以	到	说话	.

而且他也不希望上帝从天上降临，用某种方式把他戳进这个坑里。

[huː] [biː; bi] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ? "

Who	be	that	coming	across	the	street	?	"
WHO	是	那	未来	穿过	这	街道	?	"

谁正穿过马路?

" [waɪ] , [ðæt] [biː; bi]['mɪstər] . ['rɔːli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [ðæt] [biː; bi] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] [ɪ'laɪzə] ,

"	Why	,	that	be	Mr	.	Raleigh	his	own	self	,	that	be	,	"	exclaimed	Lily	Eliza	,
"	为什么	,	那	是	先生	.	罗利	他的	自己的	自己	,	那	是	,	"	惊呼	百合	伊丽莎	,

['dʒɔɪəsli] ,

joyously	,
欣喜地	,

“哎呀，那正是雷利先生本人啊！”莉莉·伊丽莎高兴地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	then	blushed	for	fear	of	another	rebuke	from	her	father	.
和	然后	脸红了	为了	害怕	的	其他	训斥	从	她	父亲	.

然后她脸红了，害怕再次受到父亲的责备。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:] ,

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**she**	**did**	**not**	**get**	**it**	**,**
这	时间	,	然而	,	她	做过	不是	得到	它	,

但这一次，她没能得到。

[fɔ:r; fər][oʊld]['pi:tər][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]

for	**old**	**Peter**	**for**	**business**	**reasons**	**was**	**always**	**anxious**	**to**	**propitiate**	**the**
为了	老的	彼得	为了	商业	原因	曾是	总是	焦虑的	到	安抚	这

[mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][hi:; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] ,

musician	**in**	**the**	**flying**	**visits**	**he**	**paid**	**them**	**,**
音乐家	在	这	飞行	访问	他	有薪酬的	他们	,

老彼得出于生意上的原因，总是急于在短暂的拜访中讨好那位音乐家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [naʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]['oʊpən]

and	**was**	**far**	**more**	**concerned**	**now**	**in**	**getting**	**to**	**the**	**door**	**in**	**time**	**to**	**open**
和	曾是	远的	更多的	担心的	现在	在	获得	到	这	门	在	时间	到	打开

[ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [bæk] - [slaɪdɪŋz] .

it	**than**	**in**	**his**	**daughter's**	**back**	**-**	**slidings**	**.**
它	比	在	他的	女儿的	后退	-	滑动	.

他现在更关心的是如何及时赶到门口开门，而不是女儿的退步。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[hi:; hi] ['ri:əli] [laɪkt] [ðə; ði]['oʊpən] - ['hændɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [peɪd] [ʌp][soʊ] ['regjələrli] ['evri]

he	**really**	**liked**	**the**	**open**	**-**	**handed**	**young**	**fellow**	**who**	**paid**	**up**	**so**	**regularly**	**every**
他	真的	喜欢	这	打开	-	递交	年轻的	同伴	WHO	有薪酬的	向上	所以	经常	每一个

['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

quarter	**for**	**the**	**keep**	**of**	**his**	**son**	**without**	**examining**	**the**	**items**	**of**	**the**	**bill**	**,**
四分之一	为了	这	保持	的	他的	儿子	没有	检查	这	项目	的	这	账单	,

他非常喜欢那个慷慨的年轻人，这个年轻人每季度都按时支付他儿子的生活费，而且从不仔细查看账单上的项目。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

who	**always**	**came**	**in**	**with**	**a**	**smile**	**and**	**an**	**outstretched**	**hand**	**,**
WHO	总是	来了	在	和	一个	微笑	和	一个	伸展	手	,

他总是面带微笑，伸出手来帮忙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**was**	**so**	**inordinately**	**grateful**	**for**	**the**	**little**	**they**	**had**	**done**	**for**	**the**
和	曾是	所以	过度	感激的	为了	这	小的	他们	有	完毕	为了	这

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

她对他们为孩子所做的一点点事情都无比感激。

" [wel] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	**Well**	**,**	**Mrs**	**.**	**Haxtell**	**,**	**and**	**how's**	**the**	**boy**	**?**
"	出色地	,	太太	.	-	,	和	怎么样	这	男生	?

“哈克斯特尔太太，孩子怎么样了？”

" [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] .

"	**he**	**cried**	**with**	**his**	**cheery**	**voice**	**as**	**he**	**stood**	**on**	**the**	**doorstep**	**.**
"	他	哭	和	他的	欢快的	嗓音	作为	他	站立	在	这	家门口	.

他站在门口，用欢快的声音喊道。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæki] [tu:; tə][traɪ] , [sɜ:r] ;

"	**I've**	**brought**	**you**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**baccy**	**to**	**try**	**,**	**sir**	**;**
"	我已经	带来	你	一个	新的	种类	的	烟草	到	尝试	,	先生	;

“先生，我给您带来了一种新品种的烟草，请您品尝一下；

[hoʊp] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self] , [eɪ] ?

hope	the	youngster	has	been	behaving	himself	,	eh	?
希望	这	青少年	有	到过	行为	他自己	,	嗯	?

希望这孩子一直都很乖，是吧?

[ɑ:] , ['rɑ:dʒər] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ?

Ah	,	Roger	,	how	does	the	world	go	with	you	?
啊	,	罗杰	,	如何	做	这	世界	去	和	你	?

啊，罗杰，你最近怎么样?

[ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['sʌni] ? "

And	where's	my	Sonny	?	"
和	在哪里?	我的	桑尼	?	"

我的儿子在哪儿?

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [laɪk] ,

"	There	,	now	,	to	think	of	his	father	coming	so	unfortunate	like	,
"	那里	,	现在	,	到	思考	的	他的	父亲	未来	所以	不幸	喜欢	,

“现在想想，他父亲遭遇如此不幸，真是令人唏嘘。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæts] ['nevər] [aʊt] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ,

and	he	that's	never	out	at	tea	-	time	more	than	twice	in	a	twelve	-	month	,
和	他	那就是	绝不	出去	在	茶	-	时间	更多的	比	两次	在	一个	十二	-	月	,

" [fʌst] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,

"	fussed	the	landlady	,
"	烦躁不安	这	房东	,

“他一年到头，下午茶时间外出的次数也不超过两次，”女房东抱怨道。

[dʌstɪŋ] [θri:] [tʃerz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɜ:r; hər] [bæk] [her] [wʌz; wəz]

dusting	three	chairs	in	succession	,	and	wondering	how	her	back	hair	was
除尘	三	椅子	在	演替	,	和	好奇	如何	她	后退	头发	曾是

['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] ;

bearing	the	exertion	;
轴承	这	用力	;

她连续擦拭了三把椅子，心里纳闷后背的头发怎么能承受得住这样的劳累；

" [ðæt] [du:] [si:m] [hɑ:rd] , [ðæt] [du:] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ,

"	that	do	seem	hard	,	that	do	;	but	there	,
"	那	做	似乎	难的	,	那	做	;	但	那里	,

“那确实很难，真的；但是，

['leɪdi] [rɛltən] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [soʊ] ['koʊksɪŋ] [laɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ðæt] [aɪ]

Lady	Relton	she	come	down	and	asked	so	coaxing	like	for	him	to	go	that	I
女士	雷尔顿	她	来	向下	和	问	所以	哄骗	喜欢	为了	他	到	去	那	我

['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] ;

couldn't	find	it	in	my	heart	to	refuse	her	;
不能	寻找	它	在	我的	心	到	拒绝	她	;

雷尔顿夫人下来后，用恳求的语气请求他去，我实在不忍心拒绝她；

[bʌt; bət] [ðæt] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [saɪt] [ðɪs] ['meni] [wi:ks] .

but	that	be	the	first	time	I've	let	him	out	o	'	my	sight	this	many	weeks	.
但	那	是	这	第一的	时间	我已经	让	他	出去	o	-	我的	视线	这	许多	周	.

但这是我几个星期以来第一次让他离开我的视线。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['doʊlf(ə)l] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['hi:z] [bɪn] [gɔ:n] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] ['nevər]

And	I'm	sure	I've	been	so	doleful	like	all	the	time	he's	been	gone	that	I	won't	never
和	我是	当然	我已经	到过	所以	悲伤的	喜欢	全部	这	时间	他是	到过	已消失	那	我	惯于	绝不

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'gen] ,

let	him	go	again	,
让	他	去	再次	,

我确信，自从他离开后，我一直都非常悲伤，所以我永远不会再让他离开。

[ðæt] [aɪ] [wəʊnt] ; [aɪ] [kept] [ɑːn] ['θɪŋkɪn] - ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	I	won't	;	I	kept	on	thinkin	'	somethin	'	was	going	to	happen	to	the
那	我	惯于	;	我	保留	在	思考	-	某物	-	曾是	去	到	发生	到	这

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

我不会；我一直担心这珍贵的东西会出事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [ðen] ,

and	I	wouldn't	never	see	him	again	,	and	what	would	his	father	say	then	,
和	我	不会	绝不	看	他	再次	,	和	什么	会	他的	父亲	说	然后	,

我再也见不到他了，他父亲到时候会怎么说呢?

[wen] [aɪ'd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [maɪ] [oʊn] — [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['rɔːli] ,

when	I'd	promised	to	look	after	him	like	my	own	—	there	,	Mr	.	Raleigh	,
什么时候	ID	承诺	到	看	后	他	喜欢	我的	自己的	—	那里	,	先生	.	罗利	,

当我答应像对待自己的孩子一样照顾他的时候——雷利先生，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['mæstər] ['sʌni] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aɪz] [ɑːn]

I	feel	as	if	somethin	'	terrible	might	come	to	Master	Sonny	afore	we	set	eyes	on
我	感觉	作为	如果	某物	-	糟糕的	可能	来	到	掌握	桑尼	之前	我们	放	眼睛	在

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

我感觉在我们再次见到桑尼少爷之前，可能会发生什么可怕的事情。

[ðæt] [aɪ] [duː] ! "

that	I	do	!	"
那	我	做	!	"

没错!

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['dɪgbi] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

"	I	hope	not	,	Mrs	.	Haxtell	,	I	hope	not	,	"	said	Digby	,	encouragingly	,
"	我	希望	不是	,	太太	.	-	,	我	希望	不是	,	"	说	迪格比	,	令人鼓舞的是	,

“我希望不会，哈克斯特尔夫人，我希望不会，”迪格比鼓励道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['perənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv]

wondering	if	he	were	a	hard	-	hearted	parent	because	he	had	none	of
好奇	如果	他	是	一个	难的	-	心地	父母	因为	他	有	没有任何	的

[ðə; ði] ['lændˌleɪ.diz] ['nɜːrvəs] [sen'seiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	landlady's	nervous	sensations	concerning	his	son	.
这	房东太太的	紧张的	感觉	有关	他的	儿子	.

他没有像房东太太那样对儿子感到担忧，这让我怀疑他是不是个铁石心肠的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɜːrt] ['mæstər] ['sʌni] , [aɪ] ['fænsi] ,

"	It	would	take	a	good	deal	to	hurt	Master	Sonny	,	I	fancy	,
"	它	会	拿	一个	好的	交易	到	伤害	掌握	桑尼	,	我	想要	,

“我想，要伤到桑尼少爷可不是件容易的事。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə]

and	he	will	be	in	here	directly	turning	everything	upside	down	again	to
和	他	将要	是	在	这里	直接地	转弯	一切	上行	向下	再次	到

[jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

your	heart's	content	.
你的	心脏的	内容	.

他会直接进来，再次把一切都翻个底朝天，让你随心所欲。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːf] , ['mɪstər] . ['rɑːdʒər] ?

Are	you	off	,	Mr	.	Roger	?
是	你	离开	,	先生	.	罗杰	?

罗杰先生，您下班了吗?

[ðen] [aɪl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then I'll walk home with you , and have a pipe to get rid of the
然后 患病的 走 家 和 你 , 和 有 一个 管道 到 得到 摆脱 的 这
['lʌndən] [smoʊk] .
London smoke .
伦敦 抽烟 .

然后我会陪你一起走回家，抽根烟斗把伦敦的烟雾吐出来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lʌndən] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðɪs] ['weðər] !
London is not fit for a dog this weather !
伦敦 是 不是 合身 为了 一个 狗 这 天气 !

伦敦这种天气不适合遛狗!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['medoʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,
And will you send the boy down to the castle meadow when he comes in ,
和 将要 你 发送 这 男生 向下 到 这 城堡 草地 什么时候 他 来 在 ,
['mɪsɪz] . - ?
Mrs . Haxtell ?
太太 . - ?

哈克斯特尔太太，等那孩子进来后，您会让他去城堡草坪上玩吗?

[θæŋks] ; [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
Thanks ; let him come alone , and learn to be a man .
谢谢 ; 让 他 来 独自的 , 和 学习 到 是 一个 男人 .

谢谢；让他独自前来，好好学习如何做个男人。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['paɪbɔːld] ['pəuniz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl]
" Only a few minutes later Lady Joan brought her piebald ponies to a standstill
" 仅有的 一个 很少 分钟 之后 女士 琼 带来 她 花斑 小马 到 一个 停顿
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːrmz] ,
before the sign of the " Relton Arms ,
前 这 符号 的 这 " 雷尔顿 武器 ,

仅仅几分钟后，琼夫人就让她的杂色小马在“雷尔顿武器”的招牌前停了下来。

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gruːm] .
" and threw the reins to her groom .
" 和 扔 这 缰绳 到 她 新郎 .

然后把缰绳扔给了她的新郎。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . - ; [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
" Here we are , Mrs . Haxtell ; did you think I was going to keep him
" 这里 我们 是 , 太太 . - ; 做过 你 思考 我 曾是 去 到 保持 他
[ˌɔːltə'geðər] ?
altogether ?
共 ?

“哈克斯特尔太太，您以为我会一直留着他吗？”

[aɪ] ['nɪrli] [dɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
I nearly did , he was so fascinating , and we had such a delightful
我 几乎 做过 , 他 曾是 所以 迷人 , 和 我们 有 这样的 一个 愉快
[flɜːr'teɪʃn] [tə'geðər] .
flirtation together .
调情 一起 .

我差点就答应了，他太迷人了，我们之间的调情也十分愉快。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] ,

He	is	the	most	charming	little	gentleman	to	flirt	with	,
他	是	这	最多	迷人	小的	绅士	到	调情	和	,

他是个非常迷人的小绅士，很适合调情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

because	he	is	never	stupid	enough	to	take	it	in	for	a	moment	.
因为	他	是	绝不	愚蠢的	足够的	到	拿	它	在	为了	一个	片刻	.

因为他绝不会愚蠢到哪怕一秒钟都不会去理解这件事。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Look	at	him	now	,	"	as	the	boy	flew	into	the	landlady's	arms	with	a	shout	.
看	在	他	现在	,	"	作为	这	男生	飞翔	进入	这	房东太太的	武器	和	一个	喊	.

“瞧他现在这样！”男孩大叫一声，扑进了房东太太的怀里。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['begər] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	Oh	,	you	ungrateful	little	beggar	,	after	all	the	cake	and	the	jam	I	have	been
"	哦	,	你	忘恩负义	小的	乞丐	,	后	全部	这	蛋糕	和	这	果酱	我	有	到过

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] !

giving	you	!
给予	你	!

“哦，你这个忘恩负义的小乞丐，我给了你那么多蛋糕和果酱！”

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

Here	,	give	me	a	kiss	,	Sonny	,	and	I'll	be	off	.
这里	,	给	我	一个	吻	,	桑尼	,	和	患病的	是	离开	.

桑尼，给我一个吻，我就走了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . - ?

What	is	it	,	Mrs	.	Haxtell	?
什么	是	它	,	太太	.	-	?

哈克斯特尔夫人，什么事?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

His	father	,	did	you	say	?
他的	父亲	,	做过	你	说	?

你说的是他父亲?

[oʊ] — [jes] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [jes] !

Oh	—	yes	—	to	be	sure	,	his	father	—	yes	!
哦	—	是的	—	到	是	当然	,	他的	父亲	—	是的	!

哦——是的——当然，他的父亲——是的!

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Fortunately	for	her	,
"	幸运的是	为了	她	,

“对她来说幸运的是，

[ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrmi] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

the	landlady	was	too	much	engaged	with	the	stormy	caresses	of	the	child	to
这	房东	曾是	也	很多	已订婚的	和	这	暴风雨	爱抚	的	这	孩子	到

['noʊtɪs][hɜːr; hər] ,

notice	her	,
注意	她	,

房东太太正沉浸在与孩子激烈的亲昵中，根本没注意到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第3/7页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] [henz] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
as she walked to the window and looked at two hens quarrelling over a
作为 她 步行 到 这 窗户 和 看起来 在 二 母鸡 争吵 超过 一个
[greɪn] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
grain of corn in the yard .
粮食 的 玉米 在 这 院子 .

她走到窗边，看到两只母鸡在院子里为了争抢一粒玉米而打架。

" [aɪ] , [maɪ]['leɪdi] ,
" Aye , my lady ,
" 是的 , 我的 女士 ,

“是的，夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['medoʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self]
and the child was to go down to the castle meadow all along of himself
和 这 孩子 曾是 到 去 向下 到 这 城堡 草地 全部 沿着 的 他自己
[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
to find his father ,
到 寻找 他的 父亲 ,

孩子要独自一人走到城堡草地上去找他的父亲。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
to learn to be a man , was what he said .
到 学习 到 是 一个 男人 , 曾是 什么 他 说 .

他说，要学会做个真正的男人。

[aɪ] [beɪnt] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər]['traɪfəlz] ,
I bain't one to make a fuss over trifles ,
我 bain't 一 到 制作 一个 大惊小怪 超过 琐事 ,

我不是那种会为小事大惊小怪的人，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][let][ðə; ði][tʃaɪld][goʊ][kwaɪt] , [ænd; ənd] [jet] — "
but I don't like to let the child go quite , and yet — "
但 我 不 喜欢 到 让 这 孩子 去 相当 , 和 然而 — "

但我并不想完全放手让孩子走，可是——”

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [haʊ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [kən'temptʃuəsli] , " [bɪ'saɪdz] ,
of course not ; how like a man , " said Lady Joan , contemptuously , " besides ,
的 课程 不是 ; 如何 喜欢 一个 男人 , " 说 女士 琼 , 轻蔑地 , " 除了 ,

“当然不是；真像个男人，”琼夫人轻蔑地说，“此外，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][wɔːk] [ɔːl] [ðæt] [wei] .
the child is much too tired to walk all that way .
这 孩子 是 很多 也 疲劳的 到 走 全部 那 方式 .

孩子太累了，走不动那么远的路了。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [tuː] ['kɪsɪz] , ['sʌni] ;
Now for my two kisses , Sonny ;
现在 为了 我的 二 吻 , 桑尼 ;

现在轮到我给你两个吻了，桑尼；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [sɜːr] !

I	will	make	it	three	if	you	don't	give	me	them	at	once	,	sir	!
我	将要	制作	它	三	如果	你	不	给	我	他们	在	一次	,	先生	!

先生，如果您不马上给我，我就得再要三个!

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪsɪz] . - ,

I	will	go	and	make	it	right	with	his	father	,	Mrs	.	Haxtell	,
我	将要	去	和	制作	它	正确的	和	他的	父亲	,	太太	.	-	,

我会去和他父亲哈克斯特尔夫人交代清楚这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pəuniz] ['kwaɪətli] [hoʊm] , [pliːz] .

if	you	will	tell	Dick	to	take	the	ponies	quietly	home	,	please	.
如果	你	将要	告诉	迪克	到	拿	这	小马	悄悄	家	,	请	.

拜托你告诉迪克，让他安静地把小马们带回家。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ? "

And	may	I	go	across	the	orchard	?	"
和	可能	我	去	穿过	这	果园	?	"

我可以穿过果园吗?

" [eɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [ker] [wʌt] [ðə; ði] [taʊnz] - [foʊk] [seɪ] , [duː][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] .

"	Eh	,	but	she	doan't	care	what	the	towns	-	folk	say	,	do	she	?	"	reflected	Mrs	.
"	嗯	,	但	她	-	关心	什么	这	城镇	-	民间	说	,	做	她	?	"	反映	太太	.

- ,

Haxtell	,
-	,

“唉，不过她根本不在乎镇上的人怎么说，对吧？”哈克斯特尔太太心想。

[əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

admiringly	,	as	she	watched	the	tall	figure	disappearing	among	the	trees	.
钦佩地	,	作为	她	观看	这	高的	数字	消失	之中	这	树木	.

她满怀钦佩地望着那高大的身影消失在树林中。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] , " [θɔːt] ['leɪdi] ['dʒoʊn][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	I	wonder	what	made	me	come	,	"	thought	Lady	Joan	to	herself	,
"	我	想知道	什么	制成	我	来	,	"	想法	女士	琼	到	她自己	,

“我不知道是什么让我来了，”琼夫人心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['medoʊ] ;

as	she	climbed	the	stile	into	the	castle	meadow	;
作为	她	攀登	这	风格	进入	这	城堡	草地	;

她翻过栅栏进入城堡草地;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [hæf] [feɪld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]

and	her	courage	half	failed	her	when	she	caught	sight	of	a	man	in	a
和	她	勇气	一半	失败的	她	什么时候	她	捕捉	视线	的	一个	男人	在	一个

[braʊn] [felt] [hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

brown	felt	hat	that	she	had	seen	before	,
棕色的	毛毡	帽子	那	她	有	已见	前	,

当她瞥见一个戴着棕色毡帽的男人，而这个男人她以前见过时，她的勇气几乎荡然无存。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ruːɪnd] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

sitting	on	a	fragment	of	the	old	ruined	wall	by	the	side	of	the	brook	.
坐着	在	一个	分段	的	这	老的	毁坏	墙	经过	这	边	的	这	溪	.

坐在小溪边一段残破的古老墙壁上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

But	he	had	already	seen	her	,	and	was	coming	towards	her	;
但	他	有	已经	已见	她	,	和	曾是	未来	向	她	;

但他已经看见她了，正朝她走来;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɛvɪdənst] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt]

and	with	a	recklessness	which	she	evidenced	at	once	by	letting	her	skirt
和	和	一个	鲁莽	哪个	她	有证据	在	一次	经过	出租	她	裙子

[treɪl] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] ,

trail	on	the	damp	grass	,
踪迹	在	这	潮湿	草	,

她肆无忌惮地任由裙摆拖曳在潮湿的草地上，这一点立刻就显露无疑。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

she	went	on	to	meet	him	.
她	去	在	到	见面	他	.

她后来与他见面了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

" [ðen] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər] .

"	Then	marry	me	,	"	the	musician	was	saying	,	half	-	an	-	hour	later	.
"	然后	结婚	我	,	"	这	音乐家	曾是	说	,	一半	-	一个	-	小时	之后	.

“那就嫁给我吧，”半小时后，这位音乐家说道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] .

It	had	not	struck	him	before	that	she	might	not	possibly	want	to	do	so	.
它	有	不是	击	他	前	那	她	可能	不是	可能	想	到	做	所以	.

他之前从未想到她可能并不想这样做。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , " [pə'sistid] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ,

"	But	I	have	already	told	you	that	I	do	not	love	you	,	"	persisted	Lady	Joan	,
"	但	我	有	已经	讲述	你	那	我	做	不是	爱	你	,	"	持续	女士	琼	,

“但我已经告诉过你，我不爱你，”琼夫人坚持道。

[huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɪ'mensli] .

who	was	enjoying	herself	immensely	.
WHO	曾是	享受	她自己	非常	.

她玩得非常开心。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

"	What	does	that	matter	?
"	什么	做	那	事情	?

那又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

It	will	come	in	time	,	it	is	sure	to	come	.
它	将要	来	在	时间	,	它	是	当然	到	来	.

时机成熟时一定会到来，一定会到来。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Besides	,	I	love	you	;	is	not	that	enough	?
除了	,	我	爱	你	;	是	不是	那	足够的	?

此外，我爱你，这还不够吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frendz] ;

"	It	would	have	been	,	to	most	of	his	lady	friends	;
"	它	会	有	到过	,	到	最多	的	他的	女士	朋友们	;

“对他的大多数女性朋友来说，情况确实如此；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒoʊn]['oʊnli] [kɔːt] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

but	Lady	Joan	only	caught	the	humor	of	his	words	,	and	laughed	derisively	.
但	女士	琼	仅有的	捕捉	这	幽默	的	他的	字	,	和	笑了	嘲讽地	.

但琼夫人只领会了他话语中的幽默，并嘲笑地笑了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,

"	You	think	you	are	going	to	put	me	off	by	pretending	to	laugh	,
"	你	思考	你	是	去	到	放	我	离开	经过	假装	到	笑	,

你以为假装大笑就能吓跑我吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['peɪʃntli] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	he	went	on	patiently	;	this	was	to	show	his	superior	knowledge	of	her
"	他	去	在	耐心	;	这	曾是	到	展示	他的	优越的	知识	的	她

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

他耐心地继续说道；这是为了表明他对她的性格有更深入的了解；

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][biː; biː] ['sɪriəs] , ['leɪdi] ['dʒoʊn] ;

"	but	the	truth	is	that	you	dare	not	be	serious	,	Lady	Joan	;
"	但	这	真相	是	那	你	敢	不是	是	严肃的	,	女士	琼	;

“但事实是，琼夫人，你不敢认真；

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][laɪf]

why	don't	you	give	in	to	your	real	feelings	and	stop	making	a	joke	of	life
为什么	不	你	给	在	到	你的	真实的	情怀	和	停止	制作	一个	开玩笑	的	生活

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ? "

just	this	once	?	"
只是	这	一次	?	"

你为什么不顺从自己的真实感受，别再把生活当儿戏了呢?

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][laɪf] ?

"	I	make	a	joke	of	life	?
"	我	制作	一个	开玩笑	的	生活	?

我把生活当成笑话吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] ;

"	she	cried	;	she	was	half	in	earnest	now	;
"	她	哭	;	她	曾是	一半	在	认真	现在	;

她哭了；她现在半信半疑了；

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] [ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['sædnəs] ?

"	how	is	that	possible	unless	one	has	realized	its	sadness	?
"	如何	是	那	可能的	除非	一	有	已实现	它是	悲伤	?

“除非一个人意识到其中的悲伤，否则怎么可能做到这一点呢？”

[juː; jʊ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [læft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ]

You	enthusiasts	who	have	never	laughed	at	anything	,	and	are	always	talking
你	爱好者	WHO	有	绝不	笑了	在	任何事物	,	和	是	总是	说

[ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['sɪriəsli] ,

about	taking	life	seriously	,
关于	采取	生活	严重地	,

你们这些从不嘲笑任何事，却总是说要认真对待生活的人，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [gɔːn] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] .

you	have	never	gone	deep	enough	to	see	that	it	is	serious	.
你	有	绝不	已消失	深的	足够的	到	看	那	它	是	严肃的	.

你从未深入了解过，所以没意识到问题的严重性。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

If	you	had	,	you	would	only	laugh	for	the	rest	of	your	life	,
如果	你	有	,	你	会	仅有的	笑	为了	这	休息	的	你的	生活	,

如果你真的那样做了，你余生都会笑个不停。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp]

because	—	it	would	be	impossible	after	you	had	once	realized	that	to	keep
因为	—	它	会	是	不可能的	后	你	有	一次	已实现	那	到	保持

['sɪriəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

serious	and	live	.
严肃的	和	居住	.

因为——一旦你意识到这一点，就不可能再认真地生活下去了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

"	For	the	first	time	in	his	life	the	musician	did	not	want	to	argue	.
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	这	音乐家	做过	不是	想	到	争论	.

“这位音乐家生平第一次不想与人争辩。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,

"	Don't	you	see	that	I	love	you	as	I	have	never	loved	any	one	before	,
"	不	你	看	那	我	爱	你	作为	我	有	绝不	喜爱	任何	一	前	,

难道你看不出来吗？我对你的爱是前所未有的。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ə'gen] ?

as	I	could	never	love	any	one	again	?
作为	我	可以	绝不	爱	任何	一	再次	?

因为我再也无法爱上任何人了吗?

" [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

"	he	said	humbly	.
"	他	说	谦卑地	.

他谦逊地说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	How	am	I	to	believe	that	?	"	she	retorted	sharply	,	and	he	flushed	slightly	.
"	如何	是	我	到	相信	那	?	"	她	反驳	尖锐地	,	和	他	酡	轻微地	.

“我怎么能相信呢？”她厉声反驳道，他脸微微泛红。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Is	that	quite	fair	of	you	?
"	是	那	相当	公平的	的	你	?

你这样说公平吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Have	I	not	been	always	perfectly	open	with	you	?
有	我	不是	到过	总是	完美	打开	和	你	?

难道我不是一直对你坦诚相待吗?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][met][juː; jʊ] ,

I	told	you	the	story	of	my	marriage	the	first	time	I	ever	met	you	,
我	讲述	你	这	故事	的	我的	婚姻	这	第一的	时间	我	曾经	遇见	你	,

我第一次见到你的时候，就把我的婚姻故事讲给了你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][noʊ] — [ə'baʊt] [mɪs] ['bizli] .

and	I	have	told	you	to	-	day	about	poor	little	No	—	about	Miss	Bisley	.
和	我	有	讲述	你	到	-	天	关于	贫穷的	小的	不	—	关于	错过	比斯利	.

今天我跟你们讲了可怜的小诺——比斯利小姐的故事。

[kʊd; kəd]['eni][mæn][duː] [mɔːr] ? "

Could	any	man	do	more	?	"
可以	任何	男人	做	更多的	?	"

还有谁能做得更多呢?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [les] , — [aɪ] [miːn] ,

"	No	,	"	she	said	carelessly	,	"	but	you	might	very	well	have	done	less	,	—	I	mean	,
"	不	,	"	她	说	粗心大意	,	"	但	你	可能	非常	出色地	有	完毕	较少的	,	—	我	意思是	,

“不，”她漫不经心地说，“但你完全可以做得更少，——我的意思是，

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈbizli] [dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd]

the	whole	town	told	me	about	Miss	Bisley	directly	I	came	home	from	abroad
这	所有的	镇	讲述	我	关于	错过	比斯利	直接地	我	来了	家	从	国外

, [ðoʊ] ,

,	though	,
,	尽管	,

虽然我刚从国外回来，全镇的人都跟我提起过比斯利小姐。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði] [tuː] [əˈkaʊnts] [duː][nɑːt] [ˈtæli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

except	for	the	name	,	the	two	accounts	do	not	tally	in	the	least	.
除了	为了	这	姓名	,	这	二	账户	做	不是	相符	在	这	至少	.

除了名字之外，这两个账户完全不符。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɛltən] [ʃriŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] .

But	then	,	nothing	in	Relton	shrinks	in	the	washing	.
但	然后	,	没有什么	在	雷尔顿	收缩	在	这	洗涤	.

但是，雷尔顿的衣服洗后都不会缩水。

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [flɪntʃt] , [ænd; ənd] [traɪd] [əˈnʌðər] [ˈtæktɪk] .

"	The	musician	flinched	,	and	tried	another	tactic	.
"	这	音乐家	畏缩	,	和	尝试	其他	战术	.

“这位音乐家畏缩了一下，然后尝试了另一种策略。”

" [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [bruːt] [huː] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Then	I	suppose	you	merely	think	I	am	a	brute	who	is	taking	advantage	of	your
"	然后	我	认为	你	仅仅	思考	我	是	一个	蛮力	WHO	是	采取	优势	的	你的

[ˈloʊnlinəs] [tuː; tə] [prəˈfes] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ?

loneliness	to	profess	an	affection	for	you	which	he	does	not	feel	?
孤独	到	宣称	一个	感情	为了	你	哪个	他	做	不是	感觉	?

那么，我猜你只是认为我是一个粗鲁无礼的人，利用你的孤独来向你表达我并不存在的爱意吧?

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][bɪg] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [ˈleɪdi] [ˈdʒoʊn] .

A	man	has	to	pay	a	big	penalty	for	your	friendship	,	Lady	Joan	.
一个	男人	有	到	支付	一个	大的	惩罚	为了	你的	友谊	,	女士	琼	.

琼夫人，一个男人要为与你结下的友谊付出沉重的代价。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	She	would	not	have	let	him	see	it	for	the	world	,
"	她	会	不是	有	让	他	看	它	为了	这	世界	,

“她绝不会让他看到这一切，哪怕是全世界都看不到。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] ,

but	she	felt	she	had	gone	a	little	too	far	,
但	她	毛毡	她	有	已消失	一个	小的	也	远的	,

但她觉得自己做得有点过火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [muːd] .

and	a	rapid	change	came	over	her	mood	.
和	一个	迅速的	改变	来了	超过	她	情绪	.

她的情绪骤然发生了变化。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪˈself] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	It	is	not	that	;	I	am	afraid	of	myself	,	I	think	,	"	she	said	with	a	sigh	,
"	它	是	不是	那	;	我	是	害怕的	的	我	,	我	思考	,	"	她	说	和	一个	叹	,

“不是那样的；我想，我害怕的是我自己，”她叹了口气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	she	looked	down	at	his	boots	.
和	她	看起来	向下	在	他的	靴子	.

她低头看了看他的靴子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

His	**face**	**lighted**	**up**	**.**
他的	脸	照明	向上	.

他脸上绽放出笑容。

" [ðen] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['iːgərli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

"	**Then**	**—**	**"**	**he**	**began**	**eagerly**	**;**	**but**	**she**	**put**	**up**	**her**	**hand**	**with**	**a**	**gesture**	**of**
"	然后	—	"	他	开始	急切地	;	但	她	放	向上	她	手	和	一个	手势	的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

“然后——”他急切地开口；但她抬起手，做了个警告的手势。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] ;

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**you**	**mistake**	**me**	**;**
"	不	,	不	,	你	错误	我	;

“不，不，你误会我了；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] ['enibɑːdi] — [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**in**	**me**	**to**	**love**	**anybody**	**—**	**for**	**long**	**.**
我	做	不是	相信	那	它	是	在	我	到	爱	任何人	—	为了	长的	.

我不认为自己有能力去爱任何人——哪怕是长久地爱。

[maɪ] [frendz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ;

My	**friends**	**say**	**it**	**is**	**because**	**I**	**have**	**never**	**known**	**a**	**mother's**	**love**	**;**
我的	朋友们	说	它	是	因为	我	有	绝不	已知	一个	母亲的	爱	;

朋友们说这是因为我从未感受过母爱；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [lɪvd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

but	**if**	**my**	**parents**	**had**	**lived**	**they**	**would**	**simply**	**have**	**made**	**me**	**fight**	**with**
但	如果	我的	父母	有	居住地	他们	会	简单地	有	制成	我	斗争	和

[ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] ['taɪərsəm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

them	**through**	**their**	**tiresome**	**affection**	**for**	**me**	**.**
他们	通过	他们的	令人厌烦	感情	为了	我	.

但如果我父母还活着，他们只会因为他们对我无尽的爱而让我和他们争吵。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

I	**know**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**say**	**—**	**that**	**I**	**am**	**speaking**	**with**	**the**	**spirit**	**of**
我	知道	什么	你	是	去	到	说	—	那	我	是	请讲	和	这	精神	的

[ðə; ði] [eɪdʒ] ,

the	**age**	**,**
这	年龄	,

我知道你要说什么——说我是在迎合时代精神，

[ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['twɑːdl] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

or	**some**	**of**	**that**	**twaddle**	**I**	**have**	**heard**	**before**	**.**
或者	一些	的	那	废话	我	有	听到	前	.

或者说，是我以前听过的那些胡言乱语。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ,

If	**I**	**am**	**,**	**it**	**is**	**you**	**who**	**have**	**taught**	**it**	**me**	**,**
如果	我	是	,	它	是	你	WHO	有	教授	它	我	,

如果我是，那也是你教我的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

for	**I**	**don't**	**allow**	**anybody**	**else**	**to**	**mention**	**the**	**age**	**to**	**me**	**;**
为了	我	不	允许	任何人	别的	到	提到	这	年龄	到	我	;

因为我不允许任何人向我提及年龄；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sick	of	it	and	the	people	who	make	their	living	out	of	abusing	it	.
我	是	生病的	的	它	和	这	人们	WHO	制作	他们的	活的	出去	的	滥用	它	.

我受够了这种现象，也受够了那些靠滥用这种现象谋生的人。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['enibɑːdi] .

I	could	never	love	you	,	or	anybody	.
我	可以	绝不	爱	你	,	或者	任何人	.

我永远不可能爱你，也不可能爱任何人。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] — [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

That's	the	truth	,	and	—	don't	you	believe	me	?	"
那就是	这	真相	,	和	—	不	你	相信	我	?	"

这就是事实，难道你不相信吗?

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ʌn'plezntli] [də'rekt] [wei] .

"	Not	quite	,	"	he	said	,	and	looked	at	her	in	an	unpleasantly	direct	way	.
"	不是	相当	,	"	他	说	,	和	看起来	在	她	在	一个	令人不快的	直接的	方式	.

“不完全是，”他说，并用一种令人不快的直接眼神看着她。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['ɔːkwərdli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [ə'nʌðər] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

"	Besides	,	"	she	said	,	rather	awkwardly	,	catching	at	another	loophole	of	escape	,
"	除了	,	"	她	说	,	相当	尴尬地	,	捕捉	在	其他	漏洞	的	逃脱	,

" [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['nɔrə] ['bizli] :

"	there	is	this	Norah	Bisley	:
"	那里	是	这	诺拉	比斯利	:

“此外，”她有些尴尬地说，似乎又找到了一个逃脱的漏洞，“还有诺拉·比斯利呢：

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ?

how	am	I	to	know	that	she	will	not	come	back	?
如何	是	我	到	知道	那	她	将要	不是	来	后退	?

我怎么知道她不会回来?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	He	shook	his	head	,	and	she	smiled	at	the	guilelessness	of	his	reply	.
"	他	摇晃	他的	头	,	和	她	微笑	在	这	天真无邪	的	他的	回复	.

他摇了摇头，她被他天真无邪的回答逗笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	I	don't	think	it	is	possible	.
"	我	不	思考	它	是	可能的	.

我认为这是不可能的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [roʊt] [θriː] [taɪmz] — "

You	see	,	I	wrote	three	times	—	"
你	看	,	我	写道	三	时代	—	"

你看，我写了三遍——

" [ðə; ðɪ] ['letərz] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] . "

"	The	letters	may	have	gone	astray	.	"
"	这	信件	可能	有	已消失	误入歧途	.	"

“这些信件可能丢失了。”

" [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wʌn] [aɪ] [sent] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'oʊpənd] .

"	The	third	one	I	sent	by	hand	,	and	it	was	returned	to	me	unopened	.
"	这	第三	一	我	发送	经过	手	,	和	它	曾是	返回	到	我	未开封	.

“第三封是我亲自寄出的，结果原封不动地退回来了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ;

I	can	see	now	that	it	is	only	what	I	might	have	expected	;
我	能	看	现在	那	它	是	仅有的	什么	我	可能	有	预期的	;

我现在明白了，这完全在我的预料之中;

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

she	did	not	have	a	thought	apart	from	her	father	,
她	做过	不是	有	一个	想法	除	从	她	父亲	,

除了父亲之外，她脑子里没有其他任何东西。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [laɪkt] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	her	father	never	liked	me	well	enough	to	look	on	me	in	the	light	of
和	她	父亲	绝不	喜欢	我	出色地	足够的	到	看	在	我	在	这	光	的

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

a	son	-	in	-	law	.
一个	儿子	-	在	-	法律	.

她的父亲一直都不喜欢我，从来没把我当成女婿看待。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

He	took	her	away	directly	he	suspected	our	liking	for	one	another	,
他	采取	她	离开	直接地	他	怀疑	我们的	喜欢	为了	一	其他	,

他一怀疑我们彼此有好感，就直接把她带走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	when	they	got	together	and	away	from	me	he	must	have
和	什么时候	他们	得到	一起	和	离开	从	我	他	必须	有

[pə'sweidid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ʌp] .

persuaded	her	to	give	me	up	.
被说服	她	到	给	我	向上	.

当他们在一起并离开我之后，他一定是说服她放弃了我。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ]

I	wrote	to	him	and	I	wrote	to	her	,	but	,	as	you	know	,	with	no
我	写道	到	他	和	我	写道	到	她	,	但	,	作为	你	知道	,	和	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

我给他写信，也给她写信，但是，你也知道，都无济于事。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [spɔɪld] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [wɪl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]

She	was	a	lovable	little	thing	,	spoiled	by	her	weakness	of	will	,	poor	little
她	曾是	一个	可爱的	小的	事物	,	被宠坏了	经过	她	弱点	的	将要	,	贫穷的	小的

['nɔrə] ! "

Norah	!	"
诺拉	!	"

她是个可爱的小家伙，可惜意志薄弱，可怜的小诺拉！

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nɔrə] !

"	Poor	little	Norah	!
"	贫穷的	小的	诺拉	!

可怜的小诺拉！

" [ʃi:; ʃi] ['ekəud] [hæf] ['mɑ:kɪŋli] ,

"	she	echoed	half	mockingly	,
"	她	回声	一半	嘲讽地	,

她半嘲讽地重复道：

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [sʌm; səm] ['mɔ:rtər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɔ:l] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [splæʃ] ['ɪntu:]

and	crumbled	some	mortar	off	the	broken	wall	and	watched	it	splash	into
和	崩溃了	一些	砂浆	离开	这	破碎的	墙	和	观看	它	溅	进入

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .

the	water	below	.
这	水	以下	.

他从破损的墙上敲下一些砂浆，看着它溅入下面的水中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn][hæf] -

She	was	wondering	how	it	was	that	she	had	been	more	fascinated	in	half	-
她	曾是	好奇	如何	它	曾是	那	她	有	到过	更多的	着迷	在	一半	-

[æn; ən] - ['aʊər][baɪ] ['hænsəm] ,

an	-	hour	by	handsome	,
一个	-	小时	经过	英俊的	,

她纳闷为什么自己在半小时内就对英俊的男子更加着迷。

['empti] - ['hedɪd] [dʒæk] ['rɔːli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [baɪ] [ðɪs] [lɑːrdʒ] -

empty	-	headed	Jack	Raleigh	than	she	had	been	in	three	long	years	by	this	large	-
空的	-	标题	杰克	罗利	比	她	有	到过	在	三	长的	年	经过	这	大的	-

['hɑrtɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

hearted	musician	,
心地	音乐家	,

比过去三年里她遇到的那个头脑空空的杰克·雷利还要空虚，这个心地善良的音乐家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kævərnəs] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

with	the	high	forehead	and	the	cavernous	eyes	,	with	his	passion	for
和	这	高的	前额	和	这	洞穴状的	眼睛	,	和	他的	热情	为了

[ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

metaphysics	and	Socialism	,
形而上学	和	社会主义	,

他额头高耸，双眼深邃，对形而上学和社会主义充满热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [sə'saɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm]

and	his	ardent	desires	to	reform	society	and	the	world	in	his	own	lifetime
和	他的	热心	欲望	到	改革	社会	和	这	世界	在	他的	自己的	寿命

.

:

.

他热切希望在有生之年改革社会和世界。

[jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

Yet	she	found	him	interesting	sometimes	,
然而	她	成立	他	有趣的	有时	,

但她有时觉得他很有趣。

['dʒen(ə)rəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

generally	when	he	was	not	there	and	she	was	thinking	about	him	,
一般来说	什么时候	他	曾是	不是	那里	和	她	曾是	思维	关于	他	,

通常当他不在身边，而她又在想他的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ə'gen] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [mɔːr] ,

and	she	wondered	again	why	he	did	not	interest	her	more	,
和	她	想知道	再次	为什么	他	做过	不是	兴趣	她	更多的	,

她再次纳闷，为什么她对他提不起兴趣。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]

and	whether	she	would	not	have	tumbled	into	a	commonplace	engagement	with
和	无论	她	会	不是	有	翻滚	进入	一个	平凡	订婚	和

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][daɪn]

him	if	her	parents	had	been	alive	and	he	had	been	asked	to	dine
他	如果	她	父母	有	到过	活	和	他	有	到过	问	到	用餐

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

at	the	Court	,
在	这	法庭	,

如果她的父母还健在，而他受邀到宫廷用餐，她是否不会与他订下一段普通的婚约呢？

[laɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] , [laɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

like	any	ordinary	young	man	,	and	she	had	been	forbidden	,	like	any	ordinary
喜欢	任何	普通的	年轻的	男人	,	和	她	有	到过	禁止	,	喜欢	任何	普通的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

她像任何一个普通的年轻男子一样，却被禁止这样做，就像任何一个普通的年轻女子一样。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

to	come	down	to	the	inn	and	play	with	his	child	.
到	来	向下	到	这	客栈	和	玩	和	他的	孩子	.

下楼到客栈去陪孩子玩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['perənts] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [kənˌvenʃə'næləti] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

But	she	had	no	parents	to	impose	conventionality	upon	her	,
但	她	有	不	父母	到	强加	惯例	之上	她	,

但她没有父母来约束她循规蹈矩的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['glɔːrid] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

and	she	had	gloried	in	her	liberty	for	twenty	-	five	years	,
和	她	有	光荣的	在	她	自由	为了	二十	-	五	年	,

她曾为自己的自由而欢欣鼓舞长达二十五年，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

and	she	was	loth	to	give	it	up	now	for	the	sake	of	a	man	who	,
和	她	曾是	洛斯	到	给	它	向上	现在	为了	这	清酒	的	一个	男人	WHO	,

她不愿为了一个男人而放弃这一切，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [wʊd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['despərət] [in'θjuːziæzəmz] ,

she	felt	sure	,	would	bore	her	in	a	week	with	his	desperate	enthusiasms	,
她	毛毡	当然	,	会	钻孔	她	在	一个	星期	和	他的	绝望的	热情	,

她确信，不出一个星期，他那急切的热情就会让她感到厌烦。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	whom	she	was	not	even	sure	that	she	loved	.
和	谁	她	曾是	不是	甚至	当然	那	她	喜爱	.

她甚至不确定自己是否爱他。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

No	,	she	could	not	marry	him	,	she	felt	sure	,	and	she	looked	up	to	say	so	,
不	,	她	可以	不是	结婚	他	,	她	毛毡	当然	,	和	她	看起来	向上	到	说	所以	,

不，她不能嫁给他，她很肯定，她抬起头来说道。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['iːgərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	met	his	restless	eyes	watching	her	with	such	a	boy's	eagerness	that	she
和	遇见	他的	不安	眼睛	观看	她	和	这样的	一个	男孩们	渴望	那	她

[ə'gen] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] .

again	went	off	on	a	side	issue	.
再次	去	离开	在	一个	边	问题	.

她迎上了他那双不安分的眼睛，那双眼睛带着男孩般的热切注视着她，于是她又跑题了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɪvəbl] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] ['wiːkli] ,

"	I	am	not	livable	with	,	that	is	the	truth	,	"	she	said	rather	weakly	,
"	我	是	不是	宜居	和	,	那	是	这	真相	,	"	她	说	相当	弱	,

“说实话，我这个人不适合和别人一起生活，”她虚弱地说。

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mɔːrtər] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	crumbled	some	more	mortar	off	the	wall	,
和	崩溃了	一些	更多的	砂浆	离开	这	墙	,

然后又从墙上敲下了一些砂浆。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['gluːmɪli] .

and	wished	he	would	not	look	at	her	so	gloomily	.
和	希望	他	会	不是	看	在	她	所以	阴郁地	.

她希望他不要用那种忧郁的眼神看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	thinking	that	the	courtship	was	not	going	as	smoothly	as	he
他	曾是	思维	那	这	求爱	曾是	不是	去	作为	顺利	作为	他

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

expected	it	would	,
预期的	它	会	,

他觉得这段恋情进展得并不像他预想的那样顺利。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dɪmli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

and	beginning	dimly	to	understand	that	for	the	only	time	in	his	experience
和	开始	依稀	到	理解	那	为了	这	仅有的	时间	在	他的	经验

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmbliŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]

he	was	humbling	himself	before	a	woman	who	was	not	going	to	fall	a
他	曾是	令人谦卑	他自己	前	一个	女士	WHO	曾是	不是	去	到	落下	一个

['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] ;

victim	to	his	persuasions	;
受害者	到	他的	说服	;

他开始隐约明白，这是他有生以来唯一一次在一位不会屈服于他劝说的女人面前卑躬屈膝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['eləkwənt] [nɔːr] [les] ['hʌmb(ə)l] ,

and	the	discovery	did	not	make	him	more	eloquent	nor	less	humble	,
和	这	发现	做过	不是	制作	他	更多的	雄辩	也不	较少的	谦逊的	,

而这一发现并没有让他变得更能言善辩，也没有让他变得不那么谦逊。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [mɔːr] ['blaɪndli][frʌm; frəm]

though	it	tended	to	make	him	look	at	the	question	still	more	blindly	from
尽管	它	倾向于	到	制作	他	看	在	这	问题	仍然	更多的	盲目地	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

his	own	point	of	view	,
他的	自己的	观点	的	看法	,

虽然这往往会让他更加盲目地从自己的角度看待这个问题，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ə'gen] , ['ɑːbstɪnətli] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

and	he	told	himself	again	,	obstinately	,	that	he	could	not	live	without	her
和	他	讲述	他自己	再次	,	顽固地	,	那	他	可以	不是	居住	没有	她

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

他固执地再次告诉自己，没有她，他就活不下去。

" ['leɪdi] ['dʒoʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] , [ɔːr] ['mærɪdʒ] ? "

"	Lady	Joan	,	"	he	said	suddenly	,	"	is	it	me	that	you	dislike	,	or	marriage	?	"
"	女士	琼	,	"	他	说	突然	,	"	是	它	我	那	你	不喜欢	,	或者	婚姻	?	"

“琼夫人，”他突然说道，“您讨厌的是我，还是婚姻？”

" [bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['swɪftli] [greɪv] [ə'gen] ,

"	Both	,	"	she	said	,	and	laughed	heartily	,	and	became	swiftly	grave	again	,
"	两个都	,	"	她	说	,	和	笑了	衷心地	,	和	成为	迅速地	严重	再次	,

“两者都是，”她说，然后爽朗地大笑起来，但随即又变得严肃起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	came	up	to	him	and	took	both	his	hands	,
和	来了	向上	到	他	和	采取	两个都	他的	双手	,

然后走到他跟前，握住他的双手，

[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; " [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ]

an	unwonted	action	that	brought	the	color	to	his	cheeks	;	"	don't	you	see	,	my
一个	不寻常的	行动	那	带来	这	颜色	到	他的	脸颊	;	"	不	你	看	,	我的

[dɪr] [frend] ,

dear	friend	,
亲爱的	朋友	,

这是一个反常的举动，让他的脸颊泛起了红晕；“难道你看不出来吗，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪg] [jʊr; jər] [laɪf] [aʊt] ,

that	if	we	were	to	marry	I	should	plague	your	life	out	,
那	如果	我们	是	到	结婚	我	应该	瘟疫	你的	生活	出去	,

如果我们结婚，我会让你终生烦恼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [raɪt] [ə'nʌðər] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	you	would	never	write	another	note	of	music	,
和	你	会	绝不	写	其他	笔记	的	音乐	,

你将再也不会创作任何音符。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	Mrs	.	Reginald	Routh	and	all	the	others	would	point	at	me	with
和	太太	.	雷金纳德	鲁斯	和	全部	这	其他的	会	观点	在	我	和

[ɪn'vektɪv] ?

invective	?
谩骂	?

雷金纳德·鲁斯夫人和其他人会指着我破口大骂吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !

And	you	would	bore	me	to	the	verge	of	extinction	in	a	month	!
和	你	会	钻孔	我	到	这	边缘	的	灭绝	在	一个	月	!

你一个月之内就能让我无聊到快要灭绝!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] ['betər] ,

Of	course	if	you	didn't	like	me	it	might	work	better	,
的	课程	如果	你	没有	喜欢	我	它	可能	工作	更好的	,

当然，如果你不喜欢我，也许效果会更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

because	then	I	should	have	to	make	you	fall	in	love	with	me	,
因为	然后	我	应该	有	到	制作	你	落下	在	爱	和	我	,

因为那样的话，我就得让你爱上我才行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [dʌl] [ə'fer] .

and	that	would	prevent	it	from	being	such	a	deadly	dull	affair	.
和	那	会	防止	它	从	存在	这样的	一个	致命	乏味的	事务	.

这样就能避免事情变得如此枯燥乏味。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr]

Or	if	I	hated	you	I	might	do	it	,	because	then	we	could	live	our
或者	如果	我	憎恨	你	我	可能	做	它	,	因为	然后	我们	可以	居住	我们的

['seprət] [laɪvz; lɪvz] ,

separate	lives	,
分离	生活	,

或者，如果我恨你，我也许会这么做，因为那样我们就可以过上各自独立的生活了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] .

and	there	would	be	nothing	to	spoil	.
和	那里	会	是	没有什么	到	剧透	.

这样就不会有什么破坏的了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [spɔɪlz] [θɪŋz] ?

Don't	you	see	how	marriage	always	spoils	things	?
不	你	看	如何	婚姻	总是	战利品	事物	?

你难道看不出来婚姻总是会把事情搞砸吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [roʊ'mæntɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] , [ðæts] [ɔːl] .

It	is	never	romantic	;	it	is	expedient	,	that's	all	.
它	是	绝不	浪漫的	;	它	是	权宜	,	那就是	全部	.

这从来就不浪漫，只是权宜之计而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

It	does	for	people	who	are	not	fond	of	one	another	,
它	做	为了	人们	WHO	是	不是	喜爱	的	一	其他	,

对于彼此不喜欢的人来说，确实如此。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [fiːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ,

or	for	people	who	do	not	feel	such	things	;	but	for	two	people	who	are	in	love	,
或者	为了	人们	WHO	做	不是	感觉	这样的	事物	;	但	为了	二	人们	WHO	是	在	爱	,

或者对于那些没有这种感觉的人来说；但对于两个相爱的人来说，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌhaɪpər'sensətɪv] [mju'zɪʃ(ə)n] — [bɑː] !

and	one	of	them	a	hypersensitive	musician	—	bah	!
和	一	的	他们	一个	过敏	音乐家	—	呸	!

其中一位还是个过度敏感的音乐家——呸!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] !

it	would	be	madness	!
它	会	是	疯狂	!

那简直是疯了!

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	that	I	am	in	love	,	of	course	.
不是	那	我	是	在	爱	,	的	课程	.

当然，我并不是恋爱了。

" [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['femənɪn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

"	He	chose	to	ignore	the	feminine	way	in	which	she	concluded	,
"	他	选择	到	忽略	这	女性	方式	在	哪个	她	结束	,

他选择无视她总结时所展现出的女性特质，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	as	she	dropped	his	hands	and	swung	away	from	him	,
和	作为	她	掉落	他的	双手	和	摇摆	离开	从	他	,

她松开他的手，转身离开他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] ,

he	found	himself	feeling	for	his	tobacco	pouch	,
他	成立	他自己	感觉	为了	他的	烟草	小袋	,

他发现自己在摸索他的烟草袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	he	reflected	that	the	courtship	was	not	much	more	romantic	than	the
和	他	反映	那	这	求爱	曾是	不是	很多	更多的	浪漫的	比	这

['mærid] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] .

married	life	she	pictured	.
已婚	生活	她	如图所示	.

他反思道，恋爱过程其实并不比她想象中的婚姻生活浪漫多少。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [pər'petʃuəl] [en'geɪdʒmənts] ? " [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

"	Then	you	believe	in	perpetual	engagements	?	"	he	asked	,	for	the	sake	of
"	然后	你	相信	在	永久	订婚	?	"	他	问	,	为了	这	清酒	的

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

saying	something	.
说	某物	.

“那么你相信永恒的婚约？”他为了说点什么而问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['geili] ,

"	Not	a	bit	of	it	,	"	she	replied	gayly	,
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	她	回复	同性恋地	,

“一点儿也没有，”她兴高采烈地回答道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən][wɔːl][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ;

leaning	over	the	broken	wall	and	watching	the	creatures	in	the	water	below	;
倾斜	超过	这	破碎的	墙	和	观看	这	生物	在	这	水	以下	;

他倚在断墙上，看着下面水中的生物；

" [en'geɪdʒmənts] ['sɪmpli] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [d'rɔːbæks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mɔːrəl]

"	engagements	simply	mean	all	the	conventional	drawbacks	without	the	moral
"	订婚	简单地	意思是	全部	这	传统的	缺点	没有	这	道德

[kən'viːnjənsis] .

conveniences	.
便利设施	.

“订婚仅仅意味着所有传统的弊端，却没有道德上的便利。”

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	there	is	only	one	way	out	of	it	,
不	,	那里	是	仅有的	一	方式	出去	的	它	,

不，只有一条出路。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	won't	work	when	you	come	to	examine	it	.	"
和	那	惯于	工作	什么时候	你	来	到	检查	它	.	"

但当你仔细检查时，就会发现这行不通。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['ræʃli] .

"	And	what	is	that	?	"	he	asked	,	like	a	man	,	rashly	.
"	和	什么	是	那	?	"	他	问	,	喜欢	一个	男人	,	贸然	.

“那是什么？”他像个男人一样，鲁莽地问道。

" [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['dʌznt] ['mætər] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]

"	To	marry	some	one	who	doesn't	matter	,	and	be	in	love	with	some	one
"	到	结婚	一些	一	WHO	不	事情	,	和	是	在	爱	和	一些	一

[els] ,

else	,
别的	,

“娶一个无关紧要的人，却爱着另一个人，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vəːtid] .

"	she	replied	carelessly	,	and	kept	her	face	averted	.
"	她	回复	粗心大意	,	和	保留	她	脸	避免了	.

她漫不经心地回答，并把脸扭向一边。

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	rolled	up	his	cigarette	and	lighted	it	,
他	滚动	向上	他的	卷烟	和	照明	它	,

他卷起香烟，点燃了它。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] ['wɪmɪn] ['evər] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ]

and	wondered	whether	women	ever	discussed	among	themselves	these	subjects	which
和	想知道	无论	女性	曾经	讨论	之中	他们自己	这些	主题	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] .

they	had	no	diffidence	in	approaching	with	men	.
他们	有	不	羞怯	在	接近	和	男人	.

她想知道，女性之间是否会讨论这些她们毫不犹豫地与男性谈论的话题。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [wɜːrk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	No	,	it	would	hardly	work	,	I	am	afraid	,	"	he	said	slowly	.
"	不	,	它	会	几乎	工作	,	我	是	害怕的	,	"	他	说	缓慢地	.

“不，恐怕行不通，”他缓缓说道。

" ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdli] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ]

" Lady Joan , it is an absurdly old - fashioned thing to say , but do you know

" 女士 琼 , 它 是 一个 荒谬地 老的 - 造型 事物 到 说 , 但 做 你 知道

[aɪ]['fænsi] ,

I fancy ,

我 想要 ,

“琼夫人，这么说可能很老套，但你知道吗，我很喜欢……”

['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

after all , that marriage is the only way out of it ?

后 全部 , 那 婚姻 是 这 仅有的 方式 出去 的 它 ?

毕竟，婚姻是唯一的出路吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːt] [tʃiːks] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] .

" She turned round and faced him with hot cheeks and angry eyes .

" 她 转向 圆形的 和 面对 他 和 热的 脸颊 和 生气的 眼睛 .

她转过身，脸颊滚烫，怒目而视。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə'bjuːzɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

" I think you are merely abusing your privilege as my friend , " she cried ;

" 我 思考 你 是 仅仅 滥用 你的 特权 作为 我的 朋友 , " 她 哭 ;

“我认为你只是在滥用你作为我朋友的特权，”她喊道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] — [ðen]

" I am not going to stay here for you to draw me out and then — then

" 我 是 不是 去 到 停留 这里 为了 你 到 画 我 出去 和 然后 — 然后

[læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

laugh at me .

笑 在 我 .

“我不会留在这里等你把我引出来，然后——然后嘲笑我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðɪs] — [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['ɪntərvjuː] ,

It is time we closed this — this absurd interview ,

它 是 时间 我们 关闭 这 — 这 荒诞 面试 ,

是时候结束这场荒谬的采访了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][maɪ]

and I wish — I wish I had known you were here before I started for my

和 我 希望 — 我 希望 我 有 已知 你 是 这里 前 我 开始 为了 我的

[wɔːk] .

walk .

走 .

我希望——我希望在开始散步之前就知道你在这里。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [nɑːt]

Do you suppose that I would say anything to you that the whole world might not

做 你 认为 那 我 会 说 任何事物 到 你 那 这 所有的 世界 可能 不是

[hɪr] ?

hear ?

听到 ?

你觉得我会跟你说一些全世界都听不到的话吗?

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [sə'poʊz] [soʊ][frʌm; frəm] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

" He certainly did suppose so from quite recent experience ,

" 他 当然 做过 认为 所以 从 相当 最近的 经验 ,

“根据最近的经历，他确实这么认为。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][ə'pɑːlədʒaɪzd] ['hʌmbli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [mɪ'steɪkən] ,

but he only apologized humbly for having his meaning mistaken ,

但 他 仅有的 道歉 谦卑地 为了 拥有 他的 意义 错误 ,

但他只是谦卑地为自己误解了他的意思而道歉。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] ['eni]

and	allowed	her	to	retrace	her	steps	across	the	field	without	uttering	any
和	允许	她	到	回溯	她	步骤	穿过	这	场地	没有	发出声音	任何

['kɑːmənpleɪs] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [frendz] .

commonplace	about	meeting	again	as	friends	.
平凡	关于	会议	再次	作为	朋友们	.

然后让她原路返回穿过田野，而没有说任何关于再次相聚做朋友的客套话。

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði]

Perhaps	he	knew	quite	well	that	when	they	did	meet	again	she	would	be	by	far	the
也许	他	知道	相当	出色地	那	什么时候	他们	做过	见面	再次	她	会	是	经过	远的	这

[moʊst][self] - [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

most	self	-	possessed	of	the	two	.
最多	自己	-	拥有	的	这	二	.

或许他很清楚，当他们再次相遇时，她会是两人中最沉着冷静的一方。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

The	musician	walked	back	to	the	inn	and	tried	to	persuade	himself	that	he
这	音乐家	步行	后退	到	这	客栈	和	尝试	到	说服	他自己	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .

was	a	disappointed	man	.
曾是	一个	失望的	男人	.

音乐家走回客栈，试图说服自己他是一个失望的人。

" [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ['nevər] [duː] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'dʒektɪdli] ,

"	My	engagements	never	do	seem	to	go	right	,	"	he	thought	dejectedly	,
"	我的	订婚	绝不	做	似乎	到	去	正确的	,	"	他	想法	沮丧地	,

“我的约会似乎总是不顺利，”他沮丧地想。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] -

as	he	leaned	out	of	the	parlor	window	and	looked	vaguely	among	the	fruit	-
作为	他	倾斜	出去	的	这	客厅	窗户	和	看起来	依稀	之中	这	水果	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

他从客厅的窗户探出身子，茫然地望向果树丛。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

The	door	was	pushed	open	from	without	,
这	门	曾是	推动	打开	从	没有	,

门从外面被人推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [red] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['futsteps] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	a	rush	of	red	sunshine	and	childish	footsteps	came	into	the	room	.
和	一个	匆忙	的	红色的	阳光	和	幼稚	脚步声	来了	进入	这	房间	.

一阵耀眼的红色阳光和稚嫩的脚步声涌入房间。

" [hɪr] [aɪ][ɑːr; ər] , ['dædi] !

"	Here	I	are	,	daddy	!
"	这里	我	是	,	爸爸	!

“爸爸，我在这里！”

[wer] [ɪz][juː; jʊ] , ['dædi] ?

Where	is	you	,	daddy	?
在哪里	是	你	,	爸爸	?

爸爸，你在哪里?

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , ['weli] ['nɔːti] ['næni] [sez] , - [kəz][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [greɪs] [æt; ət] [tiː] -
I've been a naughty boy , welly naughty Nanny says , ' cos I didn't say grace at tea -
我已经 到过 一个 淘气 男生 , 威灵顿靴 淘气 保姆 说道 , - 化学 我 没有 说 优雅 在 茶 -
[taɪm] .
time .
时间 .

奶奶说我是个淘气的孩子，因为我下午茶时间没有祷告。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] [greɪs] , [maɪ] ['dædi] ?
Why don't you never say grace , my daddy ?
为什么 不 你 绝不 说 优雅 , 我的 爸爸 ?

爸爸，你为什么从来不祷告?

[wen] [aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg][mæn][aɪ] [ɑːnt] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] [noʊ] [mɔːr] !
When I are a big man I aren't never going to say grace no more !
什么时候 我 是 一个 大的 男人 我 不是 绝不 去 到 说 优雅 不 更多的 !

等我长大成人，我就再也不祷告了!

['næni] [sez] [aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [friː] [taɪmz] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [swiːts] [fɔːr; fər]
Nanny says I are to kiss you free times , and did you bring any sweets for
保姆 说道 我 是 到 吻 你 自由的 时代 , 和 做过 你 带来 任何 糖果 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

保姆说我要在空闲时间亲吻你，你有没有给我带糖果?

['dædi] ? "
daddy ? "
爸爸 ? "

爸爸?

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [maɪ] [sʌn] , [jes] , " [sed] ['dɪgbi] , ['nɜːrvəsli] ,
" That will do , my son , yes , " said Digby , nervously ,
" 那 将要 做 , 我的 儿子 , 是的 , " 说 迪格比 , 紧张地 ,

“这样就可以了，儿子，是的，”迪格比紧张地说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['klæmbəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɪki]
as the boy clambered on his knee and proceeded to cover him with sticky
作为 这 男生 攀爬 在 他的 膝盖 和 继续 到 覆盖 他 和 黏
[im'breisiz] ;
embraces ;
拥抱 ;

男孩爬到他膝盖上，用黏糊糊的拥抱将他包裹起来;

" ['næni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [twaɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" Nanny is always right , of course , but I think twice will be enough .
" 保姆 是 总是 正确的 , 的 课程 , 但 我 思考 两次 将要 是 足够的 .

“保姆当然总是对的，但我认为两次就足够了。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ðə; ði] [swiːts] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
The sweets are in this pocket , so you need not turn out all the others .
这 糖果 是 在 这 口袋 , 所以 你 需要 不是 转动 出去 全部 这 其他的 .

糖果都在这个口袋里，所以你不用把其他口袋都翻出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ən'les] [juː; jʊ][stɑːp] ['dʒʌmpɪŋ] .
And you must not have any unless you stop jumping .
和 你 必须 不是 有 任何 除非 你 停止 跳 .

除非你停止跳跃，否则你不能有任何感觉。

" [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

"	The	musician	was	not	fond	of	children	,
"	这	音乐家	曾是	不是	喜爱	的	孩子们	,

这位音乐家并不喜欢孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːr] [ˈdæmɪdʒ]

and	he	always	imagined	his	own	was	going	to	break	his	neck	or	damage
和	他	总是	想象	他的	自己的	曾是	去	到	休息	他的	脖子	或者	损害

[hɪmˈself] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

himself	in	some	way	every	time	he	came	into	the	room	.
他自己	在	一些	方式	每一个	时间	他	来了	进入	这	房间	.

每次走进房间，他总是担心自己的脖子会断掉或者以某种方式伤到自己。

[ˈsʌni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈdædi] [huː] [keɪm]

Sonny	on	his	part	had	his	own	views	concerning	this	mysterious	daddy	who	came
桑尼	在	他的	部分	有	他的	自己的	浏览	有关	这	神秘	爸爸	WHO	来了

[ænd; ənd] [went] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] ,

and	went	so	strangely	,
和	去	所以	奇怪的	,

桑尼对这位来去神秘、行踪怪异的父亲也有自己的看法。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .

and	who	was	always	going	to	chastise	him	severely	according	to	Mrs	.
和	WHO	曾是	总是	去	到	惩罚	他	严重	根据	到	太太	.

- ,

Haxtell	,
-	,

据哈克斯特尔太太说，她总是会严厉地责骂他。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [swiːts] ,

but	never	did	anything	worse	than	bring	him	sweets	,
但	绝不	做过	任何事物	更糟	比	带来	他	糖果	,

但我从未做过比给他带糖果更糟糕的事。

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .

and	hold	him	by	his	sash	until	he	was	nearly	suffocated	.
和	抓住	他	经过	他的	窗扇	直到	他	曾是	几乎	窒息	.

揪住他的腰带，直到他几乎窒息。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈstɔːri] , ['dædi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]

"	And	now	for	my	story	,	daddy	,	"	he	shouted	,	with	his	mouth	full	of
"	和	现在	为了	我的	故事	,	爸爸	,	"	他	喊叫	,	和	他的	嘴	满的	的

['ʃʊgər] - [plʌmz] .

sugar	-	plums	.
糖	-	李子	.

“现在该讲我的故事了，爸爸！”他嘴里塞满了糖梅，大声喊道。

" [biː; bi] [kwɪk] [pliːz] , [maɪ] ['dædi] ; [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] — [goʊ] [ɑːn] , ['dædi] ! "

"	Be	quick	please	,	my	daddy	;	once	upon	a	time	—	go	on	,	daddy	!	"
"	是	快的	请	,	我的	爸爸	;	一次	之上	一个	时间	—	去	在	,	爸爸	!	"

“爸爸，快点儿；很久很久以前——爸爸，快点儿！”

" [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , " [bɪˈgæn] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ['veɪgli] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	began	the	musician	vaguely	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	开始	这	音乐家	依稀	,

“很久很久以前，”音乐家含糊地开口说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [streɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪðsəm] [ˈfɪgjər] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

and	his	thoughts	strayed	away	to	the	lithesome	figure	swaying	to	and	fro
和	他的	想法	迷路了	离开	到	这	轻盈	数字	摇晃	到	和	弗

[ɑːn][ðə; ði][ˈbroʊkən][wɔːl] ,

on	the	broken	wall	,
在	这	破碎的	墙	,

他的思绪飘向了在断墙上摇曳的轻盈身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkrestfɔːlən] [kənˈdɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	tried	hard	to	realize	his	crestfallen	condition	now	that	she	had
和	他	尝试	难的	到	意识到	他的	垂头丧气	状况	现在	那	她	有

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] .

refused	him	.
拒绝	他	.

他努力让自己接受被拒绝后自己沮丧的处境。

" [jes] , [ˈdædi] , [jes] ; [goʊ][ɑːn] , [pliːz] , [maɪ] [ˈdædi] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]

"	Yes	,	daddy	,	yes	;	go	on	,	please	,	my	daddy	:	are	you	forgotten	the	end	of	my
"	是的	,	爸爸	,	是的	;	去	在	,	请	,	我的	爸爸	:	是	你	被遗忘的	这	结尾	的	我的

[ˈstɔːri] ,

story	,
故事	,

“是的，爸爸，是的；请继续，我的爸爸：你是不是忘了我故事的结局？”

[ˈdædi] [dɪr] ? " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

daddy	dear	?	"	pleaded	the	restless	spirit	in	his	arms	.
爸爸	亲爱的	?	"	恳求	这	不安	精神	在	他的	武器	.

“亲爱的爸爸？”他怀里不安的灵魂哀求道。

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [oʊ] , [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

"	Oh	,	dear	,	once	upon	a	time	there	was	—	there	was	—	oh	,	confound	it	all
"	哦	,	亲爱的	,	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	—	那里	曾是	—	哦	,	混杂	它	全部

, [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] ,

,	there	was	a	beautiful	lady	,
,	那里	曾是	一个	美丽的	女士	,

“哦，天哪，很久很久以前——很久很久以前——哦，该死，很久很久以前有一位美丽的女士，

[ˈwɔznt] [ðer; ðər] ?

wasn't	there	?
不是	那里	?

难道那里没有吗?

" [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈwɪrəli] .

"	he	began	wearily	.
"	他	开始	疲劳	.

他疲惫地开口道。

" [ə; eɪ] - [ˈleɪdi] ?

"	A	booful	lady	?
"	一个	-	女士	?

一位美丽的女士?

[ˈweli] - , [ˈdædi] ? "

Welly	booful	,	daddy	?	"
威灵顿	-	,	爸爸	?	"

爸爸，你好吗?

" [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [maɪ][sʌn] . "

"	Very	beautiful	,	my	son	.	"
"	非常	美丽的	,	我的	儿子	.	"

“非常漂亮，我的儿子。”

" [oʊ] , " ['sɑːləmli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dædi] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ? "

"	Oh	,	"	solemnly	,	"	and	what	sort	of	daddy	did	she	have	?	"
"	哦	,	"	庄严地	,	"	和	什么	种类	的	爸爸	做过	她	有	?	"

“哦，”他严肃地问道，“那她有个什么样的爸爸呢？”

" [eɪ] , [wʌt] ?

"	Eh	,	what	?
"	嗯	,	什么	?

“呃，什么？”

['dædi] ?

Daddy	?
爸爸	?

爸爸?

[oʊ] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][mə'ræləti] ;

Oh	—	she	didn't	have	one	,	"	said	the	musician	,	oblivious	of	morality	;
哦	—	她	没有	有	一	,	"	说	这	音乐家	,	浑然不觉	的	道德	;

“哦——她没有，”这位音乐家说道，丝毫不顾及道德；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

he	was	going	through	an	eloquent	speech	in	his	mind	which	he	might	have
他	曾是	去	通过	一个	雄辩	演讲	在	他的	头脑	哪个	他	可能	有

[sed] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['medoʊ] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [əb'sɜːrdli] ['nɜːrvəs] .

said	in	the	castle	meadow	if	only	he	had	not	been	so	absurdly	nervous	.
说	在	这	城堡	草地	如果	仅有的	他	有	不是	到过	所以	荒谬地	紧张的	.

他在脑海中构思了一篇雄辩的演讲稿，如果不是那么荒谬地紧张，他或许已经在城堡草地上发表了。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] , ['groʊɪŋ] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

"	Oh	,	"	said	the	baby	voice	,	growing	shrill	with	interest	,
"	哦	,	"	说	这	婴儿	嗓音	,	生长	尖锐	和	兴趣	,

“哦，”那稚嫩的声音说道，随着兴趣的加深，声音变得越来越尖锐。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] ['dædi] [æt; ət][ɔːl] ?

"	didn't	she	never	have	no	daddy	at	all	?
"	没有	她	绝不	有	不	爸爸	在	全部	?

她难道从来没有过父亲吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	Of	course	,	thought	the	musician	,
"	的	课程	,	想法	这	音乐家	,

“当然了，”这位音乐家心想，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌtərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔmənpleisiz]

if	he	had	said	that	to	her	instead	of	stuttering	over	a	few	commonplaces
如果	他	有	说	那	到	她	反而	的	口吃	超过	一个	很少	俗语

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

she	would	have	found	him	irresistible	at	once	.
她	会	有	成立	他	无法抗拒	在	一次	.

如果他当时对她说的是那样的话，而不是结结巴巴地说几句老生常谈，她就会立刻觉得他魅力难挡。

" ['dædi] , [dɪr] , " [ɪm'plɔːd] ['sʌni] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

"	Daddy	,	dear	,	"	implored	Sonny	,	tugging	at	his	coat	suggestively	.
"	爸爸	,	亲爱的	,	"	恳求	桑尼	,	拉扯	在	他的	外套	暗示性地	.

“爸爸，亲爱的，”桑尼恳求道，同时暗示性地拉了拉他的外套。

" [oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['stɔːri] !

"	Oh	,	the	devil	take	the	story	!
"	哦	,	这	魔鬼	拿	这	故事	!

“哦，魔鬼，把故事讲完吧！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ; " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dædi] ?

"	shouted	the	musician	;	"	didn't	I	tell	you	she	never	had	a	daddy	?
"	喊叫	这	音乐家	;	"	没有	我	告诉	你	她	绝不	有	一个	爸爸	?

“我不是告诉过你她从来没有爸爸吗？”音乐家喊道。

[dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ['sʌni] .

Don't	ask	so	many	questions	,	Sonny	.
不	问	所以	许多	问题	,	桑尼	.

别问那么多问题，桑尼。

" [ðə; ði][bɪg] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['tɪrfl] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	The	big	blue	eyes	became	tearful	at	the	unusual	tone	of	anger	and	at	the
"	这	大的	蓝色的	眼睛	成为	内牛满面	在	这	异常	语气	的	愤怒	和	在	这

[ʌn'taɪmli] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

untimely	end	of	the	story	,
不合时宜	结尾	的	这	故事	,

“听到故事中不同寻常的愤怒语气和戛然而止的结局，那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水。”

[ænd; ənd] ['dɪgbiz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	Digby's	conscience	smote	him	a	little	.
和	迪格比的	良心	猛击	他	一个	小的	.

迪格比的良心让他感到有些不安。

" [aɪ] [ɑːnt] ['kraɪɪŋ] , ['oʊnli]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kraɪ] , " [gɑːspt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['hɑːrdli]

"	I	aren't	crying	,	only	little	girls	cry	,	"	gasped	the	child	between	his	hardly
"	我	不是	哭泣	,	仅有的	小的	女孩们	哭	,	"	倒吸一口气	这	孩子	之间	他的	几乎

[sə'prest] ['sɒbz] .

suppressed	sobs	.
被抑制	啜泣	.

“我没有哭，只有小女孩才会哭，”孩子一边努力抑制抽泣，一边喘息着说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['dædi] , [wʌt] [ə; eɪ] ['weli] ['fʌni] - ['leɪdi][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ,

"	I	was	only	just	thinking	,	daddy	,	what	a	welly	funny	booful	lady	she	were	,
"	我	曾是	仅有的	只是	思维	,	爸爸	,	什么	一个	威灵顿靴	有趣的	-	女士	她	是	,

['dædi] . "

daddy	.	"
爸爸	.	"

“我当时就在想，爸爸，她真是个滑稽又可爱的女人啊，爸爸。”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	my	son	,	"	said	the	musician	,
"	是的	,	我的	儿子	,	"	说	这	音乐家	,

“是的，我的儿子，”这位音乐家说道。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

very	much	in	the	tone	of	respect	he	would	have	used	to	a	man	of	his
非常	很多	在	这	语气	的	尊重	他	会	有	用过的	到	一个	男人	的	他的

[oʊn] [eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [griːf] ,

own	age	who	was	battling	with	some	terrible	grief	,
自己的	年龄	WHO	曾是	战斗	和	一些	糟糕的	悲伤	,

他的语气充满了尊重，就像对待一位与他年龄相仿、正遭受巨大悲痛折磨的人一样。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

"	yes	,	my	son	,	she	was	a	very	funny	beautiful	lady	,
"	是的	,	我的	儿子	,	她	曾是	一个	非常	有趣的	美丽的	女士	,

“是的，我的儿子，她是一位非常风趣美丽的女士。”

[soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['dædi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]

so	funny	that	daddy	could	not	understand	her	at	all	,	although	he	loved	her
所以	有趣的	那	爸爸	可以	不是	理解	她	在	全部	,	虽然	他	喜爱	她

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

真搞笑，爸爸虽然很爱她，却完全听不懂她在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] ['dædi] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	she	laughed	at	daddy	,	and	wouldn't	be	kind	to	him	,
和	她	笑了	在	爸爸	,	和	不会	是	种类	到	他	,

她嘲笑爸爸，对他也不友善。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

though	she	was	kind	to	the	whole	world	besides	.
尽管	她	曾是	种类	到	这	所有的	世界	除了	.

不过，她对全世界都很友善。

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ;

"	The	musician	almost	choked	with	his	own	emotion	this	time	;
"	这	音乐家	几乎	窒息	和	他的	自己的	情感	这	时间	;

“这一次，这位音乐家几乎被自己的情绪哽咽了；

[bʌt; bət] ['sʌni] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

but	Sonny	jumped	up	and	down	with	glee	at	having	at	last	discovered	a
但	桑尼	跳了起来	向上	和	向下	和	高兴	在	拥有	在	最后的	发现	一个

['hjuːmən] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

human	chord	in	the	mythical	beautiful	lady	.
人类	弦	在	这	神话	美丽的	女士	.

但桑尼却高兴得跳了起来，因为他终于在这位神话般的美丽女士身上发现了人性的共鸣。

" [oʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɔːti] - ['leɪdi] , ['dædi] ?

"	Oh	,	so	she	were	a	naughty	booful	lady	,	daddy	?
"	哦	,	所以	她	是	一个	淘气	-	女士	,	爸爸	?

“哦，所以她是个淘气的性感女郎，爸爸？”

[ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][dʒæm][fɔːr; fər] [tiː] [nekst] ['sʌndeɪ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] , ['dædi] [dɪr] ?

Then	she	won't	have	jam	for	tea	next	Sunday	,	will	she	,	daddy	dear	?
然后	她	惯于	有	果酱	为了	茶	下一个	星期日	,	将要	她	,	爸爸	亲爱的	?

那她下周日下午茶就吃不到果酱了，是吗，亲爱的爸爸?

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [kriːkt] ['oʊpən] [ə'gen] ,

"	The	wooden	door	that	led	into	the	yard	creaked	open	again	,
"	这	木制的	门	那	引领	进入	这	院子	嘎吱作响	打开	再次	,

通往院子的木门吱呀一声又开了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [red] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	again	the	red	light	from	the	setting	sun	flooded	the	little	room	.
和	再次	这	红色的	光	从	这	环境	太阳	被淹	这	小的	房间	.

夕阳的红光再次洒满了这间小屋。

" [jes] , ['sʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	Yes	,	Sonny	,	of	course	,	she	was	a	naughty	beautiful	lady	,	that's	just	what	she
"	是的	,	桑尼	,	的	课程	,	她	曾是	一个	淘气	美丽的	女士	,	那就是	只是	什么	她

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

“是的，桑尼，当然，她是个淘气又漂亮的女人，她就是这样的人！”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['nɔːti] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst]

But	**do**	**you**	**know**	**I've**	**come**	**back**	**to**	**say**	**that**	**I**	**won't**	**be**	**naughty**	**any**	**more**	**just**
但	做	你	知道	我已经	来	后退	到	说	那	我	惯于	是	淘气	任何	更多的	只是

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

但你知道吗，我回来是为了告诉大家，我暂时不会再淘气了。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] ['dædi] [lets] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət]

at	**least**	**if**	**daddy**	**lets**	**me**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**him**	**—**	**at**
在	至少	如果	爸爸	让我们	我	,	和	我是	去	到	是	种类	到	他	—	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

至少如果爸爸允许的话，我会对他好——至少，

[ɪf] ['dædi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

if	**daddy**	**wants**	**me**	**.**
如果	爸爸	想要	我	.

如果爸爸想要我。

['dædi] , [duː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Daddy	**,**	**do**	**say**	**something**	**.**
爸爸	,	做	说	某物	.

爸爸，说句话吧。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	**I**	**be**	**good**	**for**	**a**	**change**	**,**	**and**	**will**	**you**	**let**	**me**	**be**	**kind**	**to**	**you**	**?**
可能	我	是	好的	为了	一个	改变	,	和	将要	你	让	我	是	种类	到	你	?

我能破例做个好人吗？你能让我善待你吗？

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

I've	**come**	**to**	**say**	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**like**	**a**	**good**	**little**	**girl**	**;**
我已经	来	到	说	我	是	对不起	,	喜欢	一个	好的	小的	女孩	;

我像个乖巧的小女孩一样，来向你道歉；

[ænd; ənd] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][dʒæm][fɔːr; fər] [tiː] [nekst] ['sʌndeɪ] , [meint] [aɪ] ?

and	**—**	**I**	**may**	**have**	**jam**	**for**	**tea**	**next**	**Sunday**	**,**	**mayn't**	**I**	**?**
和	—	我	可能	有	果酱	为了	茶	下一个	星期日	,	可能不会	我	?

而且——我下周日下午茶可能会喝果酱，对吧?

[oʊ] , ['dædi] , [duː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [soʊ]['doʊlf(ə)l] !

Oh	**,**	**daddy**	**,**	**do**	**say**	**something**	**,**	**and**	**don't**	**look**	**so**	**doleful**	**!**
哦	,	爸爸	,	做	说	某物	,	和	不	看	所以	悲伤的	!

哦，爸爸，说句话吧，别这么愁眉苦脸的!

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	**you**	**understand**	**?**
不	你	理解	?

你不明白吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [haʊ] ['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

I	**was**	**wrong**	**,**	**and**	**you**	**were**	**right**	**,**	**and**	**—**	**oh**	**,**	**how**	**stupid**	**it**	**all**	**is**	**!**
我	曾是	错误的	,	和	你	是	正确的	,	和	—	哦	,	如何	愚蠢的	它	全部	是	!

我错了，你是对的，哦，这一切真是太愚蠢了!

[waɪ] — ['dædi] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] [naʊ] !

Why	**—**	**daddy**	**—**	**I**	**—**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**want**	**me**	**now**	**!**
为什么	—	爸爸	—	我	—	我	不	相信	你	想	我	现在	!

为什么——爸爸——我——我不相信你现在想要我了!

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [haɪ] - [bækt] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] , [ænd; ənd]

"	And	Lady	Joan	flung	herself	into	the	old	high	-	backed	wooden	settle	,	and
"	和	女士	琼	扔	她自己	进入	这	老的	高的	-	支持的	木制的	定居	,	和

[krɔːst] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

crossed	her	feet	,
交叉	她	脚	,

于是琼夫人一头栽倒在那张老旧的高背木凳上，翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['mædnɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] [læf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	broke	into	her	maddening	,	mocking	laugh	as	if	to	hide	something	she
和	打破	进入	她	令人抓狂	,	嘲讽	笑	作为	如果	到	隐藏	某物	她

[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] .

was	ashamed	of	showing	.
曾是	羞愧	的	显示	.

然后她发出令人抓狂的、嘲讽的笑声，仿佛要掩饰什么她羞于示人的秘密。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] ,

But	the	musician	,	who	knew	her	better	than	she	thought	he	did	,
但	这	音乐家	,	WHO	知道	她	更好的	比	她	想法	他	做过	,

但这位音乐家，其实比她想象中更了解她，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] ,

in	spite	of	his	almost	childish	ignorance	of	woman's	nature	,
在	尽管如此	的	他的	几乎	幼稚	无知	的	女性的	自然	,

尽管他对女性的本性几乎一无所知，如同孩童一般，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː]

went	up	to	her	and	put	the	child	on	her	lap	,	and	smiled	down	into
去	向上	到	她	和	放	这	孩子	在	她	膝	,	和	微笑	向下	进入

[hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

her	upturned	,
她	翻转	,

他走到她跟前，把孩子放在她腿上，然后仰头对着她微笑。

['læfɪŋ] [feɪs] .

laughing	face	.
笑	脸	.

笑脸。

" [wiː; wi] [bəuθ] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [dəunt] [wiː; wi] , ['sʌni] ?

"	We	both	want	our	beautiful	lady	,	don't	we	,	Sonny	?
"	我们	两个都	想	我们的	美丽的	女士	,	不	我们	,	桑尼	?

“我们都想要我们美丽的女士，对吧，桑尼？”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː] , ['leɪdi] ['dʒoʊn] ?

And	may	I	make	my	confession	too	,	Lady	Joan	?
和	可能	我	制作	我的	忏悔	也	,	女士	琼	?

琼夫人，我也可以坦白一下吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [juː; jʊ] [soʊ] ['despərətli] ['æftər] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [dʒʌst]

I	was	not	sure	that	I	did	want	you	so	desperately	after	you	sent	me	away	just
我	曾是	不是	当然	那	我	做过	想	你	所以	绝望地	后	你	发送	我	离开	只是

[naʊ] .

now	.
现在	.

刚才你把我赶走之后，我开始怀疑自己是否还那么渴望你。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

But	I	found	that	I	did	directly	you	opened	the	door	and	the	sunshine
但	我	成立	那	我	做过	直接地	你	打开	这	门	和	这	阳光

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

但我发现，就在你打开门，阳光照进来的那一刻，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	I	can	never	do	without	you	again	.
和	我	能	绝不	做	没有	你	再次	.

我再也离不开你了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['staːtiŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	it	is	better	to	understand	one	another	at	starting	,	isn't	it	?	"
但	它	是	更好的	到	理解	一	其他	在	开始	,	不是	它	?	"

但最好还是在开始时就互相了解，不是吗?

" [mʌtʃ] ['betər] .

"	Much	better	.
"	很多	更好的	.

好多了。

[ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bɑːʃ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [frɑːks] .

And	ideals	are	such	bosh	when	we	have	grown	out	of	our	short	frocks	.
和	理想	是	这样的	博什	什么时候	我们	有	生长	出去	的	我们的	短的	连衣裙	.

当我们长大成人，不再穿着短裙的时候，那些理想就显得那么不切实际了。

[soʊ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

So	the	understanding	is	quite	complete	;	you	don't	know	how	much	you	love	me	,
所以	这	理解	是	相当	完全的	;	你	不	知道	如何	很多	你	爱	我	,

所以，你对我的了解已经非常透彻了；你不知道你有多爱我。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

so	we	will	call	it	desperately	,	and	I	don't	know	how	much	I	love	you	,
所以	我们	将要	称呼	它	绝望地	,	和	我	不	知道	如何	很多	我	爱	你	,

所以我们会绝望地呼救，而我不知道我有多爱你，

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] [tuː] .

so	we	will	call	it	desperately	too	.
所以	我们	将要	称呼	它	绝望地	也	.

所以我们也只能绝望地呼喊了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] ,

You	have	been	in	love	shoals	of	times	before	,	and	I	—	well	,
你	有	到过	在	爱	浅滩	的	时代	前	,	和	我	—	出色地	,

你以前也经历过很多次恋爱，而我——嗯，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

I	am	capable	of	falling	in	love	with	some	one	else	on	my	wedding	-	day	.
我	是	有能力的	的	坠落	在	爱	和	一些	一	别的	在	我的	婚礼	-	天	.

我有可能在婚礼当天爱上别人。

[soʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] ,

So	neither	of	us	will	be	disappointed	if	it	does	not	answer	,
所以	两者都不	的	我们	将要	是	失望的	如果	它	做	不是	回答	,

所以如果它不回答，我们俩都不会失望。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ] .

but	we	have	agreed	to	try	.
但	我们	有	同意	到	尝试	.

但我们同意尝试一下。

[heɪ] - [deɪ] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Hey - day , what fun it is !
嘿 - 天 , 什么 乐趣 它 是 !

嘿，真是太有趣了!

[ðə; ði] ['loʊnli] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['mæriŋ] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ; [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]
The lonely lady at the Court marrying the musician at the inn ; the lady has
这 孤独 女士 在 这 法庭 结婚 这 音乐家 在 这 客栈 ; 这 女士 有
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
the establishment ,
这 建立 ,

宫廷里那位孤僻的女士嫁给了客栈里的乐师；这位女士拥有这家客栈。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] :
and the musician has the money to keep it up :
和 这 音乐家 有 这 钱 到 保持 它 向上 :

而且这位音乐家也有足够的钱来维持下去:

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['truːli]['mɑːdərn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪzn] ['kæbɪnət] -
if you were truly modern you would have both , and be a risen cabinet -
如果 你 是 真的 现代的 你 会 有 两个都 , 和 是 一个 升起 内阁 -
['meɪkər] .
maker .
制造商 .

如果你真的具有现代意识，你就会两者兼备，并成为一名杰出的橱柜工匠。

[rɛltən] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
Relton will have enough to talk about for a year .
雷尔顿 将要 有 足够的 到 讲话 关于 为了 一个 年 .

雷尔顿接下来一年都有不少话题可聊了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [dʒʌst] [jet] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But you will not behave as if we were engaged , just yet , will you ?
但 你 将要 不是 表现 作为 如果 我们 是 已订婚的 , 只是 然而 , 将要 你 ?

但你现在还不会表现得好像我们已经订婚了一样，对吧?

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] ; [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
I — I don't feel as if I could quite stand it ; do you understand ?
我 — 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 相当 站立 它 ; 做 你 理解 ?

我.....我感觉自己快要受不了了；你明白吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltər] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ,
" He had never heard her voice falter like that before ,
" 他 有 绝不 听到 她 嗓音 犹豫不决 喜欢 那 前 ,

他以前从未听过她声音如此颤抖，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] .
and he nodded to show that he quite understood .
和 他 点头 到 展示 那 他 相当 理解 .

他点点头，表示他完全明白了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] ['dʒestʃərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
But she sprang to her feet with one of her quick gestures before he
但 她 弹簧 到 她 脚 和 一 的 她 快的 手势 前 他
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ,
had time to realize the intoxicating feeling of that moment ,
有 时间 到 意识到 这 醉人 感觉 的 那 片刻 ,

但还没等他意识到那一刻令人陶醉的感觉，她就迅速地站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɪl] .
and he experienced a sensation of chill .
和 他 经验丰富的 一个 感觉 的 寒意 .

他感到一阵寒意。

" [wʌt] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌp] [soʊ] [leɪt] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['sʌni] [læd] ,

"	What	wickedness	to	keep	this	child	up	so	late	;	come	along	,	Sonny	lad	,
"	什么	邪恶	到	保持	这	孩子	向上	所以	晚的	;	来	沿着	,	桑尼	小伙子	,

“让孩子熬夜太晚真是太不好了；来吧，小伙子。”

[aɪ] [toʊld] ['næni] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triːt] ,

I	told	Nanny	that	I	would	put	you	to	bed	for	a	treat	,
我	讲述	保姆	那	我	会	放	你	到	床	为了	一个	对待	,

我告诉保姆，我会哄你睡觉，给你点奖励。

[ænd; ənd] ['dædi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	daddy	is	going	to	stay	here	and	smoke	his	pipe	.
和	爸爸	是	去	到	停留	这里	和	抽烟	他的	管道	.

爸爸要留在这里抽烟斗。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrlər]

"	And	she	vanished	up	the	primitive	staircase	which	led	straight	from	the	parlor
"	和	她	消失了	向上	这	原始	楼梯	哪个	引领	直的	从	这	客厅

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ;

up	to	the	room	above	;
向上	到	这	房间	多于	;

“然后她就消失在了从客厅直通楼上房间的简陋楼梯上；

[ænd; ənd] ['dædi] [wʌz; wəz] [left] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] ['leɪdi]

and	daddy	was	left	somewhat	with	the	feeling	of	having	consented	to	Lady
和	爸爸	曾是	左边	有些	和	这	感觉	的	拥有	同意	到	女士

[dʒoʊnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

Joan's	suggestion	of	marriage	without	receiving	the	right	to	kiss	her	,
琼的	建议	的	婚姻	没有	接收	这	正确的	到	吻	她	,

爸爸心里有点儿觉得自己答应了琼小姐的求婚，却没得到亲吻她的权利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ,

and	he	sat	by	the	window	again	and	looked	among	the	fruit	-	trees	,
和	他	卫星	经过	这	窗户	再次	和	看起来	之中	这	水果	-	树木	,

于是他又坐在窗边，望着果树。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	called	himself	the	happiest	man	in	the	world	,
和	称为	他自己	这	最快乐	男人	在	这	世界	,

他自称是世界上最幸福的人。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['swɪnˌbɜːrn] [sɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊs]

and	felt	that	he	would	be	able	to	write	his	Swinburne	song	when	the	house
和	毛毡	那	他	会	是	有能力的	到	写	他的	斯威本	歌曲	什么时候	这	房子

[wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

was	quiet	.
曾是	安静的	.

他觉得当家里安静下来时，他就能写出他的斯温本之歌了。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [red] ['sʌnlaɪt] [fɪld]

A	third	time	the	wooden	door	creaked	,	and	a	third	time	the	red	sunlight	filled
一个	第三	时间	这	木制的	门	嘎吱作响	,	和	一个	第三	时间	这	红色的	阳光	已填

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

木门第三次吱呀作响，红色的阳光第三次洒满了房间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	musician	did	not	notice	it	,
但	这	音乐家	做过	不是	注意	它	,

但这位音乐家并没有注意到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

for	he	was	still	looking	out	of	the	window	into	the	orchard	,
为了	他	曾是	仍然	寻找	出去	的	这	窗户	进入	这	果园	,

因为他仍然望着窗外的果园，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	was	telling	himself	with	a	sense	of	profound	relief	that	his
和	他	曾是	讲述	他自己	和	一个	感觉	的	深刻的	宽慰	那	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['goʊɪŋ] [raɪt] .

engagement	was	at	last	going	right	.
订婚	曾是	在	最后的	去	正确的	.

他如释重负地告诉自己，他的订婚终于进展顺利了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] , [glæd][kraɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ['pɑːrlər] ,

There	was	the	sound	of	a	low	,	soft	,	glad	cry	in	the	little	inn	parlor	,
那里	曾是	这	声音	的	一个	低的	,	柔软的	,	高兴的	哭	在	这	小的	客栈	客厅	,

小客栈的客厅里传来一声低沉、柔和、喜悦的叫喊声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [glaidid] [ɪn] ['nɔɪzləsli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	something	glided	in	noiselessly	,	hesitated	for	a	moment	,
和	某物	滑翔	在	无声	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

有什么东西悄无声息地滑了进来，犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	sped	across	the	ray	of	light	to	where	he	sat	by	the	window	.
和	然后	加速	穿过	这	射线	的	光	到	在哪里	他	卫星	经过	这	窗户	.

然后他迅速穿过那道光线，来到他坐在窗边的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ðen] ,

And	the	musician	turned	his	eyes	away	from	the	fruit	-	trees	then	,
和	这	音乐家	转向	他的	眼睛	离开	从	这	水果	-	树木	然后	,

于是，那位音乐家将目光从果树上移开了。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	fixed	them	on	the	apparition	before	him	,
和	固定的	他们	在	这	幻影	前	他	,

并将目光锁定在眼前的幻影上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʌm] [ə'meɪzmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	look	of	dumb	amazement	began	to	creep	slowly	over	his	face	.
和	一个	看	的	哑的	惊愕	开始	到	潜行者	缓慢地	超过	他的	脸	.

他的脸上慢慢浮现出一丝茫然的惊讶表情。

" ['dɪgbi] , [aɪv] [kʌm] [æt; ət][læst] .

"	Digby	,	I've	come	at	last	.
"	迪格比	,	我已经	来	在	最后的	.

“迪格比，我终于来了。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli]

You	said	you	would	not	mind	waiting	ten	years	for	me	,	and	it	has	only
你	说	你	会	不是	头脑	等待	十	年	为了	我	,	和	它	有	仅有的

[bɪn] [wʌn] ;

been	one	;
到过	一	;

你说过你不介意等我十年，而现在才过了一年；

[jet] , [oʊ] !

yet	,	oh	!
然而	,	哦	!

然而，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪri] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪgbi] !

such	a	weary	long	one	to	me	,	Digby	!
这样的	一个	厌倦	长的	一	到	我	,	迪格比	!

对我来说，这真是一段漫长而疲惫的时光啊，迪格比!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['riːəli] , [dɪr] ; [ðeɪ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ,

But	it	has	not	been	my	fault	,	it	hasn't	really	,	dear	;	they	never	told	me	,
但	它	有	不是	到过	我的	过错	,	它	还没有	真的	,	亲爱的	;	他们	绝不	讲述	我	,

但这真的不是我的错，亲爱的；他们从来没告诉我。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [stɑːpt] [jʊr; jər] [tuː] [fɜːrst] ['letərz] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [brɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːdʒər] ,

and	papa	stopped	your	two	first	letters	,	and	Roger	Brill	—	it	was	Roger	,
和	爸爸	停止	你的	二	第一的	信件	,	和	罗杰	布里尔	—	它	曾是	罗杰	,

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

爸爸阻止了你写前两个字母，还有罗杰·布里尔——是罗杰，对吧?

— ['nevər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

—	never	brought	me	the	last	one	at	all	.
—	绝不	带来	我	这	最后的	一	在	全部	.

—他根本就没给我带最后一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

It	was	all	a	mistake	,	I	can't	tell	you	now	,
它	曾是	全部	一个	错误	,	我	不能	告诉	你	现在	,

这一切都是个错误，我现在无法告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [hɪr] .

but	I	found	it	out	and	gave	them	the	slip	,	and	came	straight	here	.
但	我	成立	它	出去	和	给予	他们	这	滑	,	和	来了	直的	这里	.

但我发现了他们的踪迹，摆脱了他们，直接来到了这里。

[oʊ] , ['dɪgbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Oh	,	Digby	,	you	are	not	angry	with	me	,	are	you	?
哦	,	迪格比	,	你	是	不是	生气的	和	我	,	是	你	?

哦，迪格比，你没有生我的气吧?

[aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ,

I	never	meant	to	keep	you	waiting	so	,
我	绝不	意思是	到	保持	你	等待	所以	,

我从没想过要让你久等，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tɪl] ['jestərdeɪ] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] .

but	I	did	not	find	it	all	out	till	yesterday	,	so	I	could	not	come	before	.
但	我	做过	不是	寻找	它	全部	出去	直到	昨天	,	所以	我	可以	不是	来	前	.

但我直到昨天才知道全部情况，所以之前没能来。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][sæd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Oh	,	it	has	been	so	sad	,	waiting	for	you	.
哦	,	它	有	到过	所以	伤心	,	等待	为了	你	.

哦，等你这段时间真是太难过了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [tuː] , ['dɪgbi] ;

And	I	have	been	so	ill	too	,	Digby	;
和	我	有	到过	所以	患病的	也	,	迪格比	;

我也病得很重，迪格比；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

they	did	not	know	what	was	the	matter	with	me	,	but	I	knew	all	the	time	.
他们	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	和	我	,	但	我	知道	全部	这	时间	.

他们不知道我出了什么事，但我一直都知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][læst] ,

It	is	all	over	now	,	though	,	and	we	are	going	to	be	happy	at	last	,
它	是	全部	超过	现在	,	尽管	,	和	我们	是	去	到	是	快乐的	在	最后的	,

[ɑːnt] [wiː; wi] ?

aren't	we	?
不是	我们	?

一切都结束了，我们终于要幸福了，不是吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [kɪs] [naʊ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ?

And	may	I	have	my	kiss	now	,	the	one	you	promised	me	?
和	可能	我	有	我的	吻	现在	,	这	一	你	承诺	我	?

现在我可以得到你的吻了吗？就是你答应我的那个吻?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl]

I	think	if	you	had	kissed	me	before	I	went	away	I	should	never	have	been	ill
我	思考	如果	你	有	亲吻	我	前	我	去	离开	我	应该	绝不	有	到过	患病的

.

:
.

我想，如果你在我离开之前吻我，我就不会生病了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , [soʊ] ['hæpi] .

But	I	am	going	to	be	happy	now	,	so	happy	.
但	我	是	去	到	是	快乐的	现在	,	所以	快乐的	.

但我现在会很开心，非常开心。

[oʊ] , ['dɪgbi] ,

Oh	,	Digby	,
哦	,	迪格比	,

哦，迪格比

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['griːdi] ['oʊvər][maɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ɪts] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	feel	so	greedy	over	my	happiness	that	I	am	frightened	of	its	slipping	away	again	.
我	感觉	所以	贪婪的	超过	我的	幸福	那	我	是	害怕	的	它是	滑倒	离开	再次	.

我对现在的幸福感到如此贪婪，以至于害怕它再次溜走。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['saɪlənt] ?

Is	it	because	I	have	startled	you	that	you	are	so	silent	?
是	它	因为	我	有	惊慌	你	那	你	是	所以	沉默的	?

是不是因为我吓到你了，所以你才这么沉默?

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɪgbi] , — [ænd; ənd] — [wen] [meɪ] [aɪ][hæv; həv]

Tell	me	you	are	not	angry	with	me	,	Digby	,	—	and	—	when	may	I	have
告诉	我	你	是	不是	生气的	和	我	,	迪格比	,	—	和	—	什么时候	可能	我	有

[maɪ] [kɪs] , [pliːz] ?

my	kiss	,	please	?
我的	吻	,	请	?

告诉我你没有生我的气，迪格比，——还有——我什么时候可以得到我的吻呢?

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	He	took	her	mechanically	into	his	arms	and	kissed	the	mouth	that	was
"	他	采取	她	机械地	进入	他的	武器	和	亲吻	这	嘴	那	曾是

[held] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

held	up	to	him	,
握住	向上	到	他	,

他机械地将她搂入怀中，吻了她抬起的嘴唇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˈdʌlli] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [mæn] [fiːlz]

and	he	experienced	dully	the	sort	of	shock	that	an	unconventional	man	feels
和	他	经验丰富的	沉闷地	这	种类	的	震惊	那	一个	非传统	男人	感觉

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈpjʊrəti] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ]

when	a	woman	he	has	always	considered	the	type	of	purity	does	something
什么时候	一个	女士	他	有	总是	经过考虑的	这	类型	的	纯度	做	某物

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

which	a	woman	of	the	world	would	know	better	than	to	risk	her	reputation
哪个	一个	女士	的	这	世界	会	知道	更好的	比	到	风险	她	名声

[baɪ] [ˈduːɪŋ] .

by	doing	.
经过	正在做	.

他麻木地体验到了一种非传统男人所感受到的震惊：他一直认为纯洁无瑕的女人做了一件世故的女人明知不该冒着名誉风险去做的事情。

[ˌʌpˈsterz] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvərˈhed] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈleɪdi] [ˈdʒoʊn] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə]

Upstairs	,	in	the	room	overhead	,	he	could	hear	Lady	Joan	singing	his	child	to
楼上	,	在	这	房间	开销	,	他	可以	听到	女士	琼	歌唱	他的	孩子	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

在楼上，在楼上的房间里，他能听到琼夫人唱歌哄他的孩子睡觉。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ]

He	passed	his	hand	across	his	brow	and	wondered	in	a	vague	sort	of	way
他	通过了	他的	手	穿过	他的	眉头	和	想知道	在	一个	模糊的	种类	的	方式

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [end] ;

how	it	was	all	going	to	end	;
如何	它	曾是	全部	去	到	结尾	;

他用手抚了抚额头，隐约地想知道这一切最终会如何收场；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈleɪdi] [ˈdʒoʊn] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

it	seemed	years	since	Lady	Joan	had	spoken	to	him	.
它	似乎	年	自从	女士	琼	有	说	到	他	.

琼夫人似乎已经好几年没跟他说过话了。

" [noʊ] , [ˈnɔrə] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn]

"	No	,	Norah	child	,	of	course	I	am	not	angry	with	you	;	how	could	any	one
"	不	,	诺拉	孩子	,	的	课程	我	是	不是	生气的	和	你	;	如何	可以	任何	一

[biː; bi] [ðæt] ?

be	that	?
是	那	?

“不，诺拉孩子，我当然没有生你的气；谁会生你的气呢？”

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

"	I	don't	mind	anything	if	you	are	not	angry	with	me	.
"	我	不	头脑	任何事物	如果	你	是	不是	生气的	和	我	.

“只要你不生我的气，我什么都不在乎。”

[ˈoʊnli] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈkwaɪət] ?

Only	,	why	are	you	so	quiet	?
仅有的	,	为什么	是	你	所以	安静的	?

只是，你为什么这么安静?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [tuː] , ['dɪgbi] ; ['hævnt] [ðeɪ] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Have	you	been	suffering	too	,	Digby	;	haven't	they	been	kind	to	you	?	"
有	你	到过	痛苦	也	,	迪格比	;	还没有	他们	到过	种类	到	你	?	"

迪格比，你也受苦了吗？他们对你不好吗？

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[ðə; ði] [feɪts] ?

the	fates	?
这	命运	?

命运?

[noʊ] , [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	,	I	fancy	they	have	not	been	kind	to	me	.
不	,	我	想要	他们	有	不是	到过	种类	到	我	.

不，我觉得他们对我并不友好。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] , [tʃaɪldi] ? "

Did	you	come	alone	,	childie	?	"
做过	你	来	独自的	,	孩子	?	"

你是独自一人来的吗，孩子?

" [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nɜːrs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	I	came	with	old	nurse	;	she	is	at	the	station	.
"	我	来了	和	老的	护士	;	她	是	在	这	车站	.

“我和老护士一起来的；她现在在车站。”

['dɪgbi] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? "

Digby	,	tell	me	,	have	you	been	ill	?	"
迪格比	,	告诉	我	,	有	你	到过	患病的	?	"

迪格比，告诉我，你生病了吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪl] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd] , [ænd; ənd][pər'hæps]

"	No	,	I	have	not	been	ill	;	I	have	been	working	rather	hard	,	and	perhaps
"	不	,	我	有	不是	到过	患病的	;	我	有	到过	在职的	相当	难的	,	和	也许

['wɜːrɪŋ] [æz; əz] [wel] .

worrying	as	well	.
令人担忧	作为	出色地	.

“不，我没有生病；我一直很努力工作，或许也有些忧虑。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] ?

Forgive	me	,	dear	;	you	must	own	it	is	all	rather	startling	?
原谅	我	,	亲爱的	;	你	必须	自己的	它	是	全部	相当	令人震惊	?

亲爱的，请原谅我；你必须承认，这一切确实令人震惊?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [hɜːr; hər] [loʊ] , [sɔːft] [læf] ;

"	She	put	her	arms	round	him	,	and	laughed	her	low	,	soft	laugh	;
"	她	放	她	武器	圆形的	他	,	和	笑了	她	低的	,	柔软的	笑	;

她搂住他，发出低沉柔和的笑声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒoʊnz] [laʊd] ['mɑːkɪŋ] [wʌn] ,

and	he	writhed	at	the	contrast	it	made	to	Lady	Joan's	loud	mocking	one	,
和	他	扭动	在	这	对比	它	制成	到	女士	琼的	大声	嘲讽	一	,

他因自己的声音与琼夫人那响亮的嘲讽声形成鲜明对比而感到难堪。

[wɪtʃ] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

which	still	rang	in	his	ears	.
哪个	仍然	响铃	在	他的	耳朵	.

那些声音仍然在他耳边回响。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

"	Of	course	it	is	;
"	的	课程	它	是	;

当然是这样；

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]

I	feel	as	if	I	had	begun	to	live	all	over	again	after	being	asleep	in	a	cold
我	感觉	作为	如果	我	有	开始	到	居住	全部	超过	再次	后	存在	睡着了	在	一个	寒冷的

，

,

感觉就像在寒冷的冬眠中醒来后，我又重新活了过来。

[dɑːrk] [pleɪs] [ˈevər] [sɪns] [læst] [jɪr] .

dark	place	ever	since	last	year	.
黑暗的	地方	曾经	自从	最后的	年	.

从去年以来，这里就一直是个阴暗的地方。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt] [laɪk] [ðæt] , ['dɪgbi] ?

Have	you	ever	felt	like	that	,	Digby	?
有	你	曾经	毛毡	喜欢	那	,	迪格比	?

迪格比，你有没有过这种感觉?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] ['æftər] ['sʌni] ; [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

Oh	,	I	have	never	asked	after	Sonny	;	how	is	he	?
哦	,	我	有	绝不	问	后	桑尼	;	如何	是	他	?

哦，我从来没问过桑尼的情况；他现在怎么样了?

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ?

Has	he	gone	to	bed	?
有	他	已消失	到	床	?

他去睡觉了吗?

[meɪ] [aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ? "

May	I	go	up	and	kiss	him	?	"
可能	我	去	向上	和	吻	他	?	"

我可以上去吻他吗?

" [noʊ] , [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['viːəməntli] ,

"	No	,	stay	here	,	"	he	said	vehemently	,
"	不	,	停留	这里	,	"	他	说	强烈地	,

“不，待在这里，”他斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['sævɪdʒli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [æt; ət]

and	then	bit	his	moustache	savagely	when	she	opened	her	great	eyes	at
和	然后	少量	他的	胡子	野蛮地	什么时候	她	打开	她	伟大的	眼睛	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

然后，当她睁开那双大眼睛看着他时，他狠狠地咬了他的胡子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] , " [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['bɑːni] , [bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi]

and	he	added	in	a	quieter	tone	,	"	he	is	quite	bonny	,	but	we	—	we
和	他	额外	在	一个	更安静	语气	,	"	他	是	相当	邦妮	,	但	我们	—	我们

[wəʊnt] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] [jet] .

won't	disturb	him	yet	.
惯于	打扰	他	然而	.

他用更平静的语气补充道：“他长得很漂亮，但是我们——我们还不打扰他。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] — [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

There	is	a	lady	with	him	who	—	who	has	been	kind	to	me	,
那里	是	一个	女士	和	他	WHO	—	WHO	有	到过	种类	到	我	,

他身边还有一位女士，她对我很好。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [pər'hæps] — "

and	—	and	she	will	be	coming	down	perhaps	—	"
和	—	和	她	将要	是	未来	向下	也许	—	"

而且——而且她或许会下来——”

" [ə; eɪ]['leɪdi] ?

"	A	lady	?
"	一个	女士	?

一位女士?

[oʊ] , [aɪ] [siː] , " ['wʌndrɪŋli] .

Oh	,	I	see	,	"	wonderingly	.
哦	,	我	看	,	"	惊奇地	.

哦，我明白了，”惊奇地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] — ['veri] .

"	I	am	glad	she	has	been	kind	to	you	—	very	.
"	我	是	高兴的	她	有	到过	种类	到	你	—	非常	.

“我很高兴她对你很好——真的很好。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

Do	you	like	her	?
做	你	喜欢	她	?

你喜欢她吗?

" [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [ðen] ?

"	Should	he	tell	her	then	?
"	应该	他	告诉	她	然后	?

“那他该告诉她吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

It	was	not	yet	absolutely	necessary	.
它	曾是	不是	然而	绝对地	必要的	.

当时还没有绝对的必要。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊnləs] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	I	like	her	,	"	he	said	in	a	toneless	voice	,
"	是的	,	我	喜欢	她	,	"	他	说	在	一个	无音调	嗓音	,

“是的，我喜欢她，”他语气平淡地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	he	forced	himself	to	smile	reassuringly	at	her	.
和	他	强制	他自己	到	微笑	令人安心	在	她	.

他强迫自己对她露出一个安慰的微笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðen] .

"	I	should	like	to	see	her	,	then	.
"	我	应该	喜欢	到	看	她	,	然后	.

“那我很想见见她。”

[hɑːrk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ; [haʊ] ['meri] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [jʊr; jər] [frend] !

Hark	,	she	is	coming	downstairs	;	how	merry	she	is	,	your	friend	!
听着	,	她	是	未来	楼下	;	如何	欢乐	她	是	,	你的	朋友	!

听，她下楼了；她多么快乐啊，你的朋友!

" [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['helθi] [læf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	as	the	full	healthy	laugh	came	down	the	stairs	.
"	作为	这	满的	健康	笑	来了	向下	这	楼梯	.

“一声爽朗的笑声从楼上传下。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [miːnz] , [haʊ'evər] ['despərət] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kraɪsɪs][fɔːr; fər]

If	there	had	been	any	means	,	however	desperate	,	of	putting	off	the	crisis	for
如果	那里	有	到过	任何	方法	,	然而	绝望的	,	的	推杆	离开	这	危机	为了

[ə'nʌðər] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

another	ten	seconds	,
其他	十	秒	,

如果当时有任何办法，哪怕再绝望，能将危机推迟十秒钟，

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	musician	would	have	stooped	to	it	.
这	音乐家	会	有	弯腰	到	它	.

这位音乐家竟然会屈尊去做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

But	he	realized	that	there	was	none	,
但	他	已实现	那	那里	曾是	没有任何	,

但他意识到根本没有这样的事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [breɪst]

and	with	the	same	flash	of	consciousness	as	he	realized	it	he	braced
和	和	这	相同的	闪光	的	意识	作为	他	已实现	它	他	支撑

[hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz] ['mænfəli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .

himself	to	meet	the	event	as	manfully	as	such	a	pitiful	situation	would	allow	.
他自己	到	见面	这	事件	作为	勇敢地	作为	这样的	一个	可怜	情况	会	允许	.

他意识到这一点的瞬间，便下定决心要以最坚强的姿态去面对眼前的困境，尽管在这种可悲的处境下，他也只能如此。

" ['nɔrə] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt]

"	Norah	,	"	he	said	sternly	,	putting	her	off	his	knee	and	standing	up	in	front
"	诺拉	,	"	他	说	严厉地	,	推杆	她	离开	他的	膝盖	和	常设	向上	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

“诺拉，”他严厉地说，把她从膝盖上放下来，站到她面前。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	something	to	say	to	you	.
"	我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Will	you	be	brave	and	hear	me	?
将要	你	是	勇敢的	和	听到	我	?

你敢鼓起勇气听我说吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] —

It	may	all	come	right	,	of	course	,	but	—	this	lady	was	kind	to	my	boy	—
它	可能	全部	来	正确的	,	的	课程	,	但	—	这	女士	曾是	种类	到	我的	男生	—

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	to	me	,
和	到	我	,

当然，一切或许都会好起来，但是——这位女士对我儿子很好——对我也很友善。

[wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hoʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

when	no	one	else	would	hold	out	a	hand	to	us	;
什么时候	不	一	别的	会	抓住	出去	一个	手	到	我们	;

当没有人向我们伸出援手时;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] — [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	I	thought	you	had	forgotten	me	,	and	so	—	I	asked	her	to
和	我	想法	你	有	被遗忘的	我	,	和	所以	—	我	问	她	到

['mæri] [ˌem 'iː] .

marry	me	.
结婚	我	.

我以为你已经忘记我了，所以——我向她求婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] —

It	was	only	this	afternoon	,	and	of	course	—
它	曾是	仅有的	这	下午	,	和	的	课程	—

就今天下午，当然——

" [ðə; ði] ['nɔɪzi] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ,

"	The	noisy	peals	of	laughter	came	right	into	the	room	through	the	inner	door	,
"	这	嘈杂	果皮	的	笑声	来了	正确的	进入	这	房间	通过	这	内	门	,

“一阵阵喧闹的笑声从内门直接传进了房间，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Lady	Joan	stood	in	the	dull	glow	which	was	all	that	remained	of	the
和	女士	琼	站立	在	这	乏味的	辉光	哪个	曾是	全部	那	剩余	的	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

琼夫人站在昏暗的光线中，那是残存的阳光。

" [oʊ] , ['dædi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌni] [sed] ?

"	Oh	,	daddy	,	what	do	you	think	Sonny	said	?
"	哦	,	爸爸	,	什么	做	你	思考	桑尼	说	?

“哦，爸爸，你觉得桑尼说了什么？”

[waɪ] — [huː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	—	who	—	what	is	it	?
为什么	—	WHO	—	什么	是	它	?

为什么？是谁？这是什么？

" ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd]

"	Something	white	,	and	quivering	,	and	small	,	had	fallen	with	a	thud
"	某物	白色的	,	和	颤抖	,	和	小的	,	有	倒下	和	一个	砰的一声

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

across	her	feet	,
穿过	她	脚	,

“有什么白色、颤抖的、很小的东西砰的一声落在了她的脚边。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [loʊ] ,

and	again	the	low	,
和	再次	这	低的	,

低谷再次来临，

[lɔːŋ] ['tʃaɪldz] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

long	child's	cry	with	the	joy	gone	out	of	it	sounded	in	the	stillness	of	the
长的	孩子的	哭	和	这	喜悦	已消失	出去	的	它	听起来	在	这	寂静	的	这

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

summer	evening	.
夏天	晚上	.

夏日傍晚的寂静中，传来一声长长的、失去喜悦的孩童啼哭。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	musician	had	sunk	on	a	chair	with	his	face	in	his	hands	.
这	音乐家	有	沉没	在	一个	椅子	和	他的	脸	在	他的	双手	.

这位音乐家瘫坐在椅子上，双手捂着脸。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ['nevər] [du:] [si:m] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] , " [said] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	My	engagements	never	do	seem	to	go	right	,	"	sighed	the	musician	.
"	我的	订婚	绝不	做	似乎	到	去	正确的	,	"	叹了口气	这	音乐家	.

“我的演出安排似乎总是不太顺利，”这位音乐家叹了口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm] [ˌʌp'sterz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [sʌn] ,

He	was	sitting	in	the	little	bedroom	upstairs	by	the	side	of	his	sleeping	son	,
他	曾是	坐着	在	这	小的	卧室	楼上	经过	这	边	的	他的	睡眠	儿子	,

他坐在楼上小卧室里，儿子正在熟睡，他坐在儿子身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['taɪtli] [klɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ][fæt] [braʊn] [hænd] .

with	his	thumb	tightly	clasped	in	a	fat	brown	hand	.
和	他的	拇指	紧紧	紧握	在	一个	胖的	棕色的	手	.

他肥胖的棕色手掌紧紧握着拇指。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌni] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] ,

But	he	was	not	thinking	of	Sonny	,	although	the	clasp	of	the	tiny	fingers	was	comforting	,
但	他	曾是	不是	思维	的	桑尼	,	虽然	这	搭扣	的	这	微小的	手指	曾是	令人感到安慰	,

但他当时并没有想到桑尼，尽管那双小手紧紧握住他的手让他感到安慰。

[æz; əz] [bɪ'təʊkənɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [stɪl] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

as	betokening	some	one	who	still	believed	in	him	.
作为	标记	一些	一	WHO	仍然	相信	在	他	.

这表明仍然有人相信他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][maɪ] [lʌv] [ə'ferz] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	There	is	a	curse	upon	my	love	affairs	,	"	said	the	musician	.
"	那里	是	一个	诅咒	之上	我的	爱	事务	,	"	说	这	音乐家	.

“我的爱情似乎受到了诅咒，”这位音乐家说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] ['letərz] ['nevər] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ?

"	Why	should	those	letters	never	reach	her	?
"	为什么	应该	那些	信件	绝不	抵达	她	?

为什么这些信件永远无法送到她手中?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?

And	why	did	she	choose	that	moment	of	all	others	to	come	back	?
和	为什么	做过	她	选择	那	片刻	的	全部	其他的	到	来	后退	?

为什么她偏偏选择在那个时刻回来?

[ə'nʌðər] [mæn] [maɪt] [du:][ə; eɪ]['dɜ:rti] [trɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .

Another	man	might	do	a	dirty	trick	and	not	be	found	out	.
其他	男人	可能	做	一个	肮脏的	诡计	和	不是	是	成立	出去	.

另一个人可能做了卑鄙的手段却不会被发现。

[gɑ:d] [noʊz] [aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɑ:rm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [tu:] ;

God	knows	I	never	wanted	to	harm	a	woman	in	my	life	,	least	of	all	those	two	;
上帝	知道	我	绝不	通缉	到	伤害	一个	女士	在	我的	生活	,	至少	的	全部	那些	二	;

上帝知道我这辈子从来没有想过要伤害任何一个女人，更何况是她们两个；

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] ['blʌndəd] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;

and	yet	I've	blundered	in	and	got	engaged	to	both	of	them	at	once	;
和	然而	我已经	犯错	在	和	得到	已订婚的	到	两个都	的	他们	在	一次	;

然而，我却阴差阳错地同时向她们两个求婚了；

[ænd; ənd] [aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] — ['mɜːrsɪf(ə)l]

and	I've	broken	the	heart	of	the	purest	and	most	innocent	child	—	merciful
和	我已经	破碎的	这	心	的	这	最纯净的	和	最多	清白的	孩子	—	仁慈

['hevəns] , [wʌt] ['hævnt] [aɪ] [dʌn] ?

heavens	,	what	haven't	I	done	?
天	,	什么	还没有	我	完毕	?

我伤透了最纯洁、最天真的孩子的心——仁慈的上天啊，我还有什么没做过?

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [left] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] ,

And	here	I	am	,	left	up	here	like	a	great	fool	,
和	这里	我	是	,	左边	向上	这里	喜欢	一个	伟大的	傻子	,

而我，却像个傻瓜一样被留在这里。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ˌdaʊn'sterz] .

while	they	are	tearing	my	character	to	ribbons	downstairs	.
尽管	他们	是	撕裂	我的	特点	到	丝带	楼下	.

而楼下他们正在把我的人格贬得一文不值。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bruːt] [æz; əz][maɪ'self] ?

Was	there	ever	such	an	unfortunate	brute	as	myself	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	不幸	蛮力	作为	我	?

世上怎会有像我这样不幸的恶棍?

" [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['hʌski] , ['weðər] [frʌm; frəm] [self] - ['pɪti] ,

"	The	musician's	voice	became	husky	,	whether	from	self	-	pity	,
"	这	音乐家的	嗓音	成为	沙哑	,	无论	从	自己	-	遗憾	,

“这位音乐家的声音变得沙哑，不知是出于自怜，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [skerd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]

or	from	the	recollection	of	the	poor	little	scared	face	of	the	child	who	had
或者	从	这	回忆	的	这	贫穷的	小的	害怕的	脸	的	这	孩子	WHO	有

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

found	her	happiness	only	to	lose	it	again	,
成立	她	幸福	仅有的	到	失去	它	再次	,

或是从对那个可怜的、惊恐的小孩子的回忆中想起，她曾找到幸福，却又再次失去它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	would	be	impossible	to	say	.
它	会	是	不可能的	到	说	.

这很难说。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['duːsɪd] [ɑːd] [θɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [kəm'pleiniŋli] ;

"	Women	are	such	deuced	odd	things	,	"	continued	the	musician	,	complainingly	;
"	女性	是	这样的	过度	奇怪的	事物	,	"	持续	这	音乐家	,	抱怨地	;

“女人真是奇怪的东西，”这位音乐家抱怨道；

" [ðeɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] [skrætʃ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] [aʊt] ,

"	they	expect	you	to	look	on	while	they	scratch	one	another's	eyes	out	,
"	他们	预计	你	到	看	在	尽管	他们	划痕	一	另一个的	眼睛	出去	,

“他们希望你看着他们互相挖出对方的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

and	then	if	you	touch	a	hair	of	their	heads	you	have	the	whole	lot	of
和	然后	如果	你	触碰	一个	头发	的	他们的	头部	你	有	这	所有的	很多	的

[ðem; ðəm] [ə'genst] [juː; jʊ] .

them	against	you	.
他们	反对	你	.

然后，如果你碰了他们一根头发，他们所有人都会与你为敌。

[bles] [hɜːr; hər] !
Bless her !
保佑 她 !

愿她平安!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ʌn'duː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] .
I would give my life to undo what I have done to her to - day .
我 会 给 我的 生活 到 撤销 什么 我 有 完毕 到 她 到 - 天 .

我愿付出生命来弥补我今天对她所做的一切。

" [wɪtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?
" Which did he mean ?
" 哪个 做过 他 意思是 ?

他指的是哪一种?

[pər'hæps] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] .
Perhaps he hardly knew .
也许 他 几乎 知道 .

或许他根本不知道。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] ['nɔrə] ['bizli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] - [her]
But Lady Joan did all the while that she sat by Norah Bisley on the horse - hair
但 女士 琼 做过 全部 这 尽管 那 她 卫星 经过 诺拉 比斯利 在 这 马 - 头发
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

但琼夫人一直都在这样做，她就坐在诺拉·比斯利旁边的马鬃沙发上。

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] - ['pænld] ['pɑːrlər] .
downstairs in the oak - panelled parlor .
楼下 在 这 橡木 - 镶板 客厅 .

楼下橡木镶板的客厅里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
The child stirred in his sleep .
这 孩子 搅拌 在 他的 睡觉 .

孩子在睡梦中动了动。

" ['hæpi] ['sʌni] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˌsentɪ'mentəli] , " [jʊr; jər] [tɜːrn] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə]
" Happy Sonny , " murmured the musician , sentimentally , " your turn has yet to
" 快乐的 桑尼 , " 低声说道 这 音乐家 , 感伤地 , " 你的 转动 有 然而 到
[kʌm] .
come .
来 .

“快乐的桑尼，”音乐家感慨地低语道，“你的机会还没有到来。”

[waɪ] [kɑːnt] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['tʃɪldrən] ?
Why can't children always remain children ?
为什么 不能 孩子们 总是 保持 孩子们 ?

为什么孩子不能永远是孩子呢?

['nɔrə] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] .
Norah ought never to have grown up ; she was meant for eternal childhood .
诺拉 应该 绝不 到 有 生长 向上 ; 她 曾是 意思是 为了 永恒 童年 .

诺拉本不该长大；她注定要永远保持童真。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔːl] ,
It was a mistake to make Lady Joan a child at all ,
它 曾是 一个 错误 到 制作 女士 琼 一个 孩子 在 全部 ,

把琼夫人设定为孩子本身就是一个错误。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmən] .

she	ought	to	have	been	born	a	full	-	grown	woman	.
她	应该	到	有	到过	出生	一个	满的	-	生长	女士	.

她本该生来就是个成年女性。

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	ought	never	to	have	been	born	at	all	,	of	course	.
我	应该	绝不	到	有	到过	出生	在	全部	,	的	课程	.

我当然根本就不应该出生。

[huː] [ə'reɪndʒz] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Who	arranges	these	things	?
WHO	安排	这些	事物	?

谁负责安排这些事情?

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Then	he	went	to	the	table	by	the	window	,
"	然后	他	去	到	这	桌子	经过	这	窗户	,

然后他走到窗边的桌子旁,

[ænd; ənd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['sʌniːz] ['mʌŋki] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][pɪŋk][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ,

and	cleared	it	of	Sonny's	monkey	without	a	tail	,	and	the	fat	pink	pin	-	cushion	,
和	已清除	它	的	桑尼的	猴	没有	一个	尾巴	,	和	这	胖的	粉色的	别针	-	软垫	,

然后把桑尼的无尾猴子和那个胖乎乎的粉红色针垫清理掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [glæs] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] ,

and	the	pale	green	glass	pot	with	a	lid	,
和	这	苍白	绿色的	玻璃	锅	和	一个	盖	,

还有那个带盖的浅绿色玻璃罐,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɔːrsəlɪn] [ˌʃepər'desˌˈʃepərdəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪpt] [krʊk] ,

and	the	shining	porcelain	shepherdess	with	a	chipped	crook	,
和	这	灼灼	瓷	牧羊女	和	一个	缺口	骗子	,

还有那位手持缺口牧羊杖、闪闪发光的瓷质牧羊女像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪd] ['tɔɪlət] - ['kʌvər] [ðæt] [enˈtræpt] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] ,

and	the	knitted	toilet	-	cover	that	entrapped	the	legs	of	all	these	ornaments	,
和	这	针织	洗手间	-	覆盖	那	被困	这	腿	的	全部	这些	装饰品	,

还有那件针织马桶罩,它把所有这些装饰品的腿都缠住了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][best] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kəm'poʊzd] ,

and	sat	down	to	write	the	best	song	he	had	ever	composed	,
和	卫星	向下	到	写	这	最好的	歌曲	他	有	曾经	由	,

然后他坐下来,开始创作他有史以来最棒的一首歌。

[tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrdz][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] .

to	some	words	by	George	Meredith	.
到	一些	字	经过	乔治	梅雷迪思	.

引用乔治·梅雷迪思的一些话。

" [men][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [bruːts] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [soʊ] [baɪ]['æksɪdənt] .

"	Men	are	always	brutes	,	"	said	Lady	Joan	,	"	but	this	one	has	only	become	so	by	accident	.
"	男人	是	总是	野蛮人	,	"	说	女士	琼	,	"	但	这	一	有	仅有的	变得	所以	经过	事故	.

“男人总是野蛮的,”琼夫人说,“但这个人变成这样只是偶然。”

['stu:pɪd] ['pi:p(ə)l] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][bæd][wʌnz] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

Stupid	**people**	**do**	**more**	**harm**	**than**	**bad**	**ones**	**,**	**ever**	**so**	**much**	**.**
愚蠢的	人们	做	更多的	伤害	比	坏的	一个	,	曾经	所以	很多	.

愚蠢的人造成的危害比坏人更大，哪怕只是一点点。

[ðə; ði] [feɪts] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] ['sɪnər] ,

The	**fates**	**will**	**help**	**you**	**out**	**of**	**a**	**hole**	**if**	**you**	**have**	**been**	**a**	**clever**	**sinner**	**,**
这	命运	将要	帮助	你	出去	的	一个	洞	如果	你	有	到过	一个	聪明的	罪人	,

如果你是个聪明的罪人，命运会帮助你摆脱困境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɪtfɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] , [gʊd] -

but	**they**	**will**	**lay**	**a**	**pitfall**	**for**	**you**	**if**	**you**	**are**	**a**	**blundering**	**,**	**good**	**-**
但	他们	将要	躺	一个	陷阱	为了	你	如果	你	是	一个	笨拙	,	好的	-

[ɪn'tenʃnd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] .

intentioned	**sort**	**of**	**creature**	**.**
有意的	种类	的	生物	.

但如果你是一个笨手笨脚、好心办坏事的人，他们就会给你设下陷阱。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['klevər] ['pi:p(ə)l] ,

The	**fact**	**is**	**,**	**this**	**world**	**of**	**ours**	**was**	**made**	**for**	**clever**	**people**	**,**
这	事实	是	,	这	世界	的	我们的	曾是	制成	为了	聪明的	人们	,

事实上，我们这个世界是为聪明人而创造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:lz] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

and	**the**	**fools**	**haven't**	**a**	**chance**	**.**
和	这	傻瓜	还没有	一个	机会	.

而那些傻瓜根本没有机会。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] . "

That	**is**	**why**	**he**	**has**	**gone**	**wrong**	**.**	**"**
那	是	为什么	他	有	已消失	错误的	.	"

这就是他犯错的原因。

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [fu:l] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪri] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

"	**Is**	**he**	**a**	**fool**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**weary**	**voice**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
"	是	他	一个	傻子	然后	?	"	问	这	厌倦	嗓音	在	这	沙发	.

“那他是不是个傻瓜？”沙发上传来疲惫的声音。

[wʌn] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['aɪdl][wʌz; wəz]

One	**disillusionment**	**more**	**than**	**another**	**did**	**not**	**matter**	**now**	**that**	**her**	**idol**	**was**
一	幻灭	更多的	比	其他	做过	不是	事情	现在	那	她	偶像	曾是

['broʊkən] .

broken	**.**
破碎的	.

偶像破碎之后，之前的一次幻灭已经无关紧要了。

" [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

"	**He**	**lives**	**by**	**his**	**emotions**	**,**	**and**	**he**	**has**	**no**	**sense**	**of**	**proportion**	**.**
"	他	生活	经过	他的	情绪	,	和	他	有	不	感觉	的	部分	.

“他凭感情用事，没有分寸感。”

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	**comes**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
它	来	到	这	相同的	事物	.

归根结底，是一样的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['feɪθləs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

He	**had**	**no**	**intention**	**of**	**being**	**faithless**	**to**	**you**	**,**
他	有	不	意图	的	存在	不忠	到	你	,

他并没有想要背叛你的意图。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] ,

and	if	you	had	not	gone	away	he	would	have	married	you	,
和	如果	你	有	不是	已消失	离开	他	会	有	已婚	你	,

如果你没有离开，他就会娶你。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʌl] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	remained	dull	and	virtuous	to	the	end	of	his	days	.
和	剩余	乏味的	和	有德行的	到	这	结尾	的	他的	天	.

他一生都保持着沉闷而正直的品德。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	you	did	go	away	,	and	I	came	home	;	and	he	can't	live	without	a
但	你	做过	去	离开	,	和	我	来了	家	;	和	他	不能	居住	没有	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但你还是走了，我回来了；他离不开女人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [lʌv] .

and	so	he	persuaded	himself	that	his	friendship	for	me	was	love	.
和	所以	他	被说服	他自己	那	他的	友谊	为了	我	曾是	爱	.

于是他说服自己，他对我的友谊就是爱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

That	was	how	it	was	done	.
那	曾是	如何	它	曾是	完毕	.

事情就是这样办的。

[pər'hæps][aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

Perhaps	I	encouraged	him	too	.
也许	我	鼓励	他	也	.

或许我也鼓励了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	was	interesting	to	me	,	and	he	was	never	in	love	with	me	,
他	曾是	有趣的	到	我	,	和	他	曾是	绝不	在	爱	和	我	,

他很有趣，但他从来没有爱过我。

[soʊ][aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

so	I	amused	myself	by	trying	to	fascinate	him	.
所以	我	觉得好笑	我	经过	尝试	到	吸引	他	.

于是我便想方设法让他感兴趣，以此自娱自乐。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

I	can't	help	being	a	woman	.	"
我	不能	帮助	存在	一个	女士	.	"

我无法改变自己是女人的事实。

" [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [tuː] ? " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [aʊt] [laʊd] ,

"	Are	women	like	that	too	?	"	thought	the	other	,	and	she	added	out	loud	,
"	是	女性	喜欢	那	也	?	"	想法	这	其他	,	和	她	额外	出去	大声	,

“女人也这样吗？”另一个人心想，然后她大声补充道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] , [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	I	am	a	woman	too	,	but	—	"	and	left	her	sentence	unfinished	.
"	我	是	一个	女士	也	,	但	—	"	和	左边	她	句子	未完成	.

“我也是女人，但是——”她话说到一半就停住了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ;

"	No	,	you	are	not	a	woman	,	you	are	only	a	child	,	"	said	Lady	Joan	;
"	不	,	你	是	不是	一个	女士	,	你	是	仅有的	一个	孩子	,	"	说	女士	琼	;

“不，你不是女人，你只是个孩子，”琼夫人说；

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

"	the	world	is	a	place	for	you	to	play	in	.
"	这	世界	是	一个	地方	为了	你	到	玩	在	.

世界是你玩耍的地方。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

You	were	born	to	be	happy	,
你	是	出生	到	是	快乐的	,

你生来就应该快乐，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "

and	you	will	never	have	to	realize	the	things	I	have	been	telling	you	.	"
和	你	将要	绝不	有	到	意识到	这	事物	我	有	到过	讲述	你	.	"

你永远不必体会我告诉你的那些事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['taɪərd] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	I	shall	never	be	happy	again	,	"	said	the	tired	voice	,	with	a	sob	.
"	我	将	绝不	是	快乐的	再次	,	"	说	这	疲劳的	嗓音	,	和	一个	哭泣	.

“我再也不会快乐了，”疲惫的声音带着抽泣声说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ;

"	We	all	say	that	at	eighteen	;
"	我们	全部	说	那	在	十八	;

“我们十八岁的时候都会这么说；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	comforts	us	sometimes	to	be	the	most	miserable	person	in	the	world	.
它	舒适	我们	有时	到	是	这	最多	悲惨的	人	在	这	世界	.

有时候，做世界上最悲惨的人反而会让我们感到安慰。

[ðen] [wiː; wi][tɜːrn] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	we	turn	round	a	bit	,	and	the	sun	comes	out	again	,
然后	我们	转动	圆形的	一个	少量	,	和	这	太阳	来	出去	再次	,

然后我们稍微转过身，太阳又出来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [kɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

and	some	one	gives	us	a	tonic	,	and	we	endow	a	cot	at	the
和	一些	一	给予	我们	一个	补品	,	和	我们	赋予	一个	婴儿床	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

有人给了我们一些补品，我们在医院捐了一张床位。

[ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [miːl] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [bræts][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,

or	give	a	farthing	meal	to	five	hundred	brats	in	the	East	End	,
或者	给	一个	法辛	一顿饭	到	五	百	小鬼们	在	这	东方	结尾	,

或者给东区五百个顽童每人一便士的饭菜，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

and	then	we	go	on	again	.
和	然后	我们	去	在	再次	.

然后我们继续。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You	have	never	been	in	love	before	,	of	course	?	"
你	有	绝不	到过	在	爱	前	,	的	课程	?	"

你以前肯定没谈过恋爱吧?

" [dəunt] , " [moʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['soʊfə] .

"	Don't	,	"	moaned	the	other	from	the	corner	of	the	unsympathetic	sofa	.
"	不	,	"	呻吟	这	其他	从	这	角落	的	这	冷漠无情	沙发	.

“别这样，”另一个人从冷漠的沙发角落里呻吟道。

[ðə; ði] [klɪr] [kɑːm] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mentər] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	clear	calm	tones	of	her	Mentor	softened	a	little	.
这	清除	冷静的	音调	的	她	导师	软化	一个	小的	.

她导师原本清晰平静的语气稍稍柔和了一些。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ['nɔrə] ;

"	I	don't	want	to	hurt	you	,	Norah	;
"	我	不	想	到	伤害	你	,	诺拉	;

“我不想伤害你，诺拉；

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	only	mean	that	if	you	go	in	for	loving	once	in	a	lifetime	and	that	sort	of
我	仅有的	意思是	那	如果	你	去	在	为了	爱	一次	在	一个	寿命	和	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我的意思是，如果你只想谈一场一生一次的恋爱之类的，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'suːsiəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l][mæn]

you	really	cannot	properly	understand	the	utter	insouciance	of	an	emotional	man
你	真的	不能	适当地	理解	这	说出	漫不经心	的	一个	情绪	男人

[laɪk] ['dɪgbi] .

like	Digby	.
喜欢	迪格比	.

你真的无法真正理解像迪格比这样情感丰富的人身上那种全然的漫不经心。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,

He	will	love	you	more	than	ever	now	that	you	have	come	back	,
他	将要	爱	你	更多的	比	曾经	现在	那	你	有	来	后退	,

你回来后，他会比以前更爱你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [streɪt] [ɔːf]

and	you	will	be	ten	times	happier	than	if	you	had	been	married	straight	off
和	你	将要	是	十	时代	更快乐	比	如果	你	有	到过	已婚	直的	离开

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [d'rɔːbæks] .

without	any	drawbacks	.
没有	任何	缺点	.

这样你会比直接结婚而没有任何后顾之忧幸福十倍。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːlz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

You	have	got	rid	of	your	ideals	,	to	begin	with	,
你	有	得到	摆脱	的	你的	理想	,	到	开始	和	,

首先，你已经抛弃了你的理想。

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

which	most	of	them	do	not	accomplish	until	after	marriage	,	and	that	is	always
哪个	最多	的	他们	做	不是	完成	直到	后	婚姻	,	和	那	是	总是

[ə; eɪ] [rɪsk] .

a	risk	.
一个	风险	.

其中大多数人直到婚后才做到这一点，而这始终存在风险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . "

And	you	will	find	there	is	lots	of	time	to	be	happy	.	"
和	你	将要	寻找	那里	是	很多	的	时间	到	是	快乐的	.	"

你会发现有很多时间可以感到快乐。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Oh , " said the other , in an altered tone , sitting upright , and speaking with
" 哦 , " 说 这 其他 , 在 一个 已修改 语气 , 坐着 直立 , 和 请讲 和
['stɑːrtlɪŋ] ['emfəsɪs] ,
startling emphasis ,
令人震惊 强调 ,

“哦，”另一个人说道，语气变了，坐直了身子，语气中带着惊人的强调。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" and do you really mean to say that you think I should marry him now ?
" 和 做 你 真的 意思是 到 说 那 你 思考 我 应该 结婚 他 现在 ?

“你真的认为我现在应该嫁给他吗？”

" ['leɪdi] ['dʒoʊn][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] [her] , ['vʌlgərli] ['spiːkɪŋ] ;
" Lady Joan did not turn a hair , vulgarly speaking ;
" 女士 琼 做过 不是 转动 一个 头发 , 粗俗地 请讲 ;

“琼夫人连一根头发丝都没皱一下，说得通俗点儿；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɝz] [ɔːl'redi] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] , ['hoʊpləs]
she felt she had done wonders already by getting rid of the battered , hopeless
她 毛毡 她 有 完毕 奇迹 已经 经过 获得 摆脱 的 这 伤痕累累 , 绝望
['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
little voice ,
小的 嗓音 ,

她觉得自己已经做了一件了不起的事，那就是摆脱了那个饱受摧残、毫无希望的小声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , [self] - ['sætɪsfaɪd]
and she merely smiled to herself in the twilight in a triumphant , self - satisfied
和 她 仅仅 微笑 到 她自己 在 这 暮 在 一个 凯 , 自己 - 使满意
['mænər] .
manner .
方式 .

暮色降临，她只是带着胜利的、自鸣得意的笑容独自微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [daʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" You are to come home with me now , and I will send down for your
" 你 是 到 来 家 和 我 现在 , 和 我 将要 发送 向下 为了 你的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

“你现在跟我回家，我会派人把你的女仆叫下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][get] ['restɪd] .
and you shall stay the night and get rested .
和 你 将 停留 这 夜晚 和 得到 休息 .

你们今晚就留宿休息吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ?
I suppose you have eaten nothing for hours ?
我 认为 你 有 吃 没有什么 为了 小时 ?

我猜你已经好几个小时没吃东西了吧?

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
Then how can you expect to take a proper view of things ?
然后 如何 能 你 预计 到 拿 一个 恰当的 看法 的 事物 ?

那么，你又如何能正确看待事物呢?

[hæf] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [laɪf] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][daɪ'dʒestʃən] ; [its] [nɑːt][roʊ'mæntɪk] ,
Half the troubles of life come from a bad digestion ; it's not romantic ,
一半 这 麻烦 的 生活 来 从 一个 坏的 消化 ; 它是 不是 浪漫的 ,

人生一半的烦恼都源于消化不良；这可一点也不浪漫。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['mju:zɪk(ə)l][set] .

but	then	I	don't	belong	to	your	musical	set	.
但	然后	我	不	属于	到	你的	音乐	放	.

但我并不属于你们的音乐圈子。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] ['nɔrə] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

"	And	she	carried	Norah	off	through	the	back	door	,
"	和	她	携带	诺拉	离开	通过	这	后退	门	,

“然后她抱着诺拉从后门走了。”

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['gɑ:sɪp] ,

leaving	Mrs	.	Haxtell	with	material	for	a	year's	gossip	,
离开	太太	.	-	和	材料	为了	一个	年	闲话	,

给哈克斯特尔太太留下了足够一整年闲聊的素材。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

and	a	note	for	the	musician	to	the	effect	that	he	was	to	come	up
和	一个	笔记	为了	这	音乐家	到	这	影响	那	他	曾是	到	来	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['mju:zɪk] .

to	the	Court	after	dinner	and	give	them	some	music	.
到	这	法庭	后	晚餐	和	给	他们	一些	音乐	.

并给那位乐师写了一张便条，让他晚饭后到宫廷来演奏音乐。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['spʌtərd] ,

"	That	is	the	cleverest	woman	I	know	,	"	he	sputtered	,
"	那	是	这	最聪明的	女士	我	知道	,	"	他	溅射	,

“那是我认识的最聪明的女人，”他结结巴巴地说。

[æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]

as	he	plunged	his	head	into	a	basin	of	cold	water	after	reading	the
作为	他	暴跌	他的	头	进入	一个	盆地	的	寒冷的	水	后	阅读	这

[skrɔ:ld] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

scrawled	scrap	of	paper	.
潦草的	废料	的	纸	.

读完那张潦草的纸条后，他把头埋进一盆冷水中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ['mæri] .

And	he	added	grimly	,	"	I	suppose	she	will	tell	me	which	one	I	am	to	marry	.
和	他	额外	阴沉地	,	"	我	认为	她	将要	告诉	我	哪个	一	我	是	到	结婚	.

他阴沉地补充道：“我想她会告诉我我应该娶哪一个。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] .

And	I	am	not	in	a	position	to	object	.
和	我	是	不是	在	一个	位置	到	目的	.

我无权反对。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [sɔ:rt]

"	But	he	felt	grateful	to	her	for	asking	him	in	such	a	commonplace	sort
"	但	他	毛毡	感激的	到	她	为了	问	他	在	这样的	一个	平凡	种类

[ʌv; əv] [wei] ,

of	way	,
的	方式	,

但他很感激她用如此平常的方式向他提出这个问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	put	the	song	he	had	been	writing	into	the	pocket	of	his
和	他	放	这	歌曲	他	有	到过	写作	进入	这	口袋	的	他的

['ɪnvə'nes] [koʊt] ,

Inverness	coat	,
因弗内斯	外套	,

他把正在创作的那首歌放进了他的因弗内斯外套口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

and	walked	up	to	the	Court	in	the	dusk	.
和	步行	向上	到	这	法庭	在	这	黄昏	.

在暮色中，他走向了法院。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

She	was	just	as	commonplace	in	her	greeting	.
她	曾是	只是	作为	平凡	在	她	问候	.

她的问候方式也十分普通。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

He	found	them	in	the	big	drawing	-	room	near	the	open	window	,
他	成立	他们	在	这	大的	绘画	-	房间	靠近	这	打开	窗户	,

他在大客厅靠近敞开的窗户那里发现了它们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] ['eni]

and	he	had	to	walk	the	whole	length	of	the	room	before	they	took	any
和	他	有	到	走	这	所有的	长度	的	这	房间	前	他们	采取	任何

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] [ə'naʊnsmənt] ,

notice	of	the	butler's	announcement	,
注意	的	这	管家	公告	,

他不得不走到房间的另一端，他们才注意到管家的宣布。

[ɔːr] [tɜːrnd] [raʊnd] .

or	turned	round	.
或者	转向	圆形的	.

或者转身。

['leɪdi] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['vɪgərəsli] ;

Lady	Joan	was	knitting	a	large	white	shawl	,	and	talking	vigorously	;
女士	琼	曾是	针织	一个	大的	白色的	披肩	,	和	说	大力	;

琼夫人正在织一条大白披肩，并且滔滔不绝地谈论着什么；

['nɔrə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['saɪləntli] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪz] ['lʊkɪŋ]

Norah	was	lying	silently	on	a	couch	,	with	her	great	sentimental	eyes	looking
诺拉	曾是	说谎	默默	在	一个	长椅	,	和	她	伟大的	感伤的	眼睛	寻找

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

out	into	the	garden	;
出去	进入	这	花园	;

诺拉静静地躺在沙发上，她那双充满感伤的大眼睛望着花园；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第4/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [drɑːpt] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] ,
and **the** **curate** **,** **who** **had** **also** **dropped** **in** **after** **dinner** **,**
和 这 策展 , WHO 有 还 掉落 在 后 晚餐 ,

还有那位晚餐后顺道过来的牧师。

[wʌz; wəz] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
was **sipping** **his** **coffee** **and** **listening** **deferentially** **to** **his** **hostess** **.**
曾是 啜饮 他的 咖啡 和 聆听 恭敬地 到 他的 女主人 .

他一边啜饮咖啡，一边恭敬地听着女主人讲话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] .
" **Of** **course** **,** **indifference** **is** **the** **characteristic** **of** **the** **times** **,** **as** **you** **say** **,** **Mr** **.**
" 的 课程 , 漠不关心 是 这 特征 的 这 时代 , 作为 你 说 , 先生 .
['dʒɑːnsən] ,
Johnson **,**
约翰逊 ,

“当然，正如您所说，冷漠是时代的特征，约翰逊先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] .
but **I** **am** **not** **sure** **that** **it** **matters** **much** **.**
但 我 是 不是 当然 那 它 事情 很多 .

但我不太确定这是否很重要。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['negətɪv] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
There **is** **not** **much** **to** **choose** **between** **the** **negative** **virtue** **of** **the** **present** **day**
那里 是 不是 很多 到 选择 之间 这 消极的 美德 的 这 展示 天
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
and **the** **positive** **wickedness** **of** **our** **forefathers** **.**
和 这 积极的 邪恶 的 我们的 祖先 .

当今社会的负面美德与我们祖先的正面邪恶之间并没有太大的区别。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['ventʃərd] [ðə; ði] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['negətɪv] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [wɜːrs]
" **Mr** **.** **Johnson** **ventured** **the** **unavoidable** **reply** **that** **negative** **virtue** **was** **worse**
" 先生 . 约翰逊 冒险 这 不可避免的 回复 那 消极的 美德 曾是 更糟
[ðæn; ðən] ['pɑːzətɪv] ['wɪkɪdnəs] ,
than **positive** **wickedness** **,**
比 积极的 邪恶 ,

约翰逊先生无可避免地回答说，消极的德行比积极的邪恶更糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [prə'fest] [mɔːr] .
because **it** **professed** **more** **.**
因为 它 声称 更多的 .

因为它宣称的更多。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
" **That** **is** **true** **,** **but** **we** **must** **continue** **to** **be** **miserable** **sinners** **in** **some** **way**
" 那 是 真的 , 但 我们 必须 继续 到 是 悲惨的 罪人 在 一些 方式
[ɔːr] ['ʌðər] ,
or **other** **,**
或者 其他 ,

“没错，但我们无论如何都无法摆脱罪人的恶习。”

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['lɪtəni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spʌndʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [ðə; ði]

or	else	the	Litany	would	have	to	be	expunged	,	and	that	would	offend	the
或者	别的	这	连祷	会	有	到	是	已删除	,	和	那	会	得罪	这

[kən'sɜːvətɪvz] ,

Conservatives	,
保守派	,

否则，这篇祷文就必须被删除，而这会冒犯保守党人。

" [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ,

"	said	Lady	Joan	,
"	说	女士	琼	,

琼夫人说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪpənsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

with	a	flippancy	which	was	merely	to	hide	the	fact	that	she	was	feeling
和	一个	轻浮	哪个	曾是	仅仅	到	隐藏	这	事实	那	她	曾是	感觉

[wʌt] ['wɪmɪn] [kɔːl] [ˌoʊvər'rɔːt] ;

what	women	call	overwrought	;
什么	女性	称呼	雕饰	;

她用一种轻佻的语气说话，其实只是为了掩盖她内心那种女人常说的过度紧张的状态；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪgbi] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	she	turned	to	Digby	to	conceal	her	consciousness	of	having	been
和	她	转向	到	迪格比	到	隐藏	她	意识	的	拥有	到过

[ɪk'strævəgənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪti] .

extravagant	instead	of	witty	.
靡	反而	的	机智	.

于是她转向迪格比，试图掩饰自己挥霍无度而非机智幽默的愧疚感。

" [ɑː] , ['mɪstər] . ['rɔːli] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	Ah	,	Mr	.	Raleigh	,	how	do	you	do	?
"	啊	,	先生	.	罗利	,	如何	做	你	做	?

“啊，雷利先生，您好？”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

How	good	of	you	to	come	on	such	a	short	notice	.
如何	好的	的	你	到	来	在	这样的	一个	短的	注意	.

能在这么短的时间内赶来，真是太好了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['nɔrə] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ?

You	have	seen	Norah	to	-	day	,	I	think	?
你	有	已见	诺拉	到	-	天	,	我	思考	?

我想你今天应该见过诺拉了吧?

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kjʊrət] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

Our	new	curate	,	Mr	.	Johnson	.
我们的	新的	策展	,	先生	.	约翰逊	.

我们的新任牧师，约翰逊先生。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

We	were	just	longing	for	some	music	.
我们	是	只是	渴望	为了	一些	音乐	.

我们当时只是渴望听点音乐。

" ['dɪgbi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sæŋ] [frɔɪd] .

"	Digby	was	again	thankful	for	her	sang	froid	.
"	迪格比	曾是	再次	感恩	为了	她	唱	冷	.

迪格比再次感谢她的冷静沉着。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	touched	her	fingers	,	and	bowed	to	the	others	,
他	感动	她	手指	,	和	鞠躬	到	这	其他的	,

他碰了碰她的手指，并向其他人鞠躬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	he	took	his	black	coffee	from	the	tray	presented	to	him	by	the
和	他	采取	他的	黑色的	咖啡	从	这	托盘	呈现	到	他	经过	这

['bʌtlər] ,

butler	,
管家	,

他从管家递来的托盘里接过黑咖啡。

[ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪzd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri] ['mænər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] .

and	apologized	in	the	most	ordinary	manner	for	not	being	in	evening	dress	.
和	道歉	在	这	最多	普通的	方式	为了	不是	存在	在	晚上	裙子	.

她以最普通的方式为自己没有穿晚礼服而道歉。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['mju:zɪk] , [pli:z] ?

"	And	may	we	have	some	music	,	please	?
"	和	可能	我们	有	一些	音乐	,	请	?

“请给我们放点音乐好吗？”

['mɪstər] . ['rɔ:li] [ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ; [pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Raleigh	is	a	musician	,	you	know	,	Mr	.	Johnson	;	perhaps	you	know	his
先生	.	罗利	是	一个	音乐家	,	你	知道	,	先生	.	约翰逊	;	也许	你	知道	他的

['sɔŋz] , [ðoʊ] ?

songs	,	though	?
歌曲	,	尽管	?

约翰逊先生，您知道雷利先生是一位音乐家；或许您听过他的歌?

" ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:]

"	Mr	.	Johnson	said	he	was	passionately	fond	of	music	,	and	he	knew
"	先生	.	约翰逊	说	他	曾是	热情地	喜爱	的	音乐	,	和	他	知道

['mɪstər] . ['rɔli:z] [neɪm] [kwaɪt] [wel] ,

Mr	.	Raleigh's	name	quite	well	,
先生	.	罗利	姓名	相当	出色地	,

约翰逊先生说他非常热爱音乐，而且他很熟悉雷利先生的名字。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:ld] " ['lʌvz] [swi:t] [ɪ'lu:ʒnz] . "

and	had	once	sung	a	song	of	his	called	"	Love's	Sweet	Illusions	.	"
和	有	一次	唱	一个	歌曲	的	他的	称为	"	爱的	甜的	幻觉	.	"

他曾演唱过他的一首名为《爱情的甜蜜幻觉》的歌曲。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ; [aɪ] ['nevər] [raɪt] ['bæləʊz] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	have	not	written	a	song	of	that	name	;	I	never	write	ballads	,	"	said	the
"	我	有	不是	书面	一个	歌曲	的	那	姓名	;	我	绝不	写	民谣	,	"	说	这

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

“我没有写过那首歌；我从不写民谣，”这位音乐家说道。

['krʌʃɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

crushingly	,	as	he	opened	the	piano	.
令人崩溃地	,	作为	他	打开	这	钢琴	.

他打开钢琴时，心中充满了沮丧。

" ['sʌmθɪŋ] ['stɔ:rmi] , [pli:z] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['kerləsli] ;

"	Something	stormy	,	please	,	"	said	Lady	Joan	,	carelessly	;
"	某物	暴风雨	,	请	,	"	说	女士	琼	,	粗心大意	;

“请给我来点暴风雨的吧，”琼夫人漫不经心地说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt] ['iːv(ə)n]
" it is so hot that if you played anything sentimental I think it might affect even
" 它 是 所以 热的 那 如果 你 玩 任何事物 感伤的 我 思考 它 可能 影响 甚至
[maɪ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [nəːvs] . "
my unmusical nerves . "
我的 不音乐的 神经 . "

“天气太热了，如果你播放任何伤感的音乐，我想即使是我这种对音乐没有感觉的人，神经都可能会受到影响。”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " [sed] ['nɔrə] .
" Something of your own , " said Norah .
" 某物 的 你的 自己的 , " 说 诺拉 .

“这是你自己的东西，”诺拉说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [glɑːnst]
They were the first words she had spoken , and the musician glanced
他们 是 这 第一的 字 她 有 说 , 和 这 音乐家 瞥了一眼
['nɜːrvəsli] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
nervously in her direction .
紧张地 在 她 方向 .

这是她说出的第一句话，那位音乐家紧张地朝她看了一眼。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ,
He sat down and played the song he had just written ,
他 卫星 向下 和 玩 这 歌曲 他 有 只是 书面 ,

他坐下来弹奏了他刚刚创作的歌曲。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
and hummed the words to show how it went .
和 哼唱 这 字 到 展示 如何 它 去 .

然后哼唱歌词来表示歌词的意思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] - ,
They were taken from the " Shaving of Shagpat ,
他们 是 已采取 从 这 " 剃须 的 - ,

它们取自《沙格帕特的剃须》，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and the music was full of the reckless passion and meaning of the
" 和 这 音乐 曾是 满的 的 这 鲁莽 热情 和 意义 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

音乐充满了原作那种无畏的激情和深刻的意义。

" ['weðər] [wiː; wi][daɪ][ɔːr][wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
" Whether we die or we live ,
" 无论 我们 死 或者 我们 居住 ,

“无论我们生死，

['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ;
Matters it now no more ;
事情 它 现在 不 更多的 ;

现在这一切都无关紧要了；

[laɪf] [hæθ] [nɔːt] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [gɪv] ;
Life hath naught further to give ;
生活 有 零 更远 到 给 ;

生命已无更多可给予；

[lʌv] [ɪz][ɪts] [kraʊn] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːr] ;
Love is its crown and its core ;
爱 是 它是 王冠 和 它是 核 ;

爱是它的冠冕和核心；

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['iːðər] , [wɪə(r)] [raɪf] , —
Come to us either , we're rife , —
来 到 我们 任何一个 , 是 普遍存在 , —

你们也可以来我们这里，我们这里到处都是——

[deθ] [ɔːr][laɪf] !
Death or life !
死亡 或者 生活 !

生死攸关!

" [deθ] [kæn; kən] [teɪk] [nɑːt] [ə'weɪ] ,
" Death can take not away ,
" 死亡 能 拿 不是 离开 ,

死亡无法带走，

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
Darkness and light are the same ;
黑暗 和 光 是 这 相同的 ;

黑暗与光明本为一体;

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [reɪ] ,
We are beyond the pale ray ,
我们 是 超过 这 苍白 射线 ,

我们已超越了苍白的光线，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['roʊziər] [fleɪm] ;
Wrapt in a rosier flame ;
包裹 在 一个 更红润 火焰 ;

被更热烈的火焰包裹着;

['welkəm] [wɪtʃ] [wɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [breθ] , —
Welcome which will to our breath , —
欢迎 哪个 将要 到 我们的 气息 , —

欢迎这股力量融入我们的呼吸，——

[laɪf] [ɔːr] [deθ] !
Life or Death !
生活 或者 死亡 !

生死攸关!

" [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,
" When he began to play ,
" 什么时候 他 开始 到 玩 ,

“当他开始演奏时，

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]
all the stormy and conflicting feelings of the last few hours passed through his
全部 这 暴风雨 和 冲突 情怀 的 这 最后的 很少 小时 通过了 通过 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

过去几个小时里所有复杂而矛盾的情绪都涌上他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪmnəs] [ænd; ənd]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]
and he was seized with the grimness and humor of the situation in
和 他 曾是 查获 和 这 阴郁 和 幽默 的 这 情况 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
which he found himself ,
哪个 他 成立 他自己 ,

他被自己所处的困境的严峻性和幽默感所深深吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,

and	he	played	better	than	either	of	the	two	women	,
和	他	玩	更好的	比	任何一个	的	这	二	女性	,

他的表现比那两位女选手都好。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['streɪndʒli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] .

who	were	so	strangely	woven	into	his	life	,	had	ever	heard	him	play	before	.
WHO	是	所以	奇怪的	编织	进入	他的	生活	,	有	曾经	听到	他	玩	前	.

那些与他的生活有着奇特联系的人，以前是否听过他演奏?

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [hiː; hi] [stɑːpt] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðoʊ] [nʌn]

When	he	reached	the	second	verse	he	stopped	humming	the	words	,	though	none
什么时候	他	达到	这	第二	诗	他	停止	哼唱	这	字	,	尽管	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	them	noticed	it	;
的	他们	注意到	它	;

当他唱到第二段歌词时，他停止了哼唱，尽管他们都没有注意到;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	when	he	came	to	the	end	no	one	spoke	for	some	seconds	.
和	什么时候	他	来了	到	这	结尾	不	一	辐	为了	一些	秒	.

当他讲完时，有好几秒钟没有人说话。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,

The	musician	was	thinking	that	he	knew	now	which	one	he	wanted	to	marry	,
这	音乐家	曾是	思维	那	他	知道	现在	哪个	一	他	通缉	到	结婚	,

这位音乐家心想，他现在知道自己想娶谁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [went] [rɔːŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

and	that	it	did	not	matter	if	his	love	affairs	went	wrong	so	long	as	there
和	那	它	做过	不是	事情	如果	他的	爱	事务	去	错误的	所以	长的	作为	那里

[wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

was	music	to	be	made	.
曾是	音乐	到	是	制成	.

只要有音乐可创作，他的恋情是否失败都无关紧要。

['leɪdi] ['dʒoʊn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

Lady	Joan	went	on	with	her	shawl	,
女士	琼	去	在	和	她	披肩	,

琼夫人继续披着她的披肩。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd]

and	reflected	that	if	she	lived	to	be	a	hundred	she	should	never	understand
和	反映	那	如果	她	居住地	到	是	一个	百	她	应该	绝不	理解

['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔːr][ðer; ðər] [weɪz] .

musical	people	or	their	ways	.
音乐	人们	或者	他们的	方式	.

她心想，即使她活到一百岁，也永远无法理解音乐人或他们的行事方式。

['nɔrə] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

Norah	lay	with	her	brown	eyes	full	of	tears	,
诺拉	躺	和	她	棕色的	眼睛	满的	的	眼泪	,

诺拉躺着，棕色的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	she	was	thinking	that	love	was	the	strongest	thing	in	the	world	,
和	她	曾是	思维	那	爱	曾是	这	最强	事物	在	这	世界	,

她当时觉得，爱是世界上最强大的力量。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌaʊt'lɪv] [ɪts] [aɪ'diːlz] .

for	it	could	outlive	its	ideals	.
为了	它	可以	活得更久	它是	理想	.

因为它可能会比它的理想活得更久。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	curate	was	not	thinking	at	all	,
这	策展	曾是	不是	思维	在	全部	,

这位牧师当时完全没有思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][kʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .

and	he	got	up	and	put	down	his	cup	with	a	clatter	.
和	他	得到	向上	和	放	向下	他的	杯子	和	一个	哒	.

他起身，砰的一声把杯子放在地上。

" ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Very	sweet	and	pretty	,	"	he	said	;
"	非常	甜的	和	漂亮的	,	"	他	说	;

“非常甜美漂亮，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [θɪŋ] [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd]

"	it	quite	reminds	me	of	a	little	Italian	thing	I	once	heard	on	a	military	band
"	它	相当	提醒	我	的	一个	小的	意大利语	事物	我	一次	听到	在	一个	军队	乐队

[æt; ət] ['lɛmɪŋtən] .

at	Leamington	.
在	利明顿	.

“这让我想起我曾经在利明顿的一支军乐队里听到的一首意大利小曲。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['teɪkən][ðə; ði]['wɔːtərz][æt; ət] ['lɛmɪŋtən] , ['mɪstər] . ['rɔːli] ? "

Have	you	ever	taken	the	waters	at	Leamington	,	Mr	.	Raleigh	?	"
有	你	曾经	已采取	这	水	在	利明顿	,	先生	.	罗利	?	"

雷利先生，您去过利明顿温泉疗养吗?

" [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel]

"	Play	something	else	,	"	said	Lady	Joan	,	abruptly	,	for	the	spell	was	working	well
"	玩	某物	别的	,	"	说	女士	琼	,	突然	,	为了	这	拼写	曾是	在职的	出色地

, [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

,	she	thought	,
,	她	想法	,

“换首曲子吧，”琼夫人突然说道，因为她觉得咒语效果很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [terz] [ɪn] ['nɔːrəz] [aɪz] .

and	she	smiled	triumphantly	again	at	the	tears	in	Norah's	eyes	.
和	她	微笑	凯旋而归	再次	在	这	眼泪	在	诺拉的	眼睛	.

看到诺拉眼中的泪水，她又露出了得意的笑容。

[ðɪs] [taɪm] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

This	time	Lady	Joan	walked	to	the	window	and	stepped	out	on	the	terrace	.
这	时间	女士	琼	步行	到	这	窗户	和	步	出去	在	这	阳台	.

这一次，琼夫人走到窗边，踏上了露台。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['muːnlaɪt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ?

"	Have	you	seen	the	lake	in	moonlight	,	Mr	.	Johnson	?
"	有	你	已见	这	湖	在	月光	,	先生	.	约翰逊	?

约翰逊先生，您见过月光下的湖吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

"	she	called	out	when	the	music	stopped	;	and	the	curate	followed	her	into	the
"	她	称为	出去	什么时候	这	音乐	停止	;	和	这	策展	随后	她	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

音乐停止时，她大声喊了一声；牧师跟着她进了花园。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] ,

The	musician	crossed	over	to	the	couch	by	the	other	window	,
这	音乐家	交叉	超过	到	这	长椅	经过	这	其他	窗户	,

那位音乐家走到另一侧窗边的沙发上坐下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	sat	down	on	a	chair	close	to	it	.
和	卫星	向下	在	一个	椅子	关闭	到	它	.

然后他在附近的一把椅子上坐了下来。

" ['nɔrə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	Norah	,	"	he	said	in	a	low	tone	,
"	诺拉	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	,

“诺拉，”他低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [pleɪd] ?

"	do	you	know	when	I	wrote	the	last	thing	I	played	?
"	做	你	知道	什么时候	我	写道	这	最后的	事物	我	玩	?

你知道我最后一次演奏的曲子是什么时候写的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] .

"	She	said	nothing	,	and	her	fingers	trembled	.
"	她	说	没有什么	,	和	她	手指	颤抖	.

她一言不发，手指微微颤抖。

" [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [læst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	I	wrote	it	when	you	went	away	,	last	time	,	with	your	father	.
"	我	写道	它	什么时候	你	去	离开	,	最后的	时间	,	和	你的	父亲	.

“上次你和你父亲一起离开的时候，我写了这首诗。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	was	full	of	tears	for	you	.
它	曾是	满的	的	眼泪	为了	你	.

那里面充满了为你流下的泪水。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	She	still	kept	her	face	turned	from	him	,	and	she	spoke	almost	in	a	whisper	.
"	她	仍然	保留	她	脸	转向	从	他	,	和	她	辐	几乎	在	一个	耳语	.

她仍然背对着他，几乎是低声细语地说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	And	the	other	?
"	和	这	其他	?

“另一个呢？”

[ðə; ði] [sɔːŋ] ? "

The	song	?	"
这	歌曲	?	"

这首歌?

" [ges] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Guess	,	"	he	said	,	also	in	a	whisper	.
"	猜测	,	"	他	说	,	还	在	一个	耳语	.

“猜猜看，”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [swept] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] , ['hʌŋgrəli] .

She	swept	her	tearful	eyes	round	upon	him	searchingly	,	hungrily	.
她	扫荡	她	内牛满面	眼睛	圆形的	之上	他	仔细地	,	饥饿地	.

她泪眼婆娑地环视着他，眼神充满探寻和渴望。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['æftər] — ?

"	Was	it	this	evening	—	after	—	?
"	曾是	它	这	晚上	—	后	—	?

“是今晚之后吗？”

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

"	He	bowed	his	head	gravely	.
"	他	鞠躬	他的	头	严重地	.

他神情肃穆地低下了头。

[hɜːr; hər][hændz] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'petʃuəsli] .

Her	hands	went	out	to	him	impetuously	.
她	双手	去	出去	到	他	冲动地	.

她情不自禁地向他伸出了双手。

" [oʊ] , ['dɪgbi] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] ? "

"	Oh	,	Digby	,	did	it	make	you	feel	all	that	?	"
"	哦	,	迪格比	,	做过	它	制作	你	感觉	全部	那	?	"

“哦，迪格比，这让你有那么大的感受吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['laʊdli] ,

"	There	is	no	doubt	,	"	said	Lady	Joan	,	loudly	,
"	那里	是	不	怀疑	,	"	说	女士	琼	,	高声	,

“毫无疑问，”琼夫人大声说道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [æn'tɪpəθɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]

"	that	our	sympathies	or	our	antipathies	make	us	sometimes	imagine	a
"	那	我们的	同情	或者	我们的	反感	制作	我们	有时	想象	一个

['laɪknəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] .

likeness	where	it	cannot	exist	.
相似	在哪里	它	不能	存在	.

“我们的同情或厌恶有时会让我们想象出不可能存在的相似之处。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] -

I	remember	when	I	was	a	small	child	and	came	to	stay	with	my	great	-
我	记住	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	和	来了	到	停留	和	我的	伟大的	-

['ʌŋk(ə)l] [hɪr] ,

uncle	here	,
叔叔	这里	,

我记得小时候来这里和我叔公一起住过。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

I	used	to	invent	every	kind	of	excuse	for	going	down	to	the	post	-	office	,
我	用过的	到	发明	每一个	种类	的	原谅	为了	去	向下	到	这	邮政	-	办公室	,

我以前会编造各种各样的借口去邮局，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ]

because	I	thought	the	boy	behind	the	counter	was	like	a	cousin	of	mine	I
因为	我	想法	这	男生	在后面	这	柜台	曾是	喜欢	一个	表哥	的	矿	我

[hæd; həd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

had	a	romantic	admiration	for	at	the	time	.
有	一个	浪漫的	钦佩	为了	在	这	时间	.

因为我当时觉得柜台后面的那个男孩就像我的一个表哥，我对他有浪漫的爱慕之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]

And	of	course	you	know	how	there	are	some	days	when	everybody	in
和	的	课程	你	知道	如何	那里	是	一些	天	什么时候	大家	在

[ðə; ði] [striːt] [ri'maindz][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ,

the	street	reminds	you	of	some	one	you	don't	want	to	meet	,
这	街道	提醒	你	的	一些	一	你	不	想	到	见面	,

当然，你也知道，有时候街上的每个人都会让你想起某个你不想见到的人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] .

and	others	when	you	feel	you	have	not	the	least	affinity	to	your	own	sister	.
和	其他的	什么时候	你	感觉	你	有	不是	这	至少	亲和力	到	你的	自己的	姐姐	.

还有一些情况是，你觉得你和自己的亲姐妹之间没有任何亲情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['fæməli] ['laɪknəs] [ɪz][ɔːl] ['rʌbɪʃ] ,

The	fact	is	,	family	likeness	is	all	rubbish	,
这	事实	是	,	家庭	相似	是	全部	垃圾	,

事实上，所谓的家族相似性都是无稽之谈。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ; [aɪ] [miːn] ,

like	most	of	the	traditions	we	have	grown	up	with	;	I	mean	,
喜欢	最多	的	这	传统	我们	有	生长	向上	和	;	我	意思是	,

就像我们从小到大所熟悉的绝大多数传统一样；我的意思是，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

there	is	just	as	much	chance	of	two	strangers	being	alike	,	which	you	have	just
那里	是	只是	作为	很多	机会	的	二	陌生人	存在	同样	,	哪个	你	有	只是

[pruːvd] [jɔːr'self] ,

proved	yourself	,
已证实	你自己	,

两个陌生人长相相似的可能性也同样很大，这一点你已经自己证明了。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔːli] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['nɔrə] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Johnson	,	by	supposing	Mr	.	Raleigh	and	my	little	friend	Norah	to	be
先生	.	约翰逊	,	经过	假如	先生	.	罗利	和	我的	小的	朋友	诺拉	到	是

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

brother	and	sister	.
兄弟	和	姐姐	.

约翰逊先生误以为雷利先生和我的小朋友诺拉是兄妹。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] , [naʊ] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

Shall	we	go	in	,	now	,	or	would	you	like	another	turn	round	the	garden	?
将	我们	去	在	,	现在	,	或者	会	你	喜欢	其他	转动	圆形的	这	花园	?

我们现在进去吗？还是你想再绕着花园逛一圈？

" [ðə; ði] ['kjʊrət] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['bætərd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [briːf] [stroʊl][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	curate	felt	he	had	been	sufficiently	battered	in	that	one	brief	stroll	to	the
"	这	策展	毛毡	他	有	到过	足够	伤痕累累	在	那	一	简短的	漫步	到	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

“这位牧师觉得，即使只是去湖边散步那么短的一段路，他也已经被打得够惨了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	consulted	his	watch	and	said	he	had	some	work	waiting	for
和	他	咨询	他的	手表	和	说	他	有	一些	工作	等待	为了

[hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .

him	at	home	.
他	在	家	.

他看了看手表，说家里还有工作等着他去做。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nɔrə] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

So	they	came	back	again	through	the	open	window	,	and	found	Norah	still	lying	on
所以	他们	来了	后退	再次	通过	这	打开	窗户	,	和	成立	诺拉	仍然	说谎	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

the	couch	,
这	长椅	,

于是他们再次从敞开的窗户进来，发现诺拉仍然躺在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][loʊ] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	the	musician	on	the	low	chair	at	her	side	.
和	这	音乐家	在	这	低的	椅子	在	她	边	.

还有坐在她旁边矮椅上的音乐家。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [hæd; həd] [left] .

"	What	a	horrid	little	man	,	"	said	Lady	Joan	,	when	the	curate	had	left	.
"	什么	一个	可怕的	小的	男人	,	"	说	女士	琼	,	什么时候	这	策展	有	左边	.

“真是个可怕的小人儿，”牧师离开后，琼夫人说道。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['nɔrə] , ['veɪgli] .

"	Is	he	?	"	said	Norah	,	vaguely	.
"	是	他	?	"	说	诺拉	,	依稀	.

“是吗？”诺拉含糊地问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [bæd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	I	don't	think	he's	bad	,	"	said	the	musician	,	cheerfully	.
"	哦	,	我	不	思考	他是	坏的	,	"	说	这	音乐家	,	愉快地	.

“哦，我觉得他并不坏，”音乐家愉快地说。

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['efərt] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

Their	hostess	made	a	huge	effort	,	and	preserved	her	smile	.
他们的	女主人	制成	一个	巨大的	努力	,	和	保存完好	她	微笑	.

女主人非常努力，始终保持着微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	may	be	because	I	had	to	entertain	him	,	"	she	said	,
"	它	可能	是	因为	我	有	到	招待	他	,	"	她	说	,

“可能是因为我得招待他吧，”她说。

['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [waɪt] [ʃɔːl] .

knitting	busily	at	her	large	white	shawl	.
针织	忙碌地	在	她	大的	白色的	披肩	.

她正忙着织她那条白色的大披肩。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ?

"	Why	didn't	you	leave	him	alone	?
"	为什么	没有	你	离开	他	独自的	?

你为什么不让他一个人待着?

" [ðeɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] .

"	they	asked	,	with	the	sublime	innocence	of	the	selfish	.
"	他们	问	,	和	这	升华	无辜	的	这	自私	.

他们带着自私者的崇高天真问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	that	was	what	you	did	,	"	she	replied	.
"	因为	那	曾是	什么	你	做过	,	"	她	回复	.

“因为你就是这么做的，”她回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['nɔrə] .

"	Oh	,	but	we	thought	you	were	getting	on	so	well	with	him	,	"	said	Norah	.
"	哦	,	但	我们	想法	你	是	获得	在	所以	出色地	和	他	,	"	说	诺拉	.

“哦，我们还以为你和他相处得很好呢，”诺拉说。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['dɪgbi] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] . "

"	Besides	,	"	added	Digby	,	"	you	need	not	have	asked	him	into	the	garden	.	"
"	除了	,	"	额外	迪格比	,	"	你	需要	不是	有	问	他	进入	这	花园	.	"

“此外，”迪格比补充道，“你根本没必要邀请他进花园。”

" [pər'hæps][aɪ] ['niːdnt] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] .

"	Perhaps	I	needn't	,	"	said	Lady	Joan	,	and	counted	her	stitches	.
"	也许	我	不必	,	"	说	女士	琼	,	和	计数	她	针脚	.

“也许我不必这么做，”琼夫人说着，数了数自己缝的针脚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	I	am	so	dreadfully	worried	about	something	,	"	she	said	,	presently	.
"	我	是	所以	极其糟糕	担心	关于	某物	,	"	她	说	,	目前	.

“我非常担心一件事，”她过了一会儿说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ?
" What about ?
" 什么 关于 ?

“那呢？”

" [ðeɪ] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" they asked , feeling that it had somehow been the atmosphere of the whole
" 他们 问 , 感觉 那 它 有 不知何故 到过 这 气氛 的 这 所有的
[deɪ] .
day .
天 .

他们问道，感觉这似乎就是一整天的气氛。

" [ðə; ði] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][pɪg] - [staɪ] ; [dʒəʊnz] [sez] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]
" The dilapidation of my pig - styes ; Jones says two of them will go on for
" 这 破败 的 我的 猪 - 麦粒肿 ; 琼斯 说道 二 的 他们 将要 去 在 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“我的猪圈破败不堪；琼斯说其中两个猪圈还会持续一段时间，”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːnt] [rɪ'perɪŋ] .
but the others want repairing .
但 这 其他的 想 维修 .

但其他人想要修理。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [rɪ'per] ,
Now , is it worth while to have two repaired ,
现在 , 是 它 值得 尽管 到 有 二 已修复 ,

那么，修理两台电脑是否值得呢?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [brɪk] [wʌnz] ? "
or shall I wait until they all fall to pieces , and put up brick ones ? "
或者 将 我 等待 直到 他们 全部 落下 到 件 , 和 放 向上 砖 一个 ? "

还是等到它们全部坍塌，再用砖砌新的呢?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['nɔrə] , ['greɪvli] .
" That is a question , " said Norah , gravely .
" 那 是 一个 问题 , " 说 诺拉 , 严重地 .

“这倒是个问题，”诺拉严肃地说。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [læft] ['hɑːrtɪli] .
The musician laughed heartily .
这 音乐家 笑了 衷心地 .

这位音乐家开怀大笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] ['leɪdiz] [meɪk] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] .
" What a fuss ladies make about trifles .
" 什么 一个 大惊小怪 女士们 制作 关于 琐事 .

“女士们真是小题大做。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [ə'ferz] — "
If you had a man to manage your affairs — "
如果 你 有 一个 男人 到 管理 你的 事务 — "

如果你有一个人帮你打理事务——”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
" But I haven't , " she said quickly , and looked him full in the face ;
" 但 我 还没有 , " 她 说 迅速地 , 和 看起来 他 满的 在 这 脸 ;

“但我还没有，”她迅速说道，并直视着他的眼睛；

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [θruː] .

"	I	thought	of	getting	one	,	but	—	it	has	fallen	through	.
"	我	想法	的	获得	一	,	但	—	它	有	倒下	通过	.

“我本来想买一个，但是——这件事落空了。”

" [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [læf] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['nɔːrəz] [bɪg] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'gen]

"	The	musician	did	not	laugh	any	more	,	and	Norah's	big	eyes	began	to	shine	again
"	这	音乐家	做过	不是	笑	任何	更多的	,	和	诺拉的	大的	眼睛	开始	到	闪耀	再次

.

:

.

“音乐家不再笑了，诺拉的大眼睛又开始闪闪发光了。”

['leɪdi] ['dʒoʊn] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

Lady	Joan	felt	she	had	fully	deserved	that	little	bit	of	revenge	.
女士	琼	毛毡	她	有	完全	应得的	那	小的	少量	的	复仇	.

琼夫人觉得她完全有理由报复一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['fɜːrðər] ,

But	it	was	not	amusing	enough	to	carry	any	further	,
但	它	曾是	不是	有趣	足够的	到	携带	任何	更远	,

但这事儿不够有趣，不足以让我继续下去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	she	was	beginning	to	weary	of	the	protracted	love	-	making	of
和	她	曾是	开始	到	厌倦	的	这	拖延	爱	-	制作	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

她开始厌倦了白天漫长的性爱。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

especially	now	that	she	was	no	longer	a	principal	actor	in	the	play	.
尤其	现在	那	她	曾是	不	更长	一个	主要的	演员	在	这	玩	.

尤其是现在她已经不再是该剧的主演了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪ'læbərətli] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk]

So	she	folded	up	her	work	elaborately	,	and	pinned	it	in	a	white	silk
所以	她	折叠	向上	她	工作	精心	,	和	已置顶	它	在	一个	白色的	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

于是她精心折叠好作品，用一块白色丝绸手帕包好。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [jɔːn] .

and	put	her	hand	on	her	mouth	to	conceal	a	yawn	.
和	放	她	手	在	她	嘴	到	隐藏	一个	打哈欠	.

她用手捂住嘴，掩饰自己打哈欠。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [spent] .

"	It	has	been	the	longest	day	I	have	ever	spent	.
"	它	有	到过	这	最长	天	我	有	曾经	花费	.

“这是我经历过的最漫长的一天。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['weðər] .

I	suppose	it	is	the	weather	.
我	认为	它	是	这	天气	.

我想应该是天气的原因吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , ['mɪstər] . ['rɔːli] ?

Would	you	shut	the	piano	,	Mr	.	Raleigh	?
会	你	关闭	这	钢琴	,	先生	.	罗利	?

拉利先生，请您关上钢琴好吗?

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] , ['nɔrə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] .

You	look	tired	to	death	,	Norah	,	and	I	am	going	to	take	you	to	bed	.
你	看	疲劳的	到	死亡	,	诺拉	,	和	我	是	去	到	拿	你	到	床	.

诺拉，你看上去累坏了，我要扶你去睡觉了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] .

Come	along	at	once	,	please	.
来	沿着	在	一次	,	请	.

请立即跟我来。

" [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənt] .

"	They	all	rose	to	their	feet	,	and	there	was	an	embarrassing	moment	.
"	他们	全部	玫瑰	到	他们的	脚	,	和	那里	曾是	一个	尴尬的	片刻	.

“他们都站了起来，场面一度十分尴尬。”

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [tʊk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hɪr] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ɑːrm]

But	Lady	Joan	took	another	little	bit	of	revenge	here	,	and	kept	her	arm
但	女士	琼	采取	其他	小的	少量	的	复仇	这里	,	和	保留	她	手臂

[raʊnd] ['nɔːrəz] [weɪst] ,

round	Norah's	waist	,
圆形的	诺拉的	腰部	,

但琼夫人又小小地报复了一下，她搂着诺拉的腰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	her	sharp	eyes	on	both	of	them	.
和	她	锋利的	眼睛	在	两个都	的	他们	.

她锐利的目光紧紧盯着他们俩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['sʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	You	will	come	to	breakfast	to	-	morrow	,	and	bring	Sonny	with	you	?
"	你	将要	来	到	早餐	到	-	明天	,	和	带来	桑尼	和	你	?

“你明天会来吃早餐吗？带上桑尼吗？”

[seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] , ['nɔrə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] .

Say	good	-	night	and	come	,	Norah	,	I	am	so	sleepy	.
说	好的	-	夜晚	和	来	,	诺拉	,	我	是	所以	困	.

晚安，诺拉，来吧，我好困。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz]['frɪdʒɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [æskt] [wʌt] [taɪm] ['brekfəst]

"	So	they	all	shook	hands	frigidly	,	and	the	musician	asked	what	time	breakfast
"	所以	他们	全部	摇晃	双手	冷漠地	,	和	这	音乐家	问	什么	时间	早餐

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

于是他们都冷冰冰地握了握手，音乐家问早餐几点开始；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

and	they	left	him	alone	in	the	long	drawing	-	room	,	and	went	upstairs	.
和	他们	左边	他	独自的	在	这	长的	绘画	-	房间	,	和	去	楼上	.

于是他们把他一个人留在长长的客厅里，自己上楼去了。

['leɪdi] ['dʒoʊn] [stɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] ;

Lady	Joan	still	found	him	there	when	she	came	down	again	,	half	-	an	-	hour	later	;
女士	琼	仍然	成立	他	那里	什么时候	她	来了	向下	再次	,	一半	-	一个	-	小时	之后	;

半小时后，琼夫人再次下楼时，仍然发现他在那里；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

he	was	at	the	piano	,	but	he	got	up	as	she	came	in	.
他	曾是	在	这	钢琴	,	但	他	得到	向上	作为	她	来了	在	.

他当时正在弹钢琴，但她进来时他起身了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst]['wʊmən][aɪ]['evər][met] , " [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	You	are	the	finest	woman	I	ever	met	,	"	he	said	with	emotion	.
"	你	是	这	最好的	女士	我	曾经	遇见	,	"	他	说	和	情感	.

“你是我见过的最优秀的女人，”他动情地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	made	a	gesture	of	impatience	.
她	制成	一个	手势	的	不耐烦	.

她做出了不耐烦的手势。

" [dəunt]['kʌvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃʊ][aɪ][dəunt] [pə'zes] ; [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][sed] ['ʃɑːrpli] ;

"	Don't	cover	me	with	virtues	I	don't	possess	;	I	can't	stand	it	,	"	she	said	sharply	;
"	不	覆盖	我	和	美德	我	不	具有	;	我	不能	站立	它	,	"	她	说	尖锐地	;

“不要用我不具备的美德来粉饰我；我受不了，”她厉声说道；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

she	had	a	very	unmusical	voice	,	he	thought	.
她	有	一个	非常	不音乐的	嗓音	,	他	想法	.

他心想，她的嗓音非常难听。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][maɪ][gɑːd][ɪz] [ɪk'spiːdiənsi] ?

"	Don't	you	know	that	my	god	is	expediency	?
"	不	你	知道	那	我的	上帝	是	权宜之计	?

难道你不知道我的上帝是权宜之计吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

It	is	the	only	one	that	is	any	good	for	this	world	.
它	是	这	仅有的	一	那	是	任何	好的	为了	这	世界	.

这是唯一对这个世界有益的东西。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['nɔrə] ,

I	don't	want	you	to	marry	Norah	,
我	不	想	你	到	结婚	诺拉	,

我不想让你娶诺拉。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

or	I	should	not	have	come	back	to	the	inn	to	ask	you	to	marry	me	.
或者	我	应该	不是	有	来	后退	到	这	客栈	到	问	你	到	结婚	我	.

否则我就不该回到客栈向你求婚。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] [praɪd] ['sʌfərd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] ?

Do	you	suppose	my	pride	suffered	nothing	by	that	?
做	你	认为	我的	自豪	遭受	没有什么	经过	那	?

你以为我的自尊心会因此而毫发无损吗?

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['oʊnli] [wei]

However	,	you	are	going	to	marry	her	because	it	is	absolutely	the	only	way
然而	,	你	是	去	到	结婚	她	因为	它	是	绝对地	这	仅有的	方式

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

但是，你最终还是要娶她，因为这是唯一的出路。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

and	I	have	been	obliged	to	give	in	to	you	both	.
和	我	有	到过	有义务	到	给	在	到	你	两个都	.

我不得不向你们俩妥协。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ɔːr]

But	for	Heaven's	sake	don't	imagine	I	am	doing	it	from	unselfishness	,	or
但	为了	天	清酒	不	想象	我	是	正在做	它	从	无私	,	或者

['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːʃ] ,

any	of	that	bosh	,
任何	的	那	博什	,

但千万别以为我这么做是出于无私奉献，或者其他什么鬼理由。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] . "

because	I'm	not	.	"
因为	我是	不是	.	"

因为我不是。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fə'givn] [ˌem 'iː] ?

"	Then	you	have	not	forgiven	me	?
"	然后	你	有	不是	已原谅	我	?

“那么你还没有原谅我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hʌmbli] .

"	he	asked	humbly	.
"	他	问	谦卑地	.

他谦卑地问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [dɪ'saɪdɪdli] ;

"	I	shall	never	forgive	you	,	"	said	Lady	Joan	,	decidedly	;
"	我	将	绝不	原谅	你	,	"	说	女士	琼	,	绝对地	;

“我永远不会原谅你，”琼夫人斩钉截铁地说；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ? "

"	is	it	not	an	insult	that	you	should	suppose	me	capable	of	forgiveness	?	"
"	是	它	不是	一个	侮辱	那	你	应该	认为	我	有能力的	的	饶恕	?	"

你竟然认为我能被原谅，这难道不是一种侮辱吗?

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] , ['θɔːtfəli] .

"	Perhaps	it	is	,	"	said	the	musician	,	thoughtfully	.
"	也许	它	是	,	"	说	这	音乐家	,	深思熟虑	.

“也许是吧，”这位音乐家若有所思地说。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn][soʊ] [ə'kəːsidli] [ʌn'lʌki] ? "

"	Why	was	I	born	so	accursedly	unlucky	?	"
"	为什么	曾是	我	出生	所以	准确地说，该死的	倒霉	?	"

“为什么我生来如此不幸？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	afraid	I	can't	tell	you	.
"	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	.

恐怕我不能告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ,

But	you	seem	to	be	going	to	have	all	you	want	now	,
但	你	似乎	到	是	去	到	有	全部	你	想	现在	,

但现在看来，你似乎要得到你想要的一切了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['siːst] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪt] .

so	it	is	about	time	you	ceased	railing	at	your	fate	.
所以	它	是	关于	时间	你	停止	栏杆	在	你的	命运	.

所以你也该停止抱怨自己的命运了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ʌn'selfɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'feɪs] [maɪ'self][æt; ət][wʌns] ,

I	suppose	if	I	were	properly	unselfish	I	should	efface	myself	at	once	,
我	认为	如果	我	是	适当地	无私	我	应该	抹去	我	在	一次	,

我想，如果我真的无私，就应该立刻隐匿自己的身份。

[ænd; ənd][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] .

and	part	from	you	in	an	affecting	scene	.
和	部分	从	你	在	一个	影响	场景	.

在令人动容的场景中与你告别。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ə'fektɪŋ] [siːnz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]

But	the	people	who	make	affecting	scenes	are	apt	to	forget	that	they	have	got
但	这	人们	WHO	制作	影响	场景	是	易于	到	忘记	那	他们	有	得到

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ['æftərwərdz] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] ['æktər] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [pleɪ] ,

to	meet	again	afterwards	as	ordinary	actors	in	an	ordinary	play	,
到	见面	再次	然后	作为	普通的	演员	在	一个	普通的	玩	,

但是，那些制造感人场景的人往往会忘记，之后他们还要像普通演员一样，在一出普通的戏剧中再次相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [siːn] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʃiːpɪʃ] ;

and	then	the	memory	of	the	affecting	scene	makes	them	sheepish	;
和	然后	这	记忆	的	这	影响	场景	制作	他们	羞怯	;

然后，那感人的场景的回忆让他们感到羞愧；

[soʊ][aɪ][prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ænd; ənd] ['vʌlgərli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]

so	I	prefer	to	tell	you	that	I	am	merely	and	vulgarly	angry	with	you	for
所以	我	更喜欢	到	告诉	你	那	我	是	仅仅	和	粗俗地	生气的	和	你	为了

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

inviting	me	to	make	a	fool	of	myself	.
邀请	我	到	制作	一个	傻子	的	我	.

所以我宁愿告诉你，我只是因为你邀请我出丑而感到粗俗的愤怒。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['envi] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ˌʌp'sterz] ['iːðər] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,

Not	that	I	envy	that	poor	child	upstairs	either	;	she	doesn't	understand	you	a	bit	,
不是	那	我	嫉妒	那	贫穷的	孩子	楼上	任何一个	;	她	不	理解	你	一个	少量	,

我一点也不羡慕楼上那个可怜的孩子；她一点也不理解你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wuːnd] [hɜːr; hər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	you	will	wound	her	half	-	a	-	dozen	times	a	day	.
和	你	将要	伤口	她	一半	-	一个	-	打	时代	一个	天	.

你一天要伤她六次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'fer] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər]

It	is	not	my	affair	,	however	,	and	you	will	have	to	get	through	it	together
它	是	不是	我的	事务	,	然而	,	和	你	将要	有	到	得到	通过	它	一起

['sʌmhaʊ] ;

somehow	;
不知何故	;

但这与我无关，你们必须想办法一起渡过难关；

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .

I	wash	my	hands	of	you	both	.
我	洗	我的	双手	的	你	两个都	.

我跟你们俩都断绝关系了。

" [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ;

"	The	musician	said	he	thought	they	might	manage	it	,	perhaps	;
"	这	音乐家	说	他	想法	他们	可能	管理	它	,	也许	;

这位音乐家说，他认为他们或许能做到；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	Lady	Joan	pulled	down	the	blind	in	eloquent	silence	,	and	rang	the	bell	.
和	女士	琼	拉	向下	这	瞎的	在	雄辩	沉默	,	和	响铃	这	钟	.

琼夫人默默地拉下窗帘，然后按响了门铃。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

He	took	the	hint	and	held	out	his	hand	.
他	采取	这	暗示	和	握住	出去	他的	手	.

他领会了对方的意思，伸出了手。

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] ? "
You will come to breakfast ? "
你 将要 来 到 早餐 ? "

你会来吃早餐吗?

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
" Since you say so ; I always do what you tell me , " he said , with truth .
" 自从 你 说 所以 ; 我 总是 做 什么 你 告诉 我 , " 他 说 , 和 真相 .

“既然你这么说，我总是会听你的。”他坦诚地说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌkɔntrə'diktid] ,
" No , you don't , " she contradicted ,
" 不 , 你 不 , " 她 矛盾 ,

“不，你没有，”她反驳道。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][kə'dʒəʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] .
" or you would never have cajoled me into saying I would marry you .
" 或者 你 会 绝不 有 哄骗 我 进入 说 我 会 结婚 你 .

“否则你永远不会哄骗我说我愿意嫁给你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
If you had done what I told you to - day all this trouble would not have
如果 你 有 完毕 什么 我 讲述 你 到 - 天 全部 这 麻烦 会 不是 有
[ə'rɪzn] .
arisen .
出现 .

如果你今天按照我说的做了，这一切麻烦就不会发生了。

[haʊ] ['bruːtəli] [fər'getfl] [men] [ɑːr; ər] !
How brutally forgetful men are !
如何 残酷地 健忘 男人 是 !

男人真是健忘得可怕!

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Which was hardly fair of her , he thought ,
" 哪个 曾是 几乎 公平的 的 她 , 他 想法 ,

“这对她来说很不公平，”他心想。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['endɪd] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]
as it was his distinct recollection that she had really ended in asking him
作为 它 曾是 他的 清楚的 回忆 那 她 有 真的 结束 在 问 他
[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
to marry her ,
到 结婚 她 ,

他清楚地记得，她最后真的向他求婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ;
and had hardly waited for his assent to the proposal ;
和 有 几乎 等待 为了 他的 同意 到 这 提议 ;

几乎没等他同意就行动了;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
if she had meant what she said in the castle meadow , and kept to it ,
如果 她 有 意思是 什么 她 说 在 这 城堡 草地 , 和 保留 到 它 ,

如果她在城堡草地上说的话是真心话，并且她一直坚持了下来，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [æt; ət] [ɔːl] .

there	would	have	been	no	complications	at	all	.
那里	会	有	到过	不	并发症	在	全部	.

原本根本不会出现任何并发症。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːrmz] ,

And	the	musician	finished	his	cigar	in	the	orchard	of	the	"	Relton	Arms	,
和	这	音乐家	完成的	他的	雪茄	在	这	果园	的	这	"	雷尔顿	武器	,

这位音乐家在“雷尔顿武器”酒店的果园里抽完了他的雪茄。

" [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz]

"	and	came	to	the	conclusion	that	Lady	Joan	with	all	her	excellent	qualities
"	和	来了	到	这	结论	那	女士	琼	和	全部	她	出色的	品质

[hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['iːgoʊɪzəm] [ɪn] [hɜːr; hər]

had	an	unpleasant	amount	of	worldly	wisdom	and	egoism	in	her
有	一个	令人不快的	数量	的	世俗	智慧	和	利己主义	在	她

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

“并得出结论，琼夫人虽然拥有诸多优秀品质，但她的性格中也掺杂了过多的世俗智慧和自私自利。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

which	he	had	never	discovered	until	he	had	seen	it	contrasted	with	the
哪个	他	有	绝不	发现	直到	他	有	已见	它	对比	和	这

['wʊmənli] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɪ'troʊðd] .

womanly	innocence	of	his	dear	little	betrothed	.
女性	无辜	的	他的	亲爱的	小的	未婚妻	.

直到他看到这与他亲爱的未婚妻的纯真少女形象形成鲜明对比，他才发现了这一点。

" [haʊ] ['bruːtəli] [fər'getfl] [men] [ɑːr; ər] !

"	How	brutally	forgetful	men	are	!
"	如何	残酷地	健忘	男人	是	!

男人真是健忘啊！

" [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [waɪz] ['wʊmən] [ɔːl] [θruː]

"	were	the	words	that	remained	on	the	lips	of	the	worldly	wise	woman	all	through
"	是	这	字	那	剩余	在	这	嘴唇	的	这	世俗	明智的	女士	全部	通过

[ðæt] [hɑːt] [naɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] .

that	hot	night	in	August	.
那	热的	夜晚	在	八月	.

那是一个炎热的八月夜晚，这位世故睿智的妇人嘴里一直回荡着这句话。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	were	many	and	various	opinions	concerning	the	fresh	engagement	of	the
那里	是	许多	和	各种各样的	意见	有关	这	新鲜的	订婚	的	这

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

对于这位音乐家的新聘用，人们众说纷纭。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [frendz] [kʊd; kəd] [æt; ət] [fɜːrst] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

His	lady	friends	could	at	first	hardly	believe	that	he	should	overlook	them	all	,
他的	女士	朋友们	可以	在	第一的	几乎	相信	那	他	应该	俯瞰	他们	全部	,

他的女伴们起初简直不敢相信他会忽略她们所有人。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	choose	a	wife	who	was	not	one	of	themselves	,
和	选择	一个	妻子	WHO	曾是	不是	一	的	他们自己	,

并选择一位并非自己人的妻子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [ə'tendid] [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] ['stuːdioʊ] ;

and	had	never	attended	the	receptions	in	the	West	End	studio	;
和	有	绝不	参加	这	接待	在	这	西方	结尾	工作室	;

而且从未参加过西区工作室的招待会；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fækt] ,

but	when	they	learnt	that	it	was	not	only	a	fact	,
但	什么时候	他们	学会了	那	它	曾是	不是	仅有的	一个	事实	,

但当他们得知这不仅仅是一个事实时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,

but	that	the	date	of	the	marriage	was	fixed	,
但	那	这	日期	的	这	婚姻	曾是	固定的	,

但结婚日期已经确定了。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['greɪsfəli] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]

they	at	once	did	their	best	to	meet	the	situation	gracefully	by	buying	the	most
他们	在	一次	做过	他们的	最好的	到	见面	这	情况	优雅地	经过	购买	这	最多

[ə'proʊpriət] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

appropriate	wedding	presents	they	could	find	,
合适的	婚礼	礼物	他们	可以	寻找	,

他们立即尽力优雅地应对这种情况，购买了他们能找到的最合适的结婚礼物。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [bɑːksɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [drʌmz] , [ænd; ənd] [klɑːks] ['maʊntɪd] [ɪn] ['laɪər] .

in	the	shape	of	biscuit	boxes	shaped	like	drums	,	and	clocks	mounted	in	lyres	.
在	这	形状	的	饼干	盒子	形状	喜欢	鼓	,	和	时钟	安装	在	竖琴	.

形状像鼓的饼干盒，以及安装在竖琴上的钟表。

[ðɪs] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] ,

This	caused	considerable	rivalry	among	his	pupils	,
这	导致	大量	对抗	之中	他的	学生	,

这导致他的学生之间产生了相当大的竞争。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lesnd] [baɪ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,

which	was	not	lessened	by	their	desire	to	meet	his	betrothed	,
哪个	曾是	不是	减少	经过	他们的	欲望	到	见面	他的	未婚妻	,

尽管他们渴望见到他的未婚妻，但这丝毫没有减弱他们的这种渴望。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒeləsi] [wen] [ðɪs] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

and	their	jealousy	when	this	benefit	was	vouchsafed	to	one	or	another	of
和	他们的	妒忌	什么时候	这	益处	曾是	担保	到	一	或者	其他	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当这种好处给予他们中的某个人时，他们就会产生嫉妒之情；

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kɔːl] ,

they	wondered	among	themselves	whether	they	would	be	asked	to	call	,
他们	想知道	之中	他们自己	无论	他们	会	是	问	到	称呼	,

他们彼此猜测是否会被要求打电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ]

and	they	allowed	the	musician	to	talk	about	her	with	a	generosity	which
和	他们	允许	这	音乐家	到	讲话	关于	她	和	一个	慷慨	哪个

[wʌz; wəz] [θriː] [pɑːrts] [dɪ'ploʊməsi] .

was	three	parts	diplomacy	.
曾是	三	部分	外交	.

他们允许这位音乐家谈论她，这种慷慨体现了三重外交手腕。

['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] [prɪ'zjʊmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz]

Mrs	.	Reginald	Routh	presumed	upon	her	intimacy	with	the	musician	so	far	as
太太	.	雷金纳德	鲁斯	假定	之上	她	亲密关系	和	这	音乐家	所以	远的	作为

[tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['nɔrə] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	invite	Norah	to	stay	with	her	.
到	邀请	诺拉	到	停留	和	她	.

雷金纳德·鲁斯夫人自以为与这位音乐家关系亲密，竟然邀请诺拉到她家暂住。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [dɪr] ['mɪstər] . ['dɪgbi] ['mærid] ,

"	It	has	been	the	wish	of	my	heart	to	see	dear	Mr	.	Digby	married	,
"	它	有	到过	这	希望	的	我的	心	到	看	亲爱的	先生	.	迪格比	已婚	,

“我一直都希望看到亲爱的迪格比先生结婚，

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['evri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fræŋk] [smaɪl] ; " [ɪn'diːd] ,

"	was	what	she	told	every	one	,	with	her	frank	smile	;	"	indeed	,
"	曾是	什么	她	讲述	每一个	一	,	和	她	坦率	微笑	;	"	的确	,

她带着坦率的微笑，对每个人都这样说道：“的确如此。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] ,

I	have	been	trying	to	get	him	a	wife	for	some	years	now	,
我	有	到过	尝试	到	得到	他	一个	妻子	为了	一些	年	现在	,

我这些年来一直想给他找个老婆。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

only	it	was	so	impossible	to	find	one	good	enough	.
仅有的	它	曾是	所以	不可能的	到	寻找	一	好的	足够的	.

只是很难找到足够好的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['bizli] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

I	have	no	doubt	that	Miss	Bisley	is	all	that	could	be	desired	,
我	有	不	怀疑	那	错过	比斯利	是	全部	那	可以	是	想要的	,

我毫不怀疑比斯利小姐具备一切人们所期望的品质。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ['sʌmtaɪmz] ;

and	one	must	leave	something	to	a	higher	power	sometimes	;
和	一	必须	离开	某物	到	一个	更高	力量	有时	;

有时候，人必须把一些事情交给更高的力量；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kredɪt][æz; əz] [wel] ,

but	I	cannot	help	taking	a	little	to	my	own	credit	as	well	,
但	我	不能	帮助	采取	一个	小的	到	我的	自己的	信用	作为	出色地	,

但我也不禁要将部分功劳归于自己。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪgbi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

and	I	am	convinced	that	Mr	.	Digby	would	never	have	thought	of	looking	out
和	我	是	确信	那	先生	.	迪格比	会	绝不	有	想法	的	寻找	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [pə'sweɪʒənz] ;

for	a	wife	at	all	if	it	had	not	been	for	my	persuasions	;
为了	一个	妻子	在	全部	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	说服	;

我确信，如果不是我的劝说，迪格比先生根本不会想到要找妻子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]['ɪbsən] , [ænd; ənd] ['skəupənhauə] , [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː]

he	was	far	too	fond	of	Ibsen	,	and	Schopenhauer	,	and	Bernard	Shaw
他	曾是	远的	也	喜爱	的	易卜生	,	和	叔本华	,	和	伯纳德	肖

, [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['taɪərsəm] ['piːp(ə)l] .

,	and	all	those	tiresome	people	.
,	和	全部	那些	令人厌烦	人们	.

他太喜欢易卜生、叔本华、萧伯纳以及所有那些令人厌烦的人了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	all	events	,	I	never	allowed	a	week	to	pass	without	asking	him	to	dinner	,
在	全部	活动	,	我	绝不	允许	一个	星期	到	经过	没有	问	他	到	晚餐	,

总之，我从未允许一周之内不邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	the	picture	of	my	domestic	happiness	must	have	done	something	for
和	这	图片	的	我的	国内的	幸福	必须	有	完毕	某物	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我幸福的家庭生活画面一定对他产生了某种影响。

[ɑ:] , [wel] , [maɪ][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] [naʊ] ;

Ah	,	well	,	my	work	is	done	now	;
啊	, 出色地		,	我的	工作	是	完毕	现在	;

啊，我的工作完成了；

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d][maɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	thank	God	my	ideal	of	friendship	is	too	high	to	stand	in	the	way	of	his
和	感谢	上帝	我的	理想的	的	友谊	是	也	高的	到	站立	在	这	方式	的	他的

['mæriŋ] ,

marrying	,
结婚	,

感谢上帝，我对友谊的理想太高了，不会成为他结婚的阻碍。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

though	I	have	felt	towards	him	like	a	sister	,
尽管	我	有	毛毡	向	他	喜欢	一个	姐姐	,

虽然我对他的感觉就像对待妹妹一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	it	is	hard	at	first	to	give	up	my	place	to	another	.
和	它	是	难的	在	第一的	到	给	向上	我的	地方	到	其他	.

一开始很难把自己的位置让给别人。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] ,

But	at	least	I	know	how	to	be	generous	,
但	在	至少	我	知道	如何	到	是	慷慨的	,

但我至少知道如何慷慨待人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] ,

and	she	shall	come	and	stay	with	me	at	once	,
和	她	将	来	和	停留	和	我	在	一次	,

她要立刻来和我住在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] [frend] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] .

so	that	there	may	be	one	friend	in	London	for	her	when	she	is	married	.
所以	那	那里	可能	是	一	朋友	在	伦敦	为了	她	什么时候	她	是	已婚	.

这样，当她结婚时，在伦敦至少还能有一个朋友陪伴她。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][ˌem 'i:][kɔ:l] [ðen] !

She	will	have	to	let	me	call	then	!
她	将要	有	到	让	我	称呼	然后	!

到时候她得让我打电话才行!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hɪnt][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['fju:tʃər]

And	I	shall	be	able	to	give	her	a	hint	or	two	about	her	future
和	我	将	是	有能力的	到	给	她	一个	暗示	或者	二	关于	她	未来

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

我或许还能给她一些关于她未来丈夫的暗示；

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

I'm	sure	no	one	could	know	him	better	than	I	do	.
我是	当然	不	一	可以	知道	他	更好的	比	我	做	.

我相信没有人比我更了解他。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtf(ə)l]['lɪt(ə)l]['dɑ:lz] [hu:] [wɪl] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['evri] [nɜ:rv]

No	doubt	she	is	one	of	those	artful	little	dolls	who	will	annoy	him	until	every	nerve
不	怀疑	她	是	一	的	那些	巧	小的	娃娃	WHO	将要	烦人	他	直到	每一个	神经

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [soʊl] [ɪz][ɑ:n] [end] ,

of	his	musical	soul	is	on	end	,
的	他的	音乐	灵魂	是	在	结尾	,

毫无疑问，她就是那种狡猾的小娃娃，会一直烦扰他，直到他音乐灵魂的每一根神经都绷紧为止。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [kəm'poʊzɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [pɑ:'sterəti] [du:] [ðen] ?

and	he	has	to	give	up	composing	;	and	what	will	posterity	do	then	?
和	他	有	到	给	向上	构成	;	和	什么	将要	后人	做	然后	?

他不得不放弃作曲；那么后人该怎么办呢?

" ['mɪstər] . ['redʒinəld] [raʊθ] , [hu:] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [saɪn] [blæŋk] [tʃeks] [wen] [hi:; hi]

"	Mr	.	Reginald	Routh	,	who	never	did	anything	but	sign	blank	checks	when	he
"	先生	.	雷金纳德	鲁斯	,	WHO	绝不	做过	任何事物	但	符号	空白的	检查	什么时候	他

[wʌz; wəz][toʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

“雷金纳德·鲁斯先生除了按指示签署空白支票外，什么也没做，

[wʌz; wəz][sent] [ə'baʊt] [taʊn] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [dɪ'zɜ:rt] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ;

was	sent	about	town	to	buy	the	most	expensive	dessert	service	he	could	find	;
曾是	发送	关于	镇	到	买	这	最多	昂贵的	甜点	服务	他	可以	寻找	;

被派去城里四处寻找最贵的甜点服务；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] ['spesimənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [pleɪts]

and	when	he	brought	back	specimens	to	his	invalid	wife	of	choice	plates
和	什么时候	他	带来	后退	标本	到	他的	无效的	妻子	的	选择	盘子

[wɪð; wɪθ]['flɔ:rəl] [dɪ'zaɪnz] ,

with	floral	designs	,
和	花的	设计	,

当他把精心挑选的、带有花卉图案的盘子带回给卧病在床的妻子时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] ['pætərn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ]

he	was	sent	out	again	to	hunt	for	more	suitable	patterns	,	until	the	search
他	曾是	发送	出去	再次	到	打猎	为了	更多的	合适的	图案	,	直到	这	搜索

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

他被再次派出去寻找更合适的图案，直到搜寻结束。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [set] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm]

as	his	wife	had	intended	it	should	,	in	a	whole	set	being	ordered	from
作为	他的	妻子	有	故意的	它	应该	,	在	一个	所有的	放	存在	订购	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

正如他妻子所愿，整套家具都是从巴黎订购的。

['kɔ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [pleɪt] ,

costing	a	guinea	a	plate	,
成本	一个	几内亚	一个	盘子	,

每盘售价一基尼

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kju:pɪdz] ['pleɪɪŋ] ['trʌmpits] [ænd; ənd]

and	decorated	with	a	dainty	design	of	pink	cupids	playing	trumpets	and
和	装饰	和	一个	纤巧	设计	的	粉色的	丘比特	玩耍	小号	和

[hɑ:ps] [ɪn][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pə'ziʃənz] .

harps	in	impossible	positions	.
竖琴	在	不可能的	职位	.

上面装饰着精致的图案，粉红色的小丘比特们以不可思议的姿势吹奏着小号和竖琴。

[ðə; ði] [rɔliːz] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [wɜːr; wər][glæd] .

The	Raleighs	,	as	a	family	,	were	glad	.
这	罗利	,	作为	一个	家庭	,	是	高兴的	.

拉利一家人都很高兴。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrəz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪgbiz] [fɜːrst] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]

Owing	to	Norah's	intervention	the	subject	of	Digby's	first	marriage	was	allowed
欠款	到	诺拉的	干涉	这	主题	的	迪格比的	第一的	婚姻	曾是	允许

[tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

to	be	mentioned	,
到	是	提及	,

由于诺拉的介入，迪格比第一次婚姻的话题才得以被提及。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] -

and	a	new	toy	was	brought	to	the	old	manor	in	the	shape	of	his	four	-
和	一个	新的	玩具	曾是	带来	到	这	老的	庄园	在	这	形状	的	他的	四	-

[jɪr] [oʊld] [sʌn] ;

year	old	son	;
年	老的	儿子	;

一座老庄园迎来了一位新“玩具”——他四岁的儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	as	the	Squire	was	not	asked	to	support	the	child	,
和	作为	这	乡绅	曾是	不是	问	到	支持	这	孩子	,

由于乡绅并未被要求抚养这个孩子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðæt] ['dɪgbiz] [nuː] [waɪf] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

and	as	he	learned	furthermore	that	Digby's	new	wife	would	bring	him	money	,
和	作为	他	学习	此外	那	迪格比的	新的	妻子	会	带来	他	钱	,

当他进一步得知迪格比的新婚妻子会给他带来钱财时，

[hiː; hi] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪŋ] [ə'gen] ,

he	raised	no	objection	to	his	marrying	again	,
他	提高	不	异议	到	他的	结婚	再次	,

他并未反对他再婚。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['sʌni]

and	allowed	himself	meanwhile	to	be	completely	enslaved	by	the	tyrannical	Sonny
和	允许	他自己	同时	到	是	完全地	奴隶	经过	这	强横	桑尼

.

:

.

与此同时，他甘愿完全被暴君桑尼奴役。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['sɪstər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['nɔrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][moʊst] ['sɪstər] , [ɪk'septɪŋ]

The	musician's	sisters	regarded	Norah	with	the	feelings	of	most	sisters	,	excepting
这	音乐家的	姐妹	认为	诺拉	和	这	情怀	的	最多	姐妹	,	除外

[ðə; ði][moʊst] ['kæləs] ;

the	most	callous	;
这	最多	冷酷	;

这位音乐家的姐妹们对诺拉的感情与其他大多数姐妹一样，除了最冷酷无情的姐妹；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [roʊt] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd]

that	is	,	they	wrote	affectionately	to	her	,	with	smiles	on	their	lips	and
那	是	,	他们	写道	亲切地	到	她	,	和	微笑	在	他们的	嘴唇	和

['mɜːrdər][æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

murder	at	their	hearts	,
谋杀	在	他们的	心	,

也就是说，他们表面上对她充满爱意，脸上带着微笑，内心却怀着杀意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə'fekʃənət] ['letərz] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [si:]

and	they	received	affectionate	letters	in	reply	,	which	they	declared	they	could	"	see
和	他们	已收到	亲热	信件	在	回复	,	哪个	他们	声明	他们	可以	"	看

[θru:] ;

through	;
通过	;

他们收到了热情洋溢的回信，但他们却表示自己“看穿了这些信件”。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] ,

"	they	were	angry	with	every	one	who	did	not	approve	of	the	match	,
"	他们	是	生气的	和	每一个	一	WHO	做过	不是	批准	的	这	匹配	,

“他们对每一个不赞成这场比赛的人都感到愤怒，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [wʌn] [ə'nʌðər] ['glu:mɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] " [dɪ'zaɪnɪŋ] ;

and	they	told	one	another	gloomily	that	she	was	sure	to	be	"	designing	;
和	他们	讲述	一	其他	阴郁地	那	她	曾是	当然	到	是	"	设计	;

他们沮丧地互相说，她肯定是在“策划”；

" [ðeɪ] [dru:] [aʊt] [lɔ:ŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	they	drew	out	long	descriptions	of	his	intended	bride	from	the	musician	,
"	他们	画	出去	长的	描述	的	他的	故意的	新娘	从	这	音乐家	,

他们从这位音乐家口中套出了他未婚妻的详细描述，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] [æt; ət]

and	they	only	smiled	when	he	told	them	that	they	would	not	like	her	at
和	他们	仅有的	微笑	什么时候	他	讲述	他们	那	他们	会	不是	喜欢	她	在

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

当他告诉他们一开始他们不会喜欢她时，他们只是笑了笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðer; ðər] [frendz] .

because	she	was	so	very	different	from	all	their	friends	.
因为	她	曾是	所以	非常	不同的	从	全部	他们的	朋友们	.

因为她和他们所有的朋友都非常不一样。

['leɪdi] ['rɔ:li] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn] [tu:; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɑ:prə]

Lady	Raleigh	,	who	had	always	expected	her	eldest	son	to	marry	an	opera
女士	罗利	,	WHO	有	总是	预期的	她	长子	儿子	到	结婚	一个	歌剧

['sɪŋər] [ɔ:r][æn; ən] ['æktrəs] ,

singer	or	an	actress	,
歌手	或者	一个	演员	,

雷利夫人一直希望她的长子能娶一位歌剧演员或女演员。

['oʊpənli] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]

openly	showed	her	relief	at	his	engagement	to	an	ordinary
公然	显示	她	宽慰	在	他的	订婚	到	一个	普通的

['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['dɔ:tər] ,

gentleman's	daughter	,
绅士的	女儿	,

她公开表示，得知他与一位普通绅士的女儿订婚后，她如释重负。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [ɔ:r] [sɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

who	did	not	play	or	sing	and	had	no	particular	talent	for	anything	,
WHO	做过	不是	玩	或者	唱歌	和	有	不	特别的	天赋	为了	任何事物	,

他既不会演奏乐器也不会唱歌，也没有任何特别的天赋。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

who	had	never	wished	to	be	independent	and	to	leave	her	home	,
WHO	有	绝不	希望	到	是	独立的	和	到	离开	她	家	,

她从未想过要独立生活，也从未想过要离开家。

[ænd; ənd] [huː] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti]

and	who	went	to	church	on	Sunday	morning	with	as	much	sense	of	duty
和	WHO	去	到	教会	在	星期日	早晨	和	作为	很多	感觉	的	责任

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

and	enjoyment	as	she	bestowed	on	her	breakfast	.
和	享受	作为	她	授予	在	她	早餐	.

她星期天早上去教堂做礼拜，就像她对待早餐一样充满责任感和乐趣。

[ænd; ənd] [wen] ['nɔrə] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['mɜːrvɪl] ['mænər] ,

And	when	Norah	came	to	stay	at	Murville	Manor	,
和	什么时候	诺拉	来了	到	停留	在	默维尔	庄园	,

当诺拉来到默维尔庄园暂住时，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['dɪgbi] [hæd; həd]

the	impression	she	made	was	so	pleasing	that	even	the	suspicious	Digby	had
这	印象	她	制成	曾是	所以	令人愉悦	那	甚至	这	可疑的	迪格比	有

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['goʊɪŋ] [raɪt] .

to	acknowledge	his	engagement	was	at	last	going	right	.
到	承认	他的	订婚	曾是	在	最后的	去	正确的	.

她给人的印象如此美好，就连疑心重的迪格比也不得不承认，他的订婚终于进展顺利了。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [laɪkt] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['oʊvər]

The	Squire	liked	her	because	she	never	complained	when	he	took	her	over
这	乡绅	喜欢	她	因为	她	绝不	抱怨	什么时候	他	采取	她	超过

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʌkərɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	biggest	duckery	in	the	village	,
这	最大	鸭舍	在	这	村庄	,

乡绅喜欢她，因为他带她去村里最大的鸭场时，她从不抱怨。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [kɔːld] " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] £50

and	because	she	read	the	whole	of	his	pamphlet	called	"	How	to	make	£50
和	因为	她	读	这	所有的	的	他的	小册子	称为	"	如何	到	制作	£50

[ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌks] ,

a	year	out	of	ducks	,
一个	年	出去	的	鸭子	,

因为她读完了他那本名为《如何靠养鸭子一年赚50英镑》的小册子，

" [wɪ'ðaʊt] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	without	disagreeing	with	it	.
"	没有	不同意	和	它	.

“并不反对它。”

['leɪdi] ['rɔːli] [laɪkt] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [bɪ'saɪdz] ,

Lady	Raleigh	liked	her	because	she	had	always	said	she	would	;	besides	,
女士	罗利	喜欢	她	因为	她	有	总是	说	她	会	;	除了	,

雷利夫人喜欢她，因为她一直都这么说；此外，

['nɔrə] [ə'griːd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dʒæk] .

Norah	agreed	that	England	was	the	only	place	for	Jack	.
诺拉	同意	那	英格兰	曾是	这	仅有的	地方	为了	杰克	.

诺拉也认为，杰克只有去英国才合适。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] " ['wɔznt] [bæd] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪd] ['bækɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] ,

The	boys	said	she	"	wasn't	bad	,	but	wanted	backing	up	at	times	,
这	男孩们	说	她	"	不是	坏的	,	但	通缉	后盾	向上	在	时代	,

男孩们说她“还不错，但有时需要人帮忙”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndlɪ]['krɪtɪsɪzəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt]

"	which	was	a	kindly	criticism	considering	their	bitter	disappointment	at	not
"	哪个	曾是	一个	亲切地	批评	考虑	他们的	苦的	失望	在	不是

['hævɪŋ] ['leɪdi] ['dʒoʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

having	Lady	Joan	for	their	sister	-	in	-	law	.
拥有	女士	琼	为了	他们的	姐姐	-	在	-	法律	.

“考虑到他们未能娶到琼夫人做弟媳的极度失望，这已经算是比较客气的批评了。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	girls	fell	in	love	with	her	because	they	could	not	help	it	;
这	女孩们	跌倒	在	爱	和	她	因为	他们	可以	不是	帮助	它	;

女孩们情不自禁地爱上了她；

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [nɜːrs] ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər]

and	their	old	nurse	grudgingly	allowed	that	she	"	couldn't	have	been	nicer
和	他们的	老的	护士	勉强	允许	那	她	"	不能	有	到过	更漂亮

[brɔːt] [ʌp] ,

brought	up	,
带来	向上	,

他们的老护士不情愿地承认，她“从小到大受到的教育再好不过了”。

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] ['mɑːməz] [oʊn] [tʃaɪld] .

not	if	she	had	been	your	mamma's	own	child	.
不是	如果	她	有	到过	你的	妈妈的	自己的	孩子	.

如果她是你的妈妈的亲生女儿，那就未必了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zempləri] [ə'baʊt] ['nɔrə] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ðə; ði]

"	There	was	something	exemplary	about	Norah	which	always	made	her	do	the
"	那里	曾是	某物	典范	关于	诺拉	哪个	总是	制成	她	做	这

[θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

thing	that	was	expected	of	her	at	the	right	moment	.
事物	那	曾是	预期的	的	她	在	这	正确的	片刻	.

“诺拉身上有一种堪称典范的品质，她总能在恰当的时机做人们期望她做的事情。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ]

She	never	had	a	headache	when	the	boys	wanted	her	to	romp	with
她	绝不	有	一个	头痛	什么时候	这	男孩们	通缉	她	到	欢蹦乱跳	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当男孩们想和她玩耍时，她从来不会头疼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

she	did	not	hurt	the	children's	feelings	by	speaking	French	before	them	,
她	做过	不是	伤害	这	孩子们的	情怀	经过	请讲	法语	前	他们	,

她用法语和孩子们交谈，并没有伤害他们的感情。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ['mjuːzɪk] [wen] ['helən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ,

she	always	wanted	music	when	Helen	was	going	to	sing	,
她	总是	通缉	音乐	什么时候	海伦	曾是	去	到	唱歌	,

她总是希望海伦唱歌的时候能有音乐伴奏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'truːd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli]['hɪroʊ][ɪn] ['pʌblɪk] .

and	she	did	not	obtrude	her	affection	for	the	family	hero	in	public	.
和	她	做过	不是	突兀	她	感情	为了	这	家庭	英雄	在	民众	.

她没有在公共场合流露出对这位家族英雄的喜爱之情。

[pər'hæps] [ðɪs] [læst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔliːz]
Perhaps **this** **last** **evidence** **of** **good** **breeding** **had** **more** **weight** **with** **the** **Raleighs**
也许 这 最后的 证据 的 好的 选育 有 更多的 重量 和 这 罗利
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
than **anything** **else** **she** **did** **.**
比 任何事物 别的 她 做过 .

或许，她最后展现出的良好血统比她所做的任何其他事情都更能打动雷利一家。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði]
Shortly **before** **the** **marriage** **there** **was** **a** **monster** **reception** **in** **the** **studio** **in** **the**
不久 前 这 婚姻 那里 曾是 一个 怪物 接待 在 这 工作室 在 这
[west] [end] .
West **End** **.**
西方 结尾 .

婚礼前不久，在西区的一间工作室里举行了一场盛大的招待会。

[ɔːl] [ðə; ði]['leɪdi]['pjuːp(ə)lz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði]
All **the** **lady** **pupils** **lined** **the** **walls** **,** **and** **examined** **critically** **the** **names** **on** **the**
全部 这 女士 学生 衬里 这 墙壁 , 和 检查 关键 这 姓名 在 这
['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ,
wedding **presents** **,**
婚礼 礼物 ,

所有女学生都沿墙站成一排，仔细查看结婚礼物上的名字。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['enviəsli] [wer] ['nɔrə] [bɔːt] [hɜːr; hər][hæts] ,
and **wondered** **enviously** **where** **Norah** **bought** **her** **hats** **,**
和 想知道 羡慕地 在哪里 诺拉 买 她 帽子 ,

她羡慕地想知道诺拉的帽子是从哪里买的。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
and **manœuvred** **anxiously** **for** **a** **few** **words** **with** **the** **musician** **.**
和 操纵 焦虑地 为了 一个 很少 字 和 这 音乐家 .

然后焦急地设法与这位音乐家说了几句话。

['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
Mrs **.** **Reginald** **Routh** **,** **in** **consideration** **of** **her** **being** **an** **invalid** **,**
太太 . 雷金纳德 鲁斯 , 在 考虑 的 她 存在 一个 无效的 ,

鉴于雷金纳德·鲁斯夫人身体虚弱，

[sæt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] ['leɪdi] ['rɔːli] ,
sat **in** **the** **most** **comfortable** **chair** **in** **the** **room** **,** **while** **Lady** **Raleigh** **,**
卫星 在 这 最多 舒服的 椅子 在 这 房间 , 尽管 女士 罗利 ,

她坐在房间里最舒适的椅子上，而雷利夫人

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [streɪt] - [bækt] [wʌn] ,
on **the** **edge** **of** **an** **extremely** **straight** **-** **backed** **one** **,**
在 这 边缘 的 一个 极其 直的 - 支持的 一 ,

在一头极其笔直的背脊边缘，

[hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɪgbiz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪgbi]
had **to** **listen** **to** **her** **eulogies** **of** **Mr** **.** **Digby's** **music** **and** **Mr** **.** **Digby**
有 到 听 到 她 悼词 的 先生 . 迪格比的 音乐 和 先生 . 迪格比
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

不得不听她对迪格比先生的音乐和迪格比先生本人的悼词。

[ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [æz; əz]['juːʒuəl] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['eksələntli] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei]

The	bride	-	elect	as	usual	played	her	part	excellently	;	she	made	her	way
这	新娘	-	选	作为	通常	玩	她	部分	非常出色	;	她	制成	她	方式

[θruː] [ðə; ði] [toʊst] - [ræks] ,

through	the	toast	-	racks	,
通过	这	吐司	-	货架	,

准新娘一如既往地出色地完成了她的任务；她依次走过祝酒架，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪtɪd] [spuːnz] [ɪn] [peɪl] - [bluː] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepər] - [pɔts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	plated	spoons	in	pale	-	blue	cases	,	and	the	pepper	-	pots	,	and	the
和	这	镀	勺子	在	苍白	-	蓝色的	案例	,	和	这	胡椒	-	锅	,	和	这

[klɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ,

clocks	with	the	musical	devices	,
时钟	和	这	音乐	设备	,

还有装在浅蓝色盒子里的镀银勺子、胡椒罐和带有音乐装置的钟表，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [teiblz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ;

which	were	spread	out	on	little	tables	all	over	the	room	;
哪个	是	传播	出去	在	小的	表格	全部	超过	这	房间	;

它们散落在房间各处的小桌子上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['leɪdi]['pjuːp(ə)l] ,

and	she	said	a	few	gracious	words	to	each	lady	pupil	,
和	她	说	一个	很少	亲切	字	到	每个	女士	瞳孔	,

她对每位女学生都说了几句亲切的话语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [toʊst] - [ræk] [ɔːr] [keɪs] [ʌv; əv] [spuːnz] ,

in	which	she	thanked	her	for	her	particular	toast	-	rack	or	case	of	spoons	,
在	哪个	她	谢谢	她	为了	她	特别的	吐司	-	架子	或者	案件	的	勺子	,

她感谢她送给她那特别的烤面包架或勺子盒。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn]

and	hoped	she	would	call	after	the	marriage	on	the	musician	and	herself	in
和	希望	她	会	称呼	后	这	婚姻	在	这	音乐家	和	她自己	在

[ðer; ðər] [flæt] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .

their	flat	in	Victoria	Street	.
他们的	平坦的	在	维多利亚	街道	.

她希望婚后她能来维多利亚街的公寓拜访她和这位音乐家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][wʌz; wəz] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

And	she	ended	her	circuit	of	the	room	,	as	was	,	inevitable	,
和	她	结束	她	电路	的	这	房间	,	作为	曾是	,	不可避免的	,

她结束了在房间里的绕行，这是不可避免的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] ['leɪdi] ['rɔːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

beside	the	throne	of	Mrs	.	Reginald	Routh	,	where	she	relieved	Lady	Raleigh	for	a
旁	这	王座	的	太太	.	雷金纳德	鲁斯	,	在哪里	她	松了口气	女士	罗利	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在雷金纳德·鲁斯夫人的宝座旁，她曾一度代替雷利夫人坐镇。

[ænd; ənd] [wens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]

and	whence	she	was	,	from	a	quick	survey	of	the	attitude	of	every	one
和	何处	她	曾是	,	从	一个	快的	民意调查	的	这	态度	的	每一个	一

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

从对在场每个人态度的快速观察来看，她究竟来自何方？

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [hɜ:r'self][æt; ət][ɔ:l] .

that	there	was	little	chance	of	being	relieved	herself	at	all	.
那	那里	曾是	小的	机会	的	存在	松了口气	她自己	在	全部	.

她几乎没有可能得到释放。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " ['mɝ:mɝd] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] ,

"	This	is	the	happiest	moment	of	my	life	,	"	murmured	Mrs	.	Reginald	,
"	这	是	这	最快乐	片刻	的	我的	生活	,	"	低声说道	太太	.	雷金纳德	,

“这是我一生中最幸福的时刻，”雷金纳德太太喃喃自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] ['fu:lɪʃ] [terz] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?

with	a	tremor	in	her	voice	;	"	you	will	excuse	my	foolish	tears	,	will	you	not	?
和	一个	震颤	在	她	嗓音	;	"	你	将要	原谅	我的	愚蠢	眼泪	,	将要	你	不是	?

她声音颤抖地说：“你会原谅我愚蠢的眼泪，好吗？”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [æn; ən]['eldər] ['brʌðər] ,

He	has	been	like	a	dear	brother	,	an	elder	brother	,
他	有	到过	喜欢	一个	亲爱的	兄弟	,	一个	长老	兄弟	,

他就像一位亲爱的兄弟，一位兄长。

[tu:; tə][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

to	me	ever	since	I	have	known	him	,
到	我	曾经	自从	我	有	已知	他	,

自从我认识他以来，对我来说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn] ['si:ɪŋ]

and	it	is	natural	that	I	should	have	the	jealous	feeling	of	a	sister	in	seeing
和	它	是	自然的	那	我	应该	有	这	嫉妒的	感觉	的	一个	姐姐	在	看到

[hɪm; ɪm] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

him	belong	to	another	.
他	属于	到	其他	.

看到他属于别人，我作为姐姐自然会产生嫉妒之情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [dɪr] [ˌem 'i:] !

It	is	only	at	first	,	of	course	—	dear	me	!
它	是	仅有的	在	第一的	,	的	课程	—	亲爱的	我	!

当然，这只是一开始的情况——天哪！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['taɪrənt] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

what	a	terrible	tyrant	deep	affection	is	,	to	be	sure	!
什么	一个	糟糕的	暴君	深的	感情	是	,	到	是	当然	!

深厚的感情真是一种可怕的暴君！

[dəunt][maɪnd][ˌem 'i:] [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['betər] [də'rektli; daɪ'rektli] ;

Don't	mind	me	dear	,	I	shall	be	better	directly	;
不	头脑	我	亲爱的	,	我	将	是	更好的	直接地	;

亲爱的，别在意，我很快就会好起来的；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] [aɪ] ,

"	and	she	applied	a	lace	handkerchief	to	a	perfectly	dry	eye	,
"	和	她	应用	一个	蕾丝	手帕	到	一个	完美	干燥	眼睛	,

她用一块蕾丝手帕敷在完全干燥的眼睛上。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ]

and	followed	the	passage	of	the	musician	among	the	wedding	presents	with
和	随后	这	通道	的	这	音乐家	之中	这	婚礼	礼物	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

然后，其他人也跟着这位音乐家穿过了婚礼礼物区。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['fɔːrwərd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][æt; ət]['mɪstər] . ['dɪgbiz]
" Why , there is that forward person who used to throw herself at Mr . Digby's
" 为什么 , 那里 是 那 向前 人 WHO 用过的 到 扔 她自己 在 先生 . 迪格比的
[hed] [læst] ['siːz(ə)n] ,
head last season ,
头 最后的 季节 ,

“哎呀，就是那个上赛季老是往迪格比先生头上扑的女前锋啊。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] , " ['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , — [keɪm] ['ɪntuː]
" she continued , recovering with rapidity , " Lady something or another , — came into
" 她 持续 , 恢复中 和 快速 , " 女士 某物 或者 其他 , — 来了 进入
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [fluːk] ,
the title by a fluke ,
这 标题 经过 一个 吸虫 ,

她很快恢复过来，继续说道：“某某夫人——这个头衔纯属偶然得来的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['hænsəm] ['feloʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , [eɪ] ?
Who is the handsome fellow she is flirting with now , eh ?
WHO 是 这 英俊的 同伴 她 是 调情 和 现在 , 嗯 ?

她现在跟哪个帅哥调情呢?

[soʊ] [ðæts] [dʒæk] ['rɔːli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
So that's Jack Raleigh , is it ?
所以 那就是 杰克 罗利 , 是 它 ?

原来那就是杰克·雷利啊?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I've heard about him .
我已经 听到 关于 他 .

我听说过他。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪz][hiː; hi] ? "
Not at all like his brother , is he ? "
不是 在 全部 喜欢 他的 兄弟 , 是 他 ? "

他跟他哥哥一点都不像，对吧?

" ['hiːz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['nɔrə] , ['dʒentli] .
" He's very nice , " said Norah , gently .
" 他是 非常 好的 , " 说 诺拉 , 轻轻地 .

“他很好，”诺拉轻声说道。

" [naɪs] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Nice , is he ?
" 好的 , 是 他 ?

“他挺不错的，是吧？”

[ðen] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] .
Then he doesn't know what he's got hold of in that young woman .
然后 他 不 知道 什么 他是 得到 抓住 的 在 那 年轻的 女士 .

他当时还不知道自己在这个年轻女子身上得到了什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [get] [wʌn] , [ʃi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	suppose	she	thinks	as	she	can't	get	one	,	she'll	have	the	other	.
我	认为	她	思考	作为	她	不能	得到	一	,	壳	有	这	其他	.

我猜她觉得既然得不到其中一个，那就得得到另一个。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] ? "

Have	you	been	introduced	to	her	,	my	dear	?	"
有	你	到过	介绍	到	她	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你见过她吗?

" [jes] — [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	—	I	have	.
"	是的	—	我	有	.

“是的，我有。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] — [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] . "

That	is	,	I	—	I	stayed	with	her	—	for	a	night	.	"
那	是	,	我	—	我	入住	和	她	—	为了	一个	夜晚	.	"

也就是说，我——我陪她待了一晚。

" [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .

"	I'm	not	surprised	at	that	.
"	我是	不是	惊讶	在	那	.

“对此我并不感到惊讶。”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ]['æftər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] .

She	wants	to	know	you	after	your	marriage	,	my	dear	.
她	想要	到	知道	你	后	你的	婚姻	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，她想在你结婚后了解你。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [jʊr; jər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

That	is	where	you	will	feel	your	inexperience	,
那	是	在哪里	你	将要	感觉	你的	缺乏经验	,

正是在那里，你会感受到自己的经验不足。

[wen] [ði:z] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['klevər] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

when	these	designing	clever	women	come	and	play	upon	your	ignorance	in	order	to
什么时候	这些	设计	聪明的	女性	来	和	玩	之上	你的	无知	在	命令	到

[get][æt; ət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

get	at	your	husband	.
得到	在	你的	丈夫	.

当这些心机深沉、诡计多端的女人出现，利用你的无知来接近你的丈夫时。

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm][naɪs]['sensəb(ə)l] ['mærid] ['wʊmən] , [nɑ:t] [tu:] [oʊld] ,

You	will	feel	the	want	of	some	nice	sensible	married	woman	,	not	too	old	,
你	将要	感觉	这	想	的	一些	好的	明智的	已婚	女士	,	不是	也	老的	,

你会渴望一位和蔼可亲、成熟稳重的已婚女性，年纪不要太大。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][kæn; kən][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [θru:] [ðem; ðəm] .

who	has	been	through	it	all	,	and	can	help	you	to	see	through	them	.
WHO	有	到过	通过	它	全部	,	和	能	帮助	你	到	看	通过	他们	.

他经历过这一切，可以帮助你看清真相。

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['wɪmɪn] [hu:] [wəʊnt][hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

I've	no	patience	with	these	women	who	won't	have	husbands	of	their	own	,
我已经	不	耐心	和	这些	女性	WHO	惯于	有	丈夫们	的	他们的	自己的	,

我对这些不愿嫁给别人的女人毫无耐心。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .

but	must	needs	go	running	after	other	people's	.
但	必须	需求	去	跑步	后	其他	人们的	.

但他必须去追逐别人的东西。

[ɑː] - [eɪtʃ] , ['mɪstər] . ['dɪgbi] ,

Ah	**-**	**h**	**,**	**Mr**	**.**	**Digby**	**,**
啊	-	h	,	先生	.	迪格比	,

啊，迪格比先生，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [ðɪs]

is	**it**	**really**	**true**	**that**	**we**	**are**	**to**	**hear**	**the**	**last**	**movement**	**of**	**the**	**trio**	**this**
是	它	真的	真的	那	我们	是	到	听到	这	最后的	移动	的	这	三人组	这

[ˌæftər'nuːn] ?

afternoon	**?**
下午	?

今天下午我们真的要听到这首三重奏的最后一个乐章吗?

[haʊ] [kwaɪt] [tuː] ['lʌvli] !

How	**quite**	**too**	**lovely**	**!**
如何	相当	也	迷人的	!

真是太可爱了!

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['klevərli] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

"	**The**	**musician**	**cleverly**	**introduced**	**his**	**father**	**to**	**her**	**at**	**this**	**point**	**,**	**and**
"	这	音乐家	巧妙地	介绍	他的	父亲	到	她	在	这	观点	,	和

['heɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;

hastened	**off**	**to**	**the**	**piano**	**;**
加快	离开	到	这	钢琴	;

“这时，这位音乐家巧妙地向她介绍了自己的父亲，然后匆匆走向钢琴；

[ænd; ənd][sɜːr]['mɑːrkəs] ,

and	**Sir**	**Marcus**	**,**
和	先生	马库斯	,

还有马库斯爵士，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][nɑːt]

who	**had**	**not**	**been**	**enjoying**	**himself**	**at**	**all**	**in**	**a**	**circle**	**whose**	**interests**	**were**	**not**
WHO	有	不是	到过	享受	他自己	在	全部	在	一个	圆圈	谁	兴趣	是	不是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

他身处一个与自己兴趣不符的圈子，感到非常不自在。

['setld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] ,

settled	**himself**	**down**	**to**	**a**	**denunciation**	**of**	**town**	**life**	**,**
定居	他自己	向下	到	一个	谴责	的	镇	生活	,

他开始谴责城镇生活，

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [led][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] ['kwestʃən] ;

which	**necessarily**	**led**	**him**	**on**	**to**	**the**	**allotment**	**question**	**;**
哪个	一定	引领	他	在	到	这	分配	问题	;

这必然会让他想到分配问题；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met]

and	**Mrs**	**.**	**Reginald**	**Routh**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**found**	**she**	**had**	**met**
和	太太	.	雷金纳德	鲁斯	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	成立	她	有	遇见

[hɜːr; hər] [mætʃ] .

her	**match**	**.**
她	匹配	.

雷金纳德·鲁斯夫人生平第一次发现自己遇到了对手。

" [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [pleɪd] [aʊt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	**You're**	**feeling**	**played**	**out**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
"	你是	感觉	玩	出去	,	不是	你	?

你感觉筋疲力尽了，是吗?

" [dʒæk] ['rɔːli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
" Jack Raleigh was saying to his companion while the instruments were being
" 杰克 罗利 曾是 说 到 他的 伴侣 尽管 这 仪器 是 存在
[tjʊnd] .
tuned .
调谐 .

“杰克·雷利在乐器调音的时候对他的同伴说。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['oʊnli] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .
" Oh , no , only bored to death .
" 哦 , 不 , 仅有的 无聊的 到 死亡 .

“哦，不，只是无聊死了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] ?
I wonder which is the worst , to be married or musical ?
我 想知道 哪个 是 这 最差 , 到 是 已婚 或者 音乐 ?

我想知道结婚和从事音乐哪个更糟糕?

[bʌt; bət][bəuθ][æt; ət][wʌns] — [pʊr] ['mɪstər] . ['rɔːli] !
But both at once — poor Mr . Raleigh !
但 两个都 在 一次 — 贫穷的 先生 . 罗利 !

但两者同时发生——可怜的雷利先生!

" [dʒæk] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Jack broke into a laugh , which was hardly warranted by the smallness of the
" 杰克 打破 进入 一个 笑 , 哪个 曾是 几乎 有保证 经过 这 小 的 这
[dʒoʊk] ;
joke ;
开玩笑 ;

杰克哈哈大笑起来，但这笑话实在太幼稚了，他笑得这么厉害实在不合情理；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
and as the first chord was struck on the piano simultaneously ,
和 作为 这 第一的 弦 曾是 击 在 这 钢琴 同时地 ,

就在钢琴上弹奏出第一个和弦的同时，

['leɪdi] [dʒoʊnz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði]
Lady Joan's reputation was not improved among the disturbed audience by the
女士 琼的 名声 曾是 不是 改进 之中 这 不安 观众 经过 这
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

这件事并没有提升琼夫人在惊恐的听众心中的声誉。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [glɑːnsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn]
At any other time she would have enjoyed the shocked glances that were thrown
在 任何 其他 时间 她 会 有 享受 这 震惊 眼神 那 是 抛掷
[ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
in her direction ;
在 她 方向 ;

换作平时，她一定会很享受别人投向她的震惊目光；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [krɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'vɜːrs] ,
but this afternoon she was feeling too cross to be perverse ,
但 这 下午 她 曾是 感觉 也 叉 到 是 变态 ,

但今天下午她心情太差，没心情胡闹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	hardly	waited	for	the	end	of	the	trio	to	take	leave	of	the
和	她	几乎	等待	为了	这	结尾	的	这	三人组	到	拿	离开	的	这

['smaɪlɪŋ] [hoʊst] .

smiling	host	.
微笑	主持人	.

她几乎没等三人结束就向面带微笑的主人告别了。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːf] [ɔːl'redi] ?

"	So	you're	off	already	?
"	所以	你是	离开	已经	?

“所以你已经走了？”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪd] [aʊt] , " [sed] [dʒæk] , [huːz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

I	knew	you	were	played	out	,	"	said	Jack	,	whose	vocabulary	,	like	his
我	知道	你	是	玩	出去	,	"	说	杰克	,	谁	词汇	,	喜欢	他的

[pər'sepʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;

perception	,	was	limited	;
洞察力	,	曾是	有限的	;

“我知道你已经过气了，”杰克说道，他的词汇量和他的感知能力一样有限；

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][flaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænsəm] ? "

"	shall	I	let	fly	for	a	hansom	?	"
"	将	我	让	飞	为了	一个	汉森	?	"

“我该放它飞翔，换取一匹骏马吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? " ['ænsər] ['leɪdi] ['dʒoʊn]

"	Oh	,	no	;	didn't	I	tell	you	before	that	I	had	the	carriage	?	"	answered	Lady	Joan
"	哦	,	不	;	没有	我	告诉	你	前	那	我	有	这	运输	?	"	回答	女士	琼

,

,

,

“哦，不；我之前不是告诉过你我有马车吗？”琼夫人回答道。

[ɪm'peɪʃntli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['senʃərɪŋ] [æn; ən] [ə'fendər] [huː] [wʌz; wəz]

impatiently	,	though	she	realized	the	futility	of	censuring	an	offender	who	was
不耐烦地	,	尽管	她	已实现	这	无用	的	谴责	一个	罪犯	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

always	blind	to	his	offence	.
总是	瞎的	到	他的	罪行	.

她虽然不耐烦，但她也意识到，谴责一个对自己的罪行视而不见的罪犯是徒劳的。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [aʊt] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	And	I	can	see	myself	out	,	thank	you	.	"
"	和	我	能	看	我	出去	,	感谢	你	.	"

“我可以自己出去了，谢谢。”

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	But	—	you	will	let	me	come	with	you	?
"	但	—	你	将要	让	我	来	和	你	?

但是——你会让我跟你一起去吗?

[its] ['biːstli] ['fɑːgi] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

It's	beastly	foggy	out	,	and	something	might	easily	happen	,	don't	you	know	.
它是	兽	雾蒙蒙的	出去	,	和	某物	可能	容易地	发生	,	不	你	知道	.

外面雾很大，很容易出事，你不知道吗?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['hædnt] [brɔːt] [ðə; ði][mæn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['suːnər] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ,

You	said	you	hadn't	brought	the	man	along	,	and	I'd	sooner	see	you	through	,
你	说	你	之前没有	带来	这	男人	沿着	,	和	ID	很快	看	你	通过	,

你说你没带那个人来，我宁愿陪你一起走。

- ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [wʊd] .
' pon my honor I would .
- 庞 我的 荣誉 我 会 .

我以我的荣誉发誓。

[aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] , [aɪ][wəʊnt] ['riːəli] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
I won't bother , I won't really , don't you know ,
我 惯于 打扰 , 我 惯于 真的 , 不 你 知道 ,

我不会费心，真的不会，你难道不知道吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['faɪər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [blɑːk] [ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] .
and you can fire me at the next block if I'm in the way .
和 你 能 火 我 在 这 下一个 堵塞 如果 我是 在 这 方式 .

如果我挡路，你可以在下一个街区把我开除。

[ðæts] [streɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's straight , isn't it ?
那就是 直的 , 不是 它 ?

这很直接，对吧?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [drɔːl] ,
" In spite of the American drawl ,
" 在 尽管如此 的 这 美国人 拖长音 ,

尽管带有美国口音，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ri'maindid]
there was something familiar in the pleading tones of his voice that reminded
那里 曾是 某物 熟悉的 在 这 恳求 音调 的 他的 嗓音 那 提醒
[hɜːr; hər] [ʌn'plezntli] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] ,
her unpleasantly of an incident she had been trying to forget ,
她 令人不快的 的 一个 事件 她 有 到过 尝试 到 忘记 ,

他恳求的语气中带着一丝熟悉的意味，让她不愉快地想起一件她一直试图忘记的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɜːrtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪl]
and she would have curtly refused his offer had she not found the pale
和 她 会 有 简短地 拒绝 他的 提供 有 她 不是 成立 这 苍白
[aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] [fɪkst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
eyes of Mrs . Reginald Routh fixed inquiringly upon her .
眼睛 的 太太 . 雷金纳德 鲁斯 固定的 询问地 之上 她 .

如果不是发现雷金纳德·鲁斯太太那双苍白的眼睛正疑惑地盯着她，她本会断然拒绝他的提议。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you like , I shall be delighted , " she said ,
" 如果 你 喜欢 , 我 将 是 高兴极了 , " 她 说 ,

“如果你愿意，我将非常高兴，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ðæt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ;
with a sudden show of graciousness that both pleased and surprised him ;
和 一个 突然 展示 的 亲切 那 两个都 高兴 和 惊讶 他 ;

他突然表现出的亲切态度既让他感到高兴，又让他感到惊讶;

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bruːəm] [ɪz][ðer; ðər] ?
" you will see if the brougham is there ?
" 你 将要 看 如果 这 布鲁厄姆 是 那里 ?

你会去看看那辆马车是否在那里吗?

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [raʊθ] ; [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .
Good - bye , Mrs . Routh ; so glad to see you looking so well .
好的 - 再见 , 太太 . 鲁斯 ; 所以 高兴的 到 看 你 寻找 所以 出色地 .

再见，鲁斯夫人；很高兴看到您气色这么好。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] ?

I	suppose	I	can't	give	you	a	lift	?
我	认为	我	不能	给	你	一个	举起	?

我想我没办法载你一程吧?

[aʊf] [ˌvi:dər'zeɪən] , ['nɔrə] ; [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [bəuθ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [dəunt] [fər'get]

Auf	Wiedersehen	,	Norah	;	shall	expect	you	both	to	lunch	to	-	morrow	;	don't	forget
上	wiedersehen	,	诺拉	;	将	预计	你	两个都	到	午餐	到	-	明天	;	不	忘记

.

:

.

再见，诺拉；明天希望你们俩一起吃午饭；别忘了。

[wʌt] [dɪ'testəbl] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] ['vedʒəteɪt] [æt; ət] [rɛltən] [ɪf] [ðɪs] [fɑ:g]

What	detestable	weather	it	is	;	I	shall	go	and	vegetate	at	Relton	if	this	fog
什么	可恨	天气	它	是	;	我	将	去	和	植物化	在	雷尔顿	如果	这	多雾路段

[goʊz] [ɑ:n] .

goes	on	.
去	在	.

天气真糟糕！如果这雾一直不散，我就去雷尔顿隐居。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [dʒæk] ?

Is	it	there	,	Mr	.	Jack	?
是	它	那里	,	先生	.	杰克	?

杰克先生，它在那儿吗?

[oʊ] , [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .

Oh	,	thanks	very	much	.
哦	,	谢谢	非常	很多	.

哦，非常感谢。

" [ɪn] [ðə; ði] ['bru:əm] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	In	the	brougham	,	she	leaned	back	and	closed	her	eyes	,
"	在	这	布鲁厄姆	,	她	倾斜	后退	和	关闭	她	眼睛	,

在马车里，她向后靠去，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [fɑ:g] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɑ:rt] ,

and	wished	the	fog	did	not	make	them	smart	,
和	希望	这	多雾路段	做过	不是	制作	他们	聪明的	,

他们真希望这雾气没有让他们变得聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['æftər] [ɔ:l] ,

and	that	she	had	managed	to	evade	her	companion	after	all	,
和	那	她	有	管理	到	逃避	她	伴侣	后	全部	,

她最终还是成功摆脱了同伴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'nɔɪəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ɑ:n] ['mɪsɪz] .

in	spite	of	the	exquisite	annoyance	he	had	enabled	her	to	inflict	on	Mrs	.
在	尽管如此	的	这	精美的	烦恼	他	有	已启用	她	到	造成	在	太太	.

['redʒɪnəld] .

Reginald	.
雷金纳德	.

尽管他让她给雷金纳德太太带来了极大的烦恼。

[bʌt; bət] [dʒæk] [gest] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	Jack	guessed	nothing	of	her	thoughts	,	and	plodded	on	with	his	own
但	杰克	猜对了	没有什么	的	她	想法	,	和	蹒跚而行	在	和	他的	自己的

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

但杰克丝毫没猜到她在想什么，而是继续做着自己的事。

[wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'zaɪər] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]

which	all	related	to	her	and	to	a	certain	desire	that	filled	his	mind	at
哪个	全部	有关的	到	她	和	到	一个	肯定	欲望	那	已填	他的	头脑	在

[ðæt] ['moʊmənt] ;

that	moment	;
那	片刻	;

这一切都与她有关，也与他当时心中涌起的某种欲望有关；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

he	could	only	think	about	one	thing	at	a	time	.
他	可以	仅有的	思考	关于	一	事物	在	一个	时间	.

他一次只能想一件事。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['raɪtli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	I	say	,	you	—	you	didn't	rightly	mean	what	you	said	just	now	,	did	you	?
"	我	说	,	你	—	你	没有	没错	意思是	什么	你	说	只是	现在	,	做过	你	?

“我说，你——你刚才说的话并不是真心话，对吧？”

" [hiː; hi][brˈgæn] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn][ə; eɪ] [ded] [blɑːk] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz]

"	he	began	slowly	,	as	they	stopped	in	the	Circus	in	a	dead	block	of	omnibuses
"	他	开始	缓慢地	,	作为	他们	停止	在	这	马戏团	在	一个	死的	堵塞	的	公共汽车

[ænd; ənd] ['træfɪk] .

and	traffic	.
和	交通	.

“他慢慢地开始说话，因为他们停在了马戏团里，那里被公共汽车和交通堵塞了。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	What	did	I	say	?
"	什么	做过	我	说	?

我说什么了?

[aɪv] [fərˈgɑːtn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

I've	forgotten	long	ago	.
我已经	被遗忘的	长的	前	.

我早就忘了。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['ʃɔːrtli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

You	promised	not	to	bother	,	"	returned	Lady	Joan	,	shortly	,	which	was	not
你	承诺	不是	到	打扰	,	"	返回	女士	琼	,	不久	,	哪个	曾是	不是

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging	.
鼓励	.

“你答应过不会麻烦你的，”琼夫人简短地回答道，这并没有让人感到鼓舞。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [snʌbd] .

But	Jack	was	not	easily	snubbed	.
但	杰克	曾是	不是	容易地	冷落	.

但杰克并没有轻易被冷落。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] [rɑːt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] ['stedəli] .

"	You	said	that	marriage	was	tommy	rot	,	don't	you	know	,	"	he	pursued	steadily	.
"	你	说	那	婚姻	曾是	汤米	腐烂	,	不	你	知道	,	"	他	追击	稳步	.

“你说过婚姻是烂摊子，你不知道吗？”他继续追问道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	opened	her	eyes	wide	and	stared	at	him	.
她	打开	她	眼睛	宽的	和	凝视	在	他	.

她睁大眼睛，盯着他看。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

"	I	didn't	say	so	.
"	我	没有	说	所以	.

我没这么说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But **it** **is** **.**
但 它 是 .

但事实的确如此。

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] .
" **Oh** **,** **well** **,** **you** **know** **,** **because** **I** **don't** **think** **it** **is** **exactly** **.**
" 哦 , 出色地 , 你 知道 , 因为 我 不 思考 它 是 确切地 .

“哦，嗯，你知道，因为我觉得它并不完全是这样。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . "
At **least** **I** **mean** **I** **don't** **see** **why** **it** **should** **be** **,** **don't** **you** **know** **.** **"**
在 至少 我 意思是 我 不 看 为什么 它 应该 是 , 不 你 知道 . "

至少我的意思是，我不明白为什么会这样，你难道不明白吗?

" [ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" **Then** **perhaps** **it** **isn't** **.**
" 然后 也许 它 不是 .

“那么也许并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It **doesn't** **matter** **,** **does** **it** **?**
它 不 事情 , 做 它 ?

没关系，对吧?

[oʊ] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? "
Oh **,** **why** **don't** **we** **go** **on** **?** **"**
哦 , 为什么 不 我们 去 在 ? "

哦，我们继续吧?

" [aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['dʒɑːli][smɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] , [ænd; ənd] [drɑːpt]
" **I** **say** **,** **how** **jolly** **smart** **you** **are** **to** **-** **day** **,** **"** **he** **said** **crossly** **,** **and** **dropped**
" 我 说 , 如何 快乐的 聪明的 你 是 到 - 天 , " 他 说 生气 , 和 掉落
[ðə; ði] [drɔːl] .
the **drawl** **.**
这 拖长音 .

“我说，你今天真是聪明绝顶啊，”他恼火地说，并停止了拖腔。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] ?
Because **I** **don't** **wish** **to** **discuss** **the** **marriage** **question** **?**
因为 我 不 希望 到 讨论 这 婚姻 问题 ?

因为我不想讨论婚姻问题?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **so** **sick** **of** **it** **.**
我 是 所以 生病的 的 它 .

我真是受够了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [goʊ][ænd; ənd] [riːd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
If **that** **is** **all** **you** **want** **,** **go** **and** **read** **Björnson** **and** **all** **the** **others** **.**
如果 那 是 全部 你 想 , 去 和 读 - 和 全部 这 其他的 .

如果你只想知道这些，那就去读比约恩森和其他人的作品吧。

['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə] .

Modern	fiction	is	crammed	with	it	,	so	is	the	modern	drama	.
现代的	小说	是	拥挤	和	它	，所以	是	这	现代的	戏剧	.	

现代小说和现代戏剧中充斥着这种现象。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] — [hiː; hi]

Your	brother	can	lend	you	crowds	of	books	about	the	marriage	question	—	he
你的	兄弟	能	借	你	人群	的	图书	关于	这	婚姻	问题	—	他

[wəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

won't	want	them	for	a	year	or	two	.
惯于	想	他们	为了	一个	年	或者	二	.

你哥哥可以借给你一大堆关于婚姻问题的书籍——他一两年内都不会需要它们。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [læf] .

"	She	ended	with	a	little	hard	laugh	.
"	她	结束	和	一个	小的	难的	笑	.

她最后发出了一声略带苦涩的笑声。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] .

"	You	know	I	don't	care	a	hang	for	the	marriage	question	,	"	he	said	sulkily	.
"	你	知道	我	不	关心	一个	悬挂	为了	这	婚姻	问题	，	"	他	说	闷闷不乐	.

“你知道我根本不在乎结婚这件事，”他闷闷不乐地说。

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [soʊ] [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] .

"	No	more	do	I	,	"	she	said	cheerfully	,	"	so	we'll	let	it	drop	.
"	不	更多的	做	我	，	"	她	说	愉快地	，	"	所以	出色地	让	它	降低	.

“我不再这么想了，”她愉快地说，“所以我们就让它过去吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['mɑːdərn] .

I	am	so	glad	you	are	not	modern	.
我	是	所以	高兴的	你	是	不是	现代的	.

我很高兴你不是现代人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — "

Do	you	know	,	the	first	night	I	saw	you	—	"
做	你	知道	，	这	第一的	夜晚	我	锯	你	—	"

你知道吗，我第一次见到你的那晚——”

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

"	Yes	?	"	he	said	eagerly	,	as	she	stopped	.
"	是的	?	"	他	说	急切地	，	作为	她	停止	.

她停下脚步，他急切地问道：“是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ə'baʊt]

It	is	a	sure	sign	of	comradeship	when	two	people	begin	comparing	notes	about
它	是	一个	当然	符号	的	同志情谊	什么时候	二	人们	开始	比较	笔记	关于

[ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

their	first	meeting	.
他们的	第一的	会议	.

当两个人开始交流他们第一次见面的感受时，这无疑是友谊的标志。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kerləsli] , " [aɪ]['oʊnli][felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [vjuːz]

"	Oh	,	"	she	continued	carelessly	,	"	I	only	felt	relieved	that	you	had	no	views
"	哦	，	"	她	持续	粗心大意	，	"	我	仅有的	毛毡	松了口气	那	你	有	不	浏览

[ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːəz] ,

and	no	ideas	,
和	不	想法	,

“哦，”她漫不经心地继续说道，“我只是感到庆幸你没有观点也没有想法。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

and	didn't	want	a	revolution	like	your	brother	,	and	never	fell	in	love	with
和	没有	想	一个	革命	喜欢	你的	兄弟	,	和	绝不	跌倒	在	爱	和

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

他不像你哥哥那样想要革命，也从未爱上过任何人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [naɪs] [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

It	made	you	so	nice	to	flirt	with	,	that	was	all	.
它	制成	你	所以	好的	到	调情	和	,	那	曾是	全部	.

你让人觉得很讨人喜欢，仅此而已。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'gen] [æt; ət][læst] .

Thank	Heaven	,	we	are	going	on	again	at	last	.
感谢	天堂	,	我们	是	去	在	再次	在	最后的	.

感谢老天，我们终于又能继续前进了。

" [dʒæk]['oʊnli] [heitid] [ðə; ði] [pə'li:smən] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [pæs] ; [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ɪn]

"	Jack	only	hated	the	policeman	for	letting	them	pass	;	the	fog	was	lifting	in
"	杰克	仅有的	憎恨	这	警察	为了	出租	他们	经过	;	这	多雾路段	曾是	举重	在

['ɑ:ksfərd] [stri:t] ,

Oxford	Street	,
牛津	街道	,

杰克只恨警察放他们过去；牛津街上的雾气正在散去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][pɑ:nt] [stri:t] ;

and	they	were	rolling	along	quickly	in	the	direction	of	Pont	Street	;
和	他们	是	滚动	沿着	迅速地	在	这	方向	的	庞特	街道	;

他们正快速地朝着庞特街的方向前进；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .

there	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

" [du:]['lɪs(ə)n] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər][wʌns] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ; " [waɪ] ['ʃʊdənt] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [tu:]

"	Do	listen	seriously	for	once	,	"	he	suggested	;	"	why	shouldn't	marriage	between	two
"	做	听	严重地	为了	一次	,	"	他	建议	;	"	为什么	不应该	婚姻	之间	二

['fɛloʊz] — "

fellows	—	"
伙伴们	—	"

“请你认真听我说一次，”他建议道，“为什么两个男人之间的婚姻就不能——”

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][drɑ:p] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	thought	we	had	agreed	to	let	it	drop	,	"	she	interrupted	impatiently	.
"	我	想法	我们	有	同意	到	让	它	降低	,	"	她	中断	不耐烦地	.

“我以为我们已经同意不再追究了，”她不耐烦地打断道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] .

"	But	it	isn't	the	marriage	question	.
"	但	它	不是	这	婚姻	问题	.

但这并非婚姻问题。

[ˌaɪ 'ti:] — [its] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['despərətli] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

It	—	it's	marriage	itself	,	"	he	cried	desperately	,	and	then	held	his	breath	.
它	—	它是	婚姻	本身	,	"	他	哭	绝望地	,	和	然后	握住	他的	气息	.

“就是——就是婚姻本身，”他绝望地喊道，然后屏住了呼吸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [daʊn] [pɑ:rk] [leɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɑ:rknəs] [ə'gen] ,

They	had	turned	down	Park	Lane	into	the	yellow	darkness	again	,
他们	有	转向	向下	公园	车道	进入	这	黄色的	黑暗	再次	,

他们再次拐进了公园巷，消失在昏黄的夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [fitʃər] .

and	the	two	in	the	brougham	could	not	even	see	each	other's	features	.
和	这	二	在	这	布鲁厄姆	可以	不是	甚至	看	每个	其他的	特征	.

马车里的两人甚至都看不清对方的脸。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Outside	,	the	policemen	were	shouting	directions	;	within	the	carriage	,
外部	,	这	警察	是	喊叫	方向	;	之内	这	运输	,

车外，警察大声指挥；车厢内，

['leɪdi] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [fɑːr][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .

Lady	Joan	was	leaning	back	far	in	her	corner	,	and	thinking	swiftly	.
女士	琼	曾是	倾斜	后退	远的	在	她	角落	,	和	思维	迅速地	.

琼夫人向后靠在角落里，迅速思考着。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs]

Was	this	to	be	the	solution	of	all	that	had	been	puzzling	her	this
曾是	这	到	是	这	解决方案	的	全部	那	有	到过	令人费解	她	这

[ˌæftər'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

难道这就是今天下午一直困扰着她的所有问题的答案吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] [dɪ'prest] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

It	was	not	often	that	Lady	Joan	was	depressed	;	but	when	she	was	,
它	曾是	不是	经常	那	女士	琼	曾是	郁闷	;	但	什么时候	她	曾是	,

琼夫人很少感到沮丧；但当她沮丧时，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [fɑːg] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [muːd] .

a	yellow	fog	was	not	more	gloomy	than	her	mood	.
一个	黄色的	多雾路段	曾是	不是	更多的	阴沉	比	她	情绪	.

一片黄雾也比不上她阴郁的心情。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

"	Don't	you	see	how	I've	loved	you	all	the	time	?
"	不	你	看	如何	我已经	喜爱	你	全部	这	时间	?

难道你看不出来我一直都爱着你吗?

[its] [nɑːt][maɪ][fɔːrm][tuː; tə][gæs] [laɪk] ['dɪgbi] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ə; eɪ] ['bæli] ['ɪdiət] ,

It's	not	my	form	to	gas	like	Digby	,	and	I	suppose	I'm	a	bally	idiot	,
它是	不是	我的	形式	到	气体	喜欢	迪格比	,	和	我	认为	我是	一个	巴利	笨蛋	,

我不是那种会像迪格比那样放屁的人，我想我真是个十足的白痴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gʌvnə] ['ɔːlweɪz] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [uːf] ;

because	the	guvnor	always	says	I	am	,	and	of	course	I	haven't	any	oof	;
因为	这	州长	总是	说道	我	是	,	和	的	课程	我	还没有	任何	钱币	;

因为老板总是说我是，而我当然没有任何.....哎哟;

[soʊ] [its] [ɔːl] [kən'faʊndɪd] [tʃiːk] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

so	it's	all	confounded	cheek	on	my	part	,	it	is	really	,	don't	you	know	.
所以	它是	全部	令人困惑	脸颊	在	我的	部分	,	它	是	真的	,	不	你	知道	.

所以这一切都是我厚颜无耻的表现，真的，你不知道吗?

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

But	—	you	said	you	hated	to	be	married	,	so	why	shouldn't	we	be	engaged	,
但	—	你	说	你	憎恨	到	是	已婚	,	所以	为什么	不应该	我们	是	已订婚的	,

但是——你说过你讨厌结婚，那我们为什么不能订婚呢?

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:p]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd]

just	enough	to	stop	people	from	talking	,	don't	you	know	,	so	that	we	could
只是	足够的	到	停止	人们	从	说	,	不	你	知道	,	所以	那	我们	可以

[bɪ'lɔ:ŋ] ,

belong	,
属于	,

刚好足以让人们停止交谈，你明白吗？这样我们才能融入其中。

[sɔ:rt][ʌv; əv] ; [du:][ju:; jʊ][twɪg] ?

sort	of	;	do	you	twig	?
种类	的	;	做	你	枝条	?

有点像；你明白吗?

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

I'd	give	you	my	word	of	honor	to	go	back	to	the	States	,
ID	给	你	我的	单词	的	荣誉	到	去	后退	到	这	各州	,

我以我的荣誉担保，一定会回到美国。

[ænd; ənd][wɜ:rk][laɪk][ə; eɪ] ['nɪgər] [tɪl] — [tɪl] [ju:; jʊ][sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'gen] .

and	work	like	a	nigger	till	—	till	you	sent	for	me	again	.
和	工作	喜欢	一个	黑鬼	直到	—	直到	你	发送	为了	我	再次	.

像黑奴一样辛勤劳作——直到你再次派人来接我。

[ðæt] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ræðər] ['dʒɑ:li] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] .

That	wouldn't	bother	you	,	and	it	might	be	rather	jolly	,	don't	you	know	.
那	不会	打扰	你	,	和	它	可能	是	相当	快乐的	,	不	你	知道	.

那不会困扰你，而且说不定还挺有趣的，你觉得呢?

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

And	that's	all	there	is	to	it	.
和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

"	She	was	still	silent	.
"	她	曾是	仍然	沉默的	.

她依然沉默不语。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi]

If	he	had	known	that	she	was	comparing	his	proposal	with	the	one	she
如果	他	有	已知	那	她	曾是	比较	他的	提议	和	这	一	她

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

had	had	in	the	summer	,
有	有	在	这	夏天	,

如果他知道她是在拿他的求婚和她夏天收到的那份求婚作比较，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [aʊt]

and	calculating	how	much	happiness	and	comfort	she	was	likely	to	get	out
和	计算	如何	很多	幸福	和	舒适	她	曾是	可能	到	得到	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

of	his	romantic	attachment	to	her	,
的	他的	浪漫的	依恋	到	她	,

她还在盘算着自己能从他对她的浪漫感情中获得多少幸福和慰藉。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

his	ideal	of	her	might	have	received	a	shock	.
他的	理想的	的	她	可能	有	已收到	一个	震惊	.

他对她的理想形象或许受到了冲击。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][aɪ'di:lz][sʌm; səm] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [ˌʌn'red] ;

But	for	the	sake	of	ideals	some	thoughts	are	allowed	to	go	unread	;
但	为了	这	清酒	的	理想	一些	想法	是	允许	到	去	未读	;

但为了理想，有些思想就允许不被阅读；

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,

and	he	only	noticed	that	she	moved	a	little	out	of	her	corner	,
和	他	仅有的	注意到	那	她	已搬	一个	小的	出去	的	她	角落	,

他只注意到她稍微挪动了一下身子，离开了角落。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	he	at	once	drew	nearer	to	her	.
和	他	在	一次	画	更近	到	她	.

他立刻靠近了她。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['tremjələsli] ,

"	I	do	love	you	,	dear	,	"	he	said	tremulously	,
"	我	做	爱	你	,	亲爱的	,	"	他	说	颤抖地	,

“我爱你，亲爱的，”他颤抖着说。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm][ɑːn][hɜːrz] ; " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wiː; wi] [maɪt] —

and	ventured	to	lay	his	broad	palm	on	hers	;	"	don't	you	think	—	we	might	—
和	冒险	到	躺	他的	广阔	棕榈	在	她的	;	"	不	你	思考	—	我们	可能	—

他冒险将宽大的手掌放在她的手掌上；“你不觉得——我们可能会——”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

"	One	of	the	blind	impulses	came	to	him	which	were	his	making	and
"	一	的	这	瞎的	冲动	来了	到	他	哪个	是	他的	制作	和

[hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

his	ruin	.
他的	废墟	.

“他受到一种盲目冲动的驱使，这种冲动成就了他，也毁灭了他。”

['leɪdi] ['dʒoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ləʊðd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]

Lady	Joan	would	have	loathed	him	at	that	moment	if	he	had	done	anything
女士	琼	会	有	令人厌恶	他	在	那	片刻	如果	他	有	完毕	任何事物

['kɑːmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

如果他做了什么平庸之事，琼夫人当时一定会恨他入骨。

[ɔːr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

or	waited	for	her	to	take	the	initiative	.
或者	等待	为了	她	到	拿	这	倡议	.

或者等着她主动。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	put	his	arm	round	her	waist	so	softly	that	she	scarcely	felt	it	.
但	他	放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	所以	轻轻	那	她	几乎	毛毡	它	.

但他搂住她腰的动作非常轻柔，她几乎感觉不到。

" [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ?

"	May	I	kiss	you	?
"	可能	我	吻	你	?

我可以吻你吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɛltən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

Two	years	later	,	the	musician	and	his	wife	went	down	to	Relton	for	their
二	年	之后	,	这	音乐家	和	他的	妻子	去	向下	到	雷尔顿	为了	他们的

[ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪ] .

Easter	holiday	.
复活节	假期	.

两年后，这位音乐家和他的妻子去雷尔顿过复活节假期。

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːrmz] , " [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	stayed	at	the	"	Relton	Arms	,	"	although	they	had	a	warm	invitation	to
他们	入住	在	这	"	雷尔顿	武器	,	"	虽然	他们	有	一个	温暖的	邀请	到

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪnˈsted] ;

the	Court	instead	;
这	法庭	反而	;

虽然他们收到了宫廷的热情邀请，但他们还是住在了“雷尔顿武器”旅馆；

[bʌt; bət] [ˈdɪgbi] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [fɜːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gest]

but	Digby	was	unusually	firm	in	his	determination	not	to	be	the	guest
但	迪格比	曾是	异常地	公司	在	他的	决心	不是	到	是	这	客人

[ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdʒoʊn] ,

of	Lady	Joan	,
的	女士	琼	,

但迪格比却异常坚定地表示，他不想成为琼夫人的客人。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrəz] [əbˈdʒɛkʃənz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	Norah's	objections	that	there	was	no	nursery	for	the	baby	,	and	that
和	诺拉的	反对意见	那	那里	曾是	不	苗圃	为了	这	婴儿	,	和	那

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] " [ˈwʌndər] ,

people	would	"	wonder	,
人们	会	"	想知道	,

诺拉反对说没有婴儿房，人们会“感到疑惑”，

" [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [wʌns] [ˌəʊvəˈruːld] .

"	were	for	once	overruled	.
"	是	为了	一次	否决	.

这一次，他们的提议被否决了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈredʒinəld] [raʊθ]

She	satisfied	her	sense	of	the	fitness	of	things	by	telling	Mrs	.	Reginald	Routh
她	使满意	她	感觉	的	这	健康	的	事物	经过	讲述	太太	.	雷金纳德	鲁斯

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [set] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [roʊˈmæntɪk] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	her	set	that	there	were	early	romantic	associations	in	connection	with
和	她	放	那	那里	是	早期的	浪漫的	协会	在	联系	和

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪʧ] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər]

the	little	old	country	inn	which	induced	her	and	her	husband	to	go	there
这	小的	老的	国家	客栈	哪个	诱导	她	和	她	丈夫	到	去	那里

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

她告诉雷金纳德·鲁斯夫人和她的朋友们，她和丈夫与那家古老的乡村旅馆有着早期的浪漫渊源，这促使他们再次光顾那里，以此来满足她对事情是否合适的感觉；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [spent] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ɪˈfekts]

and	to	people	who	spent	their	lives	in	straining	after	unconventional	effects
和	到	人们	WHO	花费	他们的	生活	在	紧张	后	非传统	效果

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

with	a	conventional	reason	for	them	in	the	background	in	case	it	was
和	一个	传统的	原因	为了	他们	在	这	背景	在	案件	它	曾是

[ˈwɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

对于那些毕生追求非常规效果，却又在背后隐藏着常规理由的人来说，以防万一需要这种效果。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	explanation	was	quite	sufficient	.
这	解释	曾是	相当	充足的	.

这个解释已经足够充分了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt][ðə; ði] " [rɛltən] [ɑːrmz] " ['ɔːfərd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

But	the	fact	remained	that	the	"	Relton	Arms	"	offered	insufficient	accommodation
但	这	事实	剩余	那	这	"	雷尔顿	武器	"	提供	不足的	住宿

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

for	a	baby	and	a	growing	boy	and	a	nurse	,
为了	一个	婴儿	和	一个	生长	男生	和	一个	护士	,

但事实仍然是，“雷尔顿武器”旅馆的住宿条件不足以容纳一个婴儿、一个正在成长的男孩和一名护士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɑːrz][ɪn] [ðæt] ['hɑːlədeɪ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	there	were	jars	in	that	holiday	in	consequence	.
和	那里	是	罐子	在	那	假期	在	结果	.

因此，那次假期里出现了罐子。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði]

"	This	is	what	I	like	,	"	exclaimed	the	musician	,	enthusiastically	,	at	breakfast	,	the
"	这	是	什么	我	喜欢	,	"	惊呼	这	音乐家	,	踊跃	,	在	早餐	,	这

['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] :

morning	after	their	arrival	:
早晨	后	他们的	到达	:

“这就是我喜欢的，”这位音乐家在他们抵达后的第二天早上吃早餐时热情地说道：

" [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] — [ðə; ði] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][aɪ] [miːn] ,

"	fresh	eggs	and	milk	straight	from	the	cow	—	the	—	the	animal	I	mean	,
"	新鲜的	鸡蛋	和	牛奶	直的	从	这	奶牛	—	这	—	这	动物	我	意思是	,

“新鲜的鸡蛋和牛奶，直接从奶牛身上挤下来——我是指那头动物——”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kʊkt] - [ʌp] [stʌf] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] .

none	of	your	cooked	-	up	stuff	such	as	we've	been	eating	in	Victoria	Street	.
没有任何	的	你的	煮熟	-	向上	东西	这样的	作为	我们已经	到过	吃	在	维多利亚	街道	.

跟我们在维多利亚街吃的那些乱七八糟的东西完全不一样。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['nɔrə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	can't	think	why	you	don't	have	it	straight	up	from	here	,	Norah	,	instead	of
我	不能	思考	为什么	你	不	有	它	直的	向上	从	这里	,	诺拉	,	反而	的

— "

—	"
—	"

我真想不明白你为什么不直接从这里开始，诺拉，而是——”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [egz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [dɪr] , [ænd; ənd]

"	Because	you	said	the	eggs	at	the	Stores	were	just	as	good	,	dear	,	and
"	因为	你	说	这	鸡蛋	在	这	商店	是	只是	作为	好的	,	亲爱的	,	和

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] ;

they	are	cheaper	;
他们	是	更便宜	;

“因为你说过商店里的鸡蛋也一样好，亲爱的，而且更便宜；

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['dʒentli] .

don't	you	remember	?	"	said	his	wife	,	gently	.
不	你	记住	?	"	说	他的	妻子	,	轻轻地	.

“你不记得了吗？”他的妻子温柔地问道。

['dɪgbi] [wɪʃt] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['meməri] [wɜːr; wər] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

Digby	wished	,	not	for	the	first	time	,	that	her	memory	were	less	reliable	.
迪格比	希望	,	不是	为了	这	第一的	时间	,	那	她	记忆	是	较少的	可靠的	.

迪格比不止一次希望自己的记忆力不太可靠。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kriːm] [ɑːn]

"	Well	,	at	any	rate	,	the	milk	is	a	different	thing	;	just	look	at	the	cream	on
"	出色地	,	在	任何	速度	,	这	牛奶	是	一个	不同的	事物	;	只是	看	在	这	奶油	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“总之，牛奶是另一回事；看看上面的奶油就知道了。”

['beɪbi] [ɔːt] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , ['ɔtnt] [ʃiː; ʃi] ? "

Baby	ought	to	thrive	on	stuff	like	that	,	oughtn't	she	?	"
婴儿	应该	到	蓬勃发展	在	东西	喜欢	那	,	不应该	她	?	"

宝宝应该很喜欢这种东西，对吧?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][ˌʌp'set][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] .

"	That	is	just	what	I	am	anxious	about	;	It	has	only	upset	her	so	far	.
"	那	是	只是	什么	我	是	焦虑的	关于	;	它	有	仅有的	沮丧的	她	所以	远的	.

“这正是我所担心的；到目前为止，这件事只让她感到不安。”

[hɑːrk] ! [ɪz] [ðæt] ['beɪbi] ['kraɪɪŋ] ?

Hark	!	is	that	baby	crying	?
听着	!	是	那	婴儿	哭泣	?

听！那是婴儿在哭吗?

['preʃəs] [θɪŋ] !

Precious	thing	!
宝贵的	事物	!

珍贵的东西!

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ['mænɪdʒɪŋ] ['sʌniːz] [eg] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] , ['dɪgbi] , [waɪl] [aɪ] [rʌn]

Do	you	mind	managing	Sonny's	egg	and	pouring	out	the	coffee	,	Digby	,	while	I	run
做	你	头脑	管理	桑尼的	蛋	和	浇注	出去	这	咖啡	,	迪格比	,	尽管	我	跑步

[ʌp'sterz] ? "

upstairs	?	"
楼上	?	"

迪格比，我能趁你上楼的空档，帮桑尼煎个鸡蛋，再把咖啡倒掉吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['ɜːrnɪstli] ; [bʌt; bət]

"	I	am	inclined	to	agree	with	Plato	,	"	began	the	musician	,	earnestly	;	but
"	我	是	倾斜	到	同意	和	柏拉图	,	"	开始	这	音乐家	,	切实	;	但

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

his	wife	was	gone	,
他的	妻子	曾是	已消失	,

“我倾向于同意柏拉图的观点，”音乐家认真地开口说道；但他的妻子已经不在家了。

[ænd; ənd] ['sʌni] [wʌz; wəz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	Sonny	was	clamoring	for	food	.
和	桑尼	曾是	喧闹	为了	食物	.

桑尼吵着要吃的。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [eg] ,

He	took	up	an	egg	,
他	采取	向上	一个	蛋	,

他拿起一个鸡蛋，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən]

and	then	almost	dropped	it	again	as	the	wooden	door	was	pushed	open
和	然后	几乎	掉落	它	再次	作为	这	木制的	门	曾是	推动	打开

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from	without	,
从	没有	,

然后，当木门从外面被推开时，他差点又把东西掉在地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kriːk] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

with	the	same	creak	as	of	yore	.
和	这	相同的	吱嘎声	作为	的	昔时	.

发出和往年一样的吱嘎声。

" ['ænti] ['dʒoʊn] , ['ænti] ['dʒoʊn] , " [ʃriːkt] ['sʌni] , ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Auntie	Joan	,	Auntie	Joan	,	"	shrieked	Sonny	,	tumbling	off	his	high	-	chair	with	a
"	阿姨	琼	,	阿姨	琼	,	"	尖叫	桑尼	,	翻滚	离开	他的	高的	-	椅子	和	一个

['klætər] ,

clatter	,
哒	,

“琼阿姨，琼阿姨！”桑尼尖叫着，哐当一声从高脚椅上摔了下来。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [spuːnz] [ænd; ənd] [naɪvz] ['æftər]

and	dragging	the	tablecloth	with	a	medley	of	spoons	and	knives	after
和	拖拽	这	桌布	和	一个	混合曲	的	勺子	和	刀具	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他拖着桌布，桌布上还夹杂着各种勺子和刀子。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] ,

The	musician	was	thankful	for	the	diversion	at	that	moment	,
这	音乐家	曾是	感恩	为了	这	导流	在	那	片刻	,

那一刻，这位音乐家对这突如其来的转机感到很感激。

[ænd; ənd] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [swer] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,

and	forebore	to	swear	as	he	set	his	son	on	his	feet	again	,
和	前缘	到	发誓	作为	他	放	他的	儿子	在	他的	脚	再次	,

他一边扶起儿子，一边克制住不发誓的冲动。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒoʊn] .

and	held	out	his	hand	with	a	smile	to	Lady	Joan	.
和	握住	出去	他的	手	和	一个	微笑	到	女士	琼	.

他面带微笑地向琼夫人伸出了手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [daɪˈænə]

She	was	in	her	riding	-	habit	,	and	he	told	himself	that	she	looked	like	Diana
她	曾是	在	她	骑术	-	习惯	,	和	他	讲述	他自己	那	她	看起来	喜欢	戴安娜

,

,
,

她穿着骑装，他心想她看起来像戴安娜王妃。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['gɑːdəs] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn] [əd'maiəz] .

or	any	other	goddess	that	represents	the	woman	a	man	admires	.
或者	任何	其他	女神	那	代表	这	女士	一个	男人	钦佩	.

或者任何其他代表男性所仰慕的女性的女神。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freʃ] , ['briːzi] [læf] ,

"	Well	?	"	she	said	,	with	her	fresh	,	breezy	laugh	,
"	出色地	?	"	她	说	,	和	她	新鲜的	,	微风	笑	,

“怎么样？”她笑着说，笑声清新爽朗。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [pɪknɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] ?

"	how	soon	will	you	be	tired	of	picknicking	and	ready	to	come	to	terms	?
"	如何	很快	将要	你	是	疲劳的	的	野餐	和	准备好	到	来	到	条款	?

“你们多久会厌倦野餐，并准备好接受现实？”

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] ['nɔrə] ? "

And	where's	Norah	?	"
和	在哪里?	诺拉	?	"

诺拉在哪儿?

" [ˌʌp'sterz] .
" **Upstairs** .
" 楼上 .

“楼上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第5/7页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drɑːft] ['ʌndər] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæz; həz]

There's	a	draught	under	the	bedroom	door	,	and	Mrs	.	Haxtell	has
有	一个	草稿	在下面	这	卧室	门	,	和	太太	.	-	有

['kwɑːrəld] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .

quarrelled	violently	with	nurse	.
争吵	暴力	和	护士	.

卧室门下有冷风吹进来，哈克斯特尔太太和保姆发生了激烈的争吵。

['beɪbi] [kraɪz] [pər'petʃuəli] — [tiːθ] .

Baby	cries	perpetually	—	teeth	.
婴儿	哭泣	永恒地	—	牙齿	.

宝宝哭个不停——长牙了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] ['brekfəst] .

And	I	can't	get	any	breakfast	.
和	我	不能	得到	任何	早餐	.

我没法吃早餐。

[ðæts] [ɔːl][soʊ][fɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

That's	all	so	far	,	I	think	;	"	and	he	laughed	as	heartily	as	she	,
那就是	全部	所以	远的	,	我	思考	;	"	和	他	笑了	作为	衷心地	作为	她	,

我想，目前就这些了;"他像她一样开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌmpt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən]

and	they	bumped	their	heads	together	under	the	table	in	picking	up	the	fallen
和	他们	撞	他们的	头部	一起	在下面	这	桌子	在	挑选	向上	这	倒下

[juː'tensɪlz] ,

utensils	,
餐具	,

他们在桌子底下捡起掉落的餐具时，头撞到了一起。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [red] ['feɪsɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔrə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪn]

and	came	up	again	with	red	faces	just	as	Norah	returned	with	the	baby	in
和	来了	向上	再次	和	红色的	面孔	只是	作为	诺拉	返回	和	这	婴儿	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

her	arms	.
她	武器	.

他们又脸红着走了过来，这时诺拉抱着孩子回来了。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dʒoʊn] ?

"	Oh	,	is	it	you	,	Joan	?
"	哦	,	是	它	你	,	琼	?

“哦，是你吗，琼？”

[soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

So	glad	to	see	you	,	dear	;	sit	down	and	have	some	breakfast	.
所以	高兴的	到	看	你	,	亲爱的	;	坐	向下	和	有	一些	早餐	.

见到你真高兴，亲爱的；坐下来吃点早餐吧。

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] , ['dɪgbi] ?

Why	haven't	you	poured	out	the	coffee	,	Digby	?
为什么	还没有	你	倾倒	出去	这	咖啡	,	迪格比	?

迪格比，你为什么还没把咖啡倒掉?

[haʊ] ['helpləs] [men] [ɑːr; ər] !
How helpless men are !
如何 无助 男人 是 !

男人是多么无助啊!

[teɪk] ['beɪbi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Take baby a minute , will you ?
拿 婴儿 一个 分钟 , 将要 你 ?

让宝宝待一会儿好吗?

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə'gen] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['kwaiətid] [hɜːr; hər] .
There , you have set her off again , just when I had quieted her .
那里 , 你 有 放 她 离开 再次 , 只是 什么时候 我 有 安静 她 .

你又把她惹毛了，我好不容易才让她安静下来。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
She has taken cold in the night , that's what it is .
她 有 已采取 寒冷的 在 这 夜晚 , 那就是 什么 它 是 .

她昨晚着凉了，就是这样。

[hʌʃ] , [hʌʃ] !
Hush , hush !
嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

[ðer; ðər] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] ! "
There then , it sha'n't , that it sha'n't ! "
那里 然后 , 它 不会 , 那 它 不会 ! "

那么，事实并非如此，事实并非如此!

" ['æftər] [ɔːl] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] , " [aɪ] [duː] [θɪŋk] ['pleɪtoʊ] — "
" After all , " began the musician in a momentary lull , " I do think Plato — "
" 后 全部 , " 开始 这 音乐家 在 一个 瞬间 麻痹 , " 我 做 思考 柏拉图 — "

“毕竟，”音乐家在短暂的停顿后说道，“我确实认为柏拉图——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['dɪgbi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['dʒoʊn] , [dɪr] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['nɔrə] ['dʒentli] ;
" Will you give Digby something to eat , Joan , dear ? " interposed Norah gently ;
" 将要 你 给 迪格比 某物 到 吃 , 琼 , 亲爱的 ? " 插入 诺拉 轻轻地 ;

“琼，亲爱的，你能给迪格比点吃的吗？”诺拉温柔地问道；

[ænd; ənd] [piːs] ['prez(ə)ntli] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
and peace presently pervaded the breakfast - table .
和 和平 目前 弥漫 这 早餐 - 桌子 .

早餐桌上顿时洋溢着宁静祥和的气氛。

" [ðə; ði] [læmz] [ɪz] [fæt] , ['iznt] [ðeɪ] , ['dædi] ? " [æskt] ['sʌni] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .
" The lambs is fat , isn't they , daddy ? " asked Sonny , from the window - seat .
" 这 羔羊 是 胖的 , 不是 他们 , 爸爸 ? " 问 桑尼 , 从 这 窗户 - 座位 .

“爸爸，这些小羊羔很肥，对吧？”桑尼从窗边的座位上问道。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [læmz] [noʊ] , ['dædi] , [wɪtʃ] [ʃiːp] [ɪz] [ðer; ðər] [raɪt] ['mʌðər] ? "
" How does the lambs know , daddy , which sheep is their right mother ? "
" 如何 做 这 羔羊 知道 , 爸爸 , 哪个 羊 是 他们的 正确的 母亲 ? "

“爸爸，小羊羔们怎么知道哪只羊才是自己的妈妈呢？”

" [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [prɪˈkɑːsəti] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ; " [wʌt] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Confound his precocity , " grumbled the musician ; " what is one to do with a
" 混杂 他的 早熟 , " 咕哝 这 音乐家 ; " 什么 是 一 到 做 和 一个
[sʌn] [laɪk] [ðæt] ?
son like that ?
儿子 喜欢 那 ?

“真讨厌他的早熟，”音乐家抱怨道，“这样的儿子该怎么办呢？”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] ; [haʊ] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ? "

Besides	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**him**	**myself**	**;**	**how**	**do**	**they**	**know**	**?**	**"**
除了	,	我	不能	告诉	他	我	;	如何	做	他们	知道	?	"

此外，我也不能亲自告诉他；他们怎么会知道呢?

" [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['prɑ:mptli] ;

"	**They**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Joan**	**,**	**promptly**	**;**
"	他们	不	,	"	说	女士	琼	,	及时	;

“他们没有，”琼夫人立刻说道；

" [its] [ə; eɪ] [fækt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn] [maɪ] [ju:θ] .

"	**it's**	**a**	**fact**	**I**	**used**	**to**	**dispute**	**with**	**my**	**governess**	**in**	**my**	**youth**	**.**
"	它是	一个	事实	我	用过的	到	争议	和	我的	家庭教师	在	我的	青年	.

“这是我年轻时经常和我的家庭教师争论的一个事实。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wi:; wi] [hu:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [du:] ;

It	**is**	**only**	**we**	**who**	**take**	**it**	**upon**	**ourselves**	**to**	**say**	**that**	**they**	**do**	**;**
它	是	仅有的	我们	WHO	拿	它	之上	我们自己	到	说	那	他们	做	;

只有我们才会自作主张地说他们确实如此；

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['pru:viŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

we	**have**	**no**	**means**	**of**	**proving**	**it**	**.**
我们	有	不	方法	的	证明	它	.

我们没有办法证明这一点。

[ðə; ði] [ʃi:p] [teɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [lʊks] ['i:kwəli] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

The	**sheep**	**takes**	**them**	**as**	**they**	**come**	**,**	**and**	**looks**	**equally**	**bored**	**with**	**them**
这	羊	需要	他们	作为	他们	来	,	和	看起来	同样地	无聊的	和	他们

[ɔ:l] .

all	**.**
全部	.

羊群对这些动物视而不见，看起来对它们都同样感到厌倦。

" ['dɪgbi] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['nɔrə] ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] [ə'baʊt]

"	**Digby**	**laughed**	**loudly**	**,**	**and**	**Norah**	**murmured**	**something**	**in**	**a**	**pained**	**voice**	**about**
"	迪格比	笑了	高声	,	和	诺拉	低声说道	某物	在	一个	痛苦	嗓音	关于

[mə'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

maternal	**instinct**	**.**
母体	本能	.

“迪格比大笑起来，诺拉痛苦地低声说着什么关于母性本能的话。”

" [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [maɪ] [dɪr] , " [pə'sistid] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['geili] ;

"	**All**	**nonsense**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**persisted**	**Lady**	**Joan**	**,**	**gayly**	**;**
"	全部	废话	,	我的	亲爱的	,	"	持续	女士	琼	,	同性恋地	;

“全是胡说八道，亲爱的，”琼夫人兴高采烈地坚持道；

" [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ] [ʃi:p] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [oʊn] [læm]

"	**no**	**amount**	**of**	**maternal**	**instinct**	**could**	**help**	**a**	**sheep**	**to**	**tell**	**her**	**own**	**lamb**
"	不	数量	的	母体	本能	可以	帮助	一个	羊	到	告诉	她	自己的	羊肉

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['ʃi:ps] [læm] .

from	**any**	**other**	**sheep's**	**lamb**	**.**
从	任何	其他	羊的	羊肉	.

“母羊再强的本能也无法让自己的羔羊和其他羊的羔羊区分开来。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] [tu:; tə] ?

Besides	**,**	**why**	**should**	**she**	**want**	**to**	**?**
除了	,	为什么	应该	她	想	到	?

此外，她为什么要这么做?

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['fɪk(ə)l] .

As	**it**	**is**	**,**	**she**	**can**	**have**	**a**	**change**	**without**	**being**	**called**	**fickle**	**.**
作为	它	是	,	她	能	有	一个	改变	没有	存在	称为	反复无常	.

这样一来，她就可以做出改变而不会被人说成是善变的。

['hæpi] [ʃi:p] !
Happy sheep !
快乐的 羊 !

快乐的绵羊！

" ['sʌni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] ['veri] [waɪd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [fɪkst]
" Sonny was standing with his legs very wide apart and his blue eyes fixed
" 桑尼 曾是 常设 和 他的 腿 非常 宽的 除 和 他的 蓝色的 眼睛 固定的
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,

“桑尼双腿大张着站着，蓝色的眼睛直勾勾地盯着她的脸。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] .
as she said this .
作为 她 说 这 .

她说完这句话时。

" ['ænti] [dʒoʊnz] - , " [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] .
" Auntie Joan's pertending , " he said solemnly .
" 阿姨 琼的 - , " 他 说 庄严地 .

“琼阿姨在装病，”他严肃地说。

[ðə; ði] ['lʌðər] [læft] , [wɪtʃ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['beɪbi] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['nɔrə] ,
The others laughed , which awoke the slumbering baby again ; and Norah ,
这 其他的 笑了 , 哪个 醒来 这 沉睡 婴儿 再次 ; 和 诺拉 ,

其他人笑了，这又把熟睡的婴儿吵醒了；诺拉，

['æftər] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɪts] [weilz] [ðæt] [ðə; ði] [drɑ:ft] ['ʌndər] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r]
after complaining between its wails that the draught under the bedroom door
后 抱怨 之间 它是 哀嚎 那 这 草稿 在下面 这 卧室 门
[wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,
was answerable for everything ,
曾是 可回答的 为了 一切 ,

它一边呜咽着抱怨说卧室门下的冷风要为一切负责，

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ˌaɪ 'ti:] .
carried it upstairs again by way of curing it .
携带 它 楼上 再次 经过 方式 的 养护 它 .

为了治好它，我又把它搬上了楼。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [in'sju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
" Well , what is it ? " said the musician , in the peace that ensued on his wife's
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 说 这 音乐家 , 在 这 和平 那 随后 在 他的 妻子的
[dɪ'pɑ:rtʃər] ;
departure ;
离开 ;

“好吧，到底是什么事？”音乐家在妻子离开后难得的平静中说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['leɪdi] ['dʒoʊn] .
and he lighted his cigarette and looked across at Lady Joan .
和 他 照明 他的 卷烟 和 看起来 穿过 在 女士 琼 .

他点燃香烟，看向琼夫人。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" How did you know there was anything ? " she asked .
" 如何 做过 你 知道 那里 曾是 任何事物 ? " 她 问 .

她问：“你怎么知道那里有东西？”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [toʊn] ;
" I always know , " he said , in a superior tone ;
" 我 总是 知道 , " 他 说 , 在 一个 优越的 语气 ;

“我总是知道，”他用一种高高在上的语气说道；

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [tʃʌmz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	we	haven't	been	chums	all	these	years	for	nothing	.
"	我们	还没有	到过	朋友们	全部	这些	年	为了	没有什么	.

“我们这些年来一直是好朋友，可不是白来的。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ʌp] , [dɪr] .

Tell	me	what's	up	,	dear	.
告诉	我	是什么	向上	,	亲爱的	.

亲爱的，告诉我发生了什么事。

['hæznt] [dʒæk] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði][skæmp] ? "

Hasn't	Jack	been	writing	to	you	,	the	scamp	?	"
还没有	杰克	到过	写作	到	你	,	这	恶棍	?	"

杰克难道没给你写信吗，你这小淘气?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raɪts] .

He	always	writes	.
他	总是	写	.

他一直都在写作。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] .

He	is	quite	good	.
他	是	相当	好的	.

他很优秀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['nɔːti] [wʌn] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	am	the	naughty	one	;	I	always	have	been	,	I	think	.
我	是	这	淘气	一	;	我	总是	有	到过	,	我	思考	.

我是个淘气鬼；我想，我一直都是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ðæt] [deɪ] .

I	am	not	fit	to	be	engaged	;	it	is	true	what	I	told	you	—	that	day	.
我	是	不是	合身	到	是	已订婚的	;	它	是	真的	什么	我	讲述	你	—	那	天	.

我不具备订婚的条件；那天我对你说的话都是真的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ;

"	They	were	very	fond	of	making	allusions	to	that	day	;
"	他们	是	非常	喜爱	的	制作	暗示	到	那	天	;

他们很喜欢提及那天的事情；

[ðeɪ] [toʊld] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

they	told	themselves	it	was	one	of	the	privileges	of	their	friendship	,
他们	讲述	他们自己	它	曾是	一	的	这	特权	的	他们的	友谊	,

他们告诉自己，这是他们友谊的特权之一。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['mærid] ,

now	that	she	was	safely	engaged	and	he	was	securely	married	,
现在	那	她	曾是	安全	已订婚的	和	他	曾是	安全地	已婚	,

既然她已经订婚，他也已经结婚，

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] [rɪ'spektəbl] ;

to	mention	subjects	which	were	not	always	even	respectable	;
到	提到	主题	哪个	是	不是	总是	甚至	可敬	;

提及一些甚至并不总是体面的话题；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [bæk] ['tʃæptərz] [ɪn][ðer; ðər]

it	did	not	occur	to	them	that	this	constant	renewal	of	back	chapters	in	their
它	做过	不是	发生	到	他们	那	这	持续的	续期	的	后退	章节	在	他们的

[laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['iːgoʊɪzəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

lives	had	more	to	do	with	their	egoism	than	their	friendship	.
生活	有	更多的	到	做	和	他们的	利己主义	比	他们的	友谊	.

他们没有意识到，不断重温人生过往篇章，与其说是出于友谊，不如说是出于自私。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] , [pliːz] ? " [æskt] ['dɪgbi] .

"	And	what	dreadful	thing	have	you	been	doing	now	,	please	?	"	asked	Digby	.
"	和	什么	可怕	事物	有	你	到过	正在做	现在	,	请	?	"	问	迪格比	.

“那么，你现在又做了什么可怕的事情呢？”迪格比问道。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['mɑːkɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

She	flung	back	her	head	and	laughed	mockingly	,	as	she	used	to	do	.
她	扔	后退	她	头	和	笑了	嘲讽地	,	作为	她	用过的	到	做	.

她仰头大笑，像以前那样嘲讽地笑着。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	remember	telling	me	that	marriage	was	the	only	way	out	of	it	?
"	做	你	记住	讲述	我	那	婚姻	曾是	这	仅有的	方式	出去	的	它	?

你还记得你曾告诉我，婚姻是唯一的出路吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ,

I	am	half	inclined	to	agree	with	you	now	,
我	是	一半	倾斜	到	同意	和	你	现在	,

我现在有点同意你的观点了。

[ðoʊ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][dʒæk] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] .

though	I	wrote	to	Jack	yesterday	to	break	off	our	engagement	.
尽管	我	写道	到	杰克	昨天	到	休息	离开	我们的	订婚	.

虽然我昨天已经写信给杰克解除婚约。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" ['sʌni] [hʌmd] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['dɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Sonny	hummed	his	baby	ditty	on	the	window	-	seat	,	without	interruption	,	for	a
"	桑尼	哼唱	他的	婴儿	小调	在	这	窗户	-	座位	,	没有	中断	,	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

“桑尼坐在窗台上，一刻不停地哼着他的儿歌，持续了几秒钟。

[ðen] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

Then	the	musician	laid	down	his	cigarette	.
然后	这	音乐家	铺设	向下	他的	卷烟	.

然后，这位音乐家放下了手中的香烟。

" [juː; jʊ] — [dɪd] — [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

"	You	—	did	—	that	?	"	he	said	,	drawing	a	long	breath	;	"	what	a	wonderful
"	你	—	做过	—	那	?	"	他	说	,	绘画	一个	长的	气息	;	"	什么	一个	精彩的

['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒoʊn] ! "

creature	you	are	,	Joan	!	"
生物	你	是	,	琼	!	"

“是你——干的——那件事？”他长长地吸了一口气说，“琼，你真是个了不起的人！”

" ['oʊnli] ['wʌndərf(ə)l] ?

"	Only	wonderful	?
"	仅有的	精彩的	?

只有美好吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['hɑːrtləs] ? "

"	she	said	lightly	;	"	are	you	sure	you	don't	mean	heartless	?	"
"	她	说	轻轻	;	"	是	你	当然	你	不	意思是	狠心	?	"

她淡淡地说："你确定你说的不是冷酷无情吗？"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	do	it	?
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

[duː][stɑːp] ['læfɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] .

Do	stop	laughing	,	"	he	urged	her	.
做	停止	笑	,	"	他	敦促	她	.

"别笑了，"他催促道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .

Her	eyes	flashed	angrily	.
她	眼睛	闪光灯	愤怒地	.

她眼中闪过一丝怒火。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtləs] ? "

"	she	cried	;	"	do	you	think	I	am	heartless	?	"
"	她	哭	;	"	做	你	思考	我	是	狠心	?	"

她哭着说："你觉得我冷酷无情吗？"

" ['ʃɔrli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

"	Surely	not	,	"	said	the	musician	,	looking	along	his	cigarette	,
"	一定	不是	,	"	说	这	音乐家	,	寻找	沿着	他的	卷烟	,

"肯定不是，"音乐家一边说着，一边看着手中的香烟。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər][dəˈrekt] [glæns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

and	avoiding	her	direct	glance	across	the	breakfast	-	table	.
和	避免	她	直接的	瞥一眼	穿过	这	早餐	-	桌子	.

并避免与她隔着餐桌直视。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Then	why	do	you	say	I	am	?	"
"	然后	为什么	做	你	说	我	是	?	"

"那你为什么说我是？"

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['dʒoʊn] .

"	I	—	I	didn't	say	so	,	if	you	remember	,	Joan	.
"	我	—	我	没有	说	所以	,	如果	你	记住	,	琼	.

"我——我没这么说，如果你还记得的话，琼。"

[ðə; ði][wɜːrd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] — "

The	word	entirely	originated	with	—	"
这	单词	完全	起源于	和	—	"

这个词完全起源于——

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Oh	,	I	know	,	"	she	interrupted	impatiently	;	"	but	why	don't	you	think	so	?
"	哦	,	我	知道	,	"	她	中断	不耐烦地	;	"	但	为什么	不	你	思考	所以	?

"哦，我知道，"她不耐烦地打断道；"但你为什么不这么认为呢？"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] — ['nɔrə] [wʊd] . "

You	ought	to	—	everybody	does	—	Norah	would	.	"
你	应该	到	—	大家	做	—	诺拉	会	.	"

你应该这么做——每个人都应该这么做——诺拉也会这么做。

" ['nɔrə] ['iznt] — ['nɔrə] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt] [ɪz] , ['nɔrə] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][soʊ] [wel]
" Norah isn't — Norah can't understand — that is , Norah does not know you so well
" 诺拉 不是 — 诺拉 不能 理解 — 那 是 , 诺拉 做 不是 知道 你 所以 出色地
[æz; əz][aɪ][du:] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

“诺拉不——诺拉无法理解——也就是说，诺拉不像我一样了解你，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] ['sʌmtaɪmz] — " ['stʌmbld] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
and she is a little prejudiced sometimes — " stumbled the musician .
和 她 是 一个 小的 有偏见的 有时 — " 踉跄 这 音乐家 .

“而且她有时有点偏见——”这位音乐家结结巴巴地说。

" [dʒʌst][soʊ] , [jes] , " [sed] ['leɪdi]['dʒoʊn] , ['greɪvli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Just so , yes , " said Lady Joan , gravely , and there was a pause .
" 只是 所以 , 是的 , " 说 女士 琼 , 严重地 , 和 那里 曾是 一个 暂停 .

“正是如此，”琼夫人严肃地说，然后停顿了一下。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Then you agree with me that I have done the best thing under the
" 然后 你 同意 和 我 那 我 有 完毕 这 最好的 事物 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

那么你同意我的看法，在当时的情况下，我已经做了最好的选择。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
the miserable circumstances ? " she began again in a few moments .
这 悲惨的 情况 ? " 她 开始 再次 在 一个 很少 时刻 .

“这种悲惨的处境？”她过了一会儿又开口说道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ;
" I always agree with you , " said the musician ;
" 我 总是 同意 和 你 , " 说 这 音乐家 ;

“我一直都同意你的观点，”这位音乐家说道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] — [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] — [wɪtʃ] [led]
" but you must own that — not knowing the circumstances which — which led
" 但 你 必须 自己的 那 — 不是 会心 这 情况 哪个 — 哪个 引领
[tu:; tə][jʊr; jər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
to your course of action ,
到 你的 课程 的 行动 ,

但你必须承认，你并不了解导致你采取这种行动的具体情况。

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] —
it — it becomes difficult —
它 — 它 变成 难的 —

——这变得很困难——

" [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [læf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ;
" He yielded to a nervous desire to laugh instead of finishing his sentence ;
" 他 产生 到 一个 紧张的 欲望 到 笑 反而 的 精加工 他的 句子 ;
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ,
and Lady Joan ,
和 女士 琼 ,

“他因紧张而想笑，没能说完话；而琼夫人，

['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['tempər] , ['wi:kli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
after a desperate effort to lose her temper , weakly followed his example .
后 一个 绝望的 努力 到 失去 她 脾气 , 弱 随后 他的 例子 .

她拼命想要发泄怒气，但最终还是无力地效仿了他。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪv] [ə'gen] ,

"	Tell	me	why	you	did	it	,	"	he	said	more	naturally	when	they	were	grave	again	,
"	告诉	我	为什么	你	做过	它	,	"	他	说	更多的	自然	什么时候	他们	是	严重	再次	,

“告诉我你为什么要这么做，”当他们再次陷入严肃时，他语气自然了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	he	walked	round	the	table	and	leaned	over	the	back	of	her	chair	.
和	他	步行	圆形的	这	桌子	和	倾斜	超过	这	后退	的	她	椅子	.

他绕到桌子后面，俯身越过她的椅背。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [tʃaɪld] .

She	fell	into	the	rôle	of	the	penitent	child	.
她	跌倒	进入	这	角色	的	这	忏悔者	孩子	.

她扮演起了忏悔的孩子。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni]

"	I	couldn't	help	it	,	it	came	over	me	yesterday	that	I	couldn't	stand	it	any
"	我	不能	帮助	它	,	它	来了	超过	我	昨天	那	我	不能	站立	它	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

“我控制不住自己，昨天我突然觉得我再也无法忍受了。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [pər'petʃuəl] [en'geɪdʒmənts] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ,

I've	always	said	perpetual	engagements	would	not	answer	,
我已经	总是	说	永久	订婚	会	不是	回答	,

我一直都说，永无休止的订婚并不能解决问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	people	could	never	stand	the	awful	monotony	of	them	.
因为	人们	可以	绝不	站立	这	可怕	单调	的	他们	.

因为人们永远无法忍受它们可怕的单调乏味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['dʒæks] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ]

It	is	only	the	monotony	of	Jack's	love	for	me	that	has	exhausted	my
它	是	仅有的	这	单调	的	杰克的	爱	为了	我	那	有	筋疲力尽的	我的

['peɪʃ(ə)ns] [naʊ] .

patience	now	.
耐心	现在	.

现在唯一让我失去耐心的，就是杰克对我那单调乏味的爱。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][waɪld]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

If	he	had	really	been	at	all	wild	after	we	were	engaged	,
如果	他	有	真的	到过	在	全部	荒野	后	我们	是	已订婚的	,

如果他真的在我们订婚后表现得很放荡不羁，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	every	one	was	so	fond	of	prophesying	to	me	,
哪个	每一个	一	曾是	所以	喜爱	的	预言	到	我	,

每个人都喜欢向我预言这些事，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	think	I	might	have	got	to	love	him	too	much	to	give	him	up	.
我	思考	我	可能	有	得到	到	爱	他	也	很多	到	给	他	向上	.

我想，我可能太爱他了，所以才舍不得放弃他。

[bʌt; bət] — [oʊ] !

But	—	oh	!
但	—	哦	!

但是——哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bædnəs] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] , ['dɪgbi] .

it	is	the	badness	in	me	I	think	,	Digby	.
它	是	这	坏	在	我	我	思考	,	迪格比	.

迪格比，我想那是我内心的邪恶作祟。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][skoʊld][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

Why	don't	you	scold	me	instead	of	looking	at	me	like	that	?
为什么	不	你	骂	我	反而	的	寻找	在	我	喜欢	那	?

你为什么不责骂我，反而那样看着我?

" [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['aɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

"	He	stroked	her	hair	idly	without	speaking	,
"	他	抚摸	她	头发	闲散地	没有	请讲	,

他一言不发，漫不经心地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ə'gen] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	she	had	to	laugh	again	to	hide	the	tremor	in	her	lips	.
和	她	有	到	笑	再次	到	隐藏	这	震颤	在	她	嘴唇	.

她不得不再次笑出来，以掩饰嘴唇的颤抖。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [kept] ['siːkrət] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	I	always	told	you	I	wanted	our	engagement	kept	secret	;	it	would	have	been
"	我	总是	讲述	你	我	通缉	我们的	订婚	保留	秘密	;	它	会	有	到过

[mʌtʃ] ['betər] .

much	better	.
很多	更好的	.

“我一直跟你说过，我希望我们的订婚保密；那样会好得多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wʌn][fɔːr; fər][dʒæk] — "

It	was	an	experiment	,	rather	a	disastrous	one	for	Jack	—	"
它	曾是	一个	实验	,	相当	一个	灾难性的	一	为了	杰克	—	"

那是一次实验，对杰克来说却是一次灾难性的实验——

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	And	for	you	?	"
"	和	为了	你	?	"

“那你呢？”

" — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] .

"	—	and	it	should	never	have	been	made	public	.
"	—	和	它	应该	绝不	有	到过	制成	民众	.

——而且它根本就不应该被公开。

[en'geɪdʒmənts] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

Engagements	never	ought	to	be	made	public	,
订婚	绝不	应该	到	是	制成	民众	,

订婚事宜绝不应该公开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] .

and	if	they	were	what	they	claim	to	be	they	never	would	be	.
和	如果	他们	是	什么	他们	宣称	到	是	他们	绝不	会	是	.

如果他们真如他们所声称的那样，他们就永远不会是那样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

It	is	because	they	are	such	miserable	,
它	是	因为	他们	是	这样的	悲惨的	,

正是因为他们太过悲惨，

['hɑːrtləs] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

heartless	arrangements	that	we	have	to	take	refuge	in	the	approbation	of
狠心	安排	那	我们	有	到	拿	避难所	在	这	赞许	的

[sə'saɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət][ɔːl] ;

society	to	make	them	a	success	at	all	;
社会	到	制作	他们	一个	成功	在	全部	;

冷酷无情的安排，我们不得不依靠社会的认可才能使其获得成功；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l]

if	it	were	not	for	the	connivance	of	their	friends	I	don't	believe	people
如果	它	是	不是	为了	这	共谋	的	他们的	朋友们	我	不	相信	人们

[wʊd] ['evər] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] .

would	ever	get	to	the	marriage	service	at	all	.
会	曾经	得到	到	这	婚姻	服务	在	全部	.

如果没有朋友们的默许，我相信人们根本就无法参加婚礼仪式。

[noʊ] ['wʌndər] [men] [seɪ] [sʌtʃ] [hɑːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ;

No	wonder	men	say	such	hard	things	about	women	;
不	想知道	男人	说	这样的	难的	事物	关于	女性	;

难怪男人会对女人说那么多难听的话；

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kæʃ]

we	simply	destroy	all	the	sentiment	that	is	in	them	by	our	eagerness	to	cash
我们	简单地	破坏	全部	这	情绪	那	是	在	他们	经过	我们的	渴望	到	现金

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

it	at	once	,
它	在	一次	,

我们急于立即兑现，反而扼杀了其中蕴含的所有情感。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːp] ['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] ['hɑːrtləs] [bruːts] .

and	then	we	go	in	for	a	cheap	cynicism	and	call	them	heartless	brutes	.
和	然后	我们	去	在	为了	一个	便宜的	玩世不恭	和	称呼	他们	狠心	野蛮人	.

然后我们又用一种廉价的愤世嫉俗来称呼他们，称他们为冷酷无情的野蛮人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] ['nevər] [æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

If	I	were	a	man	I	would	never	ask	a	woman	to	be	my	wife	,
如果	我	是	一个	男人	我	会	绝不	问	一个	女士	到	是	我的	妻子	,

如果我是个男人，我绝不会向女人求婚。

['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !

never	,	never	,	never	!
绝不	,	绝不	,	绝不	!

绝不，绝不，绝不！

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

At	least	,	not	if	I	were	in	love	with	her	.
在	至少	,	不是	如果	我	是	在	爱	和	她	.

至少，如果我爱上她的话，就不会这样。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] ,

"	She	spoke	rapidly	and	vehemently	,
"	她	辐	快速	和	强烈地	,

她语速很快，语气也很激动，

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

and	the	musician	framed	her	face	in	his	hands	and	coughed	a	little	to
和	这	音乐家	框	她	脸	在	他的	双手	和	咳嗽	一个	小的	到

['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

steady	his	voice	.
稳定的	他的	嗓音	.

音乐家用双手捧住她的脸，轻咳了一声以稳定嗓音。

" [pʊr] [dʒæk] !
" Poor Jack !
" 贫穷的 杰克 !

可怜的杰克!

" [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
" he said almost inaudibly .
" 他 说 几乎 听不见 .

他几乎听不见地说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" she asked , in the same tone .
" 她 问 , 在 这 相同的 语气 .

她用同样的语气问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Because he might have married you , and he has just missed it , "
" 因为 他 可能 有 已婚 你 , 和 他 有 只是 错过 它 , "
[hiː; hi] [briːðd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
he breathed in reply ;
他 呼吸 在 回复 ;

“因为他本来可以娶你，只是他错过了机会，”他轻声回答道;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and their heads drew closer together and remained so for a few
和 他们的 头部 画 更近 一起 和 剩余 所以 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

他们的头靠得更近了，并保持了几秒钟。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːðər] [ʃʊr] [frendz]
They had had enough in their two lives to make them either sure friends
他们 有 有 足够的 在 他们的 二 生活 到 制作 他们 任何一个 当然 朋友们
[ɔːr] ['enəmi] .
or enemies .
或者 敌人 .

他们两人的人生经历足以让他们要么成为铁杆朋友，要么成为铁杆敌人。

[ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [ɪz] ['meɪnlɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ɑːn]
And morality is mainly a question of circumstance , and largely dependent on
和 道德 是 主要 一个 问题 的 环境 , 和 很大程度上 依赖 在
[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
the chances of detection .
这 机会 的 检测 .

而道德主要取决于具体情况，很大程度上取决于被发现的几率。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Why are you so good to me ? " she asked .
" 为什么 是 你 所以 好的 到 我 ? " 她 问 .

她问：“你为什么对我这么好？”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	he	said	with	a	smile	,
"	他	说	和	一个	微笑	,

他笑着说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

and	he	removed	one	of	his	hands	to	brush	off	the	ash	of	his	cigarette	.
和	他	已移除	一	的	他的	双手	到	刷子	离开	这	灰	的	他的	卷烟	.

他抬起一只手，拂去手上的烟灰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] .

"	I	am	only	what	you	make	me	.
"	我	是	仅有的	什么	你	制作	我	.

我只能成为你塑造的我。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	have	always	been	in	your	hands	,	you	know	.	"
我	有	总是	到过	在	你的	双手	,	你	知道	.	"

我一直都在你的掌控之中，你知道的。

" ['rʌbɪʃ] !

"	Rubbish	!
"	垃圾	!

“垃圾！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [ʌn'nætʃrəli] , [ænd; ənd] [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

"	she	said	,	and	laughed	unnaturally	,	and	freed	herself	from	his	touch
"	她	说	,	和	笑了	不自然地	,	和	自由	她自己	从	他的	触碰

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	walked	away	to	the	window	.
和	步行	离开	到	这	窗户	.

“她说着，不自然地笑了笑，挣脱了他的触碰，走到窗边去了。”

['nɔːrəz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː]

Norah's	voice	came	from	the	orchard	,	calling	him	,	and	he	went	out	through
诺拉的	嗓音	来了	从	这	果园	,	呼叫	他	,	和	他	去	出去	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

诺拉的声音从果园里传来，呼唤着他，于是他走出了门。

['leɪdi] ['dʒoʊn][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Lady	Joan	sat	on	the	window	ledge	and	thought	over	what	he	had	been
女士	琼	卫星	在	这	窗户	壁架	和	想法	超过	什么	他	有	到过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

琼夫人坐在窗台上，仔细思考着他刚才说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][dʒæk] ,

and	then	about	the	words	of	her	letter	to	Jack	,
和	然后	关于	这	字	的	她	信	到	杰克	,

然后是关于她写给杰克的信中的内容，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'baʊt]

and	then	that	it	was	time	to	walk	back	to	the	Court	and	speak	about
和	然后	那	它	曾是	时间	到	走	后退	到	这	法庭	和	说话	关于

[ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fens] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

the	mending	of	a	certain	fence	to	the	man	.
这	修补	的	一个	肯定	栅栏	到	这	男人	.

然后，就到了返回法庭与那人商讨修复某段关系的时候了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draʊzinəs]

And	finally	she	thought	about	nothing	at	all	as	she	yielded	to	the	drowsiness
和	最后	她	想法	关于	没有什么	在	全部	作为	她	产生	到	这	睡意

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

of	the	hot	spring	morning	,
的	这	热的	春天	早晨	,

最后，她什么也没想，任由温暖的春日清晨带来的困倦袭来。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [gri:n] [k'ri:pəz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	rested	her	cheek	against	a	background	of	green	creepers	and	became
和	休息	她	脸颊	反对	一个	背景	的	绿色的	爬行者	和	成为

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['medli] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [saʊndz] ,

conscious	of	nothing	but	a	confused	medley	of	well	-	known	sounds	,
有意识的	的	没有什么	但	一个	使困惑	混合曲	的	出色地	-	已知	声音	,

她将脸颊贴在绿色的藤蔓上，意识里只剩下各种熟悉的声音混杂在一起。

— [ðə; ði] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['traɪfəlz] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['æftər]

—	the	loud	ticking	of	the	clock	in	the	way	trifles	assert	their	importance	after
—	这	大声	滴答	的	这	钟	在	这	方式	琐事	断言	他们的	重要性	后

[æn; ən] [ɪ'vent] ,

an	event	,
一个	事件	,

——就像琐事在事件发生后突然凸显其重要性一样，时钟滴答作响，清晰可闻。

[ðə; ði] ['tu:nləs] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	tuneless	humming	of	the	child	on	the	floor	,
这	无调性	哼唱	的	这	孩子	在	这	地面	,

地板上孩子不成调的哼唱声，

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstmənz] ['baɪsɪkl] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv]

the	warning	bell	of	the	postman's	bicycle	as	he	came	round	the	corner	of
这	警告	钟	的	这	邮递员的	自行车	作为	他	来了	圆形的	这	角落	的

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

邮递员骑着自行车转过街角时，车铃响了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks] [hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:nd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] .

and	the	splash	of	the	ducks	he	frightened	into	the	pond	as	he	came	.
和	这	溅	的	这	鸭子	他	害怕	进入	这	池塘	作为	他	来了	.

他进来时吓得鸭子们纷纷跳进池塘，溅起水花。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

Then	she	raised	her	heavy	eyelids	,	and	saw	the	musician	looking	at	her
然后	她	提高	她	重的	眼睑	,	和	锯	这	音乐家	寻找	在	她

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

with	a	strange	,
和	一个	奇怪的	,

然后她抬起沉重的眼皮，看到那位音乐家正用一种奇怪的眼神看着她。

['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

frightened	expression	on	his	face	.
害怕	表达	在	他的	脸	.

他脸上露出惊恐的表情。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

"	she	said	quickly	,	with	a	tight	feeling	at	her	breast	.
"	她	说	迅速地	,	和	一个	紧的	感觉	在	她	胸部	.

她很快说道，胸口传来一阵紧绷感。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	telegram	in	his	hand	.
他	有	一个	电报	在	他的	手	.

他手里拿着一份电报。

" ['dʒoʊn] , [dɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Joan	,	dear	,	can	you	bear	to	hear	something	?
"	琼	,	亲爱的	,	能	你	熊	到	听到	某物	?

“琼，亲爱的，你能忍受听我说这句话吗？”

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

I	—	I	know	I	am	a	weak	fool	,	but	some	one	must	tell	you	,	and
我	—	我	知道	我	是	一个	虚弱的	傻子	,	但	一些	一	必须	告诉	你	,	和

['nɔrə] [wəʊnt] ,

Norah	won't	,
诺拉	惯于	,

我知道我是个愚蠢的傻瓜，但总得有人告诉你，而诺拉不会告诉你。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [peɪn] , [bʌt; bət] — ['dʒoʊn] —

and	I	would	sooner	die	than	give	you	any	pain	,	but	—	Joan	—
和	我	会	很快	死	比	给	你	任何	疼痛	,	但	—	琼	—

我宁愿死也不愿让你痛苦，但是——琼——

" [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

"	His	agitation	and	her	own	anxiety	almost	made	her	hate	him	.
"	他的	搅动	和	她	自己的	焦虑	几乎	制成	她	恨	他	.

“他的焦躁不安和她自己的焦虑几乎让她恨他。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Tell	me	what	there	is	to	tell	,	"	she	cried	fiercely	,	and	snatched	at	the
"	告诉	我	什么	那里	是	到	告诉	,	"	她	哭	激烈地	,	和	抢夺	在	这

['telɪgræm] ,

telegram	,
电报	,

“告诉我还有什么可说的！”她厉声喊道，一把抢过电报。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	then	recoiled	from	it	as	it	fluttered	away	on	the	floor	.
和	然后	反冲	从	它	作为	它	飘动	离开	在	这	地面	.

然后，当它在地板上飘走时，他吓得缩了回去。

" [noʊ] , [dəunt] !

"	No	,	don't	!
"	不	,	不	!

“不，不要！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	said	the	instant	after	,	"	I	think	I	know	it	.
"	她	说	这	立即的	后	,	"	我	思考	我	知道	它	.

她紧接着说：“我想我知道了。”

[dʒæk] — "

Jack	—	"
杰克	—	"

杰克-”

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
That is it .
那 是 它 .

就是这样。

[dʒæk] [wɪl] ['nevər] — [dʒæk] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][jʊr; jər] ['letər] ,
Jack will never — Jack will never have your letter ,
杰克 将要 绝不 — 杰克 将要 绝不 有 你的 信 ,

杰克永远不会——杰克永远不会收到你的信。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" and the musician put out his hand to her .
" 和 这 音乐家 放 出去 他的 手 到 她 .

“然后，那位音乐家向她伸出了手。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [hiːd] [hɪm; ɪm] .
She did not take it , nor heed him .
她 做过 不是 拿 它 , 也不 注意 他 .

她没有接受，也没有理会他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['keɪbəld] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ;
" It was a railway accident — they have not cabled much , " he faltered ;
" 它 曾是 一个 铁路 事故 — 他们 有 不是 有线 很多 , " 他 犹豫不决 ;

“这是一起铁路事故——他们很少发电缆，”他结结巴巴地说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][help][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] ,
but she did not help him by a word or a look ,
但 她 做过 不是 帮助 他 经过 一个 单词 或者 一个 看 ,

但她没有用言语或眼神帮助他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['mɪnɪt] .
and they stood silent for an interminable minute .
和 他们 站立 沉默的 为了 一个 没完没了 分钟 .

他们沉默地站了足足一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [θruː] [hɜːr; hər][draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrst] [læf] .
Then she spoke through her dry lips with a little forced laugh .
然后 她 辐 通过 她 干燥 嘴唇 和 一个 小的 强制 笑 .

然后她用干涩的嘴唇挤出一丝勉强的笑声。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [meɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" What a pity I did not wait for the next mail , " she said ;
" 什么 一个 遗憾 我 做过 不是 等待 为了 这 下一个 邮件 , " 她 说 ;

“真可惜我没等到下一封邮件，”她说；

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['kɑːnstənsi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] !
" what a character for constancy I might have had !
" 什么 一个 特点 为了 恒常 我 可能 有 有 !

“我本可以拥有多么坚韧不拔的性格啊！”

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel]
" He had just time to put out his arm to catch her as she fell
" 他 有 只是 时间 到 放 出去 他的 手臂 到 抓住 她 作为 她 跌倒
['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] .
suddenly forward .
突然 向前 .

“他刚好来得及伸出手臂接住她，她就突然向前倒了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] [haʊ] ['kwaɪətli]['dʒoʊn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	extraordinary	how	quietly	Joan	has	taken	it	,
"	它	是	非凡的	如何	悄悄	琼	有	已采取	它	,

“琼如此平静地接受了这件事，真是令人难以置信。”

" ['nɔrə] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

"	Norah	said	on	the	evening	of	the	same	day	.
"	诺拉	说	在	这	晚上	的	这	相同的	天	.

诺拉在当天晚上说道。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fiːl] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

"	I	often	wonder	if	she	does	feel	things	as	we	do	,
"	我	经常	想知道	如果	她	做	感觉	事物	作为	我们	做	,

我常常在想，她是否也像我们一样有情感。

[ɔːr] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] .

or	whether	Mrs	.	Reginald	Routh	is	not	right	about	her	after	all	.
或者	无论	太太	.	雷金纳德	鲁斯	是	不是	正确的	关于	她	后	全部	.

或者说，雷金纳德·鲁斯夫人对她的看法可能并不正确。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [dʒoʊnz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ment] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

You	know	,	she	always	did	say	that	Joan's	hatred	of	music	meant	a	lack	of	heart	;
你	知道	,	她	总是	做过	说	那	琼的	仇恨	的	音乐	意思是	一个	缺少	的	心	;

你知道，她总是说琼对音乐的厌恶意味着她缺乏爱心；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['strɔːŋli] ,

of	course	,	that	is	putting	it	rather	strongly	,
的	课程	,	那	是	推杆	它	相当	强烈	,

当然，这话说得有点重了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl][hɜːr; hər] ['hɑːrtləs] [maɪ'self] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][ɪz] [kwaɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	I	shouldn't	call	her	heartless	myself	—	because	nobody	is	quite	that	;	but	still	,
和	我	不应该	称呼	她	狠心	我	—	因为	无人	是	相当	那	;	但	仍然	,

我也不应该说她冷酷无情——因为没有人是完全冷酷无情的；但是，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['streɪndʒli] [kuːl] [ə'baʊt] [pʊr] [dʒæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

she	has	been	strangely	cool	about	poor	Jack	,	and	she	has	not	even	mentioned	the	mourning	.
她	有	到过	奇怪的	凉爽的	关于	贫穷的	杰克	,	和	她	有	不是	甚至	提及	这	丧	.

她对可怜的杰克表现得异常冷淡，甚至连哀悼的事都没提过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wer] [blæk] [æt; ət][ɔːl] ,

I	should	not	be	surprised	if	she	did	not	wear	black	at	all	,
我	应该	不是	是	惊讶	如果	她	做过	不是	穿	黑色的	在	全部	,

如果她根本没穿黑色衣服，我一点也不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sentrɪk] .

she	is	so	inclined	to	be	eccentric	.
她	是	所以	倾斜	到	是	偏心	.

她性格古怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['piːtər] ['rɑːbənsənz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ;

I	am	glad	I	wrote	to	Peter	Robinson's	in	time	for	the	post	;
我	是	高兴的	我	写道	到	彼得	罗宾逊的	在	时间	为了	这	邮政	;

我很庆幸及时给彼得·罗宾逊写了信，赶上了邮寄。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['pætərn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	get	the	patterns	to	-	morrow	.
我	将	得到	这	图案	到	-	明天	.

我明天就能拿到图纸了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][felt][soʊ][ˌʌp'set] ,

I	don't	know	when	I	have	felt	so	upset	,
我	不	知道	什么时候	我	有	毛毡	所以	沮丧的	,

我不知道自己上次这么难过是什么时候了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	of	course	it	does	not	do	to	talk	about	it	.
尽管	的	课程	它	做	不是	做	到	讲话	关于	它	.

当然，谈论这件事是不行的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][piˈænoʊ] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː 'es][bəuθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

I	wish	there	were	a	piano	here	;	it	would	do	us	both	so	much	good	,
我	希望	那里	是	一个	钢琴	这里	;	它	会	做	我们	两个都	所以	很多	好的	,

我真希望这里有架钢琴；那对我们俩都有好处。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

wouldn't	it	,	dear	?
不会	它	,	亲爱的	?

是吧，亲爱的?

" ['dɪgbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

"	Digby	looked	at	his	wife's	gentle	face	as	she	bent	it	over	her	needlework	,
"	迪格比	看起来	在	他的	妻子的	温和的	脸	作为	她	弯曲	它	超过	她	针线活	,

迪格比看着妻子低头做针线活时那温柔的脸庞，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['regjələr][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [greɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪlz]

and	he	counted	the	regular	folds	of	her	soft	gray	gown	and	the	coils
和	他	计数	这	常规的	折叠	的	她	柔软的	灰色的	袍	和	这	线圈

[ʌv; əv] [braʊn] [her] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

of	brown	hair	round	her	head	,
的	棕色的	头发	圆形的	她	头	,

他数着她柔软灰色长袍规整的褶皱，还有她头上盘起的棕色头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ment(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

and	he	made	a	few	mental	reflections	on	the	marvellous	nature	of	woman	.
和	他	制成	一个	很少	精神的	反思	在	这	奇妙	自然	的	女士	.

他对女性的奇妙本质进行了一些内心的思考。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	I	cannot	conceive	what	it	must	be	to	live	without	the	love	of	music	,
"	我	不能	构想	什么	它	必须	是	到	居住	没有	这	爱	的	音乐	,

我无法想象没有音乐的生活会是什么样子。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] ['tuːnfl] [vɔɪs] .

"	she	went	on	unconsciously	in	her	low	tuneful	voice	.
"	她	去	在	不知不觉	在	她	低的	悦耳动听	嗓音	.

她不自觉地用低沉悦耳的声音继续说道。

" ['mjuːzɪk][ɪz] [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] ;

"	Music	is	like	religion	in	that	way	,	I	think	;
"	音乐	是	喜欢	宗教	在	那	方式	,	我	思考	;

我认为，音乐在这方面就像宗教一样；

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] ,

we	may	try	to	do	without	it	when	we	are	happy	,
我们	可能	尝试	到	做	没有	它	什么时候	我们	是	快乐的	,

当我们感到快乐时，我们可能会尝试摆脱它。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ['terəbli] [wen] [ðə; ði]['traɪəlz] [kʌm] .

but	we	want	it	terribly	when	the	trials	come	.
但	我们	想	它	可怕	什么时候	这	试验	来	.

但审判来临时，我们非常渴望得到它。

[naʊ] , [wʌt] [hæz; həz]['dʒoʊn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][tuː; tə] - [naɪt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "

Now	,	what	has	Joan	to	fall	back	upon	to	-	night	,	do	you	suppose	?	"
现在	,	什么	有	琼	到	落下	后退	之上	到	-	夜晚	,	做	你	认为	?	"

那么，你觉得琼今晚还能有什么退路呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ;

"	I	don't	know	,	but	I	will	go	and	see	,	"	muttered	the	musician	;
"	我	不	知道	,	但	我	将要	去	和	看	,	"	低声说道	这	音乐家	;

“我不知道，但我会去看看，”音乐家低声说道;

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][dʒʌst] [ðen] ,

he	felt	he	had	had	as	much	as	he	could	stand	just	then	,
他	毛毡	他	有	有	作为	很多	作为	他	可以	站立	只是	然后	,

他当时觉得他已经忍无可忍了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

and	he	took	up	his	straw	hat	significantly	.
和	他	采取	向上	他的	稻草	帽子	显著地	.

他特意拿起了那顶草帽。

[ðə; ði][oʊld] [braʊn] [felt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [sə'prest] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]

The	old	brown	felt	one	had	been	gently	but	firmly	suppressed	soon	after	his
这	老的	棕色的	毛毡	一	有	到过	轻轻地	但	牢牢	被抑制	很快	后	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

老棕发男子婚后不久便感到自己受到了某种温柔而坚定的压制。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , ['dɪgbi] ? "

"	What	was	that	you	said	,	Digby	?	"
"	什么	曾是	那	你	说	,	迪格比	?	"

“你刚才说什么，迪格比？”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ʌp] .

"	I	will	go	and	make	her	come	down	here	to	be	cheered	up	.
"	我	将要	去	和	制作	她	来	向下	这里	到	是	欢呼	向上	.

“我会去让她下来，让她开心起来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kʌm] , [eɪ] , [tʃaɪldi] ? " [sed] ['dɪgbi] ;

You	are	too	tired	to	come	,	eh	,	childie	?	"	said	Digby	;
你	是	也	疲劳的	到	来	,	嗯	,	孩子	?	"	说	迪格比	;

“你太累了，不想来了，是吗，孩子？”迪格比说道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

and	he	kissed	her	before	he	pushed	open	the	creaking	door	and	went	out
和	他	亲吻	她	前	他	推动	打开	这	嘎吱作响	门	和	去	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

into	the	moonlight	.
进入	这	月光	.

他吻了她一下，然后推开吱呀作响的门，走进了月光下。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left]

The	butler	said	Lady	Joan	was	busy	in	her	boudoir	and	wished	to	be	left
这	管家	说	女士	琼	曾是	忙碌的	在	她	闺房	和	希望	到	是	左边

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

管家说琼夫人正在闺房里忙着，希望不要被打扰。

[bʌt; bət] ['dɪgbi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

But	Digby	managed	to	gain	admittance	a	few	minutes	later	,
但	迪格比	管理	到	获得	准入	一个	很少	分钟	之后	,

但几分钟后，迪格比还是设法进入了大门。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [rɪ'flekʃnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l]

and	he	found	occasion	to	add	a	few	more	reflections	to	his	mental
和	他	成立	场合	到	添加	一个	很少	更多的	反思	到	他的	精神的

[sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

synopsis	of	woman	.
概要	的	女士	.

于是他抓住机会，在脑海中对女性的概括中又添加了一些思考。

" [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [koʊld] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !

"	How	nice	of	you	to	come	,	and	what	a	cold	creature	you	are	!
"	如何	好的	的	你	到	来	,	和	什么	一个	寒冷的	生物	你	是	!

“你真是好心才来，可你真是个冷血的人啊！”

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] ;

Come	and	sit	near	the	fire	;
来	和	坐	靠近	这	火	;

过来，坐在火堆旁；

[aɪ] [weɪdʒd] [ə; eɪ] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [bɪŋks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] ['laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ]

I	waged	a	war	with	Mrs	.	Binks	and	had	a	wood	fire	lighted	because	I
我	发动	一个	战争	和	太太	.	宾克斯	和	有	一个	木头	火	照明	因为	我

[felt] ['tʃɪli] ,

felt	chilly	,
毛毡	寒冷	,

我跟宾克斯太太吵了一架，还让人生了堆柴火，因为我感觉冷。

[wɪtʃ] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,

which	shocked	the	conventional	old	thing	very	much	indeed	,
哪个	震惊	这	传统的	老的	事物	非常	很多	的确	,

这确实让那些墨守成规的人感到非常震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] ['laɪtɪd] [ɪn] [hɪr] [bɪ'twi:n] [sprɪŋ] - ['kli:nɪŋ]

because	there	never	has	been	a	fire	lighted	in	here	between	spring	-	cleaning
因为	那里	绝不	有	到过	一个	火	照明	在	这里	之间	春天	-	打扫

[ænd; ənd] ['mɪklməs] ,

and	Michaelmas	,
和	米迦勒节	,

因为从春季大扫除到秋季秋季节之间，这里从来没有生过火。

[sɪns] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mæn] .

since	the	memory	of	man	.
自从	这	记忆	的	男人	.

自人类记忆以来。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [bɪŋks] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tʃu:z] ?

But	why	should	I	listen	to	Mrs	.	Binks	or	any	one	else	if	I	don't	choose	?
但	为什么	应该	我	听	到	太太	.	宾克斯	或者	任何	一	别的	如果	我	不	选择	?

如果我自己不做选择，我为什么要听宾克斯太太或其他任何人的话呢?

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] ['kəuzi] ,

At	all	events	,	it	is	nice	and	cosey	,
在	全部	活动	,	它	是	好的	和	舒适的	,

总之，这里舒适宜人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [maɪ] [aɪ'di:əz] .

and	I	am	going	to	tell	you	all	my	ideas	.
和	我	是	去	到	告诉	你	全部	我的	想法	.

我会把我的所有想法都告诉你们。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

But	tell	me	first	why	you	came	.
但	告诉	我	第一的	为什么	你	来了	.

但请先告诉我你来的目的。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	laughing	at	?
什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ]

"	She	looked	up	at	him	sharply	from	the	hearthrug	where	she	had	flung
"	她	看起来	向上	在	他	尖锐地	从	这	壁炉架	在哪里	她	有	扔

[hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['faɪər] ,

herself	down	to	stir	the	fire	,
她自己	向下	到	搅拌	这	火	,

她从壁炉前的地毯上猛地抬起头，目光锐利地看着他。她刚才为了拨弄炉火，扑倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['hɜːrɪdli] .

and	he	stroked	his	moustache	hurriedly	.
和	他	抚摸	他的	胡子	匆匆	.

他匆匆抚摸了一下自己的胡须。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] , ['dʒoʊn] .

"	I	am	not	laughing	,	Joan	.
"	我	是	不是	笑	,	琼	.

“我没笑，琼。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔrə] — [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ʌp] . "

I	came	to	take	you	back	to	Norah	—	to	be	cheered	up	.	"
我	来了	到	拿	你	后退	到	诺拉	—	到	是	欢呼	向上	.	"

我来接你回诺拉那里——让你开心起来。

" [oʊ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [bəuθ] .

"	Oh	.	It	was	very	kind	of	you	—	both	.
"	哦	.	它	曾是	非常	种类	的	你	—	两个都	.

“哦，你们俩真是太好了。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

How	is	the	baby	?	"	said	she	,
如何	是	这	婴儿	?	"	说	她	,

“宝宝怎么样了？”她问道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] ['dekstrəsli] ['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks][flai][ʌp][ðə; ði]

turning	a	log	dexterously	over	on	its	side	and	making	the	sparks	fly	up	the
转弯	一个	日志	灵巧地	超过	在	它是	边	和	制作	这	火花	飞	向上	这

['tʃɪmni] [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [red] [gloʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

chimney	and	send	a	red	glow	over	her	face	.
烟囱	和	发送	一个	红色的	辉光	超过	她	脸	.

她灵巧地将一根木头翻到一边，火花四溅，沿着烟囱向上飞去，映照出她脸上的红光。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] — [ɑː] — [kwi'es(ə)nt] .

"	The	baby	is	—	ah	—	quiescent	.
"	这	婴儿	是	—	啊	—	静止的	.

“宝宝——啊——安静了。”

['mɪsɪz] . - [ɪz][nɑːt] .

Mrs	.	Haxtell	is	not	.
太太	.	-	是	不是	.

哈克斯特尔夫人并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

I	think	on	the	whole	you	had	better	not	go	there	for	amusement	.
我	思考	在	这	所有的	你	有	更好的	不是	去	那里	为了	娱乐	.

我觉得总的来说，你最好不要去那里寻欢作乐。

[maɪ]['fæməli] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['fʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

My	family	affairs	are	only	funny	from	the	outside	just	at	present	.
我的	家庭	事务	是	仅有的	有趣的	从	这	外部	只是	在	展示	.

目前，我的家庭琐事只有外人看来才有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [nuː] [aɪ'diːəz] [ɪn'sted] .

I	think	you	had	better	give	me	your	new	ideas	instead	.
我	思考	你	有	更好的	给	我	你的	新的	想法	反而	.

我觉得你最好还是把你的新想法告诉我。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ? "

What	have	you	been	thinking	about	all	day	?	"
什么	有	你	到过	思维	关于	全部	天	?	"

你今天一整天都在想什么?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	is	what	I	am	going	to	tell	you	.
"	那	是	什么	我	是	去	到	告诉	你	.

这就是我要告诉你的。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlˌʃelf] ,

"	She	stood	up	and	leaned	against	the	mantelshelf	,
"	她	站立	向上	和	倾斜	反对	这	壁炉架	,

她站起身，靠在壁炉架上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['bukʃelvz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	looked	over	his	head	at	the	bookshelves	on	the	wall	.
和	看起来	超过	他的	头	在	这	书架	在	这	墙	.

他抬头望向墙上的书架。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [heitid] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .

"	First	of	all	,	I	hated	myself	for	a	whole	hour	.
"	第一的	的	全部	,	我	憎恨	我	为了	一个	所有的	小时	.

“首先，我恨了自己整整一个小时。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] [laɪk] — [oʊ] ,

I	thought	I	had	got	outside	myself	and	was	looking	at	myself	like	—	oh	,
我	想法	我	有	得到	外部	我	和	曾是	寻找	在	我	喜欢	—	哦	,

我当时觉得我已经脱离了自我，开始审视自己，就像——哦，

[laɪk] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['nɔrə] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

like	another	woman	would	look	at	me	,	Norah	for	instance	.
喜欢	其他	女士	会	看	在	我	,	诺拉	为了	实例	.

就像其他女人会看我一样，比如诺拉。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər] [æt; ət][ɔːl] .

And	I	didn't	enjoy	myself	for	that	hour	at	all	.
和	我	没有	享受	我	为了	那	小时	在	全部	.

那一个小时我一点也不开心。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌntʃtaɪm] ,

I	almost	made	up	my	mind	to	go	abroad	again	;	but	it	was	lunchtime	,
我	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	去	国外	再次	;	但	它	曾是	午餐时间	,

我几乎已经决定再次出国；但当时已经是午饭时间了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['meɪəneɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	over	the	mayonnaise	,	which	was	particularly	good	to	-	day	,
和	超过	这	蛋黄酱	,	哪个	曾是	特别	好的	到	-	天	,

淋在蛋黄酱上，今天的蛋黄酱味道特别好。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	came	to	the	conclusion	that	it	was	like	running	away	,
我	来了	到	这	结论	那	它	曾是	喜欢	跑步	离开	,

我最终得出结论，这就像逃避现实一样。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] - [tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	everybody	would	say	I	had	gone	-	to	get	over	it	,
和	大家	会	说	我	有	已消失	-	到	得到	超过	它	,

每个人都会说我离开是为了“走出阴影”，

- [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kʊd; kəd][aɪ] ? "

-	and	I	could	not	tolerate	that	for	a	moment	,	could	I	?	"
-	和	我	可以	不是	容忍	那	为了	一个	片刻	,	可以	我	?	"

“我一刻也忍不了，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [noʊ] .

"	Of	course	not	,	no	.
"	的	课程	不是	,	不	.

当然不是，绝对不是。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [smoʊk] , [meint] [aɪ] ?

I	know	I	may	smoke	,	mayn't	I	?
我	知道	我	可能	抽烟	,	可能不会	我	?

我知道我可能会抽烟，对吧?

[ænd; ənd] [ðen] ? "

And	then	?	"
和	然后	?	"

进而？”

" [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪts]

"	Then	—	"	she	made	an	effort	not	to	alter	her	voice	,	and	exaggerated	its
"	然后	—	"	她	制成	一个	努力	不是	到	改变	她	嗓音	,	和	夸张的	它是

[pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

pitch	in	the	attempt	,
沥青	在	这	试图	,

“然后——”她努力不改变自己的声音，但为了做到这一点，她故意夸大了音调。

" [oʊ] ,

"	oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðeɪ]

then	it	became	very	apparent	from	the	attitude	of	all	the	servants	that	they
然后	它	成为	非常	明显	从	这	态度	的	全部	这	仆人	那	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] — [dʒæk] .

had	heard	the	news	about	—	Jack	.
有	听到	这	消息	关于	—	杰克	.

从所有仆人的态度中，很明显他们已经听说了杰克的消息。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['tɔməs] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

That	is	to	say	,	Thomas	spoke	to	me	in	a	whisper	at	lunch	,
那	是	到	说	,	托马斯	辐	到	我	在	一个	耳语	在	午餐	,

也就是说，午餐时托马斯低声跟我说话。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['nevər] [sent] [ʌp][fɔːr; fər]

and	never	handed	me	anything	twice	,	and	the	coachman	never	sent	up	for
和	绝不	递交	我	任何事物	两次	,	和	这	马车夫	绝不	发送	向上	为了

['ɔːrdərz][æt; ət][ɔːl] ,

orders	at	all	,
订单	在	全部	,

他从来没有给我重复递过东西，而且马车夫也从来没有向上级下达过任何指令。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [stɑːpt] [ðə; ði][meɪdz][ɪn][taɪm][frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [daʊn][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz] ,

and	I	only	just	stopped	the	maids	in	time	from	pulling	down	all	the	blinds	,
和	我	仅有的	只是	停止	这	女佣	在	时间	从	拉	向下	全部	这	百叶窗	,

我及时阻止了女佣们把所有的百叶窗都拉下来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋks][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk]

and	Mrs	.	Binks	has	been	drinking	tea	in	the	servants	'	hall	in	her	black	silk
和	太太	.	宾克斯	有	到过	喝	茶	在	这	仆人	-	大厅	在	她	黑色的	丝绸

[dres] ['evər] [sɪns] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

dress	ever	since	three	o'clock	,
裙子	曾经	自从	三	点钟	,

从下午三点开始，宾克斯太太就一直穿着黑色丝绸连衣裙在仆人餐厅里喝茶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ][bel] [ʌn'tɪl][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

and	did	not	answer	my	bell	until	I	rang	the	second	time	,
和	做过	不是	回答	我的	钟	直到	我	响铃	这	第二	时间	,

直到我按了第二次门铃，他才回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	then	she	appeared	with	a	clean	handkerchief	in	her	hand	,
和	然后	她	出现	和	一个	干净的	手帕	在	她	手	,

然后她手里拿着一块干净的手帕出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .

and	a	face	as	long	as	a	fiddle	.
和	一个	脸	作为	长的	作为	一个	小提琴	.

还有一张像小提琴一样长的脸。

[ɑːnt] ['sɜːrvənt] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ?

Aren't	servants	fond	of	a	tragedy	?
不是	仆人	喜爱	的	一个	悲剧	?

仆人们难道不喜欢悲剧吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] ['hɑːrtləs] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ['dɪgbi] ? "

And	am	I	very	heartless	to	notice	all	these	things	,	Digby	?	"
和	是	我	非常	狠心	到	注意	全部	这些	事物	,	迪格比	?	"

迪格比，难道我注意到这些事就显得冷酷无情吗?

" ['hɑːrtləs] ?

"	Heartless	?
"	狠心	?

“狠心?

[noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ;

No	,	"	he	said	with	emphasis	,	remembering	what	his	wife	had	said	in	the	inn	;
不	,	"	他	说	和	强调	,	记住	什么	他的	妻子	有	说	在	这	客栈	;

“不,”他强调道，想起妻子在客栈里说过的话;

" [ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] , [pliːz] ? "

"	and	after	lunch	,	please	?	"
"	和	后	午餐	,	请	?	"

“午饭后呢? ”

" [oʊ] , ['æftər] [lʌntʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Oh	,	after	lunch	I	went	to	sleep	.
"	哦	,	后	午餐	我	去	到	睡觉	.

“哦，午饭后我就睡觉了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [felt] ['betər] .

And	when	I	woke	up	I	felt	better	.
和	什么时候	我	觉醒	向上	我	毛毡	更好的	.

醒来后我感觉好多了。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

I	was	able	to	think	without	getting	sentimental	over	it	.
我	曾是	有能力的	到	思考	没有	获得	感伤的	超过	它	.

我能够冷静思考，不至于为此伤感。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

Don't	you	see	,	it	is	like	this	.
不	你	看	,	它	是	喜欢	这	.

你难道看不出来吗？事情就是这样。

[ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] . "

There	isn't	anybody	.	"
那里	不是	任何人	.	"

“一个人也没有。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	I	don't	understand	,	"	said	the	musician	.
"	我	不	理解	,	"	说	这	音乐家	.

“我不明白，”这位音乐家说道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['draɪli] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	I	could	hardly	expect	you	to	,	"	she	said	dryly	;	"	there	is	somebody	for	you	.
"	我	可以	几乎	预计	你	到	,	"	她	说	干巴巴地	;	"	那里	是	某人	为了	你	.

“我当然不会指望你这么做，”她冷冷地说，“你已经有对象了。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l]

But	for	me	there	is	nobody	,	and	I	am	getting	old	,	and	I	feel
但	为了	我	那里	是	无人	,	和	我	是	获得	老的	,	和	我	感觉

['fraɪt(ə)nd] ['sʌmtaɪmz] .

frightened	sometimes	.
害怕	有时	.

但对我来说，身边没有一个人，而且我年纪大了，有时会感到害怕。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Remember	,	that	is	an	admission	.
记住	,	那	是	一个	入学	.

记住，那是一种认罪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ,

I	don't	know	why	I	am	telling	you	all	this	,
我	不	知道	为什么	我	是	讲述	你	全部	这	,

我也不知道我为什么要跟你们说这些，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][end] .

because	I	want	to	get	to	the	end	.
因为	我	想	到	得到	到	这	结尾	.

因为我想走到最后。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] [tu:; tə]

I	had	a	sort	of	sensation	that	I	had	tried	more	than	most	women	to
我	有	一个	种类	的	感觉	那	我	有	尝试	更多的	比	最多	女性	到

[geɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

gain	something	,
获得	某物	,

我有一种感觉，觉得自己为了得到某些东西，比大多数女人都付出了更多努力。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hoʊpləsli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][tɜːrn][raʊnd][ænd; ənd]

and	I	had	hopelessly	missed	it	;	so	it	was	time	to	turn	round	and
和	我	有	绝望地	错过	它	;	所以	它	曾是	时间	到	转动	圆形的	和

[duː] ['sʌmθɪŋ] ,

do	something	,
做	某物	,

我竟然完全错过了机会；所以是时候回头做点什么了。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː][seɪm] .

as	I	should	have	to	go	on	living	all	the	same	.
作为	我	应该	有	到	去	在	活的	全部	这	相同的	.

但我还是得继续活下去。

[naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] :

Now	,	there	were	two	courses	open	to	me	:
现在	,	那里	是	二	课程	打开	到	我	:

现在，我有两条路可以选择：

[wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðiː] ['lɪtərəri] ['sɪnɪk][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][vent]

one	was	to	turn	the	literary	cynic	and	write	a	novel	in	which	I	could	vent
一	曾是	到	转动	这	文学	犬儒	和	写	一个	小说	在	哪个	我	可以	发泄

[maɪ] [spaɪt] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [feɪt] [baɪ] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ɪl] - [juːst]

my	spite	against	my	own	particular	Fate	by	personifying	myself	in	an	ill	-	used
我的	尽管如此	反对	我的	自己的	特别的	命运	经过	拟人化	我	在	一个	患病的	-	用过的

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

其中之一是转变我作为文学愤世嫉俗者的身份，写一部小说，通过把自己拟人化为一个受虐待的女主人公，来发泄我对自身命运的怨恨。

[huː] [tɔːks] ['epɪˌgræmz][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	talks	epigrams	from	the	moment	she	gets	out	of	bed	in	the	morning	,
WHO	会谈	警句	从	这	片刻	她	获得	出去	的	床	在	这	早晨	,

她每天早上起床后就开始说一些警句，

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][men] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n]

and	who	loves	to	assure	her	men	acquaintances	that	they	may	mention
和	WHO	爱	到	保证	她	男人	熟人	那	他们	可能	提到

['kwestʃənəb(ə)l] ['tɑːpɪks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

questionable	topics	before	her	if	they	like	.
值得怀疑	主题	前	她	如果	他们	喜欢	.

她喜欢向她的男性熟人保证，如果他们愿意，可以在她面前谈论一些有争议的话题。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː]

And	the	other	was	to	repent	and	do	good	works	,	and	become	the
和	这	其他	曾是	到	悔改	和	做	好的	作品	,	和	变得	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

fashionable	philanthropist	,
时髦	慈善家	,

另一种选择是忏悔并行善，成为时髦的慈善家。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðiː] [pʊr] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; biː] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

and	tell	the	poor	and	fatherless	that	they	have	got	to	be	improved	in
和	告诉	这	贫穷的	和	无父	那	他们	有	得到	到	是	改进	在

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

their	condition	whether	they	think	they	want	improving	or	not	.
他们的	状况	无论	他们	思考	他们	想	改善	或者	不是	.

并告诉那些贫穷和孤儿，无论他们是否愿意，他们的境况都必须得到改善。

[ges] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃoʊz] !
Guess which I chose !
猜测 哪个 我 选择 !

猜猜我选了哪个!

[oʊ] , [aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ges] [raɪt] ;
Oh , I do wonder if you will guess right ;
哦 , 我 做 想知道 如果 你 将要 猜测 正确的 ;

哦，我很好奇你能不能猜对;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and she dropped on her knees beside him and looked into his face .
" 和 她 掉落 在 她 膝盖 旁 他 和 看起来 进入 他的 脸 .

她跪倒在他身边，凝视着他的脸。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['klevər] ['wʊmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðə; ði][fɜːrst] ;
" If you were any ordinary clever woman , I should guess the first ;
" 如果 你 是 任何 普通的 聪明的 女士 , 我 应该 猜测 这 第一的 ;

“如果你是一位普通的聪明女性，我应该会猜到第一个;

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] , ['skɔːnf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld]
but — " he paused and looked at the eager , scornful face , and smiled
但 — " 他 暂停 和 看起来 在 这 渴望的 , 轻蔑的 脸 , 和 微笑
[tuː; tə] [hɪm'self] , " [noʊ] ,
to himself , " no ,
到 他自己 , " 不 ,

但是——”他停顿了一下，看着那张急切又轻蔑的脸，暗自笑了笑，“不，

[ðæt] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊn] .
that wouldn't do for you , Joan .
那 不会 做 为了 你 , 琼 .

琼，那可不适合你。

[ænd; ənd] [jet] , ['niːðər] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
And yet , neither would the other .
和 然而 , 两者都不 会 这 其他 .

然而，对方都不会。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] , ['hɪdiəs] ['gɑːrmənts] ,
I can't imagine you walking through the village in awful , hideous garments ,
我 不能 想象 你 步行 通过 这 村庄 在 可怕 , 可怕 服装 ,

我无法想象你穿着丑陋不堪的衣服走在村子里。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
carrying a rice pudding and a Bible .
携带 一个 米 布丁 和 一个 圣经 .

带着米布丁和圣经。

[oʊ] , ['dʒoʊn] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [bɑːʃ] [noʊn] [æz; əz]
Oh , Joan , surely you are not going in for that self - indulgent bosh known as
哦 , 琼 , 一定 你 是 不是 去 在 为了 那 自己 - 放纵的 博什 已知 作为
['tʃærəti] ? "
charity ? "
慈善机构 ? "

哦，琼，你肯定不会是要搞那种自私自利的慈善活动吧?

" [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
" That is where you are so like a man !
" 那 是 在哪里 你 是 所以 喜欢 一个 男人 !

“这就是你像个男人的地方！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
" She flung herself away from him , and began walking about the room and
" 她 扔 她自己 离开 从 他 , 和 开始 步行 关于 这 房间 和
['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] .
talking quickly .
说 迅速地 .

她猛地推开他，开始在房间里走来走去，快速地说着话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [jes] .
" You are right about the novel , yes .
" 你 是 正确的 关于 这 小说 , 是的 .

“你说的小说是对的，没错。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fraɪtfəli] ['pɜːrsən(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
if I were to write a book it would be so frightfully personal that I should
如果 我 是 到 写 一个 书 它 会 是 所以 可怕地 个人的 那 我 应该
[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
have to take a pseudonym to begin with .
有 到 拿 一个 笔名 到 开始 和 .

如果我要写一本书，那本书的内容会非常私人化，以至于我一开始就得用笔名。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [frendz] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ]
And where is the satisfaction of jeering at your friends when they don't know
和 在哪里 是 这 满意 的 嘲笑 在 你的 朋友们 什么时候 他们 不 知道
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
you are doing it ?
你 是 正在做 它 ?

当你的朋友不知道你在嘲笑他们时，那种嘲笑的快感又在哪里呢?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ,
But I don't know why you should take up the old ,
但 我 不 知道 为什么 你 应该 拿 向上 这 老的 ,

但我不知道你为什么要重拾旧事物，

[pleɪd] - [aʊt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
played - out notion of charity as the only alternative .
玩 - 出去 概念 的 慈善机构 作为 这 仅有的 选择 .

把慈善视为唯一选择的陈旧观念。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['baɪbəlz][ænd; ənd] [raɪs] ['pudɪŋz] ?
Who wants to go about with Bibles and rice puddings ?
WHO 想要 到 去 关于 和 圣经 和 米 布丁 ?

谁想带着圣经和米布丁到处走?

[naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] ['sɛlə] , [mɒn] [ɑː'miː] !
Nous avons changé tout cela , mon ami !
我们 雅芳 - 兜售者 塞拉 , 星期一 ami !

我们要改变一切，我的朋友!

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tʃærəti] [left] [naʊ] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [frʌm; frəm][sɜːr]
Why , there is no such thing as charity left now ; haven't you learnt that from Sir
为什么 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 慈善机构 左边 现在 ; 还没有 你 学会了 那 从 先生
['mɑːrkəs] ?
Marcus ?
马库斯 ?

现在世上已经没有慈善这回事了；你难道没从马库斯爵士那里学到这一点吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪ'lænθrəpi] ['naʊədeɪz] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ['iːkwəli] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	philanthropy	nowadays	,	my	good	sir	,	equally	self	-	indulgent	,	of	course	,
它	是	慈善事业	如今	,	我的	好的	先生	,	同样地	自己	-	放纵的	,	的	课程	,

先生，如今的慈善事业，当然也同样带有自我放纵的意味。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['mɑːdərn][ænd; ənd][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

but	more	modern	and	ten	times	more	entertaining	.
但	更多的	现代的	和	十	时代	更多的	娱乐	.

但更现代，也更有娱乐性。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['nevər] [niːd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːz] [ðə; ði][raɪs] ['pudɪŋz] ,

The	Bible	never	need	come	in	at	all	,	and	no	one	sees	the	rice	puddings	,
这	圣经	绝不	需要	来	在	在	全部	,	和	不	一	看到	这	米	布丁	,

《圣经》根本没必要出现，也没人会看到米布丁。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [baɪ] [kə'mitiz] ;

they're	all	managed	by	committees	;
它们是	全部	管理	经过	委员会	;

它们都由委员会管理；

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lend] [jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['səːkjələːs][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

all	you	have	to	do	is	to	lend	your	name	for	the	circulars	of	the	league	,
全部	你	有	到	做	是	到	借	你的	姓名	为了	这	通告	的	这	联盟	,

你只需要在联盟的宣传单上署名即可。

[ænd; ənd][hoʊld] ['miːtiŋz] ['oʊvər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪn][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːk] .

and	hold	meetings	over	afternoon	tea	in	your	drawing	-	room	,	and	talk	.
和	抓住	会议	超过	下午	茶	在	你的	绘画	-	房间	,	和	讲话	.

在客厅里一边喝下午茶一边开会、聊天。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "

Now	do	you	see	what	I	mean	?	"
现在	做	你	看	什么	我	意思是	?	"

现在你明白我的意思了吗?

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [fɪ'lænθrəpi] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;

"	I	gather	that	you	mean	to	take	up	philanthropy	as	a	new	form	of	diversion	;
"	我	收集	那	你	意思是	到	拿	向上	慈善事业	作为	一个	新的	形式	的	导流	;

“我猜你是打算把慈善事业作为一种新的消遣方式；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

but	I	am	afraid	I	do	not	quite	recognize	the	full	advantages	of	the	scheme	.
但	我	是	害怕的	我	做	不是	相当	认出	这	满的	优势	的	这	方案	.

但我恐怕还没有完全认识到该方案的全部优势。

[aɪ][dəunt] [siː] — "

I	don't	see	—	"
我	不	看	—	"

我没看到——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['tʃɪrfəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə]

"	Of	course	you	don't	,	"	cried	Lady	Joan	,	cheerfully	,	"	you	have	no	cause	to
"	的	课程	你	不	,	"	哭	女士	琼	,	愉快地	,	"	你	有	不	原因	到

[siː] .

see	.
看	.

“当然你不会，”琼夫人兴高采烈地喊道，“你没有理由去看。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

I	don't	see	the	full	advantages	of	married	life	,	for	instance	.
我	不	看	这	满的	优势	的	已婚	生活	,	为了	实例	.

例如，我并不完全了解婚姻生活的优势。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [naʊ] , [soʊ][dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .

But	I	am	really	going	to	be	serious	now	,	so	don't	interrupt	.
但	我	是	真的	去	到	是	严肃的	现在	,	所以	不	打断	.

但我现在要认真了，所以请不要打断我。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

In	the	first	place	,	I	am	not	going	to	be	philanthropic	in	the	country	;
在	这	第一的	地方	,	我	是	不是	去	到	是	慈善	在	这	国家	;

首先，我不会在这个国家从事慈善活动；

[ðæt] ['oʊnli] [miːnz] ['biːɪŋ] ['hoʊpləsli] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [wʌnz] ['rektər] , [ɔːr] ['hoʊpləsli] [æt; ət]

that	only	means	being	hopelessly	under	the	thumb	of	one's	rector	,	or	hopelessly	at
那	仅有的	方法	存在	绝望地	在下面	这	拇指	的	一个人的	校长	,	或者	绝望地	在

['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

variance	with	him	;
方差	和	他	;

那只能说明你完全受制于你的校长，或者与他完全不合；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['mɔːrtəli] [dʌl] , [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [dʒʌst] [naʊ] .

besides	,	it	is	so	mortally	dull	,	and	—	I	don't	mean	to	be	dull	just	now	.
除了	,	它	是	所以	致命的	乏味的	,	和	—	我	不	意思是	到	是	乏味的	只是	现在	.

此外，它实在太无聊了，而且——我并不是故意要显得无聊。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][pɑːnt] [striːt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

So	I	am	going	up	to	Pont	Street	in	October	,
所以	我	是	去	向上	到	庞特	街道	在	十月	,

所以我十月份要去庞特街。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [kæm'peɪn] .

and	I	shall	organize	a	regular	philanthropic	campaign	.
和	我	将	组织	一个	常规的	慈善	活动	.

我将组织定期的慈善活动。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] !

Oh	,	I	am	going	to	have	a	fine	time	!
哦	,	我	是	去	到	有	一个	美好的	时间	!

哦，我一定会玩得很开心！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːnsərts][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,

I	shall	sing	for	concerts	in	the	East	End	,
我	将	唱歌	为了	音乐会	在	这	东方	结尾	,

我将在东区参加音乐会演唱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [mætʃ] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['grɪdaɪərn] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fænsi] ['fɛrz] ,

I	shall	paint	match	-	boxes	and	gridirons	and	send	them	to	fancy	fairs	,
我	将	画	匹配	-	盒子	和	烤架	和	发送	他们	到	想要	集市	,

我要把火柴盒和烤架涂上颜色，然后送到集市上去卖。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

I	shall	play	with	the	children	in	the	hospitals	,	and	teach	the	children	of
我	将	玩	和	这	孩子们	在	这	医院	,	和	教	这	孩子们	的

['hwait,tʃæpəl] — [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Whitechapel	—	thank	Heaven	!
白教堂	—	感谢	天堂	!

我将和医院里的孩子们一起玩耍，并教导白教堂的孩子们——感谢上苍！

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [kæn; kən] ['evər] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['i:v(ə)n] [gɪv]

no	**amount**	**of**	**philanthropy**	**can**	**ever**	**spoil**	**the**	**children**	**—**	**I**	**shall**	**even**	**give**
不	数量	的	慈善事业	能	曾经	剧透	这	孩子们	—	我	将	甚至	给

['sʌmptʃuəs] [rɪ'sɛpʃənz] ,

sumptuous	**receptions**	**,**
豪华	接待	,

再多的慈善行为也宠坏不了孩子们——我甚至会举办盛大的招待会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] - ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

at	**which**	**we**	**shall**	**discuss**	**the**	**evils**	**of**	**the**	**sweating**	**-**	**system**	**and**	**the**
在	哪个	我们	将	讨论	这	罪恶	的	这	出汗	-	系统	和	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [dɪs'tribju:tɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [su:p] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ]

possibility	**of**	**distributing**	**certain**	**portions**	**of**	**bread**	**and**	**soup**	**to**	**the**	**deserving**
可能性	的	分发	肯定	部分	的	面包	和	汤	到	这	值得

[pʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

poor	**during**	**the**	**cold**	**weather**	**.**
贫穷的	期间	这	寒冷的	天气	.

届时我们将讨论汗水劳动制度的弊端，以及在寒冷天气里向贫困的人们分发一定量的面包和汤的可能性。

[hu:] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [spi:k] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ?

Who	**knows**	**that**	**I**	**may**	**not**	**speak**	**on**	**a**	**platform**	**before**	**long**	**?**
WHO	知道	那	我	可能	不是	说话	在	一个	平台	前	长的	?

谁知道我可能不久之后就无法再站在讲台上了?

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['berɪŋ] - [reɪn][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪl] ;

There	**is**	**always**	**the**	**bearing**	**-**	**rein**	**to**	**fall**	**back**	**upon**	**,**	**if**	**all**	**the**	**others**	**fail**	**;**
那里	是	总是	这	轴承	-	缰绳	到	落下	后退	之上	,	如果	全部	这	其他的	失败	;

如果其他所有方法都失效了，还有缰绳可以依靠;

[ɔ:r][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə][bɜ:rdz] , [naʊ] [ðæt] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

or	**the**	**prevention**	**of**	**cruelty**	**to**	**birds**	**,**	**now**	**that**	**wearing**	**feathers**	**is**	**out**	**of**	**fashion**
或者	这	预防	的	残酷	到	鸟类	,	现在	那	穿着	羽毛	是	出去	的	时尚

;

;

;

或者说，是为了防止虐待鸟类，因为现在佩戴羽毛已经过时了;

[ɔ:r] [kəm'pʌlsəri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	**compulsory**	**vaccination**	**,**
或者	强制性的	疫苗接种	,

或强制接种疫苗，

[ɔ:r] ['haɪdʒi:n] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [dres] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['eksələnt] [fɔ:r; fər]

or	**hygiene**	**and**	**rational**	**dress**	**and**	**other**	**horrors**	**which**	**are**	**so**	**excellent**	**for**
或者	卫生	和	合理的	裙子	和	其他	恐怖	哪个	是	所以	出色的	为了

[ðə; ði] [pʊr] .

the	**poor**	**.**
这	贫穷的	.

或者说，卫生、合理的着装以及其他对穷人来说极其糟糕的事情。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['dɪgbi] !

Think	**of**	**my**	**reputation**	**,**	**Digby**	**!**
思考	的	我的	名声	,	迪格比	!

迪格比，想想我的名誉吧!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] [wɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ]

It	**will**	**be**	**so**	**assured**	**that**	**even**	**Mrs**	**.**	**Reginald**	**Routh**	**will**	**not**	**dare**	**to**	**cast**	**a**
它	将要	是	所以	保证	那	甚至	太太	.	雷金纳德	鲁斯	将要	不是	敢	到	投掷	一个

[stoʊn] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

stone	**at**	**me**	**,**
石头	在	我	,

这件事绝对有保障，就连雷金纳德·鲁斯夫人也不敢对我扔石头。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] .

and	I	shall	be	able	to	say	just	what	I	choose	about	anybody	.
和	我	将	是	有能力的	到	说	只是	什么	我	选择	关于	任何人	.

我可以随心所欲地评价任何人。

[waɪ] , [fɪ'lænθrəpi] , ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] , [ɪz][æz; əz] ['telɪŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk] !

Why	,	philanthropy	,	properly	managed	,	is	as	telling	as	music	!
为什么	,	慈善事业	,	适当地	管理	,	是	作为	讲述	作为	音乐	!

为什么呢？管理得当的慈善事业，其意义堪比音乐！

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['glɔːriəs] [fʌn] , ['dɪgbi] ?

Won't	it	be	glorious	fun	,	Digby	?
惯于	它	是	辉煌	乐趣	,	迪格比	?

迪格比，那岂不是乐趣无穷吗?

[heɪ] - [deɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] !

Hey	-	day	,	what	a	noise	I	am	making	!
嘿	-	天	,	什么	一个	噪音	我	是	制作	!

嘿，我弄出了多大的动静啊!

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði][lɔːgz][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [greɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	He	got	up	and	stirred	the	logs	in	the	low	grate	with	his	foot	.
"	他	得到	向上	和	搅拌	这	日志	在	这	低的	格特	和	他的	脚	.

他起身用脚拨弄着低矮炉栅里的木头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	was	lying	on	the	sofa	,	looking	at	him	.
她	曾是	说谎	在	这	沙发	,	寻找	在	他	.

她躺在沙发上，看着他。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] ?

"	Well	,	have	you	nothing	to	say	to	my	beautiful	idea	?
"	出色地	,	有	你	没有什么	到	说	到	我的	美丽的	主意	?

“那么，你对我这个绝妙的想法没有任何意见吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	presently	.
"	她	问	目前	.

她随即问道。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [gʌlpt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	musician	gulped	at	something	in	his	throat	.
这	音乐家	吞咽	在	某物	在	他的	喉	.

音乐家咽了口唾沫，感觉喉咙里好像有什么东西卡住了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'presɪv]

"	It	is	surprising	,	"	he	began	,	with	an	attempt	at	his	old	impressive
"	它	是	奇怪	,	"	他	开始	,	和	一个	试图	在	他的	老的	感人的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“这真是令人惊讶，”他开口说道，试图恢复他以往令人印象深刻的风范。

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntɪmət]

"	how	difficult	it	is	to	make	ourselves	understood	,	especially	in	our	most	intimate
"	如何	难的	它	是	到	制作	我们自己	理解	,	尤其	在	我们的	最多	亲密的

[rɪ'leɪʃnz] . "

relations	.	"
关系	.	"

“我们很难让别人理解我们，尤其是在我们最亲密的关系中。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	said	Lady	Joan	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	说	女士	琼	.

“你在说什么？”琼夫人问道。

" [aɪ] [miːn] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['despərətli] ,

"	I	mean	,	"	went	on	the	musician	,	desperately	,
"	我	意思是	,	"	去	在	这	音乐家	,	绝望地	,

“我的意思是，”这位音乐家绝望地继续说道，“

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , [dɪr] .

"	that	I	don't	know	how	to	tell	you	all	that	is	in	my	mind	,	dear	.
"	那	我	不	知道	如何	到	告诉	你	全部	那	是	在	我的	头脑	,	亲爱的	.

“亲爱的，我不知道该如何向你倾诉我心中的一切。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [left] [ʌnˈsed] .

Perhaps	it	is	best	left	unsaid	.
也许	它	是	最好的	左边	未说出口的话	.

或许最好还是别说出口。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] — [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	know	;	but	—	when	you	ask	me	what	I	think	of	it	,
我	不	知道	;	但	—	什么时候	你	问	我	什么	我	思考	的	它	,

我不知道；但是——当你问我对此有何看法时，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][sæd] , ['dredfəli] [sæd] .

I	can	only	feel	that	it	is	all	sad	,	dreadfully	sad	.
我	能	仅有的	感觉	那	它	是	全部	伤心	,	极其糟糕	伤心	.

我只觉得这一切都很悲伤，非常悲伤。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [klɪr] , [hæv; həv][aɪ] ?

I'm	afraid	I	have	not	made	it	very	clear	,	have	I	?
我是	害怕的	我	有	不是	制成	它	非常	清除	,	有	我	?

恐怕我没表达清楚，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	She	moved	her	feet	,	and	he	came	and	sat	down	on	the	end	of	the
"	她	已搬	她	脚	,	和	他	来了	和	卫星	向下	在	这	结尾	的	这

['soʊfə] .

sofa	.
沙发	.

她挪了挪脚，他就走过来，坐在沙发的一端。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][sæd] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Tell	me	what	it	is	that	is	sad	,	"	she	asked	,	shading	her	eyes	with	her
"	告诉	我	什么	它	是	那	是	伤心	,	"	她	问	,	阴影	她	眼睛	和	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“告诉我，是什么让你感到悲伤？”她问道，同时用手遮住了眼睛。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['boʊldli]

"	What	you	have	been	saying	,	that	there	isn't	anybody	,	"	he	said	,	and	boldly
"	什么	你	有	到过	说	,	那	那里	不是	任何人	,	"	他	说	,	和	大胆地

[muːvd] [ðə; ðɪ][hænd] ,

moved	the	hand	,
已搬	这	手	,

“你刚才说的不是人吗？”他说道，并大胆地挥了挥手。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	held	it	fast	,	and	looked	into	her	eyes	.
和	握住	它	快速地	,	和	看起来	进入	她	眼睛	.

他紧紧握住它，凝视着她的眼睛。

" [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz] , — [ɪkˈsept] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['rekləsli] ,

"	No	more	there	is	,	—	except	you	,	"	she	answered	recklessly	,
"	不	更多的	那里	是	,	—	除了	你	,	"	她	回答	鲁莽地	,

“除了你，已经没有其他人了，”她鲁莽地回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	looked	back	at	him	for	a	moment	.
和	看起来	后退	在	他	为了	一个	片刻	.

她回头看了他一会儿。

['sʌmθɪŋ] ['sɝːdʒd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Something	surged	up	to	his	lips	in	the	silence	of	the	next	few	minutes	,
某物	激增	向上	到	他的	嘴唇	在	这	沉默	的	这	下一个	很少	分钟	,

接下来的几分钟一片寂静，他感到一股莫名的情绪涌上唇边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr]

and	he	held	his	breath	and	tightened	his	grasp	on	the	cold	fingers	before
和	他	握住	他的	气息	和	收紧	他的	抓牢	在	这	寒冷的	手指	前

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	it	.
他	说	它	.

他屏住呼吸，紧紧抓住冰冷的手指，然后才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd]['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwɪkli] .

Then	she	pulled	away	her	hand	almost	roughly	,	and	spoke	quickly	.
然后	她	拉	离开	她	手	几乎	大致	,	和	辐	迅速地	.

然后她几乎是粗暴地抽回了手，并快速地说了起来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ?

"	Do	you	know	it	is	nearly	eleven	?
"	做	你	知道	它	是	几乎	十一	?

你知道现在快十一点了吗?

['nɔrə] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] ['taɪərd]

Norah	had	a	bad	night	with	the	baby	last	night	,	and	you	look	awfully	tired
诺拉	有	一个	坏的	夜晚	和	这	婴儿	最后的	夜晚	,	和	你	看	非常	疲劳的

[tuː] .

too	.
也	.

诺拉昨晚照顾宝宝很辛苦，你看上去也很累。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ?

Hadn't	you	better	be	moving	?
之前没有	你	更好的	是	移动	?

你难道不应该搬家吗?

" [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

"	So	he	did	not	say	it	after	all	.
"	所以	他	做过	不是	说	它	后	全部	.

所以他最终还是没说出口。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jet] .

"	You	have	not	told	me	what	you	think	yet	.
"	你	有	不是	讲述	我	什么	你	思考	然而	.

你还没有告诉我你的想法。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd]

I	suppose	you	are	only	laughing	at	me	,	"	she	said	,	when	he	bade	her	good
我	认为	你	是	仅有的	笑	在	我	,	"	她	说	,	什么时候	他	巴德	她	好的

- [baɪ] .

-	bye	.
-	再见	.

“我想你只是在嘲笑我吧，”当他向她道别时，她说。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mænər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ]

He	found	himself	smiling	in	a	conventional	manner	;	he	could	not	have	said	why
他	成立	他自己	微笑	在	一个	传统的	方式	;	他	可以	不是	有	说	为什么

.

:

.

他发现自己脸上露出了很普通的笑容；但他自己也说不出为什么。

" [oʊ] , [noʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	Oh	,	no	,	why	should	I	?
"	哦	,	不	,	为什么	应该	我	?

“哦，不，我为什么要这么做？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ;

I	think	it	is	very	wise	of	you	,	"	he	said	,	opening	the	door	to	go	out	;
我	思考	它	是	非常	明智的	的	你	,	"	他	说	,	开幕	这	门	到	去	出去	;

“我觉得你的做法很明智，”他说着，打开门走了出去；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] ['nɔrə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] - [dʒʌst] [laɪk] ['dʒoʊn] ! -

"	and	when	I	tell	Norah	she	will	say	'	Just	like	Joan	!	'
"	和	什么时候	我	告诉	诺拉	她	将要	说	-	只是	喜欢	琼	!	-

“当我告诉诺拉这件事时，她会说‘就像琼一样！’”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ]

"	And	she	answered	down	the	stairs	after	him	,	"	Good	-	night	,	and	mind	you
"	和	她	回答	向下	这	楼梯	后	他	,	"	好的	-	夜晚	,	和	头脑	你

[tel] ['nɔrə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

tell	Norah	all	about	it	!	"
告诉	诺拉	全部	关于	它	!	"

“她跟在他身后下楼回答说：‘晚安，还有，记得把事情的来龙去脉都告诉诺拉！’”

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]

"	I'll	be	hanged	if	I	do	,	"	thought	the	musician	,	as	he	walked	down	the	drive
"	患病的	是	绞刑	如果	我	做	,	"	想法	这	音乐家	,	作为	他	步行	向下	这	驾驶

;

;

;

“如果我那样做，我会被绞死的，”音乐家一边想着，一边沿着车道走下去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɑːn][nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

and	he	congratulated	himself	all	the	way	back	on	not	having	made	a	fool	of
和	他	恭喜	他自己	全部	这	方式	后退	在	不是	拥有	制成	一个	傻子	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他一路都在庆幸自己没有出丑。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] , " ['ædɪd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [tuː; tə] [hɜːr'self] [aʊt] [laʊd] ,

"	I'm	sure	I	hope	he	won't	,	"	added	Lady	Joan	to	herself	out	loud	,
"	我是	当然	我	希望	他	惯于	,	"	额外	女士	琼	到	她自己	出去	大声	,

“我当然希望他不会，”琼夫人自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ['bæŋd] .

as	the	front	-	door	banged	.
作为	这	正面	-	门	砰的一声	.

前门砰的一声关上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	she	walked	unsteadily	into	her	boudoir	,	and	made	up	the	fire	,
然后	她	步行	不稳定地	进入	她	闺房	,	和	制成	向上	这	火	,

然后她步履蹒跚地走进闺房，生起了火。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʌlli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	sat	down	on	the	sofa	,	and	looked	dully	into	the	flames	.
和	卫星	向下	在	这	沙发	,	和	看起来	沉闷地	进入	这	火焰	.

然后他坐在沙发上，目光呆滞地望着火焰。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]

And	presently	she	turned	and	hid	her	face	in	the	cushions	,	and	burst	into
和	目前	她	转向	和	隐藏	她	脸	在	这	靠垫	,	和	爆裂	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

随后，她转身将脸埋进靠垫里，放声大哭。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['leɪdi] ['dʒoʊn] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [taʊn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Lady	Joan	went	up	to	her	town	house	at	the	end	of	the	summer	,
女士	琼	去	向上	到	她	镇	房子	在	这	结尾	的	这	夏天	,

夏末时分，琼夫人回到了她在城里的别墅。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

but	her	philanthropic	campaign	was	not	a	success	.
但	她	慈善	活动	曾是	不是	一个	成功	.

但她的慈善活动并未取得成功。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜːr'self] ,

The	field	of	philanthropy	was	overcrowded	just	then	with	people	like	herself	,
这	场地	的	慈善事业	曾是	过度拥挤	只是	然后	和	人们	喜欢	她自己	,

当时的慈善领域充斥着像她这样的人。

[huː] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l][juːz]

who	had	too	little	wealth	and	too	much	energy	to	be	of	any	practical	use
WHO	有	也	小的	财富	和	也	很多	活力	到	是	的	任何	实际的	使用

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

to	the	great	organizers	of	charity	,
到	这	伟大的	组织者	的	慈善机构	,

他们财富太少，精力却太多，以至于无法为伟大的慈善组织者们提供任何实际帮助。

[huː] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdevə'tiːz] [bʌt; bət] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]

who	never	wanted	anything	from	their	devotees	but	subscriptions	and
WHO	绝不	通缉	任何事物	从	他们的	信徒	但	订阅	和

[ə'biːdiəns] ;

obedience	;
服从	;

他们从不向信徒索取任何东西，只想要订阅费和服从；

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] ['peniləs] ['noʊbɑːdi] [huː]

a	reformer	does	not	want	to	be	interfered	with	by	a	penniless	nobody	who
一个	改革者	做	不是	想	到	是	干扰	和	经过	一个	身无分文	无人	WHO

[hæz; həz] [ˌɪndɪ'pendənt] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

has	independent	views	concerning	his	method	of	reform	.
有	独立的	浏览	有关	他的	方法	的	改革	.

改革者不希望被一个身无分文、却对他的改革方法持有独立见解的人干涉。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][set] [ðæt] ['trʌbld] [ɪt'self] [mʌtʃ]

And	Lady	Joan	soon	found	that	she	was	not	in	a	set	that	troubled	itself	much
和	女士	琼	很快	成立	那	她	曾是	不是	在	一个	放	那	麻烦	本身	很多

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] .

about	the	suffering	poor	.
关于	这	痛苦	贫穷的	.

琼夫人很快发现，她所处的圈子并不太关心受苦的穷人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn] ['dɪgbiz] ['stuːdioʊ][wɜːr; wər]['moʊstli] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['səuʃəlists] ,

The	people	she	met	in	Digby's	studio	were	mostly	theoretical	Socialists	,
这	人们	她	遇见	在	迪格比的	工作室	是	大多	理论	社会主义者	,

她在迪格比工作室遇到的人大多是理论上的社会主义者。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'θjuːzɪæsts]

who	complained	that	the	cause	of	Socialism	was	being	ruined	by	the	enthusiasts
WHO	抱怨	那	这	原因	的	社会主义	曾是	存在	毁坏	经过	这	爱好者

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [dɪ'seməneɪtɪd]

who	tried	to	make	it	work	before	its	principles	had	been	properly	disseminated
WHO	尝试	到	制作	它	工作	前	它是	原则	有	到过	适当地	传播

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

among	the	people	;
之中	这	人们	;

有人抱怨说，社会主义事业被那些热衷于在社会主义原则尚未向人民充分传播之前就试图使其发挥作用的人所破坏；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

and	amongst	her	other	friends	were	some	who	had	a	small	and
和	在	她	其他	朋友们	是	一些	WHO	有	一个	小的	和

['praɪvət] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

private	charity	of	their	own	,
私人的	慈善机构	的	他们的	自己的	,

她的朋友们中，有些人自己也经营着一个小型私人慈善机构。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

but	were	so	jealous	of	it	when	they	had	that	she	found	it	impossible
但	是	所以	嫉妒的	的	它	什么时候	他们	有	那	她	成立	它	不可能的

[tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

to	work	with	them	;
到	工作	和	他们	;

但当他们拥有它时，她却非常嫉妒，以至于她无法与他们共事；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

or	else	they	were	quite	willing	to	use	her	house	and	her	carriage	and
或者	别的	他们	是	相当	愿意的	到	使用	她	房子	和	她	运输	和

[hɜːr; hər] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

否则，他们就非常乐意使用她的房子、马车和时间了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['miːkli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

if	she	would	meekly	give	them	all	these	without	being	allowed	a	voice	in	the
如果	她	会	温顺地	给	他们	全部	这些	没有	存在	允许	一个	嗓音	在	这

[ə'reɪndʒmənts] [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

arrangements	or	a	particle	of	credit	for	what	she	did	.
安排	或者	一个	粒子	的	信用	为了	什么	她	做过	.

如果她能逆来顺受地把这一切都给他们，却不让他们参与安排，也不让他们因为她的付出而获得一丝一毫的赞誉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['swetɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃærəti]

And	she	found	that	as	much	sweating	went	on	in	the	administration	of	charity
和	她	成立	那	作为	很多	出汗	去	在	在	这	行政	的	慈善机构

[æz; əz][ɪts] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɝz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ɪkˈspoʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ;

as	its	administrators	were	in	the	habit	of	exposing	in	the	slums	;
作为	它是	管理员	是	在	这	习惯	的	暴露	在	这	贫民窟	;

她发现，慈善机构的管理工作和其管理者在贫民窟里暴露的辛劳一样多；

[ʃiː; ʃi] [met] ['dʒeɪdɪd] ['dʒentlˌwumən] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

she	met	jaded	gentlewomen	in	the	employ	of	philanthropists	,
她	遇见	厌倦	淑女们	在	这	采用	的	慈善家	,

她遇到了一些受雇于慈善家的、心灰意冷的淑女们。

[huː] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [əˈdresɪŋ] ['envələʊps] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

who	spent	their	lives	in	addressing	envelopes	at	something	less	than	the	market
WHO	花费	他们的	生活	在	解决	信封	在	某物	较少的	比	这	市场

[praɪs] ,

price	,
价格	,

他们一生都在以低于市场价的价格填写信封地址，

[ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ['sekrətəriz] [huː] [wɔːkt] [ðə; ði] [slʌmz] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [wɪtʃ]

and	footsore	secretaries	who	walked	the	slums	to	verify	the	abuses	which
和	脚痛	秘书	WHO	步行	这	贫民窟	到	核实	这	滥用	哪个

[ðer; ðər] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

their	chiefs	were	to	denounce	in	the	newspapers	.
他们的	酋长们	是	到	声讨	在	这	报纸	.

还有那些走遍贫民窟，核实领导要在报纸上谴责的种种暴行的秘书们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

She	had	never	had	a	high	opinion	of	philanthropy	,
她	有	绝不	有	一个	高的	观点	的	慈善事业	,

她一直对慈善事业不怎么看好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] ['loʊɝd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	considerably	lowered	by	her	new	experiences	of	it	.
但	它	曾是	相当	降低	经过	她	新的	经历	的	它	.

但她的新经历大大降低了这种感觉。

[ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] [æt; ət][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ;

She	humbly	offered	to	sing	a	ballad	at	a	people's	concert	in	the	East	End	;
她	谦卑地	提供	到	唱歌	一个	民谣	在	一个	人们的	音乐会	在	这	东方	结尾	;

她谦逊地表示愿意在东区的一场民众音乐会上演唱一首民谣；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	her	offer	was	politely	refused	on	the	ground	that	several	of	the
但	她	提供	曾是	礼貌地	拒绝	在	这	地面	那	一些	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

leading	singers	of	the	day	had	offered	their	services	free	for	the	same
领导	歌手	的	这	天	有	提供	他们的	服务	自由的	为了	这	相同的

['kɑːnsərt] ;

concert	;
音乐会	;

但她的提议被礼貌地拒绝了，理由是当时几位著名歌手都表示愿意为同一场音乐会免费献唱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [ðə; ði][skɜːrt] [dæns] [ɪn'sted] ,

and	she	was	asked	if	she	would	dance	the	skirt	dance	instead	,
和	她	曾是	问	如果	她	会	舞蹈	这	裙子	舞蹈	反而	,

她被问及是否愿意改跳裙舞，

[æt; ət][ə; eɪ] ['taɪtld] ['leɪdiːz] - [æt; ət] [hoʊm] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['tʃærətəbl] ['ɑːbdʒekt] .

at	a	titled	lady's	'	At	Home	'	for	another	charitable	object	.
在	一个	标题	女士的	-	在	家	-	为了	其他	慈善	目的	.

在一位有爵位的女士的“家中”为另一项慈善事业筹款。

['sʌndri] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['klɜːrdʒi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['estɪməb(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,

Sundry	hard	-	working	clergy	came	to	hear	of	her	estimable	intentions	,
杂项	难的	-	在职的	牧师	来了	到	听到	的	她	可估量的	意图	,

许多勤恳工作的神职人员前来听闻她令人敬佩的意图，

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['dɪstrɪkt] -

and	wrote	to	ask	her	for	subscriptions	and	to	offer	her	district	-
和	写道	到	问	她	为了	订阅	和	到	提供	她	区	-

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pærɪʃiz] ;

visiting	in	their	parishes	;
访问	在	他们的	教区	;

他们写信向她索要捐款，并表示愿意到他们的教区进行地区巡视；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [saɪd][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ə'loʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

but	as	it	was	the	æsthetic	side	of	philanthropy	alone	that	had	attracted
但	作为	它	曾是	这	审美的	边	的	慈善事业	独自的	那	有	吸引

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但正是慈善事业的美学层面吸引了她，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðer; ðər] ['ɔfɝz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

she	declined	their	offers	promptly	and	with	a	shudder	.
她	拒绝	他们的	优惠	及时	和	和	一个	不寒而栗	.

她立刻拒绝了他们的提议，并且浑身一颤。

[wʌns] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [muːd] ,

Once	,	in	an	impetuous	mood	,
一次	,	在	一个	浮躁	情绪	,

有一次，他一时冲动，

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [liːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt]

she	joined	a	Ladies	'	League	for	the	supply	of	soup	and	bread	to	a	select
她	加入	一个	女士们	-	联盟	为了	这	供应	的	汤	和	面包	到	一个	选择

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ] [west] [end] ['pærɪʃ] .

company	of	the	deserving	poor	in	a	West	End	parish	.
公司	的	这	值得	贫穷的	在	一个	西方	结尾	教区	.

她加入了一个妇女联盟，为西区教区一群值得帮助的贫困人士提供汤和面包。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['leɪdiz] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ri'sipiənt] [ʌv; əv]

There	were	more	ladies	altogether	than	there	were	afterwards	recipients	of
那里	是	更多的	女士们	共	比	那里	是	然后	收件人	的

[ðer; ðər] ['tʃærəti] ;

their	charity	;
他们的	慈善机构	;

当时女士的总人数比后来接受她们慈善捐助的人数还要多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [met] ['wiːkli] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['haʊzɪz] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	they	all	met	weekly	in	one	another's	houses	to	organize	their	system	of
和	他们	全部	遇见	每周	在	一	另一个的	房屋	到	组织	他们的	系统	的

[rɪ'liːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

relief	during	the	cold	weather	.
宽慰	期间	这	寒冷的	天气	.

他们每周都会在彼此家中聚会，商讨在寒冷天气里的救济措施。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] .

The	cold	weather	came	along	before	the	preliminaries	were	arranged	.
这	寒冷的	天气	来了	沿着	前	这	预备工作	是	安排	.

预赛安排好之前，寒冷天气就来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn]

There	were	no	gentlemen	at	these	meetings	until	after	the	business	had	been
那里	是	不	先生们	在	这些	会议	直到	后	这	商业	有	到过

[træn'sæktid] ,

transacted	,
已交易	,

在这些会议上，直到业务处理完毕后，才有男士出现。

[wen] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

when	afternoon	tea	was	brought	in	,	and	a	recherché	reception	followed	.
什么时候	下午	茶	曾是	带来	在	,	和	一个	仔细研究	接待	随后	.

下午茶上桌后，举行了一场隆重的招待会。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst] [kən'tɪnjuːd] ,

But	the	frost	continued	,
但	这	霜	持续	,

但霜冻依然持续。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] ['evər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [bred]

and	there	seemed	no	prospect	of	the	sufferers	ever	receiving	their	bread
和	那里	似乎	不	前景	的	这	受害者	曾经	接收	他们的	面包

[ænd; ənd][ðer; ðər] [suːp] .

and	their	soup	.
和	他们的	汤	.

似乎这些受苦的人永远也拿不到面包和汤了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒoʊnz][tɜːrn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]

Just	before	Christmas	,	it	came	to	Lady	Joan's	turn	to	hold	the	meeting	in
只是	前	圣诞节	,	它	来了	到	女士	琼的	转动	到	抓住	这	会议	在

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

圣诞节前夕，轮到琼夫人在她家召开会议了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi][oʊld]['laɪbreri] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

It	took	place	in	a	dingy	old	library	that	day	,	and	there	was	no	reception
它	采取	地方	在	一个	昏暗的	老的	图书馆	那	天	,	和	那里	曾是	不	接待

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

那天活动在一个破旧的图书馆里举行，事后也没有招待会。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

and	no	afternoon	tea	.
和	不	下午	茶	.

而且没有下午茶。

['leɪdi] ['dʒoʊn][hɜːr'self] [muːvd] [θriː] [ˌrɛzə'luːʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] :

Lady	Joan	herself	moved	three	resolutions	at	the	opening	of	the	sitting	:
女士	琼	她自己	已搬	三	决议	在	这	开幕	的	这	坐着	:

琼夫人本人在会议开幕式上提出了三项决议：

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['miːtiŋz] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

the	first	was	that	there	should	be	no	more	meetings	;	the	second	,
这	第一的	曾是	那	那里	应该	是	不	更多的	会议	;	这	第二	,

第一条是停止一切会议；第二条是，

[ðæt] [ɔːl] ['fjuːtʃər] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træn'sæktid] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] ;
that all future business should be transacted by a committee of gentlemen only ;
那 全部 未来 商业 应该 是 已交易 经过 一个 委员会 的 先生们 仅有的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,
and the third ,
和 这 第三 ,

所有未来的事务都应仅由绅士组成的委员会处理；第三，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃærəti] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'ministəd] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌfərəz] ,
that the charity , if given at all , should be administered to all sufferers ,
那 这 慈善机构 , 如果 给定 在 全部 , 应该 是 管理 到 全部 受害者 ,
[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
irrespective of character .
无论如何 的 特点 .

如果一定要提供慈善捐助，就应该向所有受苦者发放，无论其品行如何。

[ɔːl] [θriː] ['məuʃənz][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][prə'poʊzər][sent][ɪn][hɜːr; hər]
All three motions were thrown out indignantly , and their proposer sent in her
全部 三 运动 是 抛掷 出去 愤慨地 , 和 他们的 提案人 发送 在 她
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst][deɪ] .
resignation the next day .
辞职 这 下一个 天 .

这三项动议均被愤慨地驳回，动议人于次日递交了辞呈。

" [fɪ'lænθrəpi] [ɪz][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['pæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊl] [tuː; tə]
" Philanthropy is the selfish pastime of the great , and I was an owl to
" 慈善事业 是 这 自私 消遣 的 这 伟大的 , 和 我 曾是 一个 猫头鹰 到
['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
meddle with it ,
插手 和 它 ,

“慈善是伟人的自私消遣，而我像只猫头鹰一样，不屑于插手其中。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['gluːmɪli] [tuː; tə][sɜːr]['mɑːrkəs] ,
" she said gloomily to Sir Marcus ,
" 她 说 阴郁地 到 先生 马库斯 ,

她沮丧地对马库斯爵士说：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
who happened to be lunching with her one day about that time .
WHO 发生 到 是 午餐 和 她 一 天 关于 那 时间 .

那天，碰巧有人和她一起吃午饭。

[sɜːr]['mɑːrkəs] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
Sir Marcus always came to see her whenever he came to town ,
先生 马库斯 总是 来了 到 看 她 每当 他 来了 到 镇 ,

马库斯爵士每次进城都会去看望她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] ,
and told her of his last letter to the papers ,
和 讲述 她 的 他的 最后的 信 到 这 文件 ,

他告诉她自己最后一封寄给报社的信的内容，

[ɔːr][hɪz; ɪz][læst] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ; — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
or his last effort to improve the condition of the working - man ; — she had
或者 他的 最后的 努力 到 提升 这 状况 的 这 在职的 - 男人 ; — 她 有
[lʌvd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
loved his boy ,
喜爱 他的 男生 ,

或者说，这是他为改善工人境况所做的最后努力；——她曾深爱着他的儿子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

and	she	always	listened	without	laughing	at	him	;
和	她	总是	听着	没有	笑	在	他	;

她总是认真倾听，从不嘲笑他；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəz][hiː; hi] ['veɪgli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

these	were	the	two	ideas	he	vaguely	connected	with	her	in	his	mind	.
这些	是	这	二	想法	他	依稀	连接	和	她	在	他的	头脑	.

这是他脑海中模糊地与她联系起来的两个想法。

[ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] [les] ['iːzəli] [ɪm'prest] [wʌn] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

Another	man	,	a	less	easily	impressed	one	,	might	have	been	killed	by	the
其他	男人	,	一个	较少的	容易地	印象深刻	一	,	可能	有	到过	被杀	经过	这

['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['dʒæks] [deθ] ;

suddenness	of	Jack's	death	;
突然	的	杰克的	死亡	;

换作另一个人，一个不那么容易被感动的人，可能会因为杰克的突然离世而丧命；

[bʌt; bət][sɜːr]['mɑːrkəs] ,

but	Sir	Marcus	,
但	先生	马库斯	,

但是马库斯爵士，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skeɪpˌgreɪs] [sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['diːpəst]

although	his	infatuation	for	his	scapegrace	son	had	been	the	deepest
虽然	他的	痴情	为了	他的	逃犯	儿子	有	到过	这	最深处

[ə'tætʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

attachment	he	had	ever	felt	for	any	one	,
依恋	他	有	曾经	毛毡	为了	任何	一	,

尽管他对那个不争气的儿子的迷恋是他一生中对任何人最深的感情，

[hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][end][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]

had	been	really	more	affected	by	the	tragedy	of	his	end	than	by	his	actual
有	到过	真的	更多的	做作的	经过	这	悲剧	的	他的	结尾	比	经过	他的	实际的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他真正受到打击的，其实是他结局的悲剧，而不是他死亡本身；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [eɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

and	so	it	came	about	that	he	was	considerably	aged	by	the	shock	,
和	所以	它	来了	关于	那	他	曾是	相当	老年人	经过	这	震惊	,

因此，这场打击让他迅速衰老了许多。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] .

and	yet	was	able	to	return	again	to	his	books	and	his	hobbies	.
和	然而	曾是	有能力的	到	返回	再次	到	他的	图书	和	他的	爱好	.

然而，他又能重新投入到读书和爱好中。

" [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] [taʊn] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['hɑːtli] ;

"	Philanthropy	in	town	is	all	a	mistake	,	my	dear	,	"	he	answered	her	,	hotly	;
"	慈善事业	在	镇	是	全部	一个	错误	,	我的	亲爱的	,	"	他	回答	她	,	热	;

“镇上的慈善活动都是个错误，亲爱的，”他激动地回答道；

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trʌmpt] - [ʌp][dʒɑːb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swelz] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv]

"	it's	nothing	but	a	trumped	-	up	job	among	the	swells	,	that's	what	it	is	,	of
"	它是	没有什么	但	一个	胜出	-	向上	工作	之中	这	涌浪	,	那就是	什么	它	是	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“这不过是上流人士编造出来的一个职位，当然就是这样。”

[ɪn][maɪ][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]
In my time , you know , before there were such a lot of them in the nursery
在 我的 时间 , 你 知道 , 前 那里 是 这样的 一个 很多 的 他们 在 这 苗圃
,
,
,

在我那个年代，你知道，托儿所里还没有那么多婴儿的时候，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [maɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , — [ðæt] [wʌz; wəz]
and when I was pitching my thousands right and left , — that was
和 什么时候 我 曾是 投球 我的 数千 正确的 和 左边 , — 那 曾是
[fɪˈlænθrəpi] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
philanthropy if you like !
慈善事业 如果 你 喜欢 !

当我四处募捐，捐出数千美元的时候——如果你愿意的话，那也算是慈善吧!

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪˈlænθrəpɪsts] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [kɒnt'ræktəz] , — [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
But now philanthropists are merely commercial contractors , — you mark my words ,
但 现在 慈善家 是 仅仅 商业的 承包商 , — 你 标记 我的 字 ,
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

但现在的慈善家只不过是商业承包商而已——你记住我的话，亲爱的。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [kɒnt'ræktəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd]
commercial contractors running the whole concern for profit ; and what good
商业的 承包商 跑步 这 所有的 忧虑 为了 利润 ; 和 什么 好的
[kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [eɪ] ?
can come out of that , eh ?
能 来 出去 的 那 , 嗯 ?

商业承包商为了盈利而经营整个企业；这样做能有什么好处呢?

[ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['mɔrəlz] ; ['lʌndənɝz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Ah , you must come down into the country for morals ; Londoners are the
啊 , 你 必须 来 向下 进入 这 国家 为了 德 ; 伦敦人 是 这
[bɪgɪst] [θiːvz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] . "
biggest thieves in existence . "
最大 窃贼 在 存在 . "

啊，你得到乡下来才能学到道德；伦敦人是世上最大的窃贼。”

" [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [sɜːr]['mɑːrkəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] ;
" Not so bad as that , Sir Marcus , " she remonstrated ;
" 不是 所以 坏的 作为 那 , 先生 马库斯 , " 她 抗议 ;

“没那么糟糕，马库斯爵士，”她辩解道；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [fɪˈlænθrəpɪsts] [ɑːr; ər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [kɒnt'ræktəz] [ɪgˈzæktli] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði]
" I don't think philanthropists are commercial contractors exactly , at least not the
" 我 不 思考 慈善家 是 商业的 承包商 确切地 , 在 至少 不是 这
[wʌnz] [aɪv] [met] .
ones I've met .
一个 我已经 遇见 .

“我不认为慈善家是商业承包商，至少我遇到的慈善家不是。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli]['iːgəuists][ænd; ənd]['moʊstli] [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [θiːvz] , [noʊ] . "
They are mostly egoists and mostly unbusinesslike , but not thieves , no . "
他们 是 大多 利己主义者 和 大多 不务正业 , 但 不是 窃贼 , 不 . "

他们大多是自私自利的人，大多不讲生意道，但他们不是小偷，绝对不是。

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] ? " [sed] [sɜːr]['mɑːrkəs] , ['testɪli] .
" Isn't that what I said ? " said Sir Marcus , testily .
" 不是 那 什么 我 说 ? " 说 先生 马库斯 , 暴躁地 .

“我不是这么说的吗？”马库斯爵士不耐烦地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪsk][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	was	not	;	but	she	did	not	wish	to	risk	her	reputation	with	him	,
它	曾是	不是	;	但	她	做过	不是	希望	到	风险	她	名声	和	他	,

事实并非如此；但她不想冒着在他面前名誉受损的风险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	she	listened	patiently	while	he	poured	out	his	own	schemes	for	the
和	她	听着	耐心	尽管	他	倾倒	出去	他的	自己的	方案	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['leɪbərər] ,

education	of	the	country	laborer	,
教育	的	这	国家	劳动者	,

她耐心地听他详细阐述自己关于乡村劳动者教育的方案。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrvɪl] ['leɪbərər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][hɜːr'self]

or	rather	of	the	Murville	laborer	,	until	she	repeated	her	first	remark	to	herself
或者	相当	的	这	默维尔	劳动者	,	直到	她	重复	她	第一的	评论	到	她自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,

with	a	yawn	,
和	一个	打哈欠	,

或者更确切地说，是穆尔维尔的那个女工，直到她打着哈欠，重复了她最初的话。

[ænd; ənd] [roʊt] [raʊnd] [tuː; tə] ['dɪgbi] , ['æftər][sɜːr]['mɑːrkəs][hæd; həd] [left] ,

and	wrote	round	to	Digby	,	after	Sir	Marcus	had	left	,
和	写道	圆形的	到	迪格比	,	后	先生	马库斯	有	左边	,

马库斯爵士离开后，他写信给迪格比。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

to	come	and	tell	her	what	to	do	next	.
到	来	和	告诉	她	什么	到	做	下一个	.

过来告诉她下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgbi] ['leɪtli] ;

She	had	seen	a	good	deal	of	Digby	lately	;
她	有	已见	一个	好的	交易	的	迪格比	最近	;

她最近经常见到迪格比；

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] [skiːmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

he	knew	all	about	her	ambitious	schemes	and	her	failure	to	carry	them	out	,
他	知道	全部	关于	她	雄心勃勃	方案	和	她	失败	到	携带	他们	出去	,

他完全了解她那些雄心勃勃的计划以及她最终失败的结局。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ;

and	he	was	eager	to	sympathize	with	her	whenever	she	would	allow	him	;
和	他	曾是	渴望的	到	同情	和	她	每当	她	会	允许	他	;

只要她允许，他就会竭尽全力地同情她；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [æz; əz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] ,

while	she	accepted	his	sympathy	as	one	who	did	not	want	it	particularly	,
尽管	她	公认	他的	同情	作为	一	WHO	做过	不是	想	它	特别	,

虽然她接受了他的同情，尽管她并不特别需要这种同情。

[bʌt; bət] [laɪkt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] .

but	liked	to	command	it	at	will	.
但	喜欢	到	命令	它	在	将要	.

但他喜欢随心所欲地指挥它。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbiːz] [tiːθ] ,

And	during	the	growth	of	his	baby's	teeth	,
和	期间	这	生长	的	他的	婴儿的	牙齿	,

在宝宝长牙期间，

[wɪtʃ] ['rendərd] [bəuθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,

which	rendered	both	conversation	and	work	difficult	in	the	flat	in	Victoria	Street	,
哪个	渲染	两个都	对话	和	工作	难的	在	这	平坦的	在	维多利亚	街道	,

这使得维多利亚街公寓里的谈话和工作都变得困难。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒoʊnz] [haʊs] [ɪn][pɑːnt] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz]

the	musician	often	found	his	way	to	Lady	Joan's	house	in	Pont	Street	in	the	hours
这	音乐家	经常	成立	他的	方式	到	女士	琼的	房子	在	庞特	街道	在	这	小时

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] .

that	he	would	otherwise	have	spent	in	writing	music	.
那	他	会	否则	有	花费	在	写作	音乐	.

这位音乐家经常会利用原本用来创作音乐的时间，前往庞特街琼夫人的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [traɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['lʌləˌbaɪz] [tuː; tə]

It	is	true	that	he	honestly	tried	for	some	time	to	write	classical	lullabies	to
它	是	真的	那	他	诚实地	尝试	为了	一些	时间	到	写	古典	摇篮曲	到

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

his	daughter	in	the	pantry	,
他的	女儿	在	这	食品储藏室	,

的确，他曾认真地尝试过一段时间，在食品储藏室里为女儿创作古典摇篮曲。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [flæt] ['fɜːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

that	being	the	corner	in	the	flat	furthest	removed	from	the	nursery	,
那	存在	这	角落	在	这	平坦的	最远	已移除	从	这	苗圃	,

那是公寓里离育婴室最远的角落。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] ['dɪti] [ʌv; əv] "

while	his	wife	sang	her	to	sleep	in	the	cradle	to	the	homely	ditty	of	"
尽管	他的	妻子	唱	她	到	睡觉	在	这	摇篮	到	这	家常的	小调	的	"

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbi] ,

Hush	-	a	-	by	-	baby	,
嘘	-	一个	-	经过	-	婴儿	,

他的妻子在摇篮里唱着家常的童谣“嘘，宝贝”，哄她入睡。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nəːst] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ,

"	and	that	he	always	nursed	her	when	he	was	asked	,
"	和	那	他	总是	护理	她	什么时候	他	曾是	问	,

“而且只要有人要求，他总是会照顾她。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [swer] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	did	not	swear	when	he	made	her	cry	and	was	blamed	for	his
和	做过	不是	发誓	什么时候	他	制成	她	哭	和	曾是	被指责	为了	他的

['klʌmzinəs] [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sent] [hɪm; ɪm]

clumsiness	but	after	a	time	he	made	no	objection	when	his	wife	sent	him
笨拙	但	后	一个	时间	他	制成	不	异议	什么时候	他的	妻子	发送	他

[raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][iks'kjuːziz][ænd; ənd][tuː; tə] [daɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ,

round	to	take	her	excuses	and	to	dine	alone	with	Lady	Joan	,
圆形的	到	拿	她	借口	和	到	用餐	独自的	和	女士	琼	,

即使他把妻子弄哭了，也没有骂她，也没有因为自己的笨拙而受到责备；但过了一段时间，当妻子派他去替她向琼夫人请假，并让他单独和琼夫人共进晚餐时，他也没有提出异议。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ]

until	it	became	no	uncommon	thing	for	him	to	spend	his	evenings	with
直到	它	成为	不	罕见	事物	为了	他	到	花费	他的	晚上	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

直到他晚上和她一起度过时光变得司空见惯。

[waɪl] ['nɔrə] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nəːst] [ðə; ði] ['beɪbi] .

while	Norah	stayed	at	home	and	nursed	the	baby	.
尽管	诺拉	入住	在	家	和	护理	这	婴儿	.

诺拉则留在家里照顾宝宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] ['toʊtəli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

They	were	all	three	totally	regardless	of	public	opinion	in	the	matter	,
他们	是	全部	三	完全	不管	的	民众	观点	在	这	事情	,

他们三人完全无视公众对此事的看法。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] ['nɔrə] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri]

though	it	might	well	have	come	to	their	ears	that	Norah	was	being	very
尽管	它	可能	出色地	有	来	到	他们的	耳朵	那	诺拉	曾是	存在	非常

['dʒen(ə)rəli] ['pitid] [baɪ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['leɪdi] [frendz] ,

generally	pitied	by	the	musician's	lady	friends	,
一般来说	可怜的	经过	这	音乐家的	女士	朋友们	,

虽然她们很可能已经听说，诺拉受到了这位音乐家的女性朋友们的普遍同情。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

not	for	her	loneliness	,	but	for	her	neglect	of	the	treasure	she	seemed
不是	为了	她	孤独	,	但	为了	她	忽视	的	这	宝藏	她	似乎

[soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ,

so	unconscious	of	possessing	,
所以	无意识	的	拥有	,

不是因为她孤独，而是因为她忽视了自己似乎毫无察觉拥有的这份珍贵财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

and	that	the	musician	was	allowed	to	go	scathless	as	he	always	was	,
和	那	这	音乐家	曾是	允许	到	去	无伤	作为	他	总是	曾是	,

而这位音乐家却像往常一样毫发无损地离开了人世。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒoʊn] [wʌz; wəz] [heitid] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] .

and	that	Lady	Joan	was	hated	without	exception	.
和	那	女士	琼	曾是	憎恨	没有	例外	.

琼夫人人人都憎恨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

But	the	musician	,	who	had	done	what	he	liked	since	his	infancy	,
但	这	音乐家	,	WHO	有	完毕	什么	他	喜欢	自从	他的	婴儿期	,

但这位音乐家，从孩提时代起就一直做着自己喜欢的事，

[ment] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skændlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ;

meant	to	go	on	doing	it	now	in	defiance	of	all	the	scandals	that	were	about	;
意思是	到	去	在	正在做	它	现在	在	蔑视	的	全部	这	丑闻	那	是	关于	;

即使面临种种丑闻，他仍然打算继续这样做；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

and	Lady	Joan	,	for	her	part	,
和	女士	琼	,	为了	她	部分	,

而琼夫人本人则

['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

always	went	out	of	her	way	to	add	to	them	if	she	could	;
总是	去	出去	的	她	方式	到	添加	到	他们	如果	她	可以	;

她总是尽力为它们添砖加瓦；

[waɪl] ['nɔrə] ['oʊnli] [ɪg'nɔ:rd] [ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

while	Norah	only	ignored	them	altogether	,	and	smiled	to	herself	,
尽管	诺拉	仅有的	忽略	他们	共	,	和	微笑	到	她自己	,

而诺拉则完全无视他们，独自微笑。

[ænd; ənd] [soʊ] [di'si:vd] ['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	so	deceived	every	one	who	knew	her	,	including	her	husband	.
和	所以	受骗	每一个	一	WHO	知道	她	,	包括	她	丈夫	.

她欺骗了所有认识她的人，包括她的丈夫。

" [jes] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] , [wen] [ðæt] ['leɪdi] [ri'mɑ:kt] [wʌn] [deɪ] ,

"	Yes	?	"	she	said	to	Mrs	.	Reginald	Routh	,	when	that	lady	remarked	one	day	,
"	是的	?	"	她	说	到	太太	.	雷金纳德	鲁斯	,	什么时候	那	女士	评论	一	天	,

“是的？”她对雷金纳德·鲁斯夫人说道，那天，那位女士突然说道：

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɔ:l] , [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪgbi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [pɑ:nt] [stri:t] ,

during	a	short	call	,	that	Mr	.	Digby	always	seemed	to	be	in	Pont	Street	,
期间	一个	短的	称呼	,	那	先生	.	迪格比	总是	似乎	到	是	在	庞特	街道	,

在一次简短的通话中，迪格比先生提到他似乎总是在庞特街附近。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ;

"	it	is	very	unfortunate	he	should	miss	you	so	often	;
"	它	是	非常	不幸	他	应该	错过	你	所以	经常	;

“很遗憾他总是想念你；

[bʌt; bət] ['dʒoʊn] [hæz; həz] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [glæd] ,

but	Joan	has	wanted	him	a	good	deal	lately	,	and	I	have	been	only	too	glad	,
但	琼	有	通缉	他	一个	好的	交易	最近	,	和	我	有	到过	仅有的	也	高兴的	,

但琼最近一直很想要他，我对此非常高兴。

[wen] ['beɪbi] [hæz; həz] [bɪn] ['fretf(ə)l] , [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

when	baby	has	been	fretful	,	to	send	him	round	to	see	her	.
什么时候	婴儿	有	到过	烦躁	,	到	发送	他	圆形的	到	看	她	.

当宝宝烦躁不安时，就让他去看看妈妈。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plə'tɑ:nɪk] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

There	is	such	a	platonic	friendship	between	them	,	you	know	.	"
那里	是	这样的	一个	柏拉图式的	友谊	之间	他们	,	你	知道	.	"

他们之间是那种纯粹的友谊，你知道的。

" [plə'tɑ:nɪk] , [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['dɪgbi] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [smaɪl] .

"	Platonic	,	do	you	call	it	,	Mrs	.	Digby	?	"	said	her	visitor	,	with	her	accustomed	smile	.
"	柏拉图式	,	做	你	称呼	它	,	太太	.	迪格比	?	"	说	她	游客	,	和	她	习惯	微笑	.

“你管这称作柏拉图式的关系吗，迪格比夫人？”来访者带着她惯常的微笑说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɪgbi] , [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] ,

"	Do	you	know	,	my	dear	Mrs	.	Digby	,	that	from	what	I	know	of	Plato	,
"	做	你	知道	,	我的	亲爱的	太太	.	迪格比	,	那	从	什么	我	知道	的	柏拉图	,

“亲爱的迪格比夫人，您知道吗？就我所知，柏拉图……”

— [ænd; ənd] [aɪ] [ə'tendid] [ɔ:l] ['mɪstər] . ['dɪgbiz] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] ['skəupənhauə] ,

—	and	I	attended	all	Mr	.	Digby's	lectures	on	Plato	and	Schopenhauer	,
—	和	我	参加	全部	先生	.	迪格比的	讲座	在	柏拉图	和	叔本华	,

——我听了迪格比先生所有关于柏拉图和叔本华的讲座，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː]

and	their	relation	to	music	and	Socialism	,	which	was	before	you	knew
和	他们的	关系	到	音乐	和	社会主义	,	哪个	曾是	前	你	知道

[hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

him	,	of	course	,
他	,	的	课程	,

当然，这都是在你认识他之前的事了，而且他们与音乐和社会主义的关系也值得探讨。

— [aɪ][dəunt]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntənənst] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [rɪ'pʌblɪk] ?

—	I	don't	fancy	he	would	have	countenanced	such	goings	on	in	his	ideal	Republic	?
—	我	不	想要	他	会	有	默许	这样的	行进	在	在	他的	理想的	共和国	?

——我不认为他会在他理想的共和国里容忍这种事情发生?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ,

Of	course	you	know	best	,
的	课程	你	知道	最好的	,

当然，你最清楚。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

and	I	should	not	dream	of	interfering	between	a	wife	and	a	husband	;
和	我	应该	不是	梦	的	干扰	之间	一个	妻子	和	一个	丈夫	;

我绝不会妄想干涉夫妻之间的私事;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] ,

but	I	should	certainly	say	myself	,	if	I	were	asked	,
但	我	应该	当然	说	我	,	如果	我	是	问	,

但如果有人问我，我肯定会说，

[ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmənz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][pɑːnt] [striːt] [ɪz] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

that	that	young	woman's	behavior	in	Pont	Street	is	more	fit	for	the	Old	Testament
那	那	年轻的	女性的	行为	在	庞特	街道	是	更多的	合身	为了	这	老的	遗嘱

[ðæn; ðən][fɔːr; fər]['pleɪtoʊ] .

than	for	Plato	.
比	为了	柏拉图	.

那位年轻女子在庞特街的行为，与其说是柏拉图笔下的人物，不如说是旧约圣经中的人物。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] ['eni] ['pleɪtoʊ] , [ðoʊ] ? "

Perhaps	you	have	not	read	any	Plato	,	though	?	"
也许	你	有	不是	读	任何	柏拉图	,	尽管	?	"

或许你根本没读过柏拉图的作品吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第6/7页

" [noʊ] ; ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
" No ; only the Old Testament ; and that I was obliged to do for myself ,
" 不 ; 仅有的 这 老的 遗嘱 ; 和 那 我 曾是 有义务 到 做 为了 我 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

“不，我只读旧约；而且那是我自己不得不读的，你看。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lektʃərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['nɔrə] , ['greɪvli] ;
because there were no lectures upon it , " rejoined Norah , gravely ;
因为 那里 是 不 讲座 之上 它 , " 重新加入 诺拉 , 严重地 ;

“因为没有相关的讲座，”诺拉严肃地回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [swɪft] ['skruːtəni][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [raʊθ] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .
and she bore the swift scrutiny of Mrs . Reginald Routh without flinching .
和 她 钻孔 这 迅速 审查 的 太太 . 雷金纳德 鲁斯 没有 畏缩 .

她毫不畏惧地承受了雷金纳德·鲁斯夫人的快速审视。

['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
Mrs . Reginald changed the subject ; it was the only thing left her to do ,
太太 . 雷金纳德 已更改 这 主题 ; 它 曾是 这 仅有的 事物 左边 她 到 做 ,

雷金纳德太太转移了话题；这是她唯一能做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and she did it well .
和 她 做过 它 出色地 .

她做得很好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['strɔːŋli] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɪgbi] ,
" Of course I should not speak so strongly , dear Mrs . Digby ,
" 的 课程 我 应该 不是 说话 所以 强烈 , 亲爱的 太太 . 迪格比 ,

“我当然不该说得这么重，亲爱的迪格比夫人。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntɪmətli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met]
if I had not known your husband so well and so intimately before he met
如果 我 有 不是 已知 你的 丈夫 所以 出色地 和 所以 亲密 前 他 遇见
[juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
you at all .
你 在 全部 .

如果我不是在你丈夫认识你之前就对他如此了解和熟悉，那该怎么办?

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
And perhaps if I had had your good fortune ,
和 也许 如果 我 有 有 你的 好的 财富 ,

或许，如果我拥有你那样的好运的话，

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['mænər] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn] ['nɔːrəz] [niː] ,
" here she glanced in a telling manner at the baby on Norah's knee ,
" 这里 她 瞥了一眼 在 一个 讲述 方式 在 这 婴儿 在 诺拉的 膝盖 ,

“说着，她意味深长地瞥了一眼诺拉膝上的婴儿。”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl][soʊl][tuː; tə][dɪˈveləp] , [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	and	could	have	had	a	small	soul	to	develop	,	I	,	too	,	should	have
"	和	可以	有	有	一个	小的	灵魂	到	发展	,	我	,	也	,	应该	有

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmənlɪ] [ˈwʊmən] ,

become	a	womanly	woman	,
变得	一个	女性	女士	,

“如果我拥有一颗可以成长的赤子之心，我也会成为一个有女人味的女人。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] .

with	no	desire	for	intellectual	improvement	.
和	不	欲望	为了	知识分子	改进	.

没有提升智力的意愿。

[ɑː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪgbi] ,

Ah	,	Mrs	.	Digby	,
啊	,	太太	.	迪格比	,

啊，迪格比夫人，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][tʃaɪld] [wʌt] [wiː; wi] [ˈtʃaɪldləs] [waɪvz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

you	have	in	your	child	what	we	childless	wives	have	failed	to	find	in	our
你	有	在	你的	孩子	什么	我们	无子女	妻子们	有	失败的	到	寻找	在	我们的

[sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ˈwɪzdəm] .

search	after	wisdom	.
搜索	后	智慧	.

你的孩子身上拥有我们这些没有孩子的妻子在追求智慧的过程中一直未能找到的东西。

[aɪ] [ˈfræŋklɪ] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvɪd] .

I	frankly	own	that	you	are	to	be	envied	.
我	坦率地说	自己的	那	你	是	到	是	令人羡慕	.

坦白说，我承认你令人羡慕。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] , [fɔːr; fər] [ˈnɔrə] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] .

"	And	she	had	her	revenge	,	for	Norah	believed	her	.
"	和	她	有	她	复仇	,	为了	诺拉	相信	她	.

“她报了仇，因为诺拉相信了她。”

[ˈdɪgbi] [keɪm] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

Digby	came	in	when	she	had	gone	.
迪格比	来了	在	什么时候	她	有	已消失	.

她走后，迪格比进来了。

" [ˈdʒoʊn][hæz; həz] [sent] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .

"	Joan	has	sent	round	for	me	to	help	her	out	of	a	difficulty	.
"	琼	有	发送	圆形的	为了	我	到	帮助	她	出去	的	一个	困难	.

“琼派人来找我，想让我帮她解决一个难题。”

[ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , [tʃaɪldi] ?

Any	message	,	childie	?
任何	信息	,	孩子	?

有什么话要说吗，孩子?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .

I	shall	be	back	to	dinner	.
我	将	是	后退	到	晚餐	.

我一会儿就回去吃晚饭。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][wɔːrm] [glʌvz] ? "

And	have	you	seen	my	warm	gloves	?	"
和	有	你	已见	我的	温暖的	手套	?	"

你看到我的保暖手套了吗?

" [aɪ] ['mɛndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [drɔːr] , [dɪr] .

"	I	mended	them	and	put	them	in	your	drawer	,	dear	.
"	我	已修复	他们	和	放	他们	在	你的	抽屉	,	亲爱的	.

“亲爱的，我把它们修补好，放进你的抽屉里了。”

[ðæts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

That's	just	like	a	man	to	be	surprised	at	finding	them	in	the	right	place	!
那就是	只是	喜欢	一个	男人	到	是	惊讶	在	寻找	他们	在	这	正确的	地方	!

男人要是能在正确的地方找到它们，肯定会很惊喜！

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][bæθ] - [ruːm] [paɪp] — "

Oh	,	I	wish	you	would	write	about	the	bath	-	room	pipe	—	"
哦	,	我	希望	你	会	写	关于	这	洗澡	-	房间	管道	—	"

哦，我真希望你能写写浴室里的管道——”

" [dæm] , " [sed] ['dɪgbi] , ['ɔːdəbli] .

"	Damn	,	"	said	Digby	,	audibly	.
"	该死	,	"	说	迪格比	,	可听见的	.

“该死，”迪格比大声说道。

" [dəunt] , ['dɪgbi] .

"	Don't	,	Digby	.
"	不	,	迪格比	.

“别这样，迪格比。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['getɪŋ] [dæmp] , [ænd; ənd] — "

It	really	is	important	,	because	the	wall	is	getting	damp	,	and	—	"
它	真的	是	重要的	,	因为	这	墙	是	获得	潮湿	,	和	—	"

这真的很重要，因为墙壁受潮了，而且——”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	doesn't	matter	,	does	it	?
"	那	不	事情	,	做	它	?

那没关系，对吧?

[aɪv] [muːvd] [ðə; ði][piˈænoʊ] . "

I've	moved	the	piano	.	"
我已经	已搬	这	钢琴	.	"

我已经把钢琴搬走了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['dɪgbi] . "

"	But	it	is	coming	through	into	the	nursery	,	Digby	.	"
"	但	它	是	未来	通过	进入	这	苗圃	,	迪格比	.	"

“但这种趋势正在蔓延到苗圃里，迪格比。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] . "

I'll	do	it	when	I	come	in	.	"
患病的	做	它	什么时候	我	来	在	.	"

我进来后就做。

" ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . "

"	Mrs	.	Reginald	has	been	here	.	"
"	太太	.	雷金纳德	有	到过	这里	.	"

“雷金纳德夫人来过这里。”

" [aɪ] [noʊ] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] .

"	I	know	;	that's	why	I	haven't	.
"	我	知道	;	那就是	为什么	我	还没有	.

我知道；所以我才没有。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "

她说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊn][wɜːr; wər] [i'næktɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['testəmənt]
" She seemed to think that you and Joan were enacting an Old Testament
" 她 似乎 到 思考 那 你 和 琼 是 实施 一个 老的 遗嘱
['epɪsoʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "
episode without the sanction of inspiration . "
插曲 没有 这 制裁 的 灵感 . "

“她似乎认为你和琼是在演绎旧约圣经中的一个故事，而没有得到任何启示。”

" [wʌt] ['ɔːf(ə)l] [tʃiːk] ! "
" What awful cheek ! "
" 什么 可怕 脸颊 ! "

“真是厚颜无耻！”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Oh , she only meant to be friendly , I think .
" 哦 , 她 仅有的 意思是 到 是 友好的 , 我 思考 .

“哦，我想她只是想表达友好而已。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪər]['beɪbi] . "
She seemed to admire baby . "
她 似乎 到 钦佩 婴儿 . "

她似乎很喜欢这个宝宝。

" ['duːsɪd] ['klevər] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] .
" Deuced clever woman , Mrs . Reginald .
" 过度 聪明的 女士 , 太太 . 雷金纳德 .

“真是个聪明的女人，雷金纳德夫人。”

[aɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪp] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
I'll write about the pipe when I come in .
患病的 写 关于 这 管道 什么时候 我 来 在 .

我进来后会写关于管道的事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒoʊn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
" He was with Lady Joan for about two hours ,
" 他 曾是 和 女士 琼 为了 关于 二 小时 ,

他和琼夫人待了大约两个小时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] .
and it was quite dark when he left her house .
和 它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他 左边 她 房子 .

他离开她家时天已经很黑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wen] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ,
They had reached that stage in their intercourse when conversation is rather difficult ,
他们 有 达到 那 阶段 在 他们的 交往 什么时候 对话 是 相当 难的 ,

他们的性生活已经发展到难以交谈的地步了。

[bʌt; bət] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
but companionship is a matter of course .
但 友谊 是 一个 事情 的 课程 .

但陪伴是理所当然的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][aːts] [naʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [nɔːr][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

They	did	not	discuss	the	arts	now	,	nor	the	ethics	of	Socialism	,	nor	the	position
他们	做过	不是	讨论	这	艺术	现在	,	也不	这	伦理	的	社会主义	,	也不	这	位置

[ʌv; əv] [ˈwʊmən] .

of	woman	.
的	女士	.

他们当时既不讨论艺术，也不讨论社会主义伦理，更不讨论妇女地位。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmætər] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]

None	of	these	things	seemed	to	matter	half	so	much	to	them	as	his
没有任何	的	这些	事物	似乎	到	事情	一半	所以	很多	到	他们	作为	他的

[ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [freʃ] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

prospects	of	getting	fresh	pupils	,
前景	的	获得	新鲜的	学生	,

对他们来说，这些事情似乎都远不如他招收新学生的前景重要。

[ɔːr][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈpeɪpər] .

or	her	choice	of	a	dining	-	room	paper	.
或者	她	选择	的	一个	用餐	-	房间	纸	.

或者她选择的餐厅报纸。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æn; ən]

And	sometimes	they	did	not	speak	at	all	,	though	their	silence	was	never	an
和	有时	他们	做过	不是	说话	在	全部	,	尽管	他们的	沉默	曾是	绝不	一个

[ɪmˈbærəst] [wʌn] .

embarrassed	one	.
尴尬的	一	.

有时他们一言不发，但他们的沉默从来都不是尴尬的沉默。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,

This	afternoon	there	had	been	more	than	usual	to	talk	about	,
这	下午	那里	有	到过	更多的	比	通常	到	讲话	关于	,

今天下午要谈的事情比平时多得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	she	had	resolved	to	give	up	her	visions	of	philanthropy	and	was
为了	她	有	已解决	到	给	向上	她	愿景	的	慈善事业	和	曾是

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ,

thinking	of	going	abroad	,
思维	的	去	国外	,

因为她已经决定放弃慈善事业，并打算出国。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜːr; hər] , [ˈpjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]

and	he	had	been	trying	to	dissuade	her	,	purely	in	his	character	of
和	他	有	到过	尝试	到	劝阻	她	,	纯粹	在	他的	特点	的

[ədˈvaɪzər] ,

adviser	,
顾问	,

他一直试图劝阻她，纯粹是以顾问的身份。

[wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] .

without	letting	her	see	that	he	hoped	she	would	remain	in	London	.
没有	出租	她	看	那	他	希望	她	会	保持	在	伦敦	.

他没有让她看出他希望她留在伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

He	was	beginning	to	realize	how	much	he	liked	coming	to	see	her	,
他	曾是	开始	到	意识到	如何	很多	他	喜欢	未来	到	看	她	,

他开始意识到自己有多么喜欢来看她。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

and	how	great	a	relief	it	was	to	escape	from	the	people	who	had
和	如何	伟大的	一个	宽慰	它	曾是	到	逃脱	从	这	人们	WHO	有

[kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

claims	upon	him	,
索赔	之上	他	,

逃离那些对他有索取要求的人，对他来说是多么大的解脱啊！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [bæθ] - [ruːm] [paɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːgəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

and	for	whose	bath	-	room	pipes	he	was	legally	responsible	,
和	为了	谁	洗澡	-	房间	管道	他	曾是	合法地	负责任的	,

他依法对谁家的浴室管道负有责任，

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

to	some	one	who	had	no	claim	upon	him	,
到	一些	一	WHO	有	不	宣称	之上	他	,

对一个与他没有任何关系的人来说，

[ænd; ənd] [huːz] [bæθ] - [ruːm] [paɪps] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə]

and	whose	bath	-	room	pipes	were	in	consequence	so	much	pleasanter	to
和	谁	洗澡	-	房间	管道	是	在	结果	所以	很多	更令人愉悦	到

[ˌsuːpərɪn'tend] .

superintend	.
督	.

因此，他们浴室的管道也更容易维护，管理起来也更愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] ['sloʊli] ,

And	he	walked	down	the	doorsteps	slowly	,
和	他	步行	向下	这	家门口	缓慢地	,

他缓缓走下台阶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

with	a	feeling	that	he	had	not	persuaded	her	to	remain	,
和	一个	感觉	那	他	有	不是	被说服	她	到	保持	,

他觉得自己没能说服她留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['meθədz] [ʌv; əv]

and	that	he	was	a	fool	not	to	have	used	the	only	methods	of
和	那	他	曾是	一个	傻子	不是	到	有	用过的	这	仅有的	方法	的

[pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] ,

persuasion	that	he	would	like	to	have	used	,
劝说	那	他	会	喜欢	到	有	用过的	,

他真是个傻瓜，竟然没有使用他最想使用的唯一几种说服方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	that	might	have	gained	his	point	.
和	那	可能	有	获得	他的	观点	.

那样或许就能达到他的目的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] ['vɪstə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['endləs] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plʌmər] ,

There	was	a	weary	vista	before	him	of	endless	letters	to	the	plumber	,
那里	曾是	一个	厌倦	景色	前	他	的	无尽的	信件	到	这	水管工	,

眼前是一幅令人疲惫的景象：无数封写给水管工的信件。

[ʌv; əv] ['endləs] ['kɑːmənpleɪs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] ['endləs] [ˌʌnfʊl'fɪld]

of	endless	commonplace	conversations	with	his	wife	,	of	endless	unfulfilled
的	无尽的	平凡	对话	和	他的	妻子	,	的	无尽的	未实现的

[æm'bɪʃənz] ,

ambitions	,
抱负	,

与妻子无休止的日常对话，以及无休止的未实现的抱负，

['evriθɪŋ] [ðæt] [tʃoʊks] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'θuːziæst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid]

everything	that	chokes	the	energy	of	the	artistic	enthusiast	who	has	been	married
一切	那	窒息	这	活力	的	这	艺术	爱好者	WHO	有	到过	已婚

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪ'luːʒnz] ,

long	enough	to	lose	his	first	illusions	,
长的	足够的	到	失去	他的	第一的	幻觉	,

任何会扼杀艺术爱好者精力的事物，尤其是那些结婚多年、早已失去最初幻想的人。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	not	long	enough	to	learn	to	do	without	them	.
和	不是	长的	足够的	到	学习	到	做	没有	他们	.

而且时间不够长，不足以学会没有它们该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌtrɪvi'ælәti] ,

He	was	in	the	mood	to	be	exasperated	by	a	triviality	,
他	曾是	在	这	情绪	到	是	恼怒	经过	一个	琐碎	,

他当时心情不好，很容易因为一件小事而生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] ['stʌmbld]

and	he	swore	beneath	his	breath	when	a	man	with	a	beard	stumbled
和	他	发誓	下面	他的	气息	什么时候	一个	男人	和	一个	胡须	踉跄

[ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

against	him	in	the	portico	.
反对	他	在	这	门廊	.

当一个留着胡子的男人在门廊里绊倒撞到他时，他低声咒骂了一句。

" ['dɪgbi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] ,

"	Digby	!	"	shouted	the	man	with	the	beard	,
"	迪格比	!	"	喊叫	这	男人	和	这	胡须	,

“迪格比！”留着胡子的男人喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] .

in	a	voice	that	made	the	passers	-	by	stop	and	look	.
在	一个	嗓音	那	制成	这	过路人	-	经过	停止	和	看	.

她的声音让路人驻足观看。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd] ['stæməd] ['sʌmθɪŋ] .

The	musician	recoiled	,	and	stammered	something	.
这	音乐家	反冲	,	和	结结巴巴	某物	.

那位音乐家猛地后退一步，结结巴巴地说了些什么。

[hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪtfl] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	said	afterwards	that	the	fateful	truth	flashed	upon	him	in	a	second	of	time	,
他	说	然后	那	这	命运的	真相	闪光灯	之上	他	在	一个	第二	的	时间	,

他后来表示，那致命的真相在一瞬间闪现在他的脑海中。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	reality	he	stood	there	for	some	moments	while	the	existence	of	the
但	在	现实	他	站立	那里	为了	一些	时刻	尽管	这	存在	的	这

[mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .

man	before	him	slowly	worked	its	way	to	his	brain	.
男人	前	他	缓慢地	工作	它是	方式	到	他的	脑	.

但实际上，他站在那里好一会儿，眼前这个人的存在才慢慢地进入他的脑海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒæks] [ɪg'zɪstəns] [keɪm] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

And	with	the	realization	of	Jack's	existence	came	the	realization	of	something
和	和	这	实现	的	杰克的	存在	来了	这	实现	的	某物

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [hɪm'self] .

he	had	been	trying	for	six	months	to	hide	from	himself	.
他	有	到过	尝试	为了	六	几个月	到	隐藏	从	他自己	.

随着杰克的存在被意识到，他也意识到了自己六个月来一直试图向自己隐瞒的事情。

['dʒæks] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ment] — [gʊd] ['hevəns] !

Jack's	**return**	**from**	**the**	**dead**	**meant**	**—**	**good**	**heavens**	**!**
杰克的	返回	从	这	死的	意思是	—	好的	天	!

杰克死而复生意味着——我的天哪!

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

what	**did**	**it**	**not**	**mean**	**to**	**him**	**now**	**?**
什么	做过	它	不是	意思是	到	他	现在	?

现在对他来说，还有什么不是这样的呢?

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒoʊn]['ɔːlsoʊ] ?

And	**to**	**Joan**	**also**	**?**
和	到	琼	还	?

对琼也是如此吗?

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

"	**You**	**—**	**you**	**must**	**not**	**go**	**into**	**her**	**suddenly**	**like**	**this**	**;**	**it**	**might**	**kill**	**her**	**,**
"	你	—	你	必须	不是	去	进入	她	突然	喜欢	这	;	它	可能	杀	她	,

[ðə; ði] [ʃɑːk] ,

the	**shock**	**,**
这	震惊	,

你——你不能这样突然进入她的身体；这可能会要了她的命，这种冲击会要了她的命。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] ,

don't	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**found**	**himself**	**saying**	**,**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**dream**	**,**
不	你	知道	,	"	他	成立	他自己	说	,	在	一个	种类	的	梦	,

“难道你不知道吗？”他发现自己仿佛在梦中说道。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['hɜːrid] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

when	**the**	**first**	**hurried**	**and**	**incoherent**	**words**	**of**	**greeting**	**had**	**passed**	**between**	**them**	**.**
什么时候	这	第一的	慌忙	和	语无伦次	字	的	问候	有	通过了	之间	他们	.

在他们之间匆忙而语无伦次地互致问候之后。

['dʒoʊn][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðen] ,

Joan	**was**	**all**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**just**	**then**	**,**
琼	曾是	全部	他	曾是	思维	的	只是	然后	,

他当时满脑子都是琼。

['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] .

Joan	**and**	**the**	**last**	**six**	**months**	**of**	**uninterrupted**	**friendship**	**.**
琼	和	这	最后的	六	几个月	的	不间断	友谊	.

琼和过去六个月不间断的友谊。

[jet] ['dɪgbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] , [nɔːr][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [wʌn][ɪg'zæktli] ;

Yet	**Digby**	**was**	**not**	**a**	**bad**	**man**	**,**	**nor**	**a**	**malicious**	**one**	**exactly**	**;**
然而	迪格比	曾是	不是	一个	坏的	男人	,	也不	一个	恶意	一	确切地	;

然而，迪格比并不是一个坏人，也不算是个心怀恶意的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

but	**his**	**old**	**affection**	**for**	**his**	**brother**	**,**
但	他的	老的	感情	为了	他的	兄弟	,

但他对哥哥的旧情，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ɑːn]['hæbɪt][ðæn; ðən][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] ,

which	**had**	**always**	**depended**	**more**	**on**	**habit**	**than**	**on**	**natural**	**affinity**	**,**
哪个	有	总是	取决于	更多的	在	习惯	比	在	自然的	亲和力	,

这历来更多地依赖于习惯而非天生的亲和力。

[hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] ['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] ,
had **been** **rudely** **broken** **by** **his** **supposed** **death** **,**
有 到过 粗鲁地 破碎的 经过 他的 据称 死亡 ,

他因假死而遭受重创。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [naʊ] ,
and **it** **was** **not** **easy** **to** **revive** **it** **again** **now** **,**
和 它 曾是 不是 简单的 到 复活 它 再次 现在 ,

现在要让它重焕生机并不容易。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['iziə] [baɪ][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
nor **was** **it** **made** **easier** **by** **a** **concurrence** **of** **circumstances** **which** **seemed** **to**
也不 曾是 它 制成 更轻松 经过 一个 一致 的 情况 哪个 似乎 到
[dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .
demand **that** **he** **should** **rather** **have** **stayed** **away** **altogether** **.**
要求 那 他 应该 相当 有 入住 离开 共 .

种种情况的巧合也让事情变得更加复杂，似乎他应该完全远离那里。

[waɪ] [hæd; həd][dʒæk] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
Why **had** **Jack** **chosen** **this** **moment** **to** **come** **back** **?**
为什么 有 杰克 选定 这 片刻 到 来 后退 ?

杰克为什么选择在这个时候回来?

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['mɔrəlaiziŋ] [ɪn]
A **few** **years** **back** **the** **musician** **would** **have** **found** **an** **occasion** **for** **moralizing** **in**
一个 很少 年 后退 这 音乐家 会 有 成立 一个 场合 为了 道德说教 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
the **strange** **conflict** **of** **feelings** **within** **him** **.**
这 奇怪的 冲突 的 情怀 之内 他 .

几年前，这位音乐家或许会从内心的复杂情感中找到说教的机会。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [kwɪr] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **—** **I** **feel** **quite** **queer** **myself** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 — 我 感觉 相当 酷儿 我 , " 他 说 ,

“我——我觉得自己也挺古怪的，”他说。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] [mɔːr] ['wɔːrmli] ;
making **an** **effort** **to** **grasp** **his** **brother's** **hand** **more** **warmly** **;**
制作 一个 努力 到 抓牢 他的 兄弟 手 更多的 热情地 ;

他努力更热情地握住哥哥的手;

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] — [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
" **why** **on** **earth** **didn't** **you** **let** **us** **know** **that** **the** **wrong** **man** **—** **that** **the** **other** **man**
" 为什么 在 地球 没有 你 让 我们 知道 那 这 错误的 男人 — 那 这 其他 男人
[wʌz; wəz] [kɪld] ?
was **killed** **?**
曾是 被杀 ?

“你们为什么不告诉我们死的是另一个人——另一个人被杀了？”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]
You **always** **did** **imagine** **that** **we** **knew** **all** **about** **you** **without** **your** **troubling** **to** **write**
你 总是 做过 想象 那 我们 知道 全部 关于 你 没有 你的 令人不安的 到 写
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** **,**
到 我们 ,

你总是以为我们无需你费心写信就能了解你的一切。

[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

杰克。

['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] , — [dɪ'laɪtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Never	**was**	**so**	**surprised**	**in**	**my**	**life**	**,**	**—**	**delighted**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
绝不	曾是	所以	惊讶	在	我的	生活	,	—	高兴极了	,	我	应该	说	.

我一生中从未如此惊讶过——应该说是欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "

But	**what**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**	**"**
但	什么	做	它	全部	意思是	?	"

但这究竟意味着什么呢?

" [eɪ] , [wʌt] ?

"	**Eh**	**,**	**what**	**?**
"	嗯	,	什么	?

“呃，什么？”

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

Why	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**
为什么	,	不	你	看	,

为什么你看不出来?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bæli] [rɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['keɪbəld]

I	**thought**	**it**	**was**	**all**	**bally**	**rot**	**to**	**write**	**and**	**explain**	**that**	**they**	**had**	**cabled**
我	想法	它	曾是	全部	巴利	腐烂	到	写	和	解释	那	他们	有	有线

[maɪ] [neɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒæk] - ,

my	**name**	**instead**	**of**	**Jack**	**Rackstraw's**	**,**
我的	姓名	反而	的	杰克	-	,

我当时觉得他们写信解释说他们把我的名字电报上的名字误写成了杰克·拉克斯特罗的名字，这完全是胡说八道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt] [nekst] [meɪl] .

because	**I**	**meant**	**to**	**come**	**over**	**that**	**next**	**mail**	**.**
因为	我	意思是	到	来	超过	那	下一个	邮件	.

因为我打算在下一封邮件里回复你。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [skruː] ,

And	**then**	**,**	**when**	**I**	**got**	**another**	**berth**	**offered**	**me**	**with**	**an**	**elegant**	**screw**	**,**
和	然后	,	什么时候	我	得到	其他	泊位	提供	我	和	一个	优雅的	拧紧	,

然后，当我得到另一个床位，上面还配有一个精致的螺丝时，

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] - [diː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , ['ræðər] [ə; eɪ]

I	**reckoned**	**I**	**'**	**d**	**take**	**it**	**and**	**go**	**on**	**being**	**dead**	**for**	**a**	**space**	**,**	**rather**	**a**
我	估计	我	-	d	拿	它	和	去	在	存在	死的	为了	一个	空间	,	相当	一个

[skiːm] ,

scheme	**,**
方案	,

我当时想，不如接受这个安排，继续像个死人一样活着，哪怕只是为了一个空间，或者说是一个计划。

[dəunt][juː; jʊ] [twɪg] ?

don't	**you**	**twig**	**?**
不	你	枝条	?

你难道没意识到吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	**besides**	**,**
和	除了	,

而且，

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [loʊ] [tɪl] [nekst] [fɔːl]['dʒoʊn] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt]

I	**thought**	**if**	**I**	**lay**	**low**	**till**	**next**	**fall**	**Joan**	**might**	**find**	**out**	**she**	**cared**	**for**	**me**	**a**	**bit**
我	想法	如果	我	躺	低的	直到	下一个	落下	琼	可能	寻找	出去	她	关心	为了	我	一个	少量

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd] ,

more	**than**	**she**	**calculated**	**,**
更多的	比	她	计算	,

我当时想，如果我低调行事直到明年秋天，琼或许会发现她其实比她预想的更在乎我。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ðoʊ] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]
Hasn't it been hard work , though , just sitting tight and not hearing from
还没有 它 到过 难的 工作 , 尽管 , 只是 坐着 紧的 和 不是 听力 从
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

不过，一直等着，收不到她的消息，是不是很煎熬啊！

[naʊ] , ['faɪər] [jɔːr'self] , ['dɪgbi] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [friːz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [bel] . "
Now , fire yourself , Digby , and let me freeze on to that bell . "
现在 , 火 你自己 , 迪格比 , 和 让 我 冻结 在 到 那 钟 . "

现在，迪格比，你还是把自己炒了吧，让我冻在那口钟上。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [mæn] , " ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['despərətli] , " [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɪn] [fɜːrst]
" But look here , old man , " urged the musician , desperately , " let me go in first
" 但 看 这里 , 老的 男人 , " 敦促 这 音乐家 , 绝望地 , " 让 我 去 在 第一的
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] .
and explain .
和 解释 .

“但是，老先生，”音乐家绝望地恳求道，“让我先进去解释一下。”

[juː; jʊ] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['nɔrə] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
You go round to Norah and wait till I come for you .
你 去 圆形的 到 诺拉 和 等待 直到 我 来 为了 你 .

你到诺拉那里去，等我来接你。

[ðiːz] — [ðiːz] [ʃɑːks] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [stænd] [ðem; ðəm] ;
These — these shocks are too much for women ; they can't always stand them ;
这些 — 这些 冲击 是 也 很多 为了 女性 ; 他们 不能 总是 站立 他们 ;
['wɪmɪn] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
women can't , you know .
女性 不能 , 你 知道 .

这些——这些冲击对女性来说太大了；她们有时承受不了；你知道，女性承受不了。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] — "
Surely you must see the folly of frightening her — "
一定 你 必须 看 这 蠢事 的 令人恐惧 她 — "

你肯定明白吓唬她有多愚蠢——

" [juː; jʊ] [oʊld] ['wʊmən] , ['dɪgbi] ; [wʌt] [baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ?
" You old woman , Digby ; what by all that's holy are you playing at ?
" 你 老的 女士 , 迪格比 ; 什么 经过 全部 那就是 圣 是 你 玩耍 在 ?

“你这老太婆，迪格比；你到底在搞什么鬼？”

[dʒoʊnz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə'weɪ] [θriː] ['jɪrz] , [oʊld] [tʃæp] ,
Joan's not that sort ; besides , if you'd been away three years , old chap ,
琼的 不是 那 种类 ; 除了 , 如果 你会 到过 离开 三 年 , 老的 小伙子 ,

琼不是那种人；再说，老兄，如果你离开三年了，

[aɪ] [ges] [juːd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tɜːrn] [peɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I guess you'd run the risk of seeing a girl turn pale for you .
我 猜测 你会 跑步 这 风险 的 看到 一个 女孩 转动 苍白 为了 你 .

我想你可能会看到女孩因为你而脸色苍白。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[soʊ] [klɪr] [aʊt] .

So	clear	out	.
所以	清除	出去	.

所以，赶紧离开。

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp]

"	He	twisted	the	musician	round	with	one	touch	of	his	hand	,	and	flew	up
"	他	扭曲	这	音乐家	圆形的	和	一	触碰	的	他的	手	,	和	飞翔	向上

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

他轻轻一碰，就把乐师转了个身，然后飞快地跑上了台阶。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['dɪgbi] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [stɪl] ,

But	quick	as	he	was	,	Digby	was	quicker	still	,
但	快的	作为	他	曾是	,	迪格比	曾是	更快	仍然	,

但他速度很快，迪格比更快。

[ænd; ənd] [spræŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli]

and	sprang	before	him	at	the	top	of	the	steps	,	panting	,	and	hardly
和	弹簧	前	他	在	这	顶部	的	这	步骤	,	喘息	,	和	几乎

['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

knowing	what	he	did	.
会心	什么	他	做过	.

他气喘吁吁地跳到台阶顶端，几乎不知道自己做了什么。

[dʒæk] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɪn] ['sloʊli] ['dɔːnɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .

Jack	seized	him	by	the	arm	in	slowly	dawning	amazement	.
杰克	查获	他	经过	这	手臂	在	缓慢地	黎明	惊愕	.

杰克慢慢地惊愕起来，一把抓住他的胳膊。

" - ['pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ɪf] [dʒoʊnz] [hæf] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [naʊ] ,

"	'	Pon	my	word	,	if	Joan's	half	as	frightened	as	you	look	now	,
"	-	庞	我的	单词	,	如果	琼的	一半	作为	害怕	作为	你	看	现在	,

“我发誓，如果琼有你现在一半害怕的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] [huːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

I	shall	begin	to	believe	it	is	a	shock	to	meet	some	one	who's	supposed
我	将	开始	到	相信	它	是	一个	震惊	到	见面	一些	一	谁是	据称

[tuː; tə] [hæv; həv] [kɪkt] .

to	have	kicked	.
到	有	踢	.

我开始相信，遇到一个本应踢过球的人会让人感到震惊。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [aɪ] — "

You	want	a	drink	,	old	man	,	and	if	you	don't	go	and	get	it	now	I	—	"
你	想	一个	喝	,	老的	男人	,	和	如果	你	不	去	和	得到	它	现在	我	—	"

你想喝点什么吗，老头？你要是现在不去拿，我就——”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] - [em] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] , [dʒæk] .

"	I	know	,	I	'	m	going	,	I	am	really	,	Jack	.
"	我	知道	,	我	-	米	去	,	我	是	真的	,	杰克	.

“我知道，我要走了，真的，杰克。”

[its] ['pjʊrli] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

It's	purely	for	your	own	good	I	am	speaking	;	why	should	it	matter	to	me	?
它是	纯粹	为了	你的	自己的	好的	我	是	请讲	;	为什么	应该	它	事情	到	我	?

我说话完全是为了你好，跟我有什么关系呢?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [meɪd]

But	you're	such	an	unsuspecting	chap	,	and	I	don't	want	to	see	you	made
但	你是	这样的	一个	毫无戒心的	小伙子	,	和	我	不	想	到	看	你	制成

[ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] ;

a	fool	of	;
一个	傻子	的	;

但你真是个毫无防备的人，我不想看到你被人愚弄；

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [aɪm][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]

and	look	here	,	Jack	,	I'm	a	brute	to	suggest	it	,	I	know	,	but	women	are
和	看	这里	,	杰克	,	我是	一个	蛮力	到	建议	它	,	我	知道	,	但	女性	是

['fɪk(ə)l] ,

fickle	,
反复无常	,

听着，杰克，我知道我这么说很粗鲁，但女人就是善变。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ,

as	all	the	world	knows	,	and	she	thought	you	were	dead	,
作为	全部	这	世界	知道	,	和	她	想法	你	是	死的	,

全世界都知道这件事，而且她以为你已经死了。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [ɪf] — [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

and	after	all	no	one	could	blame	her	if	—	don't	you	see	?
和	后	全部	不	一	可以	责备	她	如果	—	不	你	看	?

毕竟，如果——你不明白吗？——谁又能责怪她呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔ:z] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lu:snɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [grɪp][ɑ:n]

"	There	was	a	sudden	pause	then	,	and	a	loosening	of	the	strong	grip	on
"	那里	曾是	一个	突然	暂停	然后	,	和	一个	松动	的	这	强的	紧握	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

“这时突然停顿了一下，抓着他手臂的力道也松开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	the	musician	began	to	feel	something	of	the	brute	he	had	been	so
和	这	音乐家	开始	到	感觉	某物	的	这	蛮力	他	有	到过	所以

['redi] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [hɪm'self] .

ready	to	avow	himself	.
准备好	到	承认	他自己	.

这位音乐家开始感受到他一直以来都渴望承认的那种粗野本性。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm][nɑ:t] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

"	Of	course	,	I'm	not	insinuating	that	there's	some	one	else	,
"	的	课程	,	我是	不是	暗示	那	有	一些	一	别的	,

“当然，我并不是暗示还有其他人，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ; [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [æz; əz][aɪ][du:] ,

I	don't	know	his	name	if	there	is	;	but	knowing	their	nature	as	I	do	,
我	不	知道	他的	姓名	如果	那里	是	;	但	会心	他们的	自然	作为	我	做	,

我不知道他的名字（如果有的话）；但我了解他们的本性，

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['waɪzər][nɑ:t][tu:; tə] — [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kli:n] [bɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsi] ['ɔ:lweɪz]

I	think	it's	wiser	not	to	—	not	to	give	them	a	clean	bill	of	constancy	always
我	思考	它是	更明智	不是	到	—	不是	到	给	他们	一个	干净的	账单	的	恒常	总是

— [eɪ] ?

—	eh	?
—	嗯	?

我认为最好不要——不要总是给他们开脱，让他们永远保持清白之身——是吧?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [flæt] [wen] [aɪv] ['saʊndɪd] [ðə; ði]
how would it be for me to meet you at the flat when I've sounded the
如何 会 它 是 为了 我 到 见面 你 在 这 平坦的什么时候我已经 听起来 这
[graʊnd] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] ?
ground a bit with Joan ?
地面 一个 少量 和 琼 ?

如果我已经和琼初步了解了一下情况，那么我到你的公寓和你见面会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] — [maɪ] [dɪr]
It would only make a delay of half - an - hour or so , and — my dear
它 会 仅有的 制作 一个 延迟 的 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 , 和 — 我的 亲爱的
['feloʊ] !
fellow !
同伴 !

这只会耽搁半个小时左右，而且——我亲爱的朋友!

" [dʒæk][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['fjʊri] ,
" Jack had caught him by the coat in a sudden paroxysm of nervous fury ,
" 杰克 有 捕捉 他 经过 这 外套 在 一个 突然 发作 的 紧张的 愤怒 ,

杰克突然怒火中烧，一把揪住他的外套。

[ænd; ənd] ['dɪgbi] [faʊnd] [hɪm'self] [hæf] ['θrɔtld] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv]
and Digby found himself half throttled and pinned against the stone wall of
和 迪格比 成立 他自己 一半 节流 和 已置顶 反对 这 石头 墙 的
[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
the portico ,
这 门廊 ,

迪格比发现自己被勒住了脖子，被压在了门廊的石墙上。

[waɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rɪ'zaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
while a loud peal from the door - bell resounded through the house .
尽管 一个 大声 皮尔 从 这 门 - 钟 回荡着 通过 这 房子 .

一声响亮的门铃声响彻整栋房子。

" [juː; jʊ] [bruːt] — [juː; jʊ] !
" You brute — you !
" 你 蛮力 — 你 !

“你这个畜生——你！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Why do you want to keep me from her ?
为什么 做 你 想 到 保持 我 从 她 ?

你为什么要阻止我见她?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [els] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [waɪp] [ðə; ði]
If you were any one else standing between her and me I would wipe the
如果 你 是 任何 一 别的 常设 之间 她 和 我 我 会 擦拭 这
[flɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
floor with you .
地面 和 你 .

如果你是挡在我和她之间的其他人，我会把你打得落花流水。

[ðer; ðər] — [klɪr] [aʊt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
There — clear out , can't you ?
那里 — 清除 出去 , 不能 你 ?

好了，都出去吧?

[oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [bɪn] [hæf] [kreɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] ,
Oh , hang it , I've been half crazed to meet her all day ,
哦 , 悬挂 它 , 我已经 到过 一半 疯狂 到 见面 她 全部 天 ,

哎呀，算了，我今天一整天都快疯了，一直想见到她。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðæt] ['devəlɪʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ɑː] ! [kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] , [juː; jʊ] ?
and now — that devilish suggestion of yours — ah ! can't you go , you ?
和 现在 — 那 恶魔般的 建议 的 你的 — 啊 ! 不能 你 去 , 你 ?

而现在——你那个邪恶的建议——啊！你难道就不能走吗?

" ['dɪgbi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] .
" Digby shrank back as he felt himself free .
" 迪格比 缩小 后退 作为 他 毛毡 他自己 自由的 .

“迪格比感到自己自由了，不由得往后缩了一下。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [steps] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌɪn'saɪd] ,
There were steps coming along the hall inside ,
那里 是 步骤 未来 沿着 这 大厅 里面 ,

大厅里面有台阶，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəːbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ['kerləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
and he curbed himself to speak carelessly as he turned away as if to
和 他 路边 他自己 到 说话 粗心大意 作为 他 转向 离开 作为 如果 到
[liːv] .
leave .
离开 .

他强忍住不说一些不经意的话，转身仿佛要离开。

" [pʊr] [tʃæp] ,
" Poor chap ,
" 贫穷的 小伙子 ,

可怜的家伙，

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I forgive you when I think of the hash you are going to make of it .
我 原谅 你 什么时候 我 思考 的 这 哈希 你 是 去 到 制作 的 它 .

想到你会把事情搞砸，我就原谅你了。

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [bɔːrn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['waɪli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] ,
You weren't born to deal with wily women , and when to - morrow comes ,
你 不是 出生 到 交易 和 狡猾的 女性 , 和 什么时候 到 - 明天 来 ,
[ɑː] ! —
ah ! —
啊 ! —

你天生就不适合应付狡猾的女人，等到明天，唉！

" ['æftər] [ɔːl] , [wen] [ðə; ði] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪgbi] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]
" After all , when the man opened the door , it was Digby who entered the house
" 后 全部 , 什么时候 这 男人 打开 这 门 , 它 曾是 迪格比 WHO 进入 这 房子
.
:
.

“毕竟，当那人打开门时，走进屋子的是迪格比。”

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
A man with a short beard was walking rapidly down the street .
一个 男人 和 一个 短的 胡须 曾是 步行 快速 向下 这 街道 .

一个留着短胡子的男人正沿着街道快速走着。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? " [æskt] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , ['kwɪkli] .

Anything	**wrong**	**?**	**"**	**asked**	**Lady**	**Joan**	**,**	**quickly**	**.**
任何事物	错误的	?	"	问	女士	琼	,	迅速地	.

“出什么事了吗？”琼夫人急忙问道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**nothing**	**.**
"	不	,	不	,	没有什么	.

“不，不，没什么。”

['oʊnli][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

Only	**I**	**feel**	**as**	**though**	**I**	**had**	**been**	**persuading**	**you**	**against**	**your**	**will**	**and**	**for**
仅有的	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	说服	你	反对	你的	将要	和	为了

[maɪ] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ri:z(ə)nz] ,

my	**own**	**selfish**	**reasons**	**,**
我的	自己的	自私	原因	,

只是我感觉自己好像一直在违背你的意愿，出于我自己的自私目的去劝说你。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	**I**	**came**	**back**	**to**	**say**	**so**	**.**
和	我	来了	后退	到	说	所以	.

我回来就是想说这些。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — ['nʌθɪŋ] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**keep**	**you**	**in**	**England**	**—**	**nothing**	**.**
那里	是	没有什么	到	保持	你	在	英格兰	—	没有什么	.

没有什么能让你留在英国——绝对没有。

[waɪ] [nɑ:t][goʊ] [ə'brɔ:d] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "

Why	**not**	**go**	**abroad**	**—**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
为什么	不是	去	国外	—	到	-	明天	?	"

为什么不明天就出国呢?

" [oʊ] . [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

"	**Oh**	**.**	**Is**	**that**	**all**	**?**
"	哦	.	是	那	全部	?

哦，就这些吗?

[haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['trædʒɪk][dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] .

How	**stupid**	**of**	**you**	**to**	**come**	**back**	**and**	**look**	**tragic**	**just**	**for**	**that**	**.**
如何	愚蠢的	的	你	到	来	后退	和	看	悲惨	只是	为了	那	.

你回来只是为了这个，还让自己看起来这么可怜，真是太蠢了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] !

And	**as**	**if**	**I**	**should**	**not**	**go**	**without**	**waiting**	**for**	**your**	**permission**	**,**	**Monsieur**	**!**
和	作为	如果	我	应该	不是	去	没有	等待	为了	你的	允许	,	先生	!

好像我不等您的允许就不能走似的，先生!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ru:t] .

Why	**,**	**I**	**have**	**just**	**been**	**making**	**out**	**a**	**route**	**.**
为什么	,	我	有	只是	到过	制作	出去	一个	路线	.

我只是在规划路线而已。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

Come	**and**	**look**	**.**
来	和	看	.

过来看看。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
" He followed her finger mechanically with his eyes as she traced it over
" 他 随后 她 手指 机械地 和 他的 眼睛 作为 她 追踪 它 超过
[ðə; ði][mæp] ,
the map ,
这 地图 ,

“她用手指在地图上描绘轮廓时，他的目光机械地追随着她的手指。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] .
and he made a great effort to compose himself .
和 他 制成 一个 伟大的 努力 到 撰写 他自己 .

他努力让自己镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
She exhausted France and Germany before she noticed his silence ,
她 筋疲力尽的 法国 和 德国 前 她 注意到 他的 沉默 ,

她游遍了法国和德国，才注意到他的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['beɪdəkər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə][traɪ]
and then she pushed away the Baedeker suddenly , and leaned back to try
和 然后 她 推动 离开 这 贝德克尔 突然 , 和 倾斜 后退 到 尝试
[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and see his face .
和 看 他的 脸 .

然后她突然推开贝德克旅行指南，向后靠去，想看看他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
He was standing a little behind her .
他 曾是 常设 一个 小的 在后面 她 .

他站在她身后不远处。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪgbi] .
" I wish you'd say something , Digby .
" 我 希望 你会 说 某物 , 迪格比 .

“我希望你能说点什么，迪格比。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . "
You look as if you'd seen a ghost . "
你 看 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 . "

你看上去好像见了鬼一样。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" I have , " he answered quietly , without taking his eyes from the top of
" 我 有 , " 他 回答 悄悄 , 没有 采取 他的 眼睛 从 这 顶部 的
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“我有，”他平静地回答，眼睛始终没有离开她的头顶。

" [huːz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Whose was it ?
" 谁 曾是 它 ?

“是谁的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hæf] ['pʌz(ə)ld] , [hæf] [ə'mjuːzd] .
" she asked , half puzzled , half amused .
" 她 问 , 一半 困惑 , 一半 觉得好笑 .

她问道，语气中既有困惑，又有好笑。

" [maɪ] ['brʌðər] ['dʒæks] .
" My brother Jack's .
" 我的 兄弟 杰克的 .

“我哥哥杰克的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] .
He **is** **in** **London** **.**
他 是 在 伦敦 .

他在伦敦。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [fled] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" **He** **did** **not** **see** **that** **the** **color** **fled** **from** **her** **face** **,**
" 他 做过 不是 看 那 这 颜色 逃亡 从 她 脸 ,

他没有看到她脸上的血色瞬间消失。

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .
nor **that** **she** **gasped** **a** **little** **as** **though** **she** **had** **a** **difficulty** **in** **breathing** **.**
也不 那 她 倒吸一口气 一个 小的 作为 尽管 她 有 一个 困难 在 呼吸 .

她也没有像呼吸困难那样微微喘息。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə]
What **he** **saw** **was** **that** **she** **slowly** **turned** **round** **on** **her** **chair** **and** **looked** **to**
什么 他 锯 曾是 那 她 缓慢地 转向 圆形的 在 她 椅子 和 看起来 到
[hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
him **beseechingly** **.**
他 恳求地 .

他看到她缓缓地转过身，用恳求的眼神望着他。

" [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] — [truː] ?
" **Is** **—** **it** **—** **true** **?**
" 是 — 它 — 真的 ?

“这是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .
" **she** **asked** **in** **a** **hushed** **tone** **.**
" 她 问 在 一个 静静地 语气 .

她压低声音问道。

[ðə; ði] [dʌl] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
The **dull** **anguish** **of** **it** **lent** **a** **fierceness** **to** **his** **purpose** **.**
这 乏味的 痛苦 的 它 借出的 一个 凶猛 到 他的 目的 .

这种沉重的痛苦反而增强了他的决心。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I** **have** **spoken** **to** **him** **.**
" 我 有 说 到 他 .

我和他谈过了。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] !
Would **to** **God** **it** **were** **not** **!**
会 到 上帝 它 是 不是 !

但愿这不是真的！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ,
" **It** **did** **not** **seem** **strange** **to** **her** **that** **he** **should** **say** **so** **,**
" 它 做过 不是 似乎 奇怪的 到 她 那 他 应该 说 所以 ,

她觉得他这么说并不奇怪。

[nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [stroʊk] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]
nor **that** **he** **did** **not** **come** **and** **stroke** **her** **hair** **as** **he** **so** **often** **did** **when** **she**
也不 那 他 做过 不是 来 和 中风 她 头发 作为 他 所以 经常 做过 什么时候 她
['fænsɪd] [hɜːr'self][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
fancied **herself** **in** **trouble** **.**
幻想 她自己 在 麻烦 .

而且，每当她觉得自己遇到麻烦时，他都会像往常一样过来抚摸她的头发。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn]

She	crossed	her	arms	on	the	top	of	the	chair	,	and	laid	her	cheek	on
她	交叉	她	武器	在	这	顶部	的	这	椅子	,	和	铺设	她	脸颊	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她双臂交叉放在椅子上，脸颊贴在上面。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] .

"	I've	always	known	that	he	must	come	back	.
"	我已经	总是	已知	那	他	必须	来	后退	.

“我一直都知道他一定会回来。”

[dʒæk][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

Jack	could	never	be	dead	,	"	she	murmured	in	a	hopeless	tone	of	voice	;
杰克	可以	绝不	是	死的	,	"	她	低声说道	在	一个	绝望	语气	的	嗓音	;

“杰克不可能死了，”她绝望地低语道；

" [hiː; hi][ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [kruːd] , ['ærəgənt] [laɪf] .

"	he	is	overflowing	with	life	,	crude	,	arrogant	life	.
"	他	是	溢出	和	生活	,	原油	,	傲慢的	生活	.

“他浑身散发着粗犷、傲慢的生命气息。”

[waɪ] [dɪd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? "

Why	did	I	believe	them	when	they	said	he	was	dead	?	"
为什么	做过	我	相信	他们	什么时候	他们	说	他	曾是	死的	?	"

他们说他死了，我当时为什么会相信呢?

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Perhaps	you	wished	to	believe	it	,	"	said	the	musician	.
"	也许	你	希望	到	相信	它	,	"	说	这	音乐家	.

“或许你希望自己相信这一点，”这位音乐家说道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊrəb(ə)l] , [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	he	found	the	silence	that	followed	no	longer	endurable	,	he	moved	a	little
什么时候	他	成立	这	沉默	那	随后	不	更长	可忍受的	,	他	已搬	一个	小的

['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

nearer	to	her	,
更近	到	她	,

当他觉得接下来的沉默再也无法忍受时，他又向她靠近了一些。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪrs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn]

where	he	could	see	the	fierce	movement	of	her	shoulders	and	the	curls	on
在哪里	他	可以	看	这	凶猛的	移动	的	她	肩膀	和	这	卷发	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

the	back	of	her	neck	.
这	后退	的	她	脖子	.

他能看到她肩膀剧烈的摆动和她后颈上的卷发。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

"	Shall	we	resume	our	conversation	?
"	将	我们	恢复	我们的	对话	?

我们继续刚才的谈话吧?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['beɪdəkər] .

"	he	said	,	and	touched	the	Baedeker	.
"	他	说	,	和	感动	这	贝德克尔	.

他说着，摸了摸贝德克尔旅行指南。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

"	How	can	we	?
"	如何	能	我们	?

我们该如何做?

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [siː] [dʒæk] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	must	wait	a	little	,	see	Jack	,	no	,	no	,	not	see	him	,
我	必须	等待	一个	小的	,	看	杰克	,	不	,	不	,	不是	看	他	,

我得等一会儿，见杰克，不，不，不能见他。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi]['nevər] [hæd; həd][maɪ] ['ʌðər] ['letər] ?

but	—	but	write	to	him	—	if	it	is	possible	he	never	had	my	other	letter	?
但	—	但	写	到	他	—	如果	它	是	可能的	他	绝不	有	我的	其他	信	?

但是——但是，如果他从未收到过我的另一封信，请给他写信?

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['tɔːrment] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] ?

Why	has	he	come	back	to	torment	me	just	when	I	was	beginning	to	feel	happy	?
为什么	有	他	来	后退	到	折磨	我	只是	什么时候	我	曾是	开始	到	感觉	快乐的	?

为什么我刚开始感到快乐的时候，他又回来折磨我了?

[ænd; ənd] — [oʊ] , [drɑːp] [ðæt] [bʊk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

And	—	oh	,	drop	that	book	,	can't	you	?
和	—	哦	,	降低	那	书	,	不能	你	?

哦，你是不是把那本书扔了?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'brɔːd] [naʊ] ? "

Don't	you	understand	that	I	cannot	go	abroad	now	?	"
不	你	理解	那	我	不能	去	国外	现在	?	"

你难道不明白我现在不能出国吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [oʊ] , [haʊ] [dens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Because	,	oh	,	how	dense	you	are	!
"	因为	,	哦	,	如何	稠密	你	是	!

“因为，哦，你真是太迟钝了！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒæk] ,

Even	if	I	can	get	away	from	Jack	,
甚至	如果	我	能	得到	离开	从	杰克	,

即使我能摆脱杰克，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ə'gen] ,

and	I	feel	as	if	I	never	should	be	free	again	,
和	我	感觉	作为	如果	我	绝不	应该	是	自由的	再次	,

我觉得自己永远都不应该再获得自由了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

but	even	supposing	I	can	break	his	heart	and	leave	him	,
但	甚至	假如	我	能	休息	他的	心	和	离开	他	,

但即便假设我能伤透他的心离开他，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][baɪ][maɪ'self] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ?

how	can	I	go	away	and	be	by	myself	interminably	?
如何	能	我	去	离开	和	是	经过	我	无休止地	?

我怎样才能离开家，独自一人待上很长时间?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] . "

You	don't	know	me	if	you	think	that	would	do	me	any	good	.	"
你	不	知道	我	如果	你	思考	那	会	做	我	任何	好的	.	"

如果你觉得那样对我有好处，那你根本不了解我。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

I	did	not	suggest	your	going	alone	.
我	做过	不是	建议	你的	去	独自的	.

我并没有建议你独自前往。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][goʊ] .

You	don't	know	me	if	—	you	think	I	could	let	you	go	.
你	不	知道	我	如果	—	你	思考	我	可以	让	你	去	.

你不了解我，你觉得我会让你走吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	She	raised	herself	slowly	on	to	her	elbows	and	covered	her	eyes	with
"	她	提高	她自己	缓慢地	在	到	她	肘部	和	涵盖	她	眼睛	和

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她慢慢地用手肘撑起身子，用双手捂住了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːrlət] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪdəkər] .

He	was	looking	down	at	the	scarlet	cover	of	the	Baedeker	.
他	曾是	寻找	向下	在	这	猩红	覆盖	的	这	贝德克尔	.

他低头看着贝德克尔旅行指南的猩红色封面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

"	What	I	have	said	.
"	什么	我	有	说	.

我说过的话。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʒæk] .

You	don't	want	to	see	Jack	.
你	不	想	到	看	杰克	.

你不想见到杰克。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	will	take	you	away	from	him	.
我	将要	拿	你	离开	从	他	.

我会带你离开他。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] ['swɪftli] [daʊn] [hɜːr; hər] [freɪm] .

"	She	did	not	speak	,	and	a	shiver	passed	swiftly	down	her	frame	.
"	她	做过	不是	说话	,	和	一个	颤抖	通过了	迅速地	向下	她	框架	.

她没有说话，一阵寒意迅速袭遍全身。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	came	nearer	to	her	.
他	来了	更近	到	她	.

他走近了她。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] .

"	I	believe	you	like	him	still	,	"	he	said	,	with	a	curious	smile	.
"	我	相信	你	喜欢	他	仍然	,	"	他	说	,	和	一个	好奇的	微笑	.

“我相信你仍然喜欢他，”他带着一丝好奇的微笑说道。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrʃli] .

She	raised	her	head	,	and	clenched	her	fists	,	and	laughed	harshly	.
她	提高	她	头	,	和	紧握	她	拳头	,	和	笑了	严厉地	.

她抬起头，攥紧拳头，发出刺耳的笑声。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːrlət] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪdəkər] .

She	,	too	,	looked	at	the	scarlet	cover	of	the	Baedeker	.
她	,	也	,	看起来	在	这	猩红	覆盖	的	这	贝德克尔	.

她也看着贝德克尔旅行指南的猩红色封面。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	hate	him	—	if	he	were	worth	it	.
"	我	应该	恨	他	—	如果	他	是	值得	它	.

“如果他值得我恨他，那我应该恨他。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "

But	I	have	never	loved	him	.	"
但	我	有	绝不	喜爱	他	.	"

但我从未爱过他。

" [ðen] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	Then	answer	my	question	.
"	然后	回答	我的	问题	.

“那就回答我的问题。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['klɪrli] .

"	She	moistened	her	lips	and	tried	to	speak	clearly	.
"	她	湿润	她	嘴唇	和	尝试	到	说话	清楚地	.

她润了润嘴唇，努力清晰地说话。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	We	were	so	happy	as	it	was	.
"	我们	是	所以	快乐的	作为	它	曾是	.

“我们当时就已经很开心了。”

[kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] ? "

Can't	it	go	on	?	"
不能	它	去	在	?	"

难道不能继续下去吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] .

"	No	,	it	cannot	go	on	.
"	不	,	它	不能	去	在	.

不，不能再这样下去了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðæt] .

If	you	were	a	man	you	would	not	ask	that	.
如果	你	是	一个	男人	你	会	不是	问	那	.

如果你是男人，你就不会问这个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will **you** **come** **?**
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
" **She** **closed** **her** **eyes** **,** **and** **tried** **not** **to** **hear** **the** **singing** **in** **her** **ears** **,**
" 她 关闭 她 眼睛 , 和 尝试 不是 到 听到 这 歌唱 在 她 耳朵 ,

她闭上眼睛，努力不去听耳边的歌声。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
and **thought** **he** **would** **come** **and** **touch** **her** **.**
和 想法 他 会 来 和 触碰 她 .

她以为他会过来碰她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .
But **he** **did** **not** **move** **at** **all** **.**
但 他 做过 不是 移动 在 全部 .

但他一动不动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **You** **are** **frightened** **,** **are** **you** **not** **?**
" 你 是 害怕 , 是 你 不是 ?

你害怕了，对吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Of** **you** **?**
" 的 你 ?

“你呢？”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
No **,** **I** **don't** **think** **I** **am** **frightened** **of** **you** **.**
不 , 我 不 思考 我 是 害怕 的 你 .

不，我不觉得我怕你。

" [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .
" **He** **came** **so** **near** **then** **that** **she** **felt** **his** **warm** **breath** **on** **her** **neck** **.**
" 他 来了 所以 靠近 然后 那 她 毛毡 他的 温暖的 气息 在 她 脖子 .

“他当时离她那么近，她甚至能感觉到他温暖的呼吸喷在她的脖子上。”

" [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [oʊ] , [noʊ] .
" **Not** **of** **me** **,** **oh** **,** **no** **.**
" 不是 的 我 , 哦 , 不 .

“不是我，哦，不。”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .
But **,** **all** **the** **same** **,** **you** **are** **frightened** **,** **or** **else** **you** **would** **not** **hesitate** **.**
但 , 全部 这 相同的 , 你 是 害怕 , 或者 别的 你 会 不是 犹豫 .

但是，即便如此，你还是感到害怕，否则你不会犹豫。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]
" **He** **turned** **away** **again** **,** **and** **she** **dropped** **her** **hands** **quickly** **from** **her** **eyes**
" 他 转向 离开 再次 , 和 她 掉落 她 双手 迅速地 从 她 眼睛
.
:
.

他再次转过身去，她连忙放下捂住眼睛的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ? "
" You are not going ? "
" 你 是 不是 去 ? "

你不去吗?

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
" Not if you wish me to stay , " he said , and folded his arms and
" 不是 如果 你 希望 我 到 停留 , " 他 说 , 和 折叠 他的 武器 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

“如果你希望我留下，那就不行，”他说着，抱起双臂，静静等待。

" [aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] — [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['dɪgbi] — [aɪ] —
" I do want you to stay — give me time to think , Digby — I —
" 我 做 想 你 到 停留 — 给 我 时间 到 思考 , 迪格比 — 我 —

“我希望你留下——给我点时间考虑，迪格比——我——”

" [ə; eɪ][kæb] ['rætld] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" A cab rattled past the house outside , and as the sound died away ,
" 一个 出租车 摇晃 过去的 这 房子 外部 , 和 作为 这 声音 死亡 离开 ,

一辆出租车从屋外呼啸而过，声音渐渐消失。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
she rose slowly and with difficulty from her chair and looked at him
她 玫瑰 缓慢地 和 和 困难 从 她 椅子 和 看起来 在 他
.
:
.

她缓慢而艰难地从椅子上站起来，看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
And he came and supported her on his arm ,
和 他 来了 和 有 她 在 他的 手臂 ,

他走上前去，用胳膊扶着她。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌp][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and drew his fingers up her throat and round her face to her
和 画 他的 手指 向上 她 喉 和 圆形的 她 脸 到 她
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他将手指沿着她的喉咙向上，绕到她的脸颊，最后停在她的额头上。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and back again to her chin , and so forced her to meet his eyes .
和 后退 再次 到 她 下巴 , 和 所以 强制 她 到 见面 他的 眼睛 .

他的目光再次落在她的下巴上，迫使她与他对视。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will come , " she said .
" 我 将要 来 , " 她 说 .

“我会来的，”她说。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði]['skwaɪər][sæt] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]

The	Squire	sat	making	calculations	in	his	study	,	as	he	did	nearly	every	day	of
这	乡绅	卫星	制作	计算	在	他的	学习	,	作为	他	做过	几乎	每一个	天	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

乡绅坐在书房里进行计算，就像他一生中几乎每天都做的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [liːst] [ʌv; əv]

There	was	nothing	in	his	appearance	to	denote	that	anything	unusual	,	least	of
那里	曾是	没有什么	在	他的	外貌	到	表示	那	任何事物	异常	,	至少	的

[ɔːl] ['eniθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] ,

all	anything	exceedingly	pleasant	,
全部	任何事物	非常	令人愉快的	,

他的外表没有任何异常之处，更谈不上令人愉悦。

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	occurred	to	him	.
有	发生	到	他	.

他想到了这一点。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒæk][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

it	was	only	that	morning	that	they	had	told	him	Jack	was	alive	and
它	曾是	仅有的	那	早晨	那	他们	有	讲述	他	杰克	曾是	活	和

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

was	coming	home	the	same	evening	.
曾是	未来	家	这	相同的	晚上	.

就在那天早上，他们才告诉他杰克还活着，当晚就会回家。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [laɪk] ['dɪgbi] ,

Perhaps	it	was	that	,	like	Digby	,
也许	它	曾是	那	,	喜欢	迪格比	,

或许就像迪格比一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv]

he	found	it	hard	to	revive	an	affection	that	had	ceased	to	be	part	of
他	成立	它	难的	到	复活	一个	感情	那	有	停止	到	是	部分	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;

his	life	six	months	ago	;
他的	生活	六	几个月	前	;

他发现很难重新唤起六个月前就已不在他生活中的那份感情；

[ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] [stɪl] ,

or	,	more	likely	still	,
或者	,	更多的	可能	仍然	,

或者，更有可能的是，

[hiː; hi] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ɑːn]

he	felt	in	some	vague	way	or	another	that	Jack	had	come	back	to	life	on
他	毛毡	在	一些	模糊的	方式	或者	其他	那	杰克	有	来	后退	到	生活	在

['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌm; səm] [ˌʌn'peɪd] ['dɛts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['set(ə)l] .

purpose	to	produce	some	unpaid	debts	for	his	father	to	settle	.
目的	到	生产	一些	未付	债务	为了	他的	父亲	到	定居	.

他隐约觉得杰克复活是故意的，目的是为了让他父亲偿还一些未偿债务。

[sɜːr]['mɑːrkəs] ['nevər] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪd] ,

Sir	Marcus	never	dissimulated	,
先生	马库斯	绝不	伪装	,

马库斯爵士从不掩饰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

and	he	made	no	attempt	to	conceal	the	fact	that	his	joy	in	his	son's
和	他	制成	不	试图	到	隐藏	这	事实	那	他的	喜悦	在	他的	儿子的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

resurrection	did	not	wholly	compensate	for	the	trouble	that	was	certain	to	be
复活	做过	不是	完全	补偿	为了	这	麻烦	那	曾是	肯定	到	是

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	consequence	of	it	.
一个	结果	的	它	.

他毫不掩饰地表示，儿子复活带给他的喜悦并不能完全弥补由此必然带来的麻烦。

[soʊ][hiː; hi][sæt] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

So	he	sat	making	calculations	as	usual	,
所以	他	卫星	制作	计算	作为	通常	,

于是他像往常一样坐下来进行计算。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

though	his	wife	felt	bound	to	go	into	hysterics	in	the	drawing	-	room	,
尽管	他的	妻子	毛毡	边界	到	去	进入	癔症	在	这	绘画	-	房间	,

尽管他的妻子感觉自己肯定会在客厅里歇斯底里地大哭大闹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['evərgriːn] [ɑːrtʃ] [ɪn]

and	the	rest	of	the	family	were	trying	to	erect	a	shaky	evergreen	arch	in
和	这	休息	的	这	家庭	是	尝试	到	直立	一个	摇晃	常绿	拱	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

而家里的其他人则在花园里试图搭建一个摇摇晃晃的常绿拱门。

[wɪð; wɪθ] " ['welkəm] [hoʊm] ! " [neɪld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evərgriːn] ['letərz] .

with	"	Welcome	home	!	"	nailed	on	it	in	evergreen	letters	.
和	"	欢迎	家	!	"	钉子	在	它	在	常绿	信件	.

上面用常青树字体钉着“欢迎回家！”的字样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

They	were	making	a	good	deal	of	noise	over	it	,	too	,
他们	是	制作	一个	好的	交易	的	噪音	超过	它	,	也	,

他们也对此事大肆宣扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [dɪd][nɑːt][get] [ɑːn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	calculations	did	not	get	on	,	in	consequence	.
和	这	计算	做过	不是	得到	在	,	在	结果	.

因此，计算未能进行。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['ræbəts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['jɪrli] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

They	related	this	time	to	rabbits	,	to	the	number	imported	yearly	from	abroad	,
他们	有关的	这	时间	到	兔子	,	到	这	数字	进口	每年	从	国外	,

他们将这次事件与兔子联系起来，与每年从国外进口的兔子数量联系起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['nʌmbər] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['kʌntri] [ɪt'self] ,

and	the	inadequate	number	reared	in	the	home	country	itself	,
和	这	不足	数字	饲养	在	这	家	国家	本身	,

以及在本国饲养的数量不足，

[ænd; ənd][sɜːr]['mɑːrkəs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]

and	Sir	Marcus	was	making	them	with	the	object	of	writing	a	letter
和	先生	马库斯	曾是	制作	他们	和	这	目的	的	写作	一个	信

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] ,

to	the	county	paper	,
到	这	县	纸	,

马库斯爵士写这些信是为了给郡报写信。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['ræbɪt] ['kʌltʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɪlɪdʒər] .

suggesting	rabbit	culture	as	a	lucrative	employment	for	the	British	villager	.
建议	兔子	文化	作为	一个	利润丰厚	就业	为了	这	英国	村民	.

建议英国村民将养兔作为一项有利可图的职业。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['mɑːrkəs] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm]

According	to	Sir	Marcus	,	the	British	villager	had	an	immense	amount	of	time
根据	到	先生	马库斯	,	这	英国	村民	有	一个	巨大	数量	的	时间

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

on	his	hands	.
在	他的	双手	.

据马库斯爵士说，这位英国村民有大量空闲时间。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ,

Not	that	his	interest	in	the	duck	culture	was	in	any	degree	on	the	wane	,
不是	那	他的	兴趣	在	这	鸭子	文化	曾是	在	任何	程度	在	这	衰落	,

并非说他对养鸭文化的兴趣有所减弱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz]

but	the	county	paper	had	refused	to	insert	any	more	of	his	letters
但	这	县	纸	有	拒绝	到	插入	任何	更多的	的	他的	信件

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrvɪl] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːfɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrvɪl] ['leɪbərər][wʌz; wəz]

about	the	Murville	ducks	and	the	enormous	profits	that	the	Murville	laborer	was
关于	这	默维尔	鸭子	和	这	巨大的	利润	那	这	默维尔	劳动者	曾是

[sed] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [frʌm; frəm] ['briːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

said	to	realize	from	breeding	them	;
说	到	意识到	从	选育	他们	;

但县报拒绝刊登他关于默维尔鸭子以及据说默维尔工人通过养殖这些鸭子获得的巨额利润的信件；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪm]

and	so	the	Squire	had	been	only	too	glad	to	take	up	the	question	of	tame
和	所以	这	乡绅	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	拿	向上	这	问题	的	驯服

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

因此，乡绅非常乐意承担驯养兔子的任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tentətɪvli] ['ventɪleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['skwaɪər][ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

which	was	being	tentatively	ventilated	by	a	neighboring	Squire	in	another	village	.
哪个	曾是	存在	姑且	通风	经过	一个	邻接	乡绅	在	其他	村庄	.

当时，隔壁村的一位乡绅正在尝试给它通风。

[sɜːr]['mɑːrkəs] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['tentətɪvli] , [haʊ'evər] ;

Sir	Marcus	never	did	anything	tentatively	,	however	;
先生	马库斯	绝不	做过	任何事物	姑且	,	然而	;

然而，马库斯爵士做事从不犹豫不决；

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['ræbəts] [æt; ət] ['evri] [mæn][hiː; hi][met][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;

so	he	began	by	talking	rabbits	at	every	man	he	met	in	the	village	street	;
所以	他	开始	经过	说	兔子	在	每一个	男人	他	遇见	在	这	村庄	街道	;

于是，他开始在村里的街道上和遇到的每个人谈论兔子；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [mæn][hiː; hi][met] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɔːrmər] [pə'sweiʒənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	as	every	man	he	met	,	owing	to	his	own	former	persuasions	,	was	a
和	作为	每一个	男人	他	遇见	,	欠款	到	他的	自己的	以前的	说服	,	曾是	一个

['dʌkər] ,

ducker	,
达克	,

由于他过去所持有的观点，他遇到的每个人都成了躲避者。

[ðæt] ['wɜːrði] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]

that	worthy	generally	received	his	recommendation	of	this	new	animal	with
那	值得	一般来说	已收到	他的	推荐	的	这	新的	动物	和

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'trʌst] .

something	like	distrust	.
某物	喜欢	怀疑	.

这位值得尊敬的人通常对他推荐的这种新动物抱有怀疑态度。

[ðə; ði] ['dʌkər] [ʌv; əv] ['mɜːrvɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

The	duckers	of	Murville	could	not	understand	any	article	of	commerce	that	did	not
这	鸭子	的	默维尔	可以	不是	理解	任何	文章	的	商业	那	做过	不是

[leɪ] [egz] ,

lay	eggs	,
躺	鸡蛋	,

默维尔的鸭贩子们无法理解任何不能下蛋的商品。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'biːdiəntli] [eɪt] [ðə; ði] [fjuː] ['sæmpəlz] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [sent] [raʊnd] [tuː; tə]

and	although	they	obediently	ate	the	few	samples	that	the	Squire	sent	round	to
和	虽然	他们	顺从地	吃	这	很少	样品	那	这	乡绅	发送	圆形的	到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dinəz] ,

them	for	their	Sunday	dinners	,
他们	为了	他们的	星期日	晚餐	,

虽然他们顺从地吃掉了乡绅送来作为周日晚餐的少量样品，

[jet] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

yet	they	did	so	with	much	condescension	,
然而	他们	做过	所以	和	很多	居高临下	,

然而，他们这样做时却带着极大的傲慢态度。

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kəukst] ['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fuːd] [ðæt]

and	no	little	suspicion	that	they	were	being	coaxed	into	liking	a	new	food	that
和	不	小的	怀疑	那	他们	是	存在	哄骗	进入	喜欢	一个	新的	食物	那

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɪriər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] .

must	be	inferior	because	it	was	cheap	.
必须	是	下	因为	它	曾是	便宜的	.

他们不禁怀疑，自己是被哄骗着去喜欢一种新的食物，这种食物因为便宜，所以肯定品质较差。

[ðə; ði] ['mɜːrvɪl] ['leɪbərər][hæd; həd] [ri'teind] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	Murville	laborer	had	retained	some	of	his	independence	,
这	默维尔	劳动者	有	保留	一些	的	他的	独立	,

穆尔维尔的那位劳工还保留着一定的独立性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['oʊvərlɔːrd] .

in	spite	of	being	the	property	of	a	Radical	overlord	.
在	尽管如此	的	存在	这	财产	的	一个	激进的	霸王	.

尽管它是激进统治者的财产。

" [tel] [jiː; ji] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [tɑːm] ['klɑːrk] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʌkər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Tell	ye	what	it	is	,	George	,	"	said	Tom	Clarke	,	the	biggest	ducker	in	the	village	,
"	告诉	是的	什么	它	是	,	乔治	,	"	说	汤姆	克拉克	,	这	最大	达克	在	这	村庄	,

“告诉你那是什么，乔治，”村里最爱躲水的汤姆·克拉克说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt]['smoʊkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

as	he	sat	smoking	one	evening	in	the	newly	built	club	in	the	main	street	,
作为	他	卫星	吸烟	一	晚上	在	这	新	建造	俱乐部	在	这	主要的	街道	,

一天晚上，他坐在主街新建的俱乐部里抽烟。

" [aɪ][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['flʌstərd] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [nuː] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] , [aɪ][biː; bi] .

"	I	be	altogether	flustered	along	o	'	them	new	fancies	of	the	Squire	,	I	be	.
"	我	是	共	慌乱	沿着	o	-	他们	新的	幻想	的	这	乡绅	,	我	是	.

“我完全被乡绅的那些新奇想法搞得心神不宁。”

[wʌt] [biː; bi] ['ræbəts] , [heɪ] , [mæn] ?

What	be	rabbits	,	hey	,	man	?
什么	是	兔子	,	嘿	,	男人	?

兔子是什么？嘿，伙计？

[kæn; kən][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [naʊ] ?

Can	ye	tell	me	that	,	now	?
能	是的	告诉	我	那	,	现在	?

现在你能告诉我吗?

[jiː; ji][biː; bi] ['uːp] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [ɔːl] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði]['skwaɪər] [hi'self] ,

Ye	be	oop	at	the	Manor	all	day	,	along	o	'	the	Squire	hisself	,
叶	是	哎呀	在	这	庄园	全部	天	,	沿着	o	-	这	乡绅	他自己	,

你整天都待在庄园里，和乡绅本人在一起。

[soʊ][jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

so	ye	ought	to	know	for	sure	.
所以	是的	应该	到	知道	为了	当然	.

所以你们应该很清楚。

" [ðə; ði] ['hændi] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌmli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,

"	The	handy	man	shook	his	head	dumbly	,	which	was	his	usual	form	of	reply	,
"	这	便利	男人	摇晃	他的	头	默默地	,	哪个	曾是	他的	通常	形式	的	回复	,

“那个勤杂工呆呆地摇了摇头，这是他一贯的回答方式。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] ;

and	the	one	that	his	hearers	generally	preferred	;
和	这	一	那	他的	听众	一般来说	首选	;

也是听众普遍更喜欢的那种;

[ænd; ənd][tɑːm] ['klɑːrk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌruːmə'neɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Tom	Clarke	continued	his	ruminations	for	the	benefit	of	any	of	the
和	汤姆	克拉克	持续	他的	沉思	为了	这	益处	的	任何	的	这

['membər] ['prez(ə)nt] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

members	present	who	might	be	inclined	to	listen	to	him	.
成员	展示	WHO	可能	是	倾斜	到	听	到	他	.

汤姆·克拉克继续他的沉思，以便在场的任何一位愿意听他讲话的成员都能受益。

" ['ræbəts] [biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] .

"	Rabbits	beats	me	altogether	,	I	be	bound	to	own	.
"	兔子	节拍	我	共	,	我	是	边界	到	自己的	.

“兔子完全打败了我，我必须承认这一点。”

[ðeɪ] [beɪnt] ['poʊltri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪnt] ['bʊtʃɚz] [miːt] ['niːðər] .

They	bain't	poultry	,	and	they	bain't	butcher's	meat	neither	.
他们	bain't	家禽	,	和	他们	bain't	肉铺	肉	两者都不	.

他们不养殖家禽，也不养殖屠宰肉类。

[wʌt] [biː; bi] [ðeɪ] , ['enihaʊ] ?

What	be	they	,	anyhow	?
什么	是	他们	,	无论如何	?

它们究竟是什么呢?

[ðə; ði]['skwaɪər][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

The	Squire	be	a	proper	kind	gentleman	for	sure	,
这	乡绅	是	一个	恰当的	种类	绅士	为了	当然	,

这位乡绅肯定是一位彬彬有礼的绅士。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nuː] ['fænsis] [wʌt] [noʊ][wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ,

but	when	he	takes	up	with	them	okkard	new	fancies	what	no	one	can't	explain	,
但	什么时候	他	需要	向上	和	他们	奥卡德	新的	幻想	什么	不	一	不能	解释	,

但当他和他们在一起时，他产生了新的幻想，而这种幻想是没人能解释的。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːpər][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] - [ən] .

it	be	proper	hard	to	know	how	to	treat	'	un	.
它	是	恰当的	难的	到	知道	如何	到	对待	-	联合国	.

很难知道该如何对待“un”。

[waɪ] , [dʒɔːrdʒ] [mæn] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] ['riːdɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] , ['sʌndeɪ] [pæst] ,

Why	,	George	man	,	when	the	parson	was	readin	'	of	the	Litany	,	Sunday	past	,
为什么	,	乔治	男人	,	什么时候	这	牧师	曾是	阅读	-	的	这	连祷	,	星期日	过去的	,

哎呀，乔治，上周日牧师诵读祷文的时候，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kaɪndli] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , - [aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðæts]

and	come	to	the	'	kindly	fruits	of	the	earth	,	'	I	thinks	to	myself	,	'	that's
和	来	到	这	-	亲切地	水果	的	这	地球	,	-	我	思考	到	我	,	-	那就是

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

说到“大地馈赠的恩惠”，我心想，“那就是兔子了。”

[ðæt] [ɪz] , - [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌts] [maɪ] [maʊθ] [taɪt] , [aɪ] [dʌz] !

that	is	,	'	and	I	shuts	my	mouth	tight	,	I	does	!
那	是	,	-	和	我	关闭	我的	嘴	紧的	,	我	做	!

也就是说，'然后我紧紧闭上了嘴，真的！

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɒts] ['nevər] [mɪst] ['seɪɪn] - [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ə'laʊz] -

And	me	what's	never	missed	sayin	'	and	singin	'	all	the	prayer	-	book	allows	'
和	我	是什么	绝不	错过	说	-	和	唱歌	-	全部	这	祷告	-	书	允许	-

[ən] [tuː; tə][duː] ,

un	to	do	,
联合国	到	做	,

而我，从未错过诵读和吟唱祈祷书中允许的一切。

[ðɪs] ['fɔːrti] [jɪr] [ðæt] [aɪv] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌp] [ə'^in] [pʊr] [dʒæk] ['priːsts] ['tæblət] .

this	forty	year	that	I've	sat	in	the	choir	up	agin	poor	Jack	Priest's	tablet	.
这	四十	年	那	我已经	卫星	在	这	唱诗班	向上	再次	贫穷的	杰克	牧师的	药片	.

四十年来，我一直坐在唱诗班里，看着可怜的杰克·普里斯特的石板。

- [tiː] [eɪnt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi] [wʌt] [sɪŋz] [æn; ən] - [dəunt] [preɪ] ,

'	T	ain't	as	though	I	be	an	unreligious	body	what	sings	an	'	don't	pray	,
-	T	不是	作为	尽管	我	是	一个	无宗教信仰者	身体	什么	唱歌	一个	-	不	祈祷	,

我并不是那种唱歌但不祈祷的无宗教信仰者，

[æz; əz] [aɪv] [noʊn] [sʌm; səm][duː] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ][eɪ'menˌɑː'men] [ðæt] [aɪ][dəunt] [teɪk] [pɑːrt]

as	I've	known	some	do	;	but	there's	never	a	Amen	that	I	don't	take	part
作为	我已经	已知	一些	做	;	但	有	绝不	一个	阿门	那	我	不	拿	部分

[ɪn] ,

in	,
在	,

我知道有些人确实会这样做；但我从不拒绝任何一声“阿门”。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [beɪnt] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

and	there	bain't	a	trap	in	the	service	as	can	catch	me	now	,
和	那里	bain't	一个	陷阱	在	这	服务	作为	能	抓住	我	现在	,

现在军中没有任何陷阱能抓住我。

[ə'leɪz] [æləwɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] [wʌt] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][baɪ]

allays	allowin	'	for	the	reply	to	the	tenth	commandment	what	were	put	in	by
巷道	允许	-	为了	这	回复	到	这	第十	诫命	什么	是	放	在	经过

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːr][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['piːp(ə)l] ,

the	devil	or	the	chapel	people	,
这	魔鬼	或者	这	教堂	人们	,

总是允许对第十诫的回应是魔鬼或教堂的人添加的，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['pɑːrsənz][ˌæksə'dent(ə)l] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

and	caught	on	by	the	parsons	accidental	,	so	to	speak	.
和	捕捉	在	经过	这	牧师	偶然	,	所以	到	说话	.

牧师们无意中发现了这一点。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˌʌp'set] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [biːsts] ,

So	you	see	how	a	man	be	upset	all	along	o	'	them	beasts	,
所以	你	看	如何	一个	男人	是	沮丧的	全部	沿着	o	-	他们	野兽	,

所以你看，一个人为什么会因为这些畜生而如此愤怒。

[ɪf] [jiː; ji][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [wʌt] [iːts] [laɪk] [strɪŋ] .

if	ye	can	call	a	thing	a	beast	what	eats	like	string	.
如果	是的	能	称呼	一个	事物	一个	兽	什么	吃	喜欢	细绳	.

如果你们能把像绳子一样吃东西的东西称为野兽的话。

" ['mɪsɪz] . [tɑːm] ['klɑːrk] ,

"	Mrs	.	Tom	Clarke	,
"	太太	.	汤姆	克拉克	,

“汤姆·克拉克夫人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkəri] ['lektʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] ['wenzdeɪ]

in	spite	of	the	cookery	lectures	that	had	been	given	in	the	Club	on	Wednesday
在	尽管如此	的	这	烹饪	讲座	那	有	到过	给定	在	这	俱乐部	在	周三

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

尽管俱乐部每周三晚上都会举办烹饪讲座，

[baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

by	an	expert	from	London	,
经过	一个	专家	从	伦敦	,

由一位来自伦敦的专家撰写

[huː] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [streɪndʒ] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] ['herɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [boʊnz] [wɪð; wɪθ]

who	had	evolved	strange	dishes	from	herring	heads	and	mutton	bones	with
WHO	有	进化	奇怪的	菜肴	从	鲱鱼	头部	和	羊肉	骨头	和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['pɔːrtəb(ə)l] [stoʊv] ,

the	aid	of	a	patent	portable	stove	,
这	援助	的	一个	专利	便携的	火炉	,

他借助一种专利便携式炉灶，用鲱鱼头和羊骨烹制出了奇特的菜肴。

[stɪl] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

still	preferred	to	cook	her	husband's	food	in	her	own	way	,
仍然	首选	到	厨师	她	丈夫的	食物	在	她	自己的	方式	,

她仍然更喜欢用自己的方式烹饪丈夫喜欢吃的饭菜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sistid] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	this	generally	consisted	in	putting	it	into	a	saucepan	from	which	the
和	这	一般来说	由……组成	在	推杆	它	进入	一个	平底锅	从	哪个	这

['dʌks] [fuːd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] ,

duck's	food	had	just	been	extracted	,
鸭子的	食物	有	只是	到过	提取	,

通常的做法是将它放入刚刚取出鸭食的平底锅中。

— [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [teɪst] [ə'laɪk] ;

—	a	process	which	had	the	effect	of	making	everything	taste	alike	;
—	一个	过程	哪个	有	这	影响	的	制作	一切	品尝	同样	;

—这一过程使得所有东西尝起来都一样；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['ræbɪt] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fer]

so	it	was	certainly	probable	that	the	Squire's	rabbit	had	not	had	a	fair
所以	它	曾是	当然	可能	那	这	乡绅的	兔子	有	不是	有	一个	公平的

[tʃæns] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ,

chance	in	that	cottage	,
机会	在	那	小屋	,

因此，乡绅的兔子在那间小屋里很可能没有得到公平的对待。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪθf(ə)l]

But	in	spite	of	the	opposition	he	was	receiving	from	his	most	faithful
但	在	尽管如此	的	这	反对	他	曾是	接收	从	他的	最多	忠实

[əd'hɪərənts] ,

adherents	,
信徒	,

尽管他遭到了最忠实追随者的反对，

[sɜːr]['mɑːrkəs] [stɪl] [sæt] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] ['letər] [tuː; tə]

Sir	Marcus	still	sat	patiently	,	and	made	his	calculations	for	his	new	letter	to
先生	马库斯	仍然	卫星	耐心	,	和	制成	他的	计算	为了	他的	新的	信	到

[ðə; ði] ['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

马库斯爵士依然耐心地坐着，为他写给报社的新信件做着计算。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [stə'tɪstɪks] ,

He	had	already	written	to	two	or	three	members	of	Parliament	for	statistics	,
他	有	已经	书面	到	二	或者	三	成员	的	议会	为了	统计数据	,

他此前已致函两三位议员索取统计数据。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	had	received	replies	from	the	House	of	Commons	which	he
和	有	已收到	回复	从	这	房子	的	公共领域	哪个	他

['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] ['ʌpərmoʊst] ,

folded	on	his	writing	-	table	with	the	address	uppermost	,
折叠	在	他的	写作	-	桌子	和	这	地址	最上层	,

他收到了下议院的回信，并将回信折叠起来放在书桌上，地址朝上。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['moʊstli] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hwitəkə(r)] ;

and	in	which	they	mostly	referred	him	to	Whitaker	;
和	在	哪个	他们	大多	指	他	到	惠特克	;

其中大部分都提到了惠特克；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'rʌpʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] , ['oʊnli] [ðæt] [deɪ]

and	he	had	caused	a	slight	disruption	at	the	luncheon	table	,	only	that	day
和	他	有	导致	一个	轻微	中断	在	这	午餐	桌子	,	仅有的	那	天

,

,
,

那天，他在午餐桌上造成了一点小小的骚动。

[baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

by	wanting	to	know	the	good	of	the	expensive	education	he	had	given	his
经过	想要	到	知道	这	好的	的	这	昂贵的	教育	他	有	给定	他的

['tʃɪldrən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ræbəts] .

children	if	it	turned	them	out	ignorant	of	rabbits	.
孩子们	如果	它	转向	他们	出去	无知	的	兔子	.

他想知道，如果昂贵的教育让孩子们对兔子一无所知，那这种教育究竟有什么好处。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [nuː] ['hɑːbi] [hæd; həd][nɑːt]

The	children	were	wishing	just	then	that	their	father's	new	hobby	had	not
这	孩子们	是	祝	只是	然后	那	他们的	父亲的	新的	爱好	有	不是

['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

happened	to	possess	him	in	the	Christmas	holidays	,
发生	到	具有	他	在	这	圣诞节	假期	,

孩子们当时都在想，要是爸爸的新爱好没有在圣诞假期里占据他的心头就好了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['rɔːli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [kʊk] [tuː; tə][dʒʌg]

and	Lady	Raleigh	had	taken	the	precaution	of	telling	her	cook	to	jug
和	女士	罗利	有	已采取	这	预防	的	讲述	她	厨师	到	水壶

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	hare	and	make	it	as	unlike	a	rabbit	as	possible	,
这	野兔	和	制作	它	作为	与此不同	一个	兔子	作为	可能的	,

雷利夫人事先做了准备，吩咐厨娘把野兔做成罐子，尽量让它看起来不像兔子。

[soʊ] [ðæt] ['dɪnər] [maɪt] [pæs] [ɔːf] [mɔːr] ['piːsəbli] [ðæn; ðən] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [dʌn] .

so	that	dinner	might	pass	off	more	peaceably	than	luncheon	had	done	.
所以	那	晚餐	可能	经过	离开	更多的	和平地	比	午餐	有	完毕	.

这样一来，晚餐或许会比午餐时更加平静地过去。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒoʊn] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] , " ['mɜːmɝd] [sɜːr]['mɑːrkəs] , ['leɪɪŋ]

"	I	must	have	Joan	down	;	she	would	sympathize	,	"	murmured	Sir	Marcus	,	laying
"	我	必须	有	琼	向下	;	她	会	同情	,	"	低声说道	先生	马库斯	,	躺下

[hɪz; ɪz][pen] [daʊn] ,

his	pen	down	,
他的	笔	向下	,

“我得让琼过来；她会同情我的，”马库斯爵士放下笔，喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .

and	reading	the	first	sentences	he	had	written	of	his	letter	.
和	阅读	这	第一的	句子	他	有	书面	的	他的	信	.

然后读他信中写下的开头几句话。

" ['splendɪd] ['wʊmən] , ['dʒoʊn] , ['nevər] [lɑːfs] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [teɪks] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Splendid	woman	,	Joan	,	never	laughs	at	my	little	ideas	,	and	takes	such	an
"	灿烂	女士	,	琼	,	绝不	笑声	在	我的	小的	想法	,	和	需要	这样的	一个

['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

interest	in	them	.
兴趣	在	他们	.

“琼真是个了不起的女人，她从不嘲笑我的小想法，反而对它们非常感兴趣。”

[ʃoʊz] [wʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

Shows	what	intelligence	can	do	for	a	girl	.
演出	什么	智力	能	做	为了	一个	女孩	.

这展现了智慧能给女孩带来什么。

[ʃiːd] [hæv; həv] [meɪd] [dʒæk] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She'd	have	made	Jack	realize	the	responsibilities	of	existence	,	she	would	.
棚	有	制成	杰克	意识到	这	职责	的	存在	,	她	会	.

她会让杰克意识到存在的责任，她一定会的。

['dev(ə)l] [teɪk] [maɪ] [hed] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['swɪmɪŋ] [soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Devil	**take**	**my**	**head**	**,**	**why**	**is**	**it**	**swimming**	**so**	**this**	**afternoon**	**?**
魔鬼	拿	我的	头	,	为什么	是	它	游泳	所以	这	下午	?

魔鬼啊，拿走我的头吧，为什么今天下午我的头晕目眩?

" [ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [fæst] ,

"	**The**	**letter**	**did**	**not**	**get**	**on**	**very**	**fast**	**,**
"	这	信	做过	不是	得到	在	非常	快速地	,

信件寄送速度并不快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

there	**was**	**too**	**much**	**similarity**	**between**	**its**	**sentiments**	**and**	**those**	**he**	**had**	**so**
那里	曾是	也	很多	相似	之间	它是	情感	和	那些	他	有	所以

['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [bɪ'fɔːr] ;

often	**expressed**	**before**	**;**
经常	表达	前	;

它所表达的情感与他以前经常表达的情感有太多相似之处;

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'dæptiŋ] [æn; ən][oʊld] ['letər] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] "

it	**looked**	**rather**	**as**	**though**	**he**	**were**	**adapting**	**an**	**old**	**letter**	**by**	**scratching**	**out**	**"**
它	看起来	相当	作为	尽管	他	是	适应	一个	老的	信	经过	抓挠	出去	"

[dʌk] " [ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] " ['ræbɪt] ,

duck	**"**	**and**	**substituting**	**"**	**rabbit**	**,**
鸭子	"	和	替换	"	兔子	,

他似乎在修改一封旧信，把“鸭子”划掉，换成了“兔子”。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [egz] [ə'loʊn][ʌv; əv][wʌn] ['ræbɪt]

"	**for**	**he**	**found**	**himself**	**writing**	**that**	**the**	**feathers**	**and**	**eggs**	**alone**	**of**	**one**	**rabbit**
"	为了	他	成立	他自己	写作	那	这	羽毛	和	鸡蛋	独自的	的	一	兔子

[mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

more	**than**	**repaid**	**the**	**cost**	**of**	**rearing**	**it**	**.**
更多的	比	已偿还	这	成本	的	饲养	它	.

因为他发现自己写道，单单一只兔子的羽毛和蛋就足以弥补饲养它的成本。

" ['dɪgbi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] , " [sed] [sɜːr]

"	**Digby**	**used**	**to**	**come**	**down**	**and**	**see**	**me**	**oftener**	**than**	**he**	**does**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Sir**
"	迪格比	用过的	到	来	向下	和	看	我	更频繁	比	他	做	现在	,	"	说	先生

['mɑːrkəs] ,

Marcus	**,**
马库斯	,

“迪格比以前比现在更常来看我，”马库斯爵士说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

laying	**down**	**his**	**pen**	**again**	**and**	**passing**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**brow**	**.**
躺下	向下	他的	笔	再次	和	通过	他的	手	穿过	他的	眉头	.

他再次放下笔，用手揉了揉额头。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː] ;

"	**I**	**don't**	**like**	**his**	**being**	**away**	**so**	**long**	**,**	**and**	**the**	**dear**	**little**	**boy**	**too**	**;**
"	我	不	喜欢	他的	存在	离开	所以	长的	,	和	这	亲爱的	小的	男生	也	;

“我不喜欢他离开这么久，也不喜欢那个可爱的小男孩;

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ?

why	**don't**	**they**	**come**	**and**	**see**	**me**	**?**
为什么	不	他们	来	和	看	我	?

他们为什么不来看我?

[gɑːt][ə; eɪ][waɪf] ?

Got	**a**	**wife**	**?**
得到	一个	妻子	?

有老婆吗?

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [jes] ; [maɪ] ['meməri] [dəunt] [siːm] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Oh	,	to	be	sure	,	yes	;	my	memory	don't	seem	so	strong	as	it	was	,
哦	,	到	是	当然	,	是的	;	我的	记忆	不	似乎	所以	强的	作为	它	曾是	,

['sʌmhaʊ] :

somehow	:
不知何故	:

哦，的确如此；不知为何，我的记忆力似乎不如以前了：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [waɪf] , [jes] .

to	be	sure	,	a	wife	,	yes	.
到	是	当然	,	一个	妻子	,	是的	.

当然，妻子，没错。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['veri] ; ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wiː; wi] [get] ['jɪrli] [frʌm; frəm]

Nice	little	thing	,	very	;	wonder	if	she	would	know	how	many	we	get	yearly	from
好的	小的	事物	,	非常	;	想知道	如果	她	会	知道	如何	许多	我们	得到	每年	从

['hɑːlənd] ?

Holland	?
荷兰	?

真是个可爱的小家伙；不知道她知不知道我们每年从荷兰进口多少?

[maɪ][hænd] [gets] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;

My	hand	gets	more	tired	than	it	used	,	though	it	wouldn't	do	to	say	so	;
我的	手	获得	更多的	疲劳的	比	它	用过的	,	尽管	它	不会	做	到	说	所以	;

我的手比以前更容易疲劳了，虽然我不好意思说出来；

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld][mæn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv]

people	are	so	ready	to	talk	about	an	old	man	breaking	up	before	he's	out	of
人们	是	所以	准备好	到	讲话	关于	一个	老的	男人	打破	向上	前	他是	出去	的

[ðə; ði] ['sɪkstiz] .

the	sixties	.
这	六十年代	.

人们总是急于谈论一个还没过六十岁的老人分手的事。

[waɪ] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðɪs]

Why	,	I	walked	up	from	the	post	-	office	in	eight	minutes	and	a	half	this
为什么	,	我	步行	向上	从	这	邮政	-	办公室	在	八	分钟	和	一个	一半	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

今天早上我从邮局走上来只用了八分半钟；

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [naʊ] , [eɪ] ?

I	can	beat	the	youngsters	now	,	eh	?
我	能	打	这	年轻人	现在	,	嗯	?

我现在可以打败这些年轻人了，是吧?

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒoʊn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['letər] ,

I	wish	Joan	would	come	and	catch	hold	of	this	accursed	letter	,
我	希望	琼	会	来	和	抓住	抓住	的	这	被诅咒的	信	,

我希望琼能来，把这封该死的信拿到手。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['drɪftɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

it	keeps	drifting	so	far	away	.
它	保持	漂流	所以	远的	离开	.

它一直在漂移，越漂越远。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] ['dɪgbi] ; ['fʌni] ['feloʊ] , ['dɪgbi] .

I	always	wonder	what	made	her	take	Digby	;	funny	fellow	,	Digby	.
我	总是	想知道	什么	制成	她	拿	迪格比	;	有趣的	同伴	,	迪格比	.

我一直很想知道她为什么会带走迪格比；迪格比真是个有趣的家伙。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么?

[its] [dʒæk] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's Jack who is her husband , isn't it ?
它是 杰克 WHO 是 她 丈夫 , 不是 它 ?

杰克是她的丈夫，对吧?

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I've been writing too much to - day , that's what it is .
我已经 到过 写作 也 很多 到 - 天 , 那就是 什么 它 是 .

我今天写的东西太多了，就是这样。

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] , [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] ['dʒoʊn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letər]
I'm only a little queer , but — I wish Joan would come and finish my letter
我是 仅有的 一个 小的 酷儿 , 但 — 我 希望 琼 会 来 和 结束 我的 信
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我只是有点同性恋倾向，但是——我希望琼能来帮我写完这封信。

[waɪ] [wəʊnt] ['dɪgbi] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [naʊ] ?
Why won't Digby bring her down now ?
为什么 惯于 迪格比 带来 她 向下 现在 ?

为什么迪格比现在还不把她拉下马?

[lets] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [streɪt] , [ʌv; əv]
Let's get hold of the whiskey ; that's what I want to set me straight , of
我们来吧 得到 抓住 的 这 威士忌酒 ; 那就是 什么 我 想 到 放 我 直的 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

咱们得弄点威士忌来；当然，我需要它来提提神。

[wʌt] ['nɑːnsens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ; [men] [dəunt][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪksti] - [fɔːr]
What nonsense they are talking ; men don't fall to pieces when they are sixty - four
什么 废话 他们 是 说 ; 男人 不 落下 到 件 什么时候 他们 是 六十 - 四
.
:
.

他们胡说八道什么呢？男人到了六十四岁不会就此垮掉。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] , ['dʒoʊn] , [maɪ] [dɪr] ?
I can walk with the best of them , eh , Joan , my dear ?
我 能 走 和 这 最好的 的 他们 , 嗯 , 琼 , 我的 亲爱的 ?

我能和他们中的佼佼者一起走路，对吧，亲爱的琼?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['piːp(ə)l] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['mɜːrvɪl] ['mænər][ɪn][ðə; ði][sɪks] . - [frʌm; frəm]
" There were three people destined for Murville Manor in the 6 . 45 from
" 那里 是 三 人们 注定 为了 默维尔 庄园 在 这 6 . - 从
['juːstən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Euston that evening .
尤斯顿 那 晚上 .

“那天晚上，有三人乘坐 6 点 45 分从尤斯顿开往默维尔庄园的火车。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] ['seprət] [θɜːrd] - [klæs] ['smoʊkɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Two	of	them	were	in	separate	third	-	class	smoking	carriages	at	the	end	of
二	的	他们	是	在	分离	第三	-	班级	吸烟	马车	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [treɪn] ;

the	train	;
这	火车	;

他们两人分别坐在火车尾部的三等吸烟车厢里；

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] .

the	other	sat	in	a	first	-	class	compartment	.
这	其他	卫星	在	一个	第一的	-	班级	隔间	.

另一名乘客坐在头等车厢里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪgbi] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [ɔːl] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

They	were	Digby	,	and	Jack	,	and	Lady	Joan	,	all	summoned	by	the	same
他们	是	迪格比	,	和	杰克	,	和	女士	琼	,	全部	被召唤	经过	这	相同的

['telɪgræm] ,

telegram	,
电报	,

他们是迪格比、杰克和琼夫人，都是接到同一份电报后被召集的。

[ænd; ənd][ɔːl] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	all	obeying	the	summons	unknown	to	each	other	,	and	with	the
和	全部	服从	这	传票	未知	到	每个	其他	,	和	和	这

['gretɪst] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] .

greatest	speed	possible	.
最	速度	可能的	.

所有人都服从彼此不知情的召唤，并以最快的速度行动。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

The	two	brothers	,	singularly	enough	,
这	二	兄弟	,	单独地	足够的	,

这两个兄弟，真是不同寻常，

[iːtʃ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

each	spent	the	greater	part	of	the	two	hours	'	journey	in	reading	and	re	-
每个	花费	这	更大的	部分	的	这	二	小时	-	旅行	在	阅读	和	关于	-

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

reading	a	letter	,
阅读	一个	信	,

在两个小时的旅途中，他们几乎把所有时间都花在了反复阅读一封信上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['rædər] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] .

which	was	written	,	in	both	cases	,	in	a	thick	,	rather	illegible	handwriting	.
哪个	曾是	书面	,	在	两个都	案例	,	在	一个	厚的	,	相当	无法辨认	手写	.

这两份文件都是用粗重、难以辨认的笔迹写成的。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] ['envəloʊp] ,

The	musician	,	as	he	took	his	from	the	already	opened	envelope	,
这	音乐家	,	作为	他	采取	他的	从	这	已经	打开	信封	,

这位音乐家从已经打开的信封里拿出自己的那份时，

[geɪv] [ə; eɪ][hæf] - ['kɑːnʃəs] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

gave	a	half	-	conscious	look	round	the	carriage	before	he	read	it	.
给予	一个	一半	-	有意识的	看	圆形的	这	运输	前	他	读	它	.

他半梦半醒地环顾了一下车厢，然后才开始读信。

[ˌaɪ 'tiː]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : —

It	dated	from	the	day	before	,	and	had	no	heading	to	it	:	—
它	日期	从	这	天	前	,	和	有	不	标题	到	它	:	—

日期是前一天，而且没有标题：—

" [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [juː; jʊ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

"	I	think	on	consideration	that	the	new	form	of	diversion	you	proposed	to	me
"	我	思考	在	考虑	那	这	新的	形式	的	导流	你	建议的	到	我

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] .

the	other	night	would	not	work	so	well	as	we	thought	.
这	其他	夜晚	会	不是	工作	所以	出色地	作为	我们	想法	.

“我认为，经过考虑，你前几天晚上向我提出的那种新的消遣方式可能不像我们想象的那样有效。”

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

So	I	am	not	going	to	entertain	it	any	longer	.
所以	我	是	不是	去	到	招待	它	任何	更长	.

所以我不想再继续讨论这件事了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌvæsəˈleɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

You	will	probably	blame	me	for	my	vacillation	;	but	then	,
你	将要	大概	责备	我	为了	我的	摇摆不定	;	但	然后	,

你或许会责怪我的犹豫不决；但是，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər] [ˌvæsəˈleɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] - [rɛltən] [ɑːrmz] ,

you	should	not	have	established	a	precedent	for	vacillation	in	the	'	Relton	Arms	,
你	应该	不是	有	已确立的	一个	先例	为了	摇摆不定	在	这	-	雷尔顿	武器	,

- [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

'	four	years	ago	.
-	四	年	前	.

四年前，你不应该在“雷尔顿武器”酒吧开出摇摆不定的先例。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ]

After	all	,	there	is	nothing	left	but	the	book	;	and	I	am	going	to	be	away
后	全部	,	那里	是	没有什么	左边	但	这	书	;	和	我	是	去	到	是	离开

,

,

,

毕竟，只剩下这本书了；而我即将离开。

[ænd; ənd] [əˈloʊn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	alone	,	until	I	have	written	it	.
和	独自的	,	直到	我	有	书面	它	.

直到我把它写完，我才独自一人完成。

[dəunt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] .

Don't	be	alarmed	.
不	是	惊慌	.

别惊慌。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [soʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ɪksˈpiərɪənsɪz] .

I	am	not	going	to	soak	it	with	my	own	experiences	.
我	是	不是	去	到	浸泡	它	和	我的	自己的	经历	.

我不会把自己的经历强加于它。

" [ˈdʒoʊn] .

"	Joan	.
"	琼	.

琼。

" [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkærɪdʒ] ,

"	His	younger	brother	,	in	the	other	carriage	,
"	他的	年轻	兄弟	,	在	这	其他	运输	,

“他的弟弟，在另一节车厢里，

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt]

did	not	look	at	any	one	when	he	took	his	letter	from	his	breast	-	pocket
做过	不是	看	在	任何	一	什么时候	他	采取	他的	信	从	他的	胸部	-	口袋

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .

and	unfolded	it	.
和	展开	它	.

他从胸前的口袋里掏出信，展开时，没有看任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɪmp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ən'foʊldəd] ['meni]

It	was	very	limp	,	and	looked	as	though	it	had	been	unfolded	many
它	曾是	非常	跛行	,	和	看起来	作为	尽管	它	有	到过	展开	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

times	before	.
时代	前	.

它非常软塌塌的，看起来像是已经被展开过很多次了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] : —

It	was	dated	two	days	earlier	:	—
它	曾是	日期	二	天	早些时候	:	—

日期是两天前：——

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæd] ,

"	My	dear	Boy	,	—	I	am	a	cad	,
"	我的	亲爱的	男生	,	—	我	是	一个	CAD	,

“我亲爱的孩子，——我是一个无赖，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	hate	myself	for	what	I	have	done	to	you	.
和	我	恨	我	为了	什么	我	有	完毕	到	你	.

我恨自己对你所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

It	is	quite	the	meanest	thing	I	have	done	in	my	life	.
它	是	相当	这	最卑鄙的	事物	我	有	完毕	在	我的	生活	.

这是我这辈子做过的最卑鄙的事情。

[pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɔːθəraɪz] ['dɪgbi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Please	believe	that	I	did	not	authorize	Digby	to	come	and	tell	you	for	me	,
请	相信	那	我	做过	不是	授权	迪格比	到	来	和	告诉	你	为了	我	,

请相信我，我没有授权迪格比来替我告诉你们这些。

[læst] [naɪt] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

last	night	;	he	wanted	to	spare	me	the	unpleasantness	,	I	suppose	,
最后的	夜晚	;	他	通缉	到	空闲的	我	这	不愉快	,	我	认为	,

昨晚；我想他是想让我免受不愉快的事情发生。

[ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] .

of	confessing	to	you	that	I	was	a	brute	.
的	坦白	到	你	那	我	曾是	一个	蛮力	.

我向你坦白，我曾经是个粗野的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bruːt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

But	I	am	a	brute	,	all	the	same	;
但	我	是	一个	蛮力	,	全部	这	相同的	;

但我终究是个粗人；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	should	only	be	a	worse	one	if	I	were	to	marry	you	now	.
我	应该	仅有的	是	一个	更糟	一	如果	我	是	到	结婚	你	现在	.

如果我现在娶你，我只会变得更糟。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ,

I	haven't	the	least	right	to	expect	you	to	grant	me	a	favor	,
我	还没有	这	至少	正确的	到	预计	你	到	授予	我	一个	偏爱	,

我根本没有权利指望你帮我个忙。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

but	I	shall	be	glad	if	you	will	take	this	as	final	.
但	我	将	是	高兴的	如果	你	将要	拿	这	作为	最终的	.

但如果您能将此视为最终版本，我将不胜感激。

" ['dʒoʊn] [rɛltən] .

"	Joan	Relton	.
"	琼	雷尔顿	.

琼·雷尔顿。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɜːrvɪl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ,

"	The	station	for	Murville	village	was	two	miles	away	from	the	Manor	House	,
"	这	车站	为了	默维尔	村庄	曾是	二	英里	离开	从	这	庄园	房子	,

“穆维尔村的火车站距离庄园宅邸两英里，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['sloʊli]

or	from	any	human	habitation	of	importance	;	and	as	the	train	slowly
或者	从	任何	人类	居住地	的	重要性	;	和	作为	这	火车	缓慢地

[stiːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,

steamed	away	from	it	to	-	night	,
蒸	离开	从	它	到	-	夜晚	,

或任何重要的人类居住地；今晚，当火车缓缓驶离那里时，

[ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒə˞] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ]

the	three	passengers	whom	it	had	brought	from	town	,	unknown	to	each
这	三	乘客	谁	它	有	带来	从	镇	,	未知	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

它从城里带来了三名乘客，彼此互不相识。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

were	the	only	three	whom	it	had	deposited	on	the	platform	.
是	这	仅有的	三	谁	它	有	已存	在	这	平台	.

是该平台仅有的三家公司。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði]['eksɪt] ,

They	found	themselves	standing	together	near	the	exit	,
他们	成立	他们自己	常设	一起	靠近	这	出口	,

他们发现自己并肩站在出口附近，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ]

and	there	was	an	awkward	moment	of	recognition	while	they	fumbled	with
和	那里	曾是	一个	尴尬的	片刻	的	认出	尽管	他们	笨手笨脚	和

[koʊld] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

cold	fingers	for	their	tickets	.
寒冷的	手指	为了	他们的	门票	.

当他们用冰冷的手指摸索着寻找车票时，出现了一个尴尬的认出瞬间。

['dɪgbi] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ; ['leɪdi] ['dʒoʊn][hæd; həd][hɜːrz] ['redi] , [ænd; ənd]

Digby	had	apparently	lost	his	altogether	;	Lady	Joan	had	hers	ready	,	and
迪格比	有	显然	丢失的	他的	共	;	女士	琼	有	她的	准备好	,	和

[pæst] [aʊt] ['swɪftli] ;

passed	out	swiftly	;
通过了	出去	迅速地	;

迪格比显然已经完全失去了意识；琼夫人则早有准备，很快就昏了过去；

[ænd; ənd][dʒæk] ['prɑ:mptli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [pæst] [aʊt]['æftər][hɜ:r; hər]

and	Jack	promptly	gave	up	the	wrong	half	of	his	and	passed	out	after	her
和	杰克	及时	给予	向上	这	错误的	一半	的	他的	和	通过了	出去	后	她

,

,

,

于是杰克立刻交出了自己错误的那一半，然后也昏了过去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɜ-z] [ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] .

in	spite	of	the	station	-	master's	expostulations	.
在	尽管如此	的	这	车站	-	硕士学位	抗议	.

尽管站长百般劝阻。

" ['stu:pɪd][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒæk][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Stupid	of	George	to	be	late	,	"	observed	Jack	in	the	road	outside	.
"	愚蠢的	的	乔治	到	是	晚的	,	"	观察到	杰克	在	这	路	外部	.

“乔治真蠢，居然迟到了。”杰克在外面的路上说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

He	was	clearing	his	throat	a	good	deal	,
他	曾是	清理	他的	喉	一个	好的	交易	,

他不停地清嗓子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] .

and	looking	up	the	road	with	a	great	show	of	concern	.
和	寻找	向上	这	路	和	一个	伟大的	展示	的	忧虑	.

他满脸担忧地望着前方。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stæmpɪŋ]

"	It	was	odd	that	we	should	all	catch	the	same	train	,	"	she	said	,	stamping
"	它	曾是	奇怪的	那	我们	应该	全部	抓住	这	相同的	火车	,	"	她	说	,	冲压

[hɜ:r; hər] [fi:t] ,

her	feet	,
她	脚	,

“真奇怪，我们居然都坐了同一趟火车，”她跺着脚说。

[ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['vaɪələns] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [daʊn]

and	coughing	with	unnecessary	violence	;	"	I	suppose	you	have	not	been	down
和	咳嗽	和	不必要	暴力	;	"	我	认为	你	有	不是	到过	向下

[bɪ'fɔ:r] ? "

before	?	"
前	?	"

并剧烈咳嗽；“我猜你以前没来过这里吧？”

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

they	only	knew	of	my	arrival	in	time	to	cable	to	me	that	my	father	was
他们	仅有的	知道	的	我的	到达	在	时间	到	电缆	到	我	那	我的	父亲	曾是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

他们只来得及给我发电报说我父亲病危，就得知我已抵达。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ; " [laɪf][ɪz] ['veri] [rʌm]
" he said , with a queer mixture of humor and bitterness ; " life is very rum
" 他 说 , 和 一个 酷儿 混合物 的 幽默 和 苦味 ; " 生活 是 非常 朗姆酒
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

“他说，”语气中带着一丝幽默和苦涩的混合，“生活有时就像朗姆酒一样，跌宕起伏。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][fəːz] .
" Always , " she said fervently , and shivered among her furs .
" 总是 , " 她 说 热切地 , 和 瑟瑟发抖 之中 她 毛皮 .

“当然，”她激动地说，然后蜷缩在皮毛堆里瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ðen] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
They both looked up the road then , and prayed for the advent of George
他们 两个都 看起来 向上 这 路 然后 , 和 祈祷 为了 这 来临 的 乔治
[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] .
and the cart .
和 这 大车 .

他们俩抬头望向道路，祈祷乔治和马车早日到来。

['dɪgbiz] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['tɪkɪt] .
Digby's irritated tones could be heard from within , concerning his missing ticket .
迪格比的 受刺激 音调 可以 是 听到 从 之内 , 有关 他的 丢失的 票 .

从屋内可以听到迪格比因丢失车票而恼怒的语气。

" [aɪ] [seɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][flai][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [kʌmz] ?
" I say , won't you let fly for the fire in the booking - office till George comes ?
" 我 说 , 惯于 你 让 飞 为了 这 火 在 这 预订 - 办公室 直到 乔治 来 ?

“我说，在乔治来之前，你们能不能先把售票处的火烧了？”

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [koʊld][sʌm; səm] , " [bɪ'gæn][dʒæk] [ə'gen] , ['ɔːkwərdli] .
I reckon you're cold some , " began Jack again , awkwardly .
我 估计 你是 寒冷的 一些 , " 开始 杰克 再次 , 尴尬地 .

“我想你有点冷吧，”杰克尴尬地再次开口说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [pliːz] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] ,
" Oh , no , please don't trouble about me , " she replied politely ,
" 哦 , 不 , 请 不 麻烦 关于 我 , " 她 回复 礼貌地 ,

“哦，不用了，请别为我操心，”她礼貌地回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
as though she had just been introduced to him for the first time .
作为 尽管 她 有 只是 到过 介绍 到 他 为了 这 第一的 时间 .

就好像她第一次被介绍给他一样。

['dɪgbi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Digby came out and joined them .
迪格比 来了 出去 和 加入 他们 .

迪格比走了出来，加入了他们。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [toʊn] ,
" He's always late , " he began , in a high - pitched tone ,
" 他是 总是 晚的 , " 他 开始 , 在 一个 高的 - 投球 语气 ,

“他总是迟到，”他用尖细的嗓音说道。

['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

also	looking	up	the	road	with	a	great	show	of	interest	.
还	寻找	向上	这	路	和	一个	伟大的	展示	的	兴趣	.

同时，他也饶有兴致地望向前方道路。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['grævəti] .

"	He	is	a	countryman	,	you	see	,	"	said	Lady	Joan	,	with	gravity	.
"	他	是	一个	同胞	,	你	看	,	"	说	女士	琼	,	和	重力	.

“你看，他是个乡下人，”琼夫人严肃地说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sɪks] ['jɪrz] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	And	the	mother	has	been	at	him	for	six	years	,	"	added	Jack	.
"	和	这	母亲	有	到过	在	他	为了	六	年	,	"	额外	杰克	.

“而且他母亲已经责备他六年了，”杰克补充道。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['hændi] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

They	discussed	the	handy	man	,	without	a	suspicion	of	a	smile	,	for	some	minutes	longer	,
他们	讨论	这	便利	男人	,	没有	一个	怀疑	的	一个	微笑	,	为了	一些	分钟	更长	,

他们又讨论了那个勤杂工几分钟，脸上没有一丝笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	they	continued	to	look	up	the	road	,	and	back	at	the	clock	in	the	station	,
和	他们	持续	到	看	向上	这	路	,	和	后退	在	这	钟	在	这	车站	,

他们继续望向公路，又回头看了看车站里的钟。

[ænd; ənd] ['eniwer] [ɪk'sept] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [æt; ət] [læst] [druː] [nɪr] ,

and	anywhere	except	at	each	other	,	until	the	welcome	sound	of	wheels	at	last	drew	near	,
和	任何地方	除了	在	每个	其他	,	直到	这	欢迎	声音	的	车轮	在	最后的	画	靠近	,

除了彼此之外，他们到处游荡，直到令人欣喜的车轮声终于响起。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hændi] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

when	they	all	flung	themselves	upon	the	handy	man	,	without	mercy	,
什么时候	他们	全部	扔	他们自己	之上	这	便利	男人	,	没有	怜悯	,

当他们全都毫不留情地扑向那个勤杂工时，

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fjuː] [wɪts] [æt; ət] [wʌns] .

and	robbed	him	of	his	few	wits	at	once	.
和	被抢劫	他	的	他的	很少	智慧	在	一次	.

一下子就夺走了他仅存的一点理智。

" [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] , [dʒɔːrdʒ] ? "

"	How	is	your	master	,	George	?	"
"	如何	是	你的	掌握	,	乔治	?	"

“乔治，你的主人好吗？”

" [jes] , [haʊ] [ɪz] [sɜːr] ['mɑːrkəs] , [dʒɔːrdʒ] ? " ['ædɪd] ['dʒoʊn] , ['æŋkʃəsli] .

"	Yes	,	how	is	Sir	Marcus	,	George	?	"	added	Joan	,	anxiously	.
"	是的	,	如何	是	先生	马库斯	,	乔治	?	"	额外	琼	,	焦虑地	.

“乔治，马库斯爵士怎么样了？”琼焦急地问道。

" [aɪ] , [haʊ] [biː; bi][ðə; ði]['skwaɪər] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ? " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri]
" Aye , how be the Squire , for sure , poor gentleman ? " chimed in the solitary
" 是的 , 如何 是 这 乡绅 , 为了 当然 , 贫穷的 绅士 ? " 齐声说道 在 这 孤
['potər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
porter from behind .
搬运工 从 在后面 .

“哎，那位乡绅怎么样了，可怜的先生？”身后，孤零零的门房插嘴道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kɑːrt] , [dʒɔːrdʒ] ? " ['ædɪd]
" And what on earth possessed you to bring the luggage cart , George ? " added
" 和 什么 在 地球 拥有 你 到 带来 这 行李 大车 , 乔治 ? " 额外
['dɪgbi] , ['ræθfəli] .
Digby , wrathfully .
迪格比 , 愤怒地 .

“乔治，你到底是怎么想的，竟然把行李车推过来？”迪格比愤怒地问道。

[ðə; ði] ['hændi] [mæn] ['sloʊli] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
The handy man slowly dismounted from his seat ,
这 便利 男人 缓慢地 下马 从 他的 座位 ,

勤杂工缓缓从座位上下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and made a desperate effort to say what was required of him .
和 制成 一个 绝望的 努力 到 说 什么 曾是 必需的 的 他 .

他拼命想说出别人要求他做的事。

" [hiː; hi][biː; bi]['prɑːpər][bæd] , [hiː; hi][biː; bi] ;
" He be proper bad , he be ;
" 他 是 恰当的 坏的 , 他 是 ;

“他真是个坏人；

['liːstweɪz] [soʊ][ðə; ði] [kʊk] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːrdər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
leastways so the cook told me when I come by the larder window with the
至少 所以 这 厨师 讲述 我 什么时候 我 来 经过 这 食品储藏室 窗户 和 这
[spraʊts] ,
sprouts ,
芽苗菜 ,

至少厨师是这么告诉我的，当我拿着球芽甘蓝去食品储藏室窗口时，他这样说道。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['seləri] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æn; ən] - ['leɪdi] ['rɔːli] ,
or I should say the celery for dinner it was , an ' Lady Raleigh ,
或者 我 应该 说 这 芹菜 为了 晚餐 它 曾是 , 一个 - 女士 罗利 ,

或者应该说，晚餐吃的是芹菜，还有雷利夫人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['slɪpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] ,
she would have it as it were too slippy to bring the dog - cart ,
她 会 有 它 作为 它 是 也 滑溜溜的 到 带来 这 狗 - 大车 ,

她觉得路面太滑，没法推狗车。

- - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [beɪnt] [ðə; ði][kɑːrt] [wʌt] [fɔːlz] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər]
notwithstandin ' as it bain't the cart what falls down , but the animal for
- - 作为 它 bain't 这 大车 什么 瀑布 向下 , 但 这 动物 为了
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

尽管摔倒的不是车子，而是动物，但那肯定就是车子本身了。

[æn; ən] - [hiː; hi][wəʊnt] [læst] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ,
an ' he won't last till mornin ' , poor gentleman ,
一个 - 他 惯于 最后的 直到 早晨 - , 贫穷的 绅士 ,

可怜的先生，他活不到明天早上了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [best] ['lʌndən] ['dɑːktər] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] - ['fɔːrti] [oʊ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hæv; həv]

though	the	best	London	doctor	come	down	by	the	five	-	forty	o	-	purpose	to	have
尽管	这	最好的	伦敦	医生	来	向下	经过	这	五	-	四十	o	-	目的	到	有

[ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

a	last	look	of	him	,
一个	最后的	看	的	他	,

尽管伦敦最好的医生五点四十分前来，想最后再看他一眼，

[wʌt] [went] [fɑːr] [tɔːrdz] ['kɪlɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːf] [ɪn] [maɪ] ['θɪŋkɪn] - .

what	went	far	towards	killin	'	of	'	im	off	in	my	thinkin	'	.
什么	去	远的	向	杀戮	-	的	-	我是	离开	在	我的	思考	-	.

在我看来，是什么让他彻底垮台了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɑːn] ['æftərwərdz] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , ['mɪstər] . [dʒæk] ;

An	'	the	luggage	is	to	be	sent	on	afterwards	,	if	ye	please	,	Mr	.	Jack	;
一个	-	这	行李	是	到	是	发送	在	然后	,	如果	是的	请	,	先生	.	杰克	;

杰克先生，请您稍后将行李寄出。

[æn; ən] - [tɑːm] ['klɑːrk] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

an	'	Tom	Clarke	he	says	as	how	he	means	to	put	off	his	visit	to	his
一个	-	汤姆	克拉克	他	说道	作为	如何	他	方法	到	放	离开	他的	访问	到	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

汤姆·克拉克说，他打算推迟去看望他姐姐的行程。

[wɒts] ['mærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['groʊsəri] ['bɪznəs] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ,

what's	married	into	the	grocery	business	at	Reading	,
是什么	已婚	进入	这	杂货店	商业	在	阅读	,

雷丁的杂货店生意中融合了哪些元素?

[tɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [θɪŋz] [miːnz] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ,

till	he	be	sure	how	things	means	to	turn	out	,
直到	他	是	当然	如何	事物	方法	到	转动	出去	,

直到他确定事情最终会如何发展为止。

[kəz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [beɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ʌv; əv] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [kɔ'riəl] ['fjuːnərəl] ,

cos	he	says	he	bain't	a	-	goin	'	of	to	miss	a	choreal	funeral	,
化学	他	说道	他	bain't	一个	-	去	-	的	到	错过	一个	合唱	葬礼	,

因为他说他绝不会错过一场合唱团葬礼，

[wʌt] ['hæznt] [bɪn] [fɔːr; fər] [naɪ] [ə'pɑːn] ['θɜːrti] — "

what	hasn't	been	for	nigh	upon	thirty	—	"
什么	还没有	到过	为了	夜	之上	三十	—	"

近三十年来，什么都没发生过——”

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['dɪgbi] , ['stɜːrnli] ,

"	Go	to	the	horse's	head	,	George	,	"	said	Digby	,	sternly	,
"	去	到	这	马匹	头	,	乔治	,	"	说	迪格比	,	严厉地	,

“乔治，走到马头那里去，”迪格比严厉地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hænd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri]

and	he	turned	to	hand	Lady	Joan	into	the	cart	;	"	it	is	not	very
和	他	转向	到	手	女士	琼	进入	这	大车	;	"	它	是	不是	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他转身把琼夫人递进马车；“这车不太舒服，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ruːm] .

I	am	afraid	,	but	Jack	and	I	will	walk	on	,	which	will	give	you	more	room	.
我	是	害怕的	,	但	杰克	和	我	将要	走	在	,	哪个	将要	给	你	更多的	房间	.

恐怕不行，但我和杰克会继续往前走，这样你们就有更多空间了。

" ['leɪdi] ['dʒoʊn] [druː] [bæk] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Lady	Joan	drew	back	and	hesitated	a	little	.
"	女士	琼	画	后退	和	犹豫了一下	一个	小的	.

琼夫人后退了一步，犹豫了一下。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː] , ['hædnt] [juː; jʊ] ?

"	You	had	better	come	too	,	hadn't	you	?
"	你	有	更好的	来	也	,	之前没有	你	?

你最好也来，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwɪkər] , [ænd; ənd] — "

"	she	said	;	"	it	would	be	much	quicker	,	and	—	"
"	她	说	;	"	它	会	是	很多	更快	,	和	—	"

她说："这样会快得多，而且——"

" [aɪ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['potər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ;

"	Aye	,	sir	,	there	be	room	and	to	spare	,	"	put	in	the	porter	,	encouragingly	;
"	是的	,	先生	,	那里	是	房间	和	到	空闲的	,	"	放	在	这	搬运工	,	令人鼓舞的是	;

"是的，先生，还有空位，而且绰绰有余，"门房鼓励道；

" [juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl]['taɪdi][æn; ən] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	you've	only	got	to	put	your	arms	round	one	another	all	tidy	an	'	comfortable
"	你已经	仅有的	得到	到	放	你的	武器	圆形的	一	其他	全部整齐的		一个	-	舒服的

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

"你们只需要像这样，整齐舒适地互相搂着对方的肩膀，

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [fɪr] [oʊ] - ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .

an	'	there	ain't	no	fear	o	'	tumbling	out	.
一个	-	那里	不是	不	害怕	o	-	翻滚	出去	.

而且完全不用担心会掉出去。

[bles] [jiː; ji] , [sɜːr] ,

Bless	ye	,	sir	,
保佑	是的	,	先生	,

愿上帝保佑您，先生。

[ðer; ðər][biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][laɪk] [ðɪs] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] ,

there	be	as	many	as	six	together	in	a	cart	like	this	on	market	days	,
那里	是	作为	许多	作为	六	一起	在	一个	大车	喜欢	这	在	市场	天	,

赶集的时候，像这样的一辆手推车里常常会挤着六个人。

[ɔːl][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "

all	as	safe	and	as	pleasant	as	can	be	.	"
全部	作为	安全的	和	作为	令人愉快的	作为	能	是	.	"

一切都尽可能安全愉快。

" [æn; ən] - [ðer; ðər] [beɪnt] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ['mɪstər] . ['dɪgbi] , " ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	An	'	there	bain't	no	time	to	lose	,	Mr	.	Digby	,	"	added	George	,	from	the
"	一个	-	那里	bain't	不	时间	到	失去	,	先生	.	迪格比	,	"	额外	乔治	,	从	这

['hɔrsəz] [hed] ;

horse's	head	;
马匹	头	;

"迪格比先生，我们没有时间可以浪费了，"乔治从马头上补充道；

" ['liːstweɪz] , [ðə; ði][end] [maɪt] [kʌm] [waɪl] [wiː; wi][biː; bi] - - [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]

"	leastways	,	the	end	might	come	while	we	be	gossipin	'	here	,	and	the	Lord
"	至少	,	这	结尾	可能	来	尽管	我们	是	-	-	这里	,	和	这	主

[grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] — "

grant	him	a	peaceful	—	"
授予	他	一个	和平	—	"

"至少，在我们在这里闲聊的时候，他的末日可能就到了，愿上帝赐予他安详的——"

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] , [dʒɔːrdʒ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] ['dʒoʊn] ,
" Come and take the reins , George , " interrupted Lady Joan ,
" 来 和 拿 这 缰绳 , 乔治 , " 中断 女士 琼 ,

“乔治，过来掌舵，”琼夫人打断道。

['sʌd(ə)nli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] , " [ænd; ənd] [get] [ɪn] ['kwɪkli] ,
suddenly mounting the cart without any assistance at all , " and get in quickly ,
突然 安装 这 大车 没有 任何 协助 在 全部 , " 和 得到 在 迅速地 ,
[juː; jʊ] [tuː] ;
you two ;
你 二 ;

突然，他完全没有借助任何帮助就上了车，“你们两个快上来；

[ðeəz; ðəz] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
there's loads of room , of course .
有 负载 的 房间 , 的 课程 .

当然，空间非常大。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] ,
" They began by sitting stiffly on the edge of the seat ,
" 他们 开始 经过 坐着 僵硬地 在 这 边缘 的 这 座位 ,

他们一开始僵硬地坐在座位边缘，

[æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;
as far away from each other as possible ;
作为 远的 离开 从 每个 其他 作为 可能的 ;

尽可能远离彼此；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restɪv] ['poʊni] ['nɪrli] [tɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd]
but the first plunge forward of the restive pony nearly tipped up the seat and
但 这 第一的 暴跌 向前 的 这 不安分 小马 几乎 倾斜 向上 这 座位 和
[sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['bækwərdz] ,
sent them all backwards ,
发送 他们 全部 向后 ,

但是，这匹躁动不安的小马第一次向前猛冲，几乎掀翻了座椅，把他们都甩了出去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frendli] ['potər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]
and a parting admonition from the friendly porter followed them up the
和 一个 离别 警告 从 这 友好的 搬运工 随后 他们 向上 这
[roʊd] .
road .
路 .

友好的搬运工临别前的叮嘱一直伴随着他们。

" [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['sɝːrz] ; [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
" Hold on tight to the lady , sirs ; that be the only way of doin ' it ,
" 抓住 在 紧的 到 这 女士 , 先生们 ; 那 是 这 仅有的 方式 的 做 - 它 ,

“先生们，务必抓紧这位女士；这是唯一的办法。”

" [hiː; hi] [bɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" he bawled at the top of his voice ;
" 他 嚎啕大哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ;

他放声大哭；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wʊd] [hæv; həv]
and although it was an attitude that none of the three would have
和 虽然 它 曾是 一个 态度 那 没有任何 的 这 三 会 有
['tʃoʊzn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
chosen at that moment ,
选定 在 那 片刻 ,

尽管在当时，这三人都不会选择这种态度，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	were	compelled	by	common	prudence	to	follow	his	advice	;	and	they
他们	是	被迫	经过	常见的	谨慎	到	跟随	他的	建议	;	和	他们

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] ['saɪləns] ,

completed	the	drive	in	silence	,
完全的	这	驾驶	在	沉默	,

出于谨慎，他们不得不听从他的建议；于是，他们默默地完成了这次驱车之旅。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [lɔkt]

sitting	on	the	narrow	seat	of	the	little	rickety	cart	,	with	their	arms	locked
坐着	在	这	狭窄的	座位	的	这	小的	摇摇晃晃的	大车	,	和	他们的	武器	已锁定

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们坐在摇摇晃晃的小车狭窄的座位上，手臂紧紧地挽在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [klɑːspt] .

and	their	hands	unavoidably	clasped	.
和	他们的	双手	不可避免的	紧握	.

他们的双手不由自主地紧紧相握。

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] ,

The	Squire's	letter	to	the	papers	was	never	finished	,
这	乡绅的	信	到	这	文件	曾是	绝不	完成的	,

乡绅写给报社的信始终没有写完。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ænjuəli] [frʌm; frəm]

and	nobody	ever	told	him	how	many	rabbits	were	imported	annually	from
和	无人	曾经	讲述	他	如何	许多	兔子	是	进口	每年	从

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

从来没有人告诉他每年从荷兰进口多少只兔子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][læst]

It	was	a	question	he	repeatedly	asked	of	those	around	him	on	the	last
它	曾是	一个	问题	他	反复	问	的	那些	大约	他	在	这	最后的

[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

night	of	his	life	,
夜晚	的	他的	生活	,

在他生命的最后一晚，他反复向身边的人提出这个问题。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['verid] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['dʒoʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ə'raɪvd] ,

though	he	varied	it	,	when	Joan	and	his	two	sons	arrived	,
尽管	他	多种多样	它	,	什么时候	琼	和	他的	二	儿子们	到达的	,

虽然他有所改变，但当琼和他的两个儿子到来时，

[baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

by	wanting	to	know	when	Jack	was	going	to	be	married	.
经过	想要	到	知道	什么时候	杰克	曾是	去	到	是	已婚	.

想知道杰克什么时候结婚。

" [suːn] , [kwaɪt] [suːn] , " ['leɪdi] ['dʒoʊn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,

"	Soon	,	quite	soon	,	"	Lady	Joan	whispered	to	him	reassuringly	,
"	很快	,	相当	很快	,	"	女士	琼	低声说道	到	他	令人安心	,

“很快，真的很快，”琼夫人低声安慰他说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]['dʒæks][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .

and	she	put	her	hand	in	Jack's	to	confirm	the	delusion	.
和	她	放	她	手	在	杰克的	到	确认	这	错觉	.

她把手放在杰克的手上，以证实这种错觉。

[dʒæk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ;

Jack	**knew**	**it**	**was**	**a**	**delusion**	**,**	**and**	**did**	**not**	**press**	**it**	**;**
杰克	知道	它	曾是	一个	错觉	,	和	做过	不是	按	它	;

杰克知道这是妄想，所以没有追问；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] .

he	**had**	**come**	**to**	**understand**	**her**	**at**	**last**	**.**
他	有	来	到	理解	她	在	最后的	.

他终于理解了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在雷尔顿武器酒店(At the Relton Arms)
第7/7页

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['skwaɪərz] [deθ] ,
They stood together in the library , a week after the Squire's death ,
他们 站立 一起 在 这 图书馆 , 一个 星期 后 这 乡绅的 死亡 ,

在乡绅去世一周后，他们并肩站在图书馆里。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [rɛltən] .
on the eve of her departure for Relton .
在 这 前夕 的 她 离开 为了 雷尔顿 .

在她启程前往雷尔顿的前一天晚上。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" I was a fool ever to think you could care for me , " he said sadly .
" 我 曾是 一个 傻子 曾经 到 思考 你 可以 关心 为了 我 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“我真是个傻瓜，竟然以为你会关心我，”他悲伤地说。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] , [sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ]
The circumstances of the week they had spent together , since their meeting
这 情况 的 这 星期 他们 有 花费 一起 , 自从 他们的 会议
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
at the station ,
在 这 车站 ,

自从他们在车站相遇以来，他们一起度过的这一周的经历，

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] .
had completely dissipated their first feelings of awkwardness .
有 完全地 消散 他们的 第一的 情怀 的 尴尬 .

他们最初的尴尬感完全消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [dʌl] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
They were almost on the dull footing of a brother and sister ,
他们 是 几乎 在 这 乏味的 立足点 的 一个 兄弟 和 姐姐 ,

他们之间的关系几乎就像一对兄妹一样，毫无生气。

[huː] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] , [bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]
who have very little in common , but who have learnt the trick of
WHO 有 非常 小的 在 常见的 , 但 WHO 有 学会了 这 诡计 的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

他们之间几乎没有什么共同点，但却学会了如何相处。

" [aɪ][let][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
" I let you think I did .
" 我 让 你 思考 我 做过 .

“我让你以为我做到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
It was my fault , as I told you before .
它 曾是 我的 过错 , 作为 我 讲述 你 前 .

正如我之前告诉你的那样，这是我的错。

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] ?
Hadn't we better let it drop ?
之前没有 我们 更好的 让 它 降低 ?

我们难道不应该就此作罢吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['brʌskli] .
" she said brusquely .
" 她 说 粗暴地 .

她生硬地说。

" [oʊ] , ['hevəns] !
" Oh , heavens !
" 哦 , 天 !

“哦，天哪！

[haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
how old I am beginning to look , " she added ,
如何 老的 我 是 开始 到 看 , " 她 额外 ,

“我看起来越来越老了，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlʃelf] .
as she caught a glimpse of herself in the glass over the mantelshelf .
作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 她自己 在 这 玻璃 超过 这 壁炉架 .

她瞥见了壁炉架上方玻璃杯中的自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" It is only because you are tired , " he said , looking at her .
" 它 是 仅有的 因为 你 是 疲劳的 , " 他 说 , 寻找 在 她 .

“那只是因为你累了，”他看着她说。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['truːθfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kerləsli] ; " [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][waɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" At least you are truthful , " she said , carelessly ; " tell me you are not wild with me ,
" 在 至少 你 是 真实 , " 她 说 , 粗心大意 ; " 告诉 我 你 是 不是 荒野 和 我 ,

“至少你很诚实，”她漫不经心地说，“告诉我你没有对我做出什么过分的事。”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] , ['hævnt] [aɪ] ?
I have treated you abominably , haven't I ?
我 有 治疗 你 极其可憎 , 还没有 我 ?

我对待你很恶劣，对吗?

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [prə'voʊkɪŋli] [gʊd] - ['tempərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .
If only you were not so provokingly good - tempered about it , I should feel much better , I think .
如果 仅有的 你 是 不是 所以 挑衅地 好的 - 淬火 关于 它 , 我 应该 感觉 很多 更好的 , 我 思考 .

如果你在这件事上不那么好脾气，我感觉会好很多。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] ['dɪdnt] [haʊl] .
I always did hate whipping a dog that didn't howl .
我 总是 做过 恨 鞭打 一个 狗 那 没有 嗥 .

我一直很讨厌鞭打不嚎叫的狗。

[ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][bɪt] !

Ah	,	you	don't	understand	a	bit	!
啊	,	你	不	理解	一个	少量	!

啊，你一点都不懂!

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːt(ə)n][ɔːl] [θruː] ,

I	believe	I	am	rotten	all	through	,
我	相信	我	是	烂	全部	通过	,

我相信我从头到尾都烂透了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪʃt] [maɪ][laɪf][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] .

and	that	is	why	I	have	dished	my	life	so	effectually	.
和	那	是	为什么	我	有	盘	我的	生活	所以	有效地	.

这就是为什么我能如此有效地讲述我的人生经历。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [stɪl] .

And	I'm	not	a	bit	sorry	,	and	I	mean	to	have	a	good	time	still	.
和	我是	不是	一个	少量	对不起	,	和	我	意思是	到	有	一个	好的	时间	仍然	.

我一点也不后悔，我还是打算好好玩玩。

[heɪ] - [deɪ] !

Hey	-	day	!
嘿	-	天	!

嘿!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [nɑːt][waɪld] , [dʒæk] . "

But	tell	me	you're	not	wild	,	Jack	.	"
但	告诉	我	你是	不是	荒野	,	杰克	.	"

但告诉我，你不是个野人，杰克。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [streɪt] [naʊ] .

"	Oh	,	that's	all	straight	now	.
"	哦	,	那就是	全部	直的	现在	.

“哦，现在一切都搞定了。”

[ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

And	it's	much	worse	for	you	,	don't	you	know	,	"	he	said	,
和	它是	很多	更糟	为了	你	,	不	你	知道	,	"	他	说	,

“这对你来说更糟糕，你不知道吗？”他说道。

['stʌmbliŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [wei] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl] [raɪt] ;

stumbling	on	the	truth	in	his	slow	way	;	"	I	shall	do	all	right	;
踉跄	在	这	真相	在	他的	慢的	方式	;	"	我	将	做	全部	正确的	;

他以缓慢的方式偶然发现了真相；“我会没事的；

[dəunt][juː; jʊ] [fret] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

don't	you	fret	yourself	about	me	.
不	你	烦恼	你自己	关于	我	.

你别为我担心。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	ought	to	have	known	I	shouldn't	do	for	you	.
我	应该	到	有	已知	我	不应该	做	为了	你	.

我早该知道我不应该为你做这件事。

['dɪgbi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? "

Digby	will	take	you	to	the	station	,	eh	?	"
迪格比	将要	拿	你	到	这	车站	,	嗯	?	"

迪格比会送你去车站，对吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	I	am	going	alone	,	"	she	answered	abruptly	,	and	went	out	into	the	porch	,
"	我	是	去	独自的	,	"	她	回答	突然	,	和	去	出去	进入	这	门廊	,

“我一个人去，”她突然回答，然后走到门廊上。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

where	most	of	the	family	had	come	to	see	her	off	.
在哪里	最多	的	这	家庭	有	来	到	看	她	离开	.

大部分家人都来送她。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hændi][mæn] , [huː] ,

Owing	to	some	mismanagement	on	the	part	of	the	handy	man	,	who	,
欠款	到	一些	管理不善	在	这	部分	的	这	便利	男人	,	WHO	,

由于那位勤杂工的管理不善，他

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði]['skwaɪərz] [deθ] [ænd; ənd]

having	been	the	most	important	man	in	the	village	since	the	Squire's	death	and
拥有	到过	这	最多	重要的	男人	在	这	村庄	自从	这	乡绅的	死亡	和

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

自乡绅去世和葬礼后，他一直是村里最重要的人。

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wɜːrk] ['evər] [sɪns] , [ðə; ði]['poʊni] ['niːdɪd] ['ʃuːɪŋ] [ɑːn]

had	completely	neglected	his	usual	work	ever	since	,	the	pony	needed	shoeing	on
有	完全地	被忽视的	他的	通常	工作	曾经	自从	,	这	小马	需要	钉掌	在

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] ,

this	particular	afternoon	,
这	特别的	下午	,

自从那以后，他就完全忽略了日常工作，而就在这个下午，这匹小马需要钉掌了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒoʊn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	Lady	Joan	could	not	be	driven	to	the	station	in	consequence	.
和	女士	琼	可以	不是	是	驱动	到	这	车站	在	结果	.

因此，琼夫人无法被送往车站。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] ,

She	persisted	in	her	determination	to	walk	alone	,
她	持续	在	她	决心	到	走	独自的	,

她坚持要独自前行。

[ænd; ənd] ['dɪgbi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [waɪl] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['friːli] [prest]

and	Digby	remained	in	awkward	silence	while	his	escort	was	being	freely	pressed
和	迪格比	剩余	在	尴尬的	沉默	尽管	他的	护送	曾是	存在	自由	按下

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [rɪ'leɪʃnz] .

upon	her	by	his	unconscious	relations	.
之上	她	经过	他的	无意识	关系	.

迪格比尴尬地保持沉默，而他的护卫则被他昏迷不醒的亲戚们肆意地搂抱。

[pʊr] ['leɪdi] ['rɔːli] , [mɔːr] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

Poor	Lady	Raleigh	,	more	inconsequent	than	ever	in	the	midst	of	her	grief	,
贫穷的	女士	罗利	,	更多的	不相关的	比	曾经	在	这	中间	的	她	悲伤	,

[kɪst] [hɜːr; hər] [kən'vʌlsɪvli] ,

kissed	her	convulsively	,
亲吻	她	痉挛地	,

可怜的雷利夫人，在悲痛之中比以往任何时候都更加糊涂，她痉挛般地吻了她。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] [ʌv; əv] [en'triːtiːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	poured	out	a	confused	medley	of	entreaties	into	her	ear	.
和	倾倒	出去	一个	使困惑	混合曲	的	恳求	进入	她	耳朵	.

然后，他对着她的耳朵倾泻出一连串混乱的恳求之语。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrt] , [dɪr] , [ðæt] [dʒæk][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	You	won't	take	anything	to	heart	,	dear	,	that	Jack	has	said	to	you	?
"	你	惯于	拿	任何事物	到	心	,	亲爱的	,	那	杰克	有	说	到	你	?

“亲爱的，你不会把杰克跟你说的话放在心上的吧？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	doesn't	mean	anything	he	says	,	you	know	,
他	不	意思是	任何事物	他	说道	,	你	知道	,

你知道，他说的那些话都不真心话。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

so	you	must	believe	him	when	he	says	he	loves	you	as	much	as	ever	.
所以	你	必须	相信	他	什么时候	他	说道	他	爱	你	作为	很多	作为	曾经	.

所以，当他说他一如既往地爱你时，你一定要相信他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	tells	me	it	is	all	right	,	so	I	am	not	going	to	say	anything	about	it	;
他	讲述	我	它	是	全部	正确的	,	所以	我	是	不是	去	到	说	任何事物	关于	它	;

他告诉我没关系，所以我什么也不说了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][jʊr; jər] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mæriz] [juː; jʊ] , [wəʊnt]

but	of	course	you'll	look	on	this	as	your	home	until	he	marries	you	,	won't
但	的	课程	你会	看	在	这	作为	你的	家	直到	他	结婚	你	,	惯于

[juː; jʊ] , [dɪr] ?

you	,	dear	?
你	,	亲爱的	?

当然，在他娶你之前，你会把这里当作你的家，对吧，亲爱的?

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][dʒæk]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] ,

And	I	assure	you	Jack	cannot	bear	to	be	away	from	you	a	single	hour	,
和	我	保证	你	杰克	不能	熊	到	是	离开	从	你	一个	单身的	小时	,

我向你保证，杰克一刻也离不开你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [best] ,

but	he	does	like	to	stay	in	his	home	best	,
但	他	做	喜欢	到	停留	在	他的	家	最好的	,

但他还是最喜欢待在家里。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

so	you	won't	think	anything	of	his	not	walking	to	the	station	with	you	.
所以	你	惯于	思考	任何事物	的	他的	不是	步行	到	这	车站	和	你	.

所以你不会觉得他没和你一起走到车站有什么不妥。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪgbi] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Of	course	Digby	is	only	too	pleased	to	go	with	you	,
的	课程	迪格比	是	仅有的	也	高兴	到	去	和	你	,

当然，迪格比非常乐意和你们一起去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['bʊlz] ,

and	all	the	fields	about	here	are	crowded	with	dangerous	bulls	,
和	全部	这	字段	关于	这里	是	挤	和	危险的	公牛	,

这附近所有的田野里都挤满了危险的公牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	if	you	are	not	quick	you	will	lose	the	train	,
和	如果	你	是	不是	快的	你	将要	失去	这	火车	,

如果你动作不够快，就会错过火车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ðiːz] ['kʌntri] ['steɪʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	they	never	keep	it	for	you	at	these	country	stations	,	you	know	.
和	他们	绝不	保持	它	为了	你	在	这些	国家	车站	,	你	知道	.

你知道，这些乡村车站从来不会为你保留它。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪgbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

So	you	must	have	Digby	,	of	course	.
所以	你	必须	有	迪格比	,	的	课程	.

所以你当然必须要有迪格比。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [dɪr] [dʒæk] ?

And	you	are	sure	you	understand	about	dear	Jack	?
和	你	是	当然	你	理解	关于	亲爱的	杰克	?

你确定你了解亲爱的杰克吗?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [stɪl] ,

You	mustn't	listen	to	him	,	that's	all	;	he	says	he	is	so	fond	of	you	still	,
你	不得	听	到	他	,	那就是	全部	;	他	说道	他	是	所以	喜爱	的	你	仍然	,

你千万别听他的，就这么简单；他说他仍然非常喜欢你。

[dɪr] [bɔɪ] . "

dear	boy	.	"
亲爱的	男生	.	"

亲爱的孩子。

" [duː][hæv; həv] ['dɪgbi] , ['dʒoʊn] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [liːv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Do	have	Digby	,	Joan	;	he	doesn't	leave	till	to	-	morrow	,
"	做	有	迪格比	,	琼	;	他	不	离开	直到	到	-	明天	,

“琼，请带上迪格比；他明天才走。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and	he	only	hangs	about	the	place	doing	nothing	,
和	他	仅有的	悬挂	关于	这	地方	正在做	没有什么	,

他整天在那儿闲逛，无所事事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

and	it	will	take	him	out	for	an	hour	.
和	它	将要	拿	他	出去	为了	一个	小时	.

这会让他出去一个小时。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['helən] .

"	This	from	Helen	.
"	这	从	海伦	.

这是海伦说的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['klɪrɪst] ,

"	I	am	sorry	to	disappoint	everybody	,	"	said	Lady	Joan	,	in	her	clearest	,
"	我	是	对不起	到	辜负	大家	,	"	说	女士	琼	,	在	她	最清晰	,

[moʊst] [kəm'poʊzd] [toʊnz] ;

most	composed	tones	;
最多	由	音调	;

“我很抱歉让大家失望了，”琼夫人用她最清晰、最沉着的语气说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [luːz] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	but	if	I	did	lose	the	train	,
"	但	如果	我	做过	失去	这	火车	,

“但如果我真的错过了火车，

['dɪgbi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn] ;

Digby	would	not	be	of	the	least	use	to	me	in	producing	another	one	;
迪格比	会	不是	是	的	这	至少	使用	到	我	在	生产	其他	一	;

迪格比对我再生产一个来说一点用处都没有；

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['nɪrli] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][maɪ'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	I'm	afraid	I	am	not	nearly	unselfish	enough	to	burden	myself	with	his
和	我是	害怕的	我	是	不是	几乎	无私	足够的	到	负担	我	和	他的

['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

company	for	the	good	of	the	community	;
公司	为了	这	好的	的	这	社区	;

恐怕我还没有足够无私，为了社区的利益而让自己背负与他交往的负担；

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ;
so **good** **-** **bye** **,** **sir** **;**
所以 好的 - 再见 , 先生 ;

那么，再见了，先生；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt]
" **and** **she** **gave** **him** **a** **straight** **look** **out** **of** **her** **eyes** **as** **she** **held** **out**
" 和 她 给予 他 一个 直的 看 出去 的 她 眼睛 作为 她 握住 出去
[hɜːr; hər][hænd] .
her **hand** **.**
她 手 .

她直视着他，同时伸出手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ]
It **was** **the** **first** **time** **she** **had** **spoken** **directly** **to** **him** **since** **they**
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 说 直接地 到 他 自从 他们
[hæd; həd]['pɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][pɑːnt] [striːt] ,
had **parted** **that** **night** **in** **Pont** **Street** **,**
有 分手了 那 夜晚 在 庞特 街道 ,

这是自从那天晚上他们在庞特街分别后，她第一次直接和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and **he** **avoided** **her** **eyes** **.**
和 他 避免 她 眼睛 .

他避开了她的目光。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good** **-** **bye** **.**
" 好的 - 再见 .

“再见。

[ðeɪ] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prez(ə)ns] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They **seem** **very** **anxious** **to** **burden** **you** **with** **my** **presence** **,** **don't** **they** **?**
他们 似乎 非常 焦虑的 到 负担 你 和 我的 在场 , 不 他们 ?

他们似乎很想让我的出现给你添麻烦，不是吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] ; " [ɔːl] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] . "
" **he** **said** **,** **with** **a** **forced** **laugh** **;** **"** **all** **luck** **to** **the** **book** **.** **"**
" 他 说 , 和 一个 强制 笑 ; " 全部 运气 到 这 书 . "

他强颜欢笑道：“祝这本书好运。”

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ɪnˈstɔːlmənt] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] .
I **will** **send** **it** **to** **you** **in** **instalments** **for** **criticism** **.**
我 将要 发送 它 到 你 在 分期付款 为了 批评 .

我会分批发送给你，请你提出意见。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ;
" **He** **was** **the** **last** **to** **remain** **in** **the** **porch** **,** **watching** **her** **across** **the** **fields** **;**
" 他 曾是 这 最后的 到 保持 在 这 门廊 , 观看 她 穿过 这 字段 ;

“他是最后一个留在门廊里的人，望着田野对面的她；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
and **there** **was** **not** **a** **criminal** **in** **the** **kingdom** **with** **whom** **he** **would** **not**
和 那里 曾是 不是 一个 刑事 在 这 王国 和 谁 他 会 不是
['glædli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
gladly **have** **changed** **places** **at** **that** **moment** **.**
乐意 有 已更改 地方 在 那 片刻 .

当时，他恨不得立刻和王国里任何一个罪犯交换身份。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['nɔrə] , " [hiː; hi] ['mʌtəd]
" I shall go up to - night , I think , and surprise Norah , " he muttered
" 我 将 去 向上 到 - 夜晚 , 我 思考 , 和 惊喜 诺拉 , " 他 低声说道
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“我想我今晚就上去，给诺拉一个惊喜，”他过了一会儿喃喃自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
There was a dull consolation in the idea of meeting the woman who had
那里 曾是 一个 乏味的 安慰 在 这 主意 的 会议 这 女士 WHO 有
[ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
acquired the habit of being glad to see him ;
获得 这 习惯 的 存在 高兴的 到 看 他 ;

想到即将见到那个每次见到他都很高兴的女人，心中便涌起一丝淡淡的安慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wen] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][bæg] [ˌʌp'sterz] .
and he felt a little better when he packed his bag upstairs .
和 他 毛毡 一个 小的 更好的 什么时候 他 包装 他的 包 楼上 .

当他把行李收拾好上楼时，感觉好了一些。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] ,
The baby was in bed when he walked into the flat ,
这 婴儿 曾是 在 床 什么时候 他 步行 进入 这 平坦的 ,

他走进公寓时，婴儿正在床上睡觉。

[ænd; ənd] ['nɔrə] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['səːləteri] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and Norah was having her solitary meal in the dining - room .
和 诺拉 曾是 拥有 她 孤 一顿饭 在 这 用餐 - 房间 .

诺拉独自一人在餐厅里用餐。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Why are you here to - night ?
" 为什么 是 你 这里 到 - 夜晚 ?

你今晚为什么会在这里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" she asked him , as he held her to him more closely than usual .
" 她 问 他 , 作为 他 握住 她 到 他 更多的 密切 比 通常 .

她问他，他比平时更紧地抱着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'spaɪzd] ['leɪtli] [fɔːr; fər][nɑːt]
There was a gleam in the eyes he had almost despised lately for not
那里 曾是 一个 闪耀 在 这 眼睛 他 有 几乎 被鄙视的 最近 为了 不是
['biːɪŋ] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] ,
being more observant ,
存在 更多的 观察者 ,

他最近几乎一直很讨厌那双眼睛，因为它不够细心，但那双眼睛里却闪过一丝光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] .
but he did not notice it as he kissed her softly .
但 他 做过 不是 注意 它 作为 他 亲吻 她 轻轻 .

但他并没有注意到，只是轻轻地吻了她。

" [soʊ]['dʒoʊn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
" So Joan went away to - day , did she ?
" 所以 琼 去 离开 到 - 天 , 做过 她 ?

“所以琼今天走了，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" ['dʒoʊn] ?
" Joan ?
" 琼 ?

“琼？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Did she write to you ?
做过 她 写 到 你 ?

她给你写信了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .

他迅速问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
But I knew , " and she nodded at him .
但 我 知道 , " 和 她 点头 在 他 .

但我知道，”她朝他点了点头。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [waɪz] ['wʊmən] ?
" How did you know , wise woman ?
" 如何 做过 你 知道 , 明智的 女士 ?

“您是怎么知道的，睿智的女人？”

" [hiː; hi] [sed] ['pleɪfəli] .
" he said playfully .
" 他 说 嬉戏地 .

他开玩笑地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [læft]
" Because you have come home , of course , " she replied , and laughed
" 因为 你 有 来 家 , 的 课程 , " 她 回复 , 和 笑了
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

“当然是因为你回家了，”她回答道，然后哈哈大笑起来。

[hiː; hi] [læft] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['merimənt] [ænd; ənd]
He laughed too ; but there was not a pleasant ring in his merriment and
他 笑了 也 ; 但 那里 曾是 不是 一个 令人愉快的 戒指 在 他的 欢乐 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
it was short - lived .
它 曾是 短的 - 居住地 .

他也笑了；但他的笑声里没有一丝愉悦，而且很快就消失了。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [juː; jʊ] , [tʃaɪldi] ?
" What has come over you , childie ?
" 什么 有 来 超过 你 , 孩子 ?

“孩子，你这是怎么了？”

" [hiː; hi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ə'lɑːrmd] .
" he said , beginning to feel vaguely alarmed .
" 他 说 , 开始 到 感觉 依稀 惊慌 .

“他说，语气中开始隐隐感到不安。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
She **had** **disengaged** **herself** **from** **his** **arms** **,** **and** **was** **walking** **away** **to**
她 有 脱离 她自己 从 他的 武器 , 和 曾是 步行 离开 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

她挣脱了他的怀抱，走向窗边。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" **Oh** **,** **nothing** **.**
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [koʊts] [ə'baʊt] .
Only **it** **is** **a** **pity** **you** **leave** **your** **coats** **about** **.**
仅有的 它 是 一个 遗憾 你 离开 你的 外套 关于 .

可惜的是，你们把外套到处乱放。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] .
I **should** **never** **have** **known** **if** **you** **had** **not** **been** **so** **careless** **.**
我 应该 绝不 有 已知 如果 你 有 不是 到过 所以 粗心 .

如果不是你这么粗心，我永远都不会知道。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['driːmɪli] ,
At **least** **,** **I** **fancy** **I** **have** **known** **all** **the** **winter** **,** **"** **she** **added** **dreamily** **,**
在 至少 , 我 想要 我 有 已知 全部 这 冬天 , " 她 额外 梦幻般地 ,

“至少，我感觉自己好像已经经历了整个冬天，”她梦呓般地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] .
as **if** **to** **herself** **.**
作为 如果 到 她自己 .

仿佛自言自语。

" [noʊn] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
" **Known** **what** **?** **"** **he** **asked** **in** **a** **voice** **he** **did** **not** **seem** **to** **recognize** **.**
" 已知 什么 ? " 他 问 在 一个 嗓音 他 做过 不是 似乎 到 认出 .

“知道什么？”他用一种他自己似乎都听不清的声音问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ;
But **he** **knew** **;**
但 他 知道 ;

但他知道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['rɑːðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt]
and **he** **felt** **rather** **worse** **than** **when** **he** **had** **stood** **in** **the** **porch** **that**
和 他 毛毡 相当 更糟 比 什么时候 他 有 站立 在 这 门廊 那
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

他感觉比那天下午站在门廊上时还要糟糕得多。

['wɑtʃɪŋ] ['dʒoʊn]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
watching **Joan** **over** **the** **fields** **.**
观看 琼 超过 这 字段 .

眺望田野上的琼。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [spɔːrt] ['mærɪdʒ] [ɪz] !
" **What** **a** **hellish** **sport** **marriage** **is** **!**
" 什么 一个 地狱般的 运动 婚姻 是 !

婚姻真是一种可怕的运动!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ʌndərtoʊn] .

"	he	added	in	a	bitter	undertone	.
"	他	额外	在	一个	苦的	底色	.

他语气中带着一丝苦涩补充道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

She	heard	him	,	and	came	back	to	his	side	.
她	听到	他	,	和	来了	后退	到	他的	边	.

她听到了他的声音，便回到了他身边。

" ['dɪgbi] . "

"	Digby	.	"
"	迪格比	.	"

“迪格比。”

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ,

I	don't	want	you	to	touch	me	,	if	you	would	rather	not	,	"	he	said	roughly	,
我	不	想	你	到	触碰	我	,	如果	你	会	相当	不是	,	"	他	说	大致	,

“如果你不愿意，就别碰我，”他粗声粗气地说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	did	not	look	at	her	.
和	做过	不是	看	在	她	.

他没有看她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɔːftli] .

"	I	want	to	tell	you	,	"	she	went	on	softly	.
"	我	想	到	告诉	你	,	"	她	去	在	轻轻	.

“我想告诉你，”她轻声说道。

" [aɪ] [faʊnd] [dʒoʊnz] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	I	found	Joan's	letter	,	and	I	read	it	as	a	matter	of	course	;
"	我	成立	琼的	信	,	和	我	读	它	作为	一个	事情	的	课程	;

“我找到了琼的信，然后很自然地读了它；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] — [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] .

I	thought	it	was	about	—	oh	,	never	mind	what	.
我	想法	它	曾是	关于	—	哦	,	绝不	头脑	什么	.

我以为是关于——哦，算了，不提是什么了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mɜːrvɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]

That	was	the	day	you	went	down	to	Murville	;	and	I	could	not	speak	to
那	曾是	这	天	你	去	向下	到	默维尔	;	和	我	可以	不是	说话	到

[juː; jʊ] [ðen] .

you	then	.
你	然后	.

那天你去了默维尔，我当时没能和你说话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['dredf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ['dɪgbi] .

It	has	been	so	dreadful	waiting	for	you	to	come	back	,	Digby	.
它	有	到过	所以	可怕	等待	为了	你	到	来	后退	,	迪格比	.

迪格比，等你回来的日子真是太难熬了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?

Are	you	not	going	to	look	at	me	,	now	you	have	come	?
是	你	不是	去	到	看	在	我	,	现在	你	有	来	?

既然你来了，难道就不看我一眼吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

"	He	turned	round	bewildered	,	and	saw	her	eyes	full	of	tears	.
"	他	转向	圆形的	困惑	,	和	锯	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

他茫然地转过身，看到她眼中噙满了泪水。

" [gʊd] [gɑːd] , ['nɔrə] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] — ? "

"	Good	God	,	Norah	,	do	you	mean	you	can	know	that	,	and	—	?	"
"	好的	上帝	,	诺拉	,	做	你	意思是	你	能	知道	那	,	和	—	?	"

“我的天哪，诺拉，你的意思是你能知道这件事，而且——？”

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I	think	I	know	more	than	you	.
我	思考	我	知道	更多的	比	你	.

我觉得我比你懂得多。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] .

I	think	I	know	how	you	have	been	feeling	lately	,	and	all	the	winter	.
我	思考	我	知道	如何	你	有	到过	感觉	最近	,	和	全部	这	冬天	.

我想我明白你最近以及整个冬天的感受。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] ,

But	I	did	not	know	it	was	as	bad	as	this	,
但	我	做过	不是	知道	它	曾是	作为	坏的	作为	这	,

但我没想到情况会这么糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['letər] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] ?

and	when	I	read	that	letter	—	do	you	know	how	I	felt	?
和	什么时候	我	读	那	信	—	做	你	知道	如何	我	毛毡	?

当我读到那封信时——你知道我当时的感受吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪgbi] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber] [tuː] , [juː; jʊ]

I	think	I	must	tell	you	,	Digby	;	I	have	had	something	to	bear	too	,	you
我	思考	我	必须	告诉	你	,	迪格比	;	我	有	有	某物	到	熊	也	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

迪格比，我想我必须告诉你，我也经历了一些难事。

[aɪ] [felt] [fɜːrst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

I	felt	first	that	something	terrible	had	come	between	you	and	me	,
我	毛毡	第一的	那	某物	糟糕的	有	来	之间	你	和	我	,

我一开始感觉我们之间出现了可怕的事情，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]

something	that	wanted	pushing	away	with	all	my	might	;	and	I	couldn't	do	it
某物	那	通缉	推动	离开	和	全部	我的	可能	;	和	我	不能	做	它

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

有什么东西想要我拼命推开；但我一个人做不到。

['dɪgbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

Digby	,	and	you	—	you	were	not	there	to	help	me	.
迪格比	,	和	你	—	你	是	不是	那里	到	帮助	我	.

迪格比，还有你——你们当时不在我身边帮我。

[ænd; ənd] [ðen] — [aɪ]['oʊnli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	then	—	I	only	felt	sorry	for	you	.
和	然后	—	我	仅有的	毛毡	对不起	为了	你	.

然后——我只觉得你很可怜。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [juː; jʊ]

I	have	just	longed	for	you	to	come	back	that	I	might	put	my	arms	round	you
我	有	只是	渴望	为了	你	到	来	后退	那	我	可能	放	我的	武器	圆形的	你

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ,

and	comfort	you	,
和	舒适	你	,

我一直盼望着你回来，好让我能拥抱你，安慰你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] .

and	tell	you	that	I	knew	.
和	告诉	你	那	我	知道	.

并告诉你我知道。

['dɪgbi] , [dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] . "

Digby	,	don't	turn	away	like	that	.	"
迪格比	,	不	转动	离开	喜欢	那	.	"

迪格比，别那样转过身去。

" [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

"	But	—	it	is	inconceivable	—	do	you	know	what	you	are	saying	?
"	但	—	它	是	不可思议	—	做	你	知道	什么	你	是	说	?

“但是——这简直不可思议——你知道你在说什么吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — ?

Do	you	know	that	if	that	letter	had	not	been	written	,	I	should	have	—	?
做	你	知道	那	如果	那	信	有	不是	到过	书面	,	我	应该	有	—	?

你知道吗，如果没有写那封信，我本该——?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	paused	,	for	he	could	not	bring	himself	to	finish	the	sentence	.
"	他	暂停	,	为了	他	可以	不是	带来	他自己	到	结束	这	句子	.

他停顿了一下，因为他无法说完这句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

But	she	sprang	away	from	him	suddenly	,
但	她	弹簧	离开	从	他	突然	,

但她突然跳开了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	stood	in	front	of	him	in	the	middle	of	the	room	,
和	站立	在	正面	的	他	在	这	中间	的	这	房间	,

然后站在他面前，就在房间中央。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

with	her	hands	clasped	at	the	back	of	her	head	,
和	她	双手	紧握	在	这	后退	的	她	头	,

她双手抱头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	a	blaze	of	triumph	in	her	eyes	.
和	一个	火焰	的	胜利	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着胜利的光芒。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !

"	No	,	no	,	not	that	!
"	不	,	不	,	不是	那	!

“不，不，不是那样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " ['nevər] [ðæt] !
" she cried ; " never that !
" 她 哭 ; " 绝不 那 !

她喊道："绝不可能！"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
I knew it could not be .
我 知道 它 可以 不是 是 .

我知道这不可能。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ]['kɛɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ]
If I had thought you capable of that , should I be speaking to you now
如果 我 有 想法 你 有能力的 的 那 , 应该 我 是 请讲 到 你 现在
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

如果我认为你有这样的能力，我现在还会这样跟你说话吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] [ðen] ?
Do you think women are such fools then ?
做 你 思考 女性 是 这样的 傻瓜 然后 ?

你觉得女人都是傻瓜吗?

[aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['kɛɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ment]
I know , she knew — that you were not capable of it , that you never meant
我 知道 , 她 知道 — 那 你 是 不是 有能力的 的 它 , 那 你 绝不 意思是
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我知道，她也知道——你做不到那样，你从来就不是那个意思。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kwɪr] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ]['mædli] ,
that it was one of your queer impulses that make me love you so madly ,
那 它 曾是 一 的 你的 酷儿 冲动 那 制作 我 爱 你 所以 疯狂地 ,

正是你身上那些奇特的特质让我如此疯狂地爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [ɪn][juː; jʊ] .
and that she can never forgive in you .
和 那 她 能 绝不 原谅 在 你 .

而她永远无法原谅你这一点。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] .
That is why she wrote you that letter .
那 是 为什么 她 写道 你 那 信 .

这就是她给你写那封信的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [naʊ] , [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] !
That is why you are mine now , mine , mine , mine !
那 是 为什么 你 是 矿 现在 , 矿 , 矿 , 矿 !

所以你现在是我的了，我的，我的，我的!

" [ðə; ðiː][mjuˈzɪʃ(ə)n] [fel] [ɪn] [lʌv] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
" The musician fell in love more thoroughly that afternoon than he had ever
" 这 音乐家 跌倒 在 爱 更多的 彻底 那 下午 比 他 有 曾经
['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] .
fallen in love before .
倒下 在 爱 前 .

"那天下午，这位音乐家坠入了爱河，而且比他以往任何时候都更加彻底。"

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
He fell in love with his own wife .
他 跌倒 在 爱 和 他的 自己的 妻子 .

他爱上了自己的妻子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒoʊn][ʌp][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

"	We	must	have	Joan	up	to	stay	with	us	;
"	我们	必须	有	琼	向上	到	停留	和	我们	;

“我们必须让琼留下来和我们住在一起；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] ['naɪsli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['kudnt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['nɔrə]

she	could	write	nicely	at	the	table	in	the	dining	-	room	,	couldn't	she	?	"	said	Norah
她	可以	写	很好	在	这	桌子	在	这	用餐	-	房间	,	不能	她	?	"	说	诺拉

,

,

,

“她可以在餐厅的桌子上好好地写字，对吧？”诺拉说。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['ræʃnəli] [ə'gen] .

when	they	began	to	talk	rationally	again	.
什么时候	他们	开始	到	讲话	理性地	再次	.

当他们再次开始理性交谈时。

[ðeɪ] [felt] ['wʌndərfəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒoʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

They	felt	wonderfully	fond	of	Joan	this	evening	.
他们	毛毡	太棒了	喜爱	的	琼	这	晚上	.

今晚他们都非常喜欢琼。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Oh	,	do	you	think	so	?
"	哦	,	做	你	思考	所以	?

“哦，你这么认为吗？”

[aɪ]['fænsi] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [daʊn] [æt; ət] [rɛltən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

I	fancy	she'll	be	all	right	down	at	Relton	for	the	present	,	"	he	answered	.
我	想要	壳	是	全部	正确的	向下	在	雷尔顿	为了	这	展示	,	"	他	回答	.

“我想她目前在雷尔顿应该没问题，”他回答说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ]

He	was	feeling	that	he	could	do	with	his	wife	for	a	good	long	time	now
他	曾是	感觉	那	他	可以	做	和	他的	妻子	为了	一个	好的	长的	时间	现在

.

:

.

他觉得他和妻子可以长久地相伴下去了。

" [its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [dɪr] .

"	It's	just	as	you	like	,	dear	.
"	它是	只是	作为	你	喜欢	,	亲爱的	.

“正合你意，亲爱的。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['beɪbi][ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər]

And	do	you	know	,	baby	is	so	wonderfully	good	now	she	has	nearly	all	her
和	做	你	知道	,	婴儿	是	所以	太棒了	好的	现在	她	有	几乎	全部	她

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

你知道吗，宝宝现在特别乖，她的牙齿几乎都长齐了。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['stʌdi] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ['mjuːzɪk][ɪn] .

that	I	believe	you	would	find	the	study	quiet	enough	to	write	music	in	.
那	我	相信	你	会	寻找	这	学习	安静的	足够的	到	写	音乐	在	.

我相信你会觉得这间书房足够安静，适合创作音乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['leɪtli] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

It	has	been	very	uncomfortable	for	you	lately	,	hasn't	it	?	"	said	she	.
它	有	到过	非常	不舒服	为了	你	最近	,	还没有	它	?	"	说	她	.

“你最近过得很不开心，是吗？”她问道。

" [oʊ] , [its] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , it's been all right .
" 哦 , 它是 到过 全部 正确的 .

“哦，一切都还好。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] ['mjuːzɪk] [mʌtʃ] .
And I don't think I want to write music much .
和 我 不 思考 我 想 到 写 音乐 很多 .

而且我觉得我不太想写歌。

[aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['beɪbi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
I say , do you think baby will take to me now ? " said he .
我 说 , 做 你 思考 婴儿 将要 拿 到 我 现在 ? " 说 他 .

“我说，你觉得宝宝现在会接受我吗？”他问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['merimənt] .
Then she laughed , and he demanded the reason of her merriment .
然后 她 笑了 , 和 他 要求 这 原因 的 她 欢乐 .

然后她笑了，他追问她笑的原因。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dʒoʊn][wʌns] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
" I was thinking how Joan once said that I should never be able to understand
" 我 曾是 思维 如何 琼 一次 说 那 我 应该 绝不 是 有能力的 到 理解
[jʊr; jər] ['neɪtʃər] ,
your nature ,
你的 自然 ,

“我想起了琼曾经说过的话，说我永远也无法理解你的本性。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪŋ] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi]
and that you would be wounding me half - a - dozen times a day , " she
和 那 你 会 是 受伤 我 一半 - 一个 - 打 时代 一个 天 , " 她
[ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
explained , and laughed again .
解释 , 和 笑了 再次 .

“你一天要伤我六次，”她解释道，然后又笑了。

" [haʊ] [əb'sɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət]
" How absurd of her , " he cried , and roared with laughter himself ; " but
" 如何 荒诞 的 她 , " 他 哭 , 和 咆哮 和 笑声 他自己 ; " 但
[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ,
then you know ,
然后 你 知道 ,

“她真是太荒谬了，”他喊道，自己也放声大笑；“但是你知道，

[tʃaɪldi] , ['dʒoʊn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn]
childie , Joan has always been possessed with the idea that we were not born
孩子 , 琼 有 总是 到过 拥有 和 这 主意 那 我们 是 不是 出生
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
for each other . "
为了 每个 其他 . "

孩子，琼一直坚信我们天生不该在一起。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ? " [sed] ['nɔrə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ]
" Could anything be more ridiculous ? " said Norah ; and they broke into a fresh
" 可以 任何事物 是 更多的 荒谬的 ? " 说 诺拉 ; 和 他们 打破 进入 一个 新鲜的
[piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
peal of laughter ,
皮尔 的 笑声 ,

“还有比这更荒谬的事吗？”诺拉说道；她们又爆发出一阵哄堂大笑。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without	**any**	**apparent**	**reason**	**for**	**it**	**.**
没有	任何	明显	原因	为了	它	.

没有任何明显的原因。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['dɪgbi] [wʌz; wəz]

A	**distant**	**wail**	**from**	**the**	**nursery**	**summoned**	**her**	**presently**	**,**	**and**	**Digby**	**was**
一个	遥远	哀号	从	这	苗圃	被召唤	她	目前	,	和	迪格比	曾是

[left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

left	**alone**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
左边	独自的	在	这	用餐	-	房间	.

一阵远处从育儿室传来的哭声把她叫了过去，迪格比独自一人留在了餐厅里。

[hiː; hi] [smoʊkt] [tuː] [sɪgə'rets] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] ,

He	**smoked**	**two**	**cigarettes**	**in**	**silence**	**,**	**with**	**a**	**complacent**	**smile**	**,**
他	熏制	二	香烟	在	沉默	,	和	一个	自满	微笑	,

他默默地抽了两支烟，脸上带着一丝自满的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ]

and	**he**	**delivered**	**himself**	**of**	**his**	**favorite**	**exclamation**	**as**	**he**	**rolled**	**up**	**a**
和	他	发表	他自己	的	他的	最喜欢的	感叹	作为	他	滚动	向上	一个

[θɜːrd] .

third	**.**
第三	.

他卷起第三根香烟时，发出了他最喜欢的感叹声。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	**Good**	**heavens**	**!**
"	好的	天	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['hæbɪt] [wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]

"	**he**	**said**	**out**	**loud**	**;**	**"**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**habit**	**what**	**chance**	**would**	**there**	**be**
"	他	说	出去	大声	;	"	如果	它	是	不是	为了	习惯	什么	机会	会	那里	是

[fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ?

for	**marriage**	**?**
为了	婚姻	?

他大声说道："如果不是因为习惯，婚姻还有什么可能呢？"

[nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] ['dʒoʊn] , [aɪl] —

Next	**time**	**I**	**see**	**Joan**	**,**	**I'll**	**—**
下一个	时间	我	看	琼	,	患病的	—

下次见到琼的时候，我——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

"	**But**	**there**	**he**	**stopped**	**.**
"	但	那里	他	停止	.

但他就此停了下来。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神